LE NOUVEAU TESTAMENT EN LANGUE CRISE

1872

RB59060

Library

of the

University of Toronto

Nouveau Testament
en Cris
du Père Albert Lacombe omi

1879

Fox Lake Alta.

Pbl 272

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/lenouveautestame00unse_4

L. J. C. et. M. I.

MISSION DE ST. PAUL DES CRIS 8 Dec. 1871.

LE NOUVEAU TESTAMENT, EN LANGUE CRISE

d'après les quatre Evangélistes,

ou

Concordance des quatre Evangiles.

ᓭᒍ ᐅ ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧ

MONTRÉAL.
Imprimerie de l'Asile de la Providence.
1872.

OBSERVATIONS.

J'ai pensé rendre service à nos sauvages qui parlent le Cris, en imprimant pour eux, avec les caractères syllabiques, une vie de N. S. J. C. dans leur langue Il m'a semblé que cela pourrait être de quelque secours, en mettant entre leurs mains une concordance des quatre évangiles, qui remplacera les bibles protestantes, qu'on essaie d'introduire parmi eux.

Les jeunes Missionnaires, employés à exercer leur ministère parmi les Métis et les Sauvages parlant le Cris, en suivant la marche de la table, à la fin du livre, pourront avoir l'évangile pour tous les Dimanches de l'année—J'ai cru devoir mettre en tête de chaque chapitre, les références qui ont rapport aux différents évangélistes.

Ce livre est publié avec l'approbation et l'encouragement de sa Grandeur Mgr. Grandin, et ceux de plusieurs de mes Confrères.

J'espère que cette traduction Crise de la vie de N. S. J. C. faite en caractères syllabiques, avec lesquels les Missionnaires se familiarisent en quelques jours, sera très utile aux Adultes chrétiens qui apprennent ces caractères plus facilement que les caractères français.

Avec nos faibles moyens, jamais je n'aurais pu venir à bout d'imprimer ce livre, si les bonnes Sœurs de la Providence n'étaient venues à notre secours, en prêtant leur im-

primerie et en nous aidant avec tant de générosité, à compléter cette œuvre.

Je serai récompemsé, si par cet ouvrage, j'ai pu être de quelqu'utilité à nos néophites, qui parlent Cris, en leur faisant connaître d'avantage la vie, les miracles, les instructions et les principales actions du Sauveur des hommes.

Alb. LACOMBE. Ptre. O. M. I.

APPROBATION.

ᓂᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑭᔭᐘᐤ ᐁᔭᒥᐊᔭᐠ ᑲ
ᓀᐃᔭᐌᔭᐠ ᑭᑕᑲᒥᒥᑎᓇᐘᐤ ᑭᒋ ᑲᑲᓇ=
ᐘᐸᑕᒣᐟ ᐅᒪ ᓀᐃᔭᐎᒪᓯᓇᐁᐅᐣ ᑲ ᐸᑭ=
ᑎᓇᒪᑲᐎᔭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᕽᐘᑫᐠ ᑭ ᑲ ᐎ
ᑭᐢᑫᕽᑕᒪᐧᓇᐘᐤ ᑌᐯᕽᒋᑫᐟ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐎ=
ᓇ ᑭᒋ ᓴᑭᐊᔭᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
ᑭᑕ ᐎᐘᐸᒪᔭᐠᐨ ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᐎ ᑕᐯᐧᔦᐤ ᒥᓇ ᐁ
ᓯ ᑫᒋᓇᐅᔦᐤ ᑭᑕᒥᕽ ᐊᐸᒋᐃᑯᔭᐠ ᑕᓯᐸᐧ ᐁ
ᐍ ᒪᓯᓇᐊᒪᐤ ᐅᑕ ᓂ ᐎᕽᐃᐧᐤ
ᓂᔦ ᑭ ᑭᒋ ᐊᔦᒥᐁᐎᕽᓂᒥᐘᐤ

+ **VITAL, Evêque de. St ALBERT.**

TABLEAU DES EXPRESSIONS

DANS LA VIE DE N. S. J. C. QUI N'ONT PAS EU, JUSQU'APRÉSENT, LEURS CORRESPONDANTS EN CRIS.

FRANÇAIS.	CRIS.
Le Verbe..(Verbum)...	Piyekiskwewiniwit.
La Bible...............	Manitowi-masinahigan.
L'écriture (sainte).....	Manitowi-masinahike-win.
Le livre des psaumes...	Manitowi-nakamuwi-masinahigan.
Patriarche..............	Kitchi weyottawimaw
Prophète	Oniyank-kiskeyittamo-hikowisiw.
Prêtre de l'ancienne loi.	Pakitinasustakewiyiniw
Prince des prêtres......	Kitchi-pakitinasustake-wiyiniw.
Le Grand-prêtre.......	Mamawies-Kitchi-paki-tinasustakewiyiniw.
Scribe.................	Omasinahikewiyiniw.
Docteur de la loi......	Oyasuwewiyiniw.
Les Anciens...........	Ketteyatisitjik.
Loi-Ancienne	Manitowi-tasowewin.
Commandement.......	Sikkimiwewin.
Trésor	Astwaponikkasuwin,(et) Kitchitwawastchigan.
Le royaume de Dieu...	Kijemanitowotenawi-win.

Le royaume des Cieux.	Kitchi-kijikowotenawi-win.
Maître..................	Keskinohamaket.
Seigneur	Tebeyitchiket (et) weki-mawit
Témoignage...........	Tapwatjimowin.
Il rend témoignage....	Tapwatjimow.
Disciple...............	Kiskinohamawagan, (et) witjewagan.
Apôtre.................	Okitchi-itisahwagan.
Heure. v.g. Mon heure n'est pas encore arrivée..	Tipahipisimwan, v.g. nameskwa n'otchitchipayin
Le Temple...........	Tebeyitchikewikamik
L'Autel	Pakitinasustakewinattik
Le trésor du temple	Tebeyitchikewikamikowati.
Synagogue	Kakeskikkemowikamik.
Lêpre..................	Omikiwabaspinewin.
Lunatique.............	Tibiskawipisimwapinew.
Paralytique...........	Nipuwisiw.
Hydropique	Nipiwaspinew.
Pêcheur...............	Onotji-kinusewew.
Barque	Osi (et) nabikkwanis.
Manne.................	Kijikowimitjiwin.
Parabole	Awetchikewakwanokijwewin.
Similitude	Aweyittamowin (et) awettawin.

Sabbath................	Manitowi Kijikaw.
Signe..................	Kiskinowateyitchigan.
Tribut	Tipahikewin.
Obole..................	Osawabiskus.
Denier	Sonians.
Talent.................	Kitchisoniyaw.
Grain de sénevé........	Aspatchikewosawimas-kikiy.
Un grain...............	Peyakomin.
Ivraie.................	Matchikistikaniminis
Père de famille........	Weyottawimit
Miel sauvage...........	Pikwatchi-amowisisi-baskwat.
Centurion	Mistahi simaganisoki-maw.
Decurion...............	Simaganisokimaw.
Vigne..................	Sominabuwattik.
Champ de la vigne	Sominabuwattikokisti-kan.
Champ..................	Kistikan (et) nittawikit-chigan.
Ouvrier	Atuskewiyiniw.
Figuier................	Minisattik.
Croix..................	Ayiteyattik.
Tombeau................	Tchipayikamik.
Sépulcre	Nahinokewikamik.
Linceuil...............	Wewekiniganegin.
Le Fils de l'homme....	Ayisiyiniwokosissan.
Evangile...............	Manitowimiyowatjimo-win.

Il le circoncit..........	Waskasakeswew.
Circoncision...........	Waskasakesuwewin.
....	Waskasakesikasuwin.
Gentil.................	Ayatchi-ayisiyiniw

PREFACE.

ᓂᑲᓂᔨᑕᒧᐃᐧᐣ

ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᒥᐧ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓭ
ᓭᓯᐢ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᒥᒥᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔕᐢ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᑎᐢ ᓂᑲᓇᔨᑕᑲᐦ ᐊᐦᑭᑕᐢᑲᒥᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᑎᐢ ᑯ ᐃᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ
ᐁᐧᓯᐃᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᑎᐢ ᖴᑎᐢ ᓴᑭᐊᐟ ᐁᐢᐱᒍ=
ᑌᐃᐟ ᐁᐢᐱᒍᑕᓚᑯᐟ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᐁᐢ=
ᐱᑎᓯᐟ ᑕᐦᑌ ᒪᑲ ᑯᑎᐢ ᑭᐢᑫᔨᒥᐧ ᑭᓭᒪᓂ=
ᑐ ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓭ ᑲᑭᑫᐱᐃᑎᓭᐊᐧᐦ ᐅᑕ ᐊᐢ=
ᑭᐦ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᒥᓇ ᐊᔕᒥᐁᐊᐧ=
ᓂᐢᑲᑎᒧᐃᐧᓂᐠ ᐅᑎᐢ ᐁᑯᑕ ᐱᑯ ᑯᑎᐢ ᒥᑐᓂ
ᑫᑎᓇᐅᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒥᐁᐧᐦ ᒥᓇ ᑯᑎᐢ ᑲᐧ=
ᔕᐢ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᑯ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑎᑫᐃᐧᐦ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭᑌᐃᓯ ᑐᑕᐠ ᐁᑯᐢᐱ
ᑲ ᐅᓯᑕᐟ ᑭᓯᐢ ᑭᑭᐊᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᓂᐊᐧ
ᑲ ᐅᓯᐊᐟ ᐊᐧᐊᐧᐦ ᐱᔨᐢ ᑲ ᒫᑭᐟ ᐅᑯᓯᐢᓭ
ᑭᑎᐢ ᐯᐸᑭᑎᓇᓚᑫᔨᐟ ᐊᔕᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐧᐃᐧᐣ

ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐠ ᑫᓯᐃᑲᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯᐊᓂ=
ᑲ ᐊᑎᒍᒪᑲᐠ ᐊᓂᒪ ᐊᑎᒍᐃᐧᐣ ᓂᓴᐧᔕᑲᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐠ ᐯᔕᐢ ᑲᔕᑌᒪᓂᑐᐃᐧᒪ=
ᓯᓇᐃᑲᐠ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ ᐅᐧᑭᒪᓂ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐠ ᐃᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᑲᔕᑌᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑲᐠ ᑫᑌᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑲᐊᑐᑕᒧ=

ᒪᑲᐠ ᑲᑭᐯᐃᑭᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᐊᐢᑭᐃᐦ ᐃᐢᑯ ᑲ
ᐯᔭᓯᔨᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᒪᓇᒪᑲ ᒣᑲᐦ ᓀᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑐᒥ=
ᑕᓇ ᐱᐳᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑕᑲᒥᑲᐠ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᓇᐤ ᓴᓯᐧᒋ ᐅ=
ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫ=
ᒍᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᓂᐢᑕᐠ ᐅᑭᒋᐃᑎᓴᐦᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭ=
ᑐᑕᒥᔨᐣ

ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᔭᐢ=
ᑭᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐤ ᐅᒪᒥᑐᓀᔨᒋᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐤ ᑭ ᐊᐸᒋᑕᐅᐦ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯ=
ᐅᐦ ᒣᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ

ᐃᐧᔭ ᐊᓂᒪ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ
ᐃᑭᐣ ᑫᓯᑭᐢᑌᔨᑕᑲᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ
ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑭᐢᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᓇᒪᑲ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᓇ=
ᐃᑲᓂᐠ ᐊᑎᐣ ᒧᒋᑐᐣ ᐅᒋ ᑭᓀᐦ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑐᓇᓂ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᓂᐢᑲ-

ᑭᒋᐊᔭᒥᐁᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒧᐦ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᒋᒍᐃᐧᓇ ᐱᓴᐢ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐃᐧᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔭᒥᐁᐊᐧᓂᐢᑲᒋᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᑕᒥᐠ ᐁ=
ᔭᐱ-ᐁᐅᐧᑲ ᑲ ᐊᔭᐠ ᐊᓇ- ᐁᐅᒋ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨ=
ᑕᒥᐠ ᑲᑭᐯ ᐃᐢᐸᔨᐣ ᐊᔭᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐣ

ᑲᔭᐢ ᑭᒋᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒪᐅᐦ ᑭ ᐃᑕᐅᐦ ᐊᑎᐣ
ᑭᓭᔨᓂᐃᐦ ᐁᑭᒋᑕᐁᐧᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᐅᒋ ᑯ ᐊᑎ ᐸᐱᑐᐢᑲᓀᓯᔨᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒋ=

ᑭᒪ ᐁᓯ ᐅᑯᓯᐢᓱᐠ ᐁᑯᑕ ᐃᒋ ᒪᓇ ᐯᔭᑯᐢ=
ᑳᐟ ᑭ ᐅᒋᐸᔨᐤ ᑕᐱᐢᑯ- ᓴᑯᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑭ
ᒥᑕᑕᐟᓂᓯᓴᐱᔨᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑕᑐᐢ=
ᑲᓀᓯᐤᐯᒋ ᐊᓂᐢᑲ- ᓯᑕ ᑭ ᐅᑎᒪᐊᐧ ᐯᔭᐠ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑯᒋᔨᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑲᑐᐃᐧᑲᓂᐠ ᑯᒋᐟ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂ ᐃᐧᐃᓯᐟ

ᐅᓂᔭᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᑭ ᐃᑕᐅᐦ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯᒋᐠ ᒪᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᐊᔨᑭᓂᔨᐠ ᓂᔭᐦ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑭ ᐊᐧᐃᐧᑕᒧᐠ
ᒣᐧᒋ ᐁ ᐃᐧᐃᓯᐁᐧᐸᓂᔨᐠ ᓂᑲᐟ ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᑭ
ᑭᔭᐢᑭᐅᐦ ᑕᑭᑭ ᑕᐯᐧᐅᐦ ᑭᓀᐦᐢ ᑭ ᐊᒋᒧᐅᐦ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᓈᑯᓯᔨᐟ ᓴᓯᓴ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐊᐧᐊᐧ-
ᒥᑐᓂ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐁᐧᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᓴᐠ ᐅᑲᐧᑕᑭᑕ=
ᐃᐧᓂᔦ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒧᐦ ᓂᔭᐦ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᓂᔦ ᒥᓇ ᐅᓂᐳᐢᑕᒪᑫᐃᐧᓂᔦ

ᓂᑕᐁᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᐅᒪᐊᓇ- ᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᑲ
ᒪᓯᓇᐊᒪᑕᑲᐧᐤ ᓴᓯᒋᐅᑎᓯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓂᑎ=
ᓯᐃᑲᐅᐣ ᓴᑲᒧ ᐃᐧᑲᓇᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑭᑎᐯᔨᒥᐁᐧᒥᓄᐤ ᐁ
ᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑯᔭᐠ ᐅᑎᓯᑕᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫᐢ=
ᑫᔨᒪᒋ ᓴᓯᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓂᔭ ᑫᐢᑫ=
ᔨᑕᒪᐧᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᑭᐁᐤ ᓯᔭᑭᐊᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓇᓇᐃᑕᐁᐤ ᓀᓇᐃᑕᐊᐧᒋ ᑭᑕ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑲ-
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ

ᑕᑕᐤ ᐁᔭᒥᑕᔦᑯ ᐃᐧᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃᐧᑫᐠ ᒋ ᐊ=
ᔭᒥᐁᐧᐢᑕᒪᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᑲᑕ ᐊᐧᓂᐅᔭᐟ ᒪᑲ

ᑭᑕ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒪᔭᐧ ᑭᑭᓴᒪᓂᑐᒥᓇᐧ

JESUS-CHRIST— ᓱᓯᐢᒋᐧ

ᓱᓯᐢᒋ ᑲ ᐃᑎᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅ=
ᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᐃᑕᐤ ᐁᓯ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᐱᔭᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐃᑕᐤ ᒥᓇ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᔦᓂᓯᐃᐧᐟ ᒥᓂ ᐅᑭᐢᑫᔦᑕᒧ=
ᐃᐁᐧᐃᐧᐟ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᓱᓯᐢ ᓂᐢᑌᐧᔭᑭᐅᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐁᐧᔦᑕᐃᒥᐟ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᒣ=
ᔦᓯᐟᒪᓂᑐ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᐃᓯ ᑭᒋᑕᐁᐧᐁᐧᔦᑕᑯᓯ=
ᒋᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓴᒪᓂᑐᓂᐢᑌᐧᔭᑭᐅᐃᐧᐟ ᐯᔭᐟ
ᐱᑯ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧᐃᐧᐟ ᐁ ᐃᐢᐸᔦᐟ ᐁᐧᔦᑕ=
ᐃᐧᒥᐟ ᒪᓂᑐ ᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑳᑭᑫ ᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᑕᒪᓯᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴᓇᐢᐱᒋ ᓃᐢᐱᑕᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᐧ=
ᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑭ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᐅᑎᓯᓴᑭᐃᑐ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐟ ᓇᐢᐱᒋ ᑲᔭᑌ ᐅᒋ ᒣᑭᐅᐧᐟ ᒣᔦᓯ=
ᔦᐟ ᒪᓂᑐᐊ᙮

ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᔦᓯ=
ᔦᓂᐃᐧᐃᓯᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪ=
ᑫᐟ ᐊᔭᒥᐁᐃᐧᓯᑕᐃᐧᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁᐃᐧ ᑲᐢ=
ᑭᑕᓇᒪᐊᐧᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᒋ ᑲᐢᓯᓇᒪᓯᔦᐟ ᐅ=
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᔦᐊᐧ ᓱᓯᐢ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑎᓯᐤ ᐁ ᐸ=
ᐸᒥ ᐊᐧᐸᒥᑯᓯᐟ ᓂᐢᑐᒥᑕᓇᐧᓂᐢᑐᓴᐟ ᑕᑐ ᐱᐳᐟ
ᐃᔦᓂᓇᐧ ᐁ ᐊᑕ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᐃᐧᓯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᐳᓂ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ=
ᓯ ᒪᒪᐃᐧᓇᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃᐧᐃᐧᐟ ᐊᓯᒋ ᐊᔦ=

ᓯᔑᓂᐃᐧᐃᐧᐤ ᑯ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᑭᓯᐟ ᑯ
ᐊᔑᓯᔑᓂᐃᐧᐦ

ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓭᑭᐁᐤ ᐊᔑᓯᔑᓂᐊᐧ
ᐸᐢᑲᐨ ᑭᒋ ᒉᑭᐟ ᐅᐯᔕᑯᑯᓯᐢᓭᓇ ᑭᒋ ᐯ
ᐱᐧᑯᐊᔑᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᑭᑎᒪᐃᑯᔑᐟ ᒪᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᐊᓂ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᑯᓅ ᐅ=
ᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐊᑕᐁᐧᐢᑕᒪᑯᔕᐧ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᓭᐊᐧᓯᓂᔕᐊᐧ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐅᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑲ ᑭ ᒉᒋᑲᐃᐧᑕᐟ ᐊᔕᒥᐁ=
ᐊᐧᑎᑯᐠ

ᓭᓯᐢ ᒥᓇ ᐅᐱᒪᒋᐃᐁᐧᐤ ᐃᑕᐤ ᐊᔑᐢ ᒥᑐᓂ
ᑭᑭᐱᒪᒋᑕᐧᑯᓅ ᑭᑕᒐᑯᓅᐊᐧᑯ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ,
ᐧᒋᐢ ᒥᓇ ᐃᑕᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᑯᐃᐧᓯᐟ,
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᓂᑲᐟ ᐯᔕᑯ ᑭᒋᐊᔕᒥᐁᐃᐧᔑᓂ=
ᐃᐧᐦ ᑲᑕ ᐃᑌᐧᐢᑕᒪᐊᐧᐦ ᐊᔑᓯᔑᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓇ ᓭᓯᒋ ᑫ ᐃᐧ ᐊᑎᒥᐟ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ
ᐁᔕᒥᑕᔕᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐟ ᑭ ᑲ
ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ ᐃᑌᔑᑕᑲᐤ ᑭ ᑲ ᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᐁ ᑲ=
ᑭᐢᑫᒥᑌᐠ ᐃᔕᐱᐨ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᑲ ᓇᑲ=
ᑕᒪᑕᐠ ᐊᐊᐧᐁᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒥᔑᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᐅᓂᓯᑲᒪᑫᐃᐧᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓂᐢᓯᑐᑕᒉᐠ
ᑕᓂᓯ ᐁᔕᒥᑕᔕᐠ ᓂᐢᓯᑐᑕᒉᑯ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲ=
ᑫᐧᑐᑕᒉᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᓇ=
ᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᔕᐠ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᑲ ᓭᑭᐊᔕᐠ ᐅ=
ᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒥᔑᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐊᐧᐤ

ᐱᑕᓇ ᑕᐯᐧ

PREFACE de St. LUC.

LUC. 1.

1 ᒥᑎᐟ ᐁ ᑭ ᑯᒋ ᓇᐃᓯᓇᐊᑭᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑲᐧᔭ ᒋ ᐊᒋᒧᒋᐠ ᑲᑭ ᐃᑭᓂᓴᐠ ᐃᑌ ᐁ=
ᔭᔭᐠ
2 ᒣᐧᒋ ᑫᓯ ᐊᔭᓯᐃᐧ ᓇᑲᑕᒪᑯᔭᑭᐠ ᐊᓂ=
ᑭ ᑲᑭ ᐊᐧᐸᑕᑲᐧ° ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓭᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ
ᐁᐢᑲ- ᐁᑭ ᐅᔕᓴᒥᑯᐃᐧᓯᑕ° ᑭᑕ ᑭᐢ=
ᑫᓴᑕᒧᐃᐁᐧᒋᐠ
3 ᓂ ᑭ ᐃᑌᓴᑌᐣ ᓂᐢᑕ ᐁ ᑫᐧᔭᐢᑫᐧᓴᑕᒪᐣ
ᒥᑐᓂ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑲᑭ ᐃᓯ ᑭᒋᐸ=
ᓴᑲ° ᓂᐢᑕ‹ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐊᒪᑕᐣ ᒥ=
ᓴ ᑌᐅᐱ.
4 ᑭᑕ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᓴᑕᒪᐣ ᑭᓯ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧ=
ᑭ ᐊᓂᐃ ᑲᑭ ᐁᓯ ᑭᐢᑭᓈᒪᑲᐃᐧᔭᐣ

ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑎᔦᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᔕᑲᒥᑲᓯᒥ
ᑲᐧᔦᐢ ᑭᑕ ᒥᔦ ᐱᐧᑯᐅ᙮

La Vie de N. S. J. C.

en

LANGUE CRISE.

JESUS-CHRIST ot iji-pimatisiwin.

ᓴᓱᐢᑭ ᐅ ᑎᓯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ

Chap. I. Jean. 1. 18. In principio. &. &.

1 ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᓂᑲᐣ ᐅᐢᑲ- ᐅᑕᔭ ᐱᔦᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓂᐃᐧᐟ (verbum) ᐁᑯᓯ ᐱᔦᑭᐢᑭᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ
ᑭᐁᐧᒋᐁᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐋᐧ ᐋᐧᐋᐧ- ᐱᔦᑭᐢᑫᐧ=
ᐁᐧᓂᐃᐧᐟ ᐅ ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧᑕ+ ᐃᐧᐢᑕ
2 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᓂᑲᐣ ᑲᔭᑌ ᐅᑕᔭᑕ+
ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ
3 ᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ
ᑫᑲᐧ+ ᑭᐃᓯᒋᑲᑌᔨ ᐁᑲ ᒋ ᐅᓯᑕᐠ
4 ᐃᐧᔭ ᑭ ᑎᐱᔭᐁᐧᐃᐧᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ

ᐁᐅᐧᑯ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᓴᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐣ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
5 ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧᐢᐟᑌᐤ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐧ
ᐁᑯᓯᑲ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔨᑕᒧᒪᑲᐣ
6 ᑭ ᐊᔭᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᐯ ᐃᓯᑎᓴ=
ᐅᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᓴᐣ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ
7 ᑭ ᐯ ᑕᐯᐧᒥᐁᐧᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᑎᑕᐟ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ
ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ
8 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑕ ᑭ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐤ ᐱᑯ ᑭ
ᐯ ᑕᐯᐧᑎᑕᐤ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐣ
9 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐱᔦᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐅᐊᐧᐢᓴᔭ=
ᐃᐧᓂᐃᐧ ᐁᑭᓯᑲᓇᒪᐊᐧᐟ ᐊᐧᓂᔪ ᐊᐃᐧᔭ
ᓂᔪᑯᓯᔨᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
10 ᑭᐃᐧᒋᐃᐁᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐅᓯᐁᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᒥᐠ
11 ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑎᐯᔨᒪᑲᓂᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐅᑎᓂᐠ ᐅᑎᔨᓂᒪ
12 ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑕᑐ ᐁᐧᑎᓂᑯᐟ ᑭ ᒥᔦᐤ ᑭᑕ
ᑭ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑎ ᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒥᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑲ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᔨᐟ ᒥᑯ ᐅᒋ
ᐊᐅ ᐃᐧᔭᐢᐃᑌᔨᒋᑲᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐃᐧᑌᔨᒋᑲᐣ ᐅᒋ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐧ ᐁ

ᐅᒋᕋᐟ
14 ᐱᔕᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᑭ ᐃᐧᕃᐃᐧᐃᓯᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᑭ ᐁᐧᑕᐢᑫᒥᑯᓈᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧ=
ᓈᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᕋᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐊᓂᒪ ᐅᑎ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑌᕋᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᑲ ᓇᐃᐢᑲᒥᕋᐟ ᐁᐧᕃ=
ᑕᐃᐧᒥᐟ ᐅᐯᔦᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓯᔦᑲᐢᑭᓃᐢᑲ=
ᑯᕋᐟ ᒥᕃᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᑲᐃᐧᓇᓈᐤ
ᐅᑕᕋᐊᐧᑭᐸᕋᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᒣᐢᑯᐨ ᐊᕋᐊᐧᐠ
ᐊᓈᐨ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᕋᒥᑯᐃᐧᓯᐃᐧᓂᐃᐧᐠ ᐁᕋᑯᐧ
ᑲ ᑮ ᑭᑎᒪᑫᕋᒥᑯᐃᐧᓯᐃᐧᓂᐃᐧᐠ ᓂᐢᑕᐠ
16 ᒋᑫᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᒣᑭᐤ ᔫᕋᐢ
ᒪᑲ ᓂᓯᑲᒪᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ ᑭ
ᐃᐢᐸᕋᑕᐤ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐧᒋ
17 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᐧᑲᐨ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒪᑲ ᑲ ᐯᔦᑯᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐟ ᐁᐧ=
ᕃᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐅᑌᐃᕋᐠ ᐁᔦᐟ ᑭ ᑭ ᐊᒋᔪᐢ=
ᑕᑯᓈᐤ

Chap. II. LUC. 5. 25. In diebus Herodis.

1 ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃᐧᕋᐟ ᐁᒍᑕ ᓯᑌᐃᐠ
ᐅᑕᔦ ᐯᔦᐟ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᕋᓂᐤ ᓴᑲᒋ
ᐁᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᐁᐊᓂᐢᑯᓴᓂᑲᐊᐧᐟ ᐊᐱᔦ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐊᓂᐢᑯᓴᓂᑲᐊᐧᕋᐟ ᐊᓄᐊᐧ
ᐁᓄᓴᐯᐟ ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᕋ
2 ᐁᓯ ᓂᓯᒋᐠ ᑲᐧᔦᐢ ᐅᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᐤ ᑭ=

ᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᒥᑎᒣᒋᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟᐅᑎᑕ=
ᓱᐁᐧᐃᐧᓂᔦᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓱᑭᑫᒧᐃᐧᓂᔦᐊᐧ
ᐁᑲ ᓇᓂᑐ ᐁᓇᐢᐸᒉᔦᑕᑯᓱᑕᐤ
3 ᐁᑯᓱ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑐᑯᓱᓱᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁᑎᓴᐯᐟ ᐅᑲᐃᐧᔨᓴᓇ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁᓯ ᓂᓱᑕᐤ
ᓴᓴ+ ᐅᑭᓭᔦᓂᐃᐧᑕᐊᐧᐤ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᑲᒋ ᐁᐃᐧᐃᐢᐸᔦᔦᐠ ᐃᐧᔕᐢᑯ-
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢ=
ᑕᑫᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᐣ
5 ᑭᐅᒋᒋᐸᔨ ᑲᐊᐧᔦᓱᑐᑕᒧᐟ ᒪᓇ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑐᐢᑫᐃᐧᓂᐠ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐃᐧᓇᐊᐧᓱᓂᐟ ᑭᑕ
ᓂᑕᐃᐧᐸᑭᑎᓇᒪᑫᐟ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑲᐣ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓱ ᑲᑭᔕᐤ ᑲᒪᒪᐃᐧᔕᑎᐠ ᐊᐧᔕᐃᐧᑎᒥᐠ
ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑲᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᒣᑲᐧ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑫᐃᐧᐟ
7 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᓴᑲᒋ ᑭ ᓄᑯᐃᓱᐢᑕᐠ ᑌᐯ=
ᔦᒋᑫᔦᐟ ᐅᑐᑭᓱᑯᒥᔦᐊᐧ ᐁᓂᐸᐃᐧᔦᐟ ᑭᒋ
ᓂᐢᑭᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᐧᑭᒪᑭᓱᑫᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ
8 ᓴᑲᒋ ᒪᑲ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓀᔦᑕᐠ
ᒥᓇ ᓭᑭᓱᐃᐧᐣ ᑭᐅᑎᑎᑯᐤ
9 ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᑭᐃᑎᐠ ᐅᑭᓱᑯᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔕ
ᓭᑭᓱ ᓴᑲᒋ ᒋᑭᒪ ᑭᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐃᐧᐣᑭ
ᓇᐣᑐᒋᑲᑌᐤ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁᑌᓴᐯᐟ ᑭᐊᐧ ᑭᑲ=
ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᐠ ᑫ ᐅᑯᓱᐢᓱᐊᐧᐟ ᐁᑯᓱ ᓴᐣ
ᑭᑲᐃᓱᐃᑲᑕᐤ
10 ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᒥᔕᐊᐧᑌᐣ ᑭ ᑲᒪᒪᑕᑯᓱᐣ ᒥ=

ᓇ ᒥᒋᐟ ᑲᑕ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐦ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᐃᐧᓂᔨ ᐅᒋ
11 ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᑭᒋᐊᔨᐃᐧᑐᑕᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᓂᑫᐧᐤ ᓯᒥᓇᐳᕀ ᐊᐅ ᒣᐢ=
ᑲᐊᐧᑲᒥᔨᐟ ᑭᑲᐧᕀ ᑭᑕ ᓴᑲᐢᑭᓂᐢᑲᐠ ᒣ=
ᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑭᑭᐢᑲᑯᐟ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ
12 ᒥᒋᐟ ᐃᐢᑌᐁᐦ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᑭᑕ
ᑫᐧᐢᑭᓇᒪᐁᐧᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭᑕ ᐊᐢᑯᐠ ᐁᓂᑲᓇᑕᐊᐧᐦ ᐁᓇᔭ ᐅᑕᑲ=
ᒣᔨᒧᐃᐧᓂᔨᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᔨᐠ
ᑭᒋ ᑫᐧᐢᑭᑌᐊᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᐃ=
ᔨᓂᓯᐃᐧᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᒋ ᑫᐧ=
ᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐦ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᒋ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᒥᔨ
ᐅᑎᔨᓂᒥᔨᐟ
14 ᓴᑲᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑕᐣᑌ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᐃᐢᐸᔨᐠ? ᓴᓴᕀ ᓂ ᑭᓴᔨᓂᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓂ=
ᐃᐧᑭᒪᑲᐣ ᒥᒋᑐᐱᐳᓂᐧᐤ
15 ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭ ᓇᐢᑭᐧᐅᓯᒥᐠ ᓂᔭ ᐊᓂ ᑲ=
ᐱᔭᐦ ᑲ ᐃᐧᒋᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐅᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᓂ ᑭ
ᐯᐃᑎᓴᐅᐠ ᑭᑕ ᐱᑭᐢᑲᐧᑎᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᐣ ᐁᐅᐧᑯ
16 ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᐣ ᐃᐢᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯ=

ᑲᐤ ᑫ ᐃᐢᐸ≷ᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑲ ᐁ
ᑭ ᑕᐯᐧᑕᒪᐣ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᑭ ᑌ=
ᐱᐸ≷ᑭ ᐅᒋᒋᐸ≷ᑲᐧᐃᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐅ·· ᑭ ᐯᐁᐅ·· ᓴᑲᒋᐊᐧ
ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᐠ ᐅᓴᐨ ᑭᑏᐧᐢ ᐁ ᐊᔭ≷ᐟ ᑌᐯ=
≷ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
18 ᓴᑲᒋ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃ·· ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᔭᒥᐁᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭᑭᐢᑫ≷ᑕᒥ≷ᐊᐧ ᓇᓂᑐ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᐸᑕᐠ ᑌᐯ≷ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒋᑭᒪ ᐱᑯ
ᐅᑎᓯᓂᐢᑫᐊᐧᑕ+ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐤ
19 ᐁ ᑭ ᑭᓯᐸ≷≷ᑭ ᐊᓂᐃ ᐅᐸᒥᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᒪ ᑭ ᐅᒋᒋᐸ≷≷ ᒋᒋ ᑭᐁ·· ᐃᐧᑭᐠ
20 ᑲ ᐳᓂᐸ≷≷ᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁᓇ=
ᓴᐯᐟ ᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᔭᐁᐧ≷ᐊᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐁ=
ᑲᓯ ᓂᔭᓇᐣ ᐱᓯᒪᐧ ᑭ ᑲᓯ≷ᐊᐧ ᐁ ᐃᑌ··
21 ᐁᑯᓯ ᑌᐯ≷ᒋᑫᐟ ᓂ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᒪᐠ ᐃᐢᐱ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᐟ ᒋ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᐃ·· ᑲ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒉ≷ᑕᑯᓯᐅ·· ᐊ≷ᓯ≷ᓂᓇᐠ

Chap. III. Luc. I. 26.

In mense autem sexto, missus est &c.

1 ᓴᓴ+ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐱᓯᒥᐧ ᐁ ᐃᐢᐸ≷≷ᐠ ᐅ=
ᑭᓯᑯᐤ ᑲᐱᔕˢ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᑭᔕᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐊᐣᑌ ᐯᔭᐠ ᑲᑎᑐᐅᑌᓇᐠ ᓇᔕᒋᐟ ᐁᓯ=

ᐃᑲᑌᔨᐤ
2 ᑭᒋ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᓇᑕᒐᑫᐧᔨᐟ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᓯᑕᒧᐟ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᐊᐧᔨᐟ
ᓇᐯᐊᐧ ᓯᓭᐠ ᐁ ᐅᐃᐧᔪᐃᐧᓂᔨᐟ ᑕᐱᑕ ᐁ =
ᐅᒋᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᒋ =
ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔨ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᑯ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᑎᐣ ᓯᔭᑲᐢᑭᓂᐢᑲᑯᔭᐣ ᒪᓂᑐ=
ᒥᔪᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭᐃᐧᒉᐠ ᐃᐢᐱᒋ
ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐢᑭᐧᐅᐧᐠ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑭᑎᑌᔨᑕᑯᓯᐣ
4 ᒪᒋ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭ ᑭ ᐊᐧᐊᐧᓂᔨᑕᐠ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔪ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒪᒥᑐᓂᔪᑌ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑭᓂᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑕᒥᐢᑲ=
ᑫᐃᐣ
5 ᒪᑲ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯ
ᒪᒋ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᒋ ᒥᔪᑲᓇᐊ=
ᐸᒥᑯᐃᐧᓯᔭᐣ
6 ᐁᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᑯᓭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐊᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑫ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᔪᐃᐧᐣ
ᓭᓯᐢ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪᐧᐣ
7 ᑲᑕ ᑭᒐᔨᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓭ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑕ ᒥᔨᐠ ᑭᒋ
ᐊᔭᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᐃᐧᐸᓇ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂ=
ᔪ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᐱᒋ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᑭᒋᐅᑭᒪᐃᐧᐤ
ᓭᑯᐸ ᐃᐧᑭᔨᐟ
8 ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᓯᐸ=

ᓂᔭ
9 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑭ ᐁᑭᐠ ᐁᐅᑯ ᐁᔪ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᒪᐠ ᓇᐯᐤ
10 ᐁ ᓇᐢᑵᐓᓯᒥᑯᐟ ᐅᑭᓯᑯᐘ ᐁᑯᓯᐟ ᐃᑎᐠ
ᒣᔭᓯᐟᒪᑭᑐ ᑭ ᑲ ᐯᒋᔦᐍᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᑲ ᐊᔪᐘᐢᑌᐅᐠ ᐅᒪᒪᑕᐑᓯᐑᓂᐠ ᐅᒋ
ᐁᐓᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ ᑫᑿ+ ᑫ ᓂ=
ᑕᐑᑭᑕᔦᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓭ ᑭᑕ ᐃ=
ᓯᐃᑲᑕᑲᓂᐑᐤ
11 ᒋᐢᐟ ᒪᑲ ᐁᓇᓴᐯᐟ ᑭ ᒥᐢ ᐁ ᐊᑕ ᓇᑐ=
ᑫᐑᐟ ᐑᐢᑕ ᑭ ᑭᑯᓭᐤ ᐁᐓᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ
ᓂᑯᑘᓯᐠ ᐱᓯᒷ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐘᐟ ᐊ=
ᐑᔦ ᐊᓇ ᓇᒪ ᓂᑕ ᐅᑕᐘᐢᓯᒥᐢᓯᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐟ
12 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑿ+ ᐺᑕᐑᑕᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᑍᐟ
13 ᒪᒋ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑍᐤ ᐊᐍᐃᑕ ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓂᐢᑹᒪ ᑭᔦᐠ ᓂ ᑲ ᐑ ᐃᑎᐣ
ᑫ ᑍᔦᐣ

Chap. IV. Math. I. 18. Liber generationis. &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑯ ᐊᑐᑕᒧᐟᐊ=
ᔦᑌᐢᑫ ᐅᑐᒋᐃᐧᐣ ᓴᓯᐟᒋ ᑕᐱᑕ ᐁᐧᑯ=
ᓯᐢᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᑯᐟ
2 ᐊᐱᓇᐠ ᑭ ᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐃᓴᐊᑲ ᐃᓴᐊᐠ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑲᐸ ᓴᑯᐟ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓯᑕᐊᐧ
3 ᓯᑕ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐸᕆᓴ ᒥᓇ ᓴᕋᒪ
ᑕᒪᕋ ᐅᒋ ᐸᕆᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐢᕈᓇ
ᐁᐢᕈᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᕋᒪ
4 ᐊᕋᐠ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐯᐤ ᐊᒥᓇᑕᐸ ᐊᒥᓇᑕᐠ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓇᐊᓯᓇ ᓇᐊᐢᓯᐣ ᑭᑌᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐢᒧᓇ
5 ᓴᐢᒧᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐳᓴ ᕋᐊᐸ ᐅᒋ ᐳᐢ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅᐯᑕ ᕈᑕ ᐅᒋ ᐅᐯᑊ ᑭ=
ᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᐢᓴᐊᐧ ᓴᐢᓴ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᑕᐱᑕ
6 ᑕᐱᐟ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑯᒧᐊᐧ ᐊᑌᐃ ᐃᐢ=
ᑭᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᐅᕆ ᐃᐧᐃᐧᔭᐊᐧ
7 ᓴᑯᒧᐣ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᕈᐅᐊᒪ ᕈᐅᐊᐠ
ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᔦᓴ ᐊᐱᔦᐢ ᑭᑌᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓴᐊᐧ
8 ᐊᓴ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓴᐸᑕ ᓯᓴᐸᐟ ᑭ=
ᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᕋᒪ ᓯᕋᐠ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐅᓯᔦᓴ
9 ᐅᓯᔦᐢ ᑭᑌᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᐊᐧᑕᒪ ᓯᐊᐧᑕᐠ

4

ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑲᓴ ᐊᑲᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᐁᓭᑭᔭᓴ
10 ᐁᓭᑭᔭᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᓇᐢᓭᓴ ᒪᓇᐢ=
ᓭᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᒧᓇ ᐊᒧᐣ ᑭᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓯᔭᓴ
11 ᓯᓯᔭᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᑯᓂᔭᓴ ᐊᓯᒋ
ᐅᒋᐊᐧᒥᔪᐊᐧ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᓂᐠ ᐸᐱᓗᓂᐠ
ᐃᑌᑫ
12 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᑭᐁᐃᐧᐟ ᐸᐱᓗᓂᐠ ᐅᒋ
ᓭᑯᓂᔭᐢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑖᑎᓭᑖ ᓴ=
ᑖᑎᓭˢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᒍᐸᐯᑖ
13 ᓯᒍᐸᐯˢ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᐱᔪᑕ ᐊᐱᔪᐟ
ᑭᓂᑲᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᓕᔭᓯᒪ ᐁᓕᔭᓯᐠ ᑭᓂ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᓯᑌ
14 ᐊᓯᶻ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓴᑐᑲ ᓴᑐᐠ ᑭᓂ=
ᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐊᑭᒪ ᐊᑭᐠ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁ=
ᓕᔪᑕ
15 ᐁᓕᔪᐟ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᓓᐊᓴᕈ ᐁᓓᐊᓴᶻ
ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᑕᓇ ᒪᑕᐣ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ
ᓴᑯᐸ
16 ᓴᑯᐣ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᓯᓯᐸ ᐃᐧᓭᑭᒪᔪᐟ
ᒪᒋᐊᐧ ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐊᔪᐟ ᓭᓯᓴ ᐟᒋᐢᐟ ᑲ
ᐃᓯᐃᑲᑎᒥᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᐱᐦ ᐅᒋ ᐊᐱᓇᐠ ᐃᐢᑯ
ᑕᐱᑕ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᐅᐧᓴᐠ ᐃᐟᑕᑯᓇᐧ ᐊᓂᐢ=
ᑯᓴᓂᑐᐃᐧᓇ ᐁᑲᐧ ᑕᐱᐟ ᐅᒋ ᐊᐢᐱᐦ ᐃᐢᑯ
ᐸᐱᓗᓂᐠ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᑕᐃᑯᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᒥ=

ᑕᑕᐟ ᑌᐅᐧᓴᐠ ᐱᔦᐡ ᐸᐱᔕᑌᐠ ᐃᑐᑕᐃ=
ᑯᐃᐧᑌᐠ ᐅᒋ ᐊᐡᐱᐣ ᐃᐨᑯ ᐟᒋᐢ ᒥᓇ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᑌᐅᐧᓴᐠ
18 ᐃᐧᔕ ᐟᒋᐢ ᐅᑌᑕᐃᐧᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᐡᐸ=
ᔦᔦᐸᐣ ᒪᒋ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᐅᐃᐧᑭᒥᑯᔦ ᓯ=
ᓴᐸ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐡᑫᔦᑐᔦᐟ ᑭ ᐃᐠ=
ᑭᒍᔦ ᒋᑭᑭᐡᑲᐊᐧᔦᐟ ᐊᐃᐧᔕ ᒣᔦᓯᔦᐟ=
ᒪᑌᑐᐊᐧ ᐅᒋ

Chap. V. Math. I 19. 25. Luc. 1.39. 56.

Exurgens autem Maria &c.

1 ᐁᑯᐡᐱ ᒪᒋᐟ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᓇᑌᑭᓯᐟ ᐃᑌ ᐊᐧᒋᐃᐧᔦᐠ ᓯᑌᐃᐠ ᐯᔕᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᓯᑕ ᐅᒋ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᓴᑲᒋᐊᐧ ᐃᐧᑭᔦᐠ ᑭ
ᐊᑕᒥᐡᑲᐁᐧᐤ ᐁᓇᓴᐯᑕ
3 ᒪᔦ ᐁᓇᓴᐯᐟ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᒪᒋᐊᐧ ᐅ=
ᑕᑕᒥᐡᑲᑫᐃᐧᑌᔦ ᐅᑕᐊᐧᐡᓯᒥᐡᓴ ᑭ ᒥ=
ᔕᐊᐧᑕᒥᔦᐊ ᐃᑕᒥᐠ ᐃᐧᔕᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔕ
ᑭ ᓴᑲᐡᑭᑌᐡᑲᐠ ᒣᔦᓯᔦᐟ ᒪᑌᑐᐊᐧ
4 ᐁ ᐊᓇᓯᑭᑌᐯᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐸᔦ ᐁᔦᑯᐠ
ᑲᑭᔕᐤ ᐃᐡᑫᐧᐅᐧᐠ ᑭᔕ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᑕᑯᓯᐣ
ᒥᓇ ᓴᐁᐧᔦᑕᑯᓯᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭᑭᐡᑲᐊᐧᐟ
ᑭᔕᐠ
5 ᑕᐣᑌ ᐁᓯ ᐁᐧᒋᐃᑌᔦᑕᑯᓯᔕᐣ ᑌ ᑎᐯ=
ᔦᒥᐁᐧᐠ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᑭᒋ ᐯ ᓇᓯᔦᐟ

6 ᒋᑫᒪ ᒪᔦ ᑭ ᐯᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᑭᒋᐢᑕ=
ᐁᐧᑎᐠ ᓂᑕᐅᐧᑲᐠ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᐸᔦ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢ ᐃᑕᒥᐠ ᓂᔭᐠ ᑲ ᐊᔭᐅᐦ
7 ᑭ ᒥᐁᐧᔦᑕᑯᓯᐣ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒪᐣ
ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔦᔦᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐃᑎᐢᐦ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ

Magnificat.

8 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓂᑕᒐᐠ ᒪ=
ᒥᒋᒉᐤ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ
9 ᒥᓇ ᓂᑕᒐᑭᐟ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑌᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᓂᐱᒪᒋᐃᑯᐊᐧᑲᐣ
10 ᐁ ᑭ ᐱᓯᐢᑫᔦᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᑕᒧᐢᑫᔭᑲᓂᐢ=
ᑫᐧᒪ ᐅᐱᐁᐧᔦᒥᓯᐃᐧᓂᔦ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᑫ
ᒪᒪᑕᑯᒥᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᐢᑲᐠ ᐊᔦᓯᔦ=
ᓂᐅᐦ
11 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᒉᒪᑕᐃᐧᓯᐟ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᔭ ᓂ
ᑭ ᑐᑕᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᑕᐊᐧᓂᔦ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᐣ
12 ᒥᓇ ᐅᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪ ᑭᓯᐸᓂᔦ
ᐊᔭᓂᐢᑲᐠᐃᓯᐟ ᐊᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒉᓇᒋᐃᑯᐟ
13 ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᐁᐧᐤ ᐁᓯ ᒪᐢᑲᐃᐧᓯᐟ ᐁ ᒥ=
ᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᐅᑕᔦᐊᐧᑫᔦᒐᐊᐧ ᑲ ᑭᐢᑌ=
ᔦᒐᔦᐟ ᐅᒪᒥᑐᓀᔦᒋᑲᓂᐊᐧᔦᐠ
14 ᑭ ᐃᓭᑲᑌᐅᐤ ᐅᒧᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐊᐧᔦᐠ ᐅᒋ
ᐊᓂᐃ ᑫᒋᐊᔦᐃᐧᔦᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒪᒪᑕ=
ᑯᐁᐤ ᐯᐁᐧᔦᒥᓯᔦᐠ

15 ᓂᕒᑌᑲᑌᕓ' ᑭ ᒥᕒᑌᐱᔕᐁ·ᐁ° ᐁᑯᓯ
ᐊᓂᐃ ᐁ·ᕒᑎᓯᕓ' ᐱᓯ^ᓯ\ ᑭ ᓯᐯ·ᑎ=
ᓴᐁ·°
16 ᑭ ᓇᑕᒧᑐᑕᐁ·° ᐅᑕᑐ^ᑫᔕᑲᓇ ᐃ^ᒍ=
ᐁᑯ ᐁᑭ^ᑭᓯᑐᑕ\ ᐅᑭᓴᐊ·ᑎᓯᐃ·›
17 ᒣ·ᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑕ' ᑯᑕᐃ·ᐸᓂᓇᐊ· ᐊᐱ=
ᓇᒪ ᒥᓇ ᐅᑕᓂ^ᑯᓴᓂᕓᐊ· ᑲᑭᑫᐊᑎ
18 ᒪᒋ ᑭ ᐃ·ᑕᐱᒣ° ᐁᓇᓴᐯᑕ ᒋᑳ'ᑐ ᓂ^ᑐ
ᐱᓯᒪ· ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐁ·° ᐃ·ᑭ\
19 ᓯᓴ' ᒪᑲ ᒪᒋᐊ· ᐁᐃ·ᑭᒪ' ᑲ·ᔕ^\ ᐅᑎ=
ᓯᐁ·ᐱᓯᐊ·ᕓᓯᕓᓂᐃ· ᐁᑯᓯ ᐁᑳ ᐁᐃ·
ᒥᓯᐊ' ᑭᒧ ᑭ ᐃ· ᐸ^ᑫᐃ·ᔓ°
20 ᒣᑲ·· ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒥᑐᓃᕓᑕ\ ᐊ=
ᐃ·^ᑲ ᑌᐯᕓᒋᑫᕓ' ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᕓᐊ· ᑭ
ᓇᑯᓯ^ᑕᑯᕓᐊ· ᐸᐊ·ᑕᒧᐃ·ᓂ\ ᐅᒥᓯ=
ᐁᑎᑯᕓ'; ᓯᓴ' ᐁ·ᑯᓯ^ᓯᒥ^\ ᑕᐱ' ᐁᑲ=
ᐃ·ᔕ ᓴᑫ·ᕓᒧ ᑭᑕ ᐅᑎᓇ' ᒪᒋ ᑭᒋ
ᐅᐃ·ᑭᒪᑲᓂᔕ› ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᔕᐊ·'
ᐅᒋᐸᕓᑕ·· ᒣᕒᓯᕓ'ᒪᓂᑐᐊ·
21 ᑲᑕ ᓂᑕᐃ·ᑭᐁ° ᐊᓂ ᑫ ᐅᑯᓯ^ᓯ' ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑕᒪ·› ᐅᐃ·ᕒᐃ·ᓂᕒ
ᓴᓯ^ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐱᒪᒋᐁ° ᐅᑕᕓᓯᕓᓂᒪ
ᐅᐸ^ᑕᐅᐃ·ᓂᕓᐊ· ᐅᒋ
22 ᑲᑭᔕ° ᐃ·ᔕ ᐁᐅ·ᑯ ᑭ ᐃ\ᑭ› ᑭᒋ ᑕ=
ᐯ·ᒪᑲᓂᕓ\ ᑲ ᑭ ᐃᑌ·' ᑌᐯᕓᒋᑫ' ᐯᔕ\
ᐅᓂᔕ››ᑭ^ᑫᕓᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐊ· ᐅᒋ ᐁ
ᐃᑌ·ᕓ'

23 ᐊᐃᐧᐦᑯᒪ ᐊᓇ ᑫᓇᒍᐦᑭᓂᑭᐦᑫᐧ ᑭᑕ
ᐊᔕᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐁᐧᑯᓯᐦ=
ᓴᓂᐃᐧᔭ' ᐁᑯᓯ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᔦ ᐁ'ᒪᓇᐁˢ
ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᔦ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᔭ' ᑭᔐᒪ=
ᓂᑐ ᐁᐧᒉᑯᔕ'
24 ᓯᔐ' ᒪᑲ ᐁ ᑯᐦᑯᐸᔭ' ᑭ ᑐᑕ' ᑕᓂᓯ
ᐁᑎᑯᔭ' ᑌᐯᔭᒋᑭᔭ' ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔭᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐅᑎᓂᐤ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓇ
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᒋ ᐅᑭᐦᑭᔭᒪᑕ+ ᐃᐦᐱ
ᑲ ᓂᑕᐃᐧᑭᐊᔭ' ᐅᑯᓯᐦᓯᔭᐊᐧ ᐁ ᓂᐦᑕ=
ᒧᓴᓂᐃᐧᔭ'

Chap. VI. Luc. I: 57. 30.

Elizabeth autem impletum est &c.

1 ᐁᓇᓴᐯ' ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔭᔦ ᒋ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᓇᐅᐧᓯ' ᐁᑯᓯ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᐅ=
ᑯᓯᐦᓴ
2 ᐅᐃᐧᑕᐦᑭᒪᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᑭ ᐯᑕ=
ᒥᔭᐊᐧ ᐃ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒥᒋᑭᑎᒪᑫᔭᒥᑯ'
ᑌᐯᔭᒋᑫᔭ'ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᑕᑯᒥᑯᑕ+
3 ᑭ ᐃᐦᐸᔭᔦ ᐁ ᑭ ᐊᔕᓇᓂᐤ ᑭᓯᑲᔭ' ᐁ
ᐯ ᐃᑐᑌᔭ' ᒋ ᐊᐧᐦᑲᓴᑫᓴᐧᔭ' ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑕᔭ ᓴᑲᒋ ᐅᑕ=
ᐃᐧᔭᐊᐧ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᔦ
4 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᑲᐃᐧᒥ' ᐁ ᐊᑎ ᑭ'ᑐᐁᐧ'
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧ- ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴ'

ᑭᑕᐟ ᐃᓯᐃᑲᓯᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᐃᑌ:ᐅᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐁᑕᑎᐠ ᑭ ᐊᐦᑯᑐᐃᐧᐣ ᐃᑯᓯ ᐃᓯᐃᑲᓴᐤ
6 ᐅ ᑕᔨᓯᓂᐢᑫᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒪᑌ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯᐃᑲᑕᔨᐟ
7 ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᐠ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᐃᑕᓯᓇ=
ᐃᑫᐤ ᐁᐃᑌᐧᐟ ᓴᐣ ᐅᐃᐧᔦᐤ ᐃᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐧᐣ
8 ᓴᒪᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔦ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᔭᓂᕀ ᑭ ᐊᐱᐟᑯᐸᔨᔦ ᐁᑯᓯ ᐅᐱᑭᐢᑲᐧ
ᐁ ᒪᒥᒋᒪᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
9 ᑲᑭᔭᐤ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓴᑭᓯᐟ=
ᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᒥᓯᐟᑌᐸᔨᐊᐧ ᐊᐧᔦ ᓯᑌ ᐊᐧᒋᐊᐧᐢᑭᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑭ ᐊᐢᑕᐅᐦ ᐅᑌᐃᐊᐦ ᐁᐃᑌᐧᒋᐠ
ᑕᓂᑫᑐᑲᓂᐃᐧᑫᐧ ᐁᐊᐧᑯ ᐊᐸᐧᓯᐢ ᒋᑫᒪ.
ᐅᐃᐧᒉᑯ ᑌᐁᔨᒋᑫᔨᐟ
11 ᓭᑲᒋᐊᐧ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᑭ ᓭᑲᐢᑭᓂᐢᑲᑯᔨᐊᐧ
ᒉᔦᓯᔨᐟᒪᓂᑐᐅᐧ ᐁᑯᓯ ᓂᔭᐦ ᑭ ᐟᐃᐧᑕ=
ᒪᑭᔨᐊᐧ ᐁᐃᑌᐧᔨᐟ

Benedictus.

12 ᑭᑕ ᐃᐧᒥᔦᑭᓭᐧᑕᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐃᐢᒍᐁˢ
ᐅᑭᓴᒪᓂᑐᒪ ᐁ ᑭ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᐱᐟᑯᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᑎᔨᓂᒪ

13 ᒥᓇ ᐁ ᐸᓯᑯᓇᒪᑯᔭᐠ ᐁᓯᑫᐸᔨᔨᐠ ᑭ=
ᒋᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᐅᐦᑫ=
ᔪᑲᓇ
14 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐟ ᐅᑲᓇᒋᓂᔭᐣᑭᐦᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᓂᐦᑕᐡ ᐁᐧᐦᑲᐨ ᐅᒋ
15 ᑭᒋ ᑕᐸᓯᐃᑯᔭᐠ ᑭ ᓄᑎᓂᑯᐊᐧᑲᐧᓂᓄᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᐧᓂᓄᐊᐧ
ᐅᒋ
16 ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ ᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐸᓂᓄᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᐦᑭᓯᑐᑕᐠ ᐅᑭᒋ=
ᑕᐧᐊᓯᑕᒧᐃᐣ
17 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐊᓯᑐᒪᑫᐃᐣ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᐱᓇᒪ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᓄᐊᐧ ᑭᒋ
ᒥᔨᑯᔭᐠ
18 ᑭ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᒪᑲᐃᐧᔭᑭ ᑭ ᓄᑎᓂᑯᐊᐧ=
ᑲᐧᓂᓄᐊᐧ ᐯᔭᑎᐠ ᑭᑕ ᐊᑐᐦᑲᐊᐧᔭᐠ
19 ᐁ ᑲᓇᒋᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᐧ=
ᔭᐦᑯᐱᒪᑎᓯᑲᑕᐊᐧᔭᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫ ᐃᑕ=
ᑎᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᑭᓯᑲᒥᓄᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᑭᔭ ᐊᐊᐧᓯᐦ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᐅ=
ᓂᔭᐣᑭᐦᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ ᑭ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐣ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ ᓂᑲᓄᑕᐊᐧᐤ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐟ ᑭᑕ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᒣᐦᑲᓇᒪ
21 ᑭᒋ ᒥᔭᐟ ᐅᑕᔨᓯᔨᓂᒪ ᐃᔨᓂᓯᐃᐧᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐸᐦᑕᐅᐃᐧᓂᑲᐦᓯᓇᒪᓯᐃᐧᐣ
22 ᐅᔭᐦᐱᓯᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᒥᓄᐤ ᑯ ᑭᔨᑲᑯᔭᐠ ᐃᐦᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ

ᐁ ᐅᑭᒋᓴᑲᐣᑌᐃᐧᐟ
23 ᑭᒋ ᑭᓯᑲᓇᒪᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᔭᓀᐟ ᐊᐧᓂ=
ᑎᐱᐣᑭᓇᐠ ᒥᓇ ᓂᐸᐃᐧᓂᓇᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ
ᑭᐣᑭᓄᑕᑕᐟ ᑭᓯᑎᓄᐊᐧ ᑭᔭᑯᓀᑕᑲᐧᓂ=
ᓀᐠ ᑯᐣᑲᓇᐠ
24 ᐊᐊᐧᓯᐣ ᐅᔭᑭᑭᑕ+ ᑭᓯᐠ ᐅᓯᑭᑌᐁᐣ=
ᑲᑯᑕ+ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔭᑕ+ ᐱ=
ᑲᐧᑕᐣᑲᒥᑯᐠ ᐃᐣᑯ ᐁᓀᑯᐠ ᐊᓂᒪ ᑭᓯ=
ᑲᓀᐠ ᑲ ᓄᑯᓯᐣᑕᐊᐧᐟ ᐃᐣᔪᐁᑯ

Chap. VII. Luc. II. 1. 20.

Factum est autem, in diebus illis. &c.

1 ᐁᑯᐣᐱ ᑭ ᐃᐧᑭᐟ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓴᓴᐡᐅᑯᐣ
ᐁ ᐃᑕᓯᐁᐧᐟ ᑭᑕ ᒪᓯᓇᐅᐁᐧᐃᐧᐟ ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᐣᑭᐠ
2 ᐁᐅᐧᑯ ᓂᐣᑕᐠ ᒪᓯᓇᐅᐁᐧᐃᐧᐟ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ
ᓯᒋᓄᐣ ᐁ ᑯᑲᐧ ᑎᐯᓀᑕᐠ ᓯᒋ
3 ᐁᑯᓯ ᑲᒥᔭᐤ ᐅᑎᑐᑕᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒪᓯ=
ᓇᐅᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᓯᐅᑐᑌᓇᐃᐧᒋᐟ
4 ᓯᓴᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᓇᓴᒋᐟ ᐅᒋ ᑲ=
ᓄᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᐟ ᑕᐃᐟ ᐅᑌᓇᐠ
ᐯᐟᑌᐁᐟ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᓀᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐅᒋᐟ
ᑕᐱᑕ ᐃᐧᑭᓀᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐣᑯᓴᓂᐃᐧᓂᓀᐠ
ᐅᒋ
5 ᑭᒋ ᐃᐧᒋ ᒪᓯᐃᑲᓯᒪᐟ ᒪᒋᐊᐧ ᐅᐃᐧᑭ=

ᒪᑲᓇ ᐁᒥᓯᑭᑎᐦᑲᑯᓕᐟ ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ
6 ᑭ ᐃᐧᑭᓂᓕ ᒪᑲ ᒣᑲᐧᐨ ᐁᑯᑌ ᐁ ᐊ=
ᔭᒋᐠ ᑭ ᑌᐱᐸᓕᓕᐤ ᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᐟ
7 ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐁᐤ ᒪᑲ ᐅᓂᐦᑕᒧᓴᓇ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐁᐧᐁᐧᑭᓂᐤ ᐊᐧᐦᐱᓯᐊᐧᔭᓂᐠ ᒥᓇ
ᒪᐦᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐠ ᑭ ᐱᒥᓯᒣᐤ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁᑕᐊᐧᓕᐟ ᐊᐣᑕ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᓂᐠ
8 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᓂᒪ ᐊᐦᑭᐠ ᐅᑕᓴᑕᐊᐧᐤ
ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐦᑭᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᑎᐱᐦᑭᓯᒋᐟ ᓂᐣ=
ᑯᑎᐦ ᒪᒣᐦᑯᐨ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᓕᒪᒋᐠ ᐅᐱ=
ᓯᐦᑭᒥᐊᐧᐊᐧ
9 ᐊᐃᐧᐦᑲ ᑌᐯᓕᒋᑫᓕᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥ=
ᓕᐊᐧ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᑐᑕᑯᓕᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᓕ ᐊᐧᐦᑲᐤ ᑭ ᐅᒋ
ᐊᐧᓯᑌᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᐦᐱᒋ ᒥᐦᑕᐃ
ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ
10 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᓴᑭᓯᐠ ᐁᑲᐧ ᐊᒍ ᑭᑕᒋᒧᐦᑕᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᒥᔭᐸᐧᑕᒧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑭᓴᐤ ᐊᓕᓯᓕᓂᐤ
ᒋ ᐅᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᐠ
11 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᐃᐧᑭᐤ ᐊᓄᐨ ᑭᓴᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᐣᑕ
ᑕᐱᐟ ᐅᑐᑌᓇᒥᓕᐟ ᐅᐱᒪᒋᐄᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐧᒋᐦᐟ ᑌᐯᓕᒋᑫᐟ
12 ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐃᓯ ᐅᑭᐦᑭᓄᐊᐧᒋᒋᑲᓂᓇᐊᐧᐤ
ᒋ ᓂᓯᑕᐃᐧᓇᐊᐧᔭᐠ ᑭᑲ ᒥᐦᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᐦ=
ᑲᐊᐧᓯᐦ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᓂᐟ ᐊᐧᐦᐱᓯᐊᐧᔭᓂᐠ ᒥᓇ
ᐁᐱᒥᓯᐠ ᒪᐦᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐠ

13 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐊᓇ ᐅᑭᓯᑯᐤ ᑭ ᐯ ᐅᑎᑎᐠ
ᒥᒉᐟ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᑕᐧᐤ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐁᑌᐧᑕᐧᐤ
14 ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᒪᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧ=
ᔭᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐣ
ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
ᐊᐧ ᒥᔪ ᐃᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓂᒋᐠ
15 ᑭ ᐃᐧᑭᓂᔨᐤ ᐃᐢᐱ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᓯ
ᐁ ᓇᑲᑎᑯᑕᐧᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐧᐅᐧᐠ ᑭ
ᐊᔨᑎᑐᐅᐧᐠ ᒪᑌ ᐃᑐᑌᑕᐣ ᐯᐟᓓᐁᒥᐠ ᑭᑕ
ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐢᑲᐨ ᑲ ᑐᒋᑲ=
ᑌᔨᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᔭᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᓂᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐊᐧᐠ
ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᓯᓭᐸᒥᓇ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒪᐢ=
ᑯᓯᐊᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐧᐠ
ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲᑭ ᐃᐧᑕᒪᒋᐠ ᐁ=
ᐅᑯᓂ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐅᒋ
18 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᓂᑭ ᑲᑭᔭᐤ ᑲ ᐯᑕᑭᐠ ᑭ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐊᓂᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐠ
ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐧᐊᐧ
19 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐁᐧᔨᑌ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐠᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᓇᓇᓴᑕᐁᐧᔨᑕᐠ ᐅᑌᐃᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑲᓇᐁᐧᐱᓯᐢᑭᐁᐧᐅᐧᐠ ᑭ
ᑭᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᑕᑯᐊᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᒥᒋᒪᑕᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ
ᐅᒋ ᑲᑭᐯᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁ

ᑭ ᐃᓯᐃᐧᑕᒪᒋᐢ

Chap. V1II. Math. II. 1. 12. Luc. I1. 21.

Et posquam consummati sunt dies. &c. Cum ergo natus esset. &c.

1 ᐊᔕᓇᒎᐤ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒥᔕᐢᑲᒨᐸᕒ=
ᕒᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᐢᑲᓴᑫᓯᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑕᐤ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᕒᑯᐧ ᐅ ᑭ=
ᓯᑯᐊᐧ ᒪᕒᐁᐧᐢ ᐊᔕᐧ ᐃᑕᒥᔕᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓃᑕᐃᐧᑭᐧ ᐯᐧᑌᐁᒥᐠ ᓯ=
ᑌᐃᐠ ᒉᑲᐧ ᐁ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᕒᐧ ᐁᒍᑕ
ᐊᐃᐧᐢᑲ ᐃᕒᓃᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐊᐧᐸᓫᑕᐠ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᑯᓯᓃᕒᐊᐧ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
3 ᐁ ᐃᑌᐧᕒᐧ ᑕᓃᐊᐧ ᑲ ᓃᑕᐃᐧᑭᐧ ᓯᑕ=
ᐃᐧᕒᓃᐅᐧᐧ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓃᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᒪᓇᐠ ᐅᑕᑕᑯᒪ ᐊᐧᐸᓫᑕᐠ ᐁᑯᓯ
ᓃᐯᐃᑐᑕᓇᐠ ᒋ ᑭᓴᒪᓃᑐᐁᐧᕒᒪᔕᐠ
4 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᑎᐧ ᐱᔕᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᕒ ᑭ
ᓴᑭᓯᐊᐧᐊᐧᓂᕒᑕᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᕒᐤ ᓯᒍᓴᑌᒥᐧ
ᐊᓯᒋ
5 ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᐠᑐᒪᐧ ᑲᑭᔕᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᕒᓃᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧ=
ᕒᓃᐊᐧ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒪᑕ+ ᑕᐠᑌ ᐧᒋᐢᐧ ᑭᒋ
ᓃᑕᐃᐧᑭᕒᐧ
6 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᑯᓃ ᐯᐧᑌᐁᒥᐠ ᓯᑌᐃᐠ ᑲ

ᐃᑕᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑫᐤ ᐯᔕᐠ
ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
7 ᑭᔕ ᐯᐟᑌᐁᑉ ᓯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᔕᔕᑉ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔕ ᐊᐢᑕᒣᔪᑯᐠ ᑭᑎᐢᐱᑌᔪᑕᑯᓯᑉ ᓯ=
ᑕᐅᐧᑭᒪᓇᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᔕ ᐅᒋ ᑲᑕ ᐯ ᐅᒋᐤ
ᐊᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᑫ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧ ᒥᓇᐊᐧᐟ ᓂᑕ=
ᔪᓯᔪᓂᒪ ᐃᐢᑑᐁᕋ
8 ᐁᑲᐧ ᐁᑑᐟ ᑭᒧᐨ ᐁ ᑭ ᓇᑉᑐᒪᐟ ᐃᔪ=
ᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐁᔪᑯᐠ
ᒣᐧᒋ ᑲ ᓇᑯᓯᔪᐟ ᐊᑕᑲᐧ
9 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐱᐧᑎᓴᐊᐧᐦ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐅᒥᓯ
ᐁᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᐠ ᒥᑐᓂ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧ=
ᓴᑯ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᑫᐠ ᓂᐢᑕ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑐᑕᐅᐦ
10 ᐁᑭ ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧᑌ=
ᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᑲᐧ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐊᐧ=
ᐸᓇᑕᐠ ᑭ ᓂᑲᓇᑕᐧᑯᐦ ᐱᔪᐢ ᐃᐢᑯ ᐁ
ᑭᐱᒋᔪᐟ ᐊᑉᑌ ᑎᐱᐢᑯᐨ ᐁᔕᔪᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
11 ᑲᐃᐧ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᑕᐧᐤ ᐊᑕᑲᐧ ᓇᐢᐱᒋ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥᔕᐊᐧᑎᑯᓯᐅᐦ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᑐᑭᑕᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᐢ=
ᑲᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᒧᒋᐊᐧ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔪᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐊᐧᑭᒋᐠ ᑭ ᒪᓂᑐᒥ=
ᒣᐅᐦ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᑭᐠ ᐅᑕᐢᑕᐧ=
ᐳᓂᑲᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᒣᑭ=
ᐃᐧᓇ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔕᐊᐧ ᐃᐧᑭᒪᑲᓯᑲᓇ ᐁᑲᐧ

ᒥᓇ· ᐱᑭᐊ· ᐃ·ᔦᑭᒪᑯᓯᔦ'
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃ·ᑕᒪᑲᐃ·ᓯᒋ' ᐁ ᓂᐸᒋ' ᐁᑲ
ᑭᑕ ᑭᐁ·ᑐᑕᐊ·ᒋ' ᐁᒍᑕ ᐅᑕ^ᑭᐊ·'
ᐁᓯ ᑭᐁ·ᐅ·' ᐱᑐ^ ᒣ^ᑲᓇ' ᐅᒋ

Chap. IX. Math. II. 13. Luc. II. 21. 38.

Qui cum resessisent.&c.

1 ᐁ ᑫᑫᐁ·ᔦ' ᐊᓂᐃ ᐃᔦᓂᓯᐅ·ᑭᒪᐅ·
ᐁᑲ· ᐃ^ᐱ ᒪᒋ ᐅᑭᓯᑲᒪ ᐁ ᑭᓯᐸᔦᔦ'
ᒋ ᑲᓇᒋᐃᓯ' ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐁ·ᔭᓯᐁ·ᔦ' ᐁᓴ
ᒧᔦᓴ ᐯᓯᐁ·ᐅ·' ᓴᓯᓴ ᓴᒍᓴᑌᒥ' ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᒪᐊ·ᒋ' ᑌᐯᔦᒋᑫᔦ'
2 ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔦ' ᑌᐯᔦᒋᑫ' ᐅᑎᑕᓴᐁ·=
ᐃ·ᓂ' ᑲᑭᔭ° ᐊᐃ·ᔭ' ᓇᐯᐊ·ᔦᓯᔦᓂᐃ·'
ᓂ^ᑕᒧᓴᓂᐃ·ᒋ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᒥ' ᑌᐯ=
ᔦᒋᑫᔦ'
3 ᒥᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᑕ·° ᑫᑕᓯᐁ·ᐃ·' ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔦ' ᐅᑎᑕᓯᐁ·ᐃ·ᓂᔦ' ᓂᓯ ᐅᒥ=
ᒥᐊ· ᐊᐅ ᓂᓯ ᐃᒥᒥ^ᓴ
4 ᐁᑯ^ᐱ ᐅᑕᔭᑕ+ ᓴᒍᓴᑌᒥ' ᐯᔭ' ᐊᔦ=
ᓯᔦᓂ° ᓯᒣᐅ' ᐁᓯᐃᑲᓯ' ᐁ ᑲ·ᔭ^ᑲ=
ᑕᓯᐃ·ᔦᓂᐃ·' ᒥᓇ ᐁ ᐊᔭᒥᐁᐊ·ᑎᓯ' ᐁ
ᐯ'ᑕ' ᐃ^ᒍᐁᑯ ᐅᑕᑕᒥᐃᑯᐃ·ᓯᐃ·ᓂᔦ
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᑭ^ᑲᑯᑕ+ ᒣᔦᓯᔦ'ᒪᓂᑐᐊ·
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ·ᑕᒪ' ᒥᔦᓯᔦ'ᒪᓂᑐᐊ· ᐁᑲ

ᑭᑕ ᐘᐸᑕᐠ ᓂᐳᐃ᙮ ᒪᔦᐍ᐀ ᒋ ᐘᐸᒪᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐠ ᐅ ᐦᒋᐢᑎᒥᔭᐘ
6 ᐁᑯᔾ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐎᑲᒥᑯᐠ
ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᓯᑭᐢᑲᑯᐟ ᒉᑲ᐀ ᐊᐚᓯᐢᓴ
ᓴᓯᓴ ᐁ ᐱᑐᑲᐃᑯᔭᐟ ᐅᓂᑭᐃᑯᔭᐘ
ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑯᔭᐟ ᑫᑕᓯᐘᑌᔭᐠ ᒪᓇ
7 ᐁᑯᔾ ᐃᔦ ᑭ ᐅᑎᓃᐤ ᐅᐢᐱᑐᓂᐠ ᐁᓇ=
ᓇᐢᑯᒪᐟ ᑭᔕᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᑌ᙮

Nunc dimittis

8 ᑭᔦ ᐁᑳ ᑌᐯᔨᒋᑫᔦ ᑭ ᑲ ᐃ· ᐸᑭᑎᓇᐤ
ᐯᔦᑎᐠ ᐊᑎ ᑭᑐᐢᑫᔦᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦ
9 ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᓂᐢᑭᓯᑯᐠ ᓂ ᑭ ᐘᐸᑐ ᑭ
ᑭᒋ ᐱᒪᒋᑕᓯᐃ᙮
10 ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐘᑕᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅ᙮
11 ᐁ ᐚᐢᓴᔦᐃᐧᓂᐃ ᑫ ᐅᒋ ᐚᐢᓴᓇᒪᑯᒋᐠ
ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅ ᒥᓇ ᒋ ᐅᒋ ᒪᒪ=
ᑕᑯᓯᑕᐤ ᐃᐢᕓᐁᐢ ᑭᑕᔭᓯᔭᓂᒪᐠ
12 ᐅᑕᐎᑲᐎᓇ ᒥᓇ ᐅᑲᐎᔦ ᓴᓯᐢ ᐅ=
ᒪᒪᐢᑲᑌᔭᑕᐘᐤ ᑲ ᐃᑎᐟ
13 ᓯᒉᐅ ᒪᑲ ᑭ ᓵᐍᔦᒉᐤ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᒪᒋᐘ ᐅᑲᐎᔭᐘ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐘᓯᐢ
ᑭᑕ ᐊᔭᑲᓯᐤ ᒥᒉᐟ ᑫ ᐅᒋ ᐚᓂᐅᔭᐟ
ᒥᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᐧᑯᐅᔭᐟ ᐃᐢᕓᐁᑎᐟ ᒥᓇ ᒋ
ᑭᐢᑭᓅᐘᒋᒋᑲᓂᐃ᙮ ᑫ ᐊᓃᐚᑕᐟ
14 ᐁᑯᔾ ᑭᔦ ᑭᑕᓚᐠ ᑭᑕ ᓴᐳᐢᑲᑯᐤ ᓯᐟᒪᑲ

ᒪᒥᑐᓂᔦᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔦᑕᑲᐧᑭ ᒥᒉᐟ
ᒥᑌᐊ ᐅᒋ
15 ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭ ᐊᐤᓇ ᐁᐅᓂᔭᐦᑭᐢᑫ=
ᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐟ ᐸᓇᐁ° ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁ
ᐊᓂᐢᑯᓴᓂᐧᑲᐊᐦ ᐊᓴᓄ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᓇ=
ᑐᑫᐃᐦ ᐁᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧᐃᐦ ᐅᒋ ᑌᐊᑯᐧ
ᐱᐳᐤ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐅᓇᐯᒪ
16 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑲ ᐅᒧᓯᐢᑫᐧᐃᐧᑕᐩ ᐃᐢᑯ ᓴ=
ᓴᐩ ᐊᔕᓇᓀ° ᒥᑕᓇ ᓂᐅᐧᓴᐧ ᐁ ᑕᑐᐱᐳ=
ᓀᐦ ᓇᒪ ᐅ ᓇᑲ ᑌᑕᐩ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐟ
ᐁᑎᐱᐢᑲᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᔦᐟ ᐁ ᐊᑐᐢ=
ᑲᐊᐦ ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔕᐧᓂᓯᐃᓯᐃᐧᓂᐟ
ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐃᐧᓂᐟ
17 ᒉᐧᒋ ᐁᑯᐢᐱ ᐁ ᑕᑯᓯᐟ ᐅ ᒪᒥᒋᒪᑕᐩ
ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐅᑕᔦᒧᑕᒧᐊᐧ ᑲᑭᔭ° ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᓴ=
ᐊᐧᐸᑕᒥᔦᐟ ᐱᐧᑯᐅᐃᐧᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐃᐢᒍ=
ᐁᓇᐧ

Chap. X. Math. II. 13. 23. Luc. II. 41. 52.

Et ut perfecerunt, &c. Ecce Angelus, &c.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓯᑕᒋᐟ ᒉᐧᒋ ᑲ ᐃᓯᑎᓂ=
ᔦᐟ ᐃᑕᓯᐁᐧᐄᐤ ᐊᐃᐧᐢᑲ ᓯᓴᐧ ᑭ ᓇᑯ=
ᓯᐢᑕᑯᔦᐊᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᔦᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔦᐊᐧ
ᐁ ᓂᐸᐟ ᒉᑲᐦ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᔦᐟ

2 ᐊᐧᓂᐢᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᑊ ᐊᐊᐧᓯᐢ ᑭᑭ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑕᐸᓯᔭᒧ ᐁᓯᐟᑎᐧ ᐁᑯᑌ ᐊ=
ᔭᑲᑊ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᑕᑊ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ
ᑭᑕ ᓇᑊᑐᓇᐁᐧᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋ=
ᐊᐟ
3 ᓯᓴᐟ ᐁ ᐊᐧᓂᐢᑲᐟ ᑭ ᐅᑎᓂᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔨᐊᐧ ᒣᑲᐨ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔨᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁᓯᐟᑎᐧ
4 ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐤ ᐱᔨᐢ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᓂᐱᔨᐟ
ᐁᒍᑕ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᓂᔭᑊᐟᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᒪ
ᐅᒋ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᓯᐟᑎᐧ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᓇᑊᑐᒪᐤ
ᓂ ᑯᓯᐢ
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᒋᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᓯᐃᑯᐟ
ᐊᓂᐃ ᐃᔨᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐁᐧᐤ ᑭᑕ ᓂ=
ᐸᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᐯᐟᑌᐁᒥᐧ ᐁ=
ᔭᔨᐟ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢᑲᐤ ᐁᔭᔨᐟ ᐁ ᓂᓯ
ᐱᐳᓂᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐊᐢᑕᒣᔨᑯᐧ ᐁᔨᑯᐧ ᑲ ᑭ
ᑲᑫᐧᒋᒪᐟ ᐃᔨᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ;ᐅ=
ᓂᔭᑊᐟᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓴᑎᒥ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
7 ᐊᑊᑕ ᓅᒪ ᑭ ᐯᐟᑕᑲᐧᑊ ᑫᓯᓇᑕᑌᐧᒧᐃᐧᑊ
ᒥᓇ ᒪᑐᐃᐧᑊ ᒥᓇ ᒥᓀᐟ ᑲᑲᐧᑕᑲᑌᐧᒧᐃᐧᑊ
ᓅᓴᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᑲᑕᐟ ᐅᑕᐊᐧᓯᒥᐢᓴ ᐊᐧᐊᐧ=
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑭᒋᐃᑯᓯᐤ ᐁᑲ ᐁᐟᑕᔨᐟ
8 ᐁ ᑭᑎᒪᑭᓯᔨᐟ ᐁᒍᑕ ᓯᓴᐟ ᑭ ᓈᑯᓯᐢ=

ᑕᑯᔭᐊᐧ ᑌᐯᔭᒋᑫᔭᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔭᐊᐧ
ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᐁᓯᐟᑎᐠ
9 ᐁ ᑎᑯᔭᐟ ᐊᐧᓂᐦᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᐣ ᐊᐊᐧᓯᐦ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᑭᐁᐧ ᐃᐦᓄᐁᐢ
ᐊᐦᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐅᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᓂᐸᐊᐧᑕᐤ ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ
10 ᓯᓴᐟ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᓂᐦᑲᐟ ᐅᑎᓂᐤ ᐊᐊᐧᓯᐦᓴ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐦᓄᐁᐢ ᐊᐦᑭᐠ
11 ᒪᑲ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐊᙆᓴᑯᐅᓴ ᐁ ᑎᐯᔭᑕ=
ᒥᔭᐟ ᓯᑌᐃᐠ ᑎᔕᐸᐱᐦᑕᐊᐧᔭᐟ ᐅᑕᐃᐧ=
ᔭᐊᐧ ᐁᓄᑕ ᑭ ᑯᐦᑕᐠ ᐁᑯᑌ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᐃᐧᓯᐟ ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᑭ
ᐃᓯᓯᐯᐧᑌᐤ ᑲᓀᑌᐃᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᑭᐯ ᑕᑯᐢᓇᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐅᑐᑌᓇᒥ=
ᐊᐦ ᓇᓴᑏ ᑭᑕ ᑕᐸᐧᒪᑲᓂᔭᐠ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅ ᓂᔕᐦ ᑭᐦᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ
ᓇᓯᑏᐁᐣ ᑭᑕ ᐃᓯᐢᐃᑲᑕᐤ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐊᓇ ᐊᐁᐧᓯᐦ ᐅᔕᐠᑭᑭ ᑭᓱᐠ
ᐁ ᓯᐠᑲᐦᑕᐦ ᓯᔕᑲᐦᑭᓂᐦᑲᑭᐟ ᐃᔭᓂ=
ᓯᐃᐣ ᒥᓇ ᐅᑭᑭᐦᑲᑯᐊᐧᑕᐩ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᐦ ᐅᒥᔦᐊᐧᑎᓯᐃᐧᓂᔭᐤ
14 ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᑕᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᐦᑭᐃᐧᔭᐠ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔭᑕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐊᓂᒪ ᐸᐠ
ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔭᐠ
15 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐱᐳᓅᐃᐧᐟ
ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᑳ ᐊᔭᓯᑐᑕ=

ᒧᐠ ᒪᓇ ᐁᐅᑯᓭ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᓭᐠ
16 ᐁ ᑭᓯᐸᓭᓭᐠ ᐊᓂᐃ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁᑲᐧ
ᐁ ᑭᐁᐧᒋᐠ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑕᓯ ᐊᔭᓭᐊᐧ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᓭ=
ᑕᒧᐟ ᐁᐧᓂᑭᐃᑯᒋᐠ
17 ᐁ ᐃᑕᑌᓭᒪᑕᐧᐤ ᐃᐧᒉᑐᐃᐧᓂᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᓯ=
ᑲᐤ ᑭ ᐱᒧᑌᐅᐟ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐦᑐᓇᐊᐧᑕ=
ᐊᐧᐤ ᒉᑲᐧ ᐅ ᐊᐧᑯᒪᑲᓂᐊᐧᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐅᑐ=
ᑌᒥᐊᐧᐊᐧᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁ ᒥᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᑲᐃᐧ ᑭᐁᐧᐅᐧᐟ
ᓴᑎᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᓇᐦᑐᓇᐊᐧᑕᐦ
19 ᐁ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᓭᐠ ᑭ ᐃᐢᐸᓭᓭᐤ ᒋ
ᒉᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᑌᐯᓭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐊ=
ᔭᐱᓭᐠ ᒉᑲᐧᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓭᓂᓇᐠ ᐁ
ᓇᐦᑐᑕᐊᐧᓭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒪᓭᐠ
20 ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᑕᐊᐧᒋᐠ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑌᓭᑕᒧᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐅᓂᐢᓯᑕᐯᐧᓭ=
ᑕᒧᐃᐧᓂᓭ ᒥᓇ ᐅᑎᓭᓂᓯᐃᐧᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯ=
ᒧᐃᐧᓂᓭ
21 ᐁᑯᓯ ᓯᓴᐠ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᒪ=
ᒪᐢᑲᑕᒧᐟ ᐁᐧᑲᐃᐧᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑯᓴ
ᑕᓂᑭ ᑯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᒋᐟ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᓂᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᓇᐦᑐᓇᑎᑕᐦ ᐁ ᑲᐢᑫᓭᑕᒪᐠ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᑯ ᓇᐦᑐᓇᐃᐧᔭᐠ
ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᓭᑌᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐅᑕᒉᓭᑕ=
ᒧᐟ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐦ
23 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐟ ᐊᓂᒪ ᐱ=

ᑭᐢᑫᐧᐃᐧ ᑲ ᑭ ᐊᔑᑎᑲᑕᐧᐤ
24 ᓴᓂᐢ ᑭ ᑭᐁᐧᐃᐧᒋᐁᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓇᓴᐢᑌ ᐁᑯᓂ ᐅ ᓇᓇᐃᑕᐊᐧᑕ+ ᐅᑲᐃᐧᔦ
ᒪᑲ ᐅ ᑲᓇᐁᐧᔑᑌᔑᑌ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔦᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᑌᐃᔑᔑᐠ
25 ᐁᑯᓂ ᐃᐧᔦ ᓴᓂᐢ ᔦᑫᐢ ᐅᑕᑎ ᓄᑯᑕ ᐅ=
ᑎᔑᓂᓂᐃᐧ ᐃᐢᐱᓂ ᐁ ᔦᑭᑭᐟ ᐁ ᐅᓴᒥ
ᒥᔑ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᔑᓂ=
ᔑᓂᐊᐧ

Chap. X1. Marc. I. 1. 8. Luc. III. 1. 18.
Math. III. 1. 12.

Initium Evangilii. &c. Anno autem. &c.

1 ᐅ ᒥᔑᐊᐧᒋᒍᐃᐧ ᓴᓂᐢᕐᒋᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑯᓂᐢᓴ ᑭ ᐃᓂ ᒪᒋᐸᔑᔑᐤ ᒣᐧᒋ ᑲ
ᑭ ᐃᓂ ᓂᔦ ᐃᐧᑕᒥᔑ ᐅ ᓂᔦᑭᐢᑫ=
ᔑᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓂᐊᐧ
2 ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂᑎᑎᓴᐊᐧᐤ ᓄᑭᓂᑯ ᑭᑕ ᓂ=
ᑲᓄᑕᐧ ᒋ ᑫᐧᔦᒋᑕᒪ ᑭ ᒣᑲᓇ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐯᑕᑯᓂᐃᐧ ᐊᓇ ᑲ ᒪᑌᐧ ᑌ=
ᐯᐧ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯ ᐊᐧᐁᐧᓂᑕᒪᐃᐧ ᑌ=
ᐯᔑᒣᑫ ᐅ ᒣᑲᓇ ᑲᐧᔦᐢᑯᒧᑕ ᐅ ᒣ=
ᑲᓇᐢ
4 ᓴᓴ+ ᒪᑲ ᒥᑕᑕ ᓂᔦᓇᓄᓴ ᑕᑐ ᐱᐳ
ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧ ᑎᐯᶻ ᓴᓂᶻ ᐳᐢ

ᐱᑐᑕ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ ᓯᑌ ᐁᓇᐟ ᒪᑲ
ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ ᑲᓇᑌ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᒪᑲ
ᐱᓇᐠ ᐁ ᑎᐯᔨᑕᒥᔨᐟ ᐃᑐᐣ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ
ᐊᐧᐢᑲ ᙆᑕᑯᓂᐟ ᒥᓇ ᓇᓴᓂᔭᐢ ᐁ ᑎᐯ=
ᔨᑕᒥᔨᐟ ᐊᐱᑌᐤ
5 ᐊᐤ ᒥᓇ ᑲᐃᐠ ᐁ ᒉᑲᐧ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᔨᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᓴᐤ ᓴ=
ᑲᒋ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᔨᐤ ᑌᐯᔨᒋ=
ᑫᔨᐟ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐃᐧᓂᔨᐤ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓯᐍ ᐊᐢᑭᐠ ᓯᑌ=
ᐃᐠ ᓯᓯᓃ ᓯᙆᑕᐤ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑐᑕᐠ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᑲᐢᓯᓇᒥᓯᐃᐧᐟ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐯᓴᐧᔨᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐤ
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐊᔨᒧᒥᑯᐟ ᐃᓴᐃᔭ: ᐅ=
ᓂᔭᐤᐠᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
9 ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐱᑲᐧᑕᐢ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑌᐯᐧᐟ ᐊᐧᐁᐧᓯᑕᒪᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐧᐠ
ᐅ ᒉᐢᑲᓇᐨ ᑲᐧᔭᐢᑯᒧᑕᐠ ᐅ ᒉᐢᑲᓇᐢᓴ
10 ᑲ ᑕᑐ ᐊᐧᔭᑎᓇᐠ ᑭᑕ ᑕᑕᑲᐧᐢᑲᒥᑲᐤ
ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐧᒋᔭ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔭᐸᑎᓇᐊᐧ
ᑭᑕ ᑕᐱᑕᐃᐧᐁᐧᐸᐃᑲᑌᐊᐧ ᑲ ᐊᐧᐊᐧᑲᒧᐠ
ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐢᑯᒧᑕᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐱᐢᑲᐧᑕ=
ᒧᐠ ᑭᑕ ᓯᐢᑲᐧᑕᒧᑕᓂᐃᐧᐤ
11 ᑲᑭᔭᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᒉᐧᐤ ᑭ=

ᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐱᒪᒋᐃᐧᐁᐧᐃᐧᓂᔪ
12 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓴᐣ ᐅ ᑭᑲᓴᑲ ᐅ ᐱᐢᑲᐧᐃᐧᑲ=
ᓂᐃᐧᐱᓯᐢᑭᐊᐧ ᐅᐱᐊᐧᔭ ᒥᓇ ᐸᑫᑭᓈᐸ=
ᑲᐧᑌᐅᐣ ᐅᐸᑲᐧᑕᐅᑕᐩ ᐃᑯᓯ ᐅᒥᒥᒋᐃᐧᓂ=
ᐃᐧᑕᐩ ᐸᐸᑭᓂᓴ ᒥᓇ ᐱᑲᐧᒋᐊᐧᒧᓯᓯ=
ᐸᐢᑲᐧᐟ
13 ᐁᑯᓯᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧᐟ ᓯᑌᐃᐠ ᒥᓇ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐧᐢᑲ
ᑲ ᐅᑕᐢᑭᔨᐟ ᓯᐦᑕᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᐯ
ᓇᑎᑯ ᓴᐣ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᐊᐧᐟ ᓯᐱᐠ ᓯᐦᑕᐣ ᐁ
ᐊᒋᒥᓯᔨᐟ ᐅ ᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
14 ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᒥᒣᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᓴᑐᓴᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᐁ ᐯ ᓇᑕᒥᔨᐟ ᐅ ᓯ=
ᑲᐊᑕᑫᐃᐧᐣ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᒥᓇ ᒥᒣ=
ᑎᔨᐟ ᑲ ᓯᑎᐢᑲᑐᔨᐟ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᐊᐧᐟ
15 ᑭᓂᐱᑯᓴᓂᐃᐧᓭᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᐧᑕ ᒪᑯᓭᐟ
ᑭᑕ ᑕᐸᓯᑕᓭᐠ ᑭᓯᐊᐧᓯᐃᐧᐣ ᑫᐅᒋᒋᐸᔨᐠ
16 ᑐᑕᒪᓯᐠ ᒪᑲ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐃᐧᐣ ᑯᑫᐧᐢ=
ᑲᑎᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧᐊᑎ
ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᓈᔨᑕᐃᐧᓇᐣ ᐊᐱᓇᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐅᒋ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᒋ ᐸ=
ᓯᑯᓇᒪᐊᐧᐟ ᐊᐱᓇᒪ
17 ᓴᓴᐩ ᒋᑲᐃᑲᐣ ᐊᐢᑕᓂᐃᐧᐤ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐃ=
ᑌ ᑲ ᐅᒣᐱᑭᐃᐧᐠ ᑕᑐ ᒪᑲ ᒥᐢᑎᐠ ᐁᑲ
ᑲ ᒥᔪ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᒪᒧᐢᑌᐊᐧᐤ

18 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑲᑫᐧᑎᒥᑯᑕ+ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᔮᐟ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑫ ᐊᔮᑎᓭᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅ ᑎᑕᑕ+ ᑕᓇ
ᑲ ᓂᓯᓂᔮᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᓭ ᑭᓭᐨ ᑲᑕ ᒥᔦᐤ
ᐯᓭᐠ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᐊᓭᔮᐟ ᒥᓇ
ᑕᓇ ᑲ ᐅ ᒥᑎᒥᒥᐟ ᑭᓭᐨ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ
ᑐᑕᐨ
20 ᐃᐢᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐳᐯᓇᑲᓂᐃᐧᔮᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᒋ ᓯᑲᑕᐊᑕᑯᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᓭᐣ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒪᐠ
21 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐊᔮᐊᐧᑫᐢ ᐅ=
ᑎᓇᒧᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᓂᒪ ᐁᔮᑯᐠ ᑲ ᐃᑎ=
ᑲᐃᐧᔦᐠ
22 ᒥᓇ ᐅᑲᑫᐧᑎᒥᑯ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᔮᐟ
ᓂᓭᓇᐣ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔮᑎᓭᐠ ᐁᑯᓯ
ᐅᑎᑕᑕ+ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐸᑲᒪᐅᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᒪᒋ ᐊᔮᒍᐧ" ᐊᐧᐊᐧ- ᑌ=
ᐯᔮᑕᒧᐠ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑲᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
23 ᒍᑲᐧ- ᒪᑲ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧ" ᐁ ᐊᐧᐊᐧᓃᔮ=
ᑕᒥ ᒥᑐᓃᔮᒪᒋᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐃ=
ᑌᔮᑕᑭᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧ" ᒪᑕᐧᐣ ᐊᐧᐅ ᓇᒪᔦ=
ᐃᐧᑫᐧ ᐧᐱᐢᐟ
24 ᓴᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑲᑭᓭᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓂᓭ ᑭᓯᑲᐊᑕᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕᐃᐧᓭ
ᓂᐱᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔮᒥᓯᐠ ᑕᓇ ᒪᑲ ᒍᐧᐢ=
ᑕᐢ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᓇᐊᐧ- ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᓂᓭ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᑌᔮᑕ=

ᑯᓯᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑕᑯᓇᒧᐧᐦ ᐅ ᒪᐢᑭᓯᓇ
ᒥᓇ ᓇᐅᐧᑭᐸᕓᐅᐅᐦ ᑭᑕ ᐊᐸᐊᒧᐧᐦ ᐅ=
ᒋᐢᑕᑎᑲᐧᓇᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᑕᑯ=
ᐊᐧᐤ ᒣᕓᓯᕓᐟ ᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐟ
25 ᐅᐁᐧᐸᐢᒋᒋᒋᑲᐣ ᐅᒋᒋᐦ ᑲ ᑕᑯᓇᐟ ᑭᑕ
ᑳᓇᒋᑕᐤ ᐅ ᑕᓇᐢᑲᑎᑕᑯᐠ ᑭᑕ ᒪᐊᐧ=
ᒋᐁᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐧ
ᒪᑲ ᓯᑲᐃᐧᐳᕓᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᑭᓯᓴᐠ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐟ ᐁᑲ ᑲ ᑎᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᕓᐟ
26 ᒥᒉᐟ ᒪᑭ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᔦ ᐁ ᐊᑲᒥᒪᐟ ᐅ
ᑳᑫᐢᑭᒪᑕ+ ᐊᕓᓯᕓᑎᐊᐧ

Chap. XII. Math. III. 13. 17. Marc. I. 9. 11.
Luc. III. 21. 38.

Et factum est in diebus illis, &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᕓᕓᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᐟ
ᓇᓴᐱᑎᑎᐟ ᑲᓇᑌ ᐅᑌᓇᐤ ᓯzᑕᐣ ᐃᑌᑫ ᐁ
ᐯᓇᑕᐟ ᓴᐣᐊᐧ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑯᐟ
2 ᓴᐣ ᒪᑲ ᐅ ᑐᒋᐊᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐦ ᑎᔦ=
ᑭᒋ ᓯᑲᐊᑕᐃᐧᔦᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᔦ ᑎᔦᑲᐧ-
ᑭᐯᓇᐣᓯᐣ
3 ᓴᓯᐢ ᐁᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒥᔦᐠ
ᐁᕓᐁᐧᐦ ᐊᓇ- ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᓇᐃ=
ᐸᕓᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑕᔦᐟ ᑳᑭᔦᐤ ᑲᐧᔦᐢ ᐃ=

ᓯᐁ·ᐱᓯᐃ·ᐣ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᔭᐠ ᐱᕈᐢ ᑲ ᑭ ᑕᐯ·ᑕᐊ·ᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᓯᓴ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᐁ·ᐤ ᓯzᑕᓂᐠ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐟ ᓴᒪᐠ ᑭ ᑲᐸᐤ
ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲ·· ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃ·ᔭ ᐁ ᓯᑲ=
ᐊᑕᒥᐟ ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᐟ
ᐁ ᒣᑲ· ᒪᐃ·ᒧᐢᒋᑫᐟ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᕋᕋᐤ
ᑭᒋᑭᓯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᒣᕋᓯᕈᐟᒪᓂᑐᐊ· ᑭ ᔭᓯᐸᕋᕋᐊ·
ᐁ ᐅᒥᒥᓇᑯᐅᕈᐟ ᒥᓇ ᑭ ᐯ ᑌ·ᐅᐃ·=
ᑐᑕᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᑲ·ᓂᕈᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐃ=
ᑌ·ᐸᕈᕈᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᓯᔭᑭᐊᐠ ᓂᑯᓯ^
ᑲ ᐅᓴᒥ ᓇᐁᕈᒪᐠ
8 ᓴᓯ^ ᒪᑲ ᒋᑲᐟᑐ ᐅᑕᑎ ᓂ~ᑐᒥᑕᓇᐱ=
ᐳᓇ· ᐁ ᐃᑌᕈᒥᐟ ᒋ ᐅᑕᐃ·ᒪᐟ ᓯᓴᐸ ᐁ·=
ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᐁᓇᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐁ·ᕈᐟᒪᑕᑕ
9 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᒉᐃ·ᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋ=
ᑕᐃ·ᕈᐟ ᒣsᑭᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᓴᐣ=
ᒉᐊ· ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᓯᓴᐸ
10 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔭᑕᐃ·ᕈᐟ ᒪᑕᑎᔭᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·=
ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᐊᒧᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᓇ=
ᐅᒪ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᐁᐢᓇᐊ· ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᓇᐠᓴᐊ·
11 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᒪᐊᑕ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕ=
ᐃ·ᕈᐟ ᒪᑕᑎᔭᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᓴ=
ᒣᐃᔭ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᕋᑕᐃ·ᕈᐟ ᓯᓴᐸ ᐃ·ᐢᑕ

ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯᑕᐊᐧ
12 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯᐊᑎᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸=
ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑎᐟᓴᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯᒍ=
ᐸᐯᑯ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓴᑯᑎᔐᑯ ᐃᐧᐣ=
ᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑌᐟᑎᐊᐧ
13 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᒣˢᑭᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕ=
ᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐊᐟᑎᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑲᓴᑎ
ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐁˢᒪᑕᑎ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸=
ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐁᑎ
14 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐅᐧᐳ̸ᐟ ᓴᓯᓴ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸=
ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐁᑌᐟᔐᓴᑎ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ
ᓯᑎᒪ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᒪᑕᑕ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑌᐃᐧᐊᐧ
15 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯᒣᐅᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸=
ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯ=
ᓴᐸ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓯᑎᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐁᑎᐊᑭᒪ
16 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᒣᑌᐊᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧ=
ᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᒣᐟᑎᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ
ᒪᑕᑕ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑎᑕᑎ ᐃᐧᐣᑕ
ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑕᐱᑕ
17 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓴᐣᓴᐊᐧ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧ=
ᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐅᐯᑕ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐳ=
ᓴ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᓴˢᒧᑎ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧ=
ᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᑎᐊᐣᓯᑎ
18 ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐊᒥᑎᑕᐸ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧ=
ᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟ ᐊᑎᒪ ᐃᐧᐣᑕ ᐁᐧᐸ̸ᑕᐃᐧᐳ̸ᐟᐁᐣ=

ᒍᓇ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐸᕆᓴ ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᓯᑕᐘ
19 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᔭᑯᐸ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦ=
ᑕᐃ·ᔨ' ᐃᓴᐊᑲ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐊ=
ᐱᓇᒪ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᑕᕆᐘ ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᓇᑯᕆ
20 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᓴᕆᑲ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦ=
ᑕᐃ·ᔨ' ᕈᑲᐅᐘ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐸ=
ᓓᑲ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐁᐯᕈ ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᓴᑌᐘ
21 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᑲᐃᓇᓇ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·=
ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐊᶻᐸᓴᑕ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ'
ᓭᒪ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᓄᐁ·ᐘ ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᓚᒣᑲ
22 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᒪᑐᓴᑌᒪ ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐁ·ᔨ' ᐁᓄᑲ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ'
ᓴᕆᑕ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᒪᓚᑌᐁᓚ ᐃ·ᐢᑕ
ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᑲᐃᓇᓇ
23 ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐁᓄᓴ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦ=
ᑕᐃ·ᔨ' ᓭᑕ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᐊᑕ·ᐘ
ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᔨ' ᑭᓭᒪᓂᑐᐘ

Chap. XIII. Math. IV, 1. 11. Marc. I. 12. 13. Luc. IV. 1. 13. Jean I. 15.

Jesus plenus spiritu sancto. &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᓯᐢ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᐧᓂᐢᑲᑯᐟ ᒣᕂᓯ=
ᓯᕂᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓯᙆᑕᓂᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᑯᒋᐃᑯᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᔅ ᓃᒥᑕᓇᐤ
ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᒥᑕᓇᐤ ᑎᐱᐢᑲᐊᐧ ᒣᑲᐧ
ᐱᓯᐢᑭᓇᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᒥᒋᓯᐟ ᐁᑯᐢᐱ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐳᓂᐸᕂᕂᑭ ᑭ ᓇᑌᑲᑌᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒋᑯᒋᐃᐁᐧᐤ ᐱᔦᓇᑕᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓭᓯᓴ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓂᐃᐧᐊᐧᓂ ᐃᑌᐧ ᐅᑭ ᐊᐢᓯᓂᔦᐠ ᑭᑕ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᒋᐠ
5 ᓭᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐃᑌᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑲᑌᐤ ᐊᕂᓯᕂᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᐸᑫᐧ=
ᓯᑲᓇ ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕᑎᓂᕂᐟ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᕂᐤ ᐁᐧᒋ ᐸᕂᕂᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐅᑐᓂᕂᐟ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓭᒍ=
ᓴᒍᒥᐠ ᑭᒋᑕᐧ ᐅᑌᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭ=
ᑎᓂᐠ ᑕᑯᐨ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑌᐯᕂᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯ=

ᓯᐢᓭᓂᐃᐧᐊᐧᓃ ᒪᑌ ᓂᒋᐸᔨᐅ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᔨᐢᑭᐠ ᐅᒋᒋᐊᐧᔨᐠ ᑭᒋ ᒥᒋ=
ᒥᓂᔨᐢᑲᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐅ ᑭᑕ ᐃᐧᐢᓭᑲᐱᐢ=
ᑭᓯᑌᓯᓂᐊᐧᐟ

8 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑯᑌᔨᒪᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐦ

9 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐦ ᑭ ᐅᑎᓂᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᐠ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐃᐠ ᓭᓯᑯᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ=
ᑲᐢᑌᐅᐧᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓇ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᑎᐣ ᑕᐯᐧ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᓂᐸᑭᑎᓇᒪᑲᐃᐧᐣ ᐁᐅᑯᓂ ᐁᑯᓯ
ᑕᓇ ᐊᐧᒥᔭᑭ ᓂᒣᔭᐤ

11 ᑭᔭ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᐅᐧᑭᐸᔨᐅᔭᓂ ᑯᒋ=
ᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᐅᑕᔭᓂᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑲᑭᔭᐤ

12 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐢ ᓭᑕᐣ ᒋᑫᒪ
ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒪᓂᑐᒥᒪᐤ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᐦ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ
ᑭ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᐊᐧᐤ

13 ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑭ ᐳᓂᐃᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᓇᑭᐢ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ

14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᐟ

15 ᓭᐣ ᐃᐧᔭ ᐅᑕᐯᐊᐧᒋᒪᑕᐩ ᓭᓯᓭ ᐁ ᑌ=

ᐯ·ᐟ ᐅᑎᑕ· ᐁᐅ·ᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐠ ᑕᓂ
ᐊᐢᑯᐃ·ᒋ ᐊᕒᐊ·ᑫᕒᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᓀᘔ
ᒪᕒᐁ·ᐢ ᐁᘔᐅ·ᐦ ᓭᓭᐩ ᐅᑎᑕ

Chap. XIV. Luc. IV. 14. Jean. I. 19. 51.

Et hoc testimonium Joannis.

1 ᐁᐅᑯ ᐅᒪ ᓭᐣ ᐅ ᑕᐯ·ᐊ·ᒋᒧᐃ·ᐣ ᐃᐢᐱ
ᑲ ᐯ ᐃᑎᓭᐊᒪᑯᐟ ᓯᑕᐃ·ᕒᓀᐊ· ᓭᒍ=
ᓭᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃ·ᕒᓀᐊ· ᒥᓂ
ᑌᐃ·ᑕ ᑭᑕ ᐃᓯᑲᑫ·ᒋᒥᑯᐟ ᐁᐁ·ᓀᐃ·ᘔᐣ
2 ᓯᐢᑲ·ᐨ ᑭ ᐃ·ᑕᐦ ᒪᑲ ᓂᒪᐃ·ᘔ ᑭ ᐊᓀ·=
ᑕᐦ ᓀᓂᒪᘕᐃ·ᐣ ᐠᒋᐢᐟ
3 ᒥᓂ ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒥᐠ ᑕᓀᓯ ᒪᑲ ᑭᘔ ᒋ
ᐁᓂ ᑭ ᐁᑌ·ᐤ ᓀ ᓂᒪᘕᐃ·ᐣ ᑭᑐᓀᘔᐣᐟ
ᑭᐢᑫᕒᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐣ ᒋ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᒥᓂ
ᓂᒪᐃ·ᘔ ᓀᑌᑯᑐᐃ·ᐃ·ᐣ
4 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐱᕒᐢ ᐃᑎᐠ ᐁᐁ·ᓀᐃ·ᘔᐣ ᒪ=
ᑲ ᑭᒋ ᓀᑕᐃ· ᐊᒋᒍᐢᑕᐊ·ᑭᒋᐠ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓭᐅᑯᘔᑭᐠ ᑕᓀᓯ ᐁᑕᐃᓯᘔᐣ
5 ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᓀᘔ ᓀᐯᐟᑕᑯᓯᐃ·ᓀᐃ·ᐣ ᑲ ᑌᐯ·=
ᘔᐣ ᐱᑲ·ᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᑲ·ᘔᐢᑯᒧᑕᐠ ᑌᐯᕒ=
ᒋᑫᐟ ᐅᒣᐢᑲᓂᐦ ᑫᑌ·ᕒᐟ ᐅᓀᕒᐣᑭᐢᑫᕒ=
ᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐊ· ᐃᓭᕒ
6 ᐊᓀᐃ ᒪᑲ ᑲᑭ ᐯ ᐃᑎᓭᐅᒥᐟ ᑭ ᐸᒋᓯ=
ᐃ·ᕒᓀᐊ·
7 ᒥᓂ ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᑌᑭ ᒪᑲ

ᑯᓯᑲᐊᑕᑫᔭᐠ ᑭᐢᐱᐠ ᓂᒪᔭᐃᐧᐊᐧᓂ ᐦᒋᐢᐟ
ᐊᐦᐅ ᐁᑎ ᐊᐦᐅ ᐧᐅᓂᔭᐠᐦᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᔨᓂᐤ
8 ᓴᐠ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓂᐱᐣ ᓂ
ᓯᑲᐊᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐃᐟᑕᐤ ᐯᔭᐣ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐃᐧ=
ᒋᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᔭᐣ ᐁᑲ ᑫᐢᑫᔨᒪᔭᐣ
9 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐯ ᐊᐢᑯᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐟᑕᐟ ᒪᔨᐁᐧᐢ
ᓂᔭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᐊᐧᐠ
ᐊᐦᐅ ᑭᒋ ᐊᐸᐊᒧᐧᐟ ᐅᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᒋᐢ=
ᑕᓂᑲᐧᓇᓇ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᐃᐣᑭᐠ ᐯᑕᓂᐣ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐨ ᓯz=
ᑕᐠ ᐃᑌ ᓴᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ
11 ᐃᐧᔭᐸᓂᔨᑭ ᓴᐠ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓴᓯᓴ ᐁ ᐯ
ᓇᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑲ ᐃᔭᑲᑌᓇ=
ᒪᐊᐧᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᒪᒋ ᐃᑎᐃᐧᓂᔨᐊᐧ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐣ ᓂ ᐯ ᐊᐢᑯᐣ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ
ᐁ ᓂᑲᐠ ᐊᔭᐟ ᐁᔨᑯᐣ ᓂᔭ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᑕᐩ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᑭᒋ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᔪᐁᑎᐣ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐠ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᔭᐠ ᓂᐱᐣ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐤ ᓴᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓂᑭ
ᐊᐧᐸᒥᒪᐊᐧᐤ ᒣᔦᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭᓯᑯᐣ
ᐁ ᐅᒋ ᔭᓯᔨᐟ ᐁ ᐅᒥᒥᐃᐧᓇᑯᐅᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᑕᐩ ᐊᓇ ᒪᑲ

ᑲ ᐯ ᐃᓯᑎᓴᐅᐟ ᑭᑕ ᓯᑲᐊᑕᑫᐅᐧᐠ ᓂᐱᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓇᑫ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᑌ
ᑭᒋ ᔭᓯᑐᑕᑯᐟ ᒣᔪᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑌᐧᐅᐃᐧᑐᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᓯᑲ=
ᐊᐦᑕᑫᐟ ᒣᔪᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
16 ᐁᑯᓯ ᓂᐊᐧᐸᒪᐤ ᒥᓇ ᓂ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧ=
ᒋᒥᒪᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᒧ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
17 ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎᑭᑕᐧᐨ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᐤ
ᓴᐦ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᓯ
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᑎᒍ=
ᑌᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᐃᑕ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧ=
ᑯᓯᐢᓴᐦ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲᓂᓯ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭᐯ=
ᑕᐅᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐱᒥᑎᓴᐅᒣᐅᐧᐠ ᓭᓯᐢᓴ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐸᓴᐱᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓯᐅᑯᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᐩ
ᓂᐦᑐᓇᒣᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒐᐟᐱ ᑫᐢᑭᓄᐊ ᒪᑫ=
ᔭᐦ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ ᑕᐦᑌ ᐃᐧᔦᑭᔭᐦ
21 ᑭ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐁᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐸᑕᒍᑫᐠ ᑭᐯ
ᐁᑐᑌᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᐊᐧ ᐁᑌ ᐁ=
ᐃᐧᑭᔨᐟ ᑲᐯᑭᓯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᐱᒥᐠ ᓇᐦᑐᒥ=
ᑕᑕᐧᐤ ᐃᐢᐸᔨᑯᐊᐦ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐦ
22 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᓂᓯᑕᐧᐤ ᑲ ᑫ ᐯ=
ᑕᐊᐧᒋᐠ ᓴᐦᐊᐧ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐊᐧᒋᐠ
ᓭᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐦᒋ ᓯᒍᐦ ᐱᐁz ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᓂᐢᑕᐨ ᑭ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᐅᓯᒪ ᓯᒍᐊᐧ

ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᑭ ᒥᐢᑳᐘᓇᐠ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓴᐘᑳᐠ ᐊᓇ ᑌ ᐨᒋᐢᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑕᐧᐨ
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᔦᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᓴᐧᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ ᐃ=
ᑌᐤ ᑭᔭ ᓯᒍᐠ ᓯᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑲᐧ ᓴ=
ᐸᐢ ᑭ ᑲ ᐃᑎᑲᐃᐧᐠ ᐊᐢᓯᓂᐩ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐨ
25 ᑭᑕᐧᐣ ᐃᐧᔭᐸᓂᔦᐨ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ
ᑲᓇᑌᐃᐨ ᒥᐢᑲᐁᐧᐤ ᐸᓇᐟᐸ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐃᐧᑫᐃᐧᐠ
26 ᐸᑌᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᐤ ᐯᐟᓴᐃᑎᐨ ᐁ ᐯᔭ=
ᑲᐧᓂᔦᐨ ᐅᑌᓇᐤ ᐁᐧᒋᐟ ᐊᓯᒋ ᐊᑌᐣᐘ
ᒥᓇ ᐱᔪᒍ
27 ᐱᑎᐟ ᑭ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᐅᒥᓯ ᐁ=
ᑌᐤ ᓂᒥᐢᑲᐘᓇᐠ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐅᑯᐟ
ᒧᐃᓴ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐠᐨᑭᐢᑭᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐘ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᓴᓯᐢ ᓯᓴᐟ ᐅᑯ=
ᓯᐢᓴ ᓈᓴᒣᑎᐨ ᐅᒋ
28 ᑭ ᐃᑎᐟ ᒪᑲ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᒪᑕᐠ ᒋ ᒣ=
ᐘᓯᐨ ᑫᑲᐧᐩ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋᐸᔦᐤ ᓇᓴᒣᐟ
ᐅᒋ ᐱᑎᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᐣ ᐯ ᐘᐸᑕ
ᒪᒋᑯᑎᑕᐠ
29 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐘᐸᒣᐤ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᐁ ᐯᓇᑎᑯᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐘᐃᑕ ᑕᐯᐧ ᐃᐢᐁᐧᒍ=
ᑎᐃᐧᔦᓂᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑲᑲᔪᐃᓯᐟ
30 ᑭ ᐃᑎᐟ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᑕᐠᑌ ᑯ ᑭᐢᑫᔦᒥᔭᐠ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐱᑎᐟ
ᓇᐠᑐᒥᐢᐨ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᔭᔭᐠ ᓯᐸᒥᓂᓴᑎᑯᐨ

ᑭ ᑭᐊᐧᐸᒥᑎᐣ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓇᑕᓇᐁᑯ ᑫᐢᑭᓇᐸᒪᑫᔦᐣ ᑭ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᑭᒋ ᐅᑭ=
ᒪᐃᐧᐣ ᐃᐢᑳᐁᑎᐠ
32 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁ ᑭ ᐃᒥᑕᐣ
ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎᐣ ᓯᐸᒥᓂᓴᑎᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᑌᐣ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᔭᐊᐧᑫᐢ ᐁ=
ᑌᔭᑕᑲᐦ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐣ
33 ᒥᓇ ᐁᔦᐱ- ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐸᐢᑭᑌᓂ=
ᑲᑌᐠ ᑭᒋᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᒪᐊᐧ=
ᐊᐧᐅᐦ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ ᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁ ᐋ=
ᒋᐁᐧᑐᑕᐊᐧᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ ᔦᓯᑐᑕᐊᐧᔭᐟ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᔭᐊᐧ
34 ᐁᑯᓯ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐁ
ᑲᓈᐢᑲᑯᐟ ᒉᔭᓯᔭᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. XV. Luc. IV. 34. Jean II. 1. 25.

Et die tertia nuptiæ factæ sunt.

1 ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᐁᓴ ᑭ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑯ=
ᑲᓂᐃᐧᐤ ᑲᓇᐠ ᑳᓇᓂᐃᐠ ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔦ ᐁᑯᑕ ᑭᐊᔦᔭᐊᐧ
2 ᒥᓇ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐤ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑯᑫᐃᐧᓂᐠ
3 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓂᔭᑌᐸᔭᔭᐠ ᓯᒥᓇᐳ+ ᓭ=
ᓯᐢ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊ=

ᔭᐅᐧᐠ ᓯᒥᓂᐳᐩ
4 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑫᑲᐧᐩ ᑫ=
ᓂᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᔭ ᒥᓂ ᑭᔭ ᓂ=
ᒣᐢᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᓂᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᑫᔭᐣ
5 ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔨᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓂ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑎᑯᐁᐧᑫᐧ ᑐᑕᒧᑫᐠ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑌᔨᐊᐧ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢ=
ᓯᓂᐃᐧ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓂ ᑲ ᐊᐸᒋᑕᒋᐠ ᓯ=
ᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒋ ᑭᓯᐟᐯᑭᓂᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᐯᔭᐠ ᐁ ᑌᐸᐢᑭᓀᔨᐠ ᓂᓯ ᐊᐟᐳ ᓂᐢᑕ ᑎ=
ᐸᐃᑲᓂ
7 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂ ᓭ=
ᑳᐢᑭᓀᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᓂ ᐊᓯᐊᐧᒋᑲᓂ ᐁᑯᓯ
ᑭᒧᐢᑭ ᓀᐯᑕᔨᐊᐧ
8 ᒥᓂ ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᐸᐊᒧᐠ ᐁᑲᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᑕᐧᐠ ᐃᐧᑯᐠᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐃᑐᑕᑐᐁᐧᔨᐊᐧ
9 ᒪᔦ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐠᑫᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ ᑯᒋᐢᐱᑕᐠ
ᓂᐱᐩ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᓯᒥᓂᔦᐃᐧᔨᐠ ᐁ ᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᐠ ᑕᐣᑌ ᐁ ᐅᒋᐸᔨᔨᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐠ ᐅᑭᐢᑫᔨᑌᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ
ᑲᐧᐸᐃᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᑯᑫᐅᐧᑫᒪᐤ ᓂᐣ=
ᑐᒣᐤ ᐅᐃᐧᑭᑐᐊᐧ
10 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᓂ ᓂᑲᐣ
ᒥᓂᐃᐁᐧᐤ ᒣᐊᐧᓯᓂᔨᐠ ᓯᒥᓂᐳᐩ ᐃᐢᐱ
ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᒥᔦᐯᓯᐃᐧᒋ ᐁᑲᐧ ᒥᓂᐃ=

ᐍᐤ ᐁᑲ ᓯᑭ ᑲ ᒥᐊᐧᓯᓂᔮᐠ ᓯᒥᓇᐳᐩ
ᐊᓇᐨ ᐃᐢᑯ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐢᑕᐦ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐣ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᑲᓇᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᑭ
ᐃᓯ ᓇᑯᑕᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᑯᑌ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ ᐸᐸᒪ=
ᒋᒪᐤ
12 ᐁ ᑭ ᐳᓂᐸᔭᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ
ᑲᐯzᓇᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᑲᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒥᒣᐠ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁ=
ᑯᑌ ᑭ ᐊᔦᐅᐧᐠ
13 ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐸᐠ ᐅᑭᒋᑭᓯᐟᑲᒥᔭᐤ
ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔭᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓴᑌᓴ
ᒣᒥᐠ
14 ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᓂᐃ
ᑲ ᐊᑕᐊᐧᑫᔭᐟ ᒧᐢᑐᓴᐧ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦᐱᔭᐟ ᑲ ᒣᐢᑯᑐ=
ᓇᔭᐟ ᓯᓂᔦᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᓯᑕᐟ ᐸᓴᐢᑌᐃᑲᐣ ᐱᒥ=
ᓇᑲᐧᓂᐢᓴ ᐅᒋ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐍᐤ
ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᒪᔦᑎᑲᐧ ᒥᓇ
ᒧᐢᑐᓴᐧ ᑭ ᓯᑭᐁᐧᐸᐊᒪᐍᐤ ᐅ ᒣᐢᑯᑐᓇ=
ᒪᑫᐊᐧ ᐅᓯᓂᔦᒥᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑫᐧᑕᐱ=
ᐍᐱᐢᑲᒪᐍᐤ ᐅ ᑕᐢᐸᒋᑲᓂᔭᐊᐧ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᑕᐊᐧᑫᔭᐟ

ᐅᒥᒥᐊᐧ ᓯᐯᐧᑕᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᐊᑕᐁᐧᐃᐧᑲᒥᐟ ᑯᑲᑕᒧᐟ
ᓇᑕᐃᐧ+ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐤ
17 ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔪᐊᐧ ᐁᑕ=
ᓯᓇᐃᑲᑌᔪᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᐊᑲᒣᔪᒧᑕᒪᐤ ᑭ
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᓯᑭᑎᐢᐅᑯᐤ
18 ᓯᑕᐃᐧᔪᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐦ
ᓴᓯᐢᓴ ᑫᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᐤ ᐃᐧᔦ=
ᐸᑌᐃᔦᐠ ᑯ ᐊᔪᑐᑕᒪᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᓯᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐱᑯ=
ᓇᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔪᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᑲᐃᐧ ᓂᑲᐊᐧᓂᐢᑲᓃᐤ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑐᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᓃᒥᑕᓇ ᓂᑯᑖᐧ=
ᓯᓴᐠ ᐱᐳᐤ ᑭ ᑕᓯᑲᓂᐃᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᑌᐯᔪᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔦ ᓂᐢᑕ ᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᐱᑯ ᑭ ᑲ ᐊᐧᓂᐢᑲᓃᐤ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑌᐯᔪᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑲ ᐃᑌᐦ
ᐁᐊᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔦᐤ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
22 ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᔪᐊᐧ ᐁᐅᑯᔪᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᑕᒥᔪᐊᐧ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ
ᑲ ᑭ ᐃᑌᐦ ᓴᓯᐢ
23 ᒣᑲᐦ ᐁ ᐊᔦᐟ ᓴᑌᓴᑌᒥᐠ ᐸᐠ ᐁ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᔪᐠ ᒥᑎᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᒥᐠ ᐃᐧᔦ=
ᐸᑕᒥᔪᐟ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐᑕᐠ
24 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑕᐯᐧᔦᔪ=

ᒣᐤ ᒋᑫᒪ.. ᑲᑭᔭᐤ ᒥᑐᓂ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ
25 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑲᑕ- ᐊᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᐊ=
ᒋᒧᐠᑕᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᒣ=
ᒧ- ᐅᑭᐢᑫᔨᑌ ᒪᓇ ᐁᔭᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ·

Chap. XVI. Jean. III. 1. 21.

Erat autem homo. &c.

1 ᑭ ᐊᔭᐤ ᐁᑯᐢᐱ ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᓇᐠ ᐯᔭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓂᑫᑌᐨ ᐁᓯᐃᑲᓯᐟ ᐁ ᓂᑲ=
ᓂᔨᑕᑯᓯᐟ ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᓇᐠ
2 ᐁᐅ·ᑯ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᒣᑲ·ᑎᐱᐢ=
ᑲᔨᐠ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑘ·ᐱ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥ=
ᑎᓇᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐠ ᐁ ᐅᒋᔭᐣ ᑭᑕ ᐯᒋ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐊᐃ·ᔭᐠ
ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐨ ᒪᒪᑕᐃ·ᒋᒋᑫᐃ·ᓇ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐃ·ᒉᑯᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ·
3 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯ· ᑕᐯ·_ᑭᑎᑎᑎᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ·ᐨ ᓂᑕᐃ·ᑭᒋ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑲᑕ ᑭ ᐊ·ᐸᑕᐨ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ·
ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᓂᔨᐤ
4 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓴ=
ᓴᐩ ᐁ ᑭᓴᔭᑎᓯᐟ ᑭᑕ ᑭ ᓂᑕᐃ·ᑭᐤ ᑭ=
ᑕ·ᐨ ᒪᑕ·ᐣ ᒋ ᑲᐃ· ᑭᑕ ᑭ ᐯᒋᔭᐁ·ᐢᑲ=
ᐁ·ᐤ ᐅᑲᐃ·ᔭ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ·ᐨ ᑭᒋ ᓂᑕ=
ᐃ·ᑭᐟ
5 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒧᐤ ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎ=

ᑎᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑭᑕᐧᐟ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᒋ ᓂᐱᕀ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒣᔦᓯᔦᐟ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔨᐠ
6 ᐊᓂᒪ ᐃᐧᔭᐢᓯᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐢᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᒐᑯᐠ ᑲ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᑭᐠ ᐊᒐᑯᐤ
7 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᐣ ᐱ
ᑯ ᑭᑕᐧᐟ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᔭᐠ
8 ᐊᐧ ᐃᓯ ᔪᑎᑭ ᒪᓇ ᐃᓯᔪᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐯᑌᐣ ᐁ ᒪᑌᐧᔨᐁᐦ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᑭ ᐃᐧᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔨᐠ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ ᐁᐢ=
ᐸᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᓇᑲᐧᓂᔪᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᒣᔦᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ
9 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓂᑯᑌᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑭ
ᐃᐢᐸᔨᑭ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
10 ᓯᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐣ ᐃᐢᕋᐁᓕᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑲᓂ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐁᐅᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
11 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᓂᑕᔨᒧᑌᐣ ᑲ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓂᑕᑐᑌᐣ ᑲ ᑭᐊᐧᐸᑕᒪᐣ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐃᐧ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋ
ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔨᐁᐦ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᑕᑕᐯᐧᑕᒣᐠ
ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔨᒧᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ

ᐅᒋ ᑫᓭᐧᗒ
13 ᓇᒪᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᑭ ᐅᐱᐢᑳᐤ ᐱᑯ
ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐅᒋᔕᓂᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐊ=
ᔭᓂᔭᒍᐅᐧᑯᓂᐢᓴᐟ ᐁᔭᐟ, ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐅᐸᐢᑳᐧᐊᐟ, ᒧᐅᐢ ᑭᑌᐱᑯᐠ=
ᑳᓇ ᐱᑳᐧᑕᐢᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᓯ ᑫ
ᐅᐸᐢᑳᐧᐅᐟ ᐊᔭᓯᔭᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ
15 ᐱᑕᑌ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭ ᑫ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᑯᑫᐧ
ᐁᑲ ᒋ ᐊᐧᒍᐅᔭᐟ ᒪᓴ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐊ=
ᔦᔭᐟ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧ›
16 ᒋᑫᒪ ᑭᔐᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᓯᔐᑭᐁᐤ ᐊᔭ=
ᓯᔭᒍᐊᐧ ᐸᐢᑲᐨ ᐁᑭ ᒣᑭᐟ, ᐅᐯᔦᑯᑯ=
ᓯᐢᓴᓇ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᑎᔦᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥ=
ᑯᔭᒋ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐧᒍᐅᔭᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐊᔦᔭᐟ ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧ›
17 ᒋᑫᒪ ᑭᔐᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᔦ=
ᓯᐊᐧᑕᔭᐟ ᐊᔭᓯᔭᒍᐊᐧ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐱᐧᑯ=
ᐊᔭᐟ
18 ᐊᐃᐧᔦ ᑎᔦᐯᐧᐅᐧᑫᔭᒥᑯᔭᒋ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔭᐊᐧ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑎᔦᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔭᒥᑯᔭᒋ ᑫᐧᔦᒋ ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᒋᑲᓯᔭ=
ᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔭᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔭᐃᐧᑐᔭᐠ ᑭᔐᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐯᔦᑯᓯᐢᓴᓂᑐ=
ᔭᐊᐧ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧ› ᐊᐧᐢᓴᔦᐃᐧ› ᑭ
ᐯᑕᑯᓯᓄᒪᑲᐟ ᐊᔭᓯᔭᒍᓇᐠ ᒪᑲ ᐊᔭ=

ᓱᕑᓂᐅ·· ᑎ̲ᐊ·- ᒥᐁ·ᕑᑕᒧ\ ᐊ·ᓂᑎ=
ᐱ^ᑲᐃ·› ᐃ^ᐱᒋ ᐊ··^ᓴᔭᐃ·› ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑐᑕᒧᐃ·ᓂᐊ·ᐊ· ᒪᔭᑕᓂᕑᐸᓂ
20 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔭ° ᐊᐃ·ᔭ\ ᒉᒋᑐᑕᑭ ˙ᐸ=
ᑲ·ᑕ‹ ᐊ··^ᓴᔭᐃ·› ᒥᑎ̲ ᑕᐸᓱᑕ° ᐊ·^=
ᓴᔭᐃ·› ᐁᑲ ᑭᒋ^ ᑭᑐᒋᑲᑌᕑᑭ ᐅ ᑐ=
ᑕᒧᐃ·ᑎ̲
21 ᐊᐃ·ᔭ\ ᒪᑲ ᑎᕑᑕᑭ ᑲ·ᔭ~ᑲᑎᓱᐃ·›
ᐃ· ᑎ̲ᑕ‹ ᐊ··^ᓴᔭᐃ·› ᐅᑐᑕᒧᐃ·ᑎ̲ ᑭᑕ
ᑎ̲ᑲ·ᓂᕑᑭ ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ· ᐅᒋ ᐁ
ᑐᒋᑲᑌᕑᑭ

Chap. XVII. Math. IX. 3. 5. Marc. VI. 17. 18.
Luc. III. 19. 20. Jean III. 22. 36.

1 ᐁ ᑭ ᐳᓂᐸᕑᕑ\ ᐁᐅᑯᕑ° ᓴᓱ^ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓱ› ᐊᓱᒋ ᐅᑭ^ᑭᑎ̲ᐊᒪᐊ·ᑲᑎ̲ ᓱ=
ᑌᐊ··^ᑭ\ ᐁᑯᓱ ᐁᑯᑌ ᐅ ᐃ·ᒉᐊ·ᑕ+
ᒥᑎ̲ ᐅᓱᑲᐊᑕᑲ
2 ᓴ› ᒪᑲ ᐃ·^ᑕ ᐅ ᓱᑲᐊᑕᑲᑕ+ ᐁ›ᑎ̲=
ᓂ\ ᒋᑭ ᓴᑎᒥ\ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑕ ᒥ^ᑕᐃ
ᓂᐱ+ ᐊᔭᕑᐸ› ᐁᑯᓱ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐊ·›
ᑭᑕ ᓱᑲᐊᒋᑲᓱᐃ·″
3 ᒋᑫᒪ ᑎ̲ᒉ^ᑲ· ᑭᐸᐊ·ᑕ+ ᐁᑯ^ᐱ ᓴ›
4 ᐁᑯ^ᐱ ᑭ ᐅᒋ ᓱᐯ· ᑭᑭ\ᑭᑐᕑᐊ· ᓴ›
ᐅᑭ^ᑭᑎ̲ᐊᒪᐊ·ᑲᑎ̲ ᐊᓱᒋ ᓱᑕᐃ·ᕑᓂᐊ·
ᓱᑲᐊᒋᑲᓱᐃ·› ᐅᒋ

5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᐧᐠ ᓴᐣ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒣᐃᐧᐢᐠ ᐊᐊᐧ=
ᓯᑌ ᓯzᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪᐟ ᐠᒋᐢᐟ
ᐁᑲᐧ ᓯᑲᐊᑕᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᓇᑎᐠ
6 ᓴᐣ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑯ ᑭᑕ ᑭ ᐊᔭᐤ ᑲ ᐅᑎᓇᒪ=
ᑯᐃᐧᓯᐟ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐣ ᓂᓇᒪᔦᐃᐧᐣ ᒉ ᐠᒋᐢᐟ ᑌᐱᔭᐠ ᓂ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑲᐃᐧᐣ ᒋ ᓂᑲᓄᑕᐅᐧᐠ
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐃᐧᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑐᑌᒪ ᑲ ᓂᐸᐃᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒥᔨᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐊᐧ ᐱᔦ=
ᑕᒥᔨᒋ ᐅ ᐯᑕᑯᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒣᐧ=
ᒋ ᓂᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ ᑌᐱᐸᔨᐤ ᐊᓄ-
9 ᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᔭᑭᑌᔨᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ
ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒣᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ
ᐸᐢᑭᔭᐁᐧᐤ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᒋᐟ
ᐊᓯᐢᑭᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᔨᒧᑕᒼ ᑲ ᐊᐢᑭᐊᐧᐠ=
ᑲᒥᑲᓂᔨᐠ ᑕᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐧᒋᐟ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᒣᐤ
11 ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ
ᑫᒋᓇᐅᒥᐁᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐅᑎᓇᒪᐧᐣ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧ=

ᓂᕋᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᕋᑕᒼ ᐁ ᑕᐯᐧ=
ᕋᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ

13 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐊᕋᒧᑕᒼ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑎᓯ=
ᑭᓯᐧᐃᐧᓂᕋᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᑐᐤ ᐱᑯ
ᒥᕋᑯᐃᐧᓯᐤ ᒣᕈᓯᕋᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ

14 ᐁᐧᕈᑕᐃᐧᒥᐟ ᓴᑭᐁᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᐅᒋᒋᕋᐠ

15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᕋᒪᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑎ=
ᔭᐯᐧᐅᐧᑫᕋᒪᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᐣ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᑭᓯᐊᐧ=
ᓯᐃᐧᓂᕈ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᕈ

16 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᐣ ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁᒍᑕ ᐁᐧ=
ᑭᒪᐃᐧᕋᐟ ᐁᒍᑎᔭᑕ ᐅᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐃᐧ=
ᐃᐧᕋᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑭᒪᕋᐟ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋᑫ=
ᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᕋᐟ ᐁᒍᑕ

17 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧ=
ᐃᐧᐊᐧᐣ ᑭᒋᐊᐧᒼ ᐃᐧᐊᐧ

18 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ ᑭ ᑕᑲᐧᐢᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒋ ᑐᑕᒧ=
ᐃᐧᐣ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐁᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᒥᐟ ᓴᐊᐧ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᒋᒪᐱᑎᒥᐟ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ

19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸᐊᐧᐟ ᑭ ᑯᐢᑌᐤ ᐊᕋᓯᕋᓂᐊᐧ
ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᕋᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᕋᒣᕋᐊᐧ

Chap. XVIII. Jean IV. 1. 42.

1 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᓴᐣᐘ ᐁ
ᑭ ᐅᑎᑎᒥᐟ, ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐑᔦᑎᐘ ᓴᓴᐩ
ᐁ ᐯᑕᒥᔦᐟ, ᓇᐘᐨ ᐁ ᒥᒉᑎᔦᐟ, ᐅᑭᐢᑭ=
ᓇᒪᐘᑲᓇ ᒥᓇ ᓇᐘᐨ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ,
ᐃᐢᐱᒋ ᓴᐣᐘ
2 ᐊᑕ ᓴᓯᐢ ᐁᑲ ᑎᐱᓭᐘ ᐁ ᓯᑲᐊᑕᑫᐟ,
ᒪᑲ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇ ᑲ ᑐᑕᒥᔦᐟ,
3 ᑭᓇᑲᑕ‹ ᓯᑌᐚᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᑭᑖ‹ ᑭ ᐃᓯ
ᑭᐍᐤ ᑲᓇᑌᐄᐠ
4 ᒪᑲ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓴᐳᐑ ᐱᒧᑌᐟ ᓴᒪᒋᐠ
5 ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᒪᑲ ᓴᒪᒋ ᐅᑌᓇᐠ, ᓯᑲz ᑲ
ᐃᓯᐃᑲᑌᔦᐠ, ᒋᑭ ᐸᐢᑭᐩ ᓴᑯᐸ ᑲ ᑭ
ᒥᓭᔦᐟ ᐅᑯᓯᐢᓯᔦᐘ ᓯᓴᐸ
6 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑕᑯᑎᔦᐤ ᓴᑯᐸ ᐅᒧ=
ᓇᐃᐸᑎᔦ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᓭᐢᑯᓯᐟ, ᐁ ᑭᐱ=
ᒧᑌᐟ, ᑭ ᓇᐊᐱᐤ ᒧᓇᐃᐸᑎᐠ, ᒋᑲᑐᐤ ᑎ=
ᑯᑖᓯᐠ ᑎᐸᐃᑲᑎᐠ, ᐃᐢᐸᔦᔦᐸᐣ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓯᒫᐣ
7 ᑭ ᑕᑯᓯᑎᔦᐘ ᐃᐢᑵᐘ ᓴᒪᒋᐠ ᐅᒋ
ᐁ ᐯ ᑳᐱᑫᔦᐟ, ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇᐃᐣ
8 ᐊᑎᐃ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓇᐃᒪᐘᑲᓇ ᐅᑎᑐ=
ᑌᔦᑕᐘᐤ ᐅᑌᓇᐠ, ᐁ ᑎᑕᐑ ᐊᑕᐍᔦᐟ
ᒥᒋᒪ
9 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐓᑯᑎ ᐃᐢᑵᐘ ᑲ ᓴᒪᒋᑕ=
ᑎᐑᔦᐟ, ᑕᑎᑭ ᑭᓭ ᐁᐊᑕ ᓯᑕᐑᔦᑎ=

ᐃᐧᔭᐣ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭ ᓇᑐᑕᒪᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᒥᓇ=
ᐃᑕᐣ ᓂᔭ ᐁ ᓴᒪᒋᑕᓂᐢᑫᐧᐃᐧᔭᐣ ᒋᑫᒪ
ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᒋ ᐅᑐᑌᒥ=
ᔨᑐᒣᐅᐧᐠ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
10 ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐊᐧᐸᓂ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒣ=
ᑭᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐃᑎᐢᐠ ᒥᓇᐃᐣ
ᒪᐢᑯᐨ ᐊᑊᐳ ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔨᑯᑕᐩ ᐯᒪᑕᓂᔨᐠ ᓂᐱᐩ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕᔭᐣ ᑯ ᑲᐧᐸᐃᑲᑫᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐊᑕᒥᐃᐧᐤ
ᒧᓇᐃᐸᐣ ᑕᐣᑌ ᒪᑲ ᑯ ᐊᔭᔭᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐯᒪᑕᐠ ᓂᐱᐩ
12 ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᑎᑌᔨᑕᑯᓯᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᓇᐣ ᓴᑯᑊ ᑲ ᑭ ᒥᔨᑯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒧᓇᐃᐸᐣ ᐃᑕ ᑯᒋ ᒥᓂᑫᐧᐟ ᒥᓇ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᐱᓯᐢᑭᒪ
13 ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣ=
ᓂᑫᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᐱᐩ ᐁᔭᐱᐨ ᑭᑕ
ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᓂᑫᐧᑫᐧ
ᐊᓂᒪ ᓂᐱᐩ ᑫ ᒥᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑲᑕ
ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᓂᐱᐩ ᑫᒥᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑕᐃᐸᓂ=
ᐃᐧᔨ ᐁ ᒧᐢᑭᒋᐊᐧᓂᔨᐠ ᐃᐢᑯ ᑲ ᑭᑫ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᒥᔨᐣ ᐁ=
ᑯᑐᐊᐧ ᓂᐱᐩ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓄᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐣ

ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐯ ᑲᐧᐱᑫᔭᐣ
16 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐦ ᓇᐣᑐᐨ ᑭ ᓇᐸᐨ ᒥᓇ
ᐯ ᐃᑐᑌᐠᑲᐣ ᐅᑕ
17 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓈᓇᐯᒥᐣ
18 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᑭᑎᑕᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓈᓇᐯᒥᐣ ᑫᑌᐧᔭᐣ
19 ᑭ ᓂᔭᓇᓂᐅᐦ ᐁᓴ ᑭ ᓇᐯᒪᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᓈ ᐊᓈ- ᑲ ᐅᓇᐯᒥᔭᐣ ᓇᒪᔭᐤ ᑭ ᓇ=
ᐯᐨ ᑭᑕᐸᐧᐣ ᑫᑌᐧᔭᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᓂᐊᐧᐸ=
ᑌᐣ ᐁ ᐅᓂᔭᐦᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᔭᐣ
21 ᓈᑕᐃᐧᐸᓂᓇᓇᐠ ᑭ ᑕᑕᓯ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪ=
ᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅᐦ ᐅᒪ ᐅᑕ ᐊᐧᒋᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᒪᑲ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᓇᑕᐃᐧ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐠ ᓭᔪᓴᑌᒥᐠ
22 ᓭᓯᐢ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐣ ᐁᑲᐧ ᑫᑲ-
ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᑫ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐟ ᐁᐧ=
ᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐅᑕ ᐊᐧᒋᐠ ᐊᐧᐅ
ᓭᔪᓴᑌᒥᐠ
23 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᒪᓂᑐᐁᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒣᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐣ ᑲ
ᒪᓂᑐᐁᐧᔨᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᓇᐠ ᑯ=
ᒋᐸᔨᐠ ᐱᑯᐅᐃᐧᐣ
24 ᒪᑲ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ ᓴᓴ+ ᐊᓈ- ᒪᑲ ᑕᐯᐧ
ᐅᒪᓂᑐᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅᐦ ᑫᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᒥᑌᐃᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᐃᐧ=

ᑎᐠ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐊᐧ ᑲ ᓇᑕ=
ᐁᐧᔦᒪᐟ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ
25 ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐊᒐᑯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ ᐱᑯ ᒥᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓂᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐣ ᐅᐯᐃ=
ᑎᓯᐊᐧᑲᐣ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᐧᓯᐢ ᑭᑕᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᔦᑯᐟ ᑕᑯᓯᑫ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᓇᐤ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ
27 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᒣ=
ᑲᐧ– ᑲ ᐃᐧᒋᐱᑭᐢᑫᐧᒥᑕᐣ
28 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑕᑯᓯᓂᔦᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔦᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒋᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᑎᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᔭᐣ ᐊᐦᐅ ᑫᑲᐧ+
ᑲ ᐊᔦᒧᑕᒪᐊᐧᐟ
29 ᐃᐢᑫᐧᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑲᐧᐸᐃᑲᐣ ᐃᐢ=
ᐸᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
30 ᐊᐢᑕᒥᑎᐠ ᐯ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐧᐟ ᒪᑕᐧᐣ
ᒋ ᐸ ᓇᒪᓭᐃᐧᐤ ᑌ ᐧᓯᐢ
31 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔦᐊᐧ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᓇᑕᔦᐟ
32 ᒣᑲᐧ– ᓭᓯᐢ ᐅᑕᔭᑲᐧᒥᒥᑯ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐁᑎᑯᐟ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᐃᐧ
ᒥᒋᓯ

33 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᒥᒋᒥᒥᑉ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᔭᑉ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔨᑕᒣᐟ
34 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓂᐊᒪᐊᐧᑲᓂ ᑭ ᐊᔨᑎᑐ=
ᔨᐊᐧ ᒪᑕᐧᑉᒋ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐊᓴᒥᐠ ᐊ=
ᐃᐧᔭ
35 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᒥᒋ=
ᒥᒥᑉ ᐁ ᑐᑕᒧᐦ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᑉ ᐊᓂ ᑲ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑖᐅᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᑉ
36 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᑎᑕᐧᓂᐊᐧᐤ ᐁᔭᐱ- ᓀᐅᐧᐱᓯᐠ
ᐁᑯᓯ ᓴᓴᐩ ᑭᑕ ᒪᓀᓯᑲᓀᐃᐧᐤ ᓀᔭ
ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᐅᐸᐱᐟ ᐊᐧᐸᑕᒧᐟ
ᑭᐢᑎᑲᓂ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᐧᐸᐢᑯᓯᐊᐧᐢᑌᑭ ᒋᐠ
ᑭᐢᑭᓯᑲᑌᑭ
37 ᐊᓂ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᐟ ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐧᑉ ᐁᑯᓯ ᒪᐊᐧᒋᑕᐧᓯᐤ ᑲᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐠ ᐃᓯ ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐃᐧᒋᒥᔭᐊᐧᑕᒧᑎᐤ ᐊᓀᐃ ᒥᐢᑭᓯᑫᔨᐟ
38 ᐁᑯᓯ ᑎᔭᐯᐧᒪᑲᑉ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑉ ᐱᑐᓯᓯᐤ
ᑲ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᒥᓂ ᐊᓀᐃ ᑲ ᑭᐢᑭᓯᑫᔨᐟ
39 ᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑎᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑫᐃᐧ=
ᑐᑕᒣᐠ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᑯᑕᑲᐠ
ᑭ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐦ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᐱᑐᑲᑌᓂᒪᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧᐦ
40 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᒣᐟ ᓴᒪᒋᑕᓀᐃᐧ=
ᔨᓀᐊᐧ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᐅᒋ ᐊᒋᒧᐃᐧᑉ ᑲ ᐊᑐᑕᒥᔨᐟ ᐃᐢᑫᐧᐸᐧ
ᓀᑭᐃᐧᑕᒪᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐁᐧ=

ᐱᓯᐅᐦ
41 ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯ' ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᒪᐃᐧᒧᐦᑕ` ᑭᒋ ᐃᐧᑭᒪ' ᐁᑯᓯ ᓂᓯ ᑭ=
ᓯᑲᐊᐧ ᑭ ᐃᐧᑭᒣ°
42 ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐧ- ᒥᒉ' ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᒥ` ᐅ=
ᐱᑭᐢᑵᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐃᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ
43 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ` ᐊᔨᓯᔨᓂᒥᐅᐦ ᐅᑎᑕᑕᐊᐧ°
ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑵᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᒋᒧ=
ᐃᐦ ᐱᑯ ᐅᒋ ᑯ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᑕᒪ` ᓂᔭ'
ᒥᓇ ᓂᑭ ᐯᑕᐊᐧᓇ' ᐁᑯᓯ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᓇ'
ᑫᒋᓇ ᐁ ᐅᐱᒪᒋᐃᐯᐃᐧᐦ ᐅᑕ ᐊᐢᑭ`

Chap. XIX. Math. IV. 13. 17. Marc. I. 14. 15.
Luc. IV. 15. 22 Jean IV. 43. 54.

1 ᐁ ᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑲᔨ` ᓴᓯᐢ ᑭ ᓯᐯᐧᑌ° ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐃᑐᑌ' ᑲᓇᑌᐃ`
2 ᓴᓯᐢ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐊᑕ ᑭᐃᐧᑕ` ᐅᓂᔭ" ᑭᐢ=
ᑭᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐁ ᐱᓯᐢ=
ᑫᔨᒥᒥ' ᐅᑕᐢᑭᔨ`
3 ᐁ ᑭ ᑕᑯᓯ` ᑲᓇᑌᐃ` ᑭ ᒥᔨᑲᓇᐊᐧ=
ᐸᒥ` ᑲᓇᑌᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨ'
ᑲ ᑐᑕ` ᓴᐅᓴᑌᒥ` ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔨ`
ᒋᑫᒪ ᐃᐧᑕᐊᐧ° ᑭ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ=
ᐊᐧᐸᑕᒥᔨ' ᑭᒋ ᑭᓯᑲ°
4 ᑭᑕᐦ ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌ° ᑲᓇ` ᑲ=
ᓇᑌᐃ` ᐃᑌ ᓂᐱ+ ᑲ ᑭᓯᒥᓇᐸᐃᐧᑕ'
5 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭ ᐅᑭᒪᓯᐢ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᐧ=

10

ᑯᓯᔦᐟ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐅᑐᑌᔦᐟ
ᓯᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᑳᓇᒉᐃᐠ ᐃᓯ ᑭ ᓇᑌᐤ ᐁ
ᒪᐃᐧᒍᑕᐊᐧᐟ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐟ ᒋ
ᐃᔦᒉᐠᑲᐊᔦᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓴᓴᕀ ᑫᑲ- ᐁ
ᐃᐧ ᒉᐱᔦᐟ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔕᐸᑕᒣᑯ
ᒪᒪᐢᑳᒋᒋᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒪᒪᑕᐃᐧᒋᒋ=
ᑫᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐅᐧᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᒪᓯᐢᓴ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔕ) ᐯ ᐃ=
ᒍᑌ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᒉᐱᐟ ᒉᑯᓯᐢ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒉᔕ) ᑭᐁᐧ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᒉᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᑕ(ᑲ
ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᑭᐊᐧ
10 ᓴᓴᕀ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎᑭᐁᐧᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔕᑲᓇ ᐃ ᐃᐧᑕᒪᑯᐟ ᐁ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐟᔦᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
11 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑕᒉᔦᑯᐠ ᐁ ᐃᐢᐸᔦᔦᐠ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐧ) ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᒥᔦ ᐊᔕᔦᐟ
ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑯᓯᐠ ᑌᐸᑯᐠ ᐁ
ᐃᐢᐸᔦᔦᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧ) ᐁᑯᐢᐱ ᑲ ᓇ=
ᑳᑎᑯᐟ ᑭᓯᓯᐃᐧ)
12 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᐟ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕ(ᐁᐅᐧᑯ
ᒣᐧᒋ ᑫᐢᐸᔦᔦᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧ) ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑭ ᑕ=
ᐯᐅᐧᑳᔦᑕ(ᐃᐧᔕ ᒥᓇ· ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑕᔦ=
ᓯᔦᒉᒪ ᐊᓯᒋ

13 ᓴᓯᐢᐧ ᑭᑕᐧᒼ ᑭ ᑐᑕᒼ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᐧ ᓂᓯᓂᔨᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᐟ ᓯ=
ᑌᐃᐠ ᐁᑕᑯᓯᐠ ᑲᓇᒉᐃᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᑕᕀ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫ=
ᒧᐃᐧᑲᒥᑫᐊᐧᔨᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᒪᒥᒋᐃᑯᐟ
15 ᒥᓇ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓇᓴᐱᑎᐠ ᐃᑌ ᑲ ᑭ ᐅ=
ᑕᒥᐅᐱᑭᐟ ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᑲ ᐊᔪᑎᐟ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᓯᑲᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐸᓯᑯᐟ ᒋ ᐊᔭᒥᑕᐟ
ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ
16 ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᐅ ᓂᔭᐣᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐃᓴᐃᔭ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᔨᐤ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐸᐢᑭᓇᐠ ᑫᓴᐧᐣ ᑭ ᒥᐢᑲᒼ
ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔨᐠ
17 ᑲᑎᐯᔨᒋᑫᐟ ᐅᑕᒐᑯᒪ ᓂ ᐃᐧᔭᒥᒪᐊᐧᐤ
ᑯ ᐅᔭᑭᒥᐟ ᑭᑕ ᒥᔪᐊᐧᒋᒧᐢᑕᒪᐠ ᑫᑎ=
ᒪᑭᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᔨᓂᑲᐃᒪᐠ ᐊᓂᐃ
ᐯᑯᑌᐁᔨᐟ
18 ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒪᒪᐠ ᑲ ᐊᐅᐧᑲᑎᒥᐟ ᐅᐱᐧᑯᐅ=
ᐃᐧᓂᔪ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔨᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒥᔨᐟ
19 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓂᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ ᒥᒋᒥᓂᑲᓯᔨᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧᑕᒧᐧᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐅ ᑭᓯᐊᐧᑎᓯ=
ᐊᐧᐢᑭᕀ ᒥᓇ ᐅ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᑭᓯᑲᒼ
20 ᐁ ᑭ ᑭᐸᐊᐠ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑲᐃᐧ ᒥᔦᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᐸᒥᐢᑕᑭᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᐊᐱᐤ ᑲ=

ᑭᔭᐤ ᐁᑯᑕ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐏᑲᒥᑯᐠ ᓇᒪ=
ᐏᔭ ᑭ ᐸᑭᑕᐸᒥᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᑫᑐᐍᐦ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ-
ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᑕᐯᐧᒪᑲᐟ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐟ
ᑭᐟᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐦ
22 ᑳᑭᔭᐤ ᐁᑯᑕ ᑭ ᑕᐯᐧᐊᐧᑎᒥᐠ ᒥᓇ ᒥᔦ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᐧᑎᐸᔦᔦᐠ ᐅᑐᑎᐠ ᐁ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᒥᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᑌᐧᔦᑕᐊᐧᐤ ᓇᑫᒋ
ᐁᐅᐧᑯᑎ ᓯᓴᐠ ᐅᑯᓯᐢᓴ
23 ᐁ ᑭ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᓇᓴᑌᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ
ᐃᐧᑭᐤ ᑲᐸᓇᐅᒥᐠ ᑲᑎᑌᐃᐧ ᐅᑌᓇᐤ ᐊᑎ=
ᒪ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐊᑌ ᓴᐳᓴᑎᐠ
ᒥᓇ ᑎᐧᑕᑎᐠ
24 ᑭᒋ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᑎᔦ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦ ᐃᓴ=
ᐃᔭ ᐅᑎᔭᐦᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
25 ᓴᐳᓴᓇᐢᑭᐩ ᒥᓇ ᑎᐧᑕᑎᐸᐊᐧᐢᑭᐩ ᒋᑭ ᑭᒋ
ᑲᒥᐠ ᐊᐢᑭᐩ ᓯᐟᑕᑎᐠ ᐸᐸᐊᐧᓯᑌᑲᐠ ᑳᑎᑌ=
ᐃᐧᔦᑎᐊᐧᐢᑭᐩ
26 ᐊᑎᑭ ᑲ ᐊᐱᒋᐠ ᐊᐧᑎᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒉᐦ ᑭᒋᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐊᑎᑭ ᐁᔭᑕᐧᐤ
ᑎᐳᐃᐧᑎᓇᐠ ᑭ ᓴᑭᐁᐧᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᐊᐧᐢᓴ=
ᔭᐃᐧᐦ
27 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐤ
ᑭᓴᒪᑎᑐᐊᐧ ᐅ ᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓇᒋᒧᐃᐧᑎᔦ
ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
28 ᐁᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐤ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅ ᑐᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᐦ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔦ ᑫᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐟ ᒥ=

ᓂ ᑕᐯᐧᐅᐧᑭᔭᑕᒧᐠ ᒪᓀᑐᐃᐧᒥᔦᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐤ

Chap. XX. Math IV. 18. 21. VIII. 14. 17.
Marc I. 16. 34. Luc. VI. 31. 41.

Ambulans autem Jesus &c.

1 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐱᒧᑌᐟ ᓯᓯᓀ ᑲᓂᑌᐃᐧ=
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᓀᓯ ᐁ ᐅᒋᐚᒥᑐᔭᐟ
ᓯᒧᐊᐧ ᐱᐁz ᐁᓯᐃ ᑲᓯᔭᐟ ᒥᓂ ᐊᐤᑌᐊᐧ
ᐅᒋ ᐊᐧᒥᔭᐊᐧ ᐁ ᐸᑲᐢᑕᐯᐧᐊᐧᔭᐟ ᐊᔕᐱᔕ
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ ᓂᒋᑭᓂᓴᐃᐧᔭᓀ ᐃᐧ=
ᔭᑕᐊᐧᐤ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯ ᐃᐧᒣᐃᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᓯᐃ=
ᑎᓂᐊᐧᐤ ᒋ ᓀᑕ ᓂᑲᐧᑕᔕᑲᐧᐤ ᐊᔭᓯᔭᓀ=
ᐅᐧᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᐁ ᐳᓀᐊᔭᐟ ᐅᑕ=
ᔕᐱᔭᐊᐧ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
4 ᐊᐊᐧᓯᑌ ᐁ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐟ ᑭ ᐚᐸᒣᐤ ᑯ=
ᑕᑲ ᓀᓯ ᐁ ᐅᒋᐚᒥᑐᔭᐟ ᓴᑲᒥᓂ ᐅᐢ=
ᓯᒥᔭᐊᐧ ᓯᐤᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐊᐧ
ᐅᓯᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑕᐃᐧᔭᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐁ ᒪ=
ᒥᓴᐊᐧᔭᐟ ᐅᑕᔕᐱᔭᐊᐧ ᑭ ᓂᐤᑐᒣᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐁ ᑭ ᓂᑲ=
ᑕᔭᐟ ᐅᑕᔕᐱᔭᐊᐧ ᒥᓂ ᐅᑕᐃᐧᔭᐊᐧ ᐅ=
ᓯᐠ ᐊᓯᒋ ᐊᑐᑕᑲᓀᔭᐊᐧ
6 ᑭ ᐯ ᐃᐧᒣᐁᐧᐤ ᑲᐸzᓂᐅᒥᐠ ᑲᓂᓄ ᐅᑌᓂᐤ

ᐁᑯᓯ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᔦᐸ ᐁ ᐱᑐ=
ᑫᐟ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᓂᑕᐃᐧᑭ=
ᓯᑲᔦᐠ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑲ
7 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᒪᑯ ᐅ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑕᐩ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
8 ᐁᑯᑕ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅ ᑕᔭᑕᐩ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᑎᐯᔨᒥᑯᐟ ᐱᓯᑲᐧᒋᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
9 ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐳᓂᐃᓇᐣ ᑫᑲᐧᐩ ᑫᑕᑯᐠ ᒪᑲ
ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᑎᐟ ᐅᒋ
ᑯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐯ ᒋ ᑲᐧᑕᑭᐃᓇᐣ ᓂᑭᐢ=
ᑫᔨᑌᐣ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔭᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑭᒋᑕᐧ=
ᐃᐧᓯᒪ ᐅᑎ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᓯᑭ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐁᑲ
ᑭᑕ ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓯᑭ ᐁ ᑭ ᑯᐢᑯᐁᐧ=
ᐸᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑲᐃᐧᐁᐧᐸᐊᐧᐟ ᑕᐊᐧᔦᐠ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐁᐧᐤ ᐁ ᒥᓯᑌᐯᐧᐟ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ
ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᐢᓴᑲᐁᐧᐤ
12 ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐅᐧᐠ
ᑯᑲᑫᐧᒋᑐᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᔦᑎᑐᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑫᑯᑐᐊᐧᓂᔦᑫᐧ ᐅᒪ ᐱᑐᐢ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧᑭᑕ=
ᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᐅᒋᑲ ᐱᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᑎᐯᔨᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓇᐣᑐ=

ᑕᑯᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔨᒧᒥᑯᐃᐧᐣ ᑭᔨᐸ ᑭ ᒥᓯ=
ᑌᐸᔨᔨᐤ ᑲᓇᑌᐊᐧᐦᑭᐠ
14 ᓯᒪᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐟ ᐅᒋ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᓴᒧᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᐣᑕᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᓯᒧᐣ ᐅᓯᑯᓴ ᐅ ᐱᒥᓯᓂᔨ ᒥᐦ=
ᑕᐃ ᐁ ᑭᓯᓱᐊᐧᐱᓂᔨᐟ ᓴᓱᐦ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᑫᐟ ᐱᐁz ᐃᐧᑭᔨᐟ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐅᓯᑯᓯᔨᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᓯᓂᔨᐟ ᐁ ᑭᓯᓱᐊᐧᑯᓯᔨᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᔨᓂᑲᐊᐧᐟ
16 ᓴᓱᐦ ᑭ ᐊᑎ ᓇᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐦ=
ᑕᐊᐧᐟ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᑕᐠ ᑭᓯᓱᐃᐧᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ
ᐁ ᑭ ᓴᑭᒋᒉᓇᐟ ᑭ ᐊᐧᓂᐦᑲᓂᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᐊᐧᐣ ᑭᓯᓱᐃᐧᐣ ᑭ ᐊᐧ=
ᓂᐦᑲᔨᐊᐧ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᒋᐠ
17 ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᓯᒧᔨᐠ ᓴᓱᐦ ᐯᓯᒪᐊᐧᐤ ᐁᔭᑯᓯᔨᐟ
ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭᓴᒋᐃᐧᐦᑲᑯᔨᐟ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᔨᐟ ᐅᑌᓇᐠ ᑭ
ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔨᐊᐧ ᐃᐦᑲᐧᑌᒥᐠ
18 ᓴᓱᐦ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᑕᐩ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ
ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᓴᒥ ᒥᒋᒉᐦᑕᐊᐧᐠ
(singulis manus imponens)
19 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭ ᓇᓇᑕᐃᐧᐁᐤ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯ=
ᔨᐊᐧ ᐁ ᐊᑯᓯᐦᑲᑯᔨᐟ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐃᑕᐦᐱ=

ᓀᐃᐧᓇ, ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᒍᔨᐟ ᐃᓴᐃᔭ ᐅ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭ ᐃᐧᔭᑕᒪᓯᐤ
ᑭᑎᑕᐢᐱᓀᐃᐧᓂᓇᐊᐧ
20 ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐅᐊᐧᔭᐃᐧᐢᑲᐊᐧᑕᐊᐧᐤ
ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᒥᓯᑌᐯᐧᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᑊ
21 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᔭᓯᒪᐟ (increpan-
tes.) ᐅ ᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐟ

Chap. XXI. Math. IV. 23. 25. Marc I. 35. 46. Luc IV. 42. 44. V. 1. 16.

Et diliculo valde &c.

1 ᑭᑕᐧᑊ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=
ᔭᔨᐠ ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᐤ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐟ ᓂᑯᑎᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔭᒥᐊᑕ+ 36
2 ᓯᒍᑊ ᐊᓯᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᐟ ᑭᐱᒥ=
ᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ
3 ᐃᐢᐱ ᑲᒥᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᓇᑊᑐᓇᑯᐧᐠ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐃᑐ=
ᑌᑕᑊ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐅᑌᓇᐢᓯᐠ ᐁᑯᑌ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᑫᐢᑫᐧᔭᑊ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᑯᒋ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᑊ
5 ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᑊᑐᓇᑯᑕ+ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ

ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᒥᒋᒥᓂᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᑲ
ᑎᑯᒋᐠ
6 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑌᓇᐠ, ᑭᒋ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧ=
ᑐᑕᒧᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐁᐅ=
ᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑲᐃᐧᔭᐣ
7 ᐁᑯᐦᐱ ᐅᐸᐸᒧ!ᑕᑐᑌ ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓇᑏᐃᐧᐠ
ᐁ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᑫᐟ ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁ ᑲᑫᐦᑫᐧᑐᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᒥᓕᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᐁ
ᒥᓇ ᐃᓕᓂᐠᑲᑕᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᒥᓯᐁᐧ ᓇᓇᑐᐠ ᐃᑕᐦᐱᑏᐃᐧᓇ ᐊᓕᓯᓕᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒉᑲᐧ– ᐁ ᐊᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃᐧᐦᑲᓂ ᐃ
ᐊᓕᓯᓕᓂᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑏᓪᐟ
ᑭᐯᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᓇᐦᐱᒋ ᑭ=
ᓇᐅᐧᑭᐦᑕᐠ ᒧᒋᐠ ᐁᒪᐃᐧᒧᐦᑕᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᓪᐟ
ᑌᐯᓕᒋᑫᔭᐣ ᐃᑌᓕᑕᒪᓂ ᑭᑲᑭ ᐃᓕ=
ᓂᐠᑲᐃᐣ
9 ᓭᓯᐦ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᓕᒪᐟ ᓯᐃᐧᒋᒋᐦᑕᐁᐧᐤ ᒥᓇ
ᐁ ᓭᒥᓇᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑌᓕᑌᐣ ᐃᐧ ᐃᓕᓂᐃᐧ
10 ᒪᓪ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓭᒪᐠ ᑭ ᓇᑲᑎᑯᓪ
ᐅ ᒥᑭᐊᐧᐸᐦᐱᑏᐃᐧᓂᓪ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓕᓂ=
ᐃᐧᓕᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᓯᑭ ᑭᑭ=
ᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᒉᔭᑲᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐃᐧᑕᒧᐊᐧᑲᐣ ᒪᑲ
ᓂᔭᐣ ᓯᐯᐧᑌ ᓂᑕᐃᐧᐊᐧᐸᑌᐃᓯᐦᑕᐤ ᐸᑭ=

ᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐤ ᒥᓇ ᑭᑎᔨᓂᑲᐃᑯᐃᐧᐤ
ᐅᒋ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭᐃᑕᓯᐁᐧ᙮
ᒧᔨᐢ ᑭᑕᐅᒋ ᑕᐯᐧᒥᒋᐠ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐅ᙮
13 ᒪᑲ ᐁᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐸᐸᒥ ᐊᑐ=
ᑕᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒥᔨᐟ ᐅᒪᑲ
ᐃᐧᑭᓂᔨᐟ
14 ᐊᒋ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᓴᓯᐢ ᐸᐸᒪᒋᒪᑕ+ ᐱᔨᐢ
ᒥᓯᐁᐧ ᓯᒋᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐯᓯᒪᑕᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᔭᑯᓯᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓇᓇᑐᐠ ᑲᒥᒋᒥᐢᑲᑯᔨᐟ ᐊ=
ᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᔭ=
ᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑎ=
ᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᒪᐧᑌᔨᐟ ᒥᓇ ᑲ ᓂᐳᐃᐧᓯᔨ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᔨᓂᐠᑳᐁᐤ
16 ᑭ ᐅᓴᒣᔭᑎᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑲᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑲᓇᑌᐃᐧ ᐅᒋ ᑌᑲᐳᓇᐧ ᐅᒋ
ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓯᑌᐃᐧ ᓯzᑕᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᒋ
ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᐠ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐯᑕᑯᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐃ=
ᔨᓂᑲᑕᐧᑯᐟ ᐅ ᑲᐧᑕᑭᑕᐃᐧᓂᔨᐊᐧᐊᐧ
17 ᑕᓯᐸᐧ ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᒧᓯᐢ
ᐅᑌᓇᐠ ᒪᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐅᑕᔭᑕ+ ᓂ=
ᑯᑎᐢ ᐁ ᐊᔭᒥᐊᐧ ᒪᓇ
18 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᒪᑲ ᐁᐯ ᒧᐢᑭᐢᑕᑯᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓇᐟᑐᑕᒥᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᐤ ᒋᑭ
ᓴᓂᓴᐱᐟ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ

19 ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐅᓴ ᐁ ᐊᑯᑎᓂᔨᑭ ᒋ=
ᑲᑲ(ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅ ᓇᒋᑭᓇᓴᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᑲᐸᔨᐟ ᐅ ᑭᓯᐯᑭᓂᔨᑕᐊᐧᐤ ᐅ ᑕ=
ᔭᐱᔨᐊᐧ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓯᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᓯᐠ ᓯᒧᐊᐧ ᐅᑐ=
ᓯᔨᐠ ᑭ ᓯᑭᒣᐤ ᐊᐱᓯᐢ ᑭᒋ ᓂᒥᑕᐁᐧ=
ᐊᒥᔨᐟ ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑕᐩ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᓯᐠ ᐅᒋ
21 ᐁᔨᑯᐠ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐁᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᒧᐊᐧ ᑕᐃᐧ- ᐃᓯᐁᐧᐸᐊ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐁᐧᐅᑯᐠ ᑭᑕᔭᐱᒥᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋ ᓇᒋᑭᓇᓴ=
ᐁᐧᔭᐠ
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᒧᐊᐧ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭ)
ᑲᐯᑎᐱᐢᐠ ᓂ ᑭ ᐊᑐᐢᑲᓇ) ᓇᒪᐊᐧ- ᒪᑲ
ᑫᑲᐧᐩ ᓂ ᑭ ᓇᑲᐧᑌᓇ) ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭᔭ
ᐁ ᐃᑌᐧᔭ) ᓂ ᑲ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐊᐧᐤ ᐊᔭᐱᐩ
23 ᐁ ᑭ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐊᐧᒋᐠ ᒥᒋᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᓴ(
ᑭ ᓇᑲᐧᑌᐅᐧᐠ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᐸᐢᑲ- ᐅᑕᔭᐱ=
ᐅᐧᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᐱᑯᐸᔨᔨᑕᐊᐧᐤ
24 ᑭ ᐁᐧᐢᑎᓇᒪᐯᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᑯᑕᐠ ᐅᓯᐠ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᑭᒋ ᐯ ᐅ=
ᒋᑲᒪᑯᑕᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓴᑲᐢᑭᓇᑕᐅᐧᐠ ᐸᐢᑲ- ᐁ ᐃᐧ ᑯᓴᐯᑕᐧᐤ
25 ᐃᐢᐱ ᓯᒧ) ᐱᐁz ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ ᑭ
ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭ) ᑭᔭ(ᓇᑲᓯ) ᐅᓴ(ᓂ ᒪᒋ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐃᐧ)

26 ᒋᑫᒪ ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᐦ ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᓃᐃ
ᑲ ᐃᐧᒋᐃᐧᑯᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᒥᑫᐟ ᑲ ᑭ ᐅᑕ=
ᐊᐧᒋᐠ ᑭᓈᓴᐊᐧ
27 ᐁᑯᓯ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᓇ ᓴᐠ ᒥᓇ ᓴᐦ ᓴᐯᑌ
ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐅ ᐃᐧᒋᐊᐧᑳᓃᒋᐠ ᓯᒧᐊᐧ
ᓯᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐊᐧ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᓴᑭᓯ ᐊᓈᐨ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐅᐧᐦ
ᐊᔦᓯᔦᓃᐅᐧᐦ
28 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᑕᑲᒣᑕᑕᒋᐠ ᐅᓴ ᑳᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᓇᑲᑕᒧᐦ ᑭᒋ ᐃᐧᓀᐊᐧᑕᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ

Chap. XXII. Math. IX. 2. 21 – Marc II. 1. 22. Luc V· 17. 39.

Et iterum intravit Capharnaum. &

1 ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᑭᓯᑳᑭ ᓴᓯᐢ ᑭᑕᐧᐦ ᑭ ᐯ ᐱ=
ᑐᑫᐤ ᑳᐸzᓇᐅᒥᐠ
2 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔦᔦᐤ ᐯᔭᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᔭᐧᑭ ᐁ ᐊᐱᐟ
ᑲ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᓃᐊᐧ ᐊᓯᒋ
ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔦᓃᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐯᐅᑐᑌᔦᐟ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᑲᓀᑌᐃᐠ ᓯᑌᐃᐠ ᒥᓇ ᓴᒍᓴ=
ᑌᒥᐠ ᐅᑕᔭᐱᔦ ᐁᑯᓯ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᐅ=
ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐦ ᐃᐢᐸᔦᔦᐸᐦ ᒋ ᐃᔦᓃᑲᐊᐟ
3 ᒪᔦ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᑲᐧᓃᔦᐠ ᐁ ᐊᔭᐟ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᓃᐠ ᒥᑫᐟ ᑭᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔦᐊᐧ ᐸᐢᑲᐨᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑌᐸᐱᓇᓃᐊᐧᐦ ᐊᐅ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ

ᐃᐢᑯ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔪ ᒧᑕᒪ=
ᐊᐧᑕᐩ ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀᔭ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓀᐅᐧ ᐊᔪᓯᔪᓀᐅᐦ ᐁ ᑕᐠᑯᓇᒋᐟ
ᐅ ᓀᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᓀᐯᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐱᒥᓯᓀᔪᐠ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑐᑲᐊᑕᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᒥᐦ ᑎᓇᒪᐊᐧᒋᐦ
5 ᐁᑲ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐢᑭᑕᑕᐧᐤ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᐁ
ᐅᓴᒣᓭᑎᐃᐧᐦ ᑭ ᐊᒪᒋᐁᐧᑕᐁᐅᐦ ᑕᐠᑯᐨ
ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓀᐠ ᑮ ᑕᐃᐧᓇᒧᐦ ᑎᐱᐢᑯᐨ ᐃᑌ
ᐯᓭᔪᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒧᓯᐢᓴᓇᑲᐦ
ᑭ ᐸᑭᑕᐯᑭᓀᐅᐦ ᑭᑭᐅ ᓀᐯᐃᐧᓀᔭ ᑕ=
ᐊᐧᔪᐠ ᐃᑌ ᐁᓭᔪᐠ ᓴᓯᓴ ᐁᑯᓯ ᐸᑭᑎ=
ᓇᒪᐁᐧᐅᐧᐦ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐅ ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᔪᑕᒧᐃᐧᓀᔭ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓀᐃ ᐅ ᓀᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᐊᐊᐧᐁ
ᓀᑯᓴ ᑭ ᑳᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐦ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ
7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯᐟᓇᐃᑫᐃᐧᔪᓀᐊᐧ ᒥ=
ᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔪᓀᐊᐧ ᐁ ᐊᓭᐱᔪᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᔪᑕᒥᔪᐊᐧ ᑭᒧᐨ
8 ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐊᐊᐧ ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ
ᑲ ᐃᓯ ᐃᐧᓭᑭᒧᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑕ ᑭ ᐸᑭᑌ=
ᔪᑕᐠ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ ᑭᓴᒪᑫᑐ ᐃᑐᑫ ᐱᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔪᑕᐟ ᐅ ᒪᒥᑐᓀᔪᒋ=
ᑲᓀᔪᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓀᑭ ᑯ ᒪᒋ ᒥ=
ᑐᓀᔪᑕᒣᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐦ
10 ᑕᓀᒪ ᓇᐊᐨ ᐃᐧᓭᑕᓇᑫᐧ ᐅ ᓀᐳᐧᓯᐤ ᑭᒋ
ᐃᑎᐟ ᑭ ᑳᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐦ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓇ

ᐊᐧᐳ ᐅᒥᓯ ᑭᒋ ᐃᑎᐟ ᐊᐧᓂᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ
ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᐦᑌ
11 ᑭᒋ ᑭᐢᑫᔨᑕᒣᐠ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᐁ ᑲᐢᑭᑕᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᒋ ᑲᐢᓯᐊᒪ=
ᑫᐟ ᒪᒋ ᐃᐦᑎᐃᐧᓇ
12 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᓂᐳᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ
ᐊᐧᓂᐢᑲ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᑭᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᐁᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒥᔨᐟ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᐃᑕ ᑲ ᐱᒥᓯᓂᔨᐟ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐁᐧᔨᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔨᐟ
ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
14 ᐁᑯᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔦ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᐧᐤ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᒪᑕᐊᐧᐤ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᐧᐊᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑯᐢᑫᐧᔨᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓭ=
ᑭᓯᒋᐠ ᐅ ᑕᔨᑎᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᓄᐤ
ᐊᓄᐨ ᒪᒪᐢᑲᑕᑲᒥᑲᐣ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᐁᑯᓯ
ᐃᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᓄᐤ
16 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᑭ ᐃᓯ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᐅᑎᑎᐠ ᐅ ᑭᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑕᐩ
17 ᓭᓯᐢ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐱᒧᑌᐟ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒪᑎᔦ ᐊᐧᐳ ᒐᐃᐧ ᐁᓭᐃᑲ=
ᓯᔨᐟ ᐊᐧᐯ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᐊᐱᔨᐟ ᐃᑌ
ᑲ ᐃᑕᓯ ᑎᐸᐊᒧᐃᐁᐧᐃᐧᐠ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᐅᒥᓯ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᒉᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨ=

ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᕀ ᐁ ᓇ=
ᑲᑕᒥᔨᐟ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᒉᐃᐧ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᐃᐧᑯᒣᐤ
ᓴᓯᓴ ᐃᐧᑭᐠ
19 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒣᑲᐧ- ᓴᓯᐢ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ, ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᒍᐟ ᐳᐟᑎᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᒪ=
ᒐᑎᓴ ᐁ ᑭ ᐯᑕᑯᓯᓂᔨᐟ, ᐊ ᐯ ᐃᐧᑕᐱ=
ᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᒍ=
ᑎᔨᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧᒍᑯᐟ
20 ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂ=
ᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᒥᐁᐧᔨᑕᒧᐧᐠ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᐅ ᐃᐧᒍ=
ᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᑕᒉᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᒥᐊᐧᐤ
ᑯᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ ᒥᓇ ᐃᐧᒋᒥᓂᑫᐧᒪᐟ ᐳᐠ=
ᑎᑲᓂᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓴ
21 ᓴᓯᐢ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐁᐅᑯᔨᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᑭ
ᒪᓇ ᒣᔦᐊᔭᒋᐠ ᓇᒪᐁᐧᔭ ᓇᑕᐁᐧᔨᒣᐅᐧᐠ
ᒪᐢᑭᑭᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᓂᑭᐱᑯ ᑲ ᐊ=
ᑯᓯᒋᐠ
22 ᓂᔭᐣᐠ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐧᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᐠ ᐅᒪ
ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔨᑌᐣ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓄ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᐅ ᒥᔦᐃᑕᑎᓯᐅᐧᐠ
ᑭᑕ ᓯᑭᒪᑭᐠ ᒋ ᑫᓯᓇᑌᔦᒥᓯᒋᐠ ᒪᑲ
ᑫᒋᓇ ᐅ ᒧᒐᑎᓯᐅᐧᐠ
23 ᓴᐣ ᐅᐃᐧᒍᐊᐧᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑎᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᑕᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᑭᐯᓇᑌᐅᐧᐠ

ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ
24 ᑕᓂᑭ ᓂᔭᓇᐣ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᔑᓂᐅ᙮ ᑳᑭ=
ᔑᐸ ᓂᑎᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐅ᙮
25 ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᑭ ᓇᑌᐅ᙮ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐁ ᐃᑕᑕᐧᐤ ᑕᓂᑭ ᓴᐣ ᐅᐱᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔑᓂᐅ᙮ ᑳᑭᔑᐸ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃ=
ᓯᐅ᙮ ᑭᓂᐧᐢ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐅ᙮ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇᐠ ᒥᒋᓯᐅ᙮ ᒥᓇ ᒥᓂᑫᐧᐅ᙮
26 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᓯᔭᑭ
ᐃᑯᒋᐠ ᐅᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᐃ=
ᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐅ᙮ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒋ ᒪᑐᐊᐧ᙮
ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐃᐧᑕᐱᒧᑕᐧᐤ ᐅ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔑ=
ᓂᐊᐧ ᐁᔑᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐁ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᒧ᙮
27 ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔑᔑᐊᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑫ
ᐅᑎᓂᒥᐟ ᐅᐃᐧᑭᑐᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐁᑯᔑᑯᐠ
ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐅ᙮
28 ᐅᑎᑕᑕᐩ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔑᑕᒧᐃᐧᐣ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ ᐅᐢᑲᔑᐃ᙮ ᐅᒋ ᒥᓴᐃᑲ=
ᓂᐊᐧᐣ ᑲᔭᓴᓴᑲᐩ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐅᐢᑯᔑᐃ᙮
ᐁ ᑕᑐᐱᑕᒧᒪᑲᐠ ᑲ ᑲᔭᓴᔑᐊ᙮ ᒥᓯᐁᐧ
ᒪᓂᐱᑕᒧᒪᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᐊᒋᐱᑯ ᐊᑎᐱ=
ᑯᐸᔑᐤ ᑲᔭᓴᓴᑲᐩ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐃᐢᑲᒧ=
ᒪᑲᐣ ᒋ ᒥᓴᐃᑲᑌᐠ ᐁ ᐅᐢᑲᔑᐊ᙮ ᐅᒋ
29 ᒥᓇ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᐢᑭ ᓯᒥᓇᐳᐩ
ᑲᔭᓯᐃᐧᑲᐧᓯᐊᐧᒋᑲᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐱᑐᐢ ᐅᐢ=

ᑭᓱᒥᑍᐳ+ ᐸ ᑕᑐ^ᑲᒧᒪᑲᑗᘔ ᐃ·ᑲ·=
ᐊᓯᐊ·ᒋᑲᑍ ᒥᑍ ᐸ ᓯᑭᐸᘔᘔ°
30 ᒪᑲ ᑭᒋ ᐊ^ᑕᙶ ᐅ^ᑭᓱᒥᑍᐳ+ ᐅ^ᑭ=
ᐃ·ᑲ·ᐊᓯᐊ·ᒋᑲᒎᙶ ᐁᑯᓯ ᐁᓯᑗᓯᑭ ᑭ
ᑲᑍᐁ·ᘔᒋᑲᑌᐊ·
31 ᐁᑯᓯ ᑍᒪ ᐊᐃ·ᔕᙶ ᐊᑍ· ᐱᑯ ᐁ ᑭᒥ=
ᑗᙶ ᑫ·ᐟ ᑲᔕᓯᓱᒥᑍᐳ+ ᓴᒪᙶ ᒋ ᑗᑕᐁ·=
ᘔᑕᙶ ᐁ ᐅ^ᑲᘔᐊ·ᑗᘔᙶ ᒋᑫᒪ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌ·° ᑲ ᑲᔕᓴᘔᐊ·ᙶ ᑍᐊ·- ᒥᐊ·ᓯ᙮

Chap. XXIII. Math. IX. 18. 32. Marc. V. 32. 43. Luc VIII. 41. 56

Hæc illo loquente ad illos. &c.

1 ᓴᓯ^ ᐁ ᒣᑲ· ᐊᘔᒧᑕᒪᐊ·ᐟ ᐁᐅ·ᑯᑗ ᐱ=
ᑭ^ᑫ·ᐃ·ᑍ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᙶ ᑭ ᑕᑯᓯᑗᘔᐊ·
ᐊᘔᓯᘔᑗᐊ· ᓴᐃᶻ ᐁᓯᐃᑲᓯᘔᙶ ᐁ ᐅᑲ=
ᑫ·ᑭᑫᒧᐃ·ᑲᒥᑯᑭᒪᐃ·ᘔᙶ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊ·=
ᐸᒥᑯᙶ ᑭ ᐅᒋᑲ·ᑍᐱ^ᑕᙶ ᐁ ᑭᓴᒪᑗᑐ=
ᐁ·ᘔᒥᑯᙶ
2 ᐁ ᑍᙶᑐᒥᑯᙶ ᑭᒋ ᐃ· ᐯ ᐃᑐᑌᙶ ᐃ·ᑭᘔᙶ
ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᔕᑯᘔᙶ ᐅᑕᑗ^ᓯᘔᐊ· ᐁ ᒥ=
ᑕᑕᙶ ᑗᓱᓴᙶ ᑕᑐᐱᐳᑗ·ᘔᙶ ᐅᑌᑕᑐᐃ·=
ᓯᘔ
3 ᐁᑯᓯ ᐅ ᒪᐃ·ᒧ^ᑕᑯᓱᑭ ᐁ ᐃᑎᑯᙶ ᑌ=
ᐯᘔᒋᑫᔕᙶ ᑗᑕᑗ^ ᐁᑕᑐᐃ·ᓯ° ᐊᐳ

ᐃᐢᑳᐧᑕᒧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌ ᒋ ᓯᐃᐧ=
ᒋᑫᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭᒋ ᐃᓬᓂᐃᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐃᐧᐱᒪᑎᓯᐟ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᐅ ᐃᐧᑫᐊᐧᑕᕀ ᐁ
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
5 ᒥᓇ ᒥᑫᐟ ᐊᓬᓯᓬᓂᐊᐧ ᐅᐱᒥᑎᓯᐅᑯ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᒣᑲᐧᐱᒧᐟᑌᐟ ᐅ ᓯᑎᐢᑲᑯ
6 ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐁ ᑳᐧᑕᑭᑕᐟ ᐁ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐟ ᐅᒥᑯᑉ ᐊᐢᐱᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐠ ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᐅᒋ
7 ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐃᑕᓯ ᐃᓯᑲᑯᐟ ᒥᑫᐟ ᒪᐢᑭ=
ᑭᐃᐧᓬᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒣᐢᑎᓇᐠ ᑳᑭᔭᐤ
ᐅᑕᔭᐃᐧᓇ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ ᐁ ᑭ ᐃᓬᓂᑲᐃᑯᐟ
ᐊᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᒣᓬᑯᐠ ᐅᑕᔭᑕᕀ
ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᓬᐊᔭᑕᕀ
8 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁ ᐊᒋᒥᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒣᑲᐧ ᒥᑫᑎᓇᓂᐠ ᐅᑕᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓯ ᓴᒥᓇᒣᐧᐤ ᐁ ᓀᔦᑲᓂᓬᐠ ᐅᐢᑯᑕ=
ᑲᓬᐤ
9 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭᓘᕀ ᑌᐱᔭᐠ ᓴᒥᓇᒧᐧᑭ
ᐅᐢᑯᑕᑲᕀ ᓂ ᑲᐱᒪᑎᓯᐊᐧᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐳᓂᐸᓬᓬᐤ ᑳ ᐃᐧ ᓂᐸ=
ᐃᑯᐟ ᒥᐠᑯ ᐁ ᒣᒋᐸᓬᓬᐠ ᑲ ᐅᒋᑲᐊᐧ=
ᓂᓬᐠ ᐊᐧᐊᐧᑭ ᒧᓯᐅᐤ ᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᐃᓬᓂᐃᐧᐟ
11 ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᓬᑕᐠ=
ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐸᓬᓬᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐊᐸᓴᐸᒣᐤ ᐸᓬᓯᓬᓂᐊᐧ ᐅ=

ᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐍᓇ ᑳ ᓴᒥᓇᐠ ᓂᑕ=
ᔦᐃᐧᓂᐢᓴ ᐊᐍᓇ ᑳᓴᒥᓂᐟ
12 ᐃᐢᐱ ᑳᑭᔦᐤ ᐃᔦᓃᐧᑕᒥᔦᐟ ᐱᔦᓗᐊᓯᒋ
ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑳᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑫᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᑫᔦᐣ ᐁ ᐅᓴᒉᔦᑎᒋᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐦ
ᑭ ᓯᑎᐢᑳᑯᐦ ᒥᓇ ᑭ ᒪᑯᐃᑯᐦ ᐁᔦᐁᐦ
ᑫᑌᐧᔦᐣ ᐊᐍᓇ ᑳ ᓴᒥᓂᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᓂ ᓂᑭ=
ᓴᒥᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓂᓯᑕᐁᐧᔦᑌᐣ ᒪᒪᑕ=
ᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐁ ᐅᒋᐸᔦᐠ ᓂᔦᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐊᐧᐢᑳᐤ ᐅᑎᑕᐱ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᑳ ᑐᑕᒥᔦᐟ
15 ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭ
ᑳᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᑳ ᑭ ᐃᓯᑐ=
ᑕᑯᐃᐧᓯᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᓭᑭᓯᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓇᓇᒥᐸᔦᐟ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᑳᐧᓂᐸᔦᐅᐢᑕᐊᐧᐦ
ᓴᓯᐢᓴ ᒍᓯᐢ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐦ ᑕ=
ᓃᑭ ᑯᓴᒥᓇᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᓂᓯ ᓭᒪᐠ ᑳ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᔦᓂᐃᐧᐦ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐊᐧᐁ ᓂᑕᓂᐢ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ
ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ ᐊᓂ ᑭᔦᐠ ᐁᑲᐧ ᒥᔦᑭᐁᐧ
ᑭᑎᔦᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᑕᐃᐧᐣ ᐅᒋ
17 ᐁᔦᐱᐨ ᐅᐱᑭᐢᑳᐧᑕᐩ ᐅᒥᓯ ᑳ ᐯ ᐃᐧᑕ=
ᒪᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᐅᑳᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᑭᒪᐊᐧ
ᑭᑕᓂᐢ ᓴᓴᐩ ᓂᐱᐤ ᑕᓃᑭᑯ ᒪᒥᔦᑳ=
ᒋᐊᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ

18 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐯᑕᐠ ᐁᐓᑯ ᐱᑭᐢᑵᐏᐣ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐍᑕᓂᓯᔨᐟ ᐁᑲᐏᔭ ᐊᐢ=
ᑕᓯ ᑌᐱᔭᐠ ᑕᐻᐓᑫᔨᑕ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ=
ᐱᒪᑎᓯᐤ
19 ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᐨ ᐊᐏᔭ ᑭᑕ ᐏ=
ᒉᑯᐟ ᐱᑯ ᐱᐁᶻ ᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᐣ ᓴᑲ ᐅ=
ᒋᐘᒥᔨᐘ
20 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐅᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐏᑲᒥᑯ=
ᑭᒪᐘ ᐅᐘᐢᑲᐃᑲᓂᔨᐠ ᑭ ᐘᐸᒣᐤ ᒥᒉᐟ
ᐁ ᐘᓂᐧᐏᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᑭᑐᒋᑫᔨᐟ ᒥᓯᐍ
ᐃᓯ ᐁ ᒣᐧᐢᑕᓯᑕᑯᓯᔨᐟ ᐁ ᒪᐏᑲᓯᐍᔨᐟ
21 ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐘ=
ᓂᐧᐏᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑯ ᐃᓯ ᒪᑐᔪᐠ ᐁᑲᐏᔭ
ᒪᑐᐠ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᐓᑯ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑵᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᓂᐱᐤ ᒪᑲ ᓂᐸᐤ
22 ᐅᐸᑊᐱᐃᑯᑕᐩ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑘᐟ ᒥᑐᓂ ᐁ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᓂᐱᔨᐟ
23 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐘᔭᐏᑎᓴᐘᐟ ᑲᑭᔭᐤ
ᐏᓴᒣᐤ ᐅᓂᑭᐃᑯᔨᐘ ᐊᓂᐃ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᐢᑵᐘ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐏᒉᑯᐟ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐃᑌ ᐯᒥᓯᓂᔨᐟ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑵᐘ
24 ᐁᓴᑭᒋᒉᓇᐟ ᓯᐠᑭ ᑭ ᐃᑘᐤ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢ=
ᑵ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᐘᓂᐢᑲ
25 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᒐᑯᔨᐘ ᑲᐏ ᑭ ᐯᓇᑎᑯᔨᐘ
ᑭ ᐘᓂᐢᑲᔨᐘ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐱᒧᑌᔨᐟ
ᓴᓯᐢ ᓯᑭᐠᑫᒧᐤ ᒋ ᐊᓴᒥᒥᐟ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ

ᐁᐧᑕᓂᐢᓯᔦᐣ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋ ᑯᐢᐸ=
ᓃᔦᑕᒥᔦᐊᐧ
26 ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᓯᐠᑭ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᒋ
ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔦᐣ ᑲ ᑭ ᐊᔦᑭᓂᔦᐠ
27 ᒪᑲ ᑭ ᐊᒋᒧᓇᓂᐊᐧᐟ ᒥᓯᐁᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐠ
28 ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐸᐧᑎᓯᐯᐧᑌᐣ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐅᐠ ᓂᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐱᔦᐣ ᐁ ᑌᐯᐧᔦᐣ
ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐣ ᑕᐱᐣ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᔭᐟ ᑭ
ᑎᒪᑫᔦᒥᓇᐟ
29 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᐱᑐᑫᐣ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔦᐣ ᐁᑯᐧᐨ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᒪᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐦ
ᐁᐦ ᓂᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑌᓇᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐟ
30 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᓴᓴᒥᓇᒣᐧᐤ ᐅᐢᑭᓯᑯ=
ᔦᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐣ ᑫᓯᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ
ᐃᐧ ᐊᔦᑎᓇᐊᐧᐤ
31 ᑭ ᑐᑲᐱᔦᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔦᐣ ᓴᓯᐢ
ᒪᑲ ᑭ ᐊᔭᐟᑲᐧᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐣ ᒣᔭᐟᑲᐧᑦ
ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔦᑕᑦ
32 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔦᐣ ᒥᓯᐁᐧ ᑭ
ᐸᐸᒥ ᐊᒋᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐠ
33 ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔦᐣ ᐁᐅᑯᓂ ᑭ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᔦᐣ ᐁ ᑎ=
ᐯᔦᒥᑯᔦᐣ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
34 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐅᒥᐣ ᒪᒋ ᒪᓂ=

ᑐᐊᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐤ ᐊᓇ ᐊᕽᓯᕽᓂᐤ ᐁᑲ ᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᑊ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᕽᓯᕽᓂᐅᐧᐦ ᒥᐢᑕᐃ
ᑮ ᒪᒪᐢᑳᑕᒧᑊ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᑕ=
ᐱᐢᑯ- ᐅᒪ ᑭ ᐊᐧᐸᒋᑲᑌᐤ ᐃᐢᓗᐁᓇᐠ
35 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᕽᓂᐅᐧᐦ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᐃᐧᒋᐃᑯᑊ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᒪᒋ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᑯ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᑊ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. XXIV. Jean V. 1. 47.

Post hæc erat dies festus Judeorum &c.

1 ᐁ ᑭ ᐳᓂᐸᕽᕽᐠ ᐁᐅᑯᕽᐤ ᐅᒋᒋᐸᕽᕽᐤ
ᓯᑕᐃᐧᕽᓂᐅᐧᐦ ᐅ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᒥᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑐᑌᕽᐊᐧ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
2 ᑭ ᐃᑕᑯᒡ ᐁᑯᐢᐱ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᒪᔦᑎᑯᓯ=
ᐊᐧᕽᐯᑲᒪᐤ (ᐁᐯᐁᶻ ᐃᑕᑕᒧᐃᐧᓂᐧᐠ) ᐯᑊ=
ᓴᐃᑕ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᐠ ᓂᔦᓇᓀᐧᔦᐠ ᐁ ᐅ
ᑲᓇᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐦ
3 ᐁᑯᑕ ᐅ ᐱᒥᓯᓂᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐅᓴᒣᔦᓄᒋᐠ
ᑲ ᓇᓀᑲᒋᑕᒋᐠ ᐊᓄᑊ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᑕᐧᐤ
ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᓄᑊ ᓀᐳᐃᐧᓯᒋᐠ ᐁ
ᐯᑊᑕᒋᐠ ᓂᐱ+ ᑭᒋ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᒥᐸᕽᕽᐠ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᔦᐢᑲᐤ ᐯᑌᕽᒋᑫᑊ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ
ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌᕽ ᐊᐧᕽᐯᑲᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᐱ+
ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑲᒥᐸᕽᕽᐸᑦ ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᓂᑲᑦ ᑲ ᐸᑊᑯᐯᑯᐸᓀ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᐧᑳ=

ᐧᒥᐸᔦᔦᐠ ᓂᐱᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᑎᐃᔦᓂᐃᐧ
ᑭᔕᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐊᑕ ᐁᑕᐢᐱᑌᓯ
5 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐊᔕᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᐯᔕᐠ ᐁ
ᐊᐧᑯᓯᐟ ᐊᐢᐱᐣ ᓂᐢᑐᒥᑕᓇ ᐊᔓᓇᓂᐅᐧᔭᐟ
ᑕᑐᐱᐳᓇᐧ
6 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐱᒥᓯᒧᔦᐟ ᐊᐧᐊᐧᐨ
ᐁ ᑭᐢᑫᔦᒪᐟ ᑲᔕᐢᐅᒋ ᐁ ᐊᐧᑯᓯᔦᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᐃᐧ ᐃᔦᓂᐃᐧᐣᒋ
7 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐊᓂᐃ ᑲᓇᓂᑲᒋᑕᔦᐟ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔕᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᓂᑕᔕᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᐸᑭᑎᓂᐟ ᐅᒪ ᐊᐧᔦᐯᑲᒪᐠ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᐧᑲᒥᐸᔦᐠ ᒣᑲᐧᐨ ᒪᓇ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᐃ=
ᓯᔕᐣ ᑯᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐸᐧᑯᐯᐤ
8 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᓯᑯ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂ=
ᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᐟᑌ
9 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑭ ᐃᔦ=
ᓂᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᐅ ᐱᒧᐟᑕ
ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔦᐸᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᐟ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑯ
ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐊᓇᐨ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔕᐧᑭᒋ ᑭ ᑭᐁᐧᑕᑕᔕᐣ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ
11 ᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᐟ
ᓂ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᐟᑌ
12 ᑭᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᐢᐠ
ᐅᑎᓇ ᑭ ᓂᐯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐱᒧᐟᑌ
13 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐃᐟ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭᐢ
ᑫᔦᒣᐤ ᐁᑐᑲᓂᐃᐧᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ

ᐃᔕᑳᕒᐊᐧ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᐁ ᒥᒣᑎᐃᐧ"
14 ᐃᐧᑳ- ᐁᕒᑯᐠ ᓴᓯᐡ ᑭ ᒥ ᐡᑳᐁᐧᐤ ᑌᐯᕒ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᑭᑎᕒ=
ᓂᐃᐧ, ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑭᑕᐧ(ᒪᒋ ᐸᐡᑕᐅ ᐁᑲ
ᐊᕒᐊᐧᑫᐡ ᐁᕒᒪᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᔕ,
15 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᕒᓯᕒᓂᐤ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᕒᒎᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᓴ ᓴ=
ᓯᐡᓴ ᑲᑭ ᐃᕒᓂᑲᐃᑯᐟ
16 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑳᐧ ᓯᑕᐃᐧᕒᓂᐅᐧ" ᐅ ᑳᐧᑕᑭ=
ᒪᑕᐊᐧᐤ ᓯᓯᐡᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᕒᑐᑕᒥᕒᐟ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᕒᐠ
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑲᑭ ᐃᑎᑯᐧ" ᓴᓯᐡᓴ ᑲᑭᑫ ᐃᐡᑯ
ᐊᓅ- ᓅᑕᐃᐧ+ ᐃᓯᒋᑫᐤ ᓂᔕ ᒥᓇ ᓂᑎ=
ᓯᒋᑫᐊᐧ,
18 ᐁᑳᐧ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᕒᓂᐅᐧ" ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐅᒋ ᐁ
ᐱᑯᓇᒥᕒᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ ᒪᑲ ᑲᓇ=
ᑫᑲ ᐁ ᐅᑕᐃᐧᒪᕒᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ=
ᒋᐡᐱᑌᕒᑕᑯᓯᐃᓯᐡᑕᐊᐧᕒᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓴᓯᐡ ᐁ ᓇᐡᑭᐧᐅᐧᓯᒨᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᑯᓯᐡᓯᒥ'
ᓇᒪ ᓇ,ᑐ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕ, ᑭᐡᐱ, ᐁᑲ ᐱᑕ
ᐊᐧᐸᒪᒋ ᑎᕒᑕᒥᕒᐟ ᐁᐧᕒᑕᐃᐧᒥᒥ' ᐱᑯ
ᑕᓂᓯ ᑎᕒᑕᒥᕒᒋ ᐁᑯᓯ ᓂᐡᑕ ᒣᐧᒋᑐ=
ᑕ(ᐁᐧᑯᓯᐡᓯᒥ'
20 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᕒᑕᐃᐧᒥ' ᓴᑭᐁᐤ ᐁᐧᑯᓯᐡᓯᒥᒥ'
ᐁᑯᓯ ᐊᐧᐸᑌᐁᐤ ᑳᑭᔕᐤ ᑕᓂᓯ ᐁ ᑐᑕ'

ᒥᓇ ᑲᑕ ᐊ·ᐸᑌᐁᐤ ᐁ ᐊᔦᐊ·ᑫᔦᑕᑲ·ᒍ=
ᔦᐠ ᐃᓯᒋᕒᐃ·ᓇ ᐁᔦᒧᐠ ᐅᐃ ᑭᒋ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᒪ·ᔭᐠ
21 ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥᐟ ᑫᓯ ᐊᐱᓯᓯᒪᐟ ᓂᐱᔦᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᒉ·ᒋ ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐱᒪᒋᐁᔦᐊ· ᐊᐃ·ᔭ ᐊ· ᐱᒪᒋᐊᔦᒋ
22 ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥᐟ ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔭ ᐃ·ᔭᓯᐊ·ᑌᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁ·ᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐃ·ᔭᓯ=
ᐁ·ᐃ·ᐣ ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
23 ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥᐟ ᑫᓯᑭᐢᑌᔦᒥᑯᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃ·ᔭ ᐁᑯᓯ ᐃ·ᐢᑕ ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᑭᒋ
ᑭᐢᑌᔦᒥᒥᐟ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑌᔦᒪᐟ
ᐁ·ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓇᒪᐃ·ᔭ
ᑭᐢᑌᔦᒉᐤ ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴ=
ᐊ·ᔦᐟ
24 ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᓇᐣᑐ=
ᑕᑭ ᓃᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐣ ᒥᓇ ᑎᔭᐯ·ᐅ·ᑫᔦ=
ᒪᒋ ᐊᓃᐃ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᔦᐟ ᐊᔭᐤ ᑲ=
ᑭᑫᐱᒪᑎᓯᐃ·ᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐅᑎᐟ=
ᑕᐠ ᐃ·ᔭᓯᐊ·ᑎᑯᐃ·ᐣ ᒪᑲ ᓴᓴ+ ᒥᔭᐢ=
ᑲᐠ ᓃᐳᐃ·ᐣ ᐱᒪᑎᓯᐃ·ᓃᐠ ᐃᓯ
25 ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᑕᑯᓯᓇᒪᑲᐠ
ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ ᓴᓴ+ ᒥᐢᓴᐊ·- ᐅᒥᒋ=
ᐸᔦᐤ ᐃᐢᐱ ᐅᓃᐱᐅ·ᐣ ᑫ ᐯᑕᐊ·ᒋᐠ ᑭ=
ᓴ'ᒐᒎᑐᐳ·ᑯ ᐟᐠᓴᒐ ᐁᑯᐟ ᐊᒎᑭ ᑫ
ᐯᑕᐊ·ᒋᐠ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐅ·ᐣ
26 ᒋᑫᒪ ᑲ ᐃᓯ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃ·ᓃᐟ ᐁ·ᔦᑕ=

ᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭ ᐃᓯᒥᔦᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᒥᐟ ᑭᑕ ᐆᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᔨᐟ
27 ᒥᓇ ᑭ ᒥᔦᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᒋ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐁᐧᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂ=
ᐃᐧᔨᐟ
28 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒋᑫᒪ
ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᒋᐸᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᐯᑕᐁᐧᐅᐧᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇ
29 ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᑲ ᒥᔪ ᑐᑕᑭᐠ ᑲᑕ ᐊᐱ=
ᓯᓯᓇᐧᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑕᐟᑐ ᒪᑲ ᑲ
ᒪᔨᑐᑕᑭᐠ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᓯᓇᐧᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
30 ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᔭ ᐱᐢᑭᐢ ᓂᑭ ᑐᑌᐣ ᑫᓯ=
ᐯᑕᒪᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᓂ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑲᐧᔭᐢᑲᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᓇᐣᑐᓂᐣ ᓂᔭ ᒥᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
31 ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᓯᔭᐣ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐸ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ
32 ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᐃᐟᑕᐤ ᐁ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐟ ᒥᓇ ᓂ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ
33 ᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒪᐊᐧᐤ ᓴᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑕᐯᐧᐃᐧᑕᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ
34 ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᑕᐯᐧ=
ᐊᐧᒋᒥᐟ ᒪᑲ ᑌᐱᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑎᑌᐧᐣ ᑭᑕ

ᐅᒋ ᐱᐦᑯᐅᔭᐦ
35 ᓴᐠ ᐅ ᐊᐧᓭᓇᒪᑲᓂᐃᐧᑕᐩ ᐁ ᑲᐧᐦᑲᐧᓯᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᓯᓯᐟ ᐊᒋᔭᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐧ ᒥᔭ=
ᐊᐧᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᓴᔭᐃᐧᐠ
36 ᒪᑲ ᓂᔭ ᓂᑕᔭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋ=
ᒧᐃᐧᐠ ᐁᔨᑯᐦ ᓴᐠ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃ=
ᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑫ=
ᑐᑕᒧᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐠ ᓂᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ
37 ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᐦ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲᐨ ᑯ=
ᒋᐯᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲᐨ ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐊᐧᐤ ᐁᓯᓇᑯᓯᐟ
38 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐠ ᑭ ᑭᓴᑎ=
ᑯᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᒥᒪᔭᐦ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ
39 ᒪᐟᑌ ᓇᐠᑕᐯᓇᒧᐦ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᓂᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓂ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒥᑯᐠ
40 ᐁᑯᓯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐯ ᓇᐠᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐅᒋᐱᒪᑎᓯᔭᐦ
41 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᓇᑎᓇᒪᑯᐧᐦ ᓂᒪ=
ᒪᑕᑯᐃᑯᐃᐧᐠ
42 ᒪᑲ ᓂ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑌᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐊᔭᔭᐦ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐃᐧ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐠ
43 ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐅ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐦ ᓂᑕᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᐟᑕᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᔭᐃᐧᓇ=

ᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᑯᑕᑊ ᐊᐃᐧᔦᑊ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑊᑌᒋ
ᑎᐱᔦᐁᐧ ᐅ ᐃᐧᕈᐃᐧᓂᑊ ᑎᔦᑲᐧ- ᓴᒪᑊ ᑭᐸ
ᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
44 ᑕᓂᓯ ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕈᑌᓇᐊᐧᐤ
ᒪᒣᐢᑯ- ᑲᒪᒥᒋᑐᓭᑊ ᐁᑲ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᕈ=
ᑕᒣᑊ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐱᑯ
ᑲ ᐅᒋᐸᕈᕈᑊ
45 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐧ ᐊᐢᑕᓯᑊ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᓯᒥ=
ᑕᑲᐧᐤ ᓄᑊᑕᐃᐧ+ᐅᒋ ᐃᑊᑕᐤ ᒧᕈᐢ ᑲᒥᓯ=
ᒥᑯᓭᑊ ᐊᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᒪᒥᓯᑐᑕᐊᐧᕈᑊ
46 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᓭᑊ ᒧᕈᐢ ᒪᐢᑯ-
ᐊᐧᐳ ᑭ ᑲ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕈᒥᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᓂ ᑭ ᐊᕈᒧᒥᑊ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᑊ
47 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᒪᐧᓭᑯ ᐅᒪᓯᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓇ ᑕᓂᓯ ᑭᑲᑭᑕᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐟ

Chap. XXV. Math. XII 1. 13 Marc. II. 23. 28.
Luc VI. 1. 11.

Factum est autem in sabbato secundo &c.

1 ᑭ ᐃᐢᐸᕈᕈᐤ ᐁ ᒣᑲᐧᓂᐢᑕᒥᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯ
ᑲᕈᑊ ᐊᐢᐱᐟ ᐁ ᑭ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᕈᑊ ᓴᓯᐢ
ᐅᑕᑎ ᓴᐳᐢᑫᑕ+ ᐸᑊᑫᐧᓯᑲᓂ ᑭᐢᑎᑲᓇ
ᐁᑯᓯ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᓄᑊᑌᑲᑌᕈᑊ
ᐁ ᐊᑎᒧᒍᑌᕈᑊ ᑭ ᒪᒪᓂᐢᑎᑲᐧᓃᐱᑌᕈᐊᐧ

ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁ ᒥᒥᑯᓇᔦᐟ ᐅᒋᒋᔦᐠ ᒋ
ᒧᐊᐧᔦᐟ
2 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᑌᐅᐧᐠ ᐁ ᐸᐧᐸᒪᒋᐠ
ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ ᑐᑕᒣᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ
ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐠ ᐁ ᒪᑌᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐧᐟ ᓴᓱᐢᓴ ᒋᐦᐟ
ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐱᑯᓇᒧᐧᐠ ᒪᑌᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐤ
4 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐧᐦᑲᐨ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑲᑌᐠ ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑕᐱᐟ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᐁ ᐊᐧ=
ᐊᐧᑌᔦᑕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓇᐅᑲᐅᐟ ᐃᐧᔭᑎᐱᔭᐁᐧ
ᒥᓇ ᐅᐃᐧᑫᐊᐧᑲᓇ
5 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑐᑫᐟ ᑭᓯᒪᑌᑐᐊᐧ ᐅᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᑌᔦᐠ ᐊᐱᔭᑕᐡ ᒣᑲᐧ- ᐁᑯᐢᐱ ᐁ
ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔦᑌᐃᐧᔦᐟ ᐁᑯᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᑌᐃ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐃ ᐊ=
ᑕ ᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔦᑌᐊᐧ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑭ
ᒧᐊᐧᔦᐟ ᐁᔦᐁᐧᐟ ᑭ ᒧᐁᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᓴᒣᐤ
ᑲ ᐃᐧᒣᑯᐟ
6 ᐊᐧᐳ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪᑌᑐ=
ᐃᐧᑕᓱᐁᐧᐃᐧᑌᐠ ᒪᑌᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓈᐠ ᐸᑭ=
ᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔦᑌᐅᐧᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐱᑯᓇᒧᐧᐠ ᒪᑌᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᑐᑕᒧᐧᐠ
7 ᒪᑲ ᑌᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐊ=
ᔦᐊᐧᑫᐢ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑌᐯᔦᒋ=

ᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ ᑭ
ᐅᓯᒋᑲᑌᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒪ=
ᑲ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᑭ ᐅᓯᐊᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ
ᐅᒋ
9 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐁᐧᑯᐸᓂ ᑫᑌᐧᒪᑲᐠ ᓇ=
ᐊᐧ- ᓂ ᒥᐯᐧᔭᑌᐣ ᑭᑎᒪᑫᔭᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᑲ- ᑭ ᑲ ᑭ ᒪ=
ᒋ ᐃᑌᔭᒪᑕᐊᐧᐅᐧ″ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᓇᓂᑐ
ᒣᒋ ᑐᑕᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᐣ ᒥᐢᓴᐊᐧ- ᑎᐯᔭᑕᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᐤ
11 ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐅ ᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐊᐧᔭᐠ
12 ᑭ ᐃᐢᐸᔭᔭᐤ ᑯᑕᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔭᐠ
ᒪᑲᒥᓇ ᑭᒋ ᐱᑐᑫᐟ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐊᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑲᑕ+
ᐁᑯᑕᒪᑲ ᑭ ᐊᔦᔭᐊᐧ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐯᔦᐠ
ᐅ ᑭᒋᓂᐢᑭᐃᐧᒋᒋᔭ ᐁ ᓂᐳᐊᐧᓂᔭᐠ
13 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᓴᐊᐧᐸᒥᑯ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔭ=
ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒪᐟᑌ ᑫ ᐃ=
ᔭᓂᑲᐊᐧ ᐁ ᒣᑲᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔭᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌᔭᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᒥᔭᐟ ᑭᒋ
ᐅᒥᓯᒥᑯᐟ
14 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᒪᐟ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔭᑕᒥᔭᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒋᒋᔭ
ᑲ ᓂᐳᐊᐧᓂᔭᐠ ᐸᓯᑯ ᒥᓇ ᓂᐸᐃᐧ ᐊᐣᑕ

ᑕᐊᐧᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᑭ ᒧᐸᐃᐧᔨᐊᐧ
15 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᒪᑕᐧᓐ
ᒋ ᑭᑕ ᑭ ᐃᔨᓀᑲᐃᐊᐧᓀᐃᐧᐤ ᐁ ᒪᓀᑐ=
ᐃᐧ ᑭᓯᑲᐠ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲᐅᒥᓯ ᐁᑌᐤ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑲ ᑲᑫᐧ=
ᒋᒥᑎᓂᐊᐧᐤ ᒪᑕᐧᓐ ᒋ ᒥᐊᐧᓯᓐ ᐁ ᒪᓀᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐠ ᑭᑕ ᒥᔦ ᑐᑕᒥᐠ ᐊᐦᐳ ᑭᑕ ᒪ=
ᒋᑐᑕᒥᐠ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐃᐟ ᐊᑌᐠ ᐊᐦᐳ ᑭᒋ
ᒥᓯᐊᐧᓂᒋᐃᐟ
17 ᒥᓂ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᔪᐠ ᐁ̄=
ᔭᐊᐧᒋ ᐯᔭᐟ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᑭᐢᐱᓐ ᑫᑕᑕᐁᐧ
ᐊᐧᑎᑲᓀᐠ ᐳᑕᑕᑭᓯᓀᔨᒋ ᐁ ᒪᓀᑐᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᔨᐠ ᓂᒣᒋ ᑭᑕ ᓀᑕᐃᐧ ᒥᒋᒥᓀᐤ
ᑭᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᐱᑕᐟ
18 ᐊᐧᐃᐧᐢᒋ ᒪᑲ ᑕᓀᔨᑯᐠ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓀᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒪᔭᑎᑲᐧ
19 ᐊᓀᓯᑭᐢ ᑭᒋ ᑭ ᒥᔦᑐᑕᒥᐠ ᐁ ᒪᓀᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᑐᔨ
20 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᓯᐁᐧᑲᓂᐊᐧᐸᒪᐟ ᒥᓂ ᐁ
ᑫᓯᓂᑌᔨᑕᒪᐊᐧᐟ ᐅᑲᑭᐸᒋᑌᐁᐃᐧᓀᔨᐤ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓀᐃ ᐊᔨᓯᔨᓀᐊᐧ ᓯᐃᐧ=
ᓀᐢᑫᔨ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐃᐧᓀᐢᑫᔨᔨᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ-
ᐅᒋᒋᔨᐤ ᑲ ᐃᐧ ᑭ ᒥᔦ ᐊᔭᔨᐤ ᑕᐱᐢᑯ-
ᑯᑕᐠ
21 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓀᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᐅᒋᔭᐁᐧᓯᒋᐠ ᐅᑲᑫᐧᒋᑐᑕᐊᐧᐤ ᑕᓀᓯ ᑫ
ᑐᑕᐊᐧᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ

22 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᒧᐠ
ᐊᐧᓯᒋ ᐁᒍᑎᔭᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐸ=
ᐊᒋᐠ
23 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧ=
ᓂᔨᐊᐧ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ
ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐃᑌᐟᑫ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᑐᓂ ᒥᓀᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑌᐃᐠ
24 ᒥᓇ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᑐᒣᐃᐠ ᐅᒋ
ᓯᐢᑕᓂᐠ ᐊᐊᐧᓯᑌᑲᒡ ᐃᓯ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᐃ
ᒥᓇ ᓯᑐᓂᐠ ᒥᓇ ᑎᒋᐠ ᑲ ᐅᑕᐢᑭᔨᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᒥᓀᑎᔨᐟ ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ ᒥᓯ=
ᐁᐧ ᐃᓯ ᑲ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᓴᓯᐢ
25 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᒋ
ᐯᑕᐧᑯᐟ ᐅᓯ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐱᐢᑎᐢᑲᑯᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒣᔪᑎᔨᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒥᓀᐟ ᐅᑎᔨᓂᐠᑲᐊᑕᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᒥᓀᐟ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑯᐟ ᑭᒋ ᓴᒥᓂᑯᐟ
ᑕᐟᑐ ᑲ ᐊᐧᑯᓯᔨᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᔨᓂᐠᑲᐁᐤ ᐁ ᐊᔭᐦᑳᐧ=
ᒥᒪᐟ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᐃᑯᐟ
28 ᒥᓇ ᒪᔨ ᐁ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐱᓯᑫᐧᒋ ᒪᓂᑐ=
ᐊᐧ ᐅᑐᒋᑳᐧᓂᐸᔨᐅᐢᑕᑯ ᐁ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᐁ
ᐃᑌᐧᔨᐟ
29 ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐦ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᓯᐠᑭ ᐅᑭᑕᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕ=
ᒥᔨᐟ ᐁ ᑐᐃᐧᓂᐠᑲᓂᐃᐧᐦ

30 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂ⇌ᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧ⇌ᐟ ᐃᓴᐃᔦ
ᐅᓂᔦᐟᐠᑭᐦᑭ⇌ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
31 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑕᑐᐦᑫᔦᑲᐟ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᐊᐧ=
ᐸᒪᐠ ᒥᐦᑕᐃ ᓯᔦᑭᐊᐠ ᑭ ᑲ ᑌᐱᔦᐁᐧᐸᐟ
ᓂᑕᒐᑲᐧ ᓂ ᑲᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᓂᑕᒐᑲᐧ ᑭᒋ
ᑭᑭᐦᑲᒧᐊᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊ⇌ᓯ=
⇌ᓂᐊᐧ ᑲᐧᔦᐦᑲᑎᓯᐃᐧᐣ
32 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭᑭᐠᑭᒥᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ
ᑌᐯᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᐠ
ᒧᓯᐦᓴ ᐱᒧᑌᐦᑲᓇᐠ
33 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭᓯᓇᑕᐧᓇᐨ ᑲ ᒪᐦᑭᐸ⇌⇌ᐠ
ᐊᓂᐦᑯᐊᐧᐦᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑕ ᐊᐦᑕ=
ᐁᐧᐊᐨ ᐃᐦᑯᑌᐊᐧᑲᓃᔦᐱ+ ᐁᔦᐱ- ᑲ
ᑲᐦᑲᐸᐟᑌ⇌ᐠ ᐁ⇌ᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᑭᒋ ᓴᑯᐟᑕᐧᐟ
ᐁ ᓴᑯᐃᐁᐧᒪᑲᓂ⇌ᐠ ᑲᐧᔦᐦᑲᑎᓯᐃᐧᐣ
34 ᒥᓇ ᐊ⇌ᓯ⇌ᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᐦᐯ⇌ᒧᑐᑕᒥ=
⇌ᐊᐧ ᐅᐃᐧ⇌ᐃᐧᓂᐠ

Chap. XXVI. Math. V. 1. 12. X. 2. 5.
Marc. III. 13. 19. Luc. VI. 12. 26.

v. 140

Factum est autem in illis diebus. &c.

1 ᐁᑯᐦᐱ ᒉᑲᐧ ᐁᐦᐸ⇌⇌ᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᔦᑲᐟᑌᐤ ᐯᔦᐠ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᐊᔦᐤ ᑲᐯ=
ᑎᐱᐦᐦ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐊᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ

2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᑭᓯᑳᔨᐠ ᑭ ᓇᐟᑐᒣᐤ ᐅ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔨᒪᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓇᐊᐧᓯᓃᐤ ᒥᑕᑕᐟᓂᓯᓴᐠ ᑭᒋ
ᐃᐧᒉᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ ᐸᐸᒥ ᒋ
ᑲᑫᐢᑫᐧᔨᐟ
4 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓯᒧᐊᐧ ᐱᐁz ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᒋ=
ᐃᐧᔨᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᐣᑌᐊᐧ ᐅᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ ᓴᐠ
ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᐅ=
ᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ ᐳᐊzᓂᓴᐢ ᐱᓭᓯᐤ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐟ
5 ᐱᓇᑊᐸ ᒥᓇ ᐸzᑌᓂᒥᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᑎᔭᐊᐧ
ᒥᓇ ᓴᑲ ᐊsᐯᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ ᒥᓇ
ᓯᒧᐊᐧ ᑲᓇᐠ ᐁ ᐅᒋᔨᐟ ᓴᑐᑌᐢ ᑲ ᐃ=
ᓯᐃᑲᓯᔨᐟ
6 ᒥᓇ· ᓯᑕ ᓴᑲ ᐅᒋᐊᐧᒥᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᓯ=
ᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲᒋᔭᑎᐠ ᐁ ᐅᒋᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ
ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔨᓂᑲ=
ᑕᔨᐟ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐊᐟᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᓇᓃᐟᑲ=
ᒋᑕᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᔨᐟ ᒪ=
ᒋᒪᓂᑐᔨᐊᐧ
8 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐯ ᑭᐁᐧ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟ ᑭ ᓇᑮᐤ ᐃᑌ ᐁ
ᒪᐢᑯᑌᐃᐧᔨᐠ ᐊᐧᓴᑲᐠ ᐁ ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᐅᓴᒉᓭᑎᔨᐟ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓴᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ

ᒥᓇ ᓯᓴᓂ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐅᒋ ᑎᒋᐠ ᒥᓇ ᓯ=
ᑐᓂᐠ ᐅᒋ
9 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᑭᒋ ᓇᐣᑐᑕᑯᐟ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᐃᔨᓂᐦᑲᐃᑯᐟ ᐅᓇᓂᐦᑲᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᔨᐟ ᐱ=
ᓯᑲᐧᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᔨᓂᐦᑲᐃᒪᑕᔭ
10 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐅᓴᒣᔭᑎᔨᐟ
ᐅ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᓴᒥᓂᑯ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐸᔨᔨᐸᐣ ᒪᒪᑕᐃᐧᐸᔨᐃᐧᐣ ᑯ ᐃ=
ᔨᓂᐦᑲᐃᒥᐟ ᑲᑭᔭᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᑎ ᐊᒪᒋᐁᐧᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᑎᓇᔨᐠ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔭᐱᐟ ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ
ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐸᐢᑭᑐᓂᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
12 ᒥᔦ ᓴᐌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᐅᐧᑫᔨᒧ=
ᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
13 ᒥᔦ ᓴᐌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᔦᐢᐱᓯᑌ=
ᐁᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑎᐯᔨᑕᒧᐧᐠ ᐊᐢᑭᐩ
14 ᒥᔦ ᓴᐌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᔭᑐᒋᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᑕ ᑲᑭᒋᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
15 ᒥᔦᓴᐌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔦᑌᑲᑌ=
ᑐᑕᑭᐠ ᒥᓇ ᓂᔦᑌᔭᐸᑫᐧᑐᑕᑭᐠ ᑲᐧᔭᐢᐠ
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᑲᑕ ᑌᐱᔭᐁᐧ=
ᐊᐅᐧᐠ
16 ᒥᔦᓴᐌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ=
ᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᑐᑕᐊᐧᐅᐧᐠ

17 ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑫᓇᒋᑌᐁ=
ᒋᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
18 ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᑭᔭᒣᐃᐧᓯᐃᐁᐧᒋᐠ
ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᑕᐅᐧᐠ
19 ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᐁᐧᒋᓇᑎᒋᐠ
ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭ=
ᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᑭ ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᓭᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕ=
ᔭᓂᓇᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
21 ᑭ ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓄ-
ᓂᔦᑌᑲᑌᓭᐠ ᒋᑫᒪ ᒉᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐃᐢ=
ᐳᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
22 ᑭ ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓄ-
ᑲ ᒪᑐᓭᐠ ᒉᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᒥᔭᐊᐧᑌᓇᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᒥᔦᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᐠ ᐯᑲᐧᑎᑯᓭᑲᐧᐃᐧ ᒥᔭᒪᒋ ᐃᐢ=
ᐱᓂᒥᑯᓭᑲᐧᐃᐧ ᒣᒋ ᐊᔨᒧᒥᑯᓭᑲᐧᐃᐧ
ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᑭᔭᐢᑭᐃᐧ ᐊᔨᑎᑯᓭ=
ᑲᐧᐃᐧ ᓂᔭ ᐅᒋ
24 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᑫ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᓭᑯᐠ ᐁ ᐸᐢᑫᐟ=
ᑕᐃᑯᓭᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᒪᒉᔨᑕᑭᐠ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ
25 ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᒥᓇ ᒥᔭ=

ᐊᐧᑕᒧᐠ ᒋᑭᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᑊ ᑭ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐧᓀᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐅ=
ᑕᐃᐧᐸᓀᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᓯ ᑲᑲᐧᑕᑭᐁᔪᐊᐧ
ᐅᓀᔕᐦᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑲ ᐊᐢᑯ=
ᐃᐧᐢᑲᐊᐧᔕᑲᐧᐤ
26 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑲ ᐁᐧᔭᑎᓯᔐᐠ ᒋᑫᒪ
ᓴᓴ+ ᑭᑕᔕᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔭ ᐊᔕᐃᐧᓀᐊᐧᐤ
27 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭᐃᐢᐳᔐᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ
ᑲ ᓇᐟᑌᑲᑕᓇᐊᐧᐤ
28 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐊᓇ- ᑲ ᐸᐟᐱᔐᐠ ᒋᑫᒪ
ᑭ ᑲ ᑲᑲᐧᑕᑲᑌᐧᒧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒪ=
ᑐᓇᐊᐧᐤ
29 ᑲᐧᑕᑲ- ᐁᔪᑯᐠ ᐊᔪᓯᔪᓀᐅᐦ ᒥᔭ ᐃ=
ᑎᑯᔐᑲᐧᐃᐧ ᐁᑯᓯ ᐅᑕᐃᐧᐸᓀᐊᐧᐊᐧ ᑭ=
ᑐᑕᐁᐧᔪᐊᐧ ᐅᓀᔕᐦ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐠᑲᓯᐊᐧ

Chap. XXVII. Math. V. 13. 32.

Vos estis sal terræ &c.

1 ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑭ ᓯᐃᐧᐟᑕᑲᓀᔪᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᑭᐢᐱᑊ ᓯᐃᐧᑕᑲᑊ ᐁᑲ ᓀᐢᓯᑐᐢ=
ᐳᑲᐧᑭ ᑕᑊᑌ ᑫ ᐅᒋ ᓯᐃᐧᐟᑕᑲᓀᐠᑲᑌᐠ
ᓇᒪ ᓇᑊᑐ ᐊᔪᐊᐧᐦ ᐃᑕᐸᑕᑊ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐊᐧᔕᐃᐧᐁᐧᐱᓀᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐠᑯᐢᑲ=
ᑕᑲᐧᐤ ᐊᔪᓯᔪᓀᐅᐦ

2 ᑭ ᐘᓴᐢᑯᑌᓂᓇᐘᐤ ᐊᐢᑭᕀ ᑭᐢᐱᐣ ᐅ=
ᑌᓇᐤ ᑕᐠᑯᒐᒪᒋᐣ ᐁᐢᑌᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᑭ ᑲᒋᑲᑌᐤ
3 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᓴᐢᑲᐊᑲᓂᐃᐧᐤ ᐘᓴᐢᑯ=
ᑌᓂᑲᐣ ᓯᐸᐤ ᒪᐠᑲᑯᐠ ᒋ ᐊᐢᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐢᑯᐠ ᐊᓂ ᑭ ᐁᔭᒋᐠ ᐱᐟᑐ=
ᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐘᓴᐢᑯᑌᓇᒪᒋᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐘᐤ ᑭ ᐘᐢᓴᔭᐃᐧᓂᐘᐤ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᓯ ᐘᓯᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᑕᑭᐠ ᑭ ᒥᔨ ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᐘᐘᐤ ᐁᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᑯᑕᐃᐧᐘ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔨᐟ
5 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᐟᑕᒧᐠ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐣ ᒋ ᐱᑯᓇᒪᐣ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐌᐃᐧᐣ
ᒥᓇ ᒋ ᐊᓂᐧᔨᒪᑭᐠ ᐅᓂᔭᐣᐣ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐣᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓀ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᒋ
ᐱᑯᓂᑫᔭᐣ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭᓯᒋᑫᔭᐣ
6 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐳᓂ=
ᑭᓯᑯᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐃᐧᑭ ᑲᑭᔭᐤ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐌᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᑭᓯ ᑐᒋᑲᑌᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐦᐳ ᐯᔭᐠ ᒐᑲᓯᓇᐃᑲᐣ ᐊᐦᐳ
ᐯᔭᐠ ᒐᑭᐯᐃᑲᐣ ᑭᑕ ᓀᐟᑌᐸᔨᐤ
7 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐱᑯᓇᑭ ᐯᔭᐠ ᐃᐅᐧᑯᓂ
ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐘᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᐁᐅᐧᑯ ᒪ=
ᒪᐃᐧᓭᐢ ᑭᑕ ᐊᐢᑕᒉᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᒪᑲ ᑫᓇᐌᐧᔨᑕᑭ ᒥᓇ

ᑫᐢᑭᓅᐊᒪᑫᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᑕ ᑭᐢ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸᐢᑭᔭ=
ᑫᒪᑲᐣ ᐊᓂᒪ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᐅᑎᓯᐁᐧᐱᐃᐧᓯᓂᐊᐧᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔨ ᑭ ᑲᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
9 ᑭ ᑭ ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᒋᐠ ᑲᔭᐢ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐅᐦ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂᐸᑕᑫ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ=
ᐸᑕᑫᒋ ᑲᑕ ᐸᑭᑌᔨᒪᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
10 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐳ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ=
ᓯᐊᐧᓯᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔨᒪᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐁᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᓅᑲ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑌᔨᒪᐤ ᑯᑕᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐃᐢᑫᐧᑲᐣ ᐁᑕᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ
ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐤ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐯ ᐸᑭᑎᓃᐣ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᑭ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ
ᑭᐢᑭᓯᐸᔨᐣ ᑭᒋᐊᐧᐨ ᓇᐣᑐ ᐁᑲ ᑲᐧᔭᐢᐦ ᐁ
ᐃᑌᔨᒥᐢᐦ
12 ᐱᑕ ᓇᑲᑕ ᑭ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ=
ᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᑲᐣ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᑐᑌᒥᐨ ᑭ=
ᒋᐊᐧᐨ ᐁᑲᐧ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᐯ ᐸᑭᑎᓇᓄᑲᐣ ᑭ=
ᒣᑭᐃᐧᐣ
13 ᑭᔨᐸ ᐃᐧᒋ ᐃᑌᔨᑐᐨ ᐊᓇ ᑭ ᐃᐧᒋ ᑭᓯ=

ᐊᐧᐃᑐᒼ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐃᐧᒋ ᐱᒧᑌᒪᐟ ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑭᓯᐊᐧᐃᑐᒼ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᓯᒥᐢᐠ ᐃᑌ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᔭᔨᐟ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁᑲ
ᑲᑕᓯᑭᑎᓴᐅᐢᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐱᔨᐢ
ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᑉ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᑭ ᑲ ᐅ ᐊᐧᔭᐃᐧᑉ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᑎᐸᐊ=
ᒪᓂ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᓯᓂᔭᓯᐢ
15 ᑭ ᐯᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᐧᐤ ᑲᔭᐢᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᐦ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒣᑕᐊᐧᑫ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᐟ=
ᑐᐃᐧᑉ
16 ᒪᑲ ᓂᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐳ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑫᓇᐊᐧᐸᒪᒋ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒋ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐟ
ᓴᓴᐩ ᒣᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧᑉ ᐅᑌᐃᐧ
17 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᑉ ᑭᒋ ᓂᐢᐦ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓯᐟᐠ ᑭ
ᐃᐧᒪᒋᓯᑭᐢᑲᑯᑉ ᑭᔭᒼ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᐁᑯᓯ
ᐊᐧᔪ ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᒪᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ
ᐊᐸᒋᐃᑯᑉ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᑕᔭᑉ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐢᑭ=
ᓯᐃᐧᑉ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᒪᒍᐢ=
ᑌᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
18 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᑉ ᑭ ᑭᒋᓂᐢᑭᐃᐧᒋᒋᐩ ᑭ ᐃᐧ=
ᒪᒋᓯᑭᐢᑲᑯᑉ ᑭᔭᒼ ᑭᐢᑲᑕᐊ ᒥᓇ ᐊᐧᔪ
ᐃᔦᑲᑌᓇᒪᒪᓯ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑲ ᐊᐸ=
ᒋᐅᑉ ᑭᒋ ᐊᐧᓂᐟᑕᔭᑉ ᐯᔭᐠ ᑭ ᐸᐢᑭᓯᐃᐧᑉ
ᐃᐢᐱᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᔭᐤ ᒋ ᐃᑐᑌᒪᑲᐠ ᑭᒋ
ᐃᐢᑯᑌᐠ

19 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑕᐧᑏᐊᐧᑏᐸᐦ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ
ᐁᐧᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ ᐁᐧᐱᑏᑐ=
ᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐦ
20 ᑏᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᐱ=
ᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᑕ ᐁᑲ ᒉᑕᐊᐧᑫᔮᐣ ᑭᒋ
ᐃᐧᑭᐣᑐᐃᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᐢᑕᐁᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐃᐧᔦᑭᒪᒋ ᐁᑯᑐᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐁᐧᐱ=
ᑏᒥᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒉᑕᐊᐧᑫᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧᐦ

Chap. XXVIII. Math. V. 33. 43. Luc. VI. 30. 36.

Iterum audistis &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᒋᐠ ᑲᔭᐢ=
ᐊᔮᓯᔮᑏᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᔭᐢᑭᐃᐧ ᑭᒋ
ᐃᑌᐧ ᒪᑲ ᑌᐯᔮᒋᑫᐣ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐃᐧᓇ
2 ᑏᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐧᐊᐧ- ᑭᑕ
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊᐢᐱᒍᔭᐦ ᑭᒋ
ᑭᓯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓴᒪᑏᑐ ᐅᑐᑭ=
ᒪᐊᐧᐱᐃᐧᐦ
3 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐸᐢᐱᒍᐦ ᐊᐢᑭᕀ ᒋ=
ᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑕᐢᐱᓯᑌᓯᒍᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱᒍᐦ ᓴᒍᓴᑌᐨ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐅᑐᑎᓇᐨ
4 ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑕᐦ

ᑭᔅᑎᑲᐧᐤ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲᔅᑭᐟᑕᐤ
ᐯᔦᐠ ᑭᔅᑕᑲᐣ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔅᑭᐟᑕᔦᐤ ᐊᐧᐳ
ᑭᑕ ᑲᔅᑭᑌᐃᐧᐟᑕᔦᐤ
5 ᒪᑲ ᑭᐱᑭᔅᑫᐃᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᑎᐤ
ᐁᐦ ᐁᐦ ᓇᒪ ᓇᒪᐦ ᑲ ᐊᔭᐊᐧᑭᐸᔭᐠ ᐁ=
ᔭᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᔦᑕᓈᐠ ᐅᒋᐸᔮᐤ
6 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᔅᑭᓯᐠ ᒥᔅ=
ᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᒥᐱᐟ ᒥᐱᐟ ᐅᒋ
7 ᓂᔦ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᔅ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᐟᑕᒣᐠ ᒣᔦᑕᐠ ᑭᔅᐱᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ
ᐸᑲᒪᐸᐅᐠ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑫᐧᔅᑭᔅ=
ᑫᐧᔭᔅᑕᐤ ᑯᑕᐟ ᐃᑌᐟᑫ
8 ᒥᓇ ᑭᔅᐱᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐧ ᒥᓯᐃᔅᑭ ᐃᐧᔦ=
ᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒪᔅᑲᒥᔅᐤ ᑭᔅᑯᑕ=
ᑲᐣ ᑭᔦᐦ ᓂᑕᐊᐧᐨ ᐸᑭᑎᓇᒪᐤ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᑲᐧᓇᐅᐃᐧᐤ
9 ᑭᔅᐱᐤ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓴᑯᐨ ᐃᐧᓴᒥᔅᑭ ᐯᔦᑲᐧᐤ
ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓈ ᑕᐟᑯᔅᑫᐃᐧᓇ ᒋ ᐃᐧ=
ᐦᑌᐊᐧᐟ ᑭᔦᐦ ᓂᓴᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ
ᑭ ᑲ ᐃᐧᐦᑌᐊᐧᐤ
10 ᒥᐣ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓅᑐᑕᒪᔅᑭ ᒥᓇ ᐊᐧ
ᐊᐃᐧᐊᓯᒥᔅᑭ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧᑫᐧᔅᑭᑲᐸ=
ᐃᐧᔅᑕᐤ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓇᑭ ᑭᑕᔦᓇ ᐁᑲᐃᐧᔦ
ᑭᐟᑕᐧᐦ ᓂᑕᐁᐧᔭᐟᑕᒪᐊᐧᑲᐤ
11 ᑭ ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ
ᑭᒐᔭᓯᔭᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑕᐤ ᑭ
ᐃᐧᒋᐦᑎᓂᑐᒪᑲᐤ

12 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᒋ
ᓇᑎᓂᑐᒪᑲᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᔪᑐᑕᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᐯᑲᐧᑎᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᔪᑭᓴᐧᑎᑯᐠ ᒣᒋ ᐃᔥᐱ
ᓂᒥᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᔭᒥᐁᔥᑕᒪᑯᐠ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᔦᑲᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᑲ
ᒪᒋ ᐊᔪᒧᒥᑯᔦᑲᐧᐤ
13 ᑭᔥᐱᐣ ᓇᔦᔥᑕᐤ ᑭ ᓴᑭᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᓯᔭᑭᐃᑯᔦᑯᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᐅᒋ ᓇᓇᔥᑯᒧ=
ᐅᐧᑫᔪᒥᑯᐃᐧᓯᔦᐠ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑎᐸᐊᒪ=
ᑯᐃᐧᐣ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᒪᒐᑎᔥᓴᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒋ
ᐊᔪᐃᐧᐅᐧᐠ ᓇᒣᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᔥᑕᐊᐧᐤ ᓴᑭ=
ᐁᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᓯᔭᑭᐃᑯᒋᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᔥᐱᐣ ᑭ ᒥᔪᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ ᐱᑯ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᒥᔪᑐᑕᑯᔦᑯᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᓇ=
ᓇᔥᑯᒧᐅᐧᑫᔪᒥᑯᐃᐧᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒪᒋ
ᐊᔪᐃᐧᐅᐧᐠ ᐃᐧᔥᑕᐊᐧᐤ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᒧᐠ
15 ᒥᓇ ᑭᔥᐱᐣ ᑭᑕᑕᒥᔥᑲᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᐱᑯ ᑭᑎᓴᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑎᔪᑕᒣᐠ ᐃᔥ=
ᐱᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᑕᒧᐧᐠ ᓇ=
ᒣᒋ ᒥᓇ ᐃᑯᓯ ᑐᑕᒧᐧᐠ
16 ᑭᔥᐱᐣ ᑭᑕᐃᐧᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᓂ ᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐧᐠ ᑲ ᐃᑌᔪᒪᔦᑯᐠ ᑫᑯ ᓇᓇᔥ=
ᑯᒧᐅᐧᑫᔪᑕᒧᐃᐧᐣ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᒪᒋ ᐊᔪᐃᐧᐅᐧᐠ ᐊᐃᐧᐁᐅᐧᐠ ᐅᒪᒋ ᐊᔪ=
ᐃᐧᐊᐧ ᒪᒣᔥᑯᐨ ᑕᐱᔥᑯᐨ ᑭᑕ ᑐᑕᑐᒋᐠ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᓇᒪᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ ᐯᑲᐧᑎᑯᔦᑲᐧᐤ
ᒥᓇ ᒥᔪᑐᑕᑫᐠ ᒥᓇ ᐊᐊᐧᐃᐁᐧᐠ ᒣᔥᑯᐨ

ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧ≷ᑕᒣᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᒋᐣ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᒪᓂᑐ ᑲ ᑭᑎᒪᑫ≷ᒪᐟ ᐊᐧᐅ ᑲᐃᐧ≷ᑌ=
ᐁ≷ᐟ ᒥᓇ ᑲ ᒪᒐ≷ᐃᐧ≷ᐟ ᐅᐱᓯᒧᒪ ᑲ
ᓴᑲᐢᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐦ ᒥᓇ ᑲ ᖴᒥᐊᐧᓂᐟᑐᐊᐧᐦ
ᑲᑭᔕᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒥ≷ᐊ≷ᐃᐧ≷ᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᒪᒋ ᐊ≷ᐃᐧ≷ᐟ ᑲᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯ≷ᐟ ᒥᓇ
ᐁᑲ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯ≷ᐟ
18 ᐃᐧᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐠ ᑲ ᐃᓯ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐟ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᓇᐢᐱ- ᑲᐧᔕᐢ ᑲᑫᐧᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓯᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔕᐟ ᑫᓯ=
ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯᐟ

Chap· XXIX. Math. VI. 1. 2I.

Attendite ne justitiam vestram &c.

1 ᐱᓯᐢᑫ≷ᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᒥ=
≷ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐅᐧᐦ ᑭᒋ
ᐊᐧᐸᒥᑯᓭᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐸ
ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔕᐟ
2 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᓇ ᑎ≷ᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫ≷ᒥ=
ᐁᐧᐃᐧᐣ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᓂᑲᓂ ᑭᑐᐟᑕ ᑭᑐᒋᑲᐣ
ᑫᓯᑐᑕᑭᐠ ᒪᓇ ᑲᑲᓭᐃᓯᐢᑲᐠ ᑲᑫᐢᑭ=

ᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑌ=
ᔨᒥᑯᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᒥᔭᐅᐦ ᐅ ᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓂᐊᐧᐤ
3 ᑭᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᑎᔪᑕᒪᓂ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ=
ᐁᐃᐧᐣ ᑭ ᓇᒪᐟᑎᐣ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᐢᑫ=
ᔨᑕᒧᒪᑲᐣ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑭᒋᓂᐢᐠ ᑎᔪᑕᒧ=
ᒪᑲᑭ
4 ᑭ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐁᐃᐧᐣ ᑭᒧᒐᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐢ=
ᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑲᐊᐧᐸᐠᑫᐟ ᑭᒧ=
ᒐᓇᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᐊᐧᐤ
5 ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐁᔦᒥᐊᔦᓂ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑐᑕ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑲᑲᔦᐃᓯᐢᑲᐠ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᐁ
ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᑫᐧᐤ ᒋ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᒋᐠ ᒧᓯᐢ ᐁ
ᓂᐸᐃᐧᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᓇᓇᐢᑫᐧᐢᑲᓇᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᑯᑕᐧᐤ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᑭ
ᒥᔭᐅᐦ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
6 ᑭᔭ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᔭᓂ ᐱᐟᑐᑫ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᓇᒪᓂ ᐃᐢ=
ᑲᐧᑌᐠ ᑭᒧᐨ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐤ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᐃᐧᐩ ᑳ ᐊᐧᐸᐠᑫᐟ ᑭᒧᒐᓇᐠ ᑭ ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐠ
7 ᒣᐃᐧᒧᐢᒋᑫᔦᑯ ᒪᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᐢᑕᐃ
ᐱᑭᐢᑫᐦ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒥᔭᑲᒋᒧᔭᑭ
ᐊᒋ ᓂ ᑲ ᓇᐣᑐᐟᑕᑯᐃᐧᓯᓇᐣ ᐁ ᐃᑌᔨ=

ᑕᑳᐤ
8 ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐃᐧ ᓇᐢᐱᑕᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐊᐧᐤ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᑳᐧᑕᒪᐊᐧᓴᐠ
ᐊᐦᐅ ᒪᔨᐁᐧᐢ ᓇᐣᑐᑕᒧᐊᐧᓴᐠ
9 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑲᓇᐊᐧᐤ ᓄ=
ᑕᓇᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᓭᓭᐣ ᐱᑕᑌ ᑭᒋ=
ᑕᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐠ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ
10 ᐱᑕᑌ ᐅᒋᒋᐸᔨᐠ ᑭ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᓯ
ᓇᐣᑐᐟᑕᑲᐃᐧᓭᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐱᑕᑌ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
11 ᐊᓄᐦ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒥᔨᓇᐣ ᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥ=
ᓇᐣ ᒥᓇ ᑕᐟᑕᐤ ᑫᓯᑲᑭ
12 ᑲ ᐃᓯᑲᐢᓯᓇᒪᐊᐧᑭᑕᐤ ᑲ ᑭ ᒪᒋ ᑐ=
ᑕᑯᓭᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯᑲᐢᓯᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲ ᑭ
ᒪᒋᑐᑕᒪᐠ
13 ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᓇᐣ ᐁᑲ ᑭᒋ ᒪᒋᒥᑐᑌᔨᐟ=
ᑕᒪᐠ ᐃᓴᑲᑫᓇᒪᐃᐧᓇᐣ ᑲᒪᓭᑕᐠ ᐱᑕᑌ
ᐁᑯᓯ ᐃᐟᑭᐠ
14 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐸᑭᑫᔨᐟᑕᒪᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐅ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᓴᐟ
ᑭ ᑲᐸᑭᑫᔨᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᐃᐧᐸᑭᑫᔨᐟᑕ=
ᒪᑲᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑲ
ᐸᑭᑫᔨᐟᑕᒪᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᒪᒋ ᐃᐟᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
16 ᐃᐢᐱ ᐃᓴᐊᐧᓂᓯᐃᓯᓴᑯ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᑭᐠ=
ᑲᒪᐧᒋᑫᐧᐃᐧᓇᑯᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐦ ᐊᓂᑭ ᐅ

ᑳᑲᔦᐃᓯᐢᑳᐠ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑎᒪᑭ=
ᓅᑯᑕᐅᐦ ᐅᐠᑳᐧᑳᓃᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᑯᒋᐠ
ᐊᔮᓯᔮᓃᐊᐧ ᐁ ᐃᔦᐊᐧᓃᓯᐃᓯᒋᐠ ᒐᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᑭᒥᔦᐅᐦ ᐅ ᑎᐸ=
ᐊᒪᑯᐃᐧᓃᐊᐧᐤ
17 ᑭᔦᐤ ᒪᑲ ᐊᐧ ᐃᔦᐊᐧᓃᐃᓯᔦᓃ ᐃᐧᑭ=
ᒪᑳᐧᓃᑐᒥᐢᑎᑳᐧᓅ ᒥᓇ ᑳᐢᓯᑫᐧ
18 ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᓯᐢᑲᐸᒥᐢᑭᐠ ᐊᔮᓯᔮᓃᐅᐦ
ᐁ ᐃᔦᐊᐧᓃᓯᐃᓯᐊᐧᐟ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓇ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐩ ᐁᔦᐟ ᑭᓗᒐᓅᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐩ ᑲ
ᐊᐧᐸᐠᑕᐠ ᑭᓗᒐᓅᐠ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᐠ
19 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐟᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢᑕᐧᐳᓃᐠ=
ᑲᓯᐃᐧᓇ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑕ ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇ=
ᒋ ᒥᓯᔦᐱᐢᑳᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᒪᓃᑐᓴᐠ ᑲ
ᑭᐢᑲᒋᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᐃᑕ ᐅᑭᓗᑎᐅᐦ ᓇᐣ=
ᑐᓇᒎᐦ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᑭᓗᑎᑕᐤ
20 ᒪᑲ ᒪᐊᐧᒋᐟᑕᐧᓯᐠ ᐊᐢᑕᐧᐳᓃᐠᑲᓯᐃᐧ=
ᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑕ ᐁᑲ ᑲ ᒥᓯᔦᐱᐢᑳᐠ
ᐃᑌ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑲᒋᑫᒋᐠ ᒪᓃᑐᓴᐠ ᒥᓇ
ᐃᑌ ᐅᑭᓗᑎᐅᐦ ᐁᑲ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᑭᐠ ᒋ
ᑭᓗᑎᒋᐠ
21 ᒋᑭᒪ ᐃᑌ ᐁᐢᑌᐠ ᑭᑕᐢᑕᐧᐳᓃᐠᑲᓯᐃᐧᐣ
ᐁᑯᑌ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᑭᑌ

Chap. XXX. Math. VI. 22, 34. VII. I. 6. Luc. VI. 37. 42.

Lucerna corporis tui &c.

1 ᑭᐡᑭᓯᐠ ᐅᒋ ᑯ ᐊᐧᐡᓴᔭᐠ ᑭᔭᐤ ᑭᐡᐱᐣ
ᑭᐡᑭᓯᐠ ᑫᓂᑕᑭ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ
ᑭᑕ ᐊᐧᓯᑌᐤ
2 ᒪᑲ ᑭᐡᐱᐣ ᒪᓀᔕᐊᐧᑭ ᑫᐡᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᒥᓯᐁᐧ ᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᓀᑎᐱᐡᑲᐃᐧᐤ ᑭᐡ=
ᐱᐣ ᒪᑲ ᐊᐳ ᐊᐧᐡᓴᔭᐃᐧᐣ ᑲ ᑭᑭᐡᑲᒪᐣ
ᑲᐡᑭᑎᐱᐡᑲᐃᐧᐤ ᐊᐧᐃᐧᐡ ᐃᑐᑫ ᓴᓴᐩ ᑲ
ᐊᐧᓀᑎᐱᐡᑲᐠ ᑲᔭᐟᑌ ᑕᓀᔕᑯᐠ ᑫ ᐊᐧᓀ=
ᑎᐱᐡᑭᐸᔕᐠ
3 ᓂᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐡᑲᐁᐧᐤ ᓀᓯ=
ᐅᑭᒪᐊ: ᒋᑫᒪ ᐊᐳ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴᑭᐁᐤ ᐊᐳ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ
ᓂᓂᐃᑕᐯᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᒪᔐᔕᒣᐤ
ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᑐᐡᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪ=
ᓀᑐ ᒥᓂ ᑭᓯᐠ ᒪᒋ ᐁᐧᔕᑎᓯᐃᐧᓀ ᒪᓀᑐ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐡ=
ᑫᔕᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫᑲᐧᐩ
ᑫᒥᒋᔐᐠ ᒥᓂ ᑭᔭᐃᐧᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑲᐧᐩ
ᑫ ᐃᐧᔭᑕᒣᐠ ᓂᒣᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᔕᐊᐧ=
ᑫᔕᑕᑲᐧᐣ ᐃᐡᐱᒋ ᒥᒋᐠ ᒥᓂᒥᔭᐤ ᐃᐡᐱᒋ
ᐃᐧᔭᒋᑲᐣ
5 ᑭᑕᐸᒥᑯᐠ ᐱᔐᓯᐡᓴᐠ ᑲ ᐱᒥᔭᒋᐠ ᓂᒪ=

ᐃᐧᔭ ᑭᐢᑎᑫᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᓂᓯᑫᐅᐧᐦ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐅᐧᐦ ᐊᐢᑕᐧᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᔨᐁ̄ᐧᐦ ᐊᐢᓭᒥᑯᐦ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔭᔨᐟ ᓇᒣᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᑎᑌ=
ᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
6 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐃᑕᓯᔦᐠ ᒍᒋ ᐃᑌᔨᑕᑭ
ᐸᑲᐢᑭᑕᐤ ᐯᔭᐠ ᒥᓯᐟ ᐊᑲᐨ ᐊᐱᐟᑕᐤ ᑭᒋ
ᑕᑲᐦᐢᑕᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᓂᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᒋᑫᐃᐧᐠ ᑕᓂᑭ ᑯᑕᒣ=
ᔨᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᓇᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᒪᐢᑯᑌᐃᐧ=
ᐊᐧᐱᑲᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᒪᐢᑌᐃᑫᒪᑲᓇᐧ
8 ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐦ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓭᓴᒧᐠ ᒥᓯᐁᐧ
ᐅ ᒪᒪᑕᑯᐃᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᔭᒋᑲ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
9 ᒪᑲ ᑭᐢᐱ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᑌᐊᐧᐢᑯᓯᐩ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐱᑯ
ᑲ ᐊᔭᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᐧᐸᓂᔨᐠ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔨᐠ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᓂᑯᐠ ᐊᐧ=
ᐃᐧᐦᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᑲ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ
10 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑲᐢᑫᔨᐟᑕᒥ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᒧᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᒥᒋᔦᐠ ᐊᐅ ᑫᑲᐧ+
ᑫ ᒥᓂᑫᐧᔦᐠ ᐊᐅ ᑫᑲᐧ+ ᑫᐃᐧᔭᐟᑕᒪᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᓇᐤᑐᓇᑭᐠ ᓇᒪ ᐅ=
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐨ ᐁ ᑭᐧᑕᒪᐊᐧᔦᐠ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑳᑭᔭᐤ
12 ᓂᑳᐣ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᑳᐧᔭᐢᑳᑎᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑳ ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᑳ ᑕᐧᑯᑎᓇᒪᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐧᑭ=
ᓅᑫᐧ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑫ ᐊᐧᐸᐠ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔨ=
ᑕᒪᓯᒪᑳᐣ ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑳᐠ ᐊᔭᐤ
ᓇᐣᑐ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔨᒪᐠ
14 ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑳ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐸ=
ᑭᒋᒥᐁᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑳ ᐸᑭᒋ=
ᒥᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ
ᐸᑭᑌᔨᐟᑕᒪᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
15 ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᓯᐁᐧ=
ᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᐃᓯ ᐃᐧᔭᓯ=
ᐊᐧᑎᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
16 ᒣᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᒥᔨᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᒣᐢᑯᐨ ᑭ ᑳ ᐅᑎᓇᒪᑳᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᔨᑎ=
ᐸᐃᑳᐣ ᒥᑐᓂ ᐁ ᓴᑳᐢᑭᑏᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊ=
ᔨᐊᐧᑭᐸᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑳᐣ ᑳ
ᑎᐸᐃᑳᑫᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸ=
ᐃᑫᐢᑕᒪᑳᐃᐧᔦᐠ
17 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᒋᑫᐊᐧᑳᐧᓄ=
ᑭᓭᐧᐃᐧᐣ ᐊᓇ ᐁᑳ ᑳ ᐊᐧᐱᐟ ᑭᑕ ᑭ ᒋ
ᑭᐢᑭᓅᐟᑕᐁᐤ ᐃᐧᒋᑳᐃᐧᔨᐢᑭᓯᑳᐧ ᓇᒣᒋ
ᐁᓯᓂᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᓯᓅᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐧ=
ᑎᐧᑳᓂᐠ

18 ᑭᐢᑭᖆᐊᒪᐊᐧᑲ› ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑐᑫ ᐊᔦ=
ᐊᐧᑫᔦᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑭᐢᑭᖆᐊᒪᑯ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒪᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑯᐸᔦᐤ ᑌᐱᔭᐠ ᓇᐢᐱᑕᐊᐧᒋ ᐅᑭᐢᑭ=
ᖆᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓇ
19 ᑕᑏᑭ ᑯᐱᓯᐢᑲᐸᐟᑕᒪ·› ᑭᒋᐊᐧ‹ ᐁ ᐱ=
ᓯᑏᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒪ› ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ
ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ
20 ᐊᐧᐳ ᑕᑏᓯ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᑭᒋᐊᐧ‹ ᑏᒋᐊᐧ
ᒪᐟᑌ ᑏ ᑲ ᐅᑎᑏ› ᑲ ᐱᓯᑏᔭ› ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐸᐟᑕᒪ› ᒥᓯᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢ=
ᑭᓯᑯᐠ
21 ᑲ ᑲᔭᐃᓯᐢᐠ ᑏᐢᑕ‹ ᐃᔭᑲᑌᓇᒪᓯ ᐊᑏᒪ
ᒥᐢᑎᐠ ᑲ ᐱᒥᑕᐢᑌᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᐠ ᐁᑲᐧ
ᒣᐧᐢᑕᐢ ᑭ ᑲ ᒪᒥᑐᑏᔦᐟᑌ› ᑭᑕ ᐅᑎᓇ=
ᒪ·› ᑭᒋᐊᐧ‹ ᑲ ᐱᓯᑏᐟ
22 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᔦᑯᐠ ᐊᐟᑎᒍ·› ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᔭ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᓯᐁᐧᐱᓇᒪᑯᐠ ᑯᑯᓭᐠ ᑭ
ᑭᒋ ᐊᐢᓯᑏᒥᐢᓯᐊᐧᐊᐧ ᒪᐢᑯ- ᑭᑕ ᑭ
ᑕᑯᐢᑲᑌᐅ·› ᒥᓇ ᐁ ᑫ·ᐢᑭᒋᐠ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐱᑲᐧᒥᑯᐊᐧᐅ·›

Chap. XXXI. Math. VII. 7. 29. Luc. VI. 43. 49.

Petite et dabitur vobis &c.

{ infra p 255

1 ᓇᐟᑐᑕᒪᐠ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑲᐃᐧᓇᐊᐧ·ᐤ ᓇᐟᑐᑏᑫᐠ

ᑭᑲᒥᐢᑫᓂᐊᐤ ᐸᓴᒪᐊᒧᐠ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᖨᐟᑌᓂᒪᑲᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
2 ᒋᑭᒪ ᓂᐣᑐᑕᒪᒋ ᐅᑎᓂᒪᐊᐧᐤ ᒥᓂ ᓀᐣ=
ᑐᓀᑫᒋ ᒥᐢᑲᐨ ᒥᓂ ᐯᑲᒪᐸᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ
ᖨᐟᑌᓂᒪᐊᐧᐤ
3 ᐊᐁᐧᓂ ᐁᑕᓯᔪᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓀᐣᑐ=
ᑕᒪᑯᒋ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂ ᑫ ᓀᑕᐃᐧ ᒥᔪᐟ
ᐊᐢᓯᓀᔪ
4 ᐊᐧᐳ ᓀᐣᑐᑕᒪᑯᒋ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᑫ ᐃᑎᓯ=
ᓂᒪᐊᐧᐟ ᑭᓀᐱᑲᐧ
5 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᑕ ᒪᑌᖪᐃᐧᔭᐠ
ᑭ ᑭᐢᑫᖪᐟᑌᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᖨ ᒥᔪᑲᐧᐤ ᑭ=
ᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᑯᑕ=
ᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᑕ ᒥᔪᐤ ᒥᖪ
ᑫᑲᐧᔭ ᐊᓀᐃ ᒣᐃᐧᒧᐢᑕᑯᒋ
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑫᓯ ᓀᑕᐁᐧᖨᐟᑕᒪᐁᐧᑲᐧᐤ ᐊ=
ᖪᓯᖪᓀᐅᐧᐠ ᒋ ᑐᑕᑯᔪᑲᐧᐤ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓯᐟ
ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑐᑕᒪᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀᒪ
ᒥᓯᐁᐧ ᒪᓀᑐᐃᐧᒪᓯᓂᐃᑲᐣ ᒥᓂ ᐅᓀᔪᐠ=
ᑭᐢᑫᖪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
7 ᐱᐟᑐᑫᐠ ᐊᓀᒪ ᐅᒋ ᓴᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᔪᑲᐢᑲᐃᐧᐢᑲᐧᑌᐨ ᒥᓂ ᑲ ᐸᔪᑲᐢ=
ᑲᒧᐠ ᒥᐢᑲᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᐃᑕᒧᐠ ᐊᐧᓀᐅ=
ᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᒉᑎᑎᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᑎᒣᒋᐠ
8 ᒋᑫᒪ ᑕᓀᖪᑯᐠ ᐊᐱᐢᑕᑌᔪᓯᐣ ᐃᐢᑲᐧᑌᐨ
ᒥᓂ ᓴᑲᐊᐧᓯᐣ ᒣᐢᑲᓂᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓀᐠ ᑲ
ᐃᑕᒧᐠ ᒥᓂ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᐢᑲᑭᐠ

9 ᐯᔭᐟᑎᐠ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᓱᐠ ᐅᑮᔭᐢᑭᐃᐧ ᓂᔭᐠ=
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅ, ᐅᒋ ᑲ ᐯ ᓇᑎ=
ᑯᔭᑲ᙮ ᐁ ᒪᔭᐟᑎᑯᐃᐧᔭᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒧ-
ᐅᑲᓴᑫᒥᐃᐧᒪᐃᑲᓂᐃᐧᐅ,
10 ᐅᑎᑕᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔨᒪ=
ᐊᐧᐅ, ᐊᐧᓂᔪᒥᐢᑎᐠ ᐅ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐃᐧ, ᐅᒋ
ᒪᓇ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯ᙮ ᑕᐃᐢᐱ ᐃᐧᑲ- ᑲ ᒪ=
ᐃᐧᓴᐧᑕᒥᐠ ᓯᒥᓇᐠ ᐅᑲᐃᐧᒥᓇᑲᓯᔭᑎᑯᐠ
ᐅᒋ ᐊᐳᒥᓂᐢᓴ ᒪᓴᓇᑎᑯᐠ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᒪᓇ ᑲ ᑕᑐᒥᔪᐊᐧᑎᑯᐃ,
ᒥᐢᑎᐠ ᒥᔪ ᒥᓂᐢᓯᐃ᙮ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᒪᐟᑌᑎᐠ
ᒪᔨᒥᓂᐢᓯᐃ᙮
12 ᒥᔪᐊᐧᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᒥᓂᐢᓯᐃ᙮ ᒥᓇ
ᒪᑌᐟᑎᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᒥᔪᒥᓂᐢᓯᐃ᙮
13 ᑕᐟᑐ ᒥᐢᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᒥᔪᒥᓂᐢᓯᐃ,
ᑭᑕ ᑭᐢᑲᑕᐊ᙮ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐊ᙮
14 ᑭᓯ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᒋᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑭᔨᒪᐊᐧᐅ,
15 ᒥᔪᐊᐧᔨᓯᔨᓂ᙮ ᒥᔪ ᑫᑲᐧᐩ ᓀᑯᐟᑕ᙮ ᐅᑌᐃᐠ
ᐅᒋ ᐁ ᒥᐊᐧᓯᐟᓂᔨᐠ ᒪᑲ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂ᙮
ᓀᑯᐟᑕ᙮ ᒪᒋ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᑎᓇᐠ ᐅᑌᐃᐠ
ᒉᔭᑕᓂᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᐢᑌᐠ ᒥᑌ
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐣ ᒥᑐᐣ
16 ᑕᓂᑭ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑯ ᐃ=
ᓯᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧᑐᑕᒉᐠ ᑕᓂᓯ
ᐁᑌᐧᔭᐣ
17 ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐃᓯᒋᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌ=

ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐱᑐ=
ᑫᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᓇ ᐱᑯ ᑲ ᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔨᐟᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐤ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᑭᒋ
ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
18 ᒥᒉᐟ ᓂ ᑲ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᑫ ᐃᓯᐟ ᑫᓯ=
ᑲᔨᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒣᒋ ᓂ
ᑭ ᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᓇᐣ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐅᒋ ᓇᒣᒋ ᓂ ᑭᒥᐁᐧᑎᓴᐊᐧᓇᓇᐠ ᒪ=
ᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓇᒣᒋ
ᒥᒉᑕᐧᐤ ᓂ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑌᓇᐣ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐅᒋ
19 ᐁᑯᐢᐱ ᒋᐢᑲᐧ ᓂ ᑳ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲ
ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᒪᒪᒐᔨᐃᐧᐃᐧᐣ
20 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔭ ᓇᓯᒋ ᒥᓇ ᓇᐣᑐᑕᑭ ᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐤ ᐃᔨᓂᓯ=
ᐊᐧᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᐧᓯᑕᔨᒋ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐊ=
ᑕᒥᐠ ᒧᓇᑎᑫᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑕᐱᐢᑲᔨᐠ
ᐊᐧᐢᑲᑎᑕᔨᐊᐧ ᐊᐢᐱᑎᑕᑲᐣ
21 ᐊᑕ ᐁ ᑭᒥᐊᐧᐠ ᐊᑕ ᐁ ᐸᓯᒋᐯᑭ ᓯᐱᔭ
ᐊᑕ ᐁ ᒥᓯ ᔦᑎᐠ ᐁ ᒧᐢᑭᐢᑕᒧᒪᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᒥᓇ ᐊᑕ ᑲ ᑭᓯᐢᑲᒋᐊᐧᐠ ᐁ=
ᐸᑲᒥᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑲᐃᐧᐸᔦ ᒋᑭᒪ ᑭᒋᒪᑌᐤ ᑭᐢᑕᐱᐢᑲᐠ
22 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐱᔭᑕᑭ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑎᔦᑕᐠ ᓇᐢ=

ᐱᑕᐁᐧᐤ ᑲᑫᐸᑎ ᐊᕵᓱᕵᑌᐊᐧ ᐃᔦᑲᐃᐧᐡ=
ᑲᕵᐠ ᑲ ᐊᐧᐡᑲᐃᑲᑌᑫᕵᐟ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᑲ
ᑲ ᐊᐡᐱᑎᑕᕵᐠ
23 ᑭ ᑭᒥᐊᐧᐣ ᓱᐱᔦ ᑭ ᐸᓱᒋᐯᐊᐧ ᑭ ᒥᓱᕵ=
ᑎᐣ ᐁ ᑭᐡᑎᐠ ᐁ ᒍᐡᑭᐡᑕᒍᒪᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐧᐡᑲᐃᑲᑌᐠ ᐁᑯᓱ ᔦᒪᐠᑭ ᑲᐃᐧᐸᕵ ᐁ=
ᑯᓱ ᒥᐡᑕᐃ ᑭ ᒥᓱᐊᐧᓇᑕᑲᒥᑲᐣ
24 ᔦᓱᐡ ᐁ ᑭ ᑭᓱ ᐱᑭᐡᑲᐧᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᑌ ᐱ=
ᑭᐡᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᕵᓱᕵᑌᐊᐧ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᒪᒪᐡ=
ᑲᐌᕵ ᐅ ᑭᐡᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
25 ᒋᑫᒪ ᐅ ᑭᐡᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑕ+ ᑕᐱᐡᑯ- ᐁ ᐊ=
ᔦᐟ ᒪᒪᑕᐃᐧᓱᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑕᐱᐡᑯ- ᐅ=
ᒪᓱᓇᐃᑫᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓱᐃᐧᕵᑌᐊᐧ

Chap. XXXII. Math. VIII. 1. 13. Luc. VII. 1. 18.

Cum autem implesset &c.

1 ᐃᐡᐱ ᔦᓱᐡ ᐁ ᐳᑌ ᐃᐧᐟᑕᒪᐊᐧᐟ ᑲᑭᔦᐤ
ᐅ ᐱᑭᐡᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᕵᓱᕵᑌᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᑌᐟᑕᒋᐁᐧᐟ ᐊᐧᒋᐟ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᔦᐅᐠ
2 ᐊᐃᐧᐡᑭ ᐯᔦᐠ ᐁ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐡᐱᑍᕵᐟ ᑭ ᐯ
ᓇᑎᐠᐁᐧᑯᓱ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐡᑕᑯᐟ ᐅᑎᑯ
ᐁᐯᕵᒋᑯᔦᐣ ᑭᐡᐱᐣ ᐃᐌᕵᑕᒍᐊᐧᑐ ᑭ ᐸ
ᑭ ᐃᕵᑌᐠᑲᐃᐣ
3 ᐁᑯᓱ ᔦᓱᐡ ᐁ ᓱᐃᐧᑌᐡᑫᕵᐟ ᑭ ᔦᒥᑐᐤ

ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐊᐤ ᓂᑌᔭᐟᑕᐦ ᐃᔭᓂᐃᐧ ᐁᑯᓯ
ᓴᒪᐠ ᑭ ᐃᔭᓂᐃᐧᔭᐊᐧ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐣᐱᓃᐊᐧ
4 ᒥᓇ ᓴᓯᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒣᔦᐦᑲᐧᐥ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᐧᐟᑕᒪᐤ ᒪᑲ ᓂᔦᐦ ᐊᐧ=
ᐸᑕᐃᓯᐣᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐣᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐤ ᒥᓇ
ᐸᑭᑎᓇ ᒣᑭᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᐦ ᒧᐃᐣ ᑲᑭ
ᐃᑕᓯᐊᐧᑕᐠ ᑲᑕ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐟ
5 ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑲᐸzᓇᐅᒥᐠ ᐯᔦᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᓯᒪᑲᓂᐣᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅᑐᐣᑭᓃᑭᒥᔭᐊᐧ
ᑭ ᐊᐧᑯᓯᔭᐊᐧ ᒥᐣᑕᐃ ᓯᔦᑭᐊᔭᐟ ᑫᑲ-
ᐅᓂᐱᔭᑕᕀ
6 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᓴᓯᐣᓴ ᐅᒋ
ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᓃᑲᓃᔭᑕᑯᓯᔭᐟ
ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᒋ ᒪᐃᐧᒍᐣᑕᐊᐧᐟ ᑭᑕ
ᐯ ᓇᓇᑕᐃᐧᐊᔭᐟ ᐅᑕᑐᐣᑫᔦᑲᓇ
7 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᑭ ᐯᓇᑕᒋᐠ ᓴᓯᐣᓴ ᓯᐠᑭ
ᐅ ᒪᐃᐧᒍᐣᑕᐊᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒥᑐᓂ
ᐃᑌᔭᐟᑕᑯᓯᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐊᐧᐟ
8 ᒋᑫᒪ ᓂᑕᔭᓯᔭᓂᒥᓇᓇ ᓴᑭᐁᐤ ᒥᓇ ᓂ
ᑭ ᐅᓯᑕᒪᑯᓇᐦ ᑲᑫᐣᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᐠ
9 ᓴᓯᐣ ᑭ ᓇᐣᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂ ᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᐃ=
ᔭᓂᐠᑲᐃᒪᐊᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᑎ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟᑕᕀ ᓴᓴᕀ ᒪᑲ
ᑫᑲ- ᐁ ᐅᑎᐟᑕᐠ ᐅ ᐊᐧᐣᑲᐃᑲᓂᔭᐤ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑌᒥᔭᐊᐧ ᒋ ᐃᑎᑯᔭᐟ ᑌᐯᔭᒋᑫᔦᐦ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔭ ᑯᓇᑕ ᐊᔭᒥᐃᓯ

11 ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭᒋ ᓯᒪᑲᓂᓯᐅᐧᑭᒪᐤ ᑭ
ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᓕᒋᑫᔭᐣ ᓂᑐᐢᑭᓂᑭᑉ ᐱᒥᓯᐣ
ᓂᑭᐠ ᐁ ᓂᐳᐃᐧᓯᐟ ᓇᐢᐱ- ᑳᐧᑕᑭᑕᐤ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑌᐯᓕᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂᑌᓕᐟᑕᑯᓯᐣ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐣ ᓂᑭᐠ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑌᓕᐟᑕᑯᓯ=
ᐅᐧᑫᓕᒥᓯᐣ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧᓇᑎᑕᐣ ᒪᑲ
ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧ ᐁᑯᓯ ᓂᑐᐢ=
ᑭᓂᑭᑉ ᑭᑕ ᐃᓕᓂᐃᐧᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐊᐧᐳ ᓂᔭ ᐁ ᐊᑕ ᓇᓴᐢᑐᐤ ᐊᓕ=
ᓯᓕᓂᐃᐧᔭᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐁ ᑎᐯᓕᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐁ
ᑎᐯᓕᒪᑭᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁᑕᑭ ᒪᓇ ᐯᔭᐠ
ᓂᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑌᐤ ᑯᑕᐠ ᒥᓇ ᐁᑕᑭ
ᐊᐢᑕᑉ ᐁᑯᓯ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᑉ
15 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓕᐤ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑕᑉ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᒋᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ
ᐊᓂᐃ ᐯᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᐳ ᐃᐢᓗᐁᓇᐠ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᓂ
ᑭ ᒥᐢᑫᐣ ᐁᑯᓕᑯᐠ ᐁᐢᐱᑌᓕᑕᑲᐧᐠ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᓕᑕᒧᐃᐧᐣ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒋᐟ ᑲᑕ ᐯᐅ=
ᑐᑌᐅᐧᐠ ᓴᑲᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ
ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒣᐅᐧᐠ ᐊᐱᓇᒪ
ᐃᓴᑲ ᒥᓇ ᓴᑯᐸ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
17

17 ᑎᔕᑲ·- ᒪᑲ ᐃ·ᔕᐊ·ᐤ ᐃ·ᑕᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓯ=
ᒥᑯᒋᐠ ᐊᓂᒪᔭᐤ ᐅᑌᓇᐃ·ᐃ·ᐦ ᑭᑕ ᐊ·=
ᔕᐃ·ᐁ·ᐱᓇᐅ·ᐠ ᐊᐦᑌ ᑲᑭᑫ ᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᐃᓯ
ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᑕ·ᐤ ᒥᓇ ᑫ ᑲᑭᒋᐢ ᑲᐱ=
ᑌᒋᐠ
18 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅ·=
ᑭᒪᐊ· ᓂᔕᐦ ᑭᐁ· ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑕᐯ·ᐅ·=
ᑫᔭᑕᒪᐦ ᑭ ᑲ ᐃ· ᐃᐢᐸᔭᑕ·ᑯᐃ·ᓯᐦ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᑕᑐᐢᑫᔕᑲᓂᔭᐊ· ᑭ ᐃᔭᓂᐃ·ᔭ=
ᐊ· ᒣ·ᒋ ᓴᒪᐠ ᐁᑯᐢᐱ
19 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ
ᑭᐁ·ᒋᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᐁ·ᐅ·ᐠ ᐊᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔕ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑯᓯᔭᐟ ᒥᑐᓂ ᐁᑲ· ᐁ ᐃ=
ᔭᓂᐃ·ᔭᐟ
20 ᑭ ᐃᐢᐸᔭᔭᐤ ᒪᑲ ᒣ·ᐢᑕᐢ ᐁᔭᑯᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᑎᑐᑕᑕᐩ ᐯᔕᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᓇᐃᑦ ᐁᓯᐃ=
ᑲᑌᔭᐠ ᐅᐃ·ᒉᑯᑕᐩ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊ·ᑲᓇ
ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊ·
21 ᐃᐢᐱ ᑫᑲᐨ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐯᔕᐠ ᐃᐢᑲ·ᑌᒥᐠ
ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐃ·ᐢᑭ ᐯᔕᐠ ᓂᐱᔭᐟ ᐱᔐᔕᑯ=
ᑯᓴᓂᒥᑯᔭᐟ ᐅᑲᐃ·ᔭᐊ· ᐁᑯᓯ ᐅ ᒧ=
ᓯᐢᑫ·ᐃ·ᔭ ᒥᒉᐟ ᑭ ᐃ·ᒉᑯᔭᐊ· ᐊᔭᓯ=
ᔭᓂᐊ· ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
22 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔭᒋᑫᐟ ᐃ·ᔕᐸᒪᐟ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐁ·ᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃ·ᔕ ᒪᑐ
23 ᑭᓯᐊ·ᐠ ᑭ ᐊᑎᓇᑕᑦ ᒋᐸᔭᐊ·ᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᒥᓇᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐅᓂᑲᓯᐁ·ᔭᐟ ᐁ ᑭ ᓇ=

ᑭᔦ' ᐅᒥᓯ ᐃᑘᐤ ᐅᐢᑭᓀᑭ ᑭᑎᑎᑦ
ᐘᓀᐢᑲ
24 ᐊᓀᐃ ᓀᐱᔦ' ᑭᓯᒪᑕᐱᔦᐘ ᒥᓇ ᑭ ᐊᑎ
ᐱᑭᐢᑫᔦᐘ ᐁᑯᓯ ᑭᒥᔦᐤ ᐅᑲᐄᔦᐘ
25 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᓴᑭᓯᐅᐦ ᐁ ᒪᒪᑕᑯ=
ᒪᓯ' ᑭᓴᒪᓀᑐᐘ ᐁ ᐃᑘᓯ' ᐅᑭᓯ ᓀ=
ᔦᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐄᓯᐤ ᓀᑭᐸᓯᑯᐢᑕ=
ᑯᓇ' ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓀᑐ ᑭ ᑭᔦᑲᐁᐤ ᐅᑕ=
ᔦᓯᔦᓀᒪ
26 ᐁᐅᑯ ᐊᓯᒧᐃᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑐᑕ' ᑭ ᒥ=
ᓯᑌᐸᔦᐤ ᓯᑌᐃ' ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᐘᐢᑲᐤ
ᐊᐢᑭ'
27 ᐁᑯᓯ ᓴ' ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐘᑲᓇ ᑭᓀᑕᐄ=
ᐃᑕᒪ' ᑲᑭᔦᐤ ᐁᐅᑯᓀ ᑫᑲᐧᔦ

Chap. XXXIII. Math. XI. 2. 19. Luc. VII. 19. 35,

Joannes autem cum audisset &c.

1 ᓴ' ᐁ ᑭ ᐯᑕ' ᑭᐸᐃᑲᓯ ᐄᑲᒥᑯ' ᐟᓯᐢᑕ
ᐅᑐᓯᓯᑫᐃᐧᓀᔦᐘ ᑭ ᓇᑐᒣᐤ ᓀᓯ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐘᑲᓇ ᒥᓇ ᑭ ᐃᓂᓴᐯᐤ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᓀᑕᐄ ᐃᑕᔦ' ᑭᑌᐁᑯᑐᐄ=
ᐃᐤ ᓯ ᑫᔦ ᐊᓇ ᑲᐄᑕᑯᓯ' ᐊᐅ ᓯ ᑯᑕ'
ᑭᓯ ᐊᓴᐘᐸᒪᔦ'
2 ᐁᐅᑯᓀ' ᐃᐢᐱ ᐁ ᐅᓂᑕᓯ' ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐦ ᓴ' ᐸᓂᐢ ᓀ ᑭ ᐯ ᐃᓂᓴᐅᑯᓇ'

ᑭᒋ ᐯᒋ ᓇᑎᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᐢᐠ ᑭᑌᐁᑯᑐ=
ᐃᐧᐃᐧᐤ ᒋ ᑭᔭ ᑲ ᐃᐧ ᐯ ᑕᑯᓯᐠ ᐊᐅ ᒋ
ᑯᑕᐠ ᓂ ᑲ ᐊᓴᐊᐧᐸᒪᓇᐤ
3 ᒣᐧᒋ ᐁᑯᐢᐱ ᒣᑲᐧᐨ ᓴᓯᐢ ᐅᑐᑕᒥ ᐃ=
ᔨᓂᑲᐊᑕᕀ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᓇᓂ=
ᑲᑎᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑯᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᔨᐊᐧ ᐁ ᐯᒋᔭᐃᐧᐢᑲᑯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐃᐧᔪᐢᑭᓯᑯᔨᐟ ᐁ ᐊᐧᐱᐸᐟ
4 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓂᔭᐦ ᓂᑕ=
ᐃᐧᐃᐧᑕᒪᐠ ᓴᐤ ᑲ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒣᐠ ᑲᐃᐧᔪᐢᑭᓯᑯᒋᐠ ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ ᑲ ᒪᐢ=
ᑭᑲᑌᒋᐠ ᐱᒧᑌᐅᐧᐠ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓂᐅᐧᐠ
ᑲᓇᒋᐊᐅᐧᐠ ᑲᐃᐧᔪᑕᐅᐧᑲᒋᐠ ᐯᑕᒧᐧᐠ ᐅ=
ᓂᐱᐅᐧᐠ ᐊᐱᓯᓯᒪᐅᐧᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᒥᔪ
ᑲᑫᐢᑭᒪᐅᐧᐠ
5 ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒥᔪ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐁᑲ ᑫ ᓇᐢᐸᑌᔨᒥᐟ
6 ᐃᐢᐱ ᓴᐤᐊᐧ ᐅᑎᑎᓴᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᓴᐤᐊᐧ ᐅᒋ ᑫᑲᐧᕀ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᓂᐢᑲ=
ᐊᐧᐢᐠ ᒋ ᐁ ᐊᐧᐁᐧᐸᐢᑕᐠ
7 ᑫᑲᐧᕀ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᒋ ᐁ ᒥᔪᔪᐢᑭ ᐃᐧᔭᑕᐠ ᐊᔪᐃᐧᓂᐢᓴ
ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑲ ᑭᒋᒥᔪᐅᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒥ=
ᔪᐸᐅᒋᐠ ᑭᒋᐅᑭᒪᐊᐧ ᒪᓇ ᐃᐧᑭᔨᐟ
ᐃᐧᑭᑫᒧᐅᐧᐠ

8 ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᒋ ᐁᐦ ᐁᐦ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐊᐧᐨ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐅ=
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
9 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔭ ᑯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔨᐟ ᐁᑲᐧ
ᓂᑎᑎᓴᐊᐧᐤ ᓂᑐᑭᓯᑯᒼ ᑭᒋ ᓂᑲᓇᑕᐧᐢᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧᐁᐧᔨᐢᑕᒪᐢᐠ ᑭ ᒣᐢᑲᓇ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᑐ ᐊᓂᑭ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ
ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᐠ ᓇᒪᑌᐤ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑭᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐊᐊᐧᐢᓯᒣ ᑭᒋ ᐃᑌ=
ᔨᑕᑯᓯᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᓴᐣ ᐸᑎᓴ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᔭ
ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᑕᒪᔨᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᒥᓯᑯᐅᐧ=
ᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᒉᔨᑕᑯᓯᐤ
ᐃᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭ
11 ᐊᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᐅᑭᓯᑲᒥᐟ ᓴᐣ ᐸᑎᐢ
ᐃᐢᑯ ᐊᓀᐨ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑲᑫᐧ
ᒪᐢᑲᑐᓇᓂᐊᐧᐣ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᑲ ᓇ=
ᑕᑫᔨᒧᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑲᑌᐧᑕᐧᐤ
12 ᒋᑭᒪ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐅᐦ ᐊᓯᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑭ
ᐊᔭᐅᐦ ᐃᐢᑯ ᓴᐣᐊᐧ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᒣᑫᐧ ᑫᑌᐧᔭᐣ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐁᓇ ᑫ ᐃᐧ ᑕᑯᓯᐠ
14 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᑕᐅᐧᑳᑫᐧ ᑭᒋ ᐯᑕᐠ ᑭᔭᒼ
ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᒼ
15 ᑯᓇᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐳᐱᐧᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐯ=
ᑕᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴᐣᐊᐧ ᑭ ᒥ=

ᔕᐊ·ᑎᑯᐁᐅ·ᐠ ᑭᓯᒪᓂᑐᐊ·
16 ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᐃ·ᔕᓯᐁ·ᐃ·=
ᔨᓂᐅ·ᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᓯᑲᐊᑕᑯᒋᐠ ᓴᐣᐊ· ᑭ
ᐊᑕᐁ·ᔨᑕᒪᐁ·ᐅ·ᐠ ᑭᒧᐨ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ·
ᐁᑌᔨᒥᑯᑕ·ᐤ
17 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓇᐊ·ᑌᔨᑕᑯᐊᑭᐠ ᐁᐅ·ᑯᓂᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᐠ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐊᓂᐢᑭᓂᑕᐃ·ᑭ=
ᐃᑐᒋᐠ
18 ᓇᐢᐱᑕᐁ·ᐅ·ᐠ ᐊᐊ·ᓯᐢᓴ ᐁᐱᔨᐟ ᒧᓯᐢᓯ
ᐱᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᑌᐯ·ᑎᑐᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔕ=
ᑎᑐᔨᐟ ᑭ ᑭ ᐳᑕᒋᑫᐢᑕᒪᑎᓇᐣ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᑭ ᓂᒥᓇᐊ·ᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑭᐢᑲ=
ᒋᓇᑲᒧᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᑭ ᒪᑐ=
ᓇᐊ·ᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᐸᑎᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁᑲ ᐁ
ᒧᐊ·ᐟ ᐸᑫ·ᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᒥᓂᑫ·ᐟ
ᓯᒥᓇᐳᐩ ᐁᑲ· ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕ·ᓇᐊ·ᐤ ᑎ=
ᐯᔨᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ·
20 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐣ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫ·ᐟ ᐁᑲ· ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕ·ᓇ=
ᐊ·ᐤ ᐊᐊ·ᐃᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᓴᒥᑲᓴ=
ᑫᐟ ᒥᓇ ᐃ·ᔨᑭᐯᐟ ᐁ ᐅᑐᑌᒥᒪᐟ ᐳᐱ·ᐤ=
ᑲᓇ ᒥᓇ ᐅᒪᒐᔨᐃ·ᐊ·
21 ᒪᑲ ᒪᓂᑐᐃ·ᔨᓂᓯᐃ·ᐣ ᑭ ᓂᓯᑕᐁ·ᔨ=
ᒋᑲᑌᐤ ᐁ ᑲ·ᔕᐢᑯᐸᔨᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑕᐊ·ᐢ=
ᓯᒥᐢᓴ ᐅᒋ

Tunc pracipit exprobrare &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑯᐢᐸᓇᓯᐊ·ᑕ‹ ᐅᑌ=
ᓇᐊ· ᐃᑌ ᒥᑐ' ᐅᒪᒪᑕᐃ· ᐃᓯᒋᑫ=
ᐃ·ᓇ ᐁ ᑭᑐᒋᑲᑌᑭ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔦᒥᓯᓇᑎᐃ·,,
2 ᑲᑲ·ᑕᑲᑲᒥᑲ› ᑭᔕ ᑯᒍᓴᐃ› ᒥᓇ ᑭᔕ
ᐯ'ᓴᐃᑕ ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱ› ᒪᒪᐢᑲᒋᒋᑫᐃ·ᓇ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑲᐃ·ᔕ‹ ᑭ ᑐᒋᑲᑌᐊ·ᑯᐸᑏ
ᑎᒋ‹ ᒥᓇ ᓯᑐᓂ‹ ᐁᑯᑌ ᐸ ᑭ ᑫᓯᓇ=
ᑌᔦᒥᓯᓇᑎᐃ·ᐸ› ᑲ·ᑕᑭᐃᓯᐃ·ᓂ‹ ᒥᓇ
ᐱ‹ᑯ‹
3 ᒥᓇ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᵒ ᑎᶻ ᒥᓇ ᓯᑐ›
ᐊᔦᐊ·ᑫᐢ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᒋᑲᓯᒪᑲᓇ·
ᐃ·ᔕᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑲᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔕᐊ·ᵒ
4 ᐁᑯᓯ ᑭᔕ ᑲᐸᶻᓇᐅ‹ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑯ‹ ᑲ
ᐊᔦᐊ·ᑫᔦᒧᔕ› ᒉᐢᑲ· ᑭ ᑲ ᓂᒋᐁ·ᐱᓂ=
ᑲᐃ·› ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌ‹ ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐢ=
ᑲᒋᒋᑫᐃ·ᓇ ᑲ ᑭ ᐊ·ᐸᑕᒪ› ᑭ ᐅᓯᒋ=
ᑲᑌᐊ·ᑯᐸᑏ ᓯᑐᒥ‹ ᒪᐢᑯ- ᐊ'ᐅ ᐁᔕᐱ-
ᐊᓄ- ᐸ ᐃᑕᑯᓄᐸ›
5 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎ› ᐃ·ᔕᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑲᑭ
ᓯᑐᒥᐊ·ᐢᑭ+ ᐊᐢᑕᒣᔦᑯ‹ ᑭᑕ ᑐᒋᑲᑌᵒ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒧᵒ ᐁ ᐃᑌ·,,
ᑭᓇᓇᐢᑯᒥᑎ› ᐁ·ᔦᑕᐃ·ᒥᒥᑕ› ᑌᐯᔦ=

ᒋᑫᔭᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑭ ᑲ=
ᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᑎᔨᓂᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᐅᓇᐃᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᑭᐢᑭᔨᑕᒧᐊᑕᐧᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯ=
ᐅᐧᑫᔨᒧᒋᐠ

7 ᑕᐯᐧ ᓇᑕ ᑭᑎᓯ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐣ ᐁ ᑭ ᐃ=
ᑕᓯᒋᑫᔭᐣ

8 ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᓂᒥᔨᐠ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ
ᐱᑯ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᐦ

9 ᐯᒋ ᓇᐣᓯᐠ ᑕᑐ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑲ ᓃᐢ=
ᑐᔦᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐧᐊᐧᑌᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊ=
ᒋᐃᑎᓇᐊᐧᐤ

10 ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓇᑕᐸᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑫᔨᒥᐠ ᐁ
ᔨᐢᑲᑎᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐱᐯᐧᔨᒥᓱᑌᐁᔭᐣ ᑭ
ᑲᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᔨᐁᐧᐱᒋᐠ ᑭᑖᒍᑯ=
ᐊᐧᐅᐧᐦ

11 ᒋᑫᒪ ᓇᑕᐸᑲᐣ ᐁᐧᑕᓯᐣ ᒥᓇ ᓂ ᓇᔭᒋᑲᐣ
ᔭᐠᑲᓯᐣ

12 ᐯᔭᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᑕᐩ ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᐧᒋᒥᒋᓱᒥᑯᐟ ᐁ ᑭᐱᑐ=
ᑫᔨᐟ ᐅᐋᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᓇᐊᐱᔨᐊᐧ ᒋ ᒥ=
ᒋᓱᔨᐟ

13 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᐟ ᐃᐢᐱ

ᑫᐢᑫ≩ᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐊᐱ≩ᐟ ᒋ ᒥᒋᓯ≩ᐟ
ᐸᒋᓯᐃᐧ≩ᓂᐊᐧ ᐃᐧᑭ≩ᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ
ᑕᑯᓇᐠ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓂᑲᐣ ᑭᒋ ᐊᓯᐊᐧ=
ᒋᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᐢᑌ≩ᐠ
14 ᐁᑯᐢᐱ ᐁ ᓇᐊᐱᐢᑕᐊᐧᐦ ᐅᐢᐱᐢᑲᐧᓂ≩ᐠ
ᐃᑌᑫ ᐅ ᓯᑎ≩ᐠ ᑭ ᐊᑎ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓯ=
ᑌᐢᑕᐊᐧᐦ ᐁᑲᐢᓯᓯᑌᓇᐟ ᐁᐧᐢᑕᑲᔭ ᐅᒋ
ᑭ ᐅᒉᑕᒣᐧᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᐧᑭᒪᑭᑐᒥᓯᑌ=
ᓇᐟ
15 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧ≩ᓂᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ≩ᐤ ᐅᒥᓯ
ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒧᐟ ᐊᐊᐧ ᐊ≩ᓯ≩ᓂᐤ ᐅᓂᔭᐦᐠ
ᑭᐢᑭ≩ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᑯᐸᑐ ᐸᑭᐢᑫ≩ᑕᐣ
ᐁᐁᐧᓂᐃᐧ≩ᐟ ᒥᓇ ᐁᑐᑲᓂᐃᐧ≩ᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓴᒥᓂᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒪᒋ ᐊ≩=
ᐃᐧ≩ᐟ
16 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯ=
ᒧᐣ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑎᑎᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭᔭᐢ ᐃᑌᐧ
17 ᐯᔭᐠ ᔭᐠᑭ ᒪᓯᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐣ ᑭ ᓂᓯ≩ᐊᐧ
ᐁᓴ ᐅ ᒪᓯᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓇ ᐯᔭᐠ ᓂᔭ=
ᓇᓇᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓈᐤ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᐅ ᒪ=
ᓯᓇᐊᒪᑯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᓂᔭᓇᓈ ᒥᑕᓈ
18 ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᔭ≩ᐟ ᑭᒋ ᐅᑎᐸᐃᑲ=
ᑫ≩ᐟ ᑭ ᑲᓯᐊᒪᐁᐧᐤ ᐃᓯ ᓂᓯ≩ᐟ ᐁ ᒥᔭᐟ
ᑯᓇᑕ ᑕᑌᐃ ᐃᑐᑫ ᐊ≩ᐊᐧᐠ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ
19 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧ≩ᐊᐧ ᓯᒧᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊ=

ᔨᐊᐧᑫᐢ ᑲᑭᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᑐᑫ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐠ ᑫᓴᑭᐃᑯᐟ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐦ ᐊᓂᐃ ᐃᐢ=
ᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐱᑐᑲᐣ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃ=
ᑲᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓂᐣ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐅᒋᑲᐊᐧᐱᓯᑌᐢᑕᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭ
ᑲᐢᓯᓯᑌᓂᐠ ᐁᐧᐢᑕᑲᔭ ᐅᒋ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐅᒉᒥᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐢᐱᐣ
ᑲ ᐱᑐᑫᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᒋ ᑭᐱᒋᐤ ᐁ
ᐅᒉᑕᐠ ᓂᓯᑕ
22 ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᑭ ᑐᒥᐢᑎᑲᐧᓀᓂᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᐁ̄ ᐃᐧᑭᒪᑲᐧᓂᔨᐠ ᐅᒋ ᑭᑐᒥᓇᑉ ᓂᓯᑕ
23 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑎᑕᐣ ᒥᒉᐟ ᐅᒪᒋ
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑲᐢᓯᐊᒪᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᑭ ᓴᑭᐃᐁᐧᐦ
24 ᒪᑲ ᐊᓇ ᐊᐢᑕᒉᔨᑯᐠ ᑭᔭᐢᓯᐊᒪᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐢᒉᔨᑯᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐤ
25 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᒪᒋ=
ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᑲᐃᐧᐣ
26 ᐸᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ
ᑭᒧ- ᐊᐁᐧᓇ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑲᐢᓯᐊᒪᑫᐟ ᐊᑊᐅ
ᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ
27 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᐁᐧ=
ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᓂᐠ

Chap. XXXV. Math. XII. 22. 50. Marc. III. 20. 35. Luc. VIII. 1. 3. XI. 14. 36.

Et factum est deinceps. &c.

1 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᓭᓱᐢ ᑭᒋ
ᐊᔨᑐᑌᐟ ᒪᒣᐢᑯᐨ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᐅᑌ=
ᓇᐢᓯᐠ ᐁ ᑲᑫᐢᑭᒥᐁᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᑕᒪ=
ᑫᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᑲᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓭᐱᔨᐟ ᐅ ᐃᐧ=
ᒋᑯ
2 ᐊᓯᒋ ᐊᑎᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᒥᐟ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓭᐅᒥᐟ ᒥᓇ
ᐅᓇᓂᑲᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᒧᒋᐊᐧ ᐁᓯᐃᑳ=
ᓱᔨᐟ ᒪᑌᓂᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓭ=
ᐅᒥᐟ ᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ ᑌᐸᑯᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
3 ᒥᓇ ᒍᐣᓇ ᑯᓴ ᐃᐧᐃᐧᔨᐊᐧ ᐁᒍᑕ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑭᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᓱᓴᐣᓇ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ
ᑯᑕᑲ ᐁ ᐸᒥᐱᑯᐟ ᐅᑕᔭᓂᔨᐊᐧ ᐅᒋ
4 ᑭᐱᑐᑫᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᓇ
ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐅᓴᒣᔭᑎᓇᓂᐊᐧᐣ ᐸᐢᑲᐨ ᐁᑲ
ᐁ ᑭ ᒧᐊᐧᒋᐠ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
5 ᓭᓱᐢ ᐅᑐᑌᒪ ᐁ ᐯᑕᒥᔨᐟ ᐁᑕᒋᒧᐃᐧᐟ
ᑭ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᑯᐟ ᐅ=
ᑎᑌᐧᔨᑕᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐢᑲᒥᓯᐤ
6 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐊ=

ᔭᐃ·ᑯᔦᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᔦᐊ· ᐁᑲ ᐁ ᐊ·ᐱᔦᐟ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱᑭᐢᑫ·ᔦᐟ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ
ᑭ ᒥᐁ·ᑎᓴᐊ·ᐟ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊ· ᑭ ᐃᔦ=
ᓂᑲᐁᐤ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊ· ᑯ ᐊ·ᐱᔦᐟ
ᒥᓇ ᑯ ᐱᑭᐢᑫ·ᔦᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂ=
ᐊ· ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔦᐟ ᑭ ᐃᑌ·ᔦᐊ· ᒪᑕ·ᐣ
ᒋ ᐊᓇ ᓇᒪᔨᔦᐊ· ᑕᐱᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
7 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔦᓂᐅ··
ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔦᓂᐅ·· ᓴᒍᓴ=
ᓃᒥᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐠ ᑭ ᐃᑌ·ᐅ·· ᐊᔭᐃ·· ᐯ=
ᐁsᓴᐸᑕ ᒥᓇ ᐯᐁzᓴᐸᑕ ᓃᑲᓂᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐃ·ᔦᐟ ᐅᒋᑲᒪᐠ ᑯ ᒥᐁ·ᑎᓴᐊ·ᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊ·
8 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐃ· ᑯᑌᔦᒪᒋᐠ ᑭ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᐁ·ᐅ·· ᓇᐣᑐ ᒋ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒥᔦᐟ
ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ
9 ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᐠ ᐅᒪᒥ=
ᑐᓃᔦᒋᑲᓂᔦᐊ· ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐊᑲ·ᓇᐃ·ᑭᓴ·ᐃ·ᓂᐠ ᐃᓯ
10 ᑲ ᑕ·ᑎᐠ ᑎᐯᔦᒋᑫᐃ·ᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯ·ᑕ=
ᑐᒪᑲᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑕ·ᑎᐠ ᐅᑌᓇᐤ ᐊ·ᐳ ᐊ·ᐢ=
ᑲᐃᑲᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑕᐯ··ᑕᑐᒪᑲᐠ ᓇᒪᐃ·ᔭ
ᑭᑕ ᑭ ᓂᐸᐃ·ᒪᑲᐣ
11 ᑕᓂᓯ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᑭ ᒥᐁ·ᑎᓴᐁ·ᐤ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ·
12 ᑭᐢᐱᐣ ᐃ·ᔭ ᒥᐁ·ᑎᓴᐅᓯᒋ ᒋᑫᒪ ᐯ=
ᐁsᓴᐸᑕ ᐅᒋ ᑯ ᐊ·ᔭᐃ·ᑎᓴᐊ·ᐟ ᒪᒋ

ᒪᓂᑐᐘ ᐁ ᐃᓯᔦᐠ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑕᐯᐧᑕᑐᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᑐᒋ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ
ᑭᐱᒪᑕᓂᔨᐤ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᑭ ᐃᑕᑯᓂᔨᐤ ᓭᓭᐩ ᑭᓯᐸᓂᔨᐤ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓂᔭ ᐯᐁᐢᓭᐳᐟ ᐅᒋ ᑯ ᐘ=
ᔭᐃᐧᑎᓭᐅᒪᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᑭ ᑯᓯᐢ=
ᓯᐘᐓᐠ ᐃᐧᔭᐘᐤ ᐊᐁᐧᔨᐘ ᒪᑲ ᐅᒋ
ᑯ ᐘᔭᐃᐧᑎᓭᐅᒪᒋᐠ ᐁᐓᑯᒋ ᐃᐧᔭᐘᐤ
ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᒥᑯᐘᐓᐠ
15 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᒉᔨᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᐅᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑯ ᒥ=
ᐁᐧᑎᓭᐅᒪᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᐁᐧ=
ᑎᑎᑯᐘᔦᐠ ᐁᑲᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᐣ
16 ᐃᐢᐱ ᒉᐢᑲᐃᐧᓯᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᓂᒪᐢᑫᐧᐟ
ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᐨ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ
ᐊᐢᑕᐃᑯᐤ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᐠ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐱᑐᑫᔨᐘ ᑭᒋ
ᒪᐢᑲᒥᑯᐟ ᑫᑲᐧᐩ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᐱᑕ ᑭ
ᒪᒪᑲᐧᐦᐱᑎᑯᒋ
18 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᐘᑫᐢ ᒉᐢᑲᐃᐧᓯᔨᐟ
ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭ ᑕᑯᑌᔨᐘ ᒥᓇ ᓭᑯᐃᑯᒋ
ᑭᑕ ᒪᐢᑲᒋᐃᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑲ ᑭ ᒪᒥᓯᑐᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒪᑎᓇᒪ=
ᑫᔨᐘ ᐅᑕᔭᓂᔨᐘ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᔦᒉᐃᐧᐟ ᓂᑕᓂᐧᔨᒥᐠ ᒥᓇ

ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧᒋᒪᐊᐧᒋᒋᑫᒥᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓯ=
ᐊᐧᓇᑎᓯᐠᑫᐤ
20 ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐊᔭᐃᐧᐠ ᐁ ᐃᑎᐟ ᒪᓇ ᓴᓯᐢ
ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑌᐧᐟ
21 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᐃᐧᔭᑭᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᑭᐠ ᐁ=
ᔨᐁᐧᐠ ᑭᑕ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
22 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᑕ ᑭ ᐃᐧᔭᑲᐧᑕᐟᒋ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ ᑲᐢᓯᐊᒪᑯᐃᐧ=
ᓯᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᐠᑲᐨ ᑭᑕ ᐳᓂᔨᑕᒪᑯ=
ᐃᐧᓯᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔭᑭᒪᒋ ᒣᔪᓯᔨᐟ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐊᓇᐨ ᐅᒪ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ
ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᒋᐢᑲᐧ ᑯᑕᐠ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ
23 ᐊᐳ ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᒥᔪᓯᐟ, ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢ=
ᐱᐣ ᒥᔪ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᒋ ᒥᓇ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕᒧᐠ
ᒪᓇ ᐁ ᒪᔭᑎᓯᐟ, ᒥᐢᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᔨᒥ=
ᓂᓯᐃᐧᒋ ᒋᑫᒪ ᑫᓯᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐟ ᐁᑯᑕ
ᑯ ᑭᐢᑫᔨᑕᑯᓯᐟ, ᒥᐢᑎᐠ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᓂᐱᑯᓴᓂᐃᐧᔦᐠ ᑕᓂᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᒥᔪ ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᒪᒐ=
ᔨᐃᐧᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑭᐸᔨᐠ ᒥᑌᐃᐠ
ᑯᐱᑭᐢᑫᐧᒪᑲᐠ ᒥᑐᐣ
25 ᒥᔪ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᐃᓯ ᒥᔪᐊᐢᑕᐧᐟ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᑕᐤ ᒣᐊᐧᓯ=
ᓂᔨᐠ ᒥᓇ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑫᓯ ᒪᒋ
ᐊᐢᑕᐧᐟ ᐁᑯᑕ ᑯᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕᑕᐟ ᒪᒋ

ᑫᑲ·+

26 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃ·ᔭᐠ ᑲᑕ ᐃ·ᔭᓯᐊ·ᑕᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐃ·ᔭ=
ᓯᐁ·ᐃ·ᑭᓯᑲᔨᑭ ᐊᑊᐅ ᑯᓇᑕ ᐱᑭᐢᑫ·=
ᐃ·ᐣ ᐅᒋ

27 ᒋᑫᒪ ᑭᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐱᑯᐃᑯ=
ᐃ·ᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᑭᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ ᑫ ᐅᒋ ᐸ=
ᑭᒋᒥᑯᐃ·ᓯᔭᐣ

28 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔨᓂᐊ· ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᐊ· ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒥᐠ ᐁ ᐃ=
ᑌ·ᔨᐟ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᓂ ᓂᑕᐁ·ᔨᑌᓇᐣ
ᑭᑕ ᐊ·ᐸᑌᐃᔭᐠ ᓇᐣᑐ ᐃᓯ ᒪᒪᐢᑲᒋ=
ᒋᑲᐣ

29 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐁ
ᐅᓴᒣᔦᑎᔨᐟ ᐁ ᒧᐢᑭᐢᑕᑯᐟ

30 ᐁᐅ·ᑯᓂᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᐠ ᑲ ᒪᒐᔨᐃ·ᒋᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐱᓯᑲ·ᑎᓯᒋᐠ ᓂᑕᐁ·ᔨᑕᒧ·ᐠ ᒪ=
ᒪᐢᑲᒋᒋᑲᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑐᐢ ᒪᒪᐢ=
ᑲᒋᒋᑲᐣ ᑭᑕ ᒥᔭᐅ·ᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑯ ᑲ
ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᑯᐃ·ᓯᔨᐟ ᓯᓇᓴ

31 ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐊ· ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎᐱᐢᑲᐊ·
ᓯᓇᐢ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᔭᐟ ᐊ·ᐸᒣᑲ· ᐊ·ᑕᔨᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᓇ ᑭᑕ
ᐊᔭᔨᐊ· ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᐊ· ᒥᓇ ᓂᐢᑐ ᑎ=
ᐱᐢᑲᐊ· ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ

32 ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᐢᑫᓄᐊ·ᒋᒋᑲᓂᒥᑯᐟ
ᓂᓂᐃ·ᑎᐃ·ᔨᓂᐊ· ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᐊᔨ=

ᓯᔕᒥᐅᐧᑯᓯᐟᐢᓭᓇ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᒋᒋᑳ=
ᓂᒥᑯᔕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔓᓯᔕᓂᐊᐧ
33 ᐁᔕᑯᐠ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑳᔕᑭ ᓂᓂᐃᐧᑎ=
ᐃᐧᔓᓂᐅᐧᐦ ᑭᑕ ᐸᓯᑯᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭ ᐊ=
ᔕᓯᔕᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕᐯᐧᒣᐅᐧᐦ ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᑳᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᑌᔕᒥᓯᐅᐧᐦ ᐁ
ᑳᑫᐢᑭᒥᑯᑕᐤ ᓯᓇᓭ ᐁᑯᓯᐟ ᐊᑕ ᐅᑕ
ᐊᔦᔕᐊᐧ ᐊᐃᐧᔦ ᐊᐊᐧᓯᒣ ᐁ ᐁᑌᔕᑕ
ᑯᓯᔕᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓯᓇᓭ
34 ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐢᑫᐧ ᓭᑳᐢᑌᓇᐠ ᐃᑌᐠᑫ ᑯᒋᐟ
ᓅᐢᑳᐧ ᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᑭᓯᑫᔕᑭ ᑭᑕ ᐸᓯ=
ᑯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔓᓯᔕᓂᐊᐧ ᒥᓂ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᒣᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐸᐢᑳᒥᑳᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐅ=
ᑐᑌᐤ ᒋ ᐯᑕᒪᐧᐟ ᓭᓵᒪᐊᐧ ᐅᑎᔕᓂᓯᐃᐧ=
ᓂᔕᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐅᑕ ᐊᔦᔕᐊᐧ ᐊᐃᐧᔦ
ᐊᐊᐧᓯᒣ ᐁ ᐃᑌᔕᑕᑯᓯᔕᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᓭ=
ᓵᒪᐊᐧ
35 ᐃᐢᐱ ᐱᓯᐟᑳᐧᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ ᐊᐧᔦᐃᐧᐢᑳᐊᐧᐟ
ᐊᔓᓯᔕᓂᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᐸᐸᒥᐟᑌᐤ ᐸᐢᑌᐢᑳᒥ=
ᑳᔕᐠ ᐊᔓᐁᐧᐱᐃᐧᐦ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔕᑕᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁᑳ ᐁ ᒥᐢᑳᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᔦᐦ ᓂ ᑳ
ᑭᐊᐧᐦ ᓂᑭᐠ ᑯ ᐊᐧᔦᐃᐧᔦᐦ
36 ᐁᑯᓯ ᐱᔭᑭᐁᐧᐟ ᒥᐢᑳᐦ ᐁ ᐱᓯᓯᑳᐧᔕᐠ ᐁ
ᑭ ᑳᓇᒋᑳᑌᔕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐁᐧᓯᒋᑳᑌᔕᐠ
37 ᐁᑳᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐤ ᑯᑕᑲ ᑌᑕᑯᐠ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐊᔕᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᒪᒪᑎᓯᔕᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᐁᑭ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢ=

ᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅ ᐃᐧᑭᐅᐧᐦ ᐊᓂᒪ ᐃᐢᑫᐧᔭ-
ᐅᑎᓯ ᐊᔦᐃᐧᐣ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐊᐊᐧᐢ=
ᓯᒣ ᒪᒐᔨᐊᐧᓂᔨᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲ- ᒣᐧᒋ
ᑫ ᐊᔨᑎᒋᐠ ᐅᑭ ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ
38 ᒣᑲᐧ- ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐁᐧᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᑕ=
ᑯᓯᓂᔨᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐅᑎᑎᐠ ᐁ ᐅᓴᒥ=
ᓯᑎᐢᑲᑐᐃᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐅᓂ=
ᐸᐃᐧᔨ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐊᔭᒥᐃᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᐣᑐᒥᐠ
39 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐧᐸᔨᐤ
ᑕᐊᐧᔨᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐃᑕᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᒋᑲᑌᐤ ᒪᑕᐩ ᑲ
ᑭ ᑭᑭᐢᑲᑯᔭᐣ ᒥᓇ ᒥᔪᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐦ
ᒥᑐᑐᓯᒪᐠ ᑲ ᑭ ᓇᓇᑕᒋᐠ
40 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᓴᐁᐧᔨ=
ᑕᑯᓯᐅᐧᐦ ᐊᓂᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑕᑭᐠ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔨᑕᑭᐠ
41 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧᐃᑌ ᑭ ᑲ=
ᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐠ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐟ ᐁ ᐃᐧ
ᑲᑫᐧ ᐊᐧᐸᒥᐢᑭᐠ
42 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁᑎᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᓂ ᑲᐃᐧᐩ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓂᑭ ᓂᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
ᑲ ᓇᐣᑐᑕᑭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑐᑕᑭᐠ

43 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᑲᐃᐧᐩ
ᒥᓇ ᓂᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇᐠ
44 ᒋᑫᒪ ᑭᐢᐱᑊ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔪᑕᒧᑫᐧ ᓇᑕ=
ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᔪᑕᒧᐃᐧᓂᔪᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᑲ
ᐊᔭᔪᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᓂᒋᐊᐧᐦ ᓂᑕᐁᐧᒪᐤ
ᒥᓇ ᓂᑲᐃᐧᐩ

Chup. XXXVI. Math. XIII. 1. 23. Ma.c. IV. 1. 20.
Luc. VIII. 4. 15.

In illo die, cum turba &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁ ᑭᓯᑲᔪᐠ ᒥᑫᐟ ᐊᔪᓯ=
ᔪᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔪᐟ ᒥᓯᐁᐧ
ᐅᒋ ᐅᑌᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐯᓇᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᓇᐊᐱᐟ ᒋᑭ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᐧᐦ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑫᓇᐊᒪᑫᐤ
2 ᒥᑫᐟ ᒪᑲ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐ=
ᔪᐊᐧ ᐁ ᐯᒋ ᓇᑎᑯᐟ ᐱᔪᐢ ᑯᐅᓯᐟ ᓇ=
ᐱᑲᐧᓂᐠ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔭᐱᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᑲ
ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒉᓭᑎᔪᐟ ᐅᓂᐸᐃᐧᔪ
ᒋᑲᑲᐦ
3 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑕᐩ ᒥᑫᐟ ᑫᑲᐧᔭ
ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᑎᓯ

ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ
4 ᓅᑐᑕᒧᐠ ᐯᔭᐠ ᔭᑭ ᐅᑭᐢᑎᑫᐃᐧᐣᓂᐤ ᑭ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐅᑭᐢᑎ=
ᑲᒋᑲᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᑭᐢᑎᑫᐟ ᐸᐧᑭ ᑭᐸᑭᑎ=
ᓂᐣᐤ ᓯᓯᓃᐢᑲᓇᐣᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑭᐢᑲᒋ=
ᑲᑌᐣᐤ ᑭ ᐯ ᐃᐢᐱᔭᐣᐊᐧ ᐱᔦᓯᐢᓴ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᑕᐣᐊᐧ
6 ᐸᐧᑭ ᒪᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᐣᐤ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑲᒥᑲᐣᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐯ ᐊᐢᑭᐊᐧ=
ᓂᐣᐠ ᑭᐣᐸ ᑭ ᓴᑭᑭᓂᐣᐤ ᐁᑲ ᒪᐧᓯ ᐁ
ᑭᐢᐸᑲᒉᐣᐠ
7 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᓯᒪᐧ ᑲ ᐊᑎ ᐃᐢᐸᓯᑫᐣᐟ
ᑭ ᑭᓴᐢᑌᐣᐤ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋᐱᑭᐃᐧᐣᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓂ=
ᐱᐊᐧᒉᐣᐠ ᑭ ᐸᐢᑌᐣᐤ
8 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐟ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᐣᐤ
ᐁᐅᑲᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢᑲᒥᑲᐣᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑲ=
ᒥᓇᑲᓯᔭ ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᐣᐟ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭ ᓂ=
ᐸᐊᐢᑫᐧᑕᒪᑲᓂᐣᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᑲᓂᐣᐊᐧ
9 ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᑭ ᐸᑭᑎᓂᐣᐤ ᐁ ᒥᐣᐊᐧᐢᑲᒥ=
ᑲᐣᐠ ᑭᓴᑭᑭᓂᐣᐤ ᑭ ᔭᑭᑭᓂᐣᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑕᒪᓂᐣᐤ ᐊᐢᑲᐤ ᐯᔭᐠ ᓂᐢ=
ᑐᒥᑕᓇ ᐊᐣᐊᐧᐠ ᐁ ᔭᑭᓄᐣᐠ ᐊᐢᑲᐤ ᓂ=
ᑯᑕᐧᓯᒥᑕᓇ ᐱᐣᐢ ᐊᑎᐟ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐊᐣᐊᐧᑫᐢ ᐁ ᑕᑯᐸᐣᐣᐠ

10 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᑌᐸᐧᑕᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧ=
ᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐨ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᐯᔭᑲᐧᐱᐟ ᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓱ=
ᓴᐱᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᑉᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ
ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᑲᐧᓂᔨᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑕᒋᑭ
ᑯ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᓯᐁᐧᔨᐟ
12 ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒣᐠ ᐁᓯ ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᑲᐦ ᑭᒋ ᑭᓯᑯ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᔭᐅᐦ
13 ᒋᑫᒪ ᑕᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓴᓴᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑫᑲᐧᐩ
ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑕᑐ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑭᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ ᐊᐅ ᑲ ᐊᔭᐟ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯᒋ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᑕᑭᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᐊᑕ ᐊᐧᐱᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐦ ᒥᓇ
ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐯᑕᒧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐦ
15 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑫ ᐅᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ
ᐃᓴᐃᔭ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯ=
ᐃᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑭᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
ᐊᑕ ᑭ ᑲ ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᓂᐢᓯᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓯᑯ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐱᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ

16 ᒋᑫᐟᒪ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᒍᐅᐦ ᐅᐟᑌᐃᐊᐧᐊᐧ
ᒪᐢᑳᐊᐧᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑕᐅᐧᑳᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᓭ=
ᓯᐱᑕᒧᒪᑳᓂᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭ
ᑭᐸᐊᒧᐦ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᑯᐢᑕᑭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐸᒋᑳᑫᒋᐠ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑕᐯ=
ᑕᒋᑳᑫᒋᐠ ᐅᑕᐅᐧᑳᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃ
ᐊᐧᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᐢᓯᑐᑕᒋᑳᑫᒋᐠ ᒥᓇ ᑫᐧᐢ=
ᑳᑎᓯᑕᐃᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐊᑭᐠ ᒥᓇ
ᑭᒋ ᑭ ᑳᐢᓯᐊᒪᐊᐧᑭᐠ ᐅᒪᒋ ᐸᐢᑕᐅ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
17 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᒥᔨᓭᐁᐧᔨᑕᑲᐧᓇᐧ ᑭᐢᑭ=
ᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐧᐱᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᑭ=
ᑕᐅᐧᑲᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐯᑕᒧᒪᑲᑭ
18 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᑳᔭᐢ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲ=
ᑎᓯᐅᐦ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐦ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᑕᒧᐦ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᐟᑕᑲᐤ ᑲ ᐯᐟᑕᒪᐧᔭᐠ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐦ
19 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ; ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᒋᑲᓂ
ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᐊᑲᐧᓀᐃᐧᑭ=
ᓭᐃᐧᐣ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᑲᐧᓀᐃᐧᑭᓭᐃᐧᓇ
20 ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᐠ
ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧᑲᐧᓀᐃᐧᑭᓭᐃᐧᐣ
21 ᑭᐢᑎᑳᒋᑳᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᐱᑭᐢᑭᐃᐧᐣ ᐅᐸᑭᑎᓂᑭᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ

ᐊᓇ ᑳᐸᑭᑎᓇᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ
22 ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᑎᐯᔦᒋᑭ=
ᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᑲ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᑲᑌᔦᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯ- ᓯᓯᓃᐢᑲᓇᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᐯᐟᑕ=
ᑳᐤ ᐊᒋᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᑳ ᓂᐢᓯᑐᑕᑭᐠ
ᑭᔦᐸ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᑳᐧᓯᑕᐧᑯᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᑲ ᑭ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔦᐠ ᐅᑌᐃᐊᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱ=
ᑯᐅᒋᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᑲᐧᐃᐧ
23 ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᐢᓯᓂᐊᐧᐢ=
ᑳᒥᑲᔦᐠ ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᔦᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᓴᒪᐠ ᐊᑕ
ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑕᑭᐤ
24 ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒣᐱᑭᐃᐧᒋᐠ ᐊᒋᔭᐤ ᐱᑯ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒧᐧᐠ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔦᑯᐠ ᑭᐢᐱᐣ
ᑳᐧᑕᑭᑕᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᒋᓇᑎᑯᐃᐧᐣ ᐅᑎᑎ=
ᑯᑕᐧᐃᐧ ᐱᑭᐢᑫᐧᐣ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᓇᐢᐸᑌᔦᑕ=
ᒧᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᑲᑕᒧᐧᐠ
25 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑳᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐢ=
ᑳᒥᑲᔦᐠ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᒋᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᒪᑲ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐅᑎᑎᑯᑕᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔦᑕᒧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔦᑕᒪᐃᐧᓇ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐧᔦᑎᓯᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᐧᔭ=
ᓯᐃᑯᑕᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᓴ=
ᑯᒋᐃᑯᐃᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᐱᐢᑲᒧᒪᑲᓂ=
ᔦᐊᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=

ᐃᐧᔦ ᑭ ᒥᓂᐢᓱᐃᐧᑕᒪᑲᓂᔪ°
26 ᑯᑕᑲᐧ ᐱᔪᐢ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑎᑯᒋᐧ ᒥᔭᑭᐢ=
ᑎᑲᒋᑲ› ᐁ ᒥᔭᐊᐧᐢᑲᒥᑲᔪᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂᐧ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯᐧᑕᑲᐧᐃᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧ›
ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔪᑕᒧ·· ᐅᑎᓇᒧ·· ᒥᓇ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔪᑕᒧ·· ᐅᑌᐃᐊ·· ᐁ ᒥᐊᐧᓱᓂᔪᐧ ᒥᓇ ᐁ
ᑭᒐᔪᐊᐧᓂᔪᐧ ᒥᓇ ᐁ ᔦᑭᒧᑕᒋᐧ ᓴᓱ=
ᐯᔪᑕᒧᐃᐧᓂᐧ ᐅᒋ ᒥᓂᐢᓱᐃᐧᑕᐅ·· ᐯᔦᐧ
ᓂᐢᑐᒥᑕᓇ ᑯᑕᐧ ᓂᑯᑕᐧᓱᒥᑕᓇ ᐱᔪᐢ=
ᑯᑕᐧ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ

Chap. XXXVII. Math. XIII. 14. 35.
Marc. IV. 21. 34. Luc. VIII. 16. 18-

Et dicebat illis &c.

1 ᒥᓇ ᐅᒥᓱ ᐅᑎᑕᑕ+ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᐃᐧᔦᐧ
ᒪᓇ ᓴᐢᑲᐊ‹ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲ› ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᑲᐧᓇᐊᐧ ᐅᔦᑲᓂᐧ ᐅᒋ ᐊᐳ ᑭᒋ
ᐊᐢᑕ' ᓱᐸ° ᓂᐯᐃᐧᓂᐧ ᒪᑲ ᑕᐧᑯ- ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓇᐱᐢᑯᐧ ᑲᐱᑐᑫᔪ' ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᐸᑕᒥᔪ' ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᐸᔪᐃᐧ›
2 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔦ° ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᑕ ᑲᒋᑲᑌᐧ
ᑭᑕ ᓀᑯᑕᓂᐊᐧ› ᒥᓇ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᑕ ᑭ=
ᒧᒋᐸᔪᐧ ᐱᑯ ᒋ ᑭᐢᑫᔪᑕᑲ·· ᒥᓇ ᒧᓯᐢ
ᑭᒋ ᓀᑲ·· ᐊᐃᐧᔦᐧ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐧᑕᐧ
ᑭᔦ‹ ᑲᑕ ᐯᐧᑕ‹

3 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐱᓯᐢᑫᕐᑕᒧᐠ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑲᐧᔦ ᑲ ᐯᐟᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᓇᑉᑐ=
ᑕᒣᐠ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᑲᑉ ᑲ ᑭ ᑎᐸᐃᑲᑫᔦᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᐅᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᔦᐠ ᐁᑯᓯ
ᐊᕐᐊᐧᑫᐢ ᑭ ᑲ ᒥᕐᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
4 ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᔦᒋ ᑫᑲᐧ+ ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᔦᐤ
ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔦᒋ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐧᑉ
ᑲ ᐊᔦᓯᐟ ᐊᐧᐅ ᓂᑕᔦᑉ ᑲ ᐃᑕᐧᓯᐟ
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᑭᒋ ᕿᓯᑯᐅᐧᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᑉ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᐃᑌᕐᑕᑲᐧᑉ ᑕᐱᐢᑯ-
ᑭᐢᐱᑉ ᐊᕐᓯᕐᓂᐤ ᐁᓯᐁᐧᐱᓇᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂ
ᒥᓂᐢᓴ ᒍᐢᑕᐢᑲᒥᐠ
6 ᑭᔦᑊ ᑏᐸᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᓂᐢᑳᐟ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᕐᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᑲᕐᐠ ᐁᕐᐁᐧᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥ=
ᓂᐢᓴ ᓂᑕᐃᐧᑭᓂᕐᐊᐧ ᒥᓇ ᔦᑭᑭᓂᕐ=
ᐊᐧ ᓇᒪ ᑭᐢᑫᕐᑕᑊ ᑕᓂᓯ ᐁᐢᐸᕐᕐᐠ
7 ᒋᑫᒪ ᐊᓯᐢᑭ+ ᓴᐠᑫ ᓂᑕᐃᐧᑭᑕᒪᑲᑉ
ᓂᐢᑕᑊ ᒪᐢᑯᓯ+ ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐸᑫᐧᓯᑲᓈᐢᑎ=
ᑲᐧᓇᐢᐠ ᐁᑲᐧ ᐃᐧᑲ- ᐁᕐᑯᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᓇᐢᐠ
ᓴᑲᐢᑭᑏᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒥᓂᐢᓴ
8 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑲ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᐠ ᓭᒪᐠ ᒪᓂᓯᑲ=
ᓂᐃᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᐅᒋᒋᐸᕐᐤ ᒋ ᒪ=
ᓂᓯᑫᐠ
9 ᒥᓇ ᑯᑕᐠ ᐊᐁᐧᕐᑕᒍᐃᐧᑉ ᑭ ᐊᕐᒍᑕᒍ=
ᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᑉ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᕐᑕᑲᐧᑉ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᕐᓯᕐᓂᐤ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᒥᕐᑭᐢᑎᑲᒋᑲᓇ ᐅᓂ=

ᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐤ
10 ᒉᑲᐧ– ᒪᑲ ᐁ ᓂᐸᑎᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐦ ᐅ
ᐸᑲᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐊᐧ ᐁ ᑕ=
ᑯᐸᑭᑎᓇᒥᔭᐤ ᒪᒋ ᑭᐢᑎᑲᓂᒥᓂᐢᓴ ᐸ=
ᑫᐧᓯᑲᓄᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᔭᐊᐧ
11 ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐸᑫᐧᓯᑲᐤ ᐁ ᑭ ᓴᑭᑭᐤ ᒥᓇ ᐁ
ᑭ ᐅᐢᑎᑲᐧᓇᐢᑭᐃᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯ+ ᓂᐢᑕ
ᑭ ᐊᓯᒋᓇᑲᐧᐤ
12 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧ ᑎᐯᔭᑕᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦ=
ᑲᓇ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐤ ᑭ ᐃᑎᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐤ
ᓇᒉᒋ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑎᑲᑌᐤ ᒉᐊᐧᓯᐤ ᑭᐢᑎᑲ=
ᒋᑲᐤ ᑭᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐤ ᑕᐤᑌ ᐁᐧᒋᐸ=
ᔭᑲᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔦ
13 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᑲᐧᓯᐁᐧᐃᐧᔭᓂᐤ ᑲ ᑐᑕᐤ
ᑭ ᐃᑎᐤ ᒥᓇ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑭᑎᑌᔭᑌᐤ
ᒋ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᒍᓴᑭᓇᒪᐤ
14 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᑭᔦᐠ ᓂᑕᐊᐧ– ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᒪᐢᑯ– ᐊᐧᒪᓂᐱᑕᒉᑯ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔦ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐱᒋ ᒪᓂᐱᑌᓇᐊᐧᐤ ᐸᐠᐧᓯᑲᐤ
15 ᐃᑯᓯ ᑭᔦᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᑕᐱᐢᑯ– ᑭᑕ ᓂᑕ=
ᐃᐧᑭᓇᐧ ᐃᐢᑯ ᐁᔭᑯᐤ ᒪᓂᓯᑫᑭ ᐁᔭᑯᐤ
ᒪᑲ ᐃᐧᒪᓂᓯᑫᑭ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐅᐦ ᐅ ᒪ=
ᓂᓯᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐦ ᓂᑲᐤ ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᒍᐤ ᒪ=
ᒋ ᒪᐢᑭᑭᔦ ᒥᓇ ᒪᐊᐧᓴᑲᐧᐱᑕᒍᐤ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦ ᐸᐠᐧᓯᑲᐤ ᒪᐊᐧ=
ᓴᑯᓂᐤ ᓂᑕᐢᑕᐧᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐤ
16 ᒥᓇ ᑭ ᐊᔭᒍᑕᒪᐁᐧᐤ ᑯᑕᐤ ᐊᐁᐧᔭᑕᒍᐃᐧᐤ
20

5 ᑫᓯᒪᐗᓴᑯᓇᒥᐠ ᒪᒋ ᒪᐢᑯᓯᔭ ᑭᒋ
ᑭᓯᓴᒥᐠ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᒗᒋ ᑫ ᐃᑭᐠ
ᐳᓂ ᐊᐢᑭᐎᑭ
6 ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ› ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᒋ ᒪᐗᓴᑯᓇᒥᔦᐟ ᐅᐱᒉ
ᐅᑎᐯᔦᒋᑫᐎᓂᐠ ᐅᒋ ᑳᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᔭ=
ᔦᐃᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᒪᒋᑐᑕᒥᔦᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑲᑕ ᐃᓯᐍᐱᓃᔦᐙ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᑲ
ᑭᓯᐢᑯᑌᐅᐧᑲᓂᔦᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐎᐟ ᒥᓇ
ᑫ ᑳᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐎᐟ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑳᔭᐢᑭᓯᐍᐱᓯᐅᐟ ᑭᑕ ᐗ=
ᓯᓯᐅᐟ ᑕᐱᐢᑯ ᐱᓯᒪᐧ ᐅᑕᐎᐗᐤ ᐅ=
ᑎᐯᔦᒋᑫᐎᓂᔦᐟ ᐊᐎᔭᐠ ᐌᑖᐧᑳᑫᐧ ᒋ
ᐯᑕᐠ ᑭᔭᐠ ᑭᑕ ᓇᐢᑐᑕᐠ
9 ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐙᑌᓇᐎᐎᐟ ᑕᐱᐢᑯᓭᔦᑕ=
ᑲᐟ ᐊᓂᒪ ᑳᑭᓭᔦᒋᑲᑌᐠ ᐁ ᑳᒋᑲᑌᐠ
ᓂᑕᐎᑭᒋᑲᓂᐠ ᐊᐎᔭᐠ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᒉᐢ=
ᑳᑭ ᑲᐎ ᑲᑕᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᔭᐗᑕ
ᐱᑕ ᑭᐁᐤ ᐁ ᓂᑕᐎ ᐊᑕᐗᑫᐟ ᑳᑭᔭ
ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁᑳᐧ ᐊᑕᐍᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᑕᐎ=
ᑭᒋᑲᐟ
10 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐙᑌᓇᐎᐎᐟ ᐅᒥᔪ ᐃ:
ᑌᔦᑕᑲᐟ ᑕᐱᐢᑯ ᐅᑕᑕᐍᐏᔦᓂᐤ ᑲ
ᓇᐟᑐᓇᐗᐤ ᒉᔦᓯᔦᐤ ᐊᐢᓯᓂᐢᓴ
11 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑳᐗᐤ ᐯᔭᐠ ᒥᐢᑕᐃ
ᒥᔦᓯᔦᐤ ᑭ ᑭᐍᐤ ᑭ ᐊᑕᐗᑫᐤ ᑳᑭᔭ
ᐅᑕᔭᓇ ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᑕᐍᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢ

ᓯᓂᐢᓴ

12 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃ᙮ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑲ᙮ ᑕᐱᐢᑯ- ᐊᔭᐱ+ ᑲ ᐸᑲᐢᑕ=
ᐁᐧᐅᐟ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᓇᑐᐠ ᑭᓈᓴᐅ᙮
ᑲ ᑕᐸᑲᐧᓯᒋᐠ
13 ᐃᐢᐱ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᑎᐟ ᓇᑕᑲᒣᐱᑕᐤ ᐁᑯᓯᐟ
ᒋᑲᑲᐠ ᐁ ᐊᐱᐠ ᒥᔦᑭᓈᓴᐅ᙮ ᓇᐊᐧᓯ=
ᐊᐧᐸᒪᐅ᙮ ᐅᔭᑲᑎᐠ ᐁ ᐊᔨᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ
ᒪᔭᑐᓯᒋᐠ ᐅᐱᒣ ᐁᐧᐱᓇᐅ᙮
14 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯᓇᑲ᙮ ᐳᑎ ᐊᐢᑭᐃᐧ=
ᑭ ᐅᑭᓯᑯᐅ᙮ ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᑌᐅ᙮ ᐁᑯᓯ
ᑭᑕ ᐸᐢᑫᑕᐁᐅ᙮ ᒣᒋ ᐊᔨᐃᐧᔨᐟ ᐃᑌ
ᐅᒋ ᐁᔭᔨᐟ ᒣᔦ ᐊᔨᐃᐧᔨᐟ
15 ᑭᑕ ᒪᒍᐢᑌᐁᐧᐅ᙮ ᐊᑎᐃ ᐅ ᒪᒐᑎᓴ
ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᑐᐃᐧ ᒥᓇ
ᑫ ᑲᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧ
16 ᑭ ᑭᑎᐢᓯᑐᑌᓇᐊᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᐁ᙮ ᐁ᙮ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐟ
17 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑕᐟᑐ ᑲ
ᐃᔨᑎᓯᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᑎᐠ ᐃᓯ ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐤ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯ=
ᒥᒥᐟ ᐅ ᑭᒐᓈᒥᔨᐠ ᐅᒋ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑕ=
ᑕᔨ ᐁᐧᐢᑲᔨᐊᐧᑎᔨᐠ ᒥᓇ ᑫᔭᓴᔨᐊᐧ=
ᑎᔨᐟ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᐃᑌᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᑎ
ᐊᑲᐧᓈᐃᐧᑭᓴᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐤ

19 [illegible]

12,20— 23 (p·102 nouv·Ev.)

ᐅᑎᑎᑐᔨᐟᑕᐊᐧᐤ ; ᑫᑯᐟᑲᐠ ᐃᑐᑫ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐊᐧᐳᒋ ᑲ ᐁ ᑭᑐᑕᐠ
ᔨᑎᓇᐧ ᒥᓇ ᑭᒋᑲᒥᐩ ᑫᑲ ᐱᑯ ᐅᓇ=
ᓇᐃᑕᑯ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᓴᑲᐅᐧᐠ ᓴᑌᓴᓂᔭᓴ ᐅᑕᐢ=
ᑭᔨᐠ ᑎᐱᑯᐨ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᑲ ᐊᔭᔨᐠ
9 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑲᐸᐟ ᐅᓯᐠ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᐢᑭ
ᓴᒪᐠᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ ᓂᓯ ᐁᔭᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒋᐸᔨᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᔨᐟ ᓇᐢ=
ᐱᐨ ᐁ ᑯᐢᑕᑎᑯᓯᔨᐟ ᐸᐢᑲᐨ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ
ᐁᑯᑌ ᑭᐱᒍᑌᔨᐊᐧ
10 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᔭᐠ ᓂ=
ᔭᓇᐟ ᒥᓇ ᑭᔭ ᓴᓯᐢ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯ=
ᓯᐢᓴᓂᐃᐧᔭᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐟ ᒋ ᐅᑕ ᑭᒋ
ᑲᐧᑕᑭᐃᔭᐠ ᒪᔨᐁᐧᐢ ᐅᒋᒋᐸᔨᐠ
11 ᐯᔨᐠ ᐁᓯ ᓂᓯᒋᐠ ᑲᔭᐢ ᐅᒋ ᐁ ᐊᔭᐃᐧ=
ᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᑲᔪᐃᐧ=
ᓂᐢᓴᑕᐩ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᑭᑕᐩ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋᐸᔨᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑎᐟ
12 ᒋᑫᒪ ᒥᓭᑕᐧᐤ ᐊᑖ ᐱᐊᐧᐱᐢᑲᐧ ᐁ ᑭ
ᐅᒋ ᒪᒪᒋᑲᐧᐱᑎᐟ ᒥᓇ ᑲᐢᑲᐱᐢᑲᐃ=
ᑲᓇ ᐅᒋ ᐅᑫᒋᑯᐸᔨᑕ ᐅᐱᐊᐧᐱᐢᑯᒪ
ᒥᓇ ᐅ ᓇᓇᑕᐧᐱᑌᑖᐩ ᑕᑯᐱᓯᐃᐧᓇᐱᐢᑲᐧ
ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᔨᐠ ᐁ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᔨᐢ=

ᐱᓯᐃᐠ
13 ᓴᑲᒧ ᒪᑲ ᑫᓯᑲᔨᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲᔨ ᑭ
ᒋᐸᔨᑲᒥᑯᐠ ᐅᑕᔭ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᑌᐯᐧᐟ
ᒥᓇ ᐁ ᒥᐠᑯᐊᐧᐱᓇᑎᓯᐟ, ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐅᒋ
14 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ, ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧᔨᐅᒋ ᑭ
ᐸᐸᐟᑕᐤ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᓇ=
ᐅᐧᑭᐢᑕᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᒥᓯ ᑌᐯᐧᐟ, ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑫᑲᐧᐩ ᑫᑕᐸᒥᑯᔭᐠ ᑭᔭ ᒥᓇ ᓂᔭ ᓴᓯᐤ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᑫᒐ=
ᔨᐃᐧᐟ ᑭᑕᐢᐱ ᑲᑭᓯᒧᑐᑕᑎᑉ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎᑉ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑲᐧᑕᑭᐃᑉ
15 ᒋᑫᒪ ᓴᓯᐢ ᐅᑎᑕᐟᑕᐩ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ ᐯ=
ᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᔭᑉ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᐅᒋ
16 ᒥᓇ ᐅ ᑲᑫᐧᒋᒪᑕᐩ ᑕᓂᓯ ᐁᓯᐃᑲᓯᔭᑉ
ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐊᐧ ᑎᓯᔨᑉ ᓇᐃᐧᔨᐃᐧᑉ
ᒋᑫᒪ ᓂ ᒥᒣᑎᓇᑉ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑲᐠ ᒪᒋᒪᓂᑐᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢ=
ᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐅᑯᒋᐠ ᑭᒋ
ᐊᑕᒥᐯᑯᐠ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᓯᐠᑭ ᐅ ᑲᑭᓯᒧᑐᑕ=
ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᑯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐢᑭᐩ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᔨ ᑭᒋ ᒥᒣᐟ ᑯᑯᐢᓴ ᓯᓯᓂ
ᐊᐧᒋᐠ ᐁ ᒥᒋᓯᔨᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᒋᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᐅᑎᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᐢᐱᑉ ᑭᓯᐯᐧᑎᓴᐅᓇᑉ ᐅᑕ ᐅᒋ ᑭᔭᑊ

ᒥᔦᓇᐤ ᑮᑎ ᓇᒥᔕᑭᐠ ᐁᐅᑯᒋᐠ ᑯᑯᐢᓴᐠ
ᒥᓈ ᑭᑕ ᐯᑎᔕᐁᐧᐢᑳᐊᐧᔕᑭᑎᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᓴᓱᐢ ᓴᓚᐠ ᐯ ᑭᒥᔕ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ
ᐟᑌᐤ ᒋᔕ᙮
21 ᐁᑳᐧ ᒪᑎᒪᒋᑐᐅ᙮ ᐁ ᐳᒋᐊᑎᐠ ᐊᔦᓯ=
ᔦᒋᐊᐧ ᐱᑐᑫᐢᑳᐁᐅᐧ᙮ ᑯᑯᐢ ᐁᑯᓯ
ᑳᑭᔕᐤ ᑎᑳᐟᑐᐤ ᐁᒋᓴᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈ=
ᐁᐧᔦᐟ ᑭ ᓇᓯᐯᐸᐟᑕᔦᐊᐧ ᑭᑎᑳᒥᐠ ᐁ ᐸ=
ᑳᐢᑕᐁᐧᐸᔦᐅᔦᐟ ᑮ ᒌᑎ ᒋᐢᑕᐸᐁᐧᔦᐊᐧ
22 ᐊᒋᑭ ᑳᑳᓇᐁᐧᔦᒪᑎᐟ ᑯᑯᐢ ᐃᐧᔕᐸᑕ=
ᑳᐤ ᐁᐅᐧᑯᔦ ᑭ ᑕᐸᓯᐅ᙮ ᐁ ᒋᑕᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑕᑭᐠ ᐅᑌᓈᐠ ᒥᓈ ᒥᓯᐁᐧ ᐅᑕᐢᑭᐊᐧ᙮ ᑳ
ᐃᓯ ᒪᒪᑕᐃᐧᐸᔦᔦᐟ
23 ᐁᑳᐧ ᑳᑭᔕᐤ ᐅᑌᓈᐠ ᑳ ᐃᐧᑭᑫᓗᑎᐠ ᑭ ᐯᑎ
ᐊᐧᔕᐃᐧᐅ᙮ ᑭᑎ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑳ ᐊᔦᑭᒍᔦᐟ
24 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᑎᑕᑕᐤ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅ᙮ ᐅ
ᓯᑎᔦᐟ ᐁᐱᔦᐟ ᐊᔦᓯᔦᒋᐊᐧ ᑳ ᑮ ᐸᔕ=
ᐃᐧᑯᔦᐟ ᒪᑎ ᒪᒋᑐᔦᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᑳᐧᔕᐢ ᐁ
ᐊᔕᔦᐟ ᐅᒪᒥᑐᒉᔦᑎᑳᒋᔦ ᒥᓂ ᐁᑭ—
ᑳᔦᐃᐧᒉᔦᐟ ᑭ ᓴᑭᓯᐅ᙮
25 ᒥᑭᓚ ᐊᒋᐃ ᑳ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒥᔦᐟ ᐁ ᐃᐧᑭᒋᔦᐟ
ᑮ ᐊᑎᓗᐢᑕᑯ᙮ ᑕᒋᓯ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔦᓯ=
ᔦᒋᐊ ᐁ ᑭ ᐱᑯᑕᐧᒥᐟ ᒪᑎᒪᒋᑐᔦᐊᐧ
ᐅᑎ ᒥᓈ ᐁᓴ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯ᙮ ᑳ ᐃᐧᑭᒋᔦᐟ
ᑯᑯᐢ ᐅᑎ
26 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔕᐤ ᐁᑕᓯᑎᐠ ᓴᐢᓴᒍᐢᓴᐠ ᑭ
ᐊᐧᑎ ᑳᑭᓯᓗᑐᑕᐁᐧᐅ᙮ ᓴᓱᐢ ᑮᑎ ᐃᐧ

ᓇᑲᑕᒥᔕᐟ ᐅᑕᐢᑭᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᑎ=
ᑯᐅᐧᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᓭᑭᓯᐃᐧ)
27 ᓭᓯᐢ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᐳᓯᐟ ᓇᐱᐠᑲᐧᓂᐢᓯᐠ
ᑭᑕ ᑭᐁᐧᐅᐟ ᐊᓂᐃ ᐊᔕᓯᔕᓂᐊᐧ ᑲ ᑭ
ᐱᐠᑯᑐᐊᐧᐟ ᒋ ᓇᑲᑎᑯᔕᐟ ᐱᓯᑲᐧᒋ ᒪᓂ=
ᑐᔕᐊᐧ ᐅ ᓇ)ᑐᑕᒪᑯᑕ+ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᑎ=
ᒪᑫᔕᒪᐟ ᒋ ᐃᐧᒉᑯᐟ ᒪᑲ ᓭᓯᐢ ᑭ ᑭᐁᐧ=
ᑎᓴᐁᐧᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
28 ᑭᐁᐧ ᑭᑭᐠ ᓇ)ᓯᐠ ᑭᑐᑌᒪᐠ ᓂᑕᐃᐧᐃᐧ=
ᑕᒪᐊᐧᑲᓂᐠ ᑕᓂᔕᑯᐠ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᔕ ᑲ ᑭ
ᑐᑕᒪᐢᐠ ᑌᐯᔕᒋᑫᐟ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔕᒥᐢᐠ
29 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭᐁᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔕᓯᔕᓂᐤ ᑭ ᐊᑎ
ᐊᑐᑕ(ᒥᓯᐁᐧ ᐸᐸᒥ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᑌ=
ᑲᐳᓇᐠ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᑯᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔕᐤ ᑭ ᐅᓭᒥ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐧ)

Chap. XL. Math. IX. 1. 35. 38. XIII. 54. 58.
Marc. VI. 1. 6. Luc. VIII. 40. IV. 23. 30,

Et ascendens in naviculam &c.

1 ᐁ ᑭ ᐳᓯᐟ ᑭᐟᑕᐧ(ᓭᓯᐢ ᓇᐱᑲᐧᓂᓯᐠ ᑭ
ᐊᓯᐊᐧᐸ(ᑫᐧᐢᑲᑲ(
2 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒥᓴᑲᐟ ᒥᑐᓂ ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᑭ
ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔕᐊᐧ ᑭᒋ ᐯ ᐊᑕᒥᐢᑲᑯᐟ ᒋ=
ᑫᒪ ᐅᐯᐃᑯᑕ+

3 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᑎ=
ᐱᔭᐁᐧ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐱᒥᑎᓴᐅᐠ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
4 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᑭᓯᑲᐤ ᑭ
ᐊᑎᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐟ ᐁ ᐯᐟᑕᑯᐟ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔨ=
ᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐣ
5 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔨᑕᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋ
ᐅᑎᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ=
ᓇᑲᐧᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐃᔨᓂᓯᐃᐧᐣ ᑲᒥ=
ᔨᐠ ᑕᓂᓯ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᒋᑲᓇ
6 ᓇᒣᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑎᑯᓇᐯᐤ ᒥᐢᑎᑯᓇᐯ=
ᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔨᐊᐧ
7 ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒪᒋ ᓇᒣᒋ ᐃᓯᐃᑲᓯᔨᐊᐧ ᓇ=
ᒣᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᓴᐠ ᓯᓴᐠ ᓯᒧᐣ
ᒥᓇ ᓯᑕᐢ
8 ᒥᓇ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ ᓇᒣᒋ ᐊᔭᔨᐊᐧ ᐃᑌ
ᐁᔭᐊᐧᔭᐠ ᑕᐣᑌ ᒪᑲ ᐁᐧᒋᐸᔨᔨᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐅ ᓇᐢᐸᑌᔨᒥᑯ
9 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔨᐸ ᐃᑐᑫ
ᑭ ᑲ ᐃᓯᓇᐊᐧᐤ ᑫᑌᐧᐦ ᒪᓇ ᒪᐢᑭᑭᐃᐧ=
ᔨᓂ ᐱᑕ ᓂᑲᐣ ᐃᔨᓂᑲᐃᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑫ=
ᑲᐧ+ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐠ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᓴ ᑲ=
ᐸzᓇᐅᒥᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᐅᑕ ᑭᑕᐢᑭᐠ
10 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᓇᒪ ᐃᐧᐦᑲ- ᒥᔨ

ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐤ ᐅᑕᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐅᑕᐢᑭᐠ
ᐃᐧᑭᐠ ᒥᓇ ᐅᑐᑌᒪ ᐁᔕᔑᐟ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢ=
ᑌᔑᑕᑯᓯᐟ
11 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᒐᐁᓇᐠ ᐅᒥ=
ᒍᑎᔑᑕᐊᐧᐤ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒉᑲᐧᐨ ᐁᐱᒪᑎ=
ᓯᐟ ᐁᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᑭᓯᐠ ᑲ ᑭᐸᐃᑲᑌᔑᐠ
ᓂᐢᑐ ᐱᐳᓇᐧ ᒥᓇ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐱᓯᒪᐧ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᐦ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᐁᓇ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᐟ ᓂᑯᑐᐊᐧ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪᑲ
ᐯᔕᐠ ᐱᑯ ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᓴᑎᐟᑕ ᐅᒋ ᓯᑐᐣ
ᐊᐢᑭᔑᐠ
13 ᒥᓇ ᐅ ᒥᒍᑎᔑᑕᐊᐧᐤ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓃᐊᐧ
ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ ᐁᓇᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐊᐃᐧᔕ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᔑᓂᑲᐃᒪᐊᐧᐤ ᐱᑯ
ᐊᓂᐃ ᓇᐊᒪᐊᐧ ᓯᒋᐠ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔕᐤ ᐁᔕᒋᐠ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒋᔕᐁᐧᓯᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ
15 ᑭᐸᓯᑯᐅᐧᐦ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔕᐃᐧᑎᓴᐊᐧ=
ᑕᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐧᐦ ᑕᐟᑯ=
ᒐᒪᑎᐣ ᐃᑌ ᐁ ᒋᒪᑌᔑᐠ ᐅᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐤ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐁ ᐃᐧ ᓂᒋᐁᐧᐱᓇᒋᐠ
16 ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴᐳᒥᔕᐢᑲᐊᐧᐦ ᑭ ᐊᐧᑎ
ᐃᑐᑌᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒪᐧᓯ ᐁᑯᑕ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ

ᐱᑯ ᐁ ᐃᔨᓃᑲᐊᐟ ᐊᑎᐟ ᐅᑕᑯᓯᐊᐧ ᐁ
ᓯᐃᐧᒋᒉᐦᑕᐊᐧᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᐅᒪᒪᐦᑳᑌᑕᐩ ᐁ̇ᔨᑯᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐟ
19 ᐁᑳᐧ ᐅᐸᐸᒧᑕᑐᑌᑕᐩ ᑳᑭᔑᐤ ᐅᑌᓇᐊᐧ
ᒥᓇ ᐊᐧᐦᑳᐤ ᐅᑌᓇᐦᓴ ᐁ ᑭᐦᑭᓈᐊᒪᑫᐟ
ᑲᑫᐦᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑲᑫᐦᑫᐧᑐᑕᐠ ᑌ᐀
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧ) ᒥᓇ ᐁ ᐃᔨᓃ᐀
ᑲᑕᐟ ᓇᓇᐣᑐᑲᐧᐱᓃᐃᐧ) ᒥᓇ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᓇ᐀
ᓃᑲᑎᓯᐃᐧ)
20 ᐃᐦᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔑᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᒉᑎᔨᐟ ᐸᔨ᐀
ᓯᔨᓃᐊᐧ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐅᓅᐦ᐀
ᑐᑕᐧᑎᓯᔨ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐁᓯᓯᓃᔨᐟ ᑕ᐀
ᐱᐦᑳᐨ ᒪᔑᑎᑯᓴ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᐯᐧᔨᒥᒥᐟ
21 ᐁᑯᐦᐱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐦᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐯᐧ᐀
ᐊᑕ ᒥᒉᑎᐣ ᒪᐊᐧᒋᑕᐃᐧ) ᒪᑲ ᐊᑐᐦᑫ᐀
ᔑᑲᓇᐠ ᒋᑲᐊᐧᓯᐦᓯᐅᐧᐟ
22 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐠ ᐊᓇ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᒪ᐀
ᐊᐧᒋᑕᐃᐧ) ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ ᐊᑐᐦ᐀
ᑭᔑᑲᓇ ᐅ ᒪᐊᐧᒋᑕᐃᐧᓃᐠ

Chap. XLI. Math. X. 1. 22. Marc. VII- 7. 11. Luc. IX. 1. 5.

Et convocatis duodecim discipulis suis &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂ=
ᓯᓴᑊ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐃᐧᐁᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᔦᐤ ᑭᒋ ᑭ ᒥᐁᐧᑎ=
ᓴᐊᐧᔭᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᒋ ᓇ=
ᓇᑕᐃᐧᑕᔭᐟ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᐊᐧᑯᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᓇᓇᐣᑐᑲᐧᑊᐱᓂᐃᐧᓇ
2 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᑎᓯᐃᑲᓯᔭᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒍ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ ᓂᐢᑕᐦ ᓯᒧᐣᐸᐧ
ᐱᐁz ᑲ ᑭ ᐊᒋᐃᐧᔭᒥᐟ ᐊᓯᒋ ᐸᐣᑌᐸᐧ
ᐅᒋᐊᐧᒥᔭᐊᐧ
3 ᓴᑲ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᐊᐧ
ᓴᑲ ᐅᒋᐊᐧᒥᔭᐊᐧ ᐱᓇᑊᐸ ᒥᓇ ᐸzᑌᓂ=
ᒥᐊᐧ ᑐᒪᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᒪᑎᔦᐊᐧ ᓴᑲ ᐊs=
ᐯᐊᐧ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐊᐧ ᒥᓇ ᑕᑌᐊᐧ
4 ᓯᒧᐊᐧ ᑲᓇᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲ=
ᒥᔦᒣᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐟ
5 ᐁᐊᐧᑯᓂ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᑊ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑎ=
ᓴᐁᐧᐤ ᐁ ᓇᓂᓯᔭᐟ ᐁ ᐊᔦᐣᑲᐧᒥᒪᐟ ᐁ ᐃ=
ᑕᐟ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᓇᑎᑯᐟ ᐊᔦᒋ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᐅᑐᑌᓇᒥᐊᐧᐠ
ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐃᐧ ᐱᑐᑲᑕᒪᐧᐠ

6 ᒪᑲ ᐃᔭᔦᐤ ᓇᑎᑯᐠ ᐃᐢᒍᐁᓇᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᓂᐅᒋᐠ
7 ᓂᔭᐧᐣ ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑫᐠ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᔦᐠ
ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
8 ᐃᔦᓂᑲᐃᑯᐠ ᐁᔭᑯᓯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᒥᑯᐠ
ᐅᓂᐳᐅᐧᐠ ᑲᓇᒋᐃᑯᐠ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓃᐅᐧᐠ
ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᑯᓇᑕ ᑭ
ᑭ ᒥᔦᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᒣᑭᐠ
9 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧᐃᐧᓯᐠ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔭᐤ
ᒥᓇ ᓯᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᐅᐟᑕᑕᐃᐧᐱᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓴ
ᑭ ᓯᓂᔭᐃᐧᐊᐧᑎᐊᐧᐠ
10 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱᒥᐃᐧᑕᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐊᐧᐳ ᒪᐢᑭᒧᐟ
ᐊᐧᐳ ᓂᒪᐃᐧᓇ ᐊᐧᐳ ᓂᓯᒥᐢᑯᑕᑲᔭ ᐊᐧᐳ
ᓂᓯᐢᑭᓯᐣ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᓴᐢᑲᐅᐣ ᐊᐧᐳᒋᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓴᐢᑲᐅᐣ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᔦᓂᐤ
ᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐤ ᐅᒥᒋᐃᐧᐣ
11 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐊᐧᐳ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᐱᔦᑐᑫ=
ᔦᑯ ᑲᑫᐧᒋᑫᒧᑫᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐁᑌ=
ᔦᑕᑯᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᑭᐠ ᐊᔭᐠ ᐃᐢᑯ ᐁᔦᑯᐠ
ᑭᒋ ᓯᐯᐧᑌᐊᐧᔦᐠ
12 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐱᐟᑐᑲᑕᒣᑯ ᐊᑕ=
ᒥᐢᑲᑕᒧᐠ ᒪᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᑭᑕᐃᐧᓴᐁᐧ=
ᔦᒋᑲᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
13 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᑌᐱ
ᐃᑌᔦᑕᑲᐧᓈᑫᐧ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒋᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᑭᑕ ᐅᑎᑕᒧᒪᑲᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑌᐱ ᐃᑌᔦᑕᑲᐧᓈᑫᐧ ᑭ ᓴᐁᐧᔦᒋ=

ᑫᐃᐧᓀᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᑭᐁᐧᑐᑕᑯᓂᐊᐧᐤ
14 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᑯᔭᑯ ᒥᓂ
ᐁᑲ ᓂᐣᑐᑕᑲᐧᐃᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀᐊᐧᐊᐧ
ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᓂᑲᑕ=
ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐊᐧᐅ ᐅᑌᓂᐤ
ᐸᐃᐧᐸᔨᑕᐠ ᐊᐧᐅ ᐊᓯᐢᑭᐩ ᑫᑲᒧᐠ ᑭᓯ=
ᑎᐊᐧᐠ ᑭᒋ ᐅᑕᐯᐧᒥᒋᐠ
15 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓂᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᔨᑭ ᓴᑐᒥᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᒥᓂ ᑯ=
ᒧᑎᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᓂᐊᐧᐨ ᑭᑕ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥ=
ᑯᐃᐧᓯᔨᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓂᐤ
16 ᐁᑲᐧᓀ ᑭᑎᑎᓴᐅᑎᓂᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒪ=
ᔭᑎᑯᐧᐠ ᒣᑲᐧ ᒪᐃᑲᓀᓂᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑲᑫᐧ
ᐃᔨᓀᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᓀᐱᑯᐧᐠ ᒥᓂ ᔨᐢᐱ=
ᓯᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᒥᒥᐅᐧᐠ
17 ᐊᓯᐧᔨᒥᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓀᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑲ
ᐃᑐᑕᐃᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓀᐠ ᒥᓂ ᑭ
ᑲ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᔅᑫᐢᑭᑫᒪᐃᐧ=
ᑳᒥᑯᐊᐧᐊᐧᐠ
18 ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑳᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᓀᔭ ᐅᒋ ᐃᑌ
ᐁᔭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᒥᓂ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᑭᒋ
ᑕᐯᐧ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᓴᓵᐤ ᐁᐅᐧᑯᓀᐠ ᓀᑎ=
ᓯᑕᐃᐧᐣ ᒥᓂ ᐸᓭᒋ ᐸᔨᓯᔨᓀᐅᐧᐠ
19 ᐃᐢᐱ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑎᑎᓀᑌᑲᐧᐃᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᐱᑕᒪ ᐃᑕᓯ ᒪᒥᑐᓀᔨᑕᒧᐠ ᑕᓀᓯ ᐊᐧᐅ
ᑫᑲᐧᐩ ᑫ ᐊᔨᑌᐧᐊᐧᓭᐠ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᓴᒪᐠ ᑭ
ᑲ ᒥᔨᑲᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑕᓀᓯ ᑫ ᐊᔨᑌᐧᐊᐧᓭᐠ
22

20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑫᒋᓇ ᑭᓭᐊᐧ° ᑫᐱ=
ᑭ^ᑫᐧᓯ` ᒪᑲ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ° ᐅᑕᒐᑲᐧ ᑫ
ᐅᑐᓂ`ᑲᑯᐊᐧᓯ`
21 ᐁᐧᒋᐊᐧᒥ′ ᑭᑕ ᒥᓂᒣ° ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑭᒋ
ᓂᐸᐃᒥ′ ᒥᓇ ᐁᐧᕂᑕᐃᐧᒥ′ ᐁᑯᓂ ᑭᑕ
ᑐᑕᐁᐧ° ᐅᑯᓂ^ᓴ ᒥᓇ ᐊᐊᐧᓂ^ᓴ` ᑭᑕ
ᒪᒋ ᐃᑌᕂᒣᐅ·` ᐅᓂᑭᐃᑯᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᓂᐸᐁᐅ·`
22 ᐁᑯᓂ ᒥᓂᐁᐧ ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑎᑯᓂᓇᐊᐧ° ᓂ
ᐃᐧᕂᐃ·` ᐅᒋ ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᓇᑕᑫᕂ=
ᒍᒋ ᐃ^ᑯ ᐃ^ᑫᐧᓭ- ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑫ
ᑲ^ᑭᐅ′

Chap. XLII. Math. X. 23. 42. XI. I. Marc. VI. 12.

Cum autem persequentur vos &c.

1 ᐃ^ᐱ ᑫᐧᑕᑭᐃᑲᐃᐧᓯᑯ ᐯᓭ` ᐅᑌᓇ` ᑯ=
ᑕ` ᐃᑕᒍ` ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧ° ᓇᒣ^ᑲᐧ
ᑲᑭᓭ° ᑭ ᑲ ᑭᓂ′ ᐊᑭᓂ^ᑫᓇᐊᐧ° ᐃ^ᑌᐁˢ
ᐅᑌᓇᐊᐧ ᐁᕂᑯ` ᑭᒋ ᐯ ᑕᑯᓂ` ᐸᕂᓂ=
ᕂᓂᐅᐧᑯᓂ^ᓴ`
2 ᐁᐧᑭ^ᑭᒍᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐃ·′ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐊᐊᐧ=
ᓴᕂᑯ` ᐃᑌᕂᑕᑯᓂ° ᐃ^ᐱᒋ ᐅᑎᐯᕂ=
ᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐ^ᑫᓭᑲ` ᓇᒪᐃᐧᓭ
ᐊᕂᐊᐧᑫᕂᑕᑯᓂ° ᐁᕂᑯ` ᐅᑐᑭᒪᒪ

3 ᐁᑯᔦᑯᐠ ᑭᓯ ᑌᐯᔦᑕᐠ ᑭᐢᑭᓀᐊᒪᐊᐧᑲᑊ
ᒋ ᑐᑕᐟ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑎᐯᔦᒥᑯᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᑊ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᑊ
ᐯᐁˢᓴᐳᐟ ᑭ ᐃᓯᐃᑲᑌᐅᐧᐠ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥ=
ᒥᐟ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᓯᐃᑲᑌᐅᐧᐠ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔦᐊᐧ
4 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑯᐢᑎᑯᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᕀ ᐁ=
ᑲᐧᓇᐃᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓀᑯᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᑫᑲᐧᕀ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔦᑕᑲᐧᐠ
5 ᑲᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᑭᒧᐨ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒥᓯᐢᓴ ᐁ ᑭᓯᑲᐠ ᐊᑎ ᐃᐧᑕᒧᑫᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑲᐃᐧᓴᐠ ᑭᒧᐨ ᒥᑕᐅᐧᑲᐠ
ᐊᑎ ᑲᑫᐢᑫᐧᑐᑕᒧᑫᐠ ᑕᑯᒋᑲᒥᑯᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑯᐢᐸᓂᔦᒥᑯᐠ ᐊᓂᑭ
ᑲ ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭ ᓃ=
ᐸᐊᒋᐠ ᐊᒐᑲᐧ ᒪᑲ ᐅᓴᒼ ᒪᒪᐃᐧᓴᐢ
ᑯᐢᑎᐠ ᐊᓇ ᑲ ᑎᐯᔦᑕᐠ ᑭᒋ ᒪᒍᐢᑌᐊᐧᐟ
ᐊᒐᑲᐧ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ
7 ᓂᓯ ᐅᒥᒐᐢᑯᓯᐢᓴᐠ ᓇᒣᒋ ᐯᔭᑲᐧᐱᐢ=
ᑯᐢ ᑎᐸᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯ=
ᔭᐠ ᐸᑭᓯᑊ ᒧᐢᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐁᑌᔦᑕᒥᔦᒋ
ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
8 ᐊᐳ ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭᐢᑎᑲᐧᓂᐊᐧᐠ ᐃᔭᐃᐧᐢ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐊᐧ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭᑎᐢᐱᑌᔦᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᒥᒉᐟ
ᐅᒥᒐᐢᑯᓯᓴᐠ

10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒥᒋ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑲ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒪᐤ ᐃᑌ ᐯ=
ᔭᔨᐟ ᓀᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᓴᓂᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑲ ᐊᐢᓴᓇᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ
ᓀᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ
12 ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᔭᐣ
ᐅᑐᑕᒥᑐᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑐᑌᒥᑐᐃᐧᐣ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᑕᐣ ᒪᑲ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑐᐸᐢᑫᐃᐧᔨᑐᐃᐧᐣ
13 ᒋᑫᒪ ᓂ ᐯ ᐸᐢᑫᑕᐊᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐅ=
ᑕᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᑕᓂᓴᓂᐃᐧᐦ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᐢᑎᒪᐃᐧᐦ ᐅᓯᑯᓴ ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐅᓀᑎᓂᑐᒥᐤ
ᑎᐱᔭᐯᐧ ᐅᐃᐧᑭᒪᑲᓇ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᓯᔭᑭᐊᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᓴ ᓇᐊᐧᐨ
ᐁᔨᑯᐠ ᓂᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐢᐱᑌᔨᑕᑯᓯᐤ
ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᒪ ᒋ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃ=
ᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᐊᔭᐅᐧᐠ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓯᔭᑭᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᓂᑕᐟ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᒪᓯᐤ

18 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦ ᐅᑎᓂᑯᔦᑫᐧ ᓂ ᒥᔦ ᐅᑎᓂᐠ
ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᐅᑎᓂᑫᐧ ᒥᔦᐅᑎᓂᐤ
ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔦᐟ
19 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦ ᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐁ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᔦᐟ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᑎᐸᐊᒪ=
ᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦ ᑐᑕᐊᐧᒋ ᐅᑲᐧ=
ᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧ ᐁ ᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᔦᐟ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᑕ ᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐅᑲᐧᔭᐢᑭᓯᐁᐧᐱᓯᐊᐧ
20 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᔦᔭᑫᐧ ᑭᒋ ᒥᓂᑫᐧᔦᐟ
ᐊᐧᐳ ᐱᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓂᐢ ᐁ ᑕᑭ=
ᑲᒥᔦᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᒪᒪᐃᐧᓴᐢ ᑲ ᐊᐢᑕᒣ=
ᔦᑕᑯᓯᔦᐟ ᐁ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐃᐧᔦᐟ ᐅᒋ
ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐊᐧ=
ᓂᑕᐤ ᐅᑎᐸᐊᒪᑯᐃᐧ᙮
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᑎ ᐅᒋᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐅᑭᒋ ᐃ=
ᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔦᒥᓯᐃ᙮
22 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᒥᔭᐟ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐃᐧᐢᑕ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑭᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑲᑫᐢᑫᐧ᙮ ᐅᑕᑌᓇᒥᐊᐧᔦᐠ

Chap. XLIII. Math. XIV. 1. 13. Marc. VI. 14. 31. Luc. IX. 7. 10.

Herodias autem insidiabatur ilii &c.

1 ᐁᒍᑎᓭ' ᒪᑲ ᐅᑭᐧᑕᑌ ᐃᓯᐊᐧᓭᓯᐊ=
ᑕ+ ᓴ›ᐸᑎ^ᓴ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂᐸᐊ' ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅ ᑲ^ᑭᑕ
2 ᒋᑫᒪ ᐁᒍ' ᐅ ᒪᓇᑐᑕᐊᐧᑕ+ ᓴ›ᐊᐧ
ᐁ ᑭ^ᑫᔦᒪ' ᐁ ᑲᐧᓭ^ᑲᑎᓯᔦ' ᒥᓇ ᐁ
ᑭᒉᔦᑕᑯᓯᔦ' ᐅ ᑲᓇᐁᐧᔦᒪᑕ+ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑲᐧᓭ^ˎ ᐁ ᑐᑕˎ ᒥᒉ' ᑫᑲᐧᓭ ᓂᑕᑲ ᐁ
ᑲᑫ^ᑭᒥᑯ' ᒥᓇ ᐅᒥᔦ ᓇ'ᑐᑕᐊᐧᑕ+
3 ᒪᑲ ᐃ^ᐱ ᐁ ᑭ ᐅᒋᐸᔦᔦˎ ᐊᓂᒪᔦ ᐅ=
ᓂᑕᐃᐧᑭ ᑭᓯᑲ° ᐁᓄ' ᑭ ᐃᐧᑯᒣ° ᐅᑐ=
ᑭᒪᓯ^ᓯᒪ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑫᒋ ᐊᔦᐃᐧᔦ'
ᒥᓇ ᑕ'ᑐ ᑲ ᓂᑲᓂᓯᔦ' ᑲᓇᑌᐃˎ
4 ᐁᑯᓯ ᒣᑲ·-- ᐁᒍᑎᓭ' ᐅᑕᓂ^ᓴ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᑫᔦ' ᒥᓇ ᐁ̄ ᑭ ᐊᑎ ᓂᒥᔦ' ᑭ ᐊ=
ᑕᒥᐁᔦᐊᐧ ᐁᒍᑕ ᐊᓯᒋ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧ
ᑐ^ᐸᒪᔦ' ᐁᑯᓯᐅ^ᑭᓂᑭ^ᑫᐧ° ᑭ ᐃᑎˎ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐁᐧ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐃᐧ ᓇ›ᑐᑕᒪ=
ᐃᐧᓭᓂ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ›
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋ ᐃᑎˎ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧ+ ᓇ›=
ᑐᑕᒪᐃᐧᐊᐧᓂ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑎ› ᐊ'ᐅ ᒋᑲ
ᐊᐱᑕ° ᓂ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧ›

6 ᐁᑯᓯ ᐊᐊᐧ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐤ ᐁ ᑭ ᐸᐧᔭᐃᐧᐟ
ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑌᐤ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑫᑲᐧ+ ᑫ ᓇᐣ=
ᑐᑕᒪᐊᐧᓂ ᑭ ᐃᑎᐧ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᓴᐣᐸᑎᐢ
ᐅᐢᑎᑲᐧᐣ

7 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁ ᑭ ᓇᓂᑭ ᐱᑐᑲᐊᐧᐟ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐊᐧ ᐱᑕ ᐁ ᑭ ᑲᑫᐢᑭᒥᑯᐟ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᓯ ᓇᐣᑐᑕᐣ

8 ᐅᒪ ᐅᔭᑲᓂᐠ ᐃᑌᐧᐤ ᒥᔪᐣ ᓴᐣᐸᑎᐢ ᐅᐢ=
ᑎᑲᐧᐣ ᓭᒪᐠ ᑭᑕ ᒥᔪᔭᐣ ᓂ ᓂᑕᐁᐧᔪᑌᐣ

9 ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭ ᒥᑕᑕᐠ ᒪᑲ ᐁᔪᐁᐧᐟ ᐅ=
ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐊᓂᐊ ᐅᒋ ᑲ
ᐃᐧ ᑕᐱᒥᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐊᓂᐧᑕᐊᐧᐤ

10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅ ᓯᒪᑲᓂᓯᒪ
ᐁ ᓯᑭᒪᐟ ᑭᒋ ᐯᑕᐧᑯᐟ ᓴᐣᐊᐧ ᐅᐢᑎᑲᐧ=
ᓂᔪᐤ ᐅᔭᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐢᑭᑫᐧᑕᐁᐧ=
ᔪᐊᐧ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ

11 ᑭ ᐯᑕᔪᐊᐧ ᐅᐢᑎᑲᐧᓂᔪᐤ ᐅᔭᑲᓂᐠ ᑭ ᒥ=
ᔨᔪᐊᐧ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧᔪᐊᐧ ᑲ ᒥᔭᔪᐟ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ

12 ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᒋᐠ ᒪᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒣᐧᐅᐧᐠ ᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᔪᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐁᐧᐃᐧᑭᓇᒪᐧᒋᐠ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒧᐠ ᒋᐸᔪᑲᒥᑯᐠ ᐁᑲᐧ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᒋᒧᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᓭᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐃᓯᐁᐧᐸ=
ᓂᔪᐠ

13 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᒋ ᐊᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ (Les
Apôtres, ᑲ ᐃᑎᒋᐠ,) ᐅ ᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕᐊᐧᐤ

ᐃᑌ ᐁᔕᔑᑭ ᐅᑌᓇᐢᓴ ᒥᓯᐍ ᐁ ᑳ=
ᑭᐢᑭᑫᒧᓂᐠ ᒥᓇ ᒥᓯᐍ ᐁ ᐃᔑᓂᑳᑕ=
ᔑᓂᐠ
14 ᐙᐚ ᐅᒥᐍᑎᓴᐚᑕᐚᐤ ᒥᑯᐟ ᒪᓂᒪ=
ᓂᑐᐚ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᒥᓇᓂᐠ ᒥᑯᐟ ᐁᔕᑯ=
ᓯᔑᐟ ᐅᑎᔑᓂᑳᐊᑕᐚᐤ
15 ᐁᑯᐢᐱ ᒪᑳ ᐁᒍᐟ ᐍᑭᒪᐄᐟ ᑭ ᐯᐦᑕᐧ
ᐁᐊᑎᒥᑯᓯᔑᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᑕᐄ=
ᑐᑕᒨᓂᔓᐚ ᒋᑫᒪ ᐅᐄᔓᐄᓂᔓᐤ
ᒪᒪᐢᑳᒋᐚᑐᑖᓂᔓᐸᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᓇᒪᐄᔕ ᐅᑭᐢᑫᔑᑌ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔑᑌᔑᑕᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᑎᐟ ᐅᑎ=
ᑌᐧᔓ ᐁᐆᑯ ᐊᓇ ᓭᐣ ᑳ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂ=
ᐳᐄᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᑯᑕᑳᐠ ᐁᐆᑯ ᐁᑎ ᑳᐄ
ᑳ ᐯᓇᑯᓯᐟ ᐱᔑᐢ ᑯᑕᑳᐠ ᒥᓇ ᐁᐆᑯ
ᐯᔕᐠ ᑳᔕᐢ ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐢᑫᔑᑕᒧᐃᑯᐄᓯᐤ
ᑳ ᐸᓯᑯᐟ ᒋᐸᔑᑳᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐅ ᐅ=
ᓂᔕᐦ ᑭᐢᑫᔑᑕᒧᐃᑯᐄᓯᐤ ᑳ ᓇᐢᐱᑕᐚᐟ
ᐁᐆᑯᓂ
17 ᐁ ᐯᐦᑕᐠ ᐁᐆᑯᔑᐤ ᐁᑐᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌ=
ᔑᑌ ᑭᒨ ᐄᔕ ᒪᑳ ᓭᐣ ᓂ ᑭ ᑭᐢᑭ=
ᑫᐧᑕᐚᐤ ᐊᐍᓇ ᐁᐆᑯ ᑳ ᐯᐦᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑕᒋᒥᐟ
18 ᐁᑯᓯᐟ ᐅ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᐙᐸᒪᑕ+
19 ᐅᑕᑐᐢᑫᔕᑳᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐆᑯ ᐃᑐᑫ
ᓭᐣᐸᑎᐢ ᑳ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᓂᐳᐄᓂᓇᐠ ᐅᒋ
ᐁᐆᑯᒋ ᑯ ᒪᒪᐢᑳᒋᑐᑕᒧᐟ ᐄᔕ ᐅᒋ

20 ᓭᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐊᒋᒨᑕ' ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅ·ᑯᔦᐤ
ᑭ ᓯᐯ·ᑌᐤ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐁ ᐁᔭ'
21 ᐁᑯᓯ ᐃ·ᔭᐊ·ᐤ ᐅ ᑭᒋᐃᑎᓴᐊ·ᑲᓇ ᐁ
ᑭ ᐯ ᑭᐁ·ᔦ' ᑭ ᐯ ᓇᑎ' ᐁ ᐊᒋᒨᑕᑯ'
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲ·ᔭ ᑲ ᑭ ᑐᑕᒥᔦ' ᒥᓇ ᑲ ᑭ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔦ'
22 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯ ᐃᔪᑲ' ᓂᑯᑎᐢ ᐊᐱᓯᐢ
ᒋ ᐊᔦᐁ·ᐱᔪ' ᒋᑫᒪ ᒥᒉ' ᐅ ᐯ ᐃᑐᑌ=
ᔦᑕᐊ·ᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐯ ᑭᐁ·ᔦ' ᐸᐢᑲ- ᓇ=
ᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᓇᐃ ᒥᒋᓯᐅ·"

Chap. XLIV. Math. XIV. 13. 23. Marc. VI. 32. 46.
Luc. IX. 10. 17. Jean VI. 1. 11.

Et assomptis illis &c.

1 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃ·ᓴᒪ 'ᓂᑯᑎᐢ ᑭ ᓂᑕᐃ·=
ᐃᔪᑲ'ᑌᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐳᓯ' ᐅᓯ' ᑭ ᐃᓯᒋ=
ᒉᐅ·' ᐊᑲᒥ' ᑎᐯᒋᔭ' ᓴᑲᐃᑲ' ᐱᑲ·=
ᑕᐢᑲᒥᑲ' ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓂᒪ ᐯ'ᓴᐃ' ᑲ ᐃ=
ᓯᐃᑲᑌᔦ'
2 ᒪᑲ ᑭ ᐊ·ᐸᒪᐅ·' ᐁ ᓯᐯ·ᑌᒋ' ᐁᑯᓯ
ᒥᒉ' ᑭ ᐊᒋᒨᑕᒪᐊ·
3 ᑭ ᐃᐢᐸᑕᔦᐊ· ᐁᑯᑌ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑌᓇᐊ·
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊ·ᐸᑕᒥᔦ' ᒪᒪᐢᑲ- ᐊ=
ᔦᑐᑕᑫᐃ·ᓇ ᓭᓯᐢ ᐁ ᑐᑕᒪᐊ·' ᐊᓂᐃ
ᐁᔭᑯᓯᔦ' ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᓯᐢᑲᑯ·"
23

4 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑳᐸᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐄᑐᑌᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᓇᐊᐱᐟ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
5 ᐸᐠ ᑭᓯᑳᐤ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑭᒋ ᑭᓯᑳᒥᔨᐤ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔨᐸᐣ
6 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐱᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᐯ ᓇ=
ᑎᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᓇᐦᐸ ᑕᐣᑌ ᑫ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔭᐠ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᑭᒋ ᐊᓴᒪᑭᒋᐠ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔨᒪᐟ ᒋᑫᒪ ᐅ
ᑭᐢᑫᔨᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᐠ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐱᓇᐦᐸ ᐁ ᐊᑕ ᓂᓴᐧᐤ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄ ᓯᓂᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᐊᑕᐁᐧᑭ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᐸᓯᓄᐤ ᑌᐱᐸᔨᔨᐤ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑕᓀᐦ ᑭᒋ ᒥᔨᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᒥᔨ ᐊᔭᒥᐁᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐧᓴᒣ=
ᔭᑎᔨᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑎᒪᑭᓇᐁᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᒪᔭᑎᓯᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐱᓯᐢᑫᔨᒥᒥᐟ
ᐅᑎᓯᓇᑯᓯᔨ
10 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐁᐧᐤ ᒥᓀᐟ ᑫᑲᐧᔭ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑎ=
ᔨᓂᑲᐊᑕᐩ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑕᓯᔭᐟ ᑲ
ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒥᔨᐟ ᒋ ᐃᔨᓂᑲᐃᑯᓯᔨᐟ
11 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑲᐧᓴᓂᔨᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ
ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐦ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᑕ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐤ ᐊᐧ=
ᐊᐧᐨ ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑯᓯᐣ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐠ ᐁ=

ᐅᐧᑯᒍᐠ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᑫᒧᒋᐠ ᓇᐣᑐ
ᐅᑌᓇᐢᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒋ
ᒥᐢᑳᑭᐠ ᑭᒋ ᒥᒋᒋᐠ
12 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ=
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᑕᐧᐤ ᑭᔭᐦ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐊᓴᒥᑯᐠ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᐊᑕᐊᐧᓇᐣ ᒋ ᓂ=
ᓯᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓈᓯᓂᔭᐢᓴ ᐅᒋ ᒥ=
ᒋᒪ ᑭᑕ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ
ᐊᓴᒪᔭᑭᐠ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑐᑕᐟᑐ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᐁ=
ᔭᐊᐧᔦᑲᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᓂᑕᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑫᔪᑕᒥᔪᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐣ=
ᑌᐊᐧ ᓯᒧᐣ ᐱᐁᐦ ᐅᒋᐊᐧᒥᔪᐊᐧ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ
ᐯᔭᐠ ᐅᐢᑭᓂᑭᐤ ᐃᔭᐊᐧᐟ ᓂᔭᓇᐣ ᐃᐢᑫᐧ=
ᓯᐢᓯᓄᒍᐸᑫᐧᓯᓄᓇ ᑭᑭ ᓂᓯ ᑭᓈᓴᐊᐧ
ᒪᑲ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ ᑫᑳᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓯ ᐅᓴ=
ᒣᔭᑎᐠ
16 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑌ ᐯᑐᐃᐧᐠ ᐅᑕ ᐁᑯᓯ
ᓯᐠᑭᒥᑯᐠ ᐸᔪᓯᔪᓂᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᐸᐱᐢᑭᑐᐢ=
ᑲᓇᐱᒋᐠ ᐅᐢᑲᐢᑯᓯᐢᑲᔪᐠ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑎᒪᐢᑲᔪᐸᐣ ᐁᑯᑌ
17 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱᐁᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓈᐁᐧᔪᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᓇᓂᔭᓇᓈ ᒥᑕᓈᐁᐧᔪᐟ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᓂᓯ

ᑭᓄᔭᐊ· ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭ ᐃᑕᐱᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᑎᓇᐢᑯᒧᐟ, ᑭ ᒥᔨᔭᐍᔨᒣᐤ ᑭᐸᑫᐧᓂᐤ
ᒥᓇ ᒥᓯᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐘᑲᓇ ᑭᑕ ᒪ=
ᑎᓇᒪᐘᔨᐟ, ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ·
19 ᒥᓇ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᑎᓇᒪᒪᐊ· ᑭ=
ᓄᔭᐊ· ᐅᒋ ᐁ ᒥᔭᐟ, ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᐁ ᓂ=
ᑕᐍᔨᑕᒥᔨᐟ,
20 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒥᑎᓯᔨᐊ· ᐁᔨᑯᐠ ᐁ
ᑭᐃᐢᐳᔨᐟ, ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐘᑲᓇ
ᒧᓴᑭᓇᒧᐠ ᐃᐢᑳᐧᐢᒋᑲᓇ ᐁᑲ ᑫᑳᐧ+ ᒋ
ᒥᓯᐘᓇᑕᐠ
21 ᐁᑯᓯ ᑭ ᒧᓴᑭᓇᒥᔨᐊ· ᒥᓇ ᑭ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᔨᐊ· ᒥᑕᑕᐟ, ᓂᓯᓴᐠ, ᐊ·ᑕᐱᐅᔭ=
ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᐃᐢᑯᓂᒥᐟ, ᐊᓂᐃ ᓇᔭᓇ,
ᐃᐢᑫᐧᓯᓯᐠᑲᓂᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑭ=
ᓄᓴᐊ·
22 ᐊᓂᐃ ᒪᓴ ᑲ ᑭ ᒥᑎᓯᔨᐟ, ᓇᐧᑐ ᐅᓂ=
ᔭᓇᓈᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄᐍᔨᑕᐚᐤ
ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ, ᐃᐢᑫᐧᐊ· ᒥᓇ ᐊᐘᓯᐢᓴ
23 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐊ·ᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᑭ ᒪᒪᐢᑲᒋᑐᑕᒥᔨᐟ, ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊ·ᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨ=
ᓯᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ, ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
24 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ, ᑭᒋ ᐯ ᑳᐧᓯᐃᑯᐟ,
(ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ·) ᒥᓇ ᒋ ᐃᐧ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᑲᑎᑯᐟ, ᓴᒪᐠ ᑭ ᓯᐦᑭᒣᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄ=

ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐳᓯᔦᐟ ᓂᑲᐣ ᐊᑲᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᓯᒋᒣᔦᐟ ᐃᐢᐱᓯ ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎ=
ᓴᐊᐧᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
25 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᑌᐤ
ᐁ ᐯᔭᑯᐟ ᐊᐧᒋᐠ ᒋ ᒪᐃᐧᒧᐧᒋᑫᐟ

Chap. XLV. M.th. XIV. 24. 36. Marc. VI. 47. Jean VI. 16, 21.

Ut autem sero factum est &c.

1 ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑯᓯᓂᔦᐸᐣ ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑲ ᓇᐣᓯᐯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐳᓯᒋᐠ
ᐅᑎᓯᒋᒣᑕᐊᐧᐤ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑲᐃᑲᐣ ᑲᐸz=
ᓇᐅᐠ ᐃᑌᑫ ᓴᓴᐩ ᑎᐱᐢᑲᔦᐸᐣ ᐁᑯᓯ
ᓭᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐃᐧᒋᐳᓯᒥᑯᑕᐊᐧᐤ
ᒪᑲ ᐅᐯᔭᑲᔦ ᒧᒋᐠ
2 ᐁᑯᓯ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᒪᑲᐢᑲ=
ᔦᐤ ᐁ ᒥᓯ ᔦᑎᓂᔦᐟ
3 ᒪᑲ ᓇᐱᑲᐧᓂᐢ ᑕᐃᐧᐨ ᑲᑭᐊᐧᐅᑌᔦᐸᐣ
ᐃᐢᐱᒋ ᒪᒪᑲᐢᑲᔦᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᔦᒪᓂᔦᐸᐣ
4 ᓴᓴᐩ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᑎ ᒥᔭᐢᑲᒧᐸᔦᔦᐟ
ᐱᓯᒧᑲᓇ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑲᔦᐟ
ᒥᓇ ᓇᐣᓄ ᓂᓯᑕᓄᓂᔭᓇᓄᓴᐟ ᑎᐸᐃᑲᓇ
ᐁ ᑭ ᐃᐢᐱᓯ ᐊᐧᔦ ᐃᓯᒋᒣᒋᐠ ᐁ ᑭᐢᑫ=
ᒥᔦᑯᑕᐧᐤ ᓭᓯᐢᓴ ᐁ ᓂᐢᑐ ᐱᒥᐢᑲᒋᐠ ᑭ
ᐯ ᓇᑕᐅᑯᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯᑭᓇᒥᔦᐟ ᐁᑯᓯ

ᒪᓇ ᐱᑯ ᐅ ᐃᐧ ᒥᔭᐢᑲᑯᑕᐊᐧᐤ
5 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐃᐧᔭᐸᒪᒋᐠ ᐁ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯ=
ᑭ ᓇᒥᔨᐟ ᓴᓴᐩ ᑫᑲᐨ ᐁ ᐯ ᐊᔭᔨᐟ ᒋ=
ᑯᓯᐠ ᑭ ᒪᑫᐧᔨᒧᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᒋᐸᐩ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᒥᓇ ᑭ ᑌᐯᐧᐅᐧᐠ ᐃᐢᐱᒋ
ᓴᑭᓯᒋᐠ
6 ᒋᑫᒪ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᒪᑫᐧᔨᒧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᔭᒥᐃᑰᐧᐠ
ᐁ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐊᐢᑌᔨᑕᒥᑌᐁᐠ ᓂᔭ ᐸᓂ
ᐁᑲ ᓴᑭᓯᐠ
7 ᐱᐁz ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔭ ᓯᐠᑭᒥᐣ ᑭᒋ
ᓇᑎᑕᐣ ᓂᐱᐠ
8 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐢᑕᐡ ᐱᐁz ᒪᑲ
ᐁ ᑭ ᓂᑕᑯᓯᐟ ᐅᓰᐠ ᐅᒋ ᐊᐧᐢᑭᒋᐯᐠ ᐅ
ᐱᒧᑕᑕᐩ ᑭᒋ ᓇᑕᐟ ᓯᓯᐢᓴ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁ ᒪᒪᑲᐊᓂᔨᐠ ᑭ ᓴᑭᓯᐤ
ᐁᑯᓯ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐃᐧ ᑯᓴᐯᐸᔨᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᐤ
ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐱᒪᒋᐃᐣ
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᓯᐃᐧᓂᐢᑫᐢᑕᑯᐟ ᓴᓯᓴ ᑭ
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐣ ᑕᓃᑭ ᑯ ᐊᓯᐅᐧᑫᔨᑕᒪᐣ
11 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐳᓯᐃᐧᓴᒣᐅᐧᐠ ᐅᓯᐠ
12 ᐁ ᑭ ᐳᓯᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᓯᒋ ᐱᔦᓫ ᑭ ᐊ=
ᔪᐊᐧᐢᑎᓂᔪ ᐊᒋᐱᑯ ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᑕᐊᐧᐤ
13 ᑳ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᐅᔦ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᐅᒋ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᑳᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑌᑕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐅ=

ᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᓀᑎᐱᐦᑯᑫᒪᒪᓀᔭᐊᐧ
14 ᐁᑯᐦᐱ ᑕᐟᑐ ᐊᓀᑭ ᐁᔦᒋᐠ ᓂᐱᑯᐧᓀᐦᓯᐠ
ᑭᐯᐅᒪᓀᑐᒥᒣᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑫᒋᓂ ᑭ
ᑭᓴᒪᓀᑐᐅᐧᑯᓯᐟᓭᓀᐃᐧᐠ
15 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᓂᐱᑲᐧᓀᐦ ᑭ ᐊᔦᔪ ᒋᑭ ᐊᐦ=
ᑭᐠ ᓴᓀᓴᓂᐟ ᐃᑌ ᑲ ᐃᓯᒋᒣᑕᐧ᙮ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᓂᑕᑲᒣᐊᒧᐧᐠ
16 ᒪᔪ ᐁ ᑲᐸᐃᐧᐟ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐦᑭᐠ ᐸᔭ=
ᓯᔭᓀᐅᐧᐠ ᑭ ᓀᐦᓯᑕᐃᐧᓂᐁᐧᐅᐧᐠ ᓭᓯᐦᓭ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐸᐸᒥ ᐊᔭᑐᑌᒋᐠ ᐊᐧᐦᑲ᙮ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐦᑭᐠ ᑭ ᐱᒥᐃᐧᔦᐳᐧᐠ ᓀᐯᐃᐧᓀᐠ ᐊᒍᐃ
ᐁᔦᑯᓯᔭᐟ ᐁ ᐃᑐᐟᑕᐊᒋᐠ ᐱᔦᑕᑭᐠ ᐃᑌ
ᐁᔦᔭᐟ ᓭᓯᐦᓭ
18 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᔦᑐᑫᐟ ᓭᓯᐦ ᐊᐧᐦᑲᐃᑲᓀᐠ ᐊᐧᐳ
ᐅᑌᓂᓯᐠ ᒥᓂ ᐅᑌᓂᐠ ᐅᑕᐠᑯᓯᐊᐧ ᑭ ᐯ=
ᓯᒥᒪᐊᐧ ᐱᒧᐟᑌᐦᑲᓂᐠ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐦᑕᐟ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᑌᔭᑕᐠ ᑭᒋ ᓴᒥᓂᒥᔪᐟ ᐅᐦᑯᑕᑲ=
ᐃᐧᔭᐁᐧᐱᒋᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᑲ ᓴᒥᓀᑯᐟ
ᐅᑎᔪᓀᐃᐧᔭᑕᐊᐧ᙮

Chap. XLVI. Jean VI. 22. 46.

Altera die, turba quæ stabat &c.

1 ᐃᐧᔦᐸᓀᔪᐠ ᐊᔭᓯᔭᓀᐅᐧᐠ ᑲ ᐃᑕᓯ ᐊ=
ᔦᒋᐠ ᐊᑲᒥᐠ ᓭᑲᐃᑲᓀᐠ ᑭ ᑭᐦᑫᔭᑕᒧᐧ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᐯᔦᑲᐧᓀᔪᐠ ᐅᓯ ᒥᓂ ᓭᓯᐦᓫ

ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᒋᐳᓯᒪᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑳᓂᔨᐊᐧ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐁ ᑭ
ᓯᐯᐧᒋᒣᔨᐟ
2 ᒪᑲ ᑭᔨᐸ ᑯᑕᑲ ᐅᓴ ᑭ ᐅᒋᒣᒪᑲᓇᐧ
ᑎᐯᒋᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᐃᑌ ᒋᑭ ᑲ ᑭ ᒧᐊᐧᒋᐠ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ=
ᒧᔨᐟ
3 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐃᐧᔭᐸᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲ
ᐁᑯᑖ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐸᐧᑳᓂᔨᐊᐧ ᑭ ᐳᓯᐅᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᐯ
ᐃᓯᒋᒣᐅᐧᐠ ᑲᐸᓇᐅᒥᐠ ᐁ ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᒋᐠ
4 ᐁᑲᐧ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᑕᐧᐤ ᐊᑲᒥᐠ ᓴᑲᐃᑲᓂᐠ
ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ: ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᑕᐃᐢᐱ ᐅᑕ
ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐣ
5 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓇᐣᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᐁ ᑭ ᐅᒋ ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒧᐃᐧᓇ
ᒪᑲ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᒧᐯᐧᑲᐧᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᑭᐃᐢᐳᔭᐠ ᐅᒋ
6 ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᒋᐃᐧᐣ ᑲ ᒥᓯ=
ᐊᐧᓇᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒧᐠ ᐊᓂᒪ ᐁᑲ ᑫ
ᐳᓂ ᐃᑕᑯᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᑫ ᒥ=
ᔨᑌᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᒋᑫᒪ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧᒋᐃᐠ
7 ᑭ ᐃᑎᐠ: ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᑎᓭᐠ ᑭᒋ ᑐᑕ=
ᒪᐧᓭᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐊᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ

ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᒥᒪᔦᐠ ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᐧᐟ
9 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑯ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧ=
ᒋᒋᑫᐃᐧᐣ ᑎᔨᑕᒪᐣ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᐟᑕᒪᐠ ᑭᒋ
ᐅᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᑕᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐧᒋᒋᑫᔭᐣ
10 ᓄᑕᐃᐧᐸᓂᓇᓇᐠ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭ ᒥᒋᐅᐧᐠ
ᐁᓴᐟ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᒥᒋᐃᐧᐣ ᑯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔨᐠ ᑭ ᒥᔨᑯᐧᐠ (ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ) ᑭᒋᑭ=
ᓯᑯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᒋ ᒧᐊᐧᑕᐤ
11 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᒧᔨᐢ ᓀᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᒥᔨᑯᐊᐧᐤ
(ᑕᐯᐧ) ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
ᒪᑲ (ᐊᓄᐨ) ᓄᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐊᐧᐤ
ᑫᒋᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
12 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᐸᑫᐧᓯᑲᓂᒪ ᐁᐊᐧᑯ
ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᑭ ᐯ ᔭᓯᔨᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐃᐧᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
13 ᐁᑯᓯᐟ ᒪᑲ ᐊᔨᑎᐠ ᑌᐯᔨᒥᐁᐧᔭᐣ ᑲᑭᑫ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᔨᓇᐣ ᐸᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ
14 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᐱᒪᑎᓯᐃᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔦ ᓇᐣᓯᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᓄᐟᑌᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎ=
ᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᓇᒪ ᐃᐧᐦᑲᐨ ᑭᑕ ᓄᑌ=
ᔭᐸᑫᐧᐤ
ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᑭ ᑭ ᐊᐧ=
ᐸᒥᓇᐊᐧ ᐁᑯᓯ (ᐁᔨᐁᐧᐠ) ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᓇᐊᐧᐤ

16 ᐱᑯ ᐃᓯ ᒥᔨᒋ ᒪᓇ ᓄᐦᑕᐃᐧᐩ ᐊᐃᐧᔭ
ᓂ ᑲ ᐯᓇᑎᑯᔨᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔦ=
ᓇᐣᓯᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭᐳᑎᓴᐊᐧᐤ
17 ᒋᑫᒪ ᓂ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐣ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐣ ᓂᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᒪᑲ
ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
18 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ
ᐊᐧᓂᑕᐅᐧᐠ ᑕᐟᑐ ᑲ ᒥᔨᐟ ᒪᑲ ᑭᑕ ᑲᐃᐧ
ᐱᒪᒋᑕᐅᐧᐠ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋᑭᓯᑲᔨᑭ
19 ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐅᑎᑌ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐧᓂᔪ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ=
ᐸᒪᔨᒋ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᒪᔨᒋ ᑭᒋ ᐊᔭᔨᐟ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᐊᐧ
ᐃᐢᑫᐧᔭᒋ ᑭᓯᑲᔨᑭ
20 ᐁᑯᓯ ᐅ ᑎᑎᒣᐧᑲᑕᐧᑯ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᒋ ᓂᔭ ᐊᓂ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐃᐧᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔨ ᓇᒣᒋ ᐊᐊᐧ ᓯᓯᐢ
ᓯᓴᐦ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᓇᒣᒋ ᑭᑭᐢᑫᔨᒥᒪᓄᐤ
ᐅᐦᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ
ᐃᑌᐧᐠᐊᐊᐧ ᓂ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐣ ᑭᒋ ᑯᓯᑯᐠ
ᐅᒋ
22 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑎᑎᒣᐧ ᐊᔨᑎᑐᐠ
23 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ
ᓯᑭᐢᑲᑯᒋ ᓄᑕᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᓂ ᑲ

ᐊᐱᓯᓯᒥᒪᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᔭᒋ ᑭᓯᐦᑲᔨᑭ
24 ᐃᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑯᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭ
ᐯᑕᒪᐧᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫ=
ᐃᐧᓂᔨ ᒥᓇ ᑳ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐧᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᓂ ᐯ ᓇᑎᐠ
25 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᒋ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐊᐃᐧᔭ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᒋᐟ ᐱᑯ ᑲ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᐧᔨ=
ᑕᐃᐧᒥᒥᐟ

Chap. XLVII. Jean VI. 47. 72.

Amen amen dico vobis &c.

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᑉ
2 ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᑉ
3 ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ ᒥᒋᐅᐧᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧᒥ=
ᒋᐃᐧᑉ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᑭ ᓂᐱᐅᐧᐠ
4 ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᐊᐧ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᑉ ᑲ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐟ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔨᐊᐧᒋ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
5 ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓂᐃᐧᑉ ᑲᑭᐯ ᔭᓯᔭᑉ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᑭᐢᐱᑉ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔨᐊᐧᒋ
ᐁ̄ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎ=

ᓯᐤ: ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᐸᑫᐧᓯᑲᐟ ᑫ ᒣᑭᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᐅᒪ ᓂᐃᐧᔭᐣᑫ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᓯᐠ ᑲᑭᔭᐤ
6 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃᐧᔑᓂᐊᐧ ᐅᑭᑭᑭᑐᔑᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᐃᑌᐧᑎᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔑᓯᔑᓂᐤ ᓂ ᑲᑭ
ᒥᔑᑯᓇᐟ ᐅᐃᐧᔭᐣ ᑎ ᒥᑎᐊᐧᔭᐠ
7 ᓴᓯᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᒥᔦᑎᐊᐧᔦᑯ ᐊᔑᓯᔑᓂᐅᐧᑯ=
ᓯᐣᓴᐟ ᐅᐃᐧᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲ ᒣᓂᑫᐧᐊᐧᔦᑯᐅ
ᒥᐠᑯᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭᑭᐣᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐟ
8 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔦᑎᑎ ᓂ ᐃᐧᔭᐣ ᒥᓇ ·ᒣᓂᑫᐧᑎ
ᓂ ᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐟ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐊᐱᓯᓯᒪᐤ ᐃᐣᑫᐧᔭᑎ ᑲᓯᑲᔑᑭ
9 ᑎᑫᒪ ᓂ ᐃᐧᔭᐣ ᑫᑎᓇ ᒥᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐟ ᒥᓇ
ᓂ ᒥᐠ ᑫᑎᓇ ᒥᓂᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐟ
10 ᐊᐃᐧᔭᐟ ᒥᔦᑎᑎ ᓂ ᐃᐧᔭᐣ ᒥᓇ ᒣᓂᑫᐧᑎ
ᓂᒥᐠ ᓂ ᑭᑭᐣᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᓂᐣᑕᓂᑭᑭᐣᑲᐊᐧᐤ
11 ᑫᓯ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ, ᓈᑕᐃᐧ+ ᐯᒪᑎᓯ, ᒥᓇ
ᓈᑕᐃᐧ+ ᑫᓯ ᐅᑎ ᐱᒪᑎᓯᐅᐧ ᐁᑯᓯ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᔐᐃᐧᑎ ᓂᔦ ᑫ ᐅᑎᐱᒪᑎᓯ,
12 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᑫᐧᓯᑲᐟ ᑲ ᑭ ᐯ ᔭᓯᐸᔑ,
ᑭᑎ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᑎ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐱᐣᑯ- ᑯ=
ᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧ ᑲ ᑭ ᒥᑎᐊᐧᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧ=
ᒥᑎᐃᐧᐟ ᐱᑲᐧᑕᐣᑲᒥᑲᐠ ᐁᔑᐁᐧ ᑭ ᓂᐱ=
ᐅᐧ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᒥᔑᐊᐧᑎ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᐅᒪ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲᑭᑫ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
13 ᑲᐸᓇᐅ ᑲᑫᐣᑭᑫᒍᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓴᓯᐣ ᑲ

ᑭ ᐃᑌ·ᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑫᑲ·ᓭ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊ=
ᒪᐊ·ᐟ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊ·
14 ᒥᒉᐟ ᐅᐃ·ᒉᐊ·ᑲᓇ ᐁ ᐯᑕᒥᔪᐟ ᐁᐅ·ᑯᔪᐤ
ᐅᒥᓯ ᑭᒧᐩ ᑭ ᐃᐟᔪᑕᒉᔪᐊ· ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᔪᒪᐦ ᐁᐅ·ᑯ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᐦ ᐊᐁ·ᓇ ᑫ
ᓇᐦᑐᑕᐠ ᐁᐅ·ᑯᔪᐤ
15 ᓴᓯᐢ ᓴᐟᑫ ᐁ ᑭᐢᑫᔪᑕᐠ ᐁ ᑌᔪᑕᒥᔪᐟ
ᐅ ᐃ·ᒉᐊ·ᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᑭ ᓇᐢ=
ᐸᑌᔪᑌᓇᐊ·ᐤ ᒋ
16 ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐦ ᐊ·ᐸᑕᒪ·ᓭᑯ ᐸᔪ=
ᓯᔪᓂᐅ·ᑯᓯᐢᓴᐦ ᑭᒋ ᐅᐟᐱᐢᑲᐟ ᐃᑌ ᑲ
ᑭ ᐊᓭᐟ ᑲᓭᑌ
17 ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓇ ᒪᓂᑐᐊ·ᒐᐠ ᑲᐱᒪᒋᐃᐁ·ᐟ
ᐃ·ᓭᐢ ᓇᒪ ᓇᐦᑐ ᐃᑕᐸᑕᐦ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·=
ᓇ ᑲᑭ ᐃᑎᑕᑲ·ᐟ ᐊᒐᑯᐊ·ᓇ· ᒥᓇ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐊ·ᓇ·
18 ᒪᑲ ᐊᑎᐟ ᐁᑕᓯᓭᐠ ᓇᒪ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔪ=
ᑕᒧ·ᐠ ᒋᑫᒪ ᑲᓭᑕ ᓴᓯᐢ ᐅ ᑭᐢᑭᔪᒪ=
ᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᒋ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔪᑕᒥᔪᐟ
ᒥᓇ ᑕᓇᓂᐃ ᑫ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕ· ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲ·ᐤ ᓇ=
ᒪᐃ·ᓭ ᐊᐃ·ᓭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᐢᐱᐦ
ᐁᑲ ᒥᔪᑯᒋ ᓈᑕᐃ·ᓭ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᑎᑕ· ᐁᐅ·ᑯᒋ ᒥᒉᐟ ᐅᐃ·ᒉ=
ᐊ·ᑲᓇ ᑭ ᓇᑲᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᓭ ᐯᑲ·
ᐅᐃ·ᒉᑯ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ

Ʊᓱᓴ' ᑭᔦᐊᐧ° ᒪᑲ ᒥᓇ ᒋ ᑭ ᐃᐧ ᓇ=
ᑲᓱᓇᐊᐧ°
22 ᐅᒥᓱ ᑭ ᓇ^ᑫᐧᐅᐧᓱᒥ' ᓱᒧ› ᐱᐁᑎ ᑌ=
ᐯᘔᒋᑫᔦ› ᐊᐁᐧᓇ Ʊ ᑲ ᑭ ᓇᑕᓇ› ᑭᔦ
ᑭᑕᔦ› ᑲᑭᑫᐱᒪᑎᓱᐃᐧƱᐱᑭ^ᑫᐧᐃᐧᓇ
23 Ʊᔦ› ᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᘔᒥᑎᓇ› ᒥᓇ
ᑭ ᑭ Ʊ^ᓱᑕᐁᐧᘔᒥᑎᓇ› ᐁ 'ᒋ^ᑎᐃᐧᔦ›
ᑭᓴᒪƱᑐᐅᐧᑯᓱ^ᓴƱᐃᐧᔦ›
24 ᓴᓱ^ ᑭ ᓇ^ᑫᐧᐅᐧᓱᒣ° ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᓇ=
ᐊᐧᓱƱᑎᓇᐊᐧ° ᐁᓱᒥᑕᑕ' Ʊᓱᓴᐱᔨ'
ᐁᑯᓱ ᐁᘔᐁᐧ' ᐁᑕᓱᔨ' ᐃ'ᑕ° ᐯᔦ' ᐁ
ᒪᒋᒪƱᑐᐃᐧ'
25 ᓱᑕᐊᐧ ᐃ^ᑲᒋᘔ'ᓱᒧᐊᐧ ᐅᑯᓱ^ᓱᘔᐊᐧ
ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑕ' ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯƱ' ᑲ ᒥ=
ᓱᐃᑯ' ᐊᑕ Ʊ^ᑕ ᐃᐧᒋᐃᐁᐧᘔ' ᒥᑕᑕ'
ƱᓱᓴᐱᐃᐧƱ'

Chap. XLVIII. Math. XV. 1. 20. Marc. VII. I. 23.
Jean VII. 1.

Post hæc autem ambulabat Jésus &c.

1 ᑲ ᐳƱᐸᘔᘔᑭ ᐁᐅᐧᑯƱ ᑫᑲᐧᔦ ᓴᓱ^
ᐅ ᐸᐸᒥ'ᑕ ᑲᓇᑌᐃ' ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌ'
ᓱᑌᐃ' ᒋᑫᒪ ᐅ ᓇ›ᑐᓇᑯᑕ+ ᓱᑕᐃᐧ=
ᘔƱᐊᐧ ᐁ ᐃᐧ Ʊᐸᐃ̇ᑯ'
2 ᐁᑯ^ᐱ ᑭ ᐯ ᒪᒪᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧ' ᓱᓱ^ᓴ ᐸ=

ᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᑐᑌᒋᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐊᑎᐟ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂ=
ᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐢᓯᒋᑎᒉᔨᐟ ᐁ ᒧᐊᐧᔨᐟ
ᐸᐣᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᔨᒣᐅᐧᐠ
4 ᒋᑫᒪ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᓯ=
ᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᐦᑲᐨ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᐁᑲ
ᐱᑕ ᑭᔭᐨᓯᒋᑎᒉᑕᐧᐤ ᐁ ᒥᒋᒣᔨᑕᑭᐠ ᐅ=
ᑭᓴᔨᓂᒥᐸᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂᔨᐤ
5 ᒥᓇ ᒪᓇ ᐊᐣᔭᑐᑲᒥᐠ ᐁᐧᑐᑕᑕᐧᐃᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᒥᒋᓯᐅᐧᐠ ᐱᑯ ᐱᑕ ᑫᓯᐯᑭᒋᐠ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔨᐱᐨ ᐸᐣᔨᑎᐅᐧᐠ
ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐅᑎ ᐁ
ᑲᐢᓯᔭᐸᐊᐧᑕᒋᐠ ᒥᓂᑲᐧᒋᑲᓇ ᒥᓇ ᐅ=
ᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᐊᐧᐱᐢᑯᐅᐧᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥ=
ᒋᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓇ
6 ᐁᑯᓯ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐊᐧᐠ ᓴᓯᓴ ᑕᓂᑭ
ᑭ ᑭᐢᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᐧᒥᒋᒥᓇᑭᐠ
ᑭᓴᔨᓂᐸᓇ ᐅᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂᔦ ᑯᒥᒋᓯᒋᐠ
ᐁᑲ ᑭᔭᓯᒋᑎᒉᑕᐧᐤ ᒪᓇ
7 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐱᑯᓇᒪᐧᔨᐟ
ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑯᓇᑕ ᑭᑎᓯ=
ᑕᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ
8 ᒋᑫᒪ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭ ᐃᑕᓯᐁᐧᐤ ᑭᐢᑌᔨ=
ᒥᐠ ᑯᐟᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒣᒋ=

ᐃᑕᒋ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᐊᐳ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᓂᐸᐊᐤ
9 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐸᐃᐧᔭᐠ
ᑭᑕᑌᐱᑐᑕᒣᐧᐤ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᐊᐳ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᑌᐱᔭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐁ ᒧᓯ ᐃᑕᒋ ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᐩ
ᐁᔭᔨᐣ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊᐸᒋᐃᑕᐣ ᓭᓭᐩ ᓂ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
10 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐸᑭᑌᔨᒪᐊᐧᐤ ᐊ=
ᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᒋ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐅᐟᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᐅᑲᐃᐧᔭ
11 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᐱᑯᓇᒪᐧᔦᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭᑎᓯᑕᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐁᐧᓯᑕᔦᐠ
12 ᑲᑲᔦᐃᓯᐢᑭᔦᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᔭᐦ ᑲ
ᑭ ᐊᒋᒥᑯᔦᐠ ᐃᓭᐃ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
13 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᓂ ᑭᐢᑌᔨᒥᑯᐧᐦ
ᑌᐱᔭ ᐅᑐᓂᐊᐧᐦ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐅᑌᐃ ᐊᐧᐊᐧ
ᓂᔭᐊᐧᐸᒥᑯᐊᐧᐣ
14 ᐱᑯᓇᑕ ᓂ ᒪᓂᑐᐃᐧᑐᑕᑯᐧᐦ ᐁ ᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᑫᒋᐠ ᒪᓇ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓇ ᑯᓇᑕ ᐁ ᑭ ᐃᓯᑎᑕᔨᐟ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
15 ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᓭᑲᑌᐢᑕᓭᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᑎᔭᑲᐧᐨ ᑭ ᒥᒋᒣᔨᑌᓇᐊᐧᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐁ
ᑲᐢᓯᔭᐸᐊᐧᑕᓭᐠ ᐅᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᒥᓂᐟᑲᐧ=
ᒋᑲ ᒥᓇ ᒥᒉᐟ ᑯᑕᑲ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᐱᐢᑯ-

ᑲ ᐊᔨᑐᑕᒣᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓴᓯᐢ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐠ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲ ᐱᑐᑫᐸᔨᔨᐠ ᒥᑐᓂᐠ ᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒪᑲ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲ ᐃᐧᔭᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᐧᑕᐅᐧᑲᑫᐧ ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭ=
ᔭᒼ ᑭᑕ ᐯᐟᑕᒼ
19 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᑭ
ᓇᑲᑕᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅ ᑭᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑌᐣ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᐯᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔨᑕᒧᐠ
20 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐟᑐ ᑭᐢᑎᑲᒋᑲᐣ
ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᓄ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭᑕ ᒪᓂᐱᒋᑲᑌᔨᐤ
21 ᑭᔭᒼ ᐳᓂᐃᑯᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᐱᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑭᓄᑕᐁᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᓂᐢᑕ ᐃᐧᔭᐱᔨᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᔭᐱᐟ ᑫᐢᑭᓄᑕᐊᒋ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ ᐃᐧᔭ=
ᐱᔨᐟ ᐁᓯ ᓂᑎᒋᐠ ᑭᑕ ᐳᒋᐸᔨᐅᐧᐠ ᐊᐧ=
ᑎᐠᑲᓂᐠ
22 ᐱᐁᐟᑌ ᒪᑲ ᐁ ᐊᑎ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᒪᐟᑌ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
23 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧᒋᐢᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᒋ=
ᑲᓂ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᒋᑲᓇᐊᐧᐤ

24 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊ·ᐤ ᑫᑲ·+ ᑲ ᐱᑐ=
ᑫᐢᑲᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃ·ᔪᐱᐢᑲᑯᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑐᑫᒪ=
ᑲᓂᔨᐤ ᐅᑌᐃᐠ ᒪᑲ ᐊ·ᑕᐠ ᐄᐢᐸᔨᔨᐤ ᑯ
ᐊ·ᔭᐃ·ᐸᔨᔨᐠ ᑕᐟᑐ ᐁᑲ ᐁ ᑲᓇᑕᓂᔨᐠ
ᒥᒋᐃ·᙮
25 ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐊᓂᐃ ᒥᑐᓂᐠ ᑲ ᐅᒋ ᐊ·ᔭ=
ᐃ·ᐸᔨᔨᑭ ᒥᑌᐃᐠ ᐅᒋᐸᔨᔨᔨᐊ· ᐁᐅ·=
ᑯᓂ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐃ·ᔪᐱᐢᑲᑯᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒥᑌᐃᐠ ᑯᒋᐸᔨᑲ·ᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ=
ᓂᔨᒋᑲᓇ ᐱᓯᑲ·ᑎᓯᐃ·ᓇ ᒪᒪᐃ·ᐃᑐ=
ᐃ·ᓇ ᓂᐸᑕᑫᐃ·ᓇ ᑭᒧᑎᐃ·ᓇ ᑭᔭᐢᑭ=
ᐃ·ᓇ ᒥᓇ ᐃ·ᔭᑭᒧᐃ·ᓇ
27 ᒥᓇ ᓴᓴᑭᓯᐃ·᙮ ᒪᒋᓯᐁ·ᐱᓯᐃ·ᓇ ᑲ=
ᑲᔪᐃᓯᐃ·ᓇ ᐱᓯᑲ·ᒋᐅᐃ·ᓇ ᐃᓴᐊ·ᓇ=
ᑫᔨᒧᐃ·ᓇ ᑭᐢᑌᔨᒧᐃ·᙮ ᒥᓇ ᑭᐃᐢᑫ·=
ᐃ·᙮
28 ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᒪᒋ ᑫᑲ·ᔭ ᐱᒉᔨᐠ
(ᒥᑌᐃᐠ) ᐅᒋᐸᔨᐊ· ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐅᒋ
ᐃ·ᔪᐱᐢᑲᑯᐟ ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᑭᒋ ᒥᒋᓯᐠ
ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᑲᐢᓯᒋᑎᐠ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᑭ
ᐃ·ᔪᐱᐢᑲᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ

Chap. XLIX. Math. XV, 21. 28.
Marc. VII. 24. 37.

Et inde surgens, abiit in fines. &c.

1 ᐁᑯᑕ ᐁ ᐅᒋ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᐤ
ᓯᓯᑌ ᑎᙆ ᒥᓀ ᓯᑐᐊᐧᐢᑭᐩ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ
ᐱᑐᑫᐟ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑌᐠ ᓀᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᑌᔦᑕᐨ
ᒋ ᑭᐢᑫᔦᑕᒥᔦᐟ ᐊᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓀᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑐᑕᐨ ᒋ ᑲᓯᐟ
2 ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑲᓀᓂᐁᐣ, ᐅᑕᓂᐢᓴ ᐁᔭ=
ᐃᐧᑯᔦᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭ ᐯᐟᑕᐨ ᐁ ᐊᒋ=
ᒥᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐁ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᑭ ᐯ ᐃᑌᐤ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐟ ᑌ=
ᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑭᑎᒪ=
ᑫᔦᒥᐣ ᓂᑕᓂᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧᐢᓴᑭ ᑲᐧᑕ=
ᑭᐃᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
3 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᓀᒪᐊᐧᐨ ᐯᔭᐠ ;ᐅᑐᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᑯᓯ ᐅᑭᐢᑭᓀᐸᒪᐊᐧᑲᓀ ᐁ ᐯ ᓀᑎᑯᐟ
ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔭᐨ ᑭᐁᐧᑎᓴ
ᑭᐱᒥᑎᓴᐳᑯᓀᐤ ᐁ ᑌᐸᐧᑎᑯᔭᐠ
4 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅ=
ᑲᐃᐧᐣ ᐱᑯ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔦᒪᑭᐠ ;ᐃᐢᑗᐁ=
ᓀᐃᐧᔦᓂᐊᐧᐠ ᑲᐊᐧᓂᐅᒋᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲᐃᐧᔦ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔦᑕᒧᐃᐧᓂᓀᐠ ᑭ ᐅᒋᔦᐊᐧ ᒥᓀ ᓯᑌ

ᐯᓂᓯᔭᐣ ᐅᑎᑕᐢᑲᓂᓯᔨ
6 ᒪᑲ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔭᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐯ ᐱᑐᑫᔨᐟ
ᑭ ᐯ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᔭᐣ ᓂᓯᑲᒪᐃᐧᐣ
7 ᑲ ᐃᑕᐟ ᐱᑕ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᑭ=
ᐃᐢᐳᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐊᐧᓯᐣ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᐅ ᐸᑫᐧᓯᓂᒥᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐟᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓇᒪᒥᐟ
8 ᒪᑲ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᐦ
ᐁᐦ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᔨᐁᐧᐠ
ᐊᑎᒧᓯᐢᓴᐠ ᒪᓈ ᐅᑎᐯᔨᒥᑯᐊᐧᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᓯᐸᐤ ᐅ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᒥᐊᐧᔨᐠ
ᒥᒋᐅᐧᐠ ᐱᐊᐧᒋᑲᓇ ᑲ ᐸᑭᑎᑕᔨᐟ ᐊ=
ᐊᐧᓯᐢᓴ
9 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᐯᐧ
ᐁᓴᒥ ᒥᓴᐤ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᔭᐤ
ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑐᑕᒪᑲᐃᐧᐣ ᑫᓯ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐣ
10 ᐊᓂᒪ ᐅᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐣ
ᐊᐤ ᑭᐁᐧ ᓴᓴᐩ ᑭᑕᓂᐢ ᓇᑲᑎᐠ ᒪᒋ ᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ
11 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᐁ ᑭ
ᑭᐁᐧᔨᐟ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᔨᐊᐧ ᐅᑕᓂᐢᓯᔨᐊᐧ
ᐁ ᐱᒥᐢᓯᓂᔨᐟ ᓂᐯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᐧ=
ᔭᐃᐧᐢᑲᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
12 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑲᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ
ᓴᐳᐨᑲᐠ ᑎz ᒥᓇ ᓯᑐᐣ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐊᐣᑌ
ᑲᓈᑌ ᑭᒋᑲᒥᐠ ᐁ ᑕᐢᑕᐅᐢᑲᐠ ᑌᑲᐳ8

13 ᐁᑯᓂ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐯᔭᐠ ᑳᐃᐧᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᑕᐅᐧᑲᔭ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᓯᑐ=
ᐃᐧᒋᒉᐢᑕᐊᐧᐦ
14 ᓴᓂᐢ ᒪᑲ ᐅᐱᒉ ᐁ ᐃᒍᑕᐊᐤ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᐁᔭᔦᐤ ᐊᔦᓯᔦᓀᐊᐧ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐅᒋᒋᔭ
ᐅᑕᐅᐧᑲᔦᐠ ᒥᓇ ᐅᑌᔭᓀᔦ ᑭᓴᒥᓇᒉᐧᐤ
ᓯᐠᑯᐃᐧᐣ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓂ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐤ ᑭ ᒪᒪᑳᐟᑕᑕᐨ
ᐁ ᐃᑌᐦ ᐁᐧᐯᑕ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓀᒪ ᐸᐢᑭᑌ=
ᐸᔦ
16 ᓴᒪᐠ ᐅᑕᐅᐧᑲᔦᐊᐧ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᐸᔦᔦᐊᐧ
ᒥᓇ ᐅᑌᔭᓀᔦ ᑭ ᐊᐸᐃᑲᑌᔦᐤ ᐁᑲᐧ
ᑳᐧᔭᐢᐠ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᔦᐟᑕ+
17 ᓴᓂᐢ ᒪᑲ ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐁᐧᐤ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔦᐟᐟ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐁ ᑭ ᑕᐊ=
ᒪᐊᐧᐦ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐸᐸᒥ ᐊᒋᒧᔦᑕᐊᐧᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᒋ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᐅᒪᒪᐢᑳᑌᔦᑕᐊᐧᐤ
ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᒥᒍᓀᑲᐧᔭᐢᐠ
ᑭ ᒍᑕᐨ ᑳᐃᐧᔦᑕᐅᐧᑲᔭ ᑭ ᐸᐯᑕᒧᐁᐤ
ᒥᓇ ᑳᐃᐧᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀᐊᐧ ᑭ ᓀᑕᐁᐧ=
ᒧᐁᐤ

Chap. L. Math. XV. 29. 39. XVI. 1. 12.
Marc. VIII. 1. 21.

Ascendens in montem, sedebat ibi &c.

1 ᓭᓯᐢ ᐁ ᐊᒪᒋᐁᐧ' ᐊᐧᒋᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᓇ=
ᐊᐱ°
2 ᑭᒋ ᒥᒉ' ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᒍᒋᐠ ᐁ
ᐃᐧᒉᐊᐧᔦ' ᑲᐃᐧᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐃᐧᔦᐊᐧ
ᑲᐃᐧᔦᐢᑭᓯᑯᔦᐊᐧ ᐅᒪᐢᑭ ᑲᑌᔦᐊᐧ ᐅ
ᓇᓃᑲᑎᓯᔦᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒉ' ᑯᑕᑲ ᐅᑕ=
ᑯᓯᔦᐊᐧ ᐅᓯᑎᐠ ᑭ ᐯ ᐸᑭᑎᓇᒪᐠ ᐁᑯᓯ
ᐃᔕᐃᐧᐢ ᑭ ᐃᔦᓂᑲᐁ°
3 ᑕᓯᐸᐧ ᑲᑭᔕ° ᑭ ᒪᒪᐢᑲᑕᒪᐧ ᐁ ᐊᐧᐸ=
ᒥᒥ' ᑲᐃᐧᔦ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᐊᐧ ᐁ ᓂ'ᑕ=
ᐁᐧᔦ' ᐅᒪᐢᑭᑲᑌᐊᐧ ᐁ ᐱᒧᑌᔦ' ᑲᐃᐧ=
ᔦᐢᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᔦ' ᐁᑯᓯ ᒪᒪᑕ=
ᑯᒥᒪ'ᑕ+ ᐃᐢᓅᐁ᙮ ᑭᓭᒪᓂᑐ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᒥᓇ ᐁᔕᐱ- ᐁ ᐅᓴᒣᔕᓇᔦ' ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐊᐧᐸᐧ- ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁ ᐊᔕᔦ'
ᒋ ᒥᒋᔦ' ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇ'ᑐᒣ° ᐅᑭᐢᑭᓈᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᐃᑕ' ᓂᑭᑎᒪᑭᓇᐊᐧᐅᐧ' ᐅᑭ
ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧ' ᒋᑫᒪ ᓴᓴ+ ᓂᐢᑐ ᑭᓯ=
ᑲᐊᐧ ᓇᒪ ᓇᑕᑫᔦᒧᐅᐧ' ᐁᐃᐧᒉᐃᐧᒋ'
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᐊᔕᐅᐧ' ᑭᑕ ᒥᒋᑕᐧ°
ᓇᒪᐃᐧᔕ ᓂ ᐃᐧ ᓯᐊᐧᑌ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐊᐧ'

5 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᐧᑲᐧᐃᐧ ᐃᐧ=
ᑭᐊᐧᐠ ᑭᑕ ᓄᑌᓯᓄᐧᐠ ᒉᐢᑲᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᐊᑎᐟ ᐊᐧᔨ ᐅᑐᑌᐅᐧᐠ
6 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑕᐣᑌ
ᑫᒥᐢᑲᐊᐧᔭᑭᐠ ᐅᑕ ᐱᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐁ=
ᑯᔨᑯᐠ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᐃᐢᐳ=
ᒋᐠ ᐁᐧᓭᒉᔭᑎᑕᐧᐤ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
7 ᓴᓯᐢ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒉᐤ ᑕᐣᑕᐟᑐ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ
ᐁᔭᐁᐧᑲᐧᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐸᑯᐟ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᓯᐠᑭᒉᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒧᐦᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ ᑲᑕ ᓇᐊᐱᔨᐟ
9 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᑎᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᑌᐸᑯᐟ ᐸᑫᐧᓯ=
ᑲᓇ ᐁ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒧᐟ ᑭ ᐸᑫᐧᓂᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᒪᒥᔭᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᒪᑎᓇ=
ᐁᐧᔨᐟ
10 ᒥᓇ ᐅᑕᔭᔨ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᑭᓄᓴᓯᐢᓭ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐊᐧᐊᐧ- ᑭ ᓭᐁᐧᔨᒉᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒉᑭᐤ
ᒋ ᐊᓭᑫᐃᐧᐟ
11 ᐁᑯᓯ ᑳᑭᔭᐤ ᑭ ᒥᒋᓯᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᑭᑭ=
ᐃᐢᐳᔨᐊᐧ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐃᐢᑲᐧᐢᑕᒥᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᒧᓭᑭᓇᒧᐠ ᑌᐸᑯᐟ ᐃᐧ=
ᑯᐱᐅᐧᔭᑲᓇ ᐁ ᓭᑲᐢᑭᓂᔨᑭ
12 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᒥᒋᓯᔨᐟ ᐅᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄᐁᐧᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑭᒥᒥᐟ
ᐊᐊᐧᓯᐢᓭ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ
13 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᐊᑎ ᐳᓯᐤ ᓇᐱᐠᑲᐧᓂᐢᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ=

ᑕᑯᓯᐣ ᓯᓯᓂ ᒋᑲᔨᐠ ᒪᐠᓴᑕᐣ ᑕᔅᒪᓇᑕ
ᐊᐢᑭᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐯ ᓯᐯᐧᑌᔨᐟ
ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᐟ ᐁ ᓇᐣᑐ=
ᑕᒪᑯᐟ ᒋ ᐃᐧ ᓇᐣᑐᒪᒪᐢᑲᒋᐊᐧᐸᑌᐊᐧᐟ ᑭ=
ᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᑯᑌᔨᒥᑯᐟ
15 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐁᐧᑕᑯᓯᑭ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥᔪ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᑲᐧᐢᑲᐧᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᔪᑭᓴᐸᔭᑭ ᐊᓇᐨ ᑭᑕ ᒪᔨ=
ᑭᓯᑲᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᔪᑲᐧᐢᑯᐃᐧᓇᑲᐧᐣ ᒥᓇ
ᑲᐢᑫᔨᑕᒪᐢᑲᐧᐤ
17 ᐁᒋᑲᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐸᐧᐤ ᑭᑕ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧᔨᑕᒣᐠ ᐃᐢᐱᑎᑫᐧᒪᑲᐠ ᑭᓯᐠ ᐁᑯᓯ
ᑎᔭᑲᐧᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᓇ=
ᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᑌᔪᔨᒋᑲᐣ ᐊᓇᐨ ᑲ
ᐅᑎᑎᑯᔪᐠ
18 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒪᒪᑲᑕᑕᒧ ᑫᓯᓇᑌᔨᑕᐠ ᐅ=
ᑌᐃᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᓂᑭ ᐅᑭ ᐊᓂᐢᑯᓴ=
ᓇᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᑯ ᓇᐣᑐᑕᑭᐠ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧ=
ᑌᔪᔨᒋᑲᐣ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᐢᓴᐊᐧ-
ᓇᒪ ᑫᑲᐧᕀ ᐱᑐᐢ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᑌᔪᔨᒋᑲᐣ
ᑭᑕ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐦ ᐱᑯ ᐊᓂᒪ ᓯᓇᓴ ᐅ=
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ!ᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᐅᑭᐢᑭᓇ=
ᐊᐧᑌᔪᔨᒋᑲᓂᔨᐤ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᐟ ᑲᐃᐧ ᐸᓯᐤ ᓇᐱ=

ᑲᐧᓂᓯᐠ ᐁ ᑭᐁᐧᒋᒣᐟ ᐸᑳᒥᐠ
20 ᐁᑯᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᒋᒣᔨᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄ=
ᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋ ᐊᓯᐊᐧᐊᒥᔨᐟ ᓴᑲᐃᑲᐣ ᑭ
ᐊᐧᓂᑭᐢᑭᓯᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᒪᔨᐟ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᐅᑕᔭᐊᐧᔨ ᓇᐱᑲᐧᓂᐢᓯᐠ
21 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᑕᔭᐣᑲᐧᒥᒪᑕᐩ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᓴᐧᔨᑕᒧᐠ ᐊᓂᒪ
ᐸᕆᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐁᕈᐟ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓂᐊᐧᐊᐧ ᐅᒋ
22 (ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ) ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑌᔨᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᑕᔨᑎ=
ᑐᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲ ᐁ ᐊᔭᐃᐧᒪᔭᐠ
ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
23 ᐁ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐁᐧᑕᐱᐢᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ
ᑕᓀᑭ ᑯ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓀᔨᑕᒣᐠ ᐁᑲ ᐁ
ᐊᔭᐊᐧᔦᑯᐠ ᐅᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᓇᒣᒋ
ᒋᐢᑲᐧ ᑯ ᒪᒥᑐᓀᔨᐨᑲᓂᓇᐊᐧᐤ ᐁᔭᐱ-
ᒋ ᑭ ᒪᐢᑲᐃᐧᑌᐊᓇᐊᐧᐤ
24 ᐊᐧᒋᐢᑕᑲ- ᐁ ᐊᑕ ᐅᐢᑭᓯᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐊᐧᐱᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᔨᑕᐅᐧᑲᔦᐠ ᓇᒪ ᐊᐧᐊᐧ-
ᑭ ᐯᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐁᐧᔭ ᑭ ᓯᐱ
ᑭᐢᑭᓯᓂᐊᐧᐤ
25 ᐅᔦ ᓂᔭᓇᐣ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐦᑫᐧᓄ=
ᒪᐊᐧᑲᐧᐤ ᓂᔭᓇᓇᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓄ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑕᐣᑕᐦᑐ ᒪᑲ ᐃᐧᑯᐱᐅᐧ=
ᔭᑲᓇ ᑭ ᑭ ᒧᓴᑭᓀᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᓴᑲᐢᑭᓀ=
26

ᔦᑭ ᓇᓇᓭᒋᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᑕᑕᐟ ᓂ=
ᓯᓭᐧ

26 ᒥᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᑌᐸᑯᐟ ᐸᐠᑫᐧᓯᐟᑲᓇ ᑲ ᑭ
ᐸᐠᑫᐧᓇᒪᐊᐧᑭᐠ ᓃᐊᐧ° ᑭᒋ ᒥᑕᑕᐟᑐ ᒥ=
ᑕᓈ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᑐᑕᐟᑐ ᒪᑲ ᐊᐧᑕ-
ᐱᐊᐧᓯᐟᑲᐧᒋᑲᓇ ᑭ ᑭ ᒍᓭᐠᑭᓃᓇᐊᐧ° ᐁ
ᓭᑲᐢᑭᓃᔦᑭ ᐁ ᑭ ᐃᐢᑲᐧᐢᑕᒧᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑌᐸᑯᐟ

27 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᑕᓂᓯ ᐁᑲ ᑯᐢᑲᐧ ᐁ
ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔦᑕᒉᐠ

28 ᓇᒣᒋ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᑌᓇᐊᐧ° ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑫᒋᓇ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇᐠ ᑲ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᑲᐧ° ᐅᔭ
ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑲᐧ° ᐊᐢᓴᐧᔦᑕᒧᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧ=
ᔦᓂᐅᐧᐟ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᐅᑐᐱᒋ=
ᒋᑲᓂᐊᐧ°

29 ᓇᓇᐸᐃᐧ ᐁᑲᐧ ᑭᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔦᑕᒥᔦᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐁᓴ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓈᐧᐱᒋᒋᑲᐣ ᒋ ᐅᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔦᒥᓯᔦᐟ ᒪᑲ ᑫᒋᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦ=
ᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᓴᑐᓴᐱᐧᔦᓂᐊᐧ ᐅ ᑭᐢᑭᓈ=
ᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔦ°

Chap. LI. Math. XVI. 13. 28. Marc. VIII. 22. 38. Luc. IX. 18. 27

Et veniunt in Béthsaïdam &c.

1 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᑯᓯᓈᐠ ᐯᓴᐃᑎᐠ ᐁᑯᑕ ᑭ

ᐯ ᓯᒪᐗ ᐁᑲ ᐎᔭᐱᔨᐟ ᐊᐎᔭ ᐁ ᒪ=
ᐎᒧᐢᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᑭᒋ ᐎ ᓴᒥᓇᐟ
2 ᐁᓭ ᑭ ᓂᐢᑫᓇᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᐎᔭᐱᔨᐟ ᑭ
ᐃᑐᑕᐁᐤ ᐅᐟᐱᓀ ᐗᔭᐎᑎᒪᔨᐠ ᐅᑌᓇᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐊᐢᑕᐌᐤ ᓯᐟᑯᐎᑉ ᐅᐢᑭᓯᑯᔨᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᑯᔭᐱᓇᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᓀᐤ ᒪᐟᑌ
ᑫ ᐗᐸᑕᒥᔨᑫᐧ ᑫᑲᐧ+
3 ᐁᑲ ᐎᔭᐱᔨᐟ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑕᐱᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲᐱᓗᑌᒋᐠ ᓂᑎᓯᐟᓇᐗᐅᐧᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᐢᑎᑲᐧ
4 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐢᑕᒥᐠᑫᐧᓃᐤ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᐊᑎ ᐗᐱᔨᐗ ᐱᔨᐢ ᒥᔭᐤ ᑭᒋ ᐸ=
ᑲᐢᑭᓇᒥᔨᐟ ᑫᑲᐧ+
5 ᑭ ᑭᐌᑎᓭᐌᐤ ᐎᑭᔨᐠ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᑭᐌ ᑭ ᑭᐠ ᑭᐢᐱᑉ ᒪᑲ ᐱᑐᑫᔭᓂ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᐁᑲᐎᔭ ᐸᐎᔭᐠ ᐎᑕᒪᐗᑲᑉ (ᑲ
ᑭ ᑐᑕᑲᐎᔭᑉ)
6 ᓀᐧᐢᑕᐢ ᓴᓯᐢ ᐊᓯᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐗ=
ᑲᓇ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᓭᓭᑎ ᐱᓇᐟᐱᐠ
7 ᓀᑲᐧ- ᓀᐢᑲᓇᐠ ᐁᔭᒋᐠ ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᐟ=
ᐱᓀ ᐁ ᒪᐎᒧᐢᒋᑫᐟ ᐁ ᐎᓄᑯᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓈᐸᒪᐗᑲᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᓀᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕ=
ᓂᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐃᑌᔨᓀᐅᐧᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭᓇ ᐊᐌᐧᓇ ᓂᑎᑯᐧᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᓭᑉᐸᑎᐢ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐊᑎᐟ
ᐁᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᓭᑎᒥ ᒥᓇ ᐱᔨᐢ ᑯᑕᑲᐠ
ᓂᑯᑐᐗ ᑲᔭᐢ ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃ=

ᑯᐃᐧᓯᐤ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭᑎᑌᔭᒥᑯᐧᐠ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᔦᑯᑐ=
ᐊᐧᑫᔭᒥᔦᑫᐧ
10 ᓯᒧᐤ ᐱᔦᓄ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒨᔭᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᑭᔦ ᐠᒋᐢᐟ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑭᓴᒪᑕᑐ ᐅᑯᓯᐢᓴ
(ᑭᑌᑯᑐᐅᐧᑫᔭᒥᑎᓇᐤ)
11 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᓴᐁᐧᔭᑕᑯᓯᐤ ᓯᒧᐤ
ᓯᓇᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧᔦᐢ
ᒥᓇ ᓇᒫᐃᐧᔦ ᒥᐠᑯ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑯᔦᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᓈᑕᐃᐧᐩ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ
12 ᓂᔦ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᐤ ᑭᐟ ᑕᐢᓯᓂᐅᐧᑫᔭ=
ᑕᑯᓯᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐢᓯᓂᐠ ᓂ ᑭ ᒋ=
ᒪᑐᐤ (ᓂᑕᔦᒥᐁᐃᐧᑲᒥᐠ) ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒪᒋ=
ᒪᓂᑐ ᑲ ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐟ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑭᑕ
ᓴᑯᒋᑕᐤ ᐁᐅᐧᑯᔭᐤ
13 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔭᑎᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐊᐧᐱᐠᑯᑲ=
ᐃᑲᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑕᑯᐱᑕᒧ=
ᐊᐧᓀ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑕ=
ᑯᐱᒋᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧᐩ ᐊᐸᐊᒧᐊᐧᓀ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ
ᒪᓇ ᑭᑕ ᐊᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᔦᐟᑲᐧᒥᒣᐤ ᓯᐠᑭ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᔭᐟ ᐊᐃᐧᔦ
ᐃᐧᔦ ᐁ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᐟ
15 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑫᐧᔦᐠ ᓴᓯᐢ ᒉᓗᐨ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᑯ ᑭᒋ
ᐃᑐᑌᐟ ᓴᓗᓴᑌᒥᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᒋ ᒥᐢᑕᐃ

ᑲᐧᑕᑭᐃᑯᐟ ᐅᑭᐨᔭ,ᒣᓯᐊᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᓂᐢᑕᒥ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢ=
ᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᐸᑕᐁᐧᔦᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐱᔦᐢᑫ ᓂᐸᐃᑯᐟ ᒪᑲ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔦᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᐣ
16 ᐁᑯᓯ ᒣᒧᐨ ᐅᐱᑭᐢᑲᐧᑕᑕ+
17 ᐱᐁᐧᓄ ᒪᑲ ᐅᐱᒣᐢ ᐁ ᐃᐧᓴᒥᑯᐟ ! ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐊᑎ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐅᑎᑎᑯᐣ
ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂᑕᐊᐧ--
18 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᓯᐠ ᐃᑌᐤ ᐱᐁᐧᓄ ᐊ=
ᐊᐧᐢ ᐅᐱᒣ (ᐳᓂᐃᐣ) ᑭᔭ ᑫᐱᐢᑲᐃᐧᔭᐣ
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᑯ
ᒪᒣᑐᓃᔦᒋᑲᓂᐣ ᒪᑲ (ᐱᓯᐢᓯᐠ) ᐊᔦ=
ᓯᔦᓂᐊᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᑯ ᒪᒥᑐᓃᔦᒋᑲᓂᐣ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐊᓯᒋ
ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᐊᐢᑯᐃᐧᒋ ᐱᑯᒋ ᐊᑕᐁᐧᔦᒥᓯᐟ
ᒋ ᐅᑎᓇᐟ ᐅᑕᓯᑌᔭᑎᑯᒪ ᑕᑕᐧᐤ ᑫᓯ=
ᑲᔦᑭ ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐱᒥᑎᓴᐅᐟ
20 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᐱᒪᒋᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
(ᐊᒋ) ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᐸᓇ (ᑎ=
ᔭᑲᐧ--) ᑲᐊᐧᓂᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐟᐃᐧᐣ ᓂᔭ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᓂᑐ ᒥᔦᐊᐧᒋᒍᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑲᑕ
ᐱᒪᒋᑕᐤ
21 ᑕᓂᓯ ᑫᑕᐸᒋᐃᑯᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐤ ᑭᒋ ᑭᐢ=

ᐱᓇᑕᐠ ᑲᑭᓭ° ᑫᑲᐧᓭ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑎᒪᐸᒋ ᐅᑕᒐᑲᐧ ᑫᑲᐧ⪤ᑐᑫ
ᑫ ᑭ ᒥᐢᑯᑐᓀᑲᑫᐟ ᐅᑕᒐᑲᐧ ᐅᒋ
22 ᐊᐃᐧᓭᐠ ᑫ ᓀᐯᐃᐧᓯᐢᑕᐊᐧᒋ ᐸ⪤ᓯ⪤ᓀ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᒥᓇ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀ⪤ᐊᐧ ᐅᒪ
ᒣᑲᐧ ᐱᓯᑲᐧᒋᐃᐧ⪤ᓀᓇᐠ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓯ=
ᐃᐧ⪤ᓀᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕ ᓀᐯᐃᐧᓯᐢᑕᐠ
ᐁ⪤ᑯᐠ ᐱᓭᑐᒐ⪤ᒋ ᐅᑕᐃᐧ⪤ᐊᐧ ᐅᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓀ⪤ᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᒋ ᖴᒋᑲᐧ=
ᐃᐧᓯᒥ⪤ᐊᐧ
23 ᒋᑫᒪ (ᒉᐢᑲᐧ) ᐊ⪤ᓯ⪤ᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᖴᑕ
ᐯ ᐃᑐᒐ° ᐅᑕᐃᐧᓭ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓀ⪤ᐠ
ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᒋ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᓯᒪ ᐁᑯ⪤ᑯᐠ
ᑫ ᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐟ ᑲᑭᓭ° ᐊᐃᐧᓭ ᐁ⪤ᑯᐠ ᑲ
ᑐᑕᒥ⪤ᐟ
24 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧ° ᐃᑕᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᑲ ᒣᑲᐧ
ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᐃᐧᒋᐠ ᐁᑲ ᑫ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᓀᐳ=
ᐃᐧᐣ ᒪ⪤ᐁᐧᐢ ᐊᐧᐸᑕᑲᐧ° ᑭᓴᒪᓀᑐᐊᐧ
ᐅᑎᐯ⪤ᒋᑫᐃᐧᓀ⪤ ᒋ ᐊᑎ ᓯᐧᑫᐸ⪤⪤ᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐊ⪤ᓯ⪤ᓀᐅᐧᑯᓯᐢ=
ᓴᓇ ᐱᓭᑐᒐ⪤ᐟ ᐅᑎᐯ⪤ᒋᑫᐃᐧᓀᓭᐠ

Chap. LII. Math. XVII, 1. 13. Marc. IX. 1. 12. Luc. IX. 28. 36.

4 Ev. 2 Ju

Et post dies sex assumit &c.

1 ᐁ ᑭ ᓀᑯᑕ·ᓯᐠ ᑭᓯᑲᔦᐠ ᓴᓯ^ ᑭ ᐃ·=
ᓴᒣ° ᐱᐁᘉ ᓴᑲ ᒥᑍ ᓴ›ᐊ· ᑭ ᐃᑐᑕᐁ°
ᐱᔕᔕᑯᔦ‘ ᐁ ᐃ^ᐸᔦᐠ ᐊ·ᑎᐠ ᐁ ᐃ· ᓀ=
ᑕᐃ· ᐊᔕᒥᐊ‘
2 ᐁᑯᓯ ᒣᑲ·- ᐁ ᒪᐃ·ᒧ^ᑎᑫ‘ ᑭ ᑫ·‚ᑭ=
ᑍᑯᐅᐸᔦ° ᑫᑍᐊ·ᐸᒥᑯ‘ ᑭ ᐊ·ᓴᑫ·ᐸᔦ°
ᑕᐱ^ᑯ- ᐱᓯᒪ· ᐅ^ᑯᑕᑲᔕ ᑭ ᐊ·ᓴᔕ^=
ᑌᐸᔦᔦᐊ· ᑕᐱ^ᑯ- ᑯᑍ ᐸ^ᑲ- ᐅᑐ^=
ᑯᑕᑲᑫᐃ·ᔦᓀᐊ· ᐁᑲ ᑭᑎ ᑭ ᐃᓯᑕ‘
ᑕᐱ^ᑯ- ᑭᑎ ᐃᓯ ᐸᑳ^ᑭ ᐊ·ᐱ^ᑲᔦ‘
3 ᐊ·ᐊ·- ᐊᐃ·^ᑯᐃ ᓀᓯ ᐸᔦᓯᔦᓀᐊ· ᒧ=
ᔦᓴ ᒥᑍ ᐁᑎᔕ ᑭ ᐯ ᒪᒪᑕᐃ·ᑍᑯᐃ=
ᓯ^ᑕ‘ ᐁ ᐃ·ᑎᐱᑭ^ᑫ·ᒥᑯ‘ ᒥᑍ ᐁ ᐊᔦ=
ᒧᑕᒥᔦ‘ ᐅᓀᐸᐃᑯᐃ·› ᑎᑭᓯᐸᔦᔦ‘ ᓴ=
ᑯᓴᑌᒥ‘
4 ᐱᐁᘉ ᒪᑲ ᐊᓯᑎ ᓀᓯ ᐅᐃ·ᒉᐊ·ᑲᑍ ᐅ
ᑲᐃ·ᑲ·ᓯᑕᐊ·° ᐁᑯᓯ ᐁ ᑯ^ᑯᐸᔦᑎ‘ ᑭ
ᐊ·ᐸᒣᐅ·‘ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃ·ᓀᔦ‘ ᐊᓯᑎ
ᐊᓀᐃ ᓀᓯ ᐊᔦᓯᔦᓀᐊ· ᑲᐃ·ᑕᐱᒥᑯᔦ‘
5 ᒣ·ᑎ ᐁ ᐃ· ᑍᑲᑎᑯᔦ‘ ᐱᐁᘉ ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑌ° ᓴᓯ^ᓴ ᑌᐯᔦᑎᑫᔕ› ᑫ^ᑭᑍᐊᒪᑫᔕ›

ᒥᐁᐧᓯᑕᑲᐧᑊ ᐅᑕ ᐁ ᐊᔭᔭᐠ ᑭᐢᐱᑊ ᐃ=
ᑌᓯᑕᒪᑎ ᑎᐢᑐ ᐊᐧᐸᑫᐧᐃᐧᑳᒥᑲᐧ ᐅ=
ᓂᑕᑕᑊ ᐯᔭᐠ ᑭᔭ ᑭᒋ ᐊᔭᔭᑊ ᐯᔭᐠ ᒧ=
ᓯᐢ ᒥᓇ ᐁᓇ ᐯᔭᐠ ᒋ ᐊᔭᐟ
6 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑭᐢᑫᓯᑌ ᑕᑎᓂ ᐁᑌᐧᐟ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭᓭᑭᓂᐅᐧᐠ
7 ᒣᑲᐧ- ᐁᔭᐱ- ᐯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᐢᑲᐧ=
ᐸᓯᓯᐠ ᑭ ᐅᒋ ᐊᑯᐅᑯᓯᐊᐧ ᒧᓯᓭ ᒥᓇ
ᐁᑌᔭ ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ ᑲ ᓭᑭᓂᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ
ᐊᐧᓇᐸᒪᒋᐠ ᐊᐢᐱᑊ ᐊᐧᐢᑯᐠ
8 ᐊᐧᐢᑯᐠ ᒪᑲ ᑭ ᐅᒋᐸᓯᓯᐤ ᐯᔭᐠ ᐱᑭᐢ=
ᑭᐧᐃᐧᑊ ᐁ̄ ᐃᑌᐧᒪᑲᑎᓯᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᔭ=
ᑭᐊᐠ ᑎᑯᓂᐢ ᐊᔭᑕᒥᐃᐟ ᓇᑊᑐᑕᐃᐧᐠ
9 ᐃᐢᐱ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᐱᔦᑕᑲᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓯᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑊ ᑭ ᐸᑭᐢᓂ ᐅᓄᑕ=
ᐱᐢᑫᐧᐸᓯᐅᐅᐧᐠ ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ ᓭᑭᓂᐅᐧᐠ
10 ᒣᑳᐧ- ᐁᔭᐱ- ᐁ ᐯᑕᑲᐧᑎᓯᐠ ᓭᓂᐢ ᐁ ᐯ=
ᓇᑕᐟ ᑭ ᑐᐢᑭᑏᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐸᓂᑯᐠ ᐁᑲ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓭᑭᓂᐠ
11 ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᐸᐱᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑳᐤ ᐁ ᐊᓯ=
ᑕᐱᒋᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ ᐱᑯ
ᓭᓂᐢᓴ ᑭᓂᐊᐧᐠ ᑳ ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᑕᐧᐤ
12 ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁ ᑭᓂᑲᓯᐠ ᐁ ᒣᑲᐧᑎᑕᒋᐁᐧᒋᐠ
ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᓭᓂᐢ ᑭ ᐊᔭᑊᑳᐧᒥᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᒋᒨᐢᑕᐊᐧᑫᐠ ᐅᒪ
ᐊᓈ- ᑳ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒣᐠ ᐁᓯᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊ=
ᓯᓂᓯᑎᐅᐧᑯᓂᐢᓴᑊ ᑭ ᐊᐱᓂᐢᓂᑭ ᑎᐳ=

ᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
13 ᐁᑯᐢᐱ ᓇᒪᐙ ᒥᑭᑐᐅᐦ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐍᐅᐦ ᑳ ᑭ ᐙᐸᑕᑭᐠ
14 ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇᐍᔨᑕᒧᐠ ᑭᒧ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᑭᑕᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔨ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᑐᑎᐤ
ᑕᓂᓯ ᐃ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᒪᑲᓂᔩᐠ ᐊᓂᒪᔩᐤ (ᑫ=
ᑌᐦ) ᐁᔩᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ
ᑭ ᐊᐱᓯᐢᓯᑭ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
15 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᓯᑲᑫᐧᒋᑳᐅᐦ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᑕ=
ᑯᑭ ᑯ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐅ
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᐱᑯ ᓂᑲᐟ ᑭᒋ ᐯ
ᐃᑐᑌᐤ ᐁᑎ
16 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒪᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐸᑕᐃᐧᔭ
ᑕᐯᐧ ᐁᑎ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁᔩᑯᐠ ᒪᑲ
ᐱᔭᑐᑌᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑳᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᔦᐊᐧ=
ᒋᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔩᐠ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐃᐢᑕ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑫ ᑳᐧᑕᑭᐃᐤ ᒥᓇ ᑫ ᐸᑕᐁᐧᔨᒥᐤ
17 ᓂᔦ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐙᐤ ᐁᑎ ᓴᓴ+ ᑭ ᐯ
ᐃᑐᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐍᔨᒪᐤ ᒥᓇ
ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁᑌᔨᑕᒧᐤ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᐸᐤ
ᑫᑕᓯᓇᐃᑲᑌᔩᐠ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ
18 ᐁᑯᓯ ᑯᐧᒋ ᑫᓯᑳᐧᑕᑭᐃᐤ ᐸᔨᓯᔨᓂ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐠ
19 ᐁᑳᐧ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐍ=
ᔨᑕᒧᐠ ᓴᐠᐸᑎᐢᓴ ᐁᓴ ᓴᓯᐢ ᑳ ᑭ ᐃᐧ
ᐃᑕᐤ (ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ)

Cap. LIII. Math. XVII. 15. 20. Marc. IX. 13. 28. Luc IX. 37. 44.

Et veniens ad discipulos suos &c.

1 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐦᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᑯᔨᐟ ᒥᒋᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᐧᒋ ᑭᑭᑭᑐᒥᑯᔨᐟ
2 ᓴᒪᐠ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᒥᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᓴᑭᓯᔨᐟ ᐁ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐁ ᐯ ᐸᑕᒥᐢᑲᑯᐟ
3 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᑫᑲᐧ+ᑲ ᐃᑕᓯ ᑭ=
ᑭᑐᔭᐠ ᐅᒪ
4 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒣᑲᐧ ᒣᒋᑎᓇᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᑌᐯᐧᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑫᐢᑭᓄ=
ᒪᑫᔭᐣ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑎᐣ ᑭᑎᒪᑭᓇᐤ ᓂ=
ᑯᓯᐢ ᐁ ᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓯᐅᐦ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᔨᓯᔨ=
ᔪᐊᐧ ᑭ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐢ=
ᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭᑭ ᐯᑕᒪᑎᐣ ᓂᑯᓯᐢ ᐁ
ᐊᔭᐃᐧᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐱ=
ᑐᐢᑫᐧᐟ ᑌᐯᔨᒥᑫᔭᐣ ᑭᑎᒪᑫᔨᐠ ᓂᑯᓯᐢ
ᐠᑫᒪ ᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᒪᐃᐧᐱᓂᐤ ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ
ᔪᐧᑕᑭᑕᐤ
6 ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᐧᑎᑎᓂᑯᒋ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒪ=

ᑯᐃᐠ ᒪᐃᐧᒧᐤ ᐱᐢᑌᐊᐧᑕᒧᐤ ᐦ ᑭ=
ᒋᐢᑲᐱᑌᐤ ᐁᑳᐧ ᐊᑎ ᓯᑯᐸᔑᐤ ᐸ ᐊᐧ-
ᑲᓇᐠ ᐳᓂᐃᐠ ᐁ ᑕᑐᐱᑎᑯᐟ
7 ᓂ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐊᐧᐅᐧᐦ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐸ ᐣᓇᐠ
ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐅᐧᑭᐠ ᒋ ᐃᐧ ᐱᐠᑯᑐᐊᐧᒋᐠ ᒍ=
ᑯᓯᐢᓴ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲᐢᒥ ᐅᐧᐠ
ᒋ ᐃᔑᓂᑲᐊᒋᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᑭ ᐊᐧᐤ
ᑲ ᐃᐧ ᔐᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔑᑕᒧᐃᐧᓂᔦᐠ ᒥᓇ ᒣ=
ᑌᑎᓯᔦᐠ ᑕᓂᔑᑯᐠ ᑫ ᐃᐧᒉᑕᑯᐠ ᑕᓂᔑᑯᐠ
ᑫ ᓯᐯᔑᑕᒧᑲᑕᑕᑲᐧᐤ ᐯᑐᐃᐧᐦ ᐅᑕ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑕᒪᐠ ᒪᔐ ᐃᐧᔭᐸᒥᑯᐟ ᓴᒪᐠ
ᑭ ᑭᐃᐢᑫᐧᐃᑯᔑᐊᐧ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᑲᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᔑᐊᐧ ᐁ ᑕᑎᑎᐱᔑᐟ ᑭᓯᐠ
ᐁ ᐱᐢᑌᐊᐧᑕᒧᔑᐟ
10 ᓴᓯᐢ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᔑᐟ ᑕᓂᔑᑯᐠ ᐊᐢᐱᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲ
ᐊᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᐃᐣ ᐁ
ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᐃᐧᐦ ᐅᒋ
11 ᐁᑯᓯ ᒥᒉᑕᐧᐤ ᒥ ᒪᒍᐢᑌᐅᐠ ᒪᒋ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᑯᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑭ ᑐᑌᐣ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔑᒥᓇᐣ ᑭᑕ ᓂᓯᑲᒪᐃᐧᔭᐠ
12 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐃᐣ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔑᑕᒧᐊᐧᓂ ᓇᒪ ᑫᑳᐧ+ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑎᔦᐯᐧᐅᐧᑫᔑᑕᑭ
13 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᔑᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᔑᐊᐧ ᐁ

ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭᓯᐠ ᐁ ᒪᑐᔨᐟ ᓂ ᑕᐯᐧᐆᐧᑫᔨᑌ᙮
ᑌᐯᔨᒋᑫᓭ᙮ ᓂᓯᑲᒪᑕ ᒪᑲ ᓂᑲᐃᐧᔭᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧ᙮
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᓭᐸᒪᐟ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᐸᐸᐟᑕᔨᐟ ᕓ ᑭᑐᑌᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑭᓭ ᑲ ᐃᐧᔭᑕᐅᐧᑲᓭ᙮ ᒥᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᔭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᓭ᙮ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐃᐧᓭ᙮ ᑭ=
ᓯᑭᑎᓴᐅᑎ᙮ ᐃᐧᓭᐃᐧᐢᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧᓯᐢ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᑭᑕᐧᐠ ᐱᑐᑫᐢᑲᐊᐧᑲ᙮
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑲᑲᐧ ᑕ=
ᑭᐱᑕᔨᐟ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐢᑲᐁᐧᔨᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᐁ ᓂᐱᔨᐟ ᐊᐊᐧᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᓯ ᐊᓭᔨᐊᐧ
ᑕᓯᐯᐧ ᐁᑎᑯᔨᐟ ᒥᒉᐟ ᓂᐱᐤ
16 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐁ ᓴᕓᒋᒉᓇᐟ ᑭ ᐅᒋᐱᑌᐤ
ᐁ ᐸᓯᑯᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᔨᒣᐤ ᐅᑕᐃᐧᔨᐊᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓭᐤ ᐅᒪᒪᐢᑲᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᒪᓂ=
ᑐᐊᐧᑲᐨ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᒥᔨᐟ ᒣᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᑕᓯ ᒪᒪᐢᑲᑕᒧᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ
ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑲᐢᑭᑕᓭᐠ ᑭᑕ
ᒥᐯᐧᑎᓴᐊᐧᓭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᐊ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑲᐃᐧᔭᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐊᔨᐢ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᓭᑯ=
ᐸᓂ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐱᐢᑎ ᒥᓂᓯᐢ ᑭ ᐸᑭ ᐃ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᐊᐧᒋᐩ ᓂᑕᐃᐧᐊᒋ=

ᐸᔨ ᓂᑌ ᐁᑯᓯ ᐸᐊᒋᐸᔨᐤ ᓀᒪ ᑫᑲᐧᕀ
ᑭ ᐸ ᐸᐧᑕᐃᐧᑕᓀᐊᐧᐤ
20 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᒡ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓀ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᒪ=
ᐃᐧᒧᒋᑫᐃᐧᒡ ᐅᒋ ᒥᓀ ᐃᔦᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐃᐧᒡ
ᐅᒋ
21 ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᑭ ᓴᐳᐢᑲᐠ ᑲ=
ᓇᑌ ᓀᒪ ᐅᑎᑌᔨᑌ ᐊᐃᐧᔭ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔨᑕᒥᔨᐟ
22 ᐁᒣᑲᐧ ᐃᓯᐱᒧᒍᑌᒋᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐁᐧᐤ ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓀ ᐁ ᐃᑕᐟ ᒥᑐᓂ ᒥᒋᒣᔨᑕᒧᐠ
ᑭᑌᐃᐊᐧᒡ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓀ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᒡ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓀᐤ ᒋ ᐅᑎᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᓂᐸᐃᐠ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔨᑭ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᐢᓯᒡ
23 ᓀᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᒡ ᑕᐱᐢᑯ ᐁ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑯᐧᑲᑌᔨᐠ
ᐁᑲ ᒋ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᒥᔨᐟ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᑭ ᐅᓴᒥ ᑲᐢᑫᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᒪᑲ ᓀ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᑎᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᐅᒋ
24 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧᓀ ᐁ ᑕᓯᔭᐠ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑫᒋ ᐊᔨᐃᐧᑫᐧ
25 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᑲᐸzᓀᐅᒥᐠ ᐱᔦz ᑭ
ᐯ ᓀᑎᐟ ᐊᓂᐱ ᐁᐧᑎᓀᒥᔨᐟ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧ=
ᓯᓂᔭᐢᓴ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᓀᒣᒋ
ᑎᐸᐃᑫᐤ ᒪᓀ
26 ᐱᔦz ᑭ ᓀᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌᒡ ᐁ

ᐊᑎ ᐱᑐᖷᘇ' ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᓂ` ᓴᓱᐢᓴ ᑭ
ᓂᑲ' ᐃᑎ` ᑕᓂᓯ ᑭᔦ ᐁᑌᘇᑌᒪ' ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐅ·" ᒪᓇ ᐊᐁ·ᘇᐊ· ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑯᒋ'
ᑎᐸᐃᑫᐃ·' ᒪᑕ·' ᒋ ᐅᑕᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓯ=
ᐊ·ᐊ· ᐊᐧᐳ ᐱᑐᐢ ᐊᘇᓯᘇᓂᐊ·
27 ᐱᔦ: ᑭ ᐃ'ᑌ" ᐱᑐᐢ ᐊᘇᓯᘇᒍᐊ· ᑲ ᑎ=
ᐸᐊᒪᑯᒋ` ᒪᓇ ᑭ ᐃᑎ` ᒪᑲ ᓴᓱᐢᓴ
ᐊᒍᓯᑭᐢ ᐁ·ᑕᐊ·ᐢᓯᒥᒪᒋ` ᑎᐯᘇᒥ=
ᓯᐅ·"
23 ᒪᑲ ᐁᘇᐁ·" ᐁᑲ ᑭᑕ ᓇᐢᐸᑌᘇᑕᑭ`
ᓂᑕᐃ· ᓇ'ᓯᐯ ᒥᓇ ᐸᑲᐢᑕᐁ·ᐊ ᑲ·ᐢ=
ᑫ·ᐱᒋ'ᑲ' ᐁᑯᓯ ᑕᓇ ᓂᑲ' ᑭᓈᓴ° ᑲ·ᐢ=
ᑫ·ᐱᑕᒋ ᐸᐢᑭᒍᓇᒪᐊ·ᑲ' ᐅᑐ' ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᒪ·' ᐯᔦ` ᓱᒍᔦᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᒥᔦᑲᓂ`
ᓂᔦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔦ ᐅᒋ

Chap. LIV. Math. XVIII. 1. 14. Marc IX. 31. 49.
Luc. IX. 46. 50.

In illa hora, cum domi essent &c.

1 ᐁᑯ·ᐱ ᒣ·ᒋ ᐊ·ᐢᑲᐃ'ᑲᒍ` ᒣᑲ·- ᑭᐢᑭ=
ᓈᐊᒪᐊ·ᑲᓇ` ᐁ ᐊᔦᒋ` ᑭ ᓇᑌᐅ·" ᓴ=
ᓱᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐅ·" ᐊᐁ·ᓇ ᑭᑌᘇᑌ'
ᑲ ᓂᑲᑏᘇᑕᑯᓯ' ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅ·ᒪ'ᓇᐃ·=
ᐃ·ᒍ`
2 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᘇᑕᒪ·' ᐅᒪᒥᑐᑏ=

ᔪᒋᑲᓂᔪᐊ· ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒣᐤ ᑫᑲ·ᐩ ᑭ ᑭ=
ᑭᑭᑐᑕᐊ·ᐤ ᐅᔦ ᐯᒋ ᒣᐣᑲᓇᐠ
3 ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭ ᑭᑐᔪᐊ· ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ ᑭᑭ=
ᑭᑐᔪᐟ ᐁᓴ ᐯᒋ ᒣᐣᑲᓇᐠ ᒪᐟᑌ ᐊᐁ·ᓇ
ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᓂᑲᓃᔪᑕᑯᓯᐟ
4 ᓴᓯᐣ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᑭ ᓇᐦᑐᒣᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐊ=
ᐃ·ᔭᐠ ᐊ· ᓂᑲᓃᔪᑕᑯᓯᐅ·ᑫᔪᒍᑫ· ᑭᔭᐦ
ᒪᒪᐃ·ᔦᐣ ᑭᑕ ᐃᐣᑫ·ᔭᒋᐅ·ᑫᔪᒍᐤ ᒥᓇ
ᑲᑭᔭᐤ ᑭᑕ ᐊᑐᐣᑫᔦᑲᓂᐅ·ᑫᔪᒍᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᐊᐊ·ᓯᐣᓴ ᑭ ᐅᑎᓃᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓃᐤ ᑕᐊ·ᔪᐠ ᐃᑌ ᐁᐱᐃ·ᐟ
ᐁᑲ· ᐁ ᑭ ᐅᒧᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ
6 ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᓈᐊ·ᐤ ᑭᐣᐱᐦ ᐁᑲ ᑫ·ᐣᑲ=
ᑎᓯᔦᑯ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐊᐊ·ᓯᓴᑎᓯᔦᑯ ᓇ=
ᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐱᑐᑲᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
7 ᒪᑲ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐊᐱᐣᒧᔪᒍᒋ ᑕᐱᐣᑯᐨ ᐁ=
ᐅ·ᑯᓂ ᐊᐊ·ᓯᐣᓴ ᐁᐅ·ᑯ ᒪᒪᐃ·ᔦᐣ ᑫ
ᓂᑲᓃᔪᑕᑯᓯᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅ·ᒉᓇᐃ·ᐃ·ᓂᐠ
8 ᐊᐃ·ᔭᐠ ᓂ ᐃ·ᔨᐃ·ᓂᐠ ᐊᐣᐱᐁ·ᑎᓇᒋ ᐁ=
ᑯᑐᐊ· ᐊᐱᐣᒉᐊ·ᓯᐣᓴ ᓂᔭ ᐁᓴ ᓄᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᑕᓇᐁ·ᑎᓂᑫ· ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑯ ᓂᔭ
ᑲ ᐅᑎᓂᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔪᐟ
ᒋᑫᒪ ᒪᒪᐃ·ᔦᐣ ᑲ ᐊᐣᑕᒣᔪᑕᑯᓯᐟ ᐁ=
ᑕᓯᔦᐠ ᐁᐅ·ᑯ ᒪᒪᐃ·ᔦᐣ ᓂᑲᓃᔪᑕᑯᓯᐤ
9 ᐁᑯᐣᐱ ᓴᐦᐊ· ᐁ ᐸᑎ ᓇᐣᑫ·ᐅ·ᓯᒍᔪᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐣᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐦ ᓂ ᑭ ᐊ·ᐸᒪᓇᐦ

ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐧᐠ ᐁ ᐸᐢᐱ ᒥᐁᐧᑎᓴ=
ᐊᐧᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑭ ᑭᑕᐊ=
ᒪᐊᐧᓇᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᑯᒍᐤ
10 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕᐸᒪᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐧᐠ ᐃᓯ ᑲ ᐸᐢᐱ
ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓴᒪᐠ ᑭᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᒪᔨᐊᔨᒍᒥᐟ
11 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑳ ᐁᑌᐧᔨᑕᒧᑐᑕᑯᔪᑯ ᐁᑯᓯ
ᑯᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᓇᐊᐧᐤ
12 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᒉᔨᑯᔪᑯ ᐯᔭᐠ ᒥᓂᑳᐧᒋ=
ᑲᒍᐢ ᓂᐱ+ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᓂᐧᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐅᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᑯᔪᐠ ᐧᒋᐢᐟ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑖᐤ ᐅᑎᐸᐊ=
ᒪᑯᐃᐧᐣ
13 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᒉᒋ ᓱᑭᐢᑲᐊᐧᑫᐧ ᐯᔭᐠ
ᐊᐱᐢᑎ ᐊᔨᐢᓴ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᔨᐟ ᓇᐊᐧ-
ᐸ ᒥᐊᐧᓱᓂᔨᐸᐣ ᑭᒋ ᑖᐟᑯᐱᑎᒥᐟ ᐅ=
ᑫᐧᔭᐠ ᐱᓂᐳᒋᑫᐊᐧᐢᓱᓂᔭ ᐁᑯᓯ (ᓂ=
ᑕᐊᐧ-) ᑭᒋ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐟ ᐋᑕᒥᐯᐧᐠ
14 ᑫᓱᓇᑕᑲᒥᑲᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒪᒋ ᓱ=
ᑭᐢᑲᑫᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐋᑕᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐅᒋᑖᐤ
ᒋ ᐃᐢᐸᔨᑭ ᒪᓇ ᒪᒋ ᓱᑲᐢᑲᑫᐃᐧᓇ ᒪᑲ
ᑭᑎᒪᐅᑲᒥᑭᓱᐤ ᐊᓇ ᐊᔨᓱᔨᓂᐤ ᑲ ᐃᐢ=
ᐸᔨᑖᐟ ᒪᒋ ᓱᑭᐢᑲᑫᐃᐧᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ (ᐊᐧᐱ) ᑭ ᒋᒋ+ ᑭ ᒪᒋ ᓱᑭᐢᑲᑯᐣ
ᑭᔭᑊ ᓂᑕᐊᐧ- ᑭᐢᑭᓴ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᐊᐧ- ᑭ ᑲ ᐊᐸᒋᐅᐣ ᓇᐸᑌᒋᒉᔭᐣ

ᑭᒋ ᐱᑐᑫᔭᐣ ᐱᒪᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᓂ=
ᓯᑎᒋᔭᐣ ᑭᒋ ᒪᒍᐢᑕᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐣ ᐊ=
ᓂᒪ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓂᐟᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
16 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔮᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑲ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
17 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᐅ ᑭᓯᐟ ᑭ ᒪᒋ ᓯᑭᐢᑲᑯᐣ ᑭᔭᐠ
ᑭᐢᑭᓭ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑳ ᐊᐸᒋᐅᐣ ᐯ=
ᔭᑯ ᓯᑌᔭᐣ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᔭᐣ ᑳᑭᑫ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊᑕ ᓂᓯᓯᑌᔭᐣ ᑭᒋ
ᒪᒍᐢᑌᐅᑲᐃᐧᔭᐣ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐊᓂᒪ
ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑳ ᐃᐧᐦᑳᐨ ᑲ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
18 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔮᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
19 ᑭᐢᐱᐣ ᒥᓇ ᐊᐧᐅ ᑭᐢᑭᓯᐠ ᑭ ᒪᒋᓯᑭᐢ=
ᑳᑯᐣ ᑭᔭᐠ ᑫᒋᑯᐱᑕ ᒥᓇ ᐅᐱᒣ ᐃ=
ᓯᐁᐧᐱᓇ ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᑳ ᐊᐸᒋᐅᐣ ᑭᒋ
ᐱᑐᑫᐊᐧᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑎᐯᔮᒋᑫᐃᐧᓂᐧ
ᑭᑭ ᓇᐸᑌᔭᐱᔭᐣ ᐃᐢᐱᒋ ᓂᓯᐢᑭᓯᑫᐧᔭᐣ:
ᑭᒋ ᐁᓯᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔭᐣ ᑳᑭᑫ ᐃᐢᑯᑌᐠ
20 ᐃᑌ ᐅ ᒪᓂᒍᓯᒥᐊᐧᐤ ᐯᑲᐧᒥᑯᑕᐧᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᐟᑕ ᓂᐱᔮᐟ ᒥᓇ ᐃᑌ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐁᑳ
ᑲ ᓂᐟᑕᐊᐢᑕᐁᐧᐠ
21 ᒋᑫᒪ ᐊᓂᑭ ᐅᐁᐧᐱᓂᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᑲ=
ᓇᐁᐧᔦᒥᑯᐅᐧᐠ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐃᐧᐣ ᑫᓯ ᓯᐃᐧᑕᑲᓂᑲᑌᐠ

28

22 ᒥᐊᐧᓯᐣ ᐊᑕ ᒪᓇ ᓯᐃᐧᑕᑲᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ
ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐁᑲ ᓂᐢᓯᑐᐢᐳᑲᐧᑭ ᑫᑲᐧᐩ ᑫ
ᐅᒋ ᓯᐃᐧᑕᑲᓇᐊᒣᐠ ᓯᐃᐧᑕᑲᓂᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᑯᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧ ᒥᔨ ᐃᐧᒉᑐᐠ
23 ᐯᔭᒉᐠ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐱᐁᐧᔨᒪᔭᑲᐧᐤ ᐊᐧᐳ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᐊᐧᐊᐧ ᑲᑭᑫ
ᑲᓇᐊᐧᐸᒣᔨᐊᐧ ᓇᑕᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐁᔭᔨᐟ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑭ ᐯ ᐱᒪ=
ᒋᑕᐤ ᑲ ᐊᐧᓂᐅᒪᑲᓂᔨᐟ
25 ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᑕᒣᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᒪᔭᑎᑲᐧ
ᐁᔭᐊᐧᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐊᐧᓂᓯᒍᔨᒋ
ᐯᔭᐠ ᓇᒣᒋ ᑲᑕ ᓇᑲᑌᐤ (ᐱᑕ) ᐊᐧᒋᐠ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑭ ᑫᑲᐨ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ
ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐣᑐᓇᐊᐧᐟ ᑲ ᐊᐧᓂᓯᓂᔨᐟ
26 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐊᐧᐟ
ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐢᑕᐃ
ᐊᑕᒥᓇᐤ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐅᒋ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑫᑲᐨ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᓂᓯᓂᔨᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑌᔨᑕᐦ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᐃ ᐊᐱᐢᑕᐊᐧ=
ᓯᐢᓴ ᒋ ᐊᐧᓂᐅᔨᐟ

Chap. LV. Math. XVIII. 15. 35.

Si autem in te peccaverit frater tuus &c.

1 ᑭᐢᐱᐟ ᐯᔦᐠ ᖨᒋᐘᐠ ᑭ ᑭᓯᐘᐏᐢᑭ ᓂ=
ᑕᐏ ᐱᑕᒪ ᑭᑐᐢ ᒋ ᐏᑕᒪᐘᐤ ᑭᒧ-
ᑭᐢᐱᐟ ᓇᐟᑐᑕᐢᑫᐤ ᑭ ᑲ ᑲᐢᑭᐘᐤ ᐁᓴ
ᑭᒋᐘᐠ
2 ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐟᑐᑕᐢᑭ ᒪᐠᑌ ᐃᐧ=
ᓴᒥᐠ ᐯᔦᐠ ᐊᐧᐅ ᓂᓯ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐦ ᑲ=
ᑭᔦᐤ (ᑭ) ᐱᑭᐢᑫᐏᐟ ᒧᓯᐢ ᑭᑕ ᐊᐢ=
ᑌᔪᐠ ᓂᓯ ᐊᐧᐅ ᓂᐢᑐ ᐁ ᐊᐱᒋᐟ ᐅᑕ=
ᐸᐧᒋᒧᐏᔪᓂᐅᐦ
3 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑲ ᐃᐧ ᓇᐟᑐᑕᐘᒋ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑫᑲᐟ ᑌᐠᑎᐢ ᒥᓇ ᐁᑲ ᓇᐟᑐᑕᐠ ᑌᐠᑎᐢ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲᐏᔪᑕᔦᒥᐊᐘ ᒥᓇ ᐅᒪ=
ᓚᑎᐢᓴ ᑭᔦᐠ ᑭ ᑲ ᐃᓯᑲᓇᐘᐸᒪᐤ
4 ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐤ+
ᒪᒪᒋᑲᐤᐱᑕᒡᑯ ᐊᐤᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑕᒪ=
ᒪᒋᑲᐤᐱᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐤ+ ᐁᔦᐸᐘᒡᑯ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᐊ=
ᐸᐃᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
5 ᒥᓇ ᑭᑎᑎᑎᓇᐘᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᓂᓯ ᑭᔦᐘᐦ
ᒥᔦᐘᒋᑐᔦᑯ ᐊᐤᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᒋ ᓇᐟ-
ᑐᑕᒡᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐤ+ ᑭ ᑲ ᒥᔪᑯᐘᐦ
ᓅᑕᐃᐧ+ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ

6 ᒋᒣᒧ ᐃᑌᒪᓇ ᓂᓯ ᐊᐅ ᓂᐢᑐ ᒪ=
ᒪᐃ· ᐁᔭᑕ·ᐃ· ᓂ ᐃ·ᔦᐃ·ᓂᐠ ᐅᒋ ᓂ
ᐃ·ᑕᐱᒪᐅ·ᐠ ᑕᐊ·ᔨᐠ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐱᐁᑊ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ; ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ, ᓂᒋᐊ·ᐦ ᒉᒋᑐᑕᐃ·ᒋ ᑕᐣᑕ=
ᑕ·ᐤ (ᐱᔨᐢ) ᓂ ᑲ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐊ·ᐤ? ᒪᑕ·ᐣ
ᒋ ᑌᐸᑯᐸ·ᐤ
8 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐱᑯ
ᑌᐸᑯᐸ·ᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᑎᑎᑎᐣ ᒪᑲ ᑌᐸ=
ᑯᐳᒥᑕᓇᑌᐸᑯᐸ·ᐤ ᐊᔨᐊ·ᐠ
9 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᑌᓇᐃ·ᐃ·ᐣ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᔨᑕᑲ·ᐣ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃ·
ᐃᔭᐢᑯᒋ ᐃ·ᔭᓯᐁ·ᑎᐸᐃᑫᐊᐟ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ
10 ᐁ ᑭ ᒪᒋ ᐃ·ᔭᓯᐁ· ᑎᐸᐃᑫᐃᐁ·ᐟ ᑭ ᐯ=
ᓯᒪᐊ·ᐤ ᐯᔭᐠ ᒥᑕᑕᑕ·ᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ
ᓯᓂᔭᐊ· ᐁ ᒪᓯᓇᐊᒪᑯᐟ
11 ᐁᑲ ᒪᑲ ᑫᑲ·ᐩ ᐁᔭᔨᐟ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎ=
ᐸᐃᑫᔨᐟ ᐊᓇ ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᐟ ᑭᓯᑭᑫᒧᐤ ᑭᑕ
ᐊᑕᐊ·ᑫᑐᑕᒥᐟ ᒥᓇ ᐃ·ᐃ·ᔨᐊ· ᒥᓇ
ᐅᑕᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊ· ᒥᓇ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᔭ=
ᓂᔨᐊ· ᑭᒋ ᐅᒋ ᑎᐸᐃᑫᔨᐟ
12 ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐁ ᐅᒋᑲ·ᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᐅᒪᐃ·ᒍᐢᑕᑯᑕᐩ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔭᐠ
ᓯᐯᔨᑕᒍᑳᑕᐃ·ᐣ ᐁᑯᓯ (ᒋᐢᑲ·) ᐃ=
ᔭᐃ·ᐢ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᐣ
13 ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᐟ ᑫᑎᒪᑭᓇᐊ·ᐟ ᑭ ᐳᓃᐁ·ᐤ ᒥᓇ

ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᕽᐤ ᑭ ᑲᐢᓯᐊᒪᐁᐧᐤ
14 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ
ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᓯᓂᔭᐢᓴ ᐁ ᒪᓯᓇᐊ=
ᒪᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᑎᓇᐟ ᐅᑭᐱᑐᓂᓇ=
ᑕᐩ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑎᐸᐊᒪᐃᐧᐣ ᑲ ᒪᓯᓇᐊᒪᐃᐧᔭᐣ
15 ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐢᑕᑯᐟ ᐅᐃᐧᒋ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐅ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᓯᐯᕽᑕᒧᑲᑕᐃᐧᐣ (ᐟ ᓯᑲᐧ) ᐁᑯᓯ ᐃᔭᐃᐧᐢ
ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᐣ
16 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᑭᑎᒪᑭᑕᐁᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᑎ ᑭᐁᐧᐟ ᑭ ᓯᑭᑫᒧᐤ ᑭᒋ ᑭᐸᐃᑲᓯᕽᐟ
ᐯᕽᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒋ ᑎᐸᐊᒥᕽᐟ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑫᐃᐧᓂᕽᐤ
17 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᔭᐸᑕᑭᐠ ᑲ ᐃᑭᓂᕽᐠ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᑫᓯᓇᑌᕽᑕᒧᐠ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧᐠ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᐢᐸᕽᕽᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑭ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᓂᐃ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑭ ᑭ ᑲᐢᓯ=
ᐊᒪᑎᐣ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐅᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐃᐧᔭᐣ
19 ᓇᒣᒋ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ ᑭᑎᒪᑫᕽᒪᑕᐩ
ᑭᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑭᑎᒪᑫᕽ=
ᒥᑕᐣ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᐁᐧᓴᒣᕽᑕᐠ ᑭᓯᑭᑫᒧᐤ
ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭᐃᒥᐟ ᐃᐢᑯᒋ ᑎᐸᐊᒥᕽᐟ ᑲ=

ᑭᔭᐤ ᐅᒪᓯᓂᐃᑫᐃᐧᓀᔪᐤ
21 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭ ᑳ ᑐᑕᑯᐊᐧᐤ ᓂᑕᐃᐧ+ ᑭᒋ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᔭᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ
ᑕᓯᔦᐠ ᐁᑲ ᐸᑭᑌᔪᑕᒪᐊᐧᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ
ᐁᐢᐱᒍᑌᐃᐟ

Chap LVI. Math. XIX. 1. Luc. IX. 52. 62.
Jean VII. 2. 34.

Erat in proximo dies festus Judeorum &c.

1 ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐊᔭᔪᐸᐣ ᓯᑕᐃᐧᔪᓀᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ ᐊᓀᒪ ᐊᐸᑫᐧᐃᐧᑲᒥ=
ᑯᑭᓯᑲᐤ
2 ᐁᑯᐢᐱ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐧᑎᓴᓀᑲᐃᐧᓂ
ᓯᐯᐧᑌ ᐃᑐᑌ ᓯᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭᐢᑭ=
ᓂᐊᒪᐃᐧᑲᓂᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑭᑕᔪᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓂ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᐊᔪᓯᔪᓀᐤ ᑲ ᓂᐣᑐᓂᐠ ᒋ ᑭᐢᑫ=
ᔪᒥᑯᓯᐟ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭᒧᐨ ᐊᔪᑎᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯᐧ ᐊᐧᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒧᐊᐧᓀ ᑭᐢᑫᔪᒥ=
ᓯᐢᑕᐃᐧᐦ ᐊᔪᓯᔪᓀᐅᐧᐦ
4 ᐊᔪᐢ ᐃᐧᔭᐊᐧ ᒥᓂ ᐃᐧᑎᓴᓀᑲᐃᐧᓂ ᓂ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᒥᑯ
5 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐄᑌᐤ ᓂᒣᐢᑲᐧ ᐅᒋᒋ=
ᐸᔪᐤ ᓀᔭ ᓀᑭᓯᑲᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑳᑭᑫ
ᑲᐧᔭᒋᐸᔪᐤ

6 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓂᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐦ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑭᐠ ᐁ ᒪᔭᑕᓂᔨᐠ ᐅᑐᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ
7 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓂᔭᐦ ᐃᑐᑌᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᑎᑐᑕᐣ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᓂᔭ ᐅᒋᒋᒋᐸᔨᐤ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᒋᑲᑌᐠ ᓂᑕᑐᐢᑭᐃᐧᐣ
8 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓴᑕᐣ ᑲ=
ᓇᑌᐃᐠ
9 ᐁ ᑭ ᑭᓯᑕᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᐢᐱ
ᐁᑲᐧ ᐃᐧᔭᐸᑕᐠ ᐁ ᐯ ᐅᒋᒋᒋᐸᔨᔨᐠ ᐊ=
ᓂᐃ ᐅᑲᐧᑕᑭᐃᓯᐃᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭᒋ ᐅᒋ
ᐅᐟᐱᐢᑲᐟ ᐁᑲᐧ ᑭ ᒪᐢᑲᐁᐧᔨᑕᐣ ᐁ ᐃᓇᐢ=
ᑫᐧᑯᒋᐠ ᒋ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
10 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁᐧᑎᓴᓂᑲᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑎᔨᐟ ᑭ ᓇᑲᑕᐣ ᑲᓇᑌᐊᐧᐢᑭᐩ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᒋᑭᓯᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸᑕᐃᐧᔭ
ᒧᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᓇᐊᐧᐨ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭᒧᐨ
11 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐊᑎᐟ ᑭᑕ ᓂᑲᓇ=
ᑕᐧᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐱᑐᑫᔨᐊᐧ ᐯᔭᐠ ᓴ=
ᒪᒋᑕᓂᐅᐧᑌᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑫᐧᔭᒋᑕᒪᑯᐟ ᐃᑌ
ᒋ ᐃᐧᑭᑫᒧᐟ
12 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑲᐃᑯᔨᐊᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᑌᓇᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᓯ=
ᓇᑯᒋᑫᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
13 ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓂᓯ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧ=

ᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒉᒋ ᑭᑎ=
ᑌᔨᑌᐣ ᑭᒋ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐤ ᒋᐃᐧᐯᔭᓯᐸᔨᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᒉᒋᑲ=
ᓯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐃᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᓯ ᐅᑌᐃᔦᐠ
15 ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᐊᐟ ᐊᒐᑲᐧ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᑯᑕᐠ ᐅ=
ᑌᓇᓯᐠ
16 ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐊᑎᒧᑌᒋᐠ ᒉᐨᑲᓇᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ
ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᒍᐊᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᒉᑎᐣ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐊᔨᑐᑌᔭᓂ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑫᓯᐢᓴᐠ ᐅᐊᐧᑎᐅᐧᐠ
ᐱᔦᓯᐢᓴᐠ ᐅᐊᐧᒋᐢᑐᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐅ ᑎᐱᔭ=
ᐁᐧᐃᐧᓯᐤ ᐃᑌ ᑭᑕ ᐃᑎᐢᑫᐧᓯ
18 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐃᐧᒉᐃᐧᐣ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑭᔭᑉ ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓂᐣ ᑲᓇᐠ ᒋ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐃᓇᐠ ᓄᑕᐃᐧᐩ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᑉ ᐅᓂᐳᐅᐧᐠ ᑭᑕ
ᓇᐃᓀᐅᐧᐠ ᐅ ᓂᐳᒥᐊᐧᐊᐧ ᑭᔭ ᐃᐧᔭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ
20 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒉᑎᐣ ᒪᑲ
ᐱᑕ ᐸᑭᑎᓂᐣ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᔦᔨᑕᒪᐣ

ᓂᑕᔭᓇ ᓂᑭᐠ
21 ᒉᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᔭᑳᐧᐤ ᒣᒋᒥ=
ᓇᑭ ᐱᑯᐱᒋᑳᐟ ᑲ ᐊᔭᐸᒉᐱᐟ ᐃᐅᐧᑯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᓂᐟᑕ ᐱᑐᒣᑕᑉ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑯᐠ
22 ᐁ ᒣᑲᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᒪᑲ ᐅ ᓇᐦᑐᓇᑯ
ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐦᑌ ᐁᔭᐟ
23 ᒥᐢᑕᐃ ᑭᐱᑭᐢᑳᐧᓂᐃᐧᐸᐦ ᐁᑯᑕ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᓇᐠ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑌᐧ=
ᔨᑕᐊᐧᐤ ᒥᔨ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑎᑌᐧᔨᑕᐊᐧᐤ ᑯᓇᑕ ᐊᐧᓴᓯᐁᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
24 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᓇᐦᑐ ᒧᓯᐢᓴ
ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ ᑯᐢᑎᒥᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐸᐧ
25 ᓇᐦᑐ ᐊᔭᐱᑕᐃᐧᐸᔨᔨᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑳᐤ ᒉᓱᐢ
ᑭ ᐱᑐᑫᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐊᑎ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ
26 ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᒪᒪᐢᑳᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᑫᐢᑫᔨᑕᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐃᐧᓇ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐅᑊᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐟ
27 ᒉᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐦ ᓇ=
ᒪᓴᐤ ᓂᔭ ᓂ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᐦ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ
ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᑫᐃᐧᐦ
28 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᐧ ᑐᑕᒪᐧᒋ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐤ
ᐊᒍᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔨᐟ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᔨᑕᑉ
29

ᑕᐣᑌ ᐍᒋᐸᔨᔨᐠ ᓂ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐏᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐍᒋᐸᔨᔨᐠ ᐊᐧᐅ
ᓂᔭ ᐅᒋ
29 ᐊᐏᔭᐠ ᒪᓇ ᑎᐱᔭᐍ ᐅᐱᑭᐢᑵᐏᐣ ᑲ
ᐱᑭᐢᑿᑕᐠ ᐁᐓᑯ ᓇᐣᑐᓇᑯ ᐅᑭᐢᑌᔨ=
ᒧᐏᐣ ᒪᑲ ᐊᐏᔭᐠ ᓂᑕᐍᔨᑕᒪᐧᐟ ᓴ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᓯᐏᓂᔨᐤ ᐁᐓᑯ
ᐁᓴ ᑲ ᑕᐯᐧᐟ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑕᑯᒍᔨᐤ ᒪᒐ=
ᑎᓯᐏᐣ
30 ᓇᒣᒋ ᒧᔨᐢ ᑭ ᑭ ᒥᔨᑯᐘᐤ ᒪᓂᑐᐏ=
ᑕᓯᐍᐏᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐍᐠ ᓇᒪᐘ- ᐊ=
ᐏᔭᐠ ᑭᔭᐘᐤ ᑭ ᑐᑕ(
31 ᑕᓂᑭ ᑯ ᐏ ᓂᐸᐃᔭᐠ ᑭ ᓇᐢᑵᐓᓯᒥᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᑭ ᐏᒉᐠ ᐊᓂ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐊᐍᓇ ᑲ ᐏ ᓂᐸᐃᐢᐠ
32 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐯᔭᑿᐤ ᒥᐟ ᑭ ᒪ=
ᒪᑕᐱᐧ ᑐᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑭ ᒪᒪᐢ=
ᑲᑌᑕᐘᐤ
33 ᐸᑕ ᒧᔨᐢ ᐁ ᑭ ᒥᔨᑯᔭᐠ ᐘᐢᑲᓴᑵᓯᐏᐣ
(ᓇᒪ ᐏᔭ ᐏᔭ ᐁ ᑭ ᐃᓯᑕᐟ ᒪᑲ ᑭᒋ
ᐍᔨᑕᐏᒪᐸᐤ) ᑭ ᑐᑌᓇᐘᐤ ᐘᐢᑲᓴ=
ᑵᓯᐏᐣ ᐊᐧᐅ ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᓇᐠ
34 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᒋ ᑭ ᐸᐧᐢᑲᓴᑵᓯᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐍᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐱᑯᓇᒧᐟ
ᒧᔨᐢ ᐅᑎᑕᓯᐍᐏᓂᔨᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅ=
ᓴᒣᔨᒥᔭᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔨᒍᓴᐊᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
ᒪᓂᑐᐏᑭᓯᑲᓇᐠ

35 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊᐧᐢᑭ- ᐱᑯ ᓂᕑᑲᐧᐦ ᑫᑲᐧ+
ᐅᔐᕑᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑲᐧᔦᐡ ᑲᑫᐧ ᐅᔐᕑᒋᑫᐠ

Chap. LVII. Jean. VII. 25. 53.

Dicebant quidam ex Phariseis. &,

1 ᐊᑎᑊ ᒪᑲ ᓴᒍᓴᑌᒥᐃᐧᕑᓂᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒣᒋ ᐊᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᓇᐣ=
ᑐᓇᑊ ᐁ ᐃᐧᓂᐸᐃᑊ
2 ᒋᐢ ᐁᑲᐧ ᔪᓯᐢᓴ ᐱᑭᐢᑫᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ
ᓇᐣᑐ ᐃᑕᐤ ᒪᑕᐧᐣ ᒋ ᓴᓴ+ ᐅᑲᑭ ᓂᐢ=
ᓯᑕᐁᐧᕑᒥᑯᑕ+ ᐃᐧᐢᑕᐊᐧ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸ=
ᑭ᎓ᒉᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᕑᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᑌᐦᒋᐢ
3 ᒪᑲ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᕑᒪᓈᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᑊ ᐁ=
ᑯᓯ ᑌᐦᒋᐢ ᑕᑯᓯᑭ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑕ ᑭᐢ=
ᑫᕑᑕᒪᐧᐣ ᐁᐧᒋᑊ
4 ᓴᓱᐢ ᓱᑭ ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᑊ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑲ
ᑌᐯᕑᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᑊ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᕑᒥᓇᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᓂ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᕑᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋᔦᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᔦᓴᑫ
ᓃᐯ ᐃᑐᑌᐣ ᓂᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐊᓇ ᑲ
ᑕᐯᐧᑊ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᕑᒪᔐᐠ
5 ᓂᔦᐃᐧᔦ ᓂᑭᐢᑫᕑᒪᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔦᑊ
ᓈᒋᐣ ᒥᓇ ᐃᐧᔦ ᑲ ᐃᑎᓴᐅᑊ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐅᑎᑎᓇᐤ ᒪᑲ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔦ ᑭ ᒥᒋᒥᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᒐᐢᑲᐧ

ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᐣ
7 ᒥᒉᐟ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᒍᐧᒋᐢᐟ ᐯ ᐃᑐᑌᒋ ᐸ=
ᓰᓇᐤ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ
8 ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐱᔦᑕᑲᐧᐤ ᐊᓯᒋ ᐊ=
ᓃᐃ ᐅᑭᒪᐃᐧᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ
ᐃᑌᐧᐃᐧᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒋ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐦ ᓯ=
ᒪᑲᓂᐢᓴ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᓇᔨᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᔭᐱᐩ ᑲᓇᐠ
ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᑭᐁᐧᑐᑕ=
ᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
10 ᑭ ᑲ ᓇᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔭᔭᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
11 ᐁᑯᓯᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᐊᔨᑎᑐᔨᐊᐧ ᑕᐣ=
ᑌ ᒪᑲ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑫᐧ ᐅᒪ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐦ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐊᐧᔭᐠ ᒪᑕᐧᐠ ᒋ ᑲᐃᐧᔦᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᓇᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᐟ ᑭᒋ
ᓂᑕᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐟ
12 ᑕᓂᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᑭ
ᑲ ᓇᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐁᔭᔭᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
13 ᐃᐢᑫᐧᔭᐩ ᑭᓯᑲᐤ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐁᑯᑕ ᐁ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᔨᐠ ᓴᓯᐢ ᐁᓂᐸᐃᐧᐦ ᐅ ᑌᐸᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂᔦᑌᔭᐸᑫᐧᑫᐧ ᑭᔭᐠᓂ ᑲ

ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕᒥᓂᑫᐧ᙮
14 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ=
ᓂᐱ+ᐅᒋ ᓯᐱᔭ ᑭᑕ ᐅᒋᐊᐧᓂᔨᐊᐧ ᐃᐧᔭᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᒉᔨᓯᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑫ ᐯᒋᑌᐁᐢᑲᐊᐧᔨᐟ ᐸᐃᐧᔭ ᑎ=
ᔭᐯᐧᑕᑯᑫᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᒉᔨᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐ ᓇᒉᐢ=
ᑲᐧ ᑭ ᒉᑭᓇᓂᐃᐧᐸᐤ ᐁᑲ ᓇᐢᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐁ
ᑭ ᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
16 ᐊᓂᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲᐯᑕᐊᐧᑕᐧ᙮ ᓴᓯᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧ᙮ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᑫᒋᓇ ᐅᓂᔭᐤᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ᙮
17 ᑯᑕᑲᐠ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑌᐟᒋᐢᐟ ᐊᑎᐟ
ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᒋᐠ ᑳᓇᑌᐠ ᒋ ᑭᑕ
ᐅᑐᐟᑌ᙮ ᑌᐟᒋᐢᐟ
18 ᓇᒉᒋ ᐃᑌᐧᒪᑲᐤ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐤ ᑌ=
ᐟᒋᐢᐟᑭᒋ ᐅᒋᐟ ᑕᐱᑕ ᐅᑕᓂᐢᑯᓴᓂᐃᐧᔨᐠ
ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐁᒥᐠ ᐅᒋ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᑭᑭᑐᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐃᐧᔭ
ᐅᒋ
20 ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓂᐤ
21 ᐊᓂᑭ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨ=
ᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ ᑯᐯᓯᐊᐧᔭᐠ
22 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᐊᔨᓯᔨᓂ᙮
ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧ᙮ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᐅᐧᑯ
23 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᔭᐊᐧ᙮

ᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐊᐧᔭᓯᒥᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
21 ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓱᐢᑕᑫᐃᐧᔭᑎᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᓱᐃᐧᔭᑎᐅᐧᐠ ᐊᐅᒋ ᑲ ᓇᒪᐊᐧ-
ᐯᔭᐠ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᐅᐧᑫᔭᒣᐤ ᒋᐢᑲᐧ
25 ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᒪᒋ ᐊᔭᓯᔭᑎᑲᓇᐠ ᐁᑲ
ᓴᐢᑫᔭᑕᑭᐠ ᒪᑎᑐᐃᐧᑕᓯᐊᐧᐃᐧᐤ ᒪᒋᓴ=
ᔭᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
26 ᐯᑲᐧ ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑎᑯᑌ ᐁᓯ=
ᐃᑲᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔭᐱ- ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁᑌᐱᐢᑲᔭᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ
27 ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑎᓇᐤ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑕᐤ ᐊᔭᓯᔭᑎᐤ ᓇᒣᒋ ᐁᑲ ᒋᐢᑲᐧ
ᐯ ᓇᐤᑐᑕᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐟ ᑕ=
ᑎᓯ ᑲ ᑐᑕᐠ
28 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᑭᔭ ᒥᓇ ᒋ ᑭ ᑲᓇᑌ=
ᐃᐧᔭᑎᐃᐧᐤ ᒪᒋᑯᓂᑕᐤ ᑎᑕᐊᐧᐯᑎᑫ ᒪ=
ᑎᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᑎᐠ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᑌᐤ ᐁᑲ
ᐃᐧᑲ- ᐅᑎᔭᐤ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ
ᐅᒋᐟ ᑲᓇᑌᐃᐠ
29 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ
ᐃᐧᑭᐠ
30 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐱᒥᐊᐧᑎᑲᐧᒋᐠ

Chap. LVIII. Jean VIII. 2. 20.

Et diliculo iterum, venit in templum &c.

1 ᐃᐧᔭᐸᑎᔭᐠ ᐃᐢᐱ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᑭᓴᐸ=

ᔕᔦᐠ ᒉᓴᐢ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᔦᓯᔦᒉᐊᐧ
ᐁ ᑭ ᓇᐊᐱᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊᐧᑕ+
2 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔦᒉᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔦᒉᐊᐧ ᑭ ᐯᓯᐁᐧᔦᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ
ᑭ ᒣᑲᐧᐢᑲᒥᐟ ᐁᒉ ᐁ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᔦᐟ ᒥᓇ
ᑭ ᐸᑭᑎᑌᔦᐊᐧ ᑕᐊᐧᔦᐠ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᐧᑭᓇᐸᒪᑫᔕᐣ
ᐊᐸᐧ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐊᓇᐨ ᐱᑯ ᑭ ᒣᑲᐧᐢᑲᐊᐧᐤᐣ
ᐁᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐟ
4 ᒧᐃᐢ ᒪᑲ ᒪᒉᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᒉᐠ ᐅᒋ
ᒉᓯᑭᒥᑯᓇᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᑲᓇ ᒋᐱᒪᐧᓯᓇ=
ᑎᒥᐟ ᑭᔕ ᒪᑲ ᑕᒉᓯ ᑭᑎᑖᐤᐣ
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ ᐃᐧᑯᑌᔦ=
ᒥᑯᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑫ ᐊᐧᒉᒥᑯᐟ
6 ᐃᐟᔕ ᒪᑲ ᒉᓴᐢ ᐁ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᑭ ᐊᒣ ᒪ=
ᓯᓇᑕᐅᐧᑲᐃᑫᐤ ᐅᒋᒋ+ ᐅᒋ ᒧᐢᑕᐢᑲ=
ᒥᑲᐠ
7 ᐊᒋᐱᑯ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᒉᓴᐢ ᐁ ᑕᓯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑕᓇ ᐁᑕᓯᔕᐠ ᑲᐃᐧᔦᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᑌᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔕᐦ ᑌᐢᑕᐦ ᑭᑕ ᐱᒪᐧ=
ᓯᓇᑌᐤ
8 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐦ ᐃ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᐅᒪᓯᓇᑕᐅᐧᑲ=
ᐃᐦᑕ+ ᒧ ᑕᐧᑲᒥᑲᐠ
9 ᐁ ᑭ ᐯᑕᒥᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐸᔕᐢᑲᐃᐧ ᐊᑎ
ᑭᐁᐧᔦᐊᐧ ᑭᓭᔦᒍᐊᐧ ᑌᐢᑕ ᐁᑯᓯ ᒉᓴᐢ
ᑭ ᐯᔕᑯ ᐃᐧᑕᐱᒣᐤ ᐊᒍᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᑕ-

ᐊᐧᔭᐠ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔨᐠ
10 ᐁᐧᑐᐧ ᒥᓇ ᐁ ᑕᓯᑲᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᒍᐤ
ᐃᐢᑫᐧᐃᐧᔭᐧ ᑕᓂᐁᐧᑲ ᑲᐯᒥᓯᒥᐢᑭᐠ ᓇ=
ᒣᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐘᑎᐠ
11 ᑭ ᐃᒍᐧᔨᐘ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ
ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲᐃᐧᔭᓯᐘᑎᑎᐣ ᓂᔭᐣ ᑭᔭᐨ ᐁᑯᓯ
ᐁᑐᐃᐧᔭ ᑭᑕᐧᐨ ᑲᑫᐧ ᐸᐢᑕᐅ
12 ᒥᓇ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ ᓂᐘᐢ=
ᓭᔭᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᔦᑎ=
ᐃᐧᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐘᓂᑎᐱᐢᑭᓇᐠ ᑲᑕ ᐱ=
ᒧᑌᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂ ᐘᐢ=
ᓭᔭᐃᐧᐣ
13 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐘ ᑭᔭ ᑎ=
ᐱᔭᐁᐧ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒋ ᑭ
ᑕᐯᐧᒪᑲᐠ ᑭ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
14 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑕᐸᐧᒋᒥ=
ᓯᔭᐣ ᐁᔨᐁᐧᐟ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᓂᑕᐸᐧᒋᒥᓯᐃᐧᐣ
ᒋᑫᒪ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ
ᑕᐣᑌ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᒪᑲ ᑭᔭᐘᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐘᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔭᐣ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ
ᐁ ᐃᑐᑌᔭᐣ
15 ᑭᔭᐘᐤ ᑫᓯᐃᐧᔭᐃᐧᓇᑯᓯᐠ ᑭᑎᓯ ᐅᔭ=
ᓯᐘᑌᓇᐘᐤ ᒪᑲ ᓂᔭ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ=
ᑎᓯᐃᐧᔭᓯᐘᑕᐤ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᔭᓂ ᓂᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ
ᐁᔨᐁᐧᐟ ᑕᐯᐧᒪᑲᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ

ᐯᔭᑯ ᒪᑲ ᓂ ᐃᐧᒣᐃᐧᐦ ᓇᑕᐃᐧ+ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ
17 ᐃᑕᒧᒪᐃᔭᒍ° ᑭᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐦ ᑭ^=
ᐱ' ᓂᓯᑕᐧᐃ' ᐅᑕᐸᐧᒋᒧᐃᐧᓂᐊᐧ° ᑭ ᑕ=
ᐧᐯᐧᒪᑲᓂᓴ°
18 ᓂᔭ ᓂ ᑕᐸᐧᒋᒥᓯ' ᒥᓇ ᓇᑕᐃᐧ+ ᑲ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᐟ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᓂ ᑕᐸᐧᒋᒥᐠ
19 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᐅᑎᑎᑯᑕ+ ᑕ'ᑌ ᐁᔭᐟ ᑯ=
ᑕᐃᐧ+ ᓴᓯ^ ᑭ ᓇ^ᑫᐧᐅᐧᓯᒧ° ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ
ᑭ^ᑫᓴᒥᓇᐊᐧ° ᒥᓇ ᓇᑕᐃᐧ+ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ
ᑭ^ᑭᓴᒪᐊᐧ° ᑭ^ᐱ' ᑭ^ᑫᓴᒥᔭᑯ ᒥᓇ
ᑭ ᐸ ᑭ^ᑫᓴᒪᐊᐧ° ᓇᑕᐃᐧ+
20 ᓴᓯ^ ᑭ ᐱᑭ^ᑲᐧᑕ' ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭ^ᑫᐧ=
ᐃᐧᓇ ᐊ'ᑌ ᓂ^ᑕ' ᐱᑐᑫᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᑭ^ᑭ=
ᓇᐊᒪᑫ' ᑎᐯᓴᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯ' ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ
ᑭ ᐅᑎᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒣ^ᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᓴᓴ=
ᐊ' ᐁᓴᑯ' ᑲ ᐅᔭᓴᑕᐠ

Chap. LIX. Jean. VIII. 21. 45.

Dixit ergo iterum eis Jesus &c.

1 ᒥᓇ ᐃᑯᓯ ᑭ ᐃᑌ° ᓂ ᓯᐯᐧᑕ' ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑲ ᓇ'ᑐᓇᐃᐧᓇᐊᐧ° ᑭᑭ ᑭ ᐸ^ᑕᐅᐃᐧᓂᐊᐧ°
ᒪᓴᑭᑲᓂᐱᓇᐊᐧ° ᐃᑌ ᑫᑐᑌᔭ' ᑭᔭᐊᐧ°
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧ°
2 ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑯ ᓯᑕᐃᐧᓴᒍᐊᐧ ᒪᑕ'ᒋ ᐯ ᐃᐧ

30

ᓀᐸᐃᓯᐟ ᑯ ᐃᑌᐧᐟ ᐃᑌ ᑫᑐᑌᔭᐣ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ ᐅᑎᑌᓇᐊᐧᐤ
3 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑕ
ᐊᐧᐢᑭᑕᐧᐢᑲᒥᐠ ᑯᒋᓇᐊᐧᐤ ᓀᔭ ᒪᑲ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᓂᒋᐣ ᐊᔨᓯᔨᒍᓇᐠ ᑯᒋᐸᔨᓇᐊᐧᐤ ᓀᔭ ᒪᑲ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧ=
ᓀᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓀᐱᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕᔭᑕᓯᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑕᐯᐧᑕᐯᐧᑯ ᑫᑯᑐᐃᐧᐃᐧᔭᐣ
ᑭᑭ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓀᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓀᐱᓇᐊᐧᐤ
5 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐁᑲᐧ : ᐁᐃᐧᓀᐃᐧᔭᐣ ᒪᑲ
ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓴᐩ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑲᔭᐟᑌ
6 ᒥᒉᐟ ᑫᑲᐧᔭ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑐᑎᑕᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᐊᑕᐯᐧᔨᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᑲ ᐯ ᐃᑎ=
ᓴᐅᐟ ᑕᐯᐧᐃᐧᓀᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᑯᑎᓇ=
ᒪᐃᐧᐟ ᑲ ᐃᐧᐟᑕᒪᒪᐠ ᐊᔨᓯᔨᓀᐊᐧ
7 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᓀᐢᓯᑐᑕᒧᐧᐠ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔨᒍᐅᐧᐠ ᐊᓀᐃ ᐅᐟᑕᐃᐧᔨᐊᐧ ᑲ ᐃᑕᔨᐟ ᐁ
ᑭᓴᒪᓀᑐᐃᐧᔨᐟ
8 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᐸᐢᑲᐧᐊᐧᔭᑯ
ᐁᔨᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓀᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᑭ
ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐃᐧᓀᐃᐧᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᑲᐧᐩ ᓴᐟᑫ ᐁ ᑐᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᐱᑯ ᑫᐢᑭᓂ=
ᐊᒪᐃᐧᐟ ᓂᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᐅᐧᑯᔪ ᓀᑎᑌᐧᐊᐧᐣ
9 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐟ ᓀ ᐃᐧᒉᐃᐧᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓀ ᑭ ᐯᔭᑲᐧᐢᑲᑎᐠ ᐁᑯᓯ ᓀᔭ ᑫ

ᐃᓯ ᓂᑕᐍᔨᑕᐠ ᑕᑭ ᓂᑐᑕᒪᐧᑊ
10 ᐯᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᒋᐟ ᑭ ᑕᐍᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
11 ᓴᓯᐢ ᐆᑎᑕᑕ+ ᐊᓂᐃ ᑎᔦᐍᐅᐧᑫᔨᒥᑯᐟ
ᑭᐢᐱᑊ ᑕᐍᐧ ᑭ ᐃᐧ ᒥᒋᒣᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐃᐧᓇ ᒥᑐᓂ ᑕᐍᐧ ᑭ ᑲ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᓇᐊᐧᐤ
12 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᐍᐧᑕᒧᐃᐧᑊ
ᒥᓇ ᑕᐍᐧᔦᔨᑕᒧᐃᐧᑊ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯ=
ᐃᑯᓇᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐊᐱᓇᐨ ᓇᔨᑕᐃᐧᓇᑊ ᓇ=
ᒪᐃᐧᑲᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓂ ᑭ ᐊᐅᐧᑲᑎᑯᓇᑊ ᑕ=
ᓃᑭ ᒪᑲ ᑯ ᐃᑌᐧᔭᑊ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯ=
ᓇᐊᐧᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᑕᐍᐧ ᑕᐍᐧ ᑭᑎ=
ᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓂᔨ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔨᑕᑭ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᑊ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐅᐧᑲᑎᑯᐤ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᑊ
15 ᐊᐅᐧᑲᑊ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᑭ ᐊᔭᐤ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑲᑭᑫ
ᐊᔭᐤ
16 ᑭᐢᐱᑊ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᑭ ᐱᑯᐃᑯᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᒥᓯᓇᐊᐧᐤ
17 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᑊ ᐊᑕ ᐊᐱᓇᐨ ᐁ ᐅᒋᔦᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐧ
ᐅᑎᓇᒣᐠ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᑊ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌᐃᐟ ᓇᑕᐃᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᓂ ᐃᐧᑕᒪᐧᑊ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑌ=
ᐃᑯᔦᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧ=

ᓇᐊᐧᐤ
19 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓀᑕᐃᐧᓇᐣ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐱᓇᐨ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᑕᐯᐧ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑌᐸᓂᓂᐠ ᐊᐱᓇᐨ
ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐊᐱᓇᐨ ᐅᑐᓯᒋᑫᐃᐧᓇ
20 ᐊᓀ- ᒪᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᓂᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐸ=
ᐃᔦᐠ ᓂᔭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᑕᐯᐧᔦᔪ=
ᑕᒧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐟ ᓀᑕᐃᐧᐩ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐨ ᐊᐱᓇᐨ
21 ᐦᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ ᐅᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭᓇᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᓂᑕᐃᐧᑭᓇᐣ ᑭᒥᓂᑌᑲᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐯᔭᑯᐤ
ᓀᑕᐃᐧᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐ
22 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐁᐧᔪ=
ᑕᐃᐧᔦᑯᐸᓂᓂᐠ ᑭ ᐸ ᓴᑭᐃᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᑭᓴᒪᓂ ᓀᒋᐣ ᒥᓇ ᓀᑐᑕᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓴᐠᑫ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐅᐟ
23 ᑕᓂᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓂᑎᑌᐧᐃᐧᐣ
24 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑯᔪᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔪᑕᒧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᐧ
ᑐᑕᒪᐧᔦᐠ ᒥᒋᒪᐧᒋ ᐅᒋ ᑭ ᓂᐸᑕᑫᐃᐧ=
ᓯᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᔦᐤ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑯᓂᔪᐠ ᑭᑕ ᐅ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐟ
25 ᑫᔭᐢᑭᒋ ᒪᓇ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᐅᑕᔭᐣ ᐱᑭᐢ=

ᑲᐧᑫᐤ ᒋᑫᒪ ᐅᒋᑕᐤ ᑲᑲᔭᐃᓯᐤ ᒥᓇ
ᑲᑲᔭᐃᓯᐏᐣ ᐅᑕᐏᒥᑯᐤ
26 ᐁᑯᓯ ᓂᔭ ᐁ ᐊᑕ ᑕᐯᐧ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐏᑕᒪ=
ᑕᑯᐠ ᐊᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᐏ ᑕᐯᐧᑕᐏ=
ᑭᐚᐤ

Chap. LX. Jean. VIII. 46. 59. IX. 1. 11.

Quis ex vobis arguet me de peccato &c.

1 ᐊᐍᓇ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᒪᒋ ᐃᑎᐏᐣ ᑫ ᐅᒋ
ᑕᐯᐧᒥᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᔭᐯᐧᐚᓂ ᑕᓂᑭ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯᐧᑕᐏᔭᐠ
2 ᐊᐏᔭᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐚ ᐏᔭᒐᐚᐟ ᐁᐓᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒣᐧᐤ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐏᓂᓯᐚ ᐁᑲ ᑯ
ᓇᐣᑐᑕᒪᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᔭᐚ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐏᔭ ᑭ ᐏᒐᐸᐧᐚᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
3 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒍᓯᐚ ᓯᑕᐏᓯᓂᐚ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ ᓇᒣᒋ ᓇᒪ ᓂᑕᐸᐧᓇᐣ ᐁ ᐃᑕᑕᐠ
ᑭᒋ ᓭᒪᒋᑕᓂᐏᓯᓂᐏᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐊ=
ᔭᐏᐢᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
4 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒍᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᓂᑕᔭᐏᐠ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᒪᑲ ᓂᒪᓇᒋ ᑭᐢᑌᓯᒪᐤ ᑭᓭ=
ᒪᓂᑐ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐚᐤ ᑭ ᑭ ᑯᐸᒋᒥᓇᐚᐤ
5 ᓂᔭ ᐏᔭ ᓇᒪᐏᔭ ᓂ ᓇᐣᑐᓂᐣ ᓂ ᒪᒥ=
ᒋᒥᑯᓯᐏᐣ ᐃᐟᑕᐤ ᑯᑕᐠ ᑲ ᓇᐣᑐᓇᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐏᔭᓯᐚᓯᐍᐟ

6 ᑌᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐟ. ᑫᓇ=
ᐁᐧᙾᑕᑭ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᑲ=
ᑕᐊᐧᐸᑕᐠ ᓂᐳᐃᐧᐣ
7 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐟ ᓯᑕᐃᐧᙾᓂᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ
ᒥᑐᓂ ᓂᑭᐢᑫᙾᑌᓇᐣ. ᐁ ᐊᔭᐃᐧᐢᐟ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐ ᐊᐱᓇᐠ ᑭ ᓂᐱᐤ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐣᑭᐢ=
ᑫᙾᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐟ ᑭ ᓂᐱᐅᐧᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᔭ
ᑭᑎᑕᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᑫᓇ ᐁᐧᙾᑕᑭ ᓂᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐣ ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᑭᑕ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᓂᐳᐃᐧᐣ
8 ᐊᙾᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᑎᐢᐱᑌᙾᑕᑯᓯᐊᐧᐣ ᐁᙾᑯᐟ
ᓈᑕᐃᐧᓇᐣ ᐊᐱᓇᐠ ᐁᙾᐁᐧᐟ ᑲ ᓂᐱᐟ ᒥᓇ
ᐁᙾᑯᐟ ᐅᓂᔭᐣᐟ ᑭᐢᑫᙾᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐟ
ᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᑲ ᓂᐱᒋᐟ ᐁᐁᐧᓇᐅᐧᑫᙾᒧᔭᐣ
ᒪᑲ ᑭᔭ (quem te ipsum facis)
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔭ ᑎᐱ=
ᔭᐁᐧ ᓂ ᒪᒥᒋᒥᓯᐣ ᓇᙾᐃᐧᐸᙾᐤ ᓂ ᒪ=
ᒥᒋᒧᐃᐣ ᐃᐟᑕᐤ ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᑲ ᒪᒪ=
ᑕᑯᐃᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓈᑕᐃᐧ+ ᓂ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᒥᓇᐣ ᑫᑌᐟ
10 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᙾᒪᐊᐧᐤ ᓂᔭ
ᒪᑲ ᓂ ᑭᐢᑫᙾᒪᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᑭᐢᑫᙾᒪᐤ ᐃᑌᐧᔭᓂ ᑭ ᐸ ᓇᐢᐱᑕᑎᓇᐊᐧᐤ
ᓂ ᐸᑲᑭᔭᐢᑭᐢᑭᐣ ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᙾᒪᐤ ᒥᓇ
ᓂᑲᓇᐁᐧᙾᑕᒪᐧᐣ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ
11 ᐊᐱᓇᐠ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᐠ ᒋ ᐊᐧ=
ᐸᑕᐟ ᓂᑭᓯᑲᐠ ᑭ ᐸᐁᐧᑎᑕᐤ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᒪᒪᑕᑯᓯᐤ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᐟ

12 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑭ ᓂᔭ=
ᓇᓄᒥᑕᓄ ᑕᑐᐱᐳᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐊᐱᓇᐨ
13 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᓂᐧᐢ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐁᐟᑕᐟ ᐊᐱᓇᐨ ᑲᔭᑌ
ᓂᑎᑕᐊᐧᐣ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐅᑎᓂᔨᐊᐧ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐁ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᓇᑎᑯᐟ ᒪᑲ ᓭᓯᐢ ᑭᑲᓯᐢᑕᐯᐧᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
15 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐱᒧᐟᑌᐟ ᑫ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑲᐃᐧᔦᐊᐧᐱᓂᑕᐃᐧᑭᔨᐟ
16 ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐅ ᑭᐢᑭ ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑫᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑲ ᐸᐢᑕᐅᐟ ᐃᐧᔭ ᐊᐅ
ᒋ ᐅ ᓂᑭᐃᑲᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑲᐃᐧᔦᐊᐧᐱᓂᑕᐃᐧᑭᐟ
17 ᓭᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ
ᑲᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᑕᒧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᒪ=
ᒪᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᑯ ᐃᓯ ᐊᔭᐟ
18 ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᑭᓯᑕᐅᐧᐣ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᓇ
ᐊᓇ ᑲᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐃᐟ ᑖᑯᓯᓄᒪᑲᐣ ᒪᓇ
ᑎᐱᐢᑲᐤ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐅ=
ᓯᒋᑫᐤ
19 ᒣᑲᐧ- ᐁᔭᔭᐣ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐟ ᓂ ᐊᐧᐢᓭᓇ=
ᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
20 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓭᓯᐢ ᑭ ᓯᐠᑯᐣ ᒧᒋᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐸᓴᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓇᐠ ᐅᒋ ᓯᓂᑲᐧᐊᒪ=
ᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᔨᐟ ᐅᐢᑭᓯᑯᔨᐊᐧ

21 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔦᐣ ᓂᑕᐃᐧ ᑭᒋᐯᑭ ᐊᐅᑌ
ᐊᐧᒋᐯᔦᐠ (ᒋᑐᐁᐧ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᐣ ᐁ ᐃᑕᐧᑌᐠ)
ᑭ ᒋᐯᐧᑌᕓᐊᐧ ᑭ ᑭᒋᐯᑭᕓᐊᐧ ᐁᑯᒍ ᑭ
ᐯ ᑭᐁᐧᕓᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᕓᐟ
22 ᐊᓂᑭ ᑲ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒪᒋᐠ ᐅᐢᑲᐨ ᐁ ᐸᑯᒍᑕᕓᐟ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ
ᓇᒪᔦᐤ ᓇ ᐊᐊᐧ ᑲᑭ ᐸᔦᐱᐟ ᒪᓇ ᐁ ᐸ=
ᑯᒍᑕᐟ ᐊᓂᐟ ᐅᑎᑕᐧᑕᐄᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ
23 ᑯᑕᑲᐠ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᓇᒪᔦᐤ ᒪᑲ
ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔦ ᐁ ᓇᐢᐱᑕᑯᐟ ᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐧᕓᐊᐧ ᓂᔦ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᔦᐁᐧ
24 ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦᐠ ᒪᑲ ᑕᓂᒋ ᑲ ᐃᒍ ᐸᐢᑭ=
ᑌᓂᑲᑕᑲᐧᐤ ᑭᐢᑭᒋᑲᐧ
25 ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᒋᒥᑯᐦᐠ ᐊᓇ ᐊᕓᒍᕓᓂᐤ ᓴ=
ᒋᐢ ᑲ ᐃᒋᐃᑲᒋ ᑭ ᐸᓴᑯᐢᑭᐅᐧᑭᓂᑫᐤ
ᑭ ᐅᒋ ᒍᓂᑲᐧᐊᐦ ᓂᐢᑭᒋᑲᐧ ᐁᑯᒋ ᐁ
ᐃᒋᐟ ᓂᔦᐣ ᐃᑐᑌ ᐊᐧᕓᐯᔦᐠ ᒋᑐᐁᐧ ᒥᓇ
ᑭᒋᐯᑭ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑌᐊᐧᐣ ᐁᑯᒋ ᑲ ᐃᒍ=
ᐊᐧᐱᐅᐦᐠ
26 ᑭ ᐃᑌᐅᐦᐠ ᑕᓂᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᕓᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᓂ ᑭᐢᑫᕓᑌᐣ

Chap: LXI. Jean. IX. 13. 41.

Adducunt eum ad Phariseos &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐱᐟ ᐯᒋᐊᐧᐦ ᐃᑌ

ᐁᔦᔭᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
2 ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑐᔭᐸᐣ ᐁᑯᐠᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ
ᑭ ᐸᒻᑯᐧᑭᐳᐧᑭᒍᑫᐧᔭᐟ ᒥᓇ ᑲ ᐸᐢᑭᑌ=
ᔦᐱᓂᐁᐧᔭᐟ
3 ᒥᓇ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᒍᐊᐧ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᑭ ᐃᓯᐊᐧᐱᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐤ ᐊ=
ᓯᐢᑭᐩ ᓂᐢᑭᓯᑯᐠ ᓂ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ
ᓂᑎᓯᐊᐧᐱᐊᐧᐣ
4 ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔭᒍᐅᐧᐠ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᐁᑲ ᑲ ᑲᓇᐁᐧᔭᑕᐠ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧᒣᐁᐧᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᒪᒻ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᑕ=
ᓂᓯ ᒣᒋᐊᔭᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᑭ ᑐᑕᐦ ᐁᓯ
ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐨ ᐁᑯᓯ ᐸᐱᑐᐢ ᑭ ᐊᔭᑌᔭ=
ᑕᒐᐠ
5 ᒥᓇ ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒪᒋᐠ ᐊᓂᐃ ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐊᐧ=
ᐱᔭᐟ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑭᔦ ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᐁᑌ=
ᔭᒪᐟ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᐢᑭᑌᓇᐠ ᑫᐢᑭᓯᑲᐧ ᑭ
ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᐅᓂᔦᐧᐣ ᑭᐢᑫᔭᑕᒐᐃᑯᐃᐧᓯᐤ
ᓂᑌᔭᒪᐤ ᓂᔦ
6 ᓯᑕᐃᐧᔭᒍᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒐᐠ ᐁᑦ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᔭᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᐱᐃᒥᐟ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᑯ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒥᒪᒋᐠ
ᐅᓂᑭᐃᑯᔭᐊᐧ
7 ᐁᑲᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᒣᐅᐧᐠ ᐁ ᐃᑎᒪᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑯᓯᐢᓯᐊᐧᐤ ᐯᑲ ᑲ ᐊᐧ=
ᐱᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᑫᑕᔦᐠ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᐊᓇ-

ᑫᓯᐃᐧᔭᐊᐧᐱᐟ
8 ᑭ ᐃᒣᑯᐦ ᐅᓂᑭᐃᑯᔦᐊᐧ ᓂᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐣ
ᒪᓇ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᓂ ᑯᓯᐢᓯᓇᐣ ᒥᓇ
ᐁ̄ ᑭ ᐃᓯᓂᑕᐃᐧᑭᐟ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋ ᐊᐧᐱᐟ
9 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑯ ᐃᓯ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐊᓇ- ᐁᑲᐧ
ᒥᓇ ᐊᐁᐧᔦᐊᐧ ᑲᑭ ᐊᐧᐱᐃᑯᐟ ᓇᒪ ᓂ=
ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐣ ᑭᔭᐠ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᐃᐧᔭ ᑎᐱ=
ᔭᐁᐧ ᐁᑯᔦᑯᐠ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᐢᑕ=
ᒪᓯᐟ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐦ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐠ ᐁ
ᑯᐢᑕᒋᐠ ᓯᑕᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᔨᔦ=
ᑕᒪᑐᔦᐊᐧ ᑭᒋ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓴᐊᐧᔦᐟ ᑲ=
ᑭᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᓂᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔦᒪᔦᒋ ᓭᓯᐢᓴ ᒋ ᑌᐧᒋᐢᐟᑎᐃᐧᔦᐟ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐅᓂᑭᐃᑲᐧ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐁᑯ=
ᔦᑯᐠ ᐃᐢᐱᑎᓯᐤ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ
12 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᓇᐣᑐᒪᐤ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲᑭ ᐊᐧᐱᐟ
ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᐟ ᐊᐤ ᒪᐟᑌ ᒪᒪᑕᑯᐠ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ (ᑳᐧᔭᐢᐠ ᐃᐧᐟᑕ) ᓂᔭᓇᐣ ᓂ ᑭᐢ=
ᑫᔦᒪᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔦᓯᔦᒍᐤ ᐁ ᒪᒋ ᐊ=
ᔦᐃᐧᐟ
13 ᑭ ᐃᑌᐣ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᒋ ᐊᔦᐃᐧᑫᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᑕᒪᐧᐣ ᐯᔭᐠ ᑫᑲᐧ+ ᐱᑯ
ᓂ ᑫᒋᓇᐅᐣ ᑲᔭᑌ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᐊᐧᐱ
ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐧ ᓂ ᐊᐧᐱᐣ
14 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᐸᐢᑭᒍᔭᐱᓂᐢᐦ

15 ᑭ ᐃᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐊᑕ ᑯᓭ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓭᓭᐩ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐯ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐃᐧ ᐯᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐯ=
ᔭᑳᐤ ᐸᓯᓀᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᓀᐟᑌ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᓇᐊᐧᐤ
16 ᑭ ᒪᒪᒋ ᑲᐧᑕᑭᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᔭᒼ ᑭᔭ
ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒼ ᓂᔭᐣ ᓀᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒪᓇᐣ
ᒧᔨᐢ
17 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁ ᑭ ᐊᔭᒥᐊᐟ
ᒧᔨᓭ ᒪᑲ ᐊᐊᐧ ᓇᒪ ᓂᑭᐢᑫᔨᒪᓇᐣ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᔭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ ᒪᒪᐢᑲᐨ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔨ=
ᒪᔭᐠ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᑭ ᐊᐧ=
ᐱᐃᐟ
19 ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᓀᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᐁ ᓇᐣ=
ᑐᑕᐊᐧᐟ ᐅᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭ
ᓯᔭᑭᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑎᔭᐯᐧᑕᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲ
ᑭᑎᒪᑭᑕᐊᐧᐟ
20 ᓇᒪ ᐃᐧᑲᐨ ᒉᐢᑲᐧ ᐯᑕᑲᐧᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭᒋ
ᐊᐢᑭᐃᐧᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᐊᐟ ᐅᑲᐃᐧ=
ᔨᐊᐧᐱᒍᐟᑕᐃᐧᑭᐊᐧ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᐃᐧᒉᐊᐧᑫᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᓯᓀᐤ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑐᑕᒼ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐃᔭᐃᐧᐢ ᑭ ᓂᑕᐃᐧᑭᐣ ᒪᒋ
ᐊᔨᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓀᐊ=
ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓭᐅᐠ

23 ᓴ·ᓯᐢ ᑭ ᐯᐟᑕᐠ ᐁᑭ ᐊ·ᔭᐃ·ᑕᓴᐅᒥᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᓇᑭᐢᑲᐊ·ᐟ ᐅᒥᒋ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑕᐯ·=
ᐅ·ᑫᔨᒥᒪᐊ· ᒋ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑯᒋᐢᓴ
24 ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᒋᒐᔨᐊ· ᐁᐁ·ᒍ ᐃ·ᔨᑫ· ᒪᑲ
ᑭᒋ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔨᒥᒪᐠ
25 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑭ ᐊ·ᐸᒪᐤ ᐁᑯᒋ
ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓇ- ᑲ ᐊᔭᒥᐃᐢᐠ
26 ᐁᑯᒋ ᐃᑌ·ᔨᐊ· ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓂ ᑕᐯ·=
ᐅ·ᑫᔨᑌᐣ ᐁᑯᒋ ᐁ ᐅᒋᑲ·ᓇᐱ ᓇᐅ·ᑭᔨᐟ
ᑭ ᒪᓂᑐᐁ·ᔨᒥᐠ
27 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᐅᑕ
ᐊᐢᑭᐠ ᐃ·ᔭᒋᐊ·ᒋᐁ·ᐃ·ᐣ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᐣ
ᐊᓂᑭ ᐁᑲ ᑲ ᐊ·ᐱᒋᐠ ᒋ ᐊ·ᐱᒋᐠ ᐊᓂᑭ
ᒪᑲ ᐃ·ᔭᐱᒋᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊ·ᐱᒋᐠ
28 ᐊᑎᐟ ᐸᒋᒋᐃ·ᔨᓂᐊ· ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᐱᔨᐟ
ᑭ ᐯᑕᒥᔭ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭᐣ ᒋ ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔭ ᓂ ᐊ·ᐱᓇᐣ
29 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐊ·ᐱᐁ·ᑯᐸ=
ᑌᓂᐠ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐸ ᐊᔭᑕᐊ·ᐤ ᒪᒋ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃ·ᐣ ᒪᑲ ᓂ ᐊ·ᐱᓇᐣ ᑫᑌ·ᔭᐠ ᐁᐅ·=
ᑯᒋ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃ·ᓂᐊ·ᐤ ᑲ ᐃᑕᐢᑌᐠ

Chap. LXII Jean. X. 1. 21.

Amen Amen dico vobis &c,

1 ᑕᐯ· ᑕᐯ· ᑭ ᐃ·ᐟᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᐃ·ᔭᐠ

ᐁᑲ ᐱᓭᑐᑫᒋ ᐃᑌ ᑯ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᔭᐠ
ᒪᓯᑎᑫᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒪᑲ ᐅᐱᒪ ᑲ ᐅᒋ
ᐸᐢᐸᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒧᑎᐢᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᐢ=
ᑲᐟᑌᐧᐢᐠ
2 ᒪᑲ ᐊᓇ ᑲ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑯ ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᔭᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑲᓇᐁᐧᒪᓯᑎᑫᐧᐃᐧᐤ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᔪᑌᓇᒪᐠ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐢᑲᐧᑌᒥ=
ᐁᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐯᐟᑌᐠ ᒪᓯᑎᑲᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯ=
ᑎᑯᒪ ᐊᐧᐃᐧᓭᐤ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᐧᓯ=
ᐃᐧᑕᐁᐤ
4 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓯᐃᐧᑕᐊᐟ ᓀᑲᓇᑕᐁᐧᐤ ᐁ=
ᑯᒍ ᐊᐢᑯᐠ ᒪᓯᑎᑲᐧ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᐢᑫᔭ=
ᑕᒥᔭᐟ ᐅᑎᑎᑕᑯᒍᐃᐧᐣ
5 ᓇᒪᐃᐧᓯ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧᔭᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᐊᐃᐧᓯ
ᓇᐊᐧᐨ ᑕᐸᒍᐁᔭᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᒥᔭᐟ
ᐅᑎᑎᑕᑯᒍᐃᐧᓀᔭᐤ
6 ᓴᒍᐢ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᔭᑕᒧᐃᐧᐣ
ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓯ ᑭ ᑲᐧᓯᐢᑫᐧᔭᑕᒥᔭᐊᐧ ᑕ=
ᓀᒪ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
7 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐨ ᐅᒥᒍ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐸᐧ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓀᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐠᑲᐧᑎᑯᐧᐠ ᒪ=
ᓯᑎᑯᐧᐠ
8 ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᓯᒋᐠ (ᓀᐢᑕᐨ) ᐁᐅᐧᑯᓀᐠ
ᐅᑭᒧᑎᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᐢᑲᑌᐧᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓯ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᑯᐠ ᒪᓯᑎᑲᐧ
9 ᓀᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᓯᐠ ᐱᓭᑐᑲᐃᐧᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᐤ ᒪᓇ

ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᒥᐢᑲᐨ
ᐃᑌ ᐁ ᒥᐊᐧᐢᑲᔭᐠ
10 ᐃᐧᔭ ᐅᑭᒧᒉᐢᐠ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒪᓇ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᑭᒋ ᑭᒧ ᒉᐟ ᑭᑕ ᓂᐸᑕᑫᐟ ᒥᓇ ᒋ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐃᐁᐧᐦ ᓂᔭ ᓂ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᑯᒪᐠ ᒋ ᐊᔭᑕᐧᐤ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑲᑫᐧ ᐊᔭᒋᐠ
11 ᒍ ᒥᔦ ᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐣ ᐅᒥᔦᑲ=
ᓇᐁᐧᒪᔭᒉᒣᐧᐤ ᒪᓇ ᒣᑭᐣ ᐊᒍ ᐅᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐅᒪᔭᑎᑯᒪ ᐅᒋ
12 ᒪᑲ ᓇᔪᐢᑐᐤ ᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐦ ᒥᓇ
ᐊᐊᐧ ᐁᑲ ᑕᐯᐧ ᑲ ᑲᓇᐁᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐦ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑎᐱᔭᐁᐧᓯᐟ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᐃᐧ=
ᔭᐸᒪᒋ ᒪᐃᑲᓇ ᐱᔪᐟᓴᐢᑕᒧᑌᔨᐟ ᓇ=
ᑲᒋᐸᐁᐤ ᒪᔭᑎᐠᑲᐧ ᐁᑕᐸᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ
ᒪᐃᑲᐣ ᑲᐧᓯᐁᐤ ᒥᓇ ᓯᓴᐧᑎᓴᐁᐧᐤ ᒪᔭ=
ᑎᑲᐧ
13 ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑕᐸᓯᐤ ᒪᓇ ᒋᑫᒪ ᐱᓯᐢᓯᐠ
ᐁ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑲᐢᑫ=
ᔨᑕᒥ ᐅᑕᒣᔨᒣᐤ ᒪᔭᑎᑲᐧ
14 ᓂ ᒥᔦᑲᓇᐁᐧᒪᔭᑎᑫᐧᐃᐧᐣ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒪᐊᐧᐦ
ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ ᒥᓇ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐧᐦ
15 ᑫᓯᑭᐢᑫᔨᒥᐟ ᓀᑕᐃᐧ+ ᒥᓇᓂᔭ ᑫᓯᑭᐢ=
ᑫᔨᒪᐠ ᓀᑕᐃᐧ+ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓂ ᒣᑭᐣ ᓂ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐠ ᐅᒋ
16 ᑯᑕᑲᐠ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᐸᐧᐊᐧᐦ ᒪᔭᑎᑯᐧᐦ ᐁᑲ
ᓭᐦᑲᐧ ᑲ ᑎᐯᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᐅᒪ ᐅᒋ ᒪᔭᐟ=

ᑎᑫ·ᐃ·ᔮᒥᑯᐧ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫ· ᐯᔨᐅ·ᑲ·ᐤ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᐯᑕᒍᐧ ᓂᐱᑭᒃᑫ·ᐃ·ᐣ ᐁᑯᔦᑯᐧ
ᑭᑕ ᐯᔕᔮ·ᐣ ᒪᔕᑎᑫ·ᐃ·ᑲᒥᐧ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᐯᔕᑯᐤ ᐅᑲᓇᐁ·ᒪᔕᑎᑫ·ᐤ
17 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᓇᑕᐃ·+ ᔨᔕᑭᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᓂ=
ᐸᑭᑌᔦᑕᒪ·ᐣ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃ·ᐣ ᒥᓇ ᔅᐃ·
ᑭᑕ ᐅᑎᓇᒍᐧ
18 ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔕᐧ ᓂ ᒪᒃᔮᒥᐧ ᒪᔮ ᔭᐧᑫ ᓂ
ᐸᑭᑎᓃ ᓂ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓃ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐅᑎᓃ ᑲᐃ· ᐁᐅ·ᑯ ᑲ ᒥᔦᐟ ᓇᑕᐃ·+
ᑭᒋ ᐃᑕᒋᐅᐅ·ᐧ
19 ᐁᐅ·ᑯᒍ ᐱᑭᒃᑫ·ᐃ·ᓇ ᐅᒋ ᔨᑕᐃ·ᔦ=
ᓃᐅ·ᐧ ᒥᒃᑕᐃ ᐸᐱᑐᒃ ᑭ ᐊᔦᑕᔨᐊ·ᑕᒍᐧ
20 ᒥᒋᐟ ᐁᑕᔨᒋᐧ ᐅᑎᑕ·ᑕᐊ·ᐤ ᑎᐯᔦᒥᐧ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ· ᓇᒪᐃ·ᔕ ᐊ·ᒃᑲᒥᔨᐤ ᑕ=
ᓃᑭ ᑯ ᓇᐧᑐᑕᐊ·ᔕᐧ
21 ᑯᑕᑲᐧ ᒪᑲ ᐅᒥᔨ ᐃᑌ·ᐅ·ᐧ ᓇᒪᔕᐤ ᐊ=
ᐃ·ᔕᐧ ᐁ ᑎᐯᔦᒥᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊ· ᐅ ᐱ=
ᑭᒃᑫ·ᐃ·ᓇ ᑲᑕᑭᒋ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊ·ᐱᐁᐤ
ᐊᐃ·ᔕ ᐁᑲ ᑲ ᐊ·ᐱᔦᐟ

Chap. LXIII. Luc. X. 1. 37.

Post hæc autem designavit Dominus &c.

1 ᒉᐧᑕᐢ ᐁᔦᑯᐧ ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᑭ ᐅᔦᔕᑭᒉᐤ
ᐁᔕᐱ- ᑌᐸᑯᐳ ᒥᑕᓇ ᓂᔨᔭᐧ ᓚᑕᒣ ᓇ=

ᓂᓯ ᐁ ᓂᑲᓂᑎᓴᐚᐤ ᑲᑭᔦᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ
ᒥᓯᐍ ᐃᑌᑫ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᒉᐢᓴᐧ ᑎᐱᔦᐍ
2 ᐅᑎᑕᑕ+ ᒪᐚᒋᒋᑫᐃᐧᐟ ᒣᒋᐟ ᒪᑲ ᒋ=
ᑲᐚᓯᐢᓯᐅᐦ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᔦᒍᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐠ ᑌᐯᔦᑕᐠ ᒪᐚᒋᒋᐢᑫᐃᐧᐟ ᕓᒋ
ᐯ ᐃᑎᓴᐚᐤ ᐊᑐᐢᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
3 ᓂᔦᐦ ᑭᑎᒉᓴᐅᑎᓇᐚᐤ ᑕᐱᐢᑯ ᒪᔦᑎ=
ᑯᐦ ᒣᑲᐧ ᒪᐃᑲᓂᓇᐠ
4 ᐁᑲᐃᐧᔦ ᑕᑯᓇᓗᐠ ᐅᓴᐃᐧᓯᓂᔦᐃᐧᐋᐧᑎᐢ
ᒥᓇ ᒪᐠᑭᓕᓇ ᒥᓇ ᐁᑳᐃᐧᔦ ᐸᐃᐧᔦ
ᐊᑕᒥᐢᑳᐃᐦ ᒣᐢᑳᓇᐠ
5 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐋᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐱᔪᑐᑫᔪᑯ ᓂᐢ=
ᑕᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ ᑭᑕ ᓓᐧ ᓴᐍᐧᔐᒋᑲᑌᐤ
ᐅᒪ ᐋᐧᐢᑲᐃᑳᐟ
6 ᐁᑯᑌᐠ ᑭᐢᐱᐟ ᐸᔦᑫᐧ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒋ ᓴᐍᐧ=
ᔐᑕᑯᓯᐟ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐤ ᑭ ᓴᐍᐧᔐᒋᑫ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐟ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐊᔦᑫᐧ ᑭ ᑲ
ᑭᔨᐟᑐᓵᓗᓚᐤ ᑭ ᓴᐍᐧᔐᒉᕂᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
7 ᐁ ᐯᔦᑳᐦ ᐋᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᐃᐧᑭᐠᑫᒧᐠ ᐁ ᒥ=
ᒋᓯᔪᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᑫᐧᔪᐠ ᐁᓯ ᐃᑕᑯᐠ
ᑫᑳ+ ᒋᑫᒪ ᐅᑕᑐᐢᑫᐃᐧᔦᓂᐤ ᐃᐢᐱᑌ=
ᔐᑕᑯᓯᐤ ᒋ ᑎᐸᐊᒪᑯᓯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔦ ᐊ=
ᔦᑐᑲᒥᐠ ᒪᒣᐢᑯᐠ ᐃᑐᐟᑌᐠ
8 ᐱᑯ ᐃᑌ ᐅᑌᓇᐠ ᐱᔪᑐᑫᔪᑯ ᑭᐢᐱᐟ ᒥ=
ᔐᑳᓇᐋᐧᐸᒥᑲᐃᐧᔪᑯ ᒥᒋᑫᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ
ᐊᐢᓴᒥᓄᐱᐧᔪᑯ
9 ᐁᑯᑌ ᐁᔦᐊᑫᓂᐠ ᐅᑕᑯᓯᐅᐦ ᑭ ᑲ

ᐃᕂᒎᑲᐊᐘᐓᐦ ᑭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑘᐦ ᐁ=
ᑳᐧ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐏᐏᐤ ᑯᑎᑎᑯ=
ᓇᐚᐤ
10 ᐱᔦᑐᑫᔦᑯ ᐅᑌᓇᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑳᓇ=
ᐚᐸᒥᑲᐏᔦᑯ ᐁ ᐊᑎ ᐚᔭᐏᔦᐟ ᒣᐢ=
ᑳᓇᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑘᐦ
11 ᐸᐳ ᒋᑲ ᐊᓯᐢᑭᐩ ᑫᑲᒧᐟ ᓂᓯᑎᓇᐟ ᑭ=
ᑐᑌᓇᒥᐚᐟ ᐅᒋ ᑭ ᐸᐏᐸᕂᑖᑎᓇᐤ ᐊ=
ᑕᐏᔭ ᑭᐢᑫᕂᑕᒧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐏᐏᐤ ᓴᓴᐩ ᐁ ᑕᑯᓯᓈᒪᑲᓂᕃᐟ
12 ᑭ ᐃᑕᒪᑎᓇᐚᐤ ᐃᐢᑫᔭᒋᑭᓯᑲᑭ ᓇ=
ᐚᐨ ᓱᑐᒥᐏᕂᓂᐆᐦ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᕂᑕ=
ᒪᐘᐆᐦ ᐃᐢᐱᒋ ᐁᐓᑯ ᐅᑌᓇᐤ
13 ᑭ ᑲᑲᐧᔭᑫᕂᑕᑯᓱᐤ ᑭᔭ ᑯᒍᓴᐃᐤ ᒥᓇ
ᑭᔭ ᐯᓴᐃᐟ ᑭ ᑲᑲᐧᔭᑫᕂᑕᑯᓱᐤ ᒋᑫᒪ
ᑭᐢᐱᐤ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᐃᓯᒉᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᑐ=
ᑕᒪᓴᐃᐧᔦᐟ ᑭ ᐅᓯᒐᑌᑯᐸᓃᒍ ᑎᒋᐟ
ᒥᓇ ᓯᑐᓃᐟ ᐅ ᑲ ᑭ ᑳᐧᑕᑭᑫᓯᓇᑕᕂ=
ᒥᓯᑕᐚᐤ ᑳᐧᑕᑭᐅᐃᐧᓃᐟ ᒥᓇ ᐱᐦᑯᐟ
14 ᐁᐆᐧᑯᒋ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧᐃᐧᑭᓱᑮᑭ ᑎz ᒥᓇ
ᓱᑐᐤ ᓇᐚᐨ ᐊᐢᑕᒣᕂᑯᐟ ᑭᑕ ᑐᑕᐘᐓᐦ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔭᐚᐤ
15 ᑭᔭ ᒪᑳ ᑲᐸᓇᐅᐨ ᑭᓱᑯᐟ ᐃᐢᐱᒥᐟ ᑲ
ᑭᐢᑌᕂᑕᑯᓱᐴᐧᑫᕂᒧᔭᐤ ᑭ ᑰ ᓂᒋᐁᐧ=
ᐱᓂᑲᐃᐤ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐟ
16 ᐊᐃᐧᔭᐟ ᓃᐤᑐᑕᑯᔦᑯ ᓂ ᓇᐤᑐᑕᐟ ᐊᐃᐧᔭᐟ
ᐯᐁᐧᕂᒥᑯᔦᑯ ᓂᔭ ᓂᐱᐁᐧᕂᒥᐟ ᒥᓇ ᑕᓇ

ᐯᐁᐧᔨᒥᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔨᒣᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔨᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᐃ ᐅ ᑌᐸᑯᐳᒥᑕᓄᐁᐧᐊᐧ ᑭ ᐯ
ᑭᐯᐧᔨᐊᐧ ᒣᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐊᐳ ᒥᓇ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᓂ
ᓇᓇᐃᑕᑯᓇᓂᐠ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ ᐅᒋ
18 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᓂ ᐊᐧᐸᒪᑕᐩ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᐸᑭᓯᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑲ ᐊᐧ=
ᓴᐢᑯᑌᐸᔨᐠ ᒪᓇ
19 ᐁᑲᐧ ᒥᔦᔨᑕᑲᐧᐤ ᑭᒋ ᑭ ᑕᐠᑯᐢᑲᑕᔨᑯᐠ
ᑭᓂᐱᑯᐧᐠ ᒥᓇ ᐅ ᑕᐠᑲᐧᐠᑫᓯᐢᓴᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᓄᑎᓇᑲᓂᐊᐧᐤ ᐅᑎᐢᐱᓯᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᑕᐠᑯᐢ=
ᑲᑕᒪᐧᔭᐠ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑭ ᒪᔨᑐ=
ᑕᑯᓇᐊᐧᐤ
20 ᐊᑕᐃᐧᔭ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ
ᐁᑯᐢᑎᑌᑯᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓇᐊᐧᐨ
ᐅᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᐁ
ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᑭ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᒣᑲᐧᐨ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᐸᔨᐤ
ᒣᔦᓯᔨᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑌᐧᐤ ᑭ ᓇᓇᐢᑯ ᒥᑎᐣ ᓄᐟᑕ ᑌᐯᔨᑕᒪᐣ
ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᑭ
ᑲᑐᐊᐧᑕᐤ ᐅᑎᔨᓂᓯᐅᐧᑫᔨᒧᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐅᓂᑕᐯᐧᔨᑕᒥᐅᐧᑫᔨᒧᐅᐧᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑕ=
ᒧᐊᒋᐠ ᑲ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᐅᐧᑫᔨᒧᑕᐧᐤ ᑕᐯᐧ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᐸᔦᐢ ᑭᔭ ᑭᑎᑌ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᐣ

22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᓂ ᑭ ᒥᔨᐠ ᓀ=
ᑕᐃᐧᐩ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᑫᔨᒣᐤ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐱᑯ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᓇᒪ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᒥᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᐱᑯ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᐊᐧᐟ
23 ᒥᓇ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭ=
ᓀᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᓴᐁᐧ=
ᔨᑕᑲᐧᓇᐧ ᒥᐢᑭᓯᑲᐧ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒧᒪᑲᑭ
ᑫᓯᐊᐧᐸᑕᒣᐠ
24 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᒥᒋᐟ ᐅᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧ″ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅᐧ″
ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓇᒧᐠ ᒋ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ ᑫᓯᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᑲᐧᐤ ᑲ ᐯᑕᒪᐧᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯᐟᑕᒧᐠ
25 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᓂ=
ᐸᐃᐧᔨᐊᐧ ᒋ ᑯᒋᒥᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ
ᑫᐢᑭᓀᐊᒪᑫᔭᐣ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ
ᑭᑕ ᐊᔭᔭᐣ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
26 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑕᓯᓇᐃᑲᑌᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᐊᔭ=
ᒥᑕᔭᐣ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᑲ
ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐ(ᐁᐢ=
ᐱᒍᑌᐃᔭᐣ ᐁᐢᐱᒍᑕᒐᑯᔭᐣ ᐁᐢᐱᓯᔭᐣ
ᒥᓇ ᐁᐢᐱᒍᒪᒥᑐᓂᔨᒋᑲᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ=

ᒐᔪᓯᔪᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓯᐊᐧᐟ ᑭ ᑲ ᐃ=
ᓯᓴᑭᐊᐤ
28 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑲᐧᔭᐢᐦ ᐊᓂ ᑭ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᓗᐣ ᐁᑯᓯ ᑐᑕ ᑕᐯᐧ ᑭ ᑲ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐣ
29 ᒪᑲ ᐁ ᐃᐧ ᒥᔨ ᐊᔪᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓭ=
ᓯᐢᓭ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᓂᒐᔪᓯᔪᓂᐤ
30 ᓭᓯᐢᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᐯᔭᐠ ᐸᔪᓯᔪᓂᐤ ᔭᐠᑭ ᐁ ᓯᐯᐧᐦᑌᐟ ᓭᒍ=
ᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ ᓭᒋᑯᐠ ᐃᓯ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ=
ᐅᑎᐟᑎᓂᐠ ᐅᑭᓗᑎᐢᑲ ᑲ ᒪᓴᐢᑯᓂᑯᐟ ᑲ
ᒥᓴᐧᑲᓂᐠᑲᑎᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᑎ ᓯᐯᐧᐦᑌᔪᐟ
ᑫᑲ- ᐁ ᓂᐱᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐳᓂᐃᐠ
31 ᑫᓴᐦ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᑭᐯ ᐱᓗᐟᑌᔪᐊᐧ
ᐯᔭᐠ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐊᒋᔭᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᐃᓯ ᓴᐳᒥᔭᐢᑲᐠ
32 ᒥᓇ ᐯᔭᐠ ᑌᐃᐧᑕ ᐁᑯᑕ ᑭᓯᐊᐦ ᐁ ᐯ ᐃᐟ=
ᑕᔪᐟ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓴᐳ ᐱᓗᐟ=
ᑌᔪᐊᐧ
33 ᒪᑲ ᐯᔭᐠ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐁ ᐱᓗ=
ᑌᔪᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᑭ ᑭ=
ᑎᒪᑭᓇᐠ
34 ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐊᐦ ᐁ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐊᐧᑯᐱᑕᒪᐠ
ᐅᒥᓴᐧᑲᓂᐠᑲᑎᑯᐃᐧᓇ ᐁ ᐳᒋᓯᑭᓇᒪᑯᐟ
ᐱᒥ+ ᒥᓇ ᓴᒥᓇᐳ+ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑌᑕᔪ=
ᑯᐟ ᐅᐱᓯᐢᑭᒥᔪᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐃᐠ ᐯᔭᐠ ᐊᐧᐢ=
ᒥᐃᒥᓂᐠ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔪᒥᑯᐟ

35 ᐃᐧᔭᐸᓂᕦᐠ ᒪᑲ ᓂᓯ ᓯᓂᔭᐢᓭᐧ ᑭ ᐅ=
ᑎᓂᕦᐊᐧ ᐁ ᒥᔭᕦᐟ ᐅᑭᒋᑕᐃᐧᑲᒥᑫᐧ=
ᕦᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᕦᐟ ᑲᓀᐁᐧᕦᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᒥᓀ ᑕᐟᑐ ᐊᕦᐊᐧᐠ ᐊᒋᐃᐧᓀᒪᓂ ᑲ ᐃᐧ
ᑭ ᑲ ᒥᕦᑎᑉ ᐁᕦᑯᐠ ᐯ ᑭᐯᐧᔭᓂ
36 ᐁᓯᓂᐢᑎᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑕᓀ ᑭᑌᕦᑌᑉ ᑲ
ᑭ ᐃᐧᒐᕦᓯᕦᓂᐃᐧᐠᑲᑕᐊᐧᐟ ᐊᓂᐃ ᐁᐧ=
ᑎᑎᑯᕦᐟ ᐅᑭᒧᑎᐢᑲᕦᐊᐧ
37 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᕦᓂᐊᐧ ᐊᓀ ᑲ ᑭ
ᑭᓭᐊᐧᑎᓯᐠᑲᑕᐊᐧᐟ ᓭᓯᐢ ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓂᔭᑉ ᑭᔭ ᒥᓀ ᐁᑯᓯ ᑐᑕᒧᐠᑲᑉ

Chap. LXIV. Math. XIX. 1. Marc. X. 1.
Luc. X. 38. 42. XI. 1. 13.

Factum est autem dum irent &.

1 ᐯᔭᑲᐧᐤ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᓭᓯᐢ ᑭ ᐱᑐᑫᐤ
ᐯᔭᐠ ᐅᑌᓀᓯᐠ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐱᑐᑲᐃᐟ ᐃᐧ
ᑭᕦᐠ ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒪz' ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᕦᐟ
2 ᐁᐅᐧᑯ (ᐃᐢᑫᐧᐤ) ᐅᑐᓯᒥᐢᑫᐧᒥ ᒪᒋ ᐁ=
ᓯᐃᑲᓯᕦᐟ ᑲ ᓂᑕᐃᐧ ᓀᐊᐱᕦᐟ ᑌᐯᕦᒋ=
ᑫᕦᐟ ᐅᓯᑎᕦᐠ ᐁ ᓀᑉᑐᑕᒪᐧᕦᐟ ᐅᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐧᓂᕦᐤ
3 ᒪz' ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᑐᑕᒥᕧᑕᐩ ᐁ ᑲᐢ=
ᑫᕦᑕᐠ ᑭᒋ ᐸᒥᐟᑕᐟ ᒥᑎᐟ ᑫᑲᐧᔭ (ᑫ=
ᑕᐟᑕᐁᐧ) ᑲ ᓀᑭᑲᐸᐃᐧᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑌᐯ=

ᔦᑎᑫᔭᐤ ᓇᒣᒋ ᑭᐱᓱᐢᑫᔦᑌᐤ ᓂ ᓯᒥᐢ
ᐁ ᐯᔭᒧᓇᓴᓱᐨ ᒋ ᐊᑐᐢᑫᐅᐦ ᒪᐟᑌ ᓱᐠᑭᐨ
ᑭᑕ ᐅᒋᑳᒪᐎᐦ
4 ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ ᐁ ᓇᐢᑵᐓᓯᓘᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒪᐦ ᒪᐦ ᑭ ᒥᑯᐢᑲᑌᔦᒥᓯᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑳᐢ=
ᓭᔦᑕᒥᐃᓯᐤ (ᑯᓇᑕ) ᒥᑎᐟ ᑫᔓᐧᔭ
5 ᒥᐢᓴᐚ- ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑫᑳᐧ+ ᓂᑕᐍᔦᑕ
ᑳᐤ ᒪᒋ ᑭ ᓇᐚᓯᓇᐨ ᒪᒪᐎᔮᐢ ᒣᐚ=
ᓯᓂᔦᐠ ᐁᑲ ᑫ ᒪᐢᑲᒥᐟ
6 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᓯᓯᑏ ᐊᐢᑭᐠ ᓯᑌ
ᐊᐚᐢᓯᑌᐠᑫ ᐃᑕᑳᐨ ᓯᕽᑕᐤ
7 ᐊᔦᓯᔦᓂᐋ ᐁ ᐅᓴᒥᓭᑎᔦᐟ ᑭ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ ᑭᑕᐧᐨ ᐁ ᐯ ᒪᒪᐎ ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᐃ=
ᔦᓂᑲᐁᐤ ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᑲ ᐊᔦᑐᑕᐠ ᒪᓇ
ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑕ+
8 ᐯᔭᑳᐤ ᔭᐠᑭ ᐅ ᒪᐎᒎᒋᑲ ᓇᐤᑐ ᐃᑕ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐳᓂ ᒪᐎᒎᐢᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐯᔭᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐚᑲᓇ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐤ ᑭᐢᑭ=
ᓈᒪᐎᓇᐤ ᒋ ᒪᐎᒎᐢᒋᑫᔭᐠ ᓴᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓈᒪᐚᐦ ᐅᐎᒣᐚᑲᓇ
9 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐧ ᒪᐎᒎᒋᑫᓭᑯ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐦ
ᐍᔦᑕᐎᒥᑲᐎᔭᐤ ᐱᑕᓃ ᒥᐍᔦᒋᑲᑌᐠ
ᑭ ᐎᔦᐎᐤ ᐱᑕᓃ ᐅᒋᒋᐸᔦᐠ ᑭᑎᐯᔦ=
ᒋᑫᐎᐤ
10 ᐊᓈ- ᒥᔦᓇᐤ ᓂᐸᑵᓱᑲᓂᒥᓇᐤ ᒥᓇ ᐁ
ᑕᑕᐎᑭᓱᑲᑭ
11 ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᐎᓇᐤ ᓂ ᐸᐢᑕᐅᐎᓂᓇᓇ ᒋ=

ᑫᒪ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᐸᑭᑌᔦᑕᒪᐊᐧᑭᐟ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᑲᔭᐠ ᒥᓇ ᒪᒋᑯᒋᐃ=
ᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑌᔦᒥᓇᐣ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᑐᑌᒥᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᐢᐱᐣ
ᓇᑕᒋ ᐁ ᑎᐱᐢᑲᔦᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᒋᐊᐧ ᒪᑌ
ᐊᐃᐧᐃᐣ ᓂᐢᑐᐸᑫᐧᓯᑲᓇ
13 ᒋᑫᒪ ᐯᔭᐠ ᓂᑐᑌᐨ ᐁ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᐊᓇ-
ᑕᑯᓯᐣ ᓂᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᓂᑕᔭᐣ
ᒋ ᐊᓴᒪᐠ
14 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐱᑐᑲᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒥᑯᐢᑲᒋᒥᐣ ᓴ=
ᓴᐩ ᑭᐸᐃᑲᑌᐣ ᐃᐢᑲᐧᑌ ᒥᓇ ᓂ ᐃᐧᐯ=
ᒥᑯᐧᐠ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᓂᐢᑲᐣ ᑭᒋ ᒥᔦᑕᐣ
15 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐊᐊᐧ ᐸᑲᒣᔦᒧᐤ ᐁ
ᐸᑲᒪᐃᑫᐟ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᑭ ᐊᐧᓂᐢᑲᔦᒋ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑭ ᐃᐧ ᒥᔦ=
ᑯᒋ ᐁ ᐅᑐᑌᒥᐟ ᐅᒋ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐅ ᒥᑯᐢ=
ᑲᒋᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐢᑲᔦᐊᐧ ᓇ
ᑭᑕ ᒥᔦᐠ ᑕᑐ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔦᑕᐠ
16 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᑕᒪᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔦᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᒐᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᐸᑲᒪᐊᒧᐠ ᑭ ᑲ
ᑌᒪ ᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
17 ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓃᐣᑐᑕᒪᒋ ᒥᔭᐤ ᒥᓇ
ᓇᐣᑐᓂᑫᒋ ᒥᐢᑲᐨ ᐯᑲᒪᐸᑭ ᐃᐢᑲᐧᑕᐨ

ᑭᑕ ᕑᑌᑎᒪᐊᐧᐤ
18 ᐊᐁᐧᑎ ᐁᑕᓱᔅ ᐁᐧᕑᑕᐃᐧᒥ, ᑰᑐᑕ=
ᒪᑯᑎ ᐅᑯᓱᐢᓴ ᐸᑫᐧᓱᑲᑎ ᑲ ᒥᔅ, ᐊ=
ᓱᑰᔅ ᒥᑎ ᑭᑰᐱᑲᐧ ᐊᑕ ᑰᑐᑕᒪᑯᑎ
ᑭᑎᓴᐋ·
19 ᒥᑎ ᑭᐢᐱᐣ ᑰᑐᑕᒪᑯᑎ ᐊᐧᐃᐧ ᑭᑕ ᑭ
ᒥᔅᐤ ᑎ ᐅᑕᑲᐧᑫᓂᐢᓴ
20 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐅ ᑭᔅᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᑕ ᒪᑌᕑᐃᐧ=
ᔅ ᐁᕑᐁᐧ ᑭ ᑭᐢᑫᕑᑌᑎᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒥ=
ᔅᔅᑯ ᑭᑕᐊᐧᐢᓱᒥᐢᓱᐊᐧᐅᐧ ᒥᕑ ᑫᑲᐧᔅ
ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧᐤ ᑭᑎ ᑭᓱᑯ
ᐁᔅ, ᑭᑕ ᑭ ᐅᑎᑎᒪᐁᐧᐤ ᒥᕑ ᐊᑌᑫᐧᐃᐧᐣ
ᐊᑰᐃ ᑲ ᑎᐣᑐᑕᒪᑯ,

Chap. LXV. Luc. XI. 37. 54. XII. 1. 14.

Et cum loquereretur &.

1 ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧ, (ᓴᓂᐢ) ᑭ ᑎᐣᑐᒥ
ᐯᔅ ᐸᑎᓱᐃᐧᕑᑰᐊᐧ ᑎ ᑰᑕᐃᐧᒥᑎᓂ,
ᐃᐧᑭᕑ ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐱᑐᑫ, ᑭ ᑎᐊᐱᐤ
2 ᐸᑎᓱᐃᐧᕑᑰᐊᐧ ᒪᑲ ᑭᐊ ᑌᕑᑕᒥ-
ᕑᐊᐧ ᑕᑰᑭ ᐁᑲ ᑯ ᑲᑎᑎᑭᓱᐯᑭ, ᒪ=
ᕑᐁᐧᐢ ᒥᑎᓂ, ᐁ ᐃᑌᕑᒪ,
3 ᑌᐯᕑᑎᑫ, ᐁᑯᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᔅᐱ- ᐊᑎ-
ᑭᔅᐊᐧᐤ ᐸᑎᓴᐃᐧᕑᑰᑎ, ᑭ ᑲᑎᑎᑕᑎᐁᐧᐤ
ᐊᐧᔅᐃᐧᑎᒪᕑ, ᒥᑰᑲᐧᑲᑎ ᒥᑎ ᐅᔅ ᑎ

ᐁᑯᓯ ᑎᔕᑲᐧ– ᑭᐱᒐᔦᒥᐊᐧᐤ ᓴᑲᐢᑭ=
ᒍᐊᐧ ᑲᔅᔦᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓯ=
ᐃᐧᓇ
4 ᑲᑫᐸᑎᐢᓴᐠ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᐟ ᐊᐧᔕᐃᐧ=
ᑎᒪᔦ ᓇᒍᒋ ᒥᓇ ᐱᒐᔦ ᑭ ᐅᓯᑕᐤ
5 ᒪᑲ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ ᒍᑭᐠ ᑲ ᐃᐢᑯ=
ᐸᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ (ᓴᔕᑫᐢ) ᑭᑲᑭ ᑲ=
ᓇᒋᔦᑕᒪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
6 ᒪᑲ ᑲᐧᑕᑲ– ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᒍᑎᐠ ᑲ
ᐱᐢᑭᐟᑕᐢᑕᔕᐠ ᒥᑕᑕᒋᑲᐣ ᐁᑕᐟᑎᑭ ᒍᐟᑕ=
ᐃᐧᑭᒋᑲᒍᐢᓴ ᒋ ᒐᑭᔕᐠ ᐁᑯᓯ ᑎᔕᑲᐧ–
ᐁᑐ ᑲ ᐃᐧ ᐱᓯᐢᑫᔦᑕᒪᐧᔕᐠ ᑲᐧᔕᐢᑲᑎᓯ=
ᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᓴᒧᒍᑐ ᑭᒋ ᓴᑭᐃᐟ ᐁᐅᐧᑯᒍ
ᒍᐢᑕᐠ ᑲᑭ ᑐᑕᓴᒍᐃᐧᐸᒍ ᒥᓇ ᐊᑕᐃᐧᔕ
ᑭᒋ ᑐᑕᒥᐠ ᑯᑕᑲ ᐊᓯᒋ
7 ᑲᑕᑐ– ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔦᒍᑎᐠ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓴᑭᑕᔕᐠ ᒍᑲᓇᐱᐃᐧᓇ ᑲᑫᐢᑭᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑲᒍᑕᐯᐧᔦᑕᒉᐠ ᑭᒋᓇᐅᐧᑭᐢ=
ᑫᐧᔦᐢᑕᑲᐃᐧᔕᐠ ᐃᑌ ᒥᒉᑎᓇᒍᐟ
8 ᑲᐧᑕᑲ– ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᓇᐢᐱᑌᓇᐊᐧᐤ
ᒋᐸᔦᑯᒥᑯᐧ ᐁᑯ ᒪᓇ ᒍᔦᑯᐧᑭ ᐊᐧᐢ=
ᑭᒐᔦᐠ ᑲ ᐱᒧᐧᑐᑐᑕᑭᐠ ᐊᔦᓯᔦᒍᐅᐧᐠ
ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔦᑕᑭᐠ
9 ᐯᔕᐠ ᒪᑲ ᐅᔦᓯᐁᐧᐃᐧᔦᒍᐊᐧ ᐁ ᐊᑎᓇᐢ=
ᑫᐅᐧᓯᒧᔦᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓄᐊ=
ᒪᑫᔕᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐧᔕᐣ ᒥᓇ ᒍᔕᐣ ᑭ=
ᐱᐃᐧᒥᓇᐣ

10 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ (ᓭᓱᐡ) ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᑳᐧᑕᑳᐨ ᐅᔕᓱᐁᐧᐃᐧᔭᓂᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐊ=
ᔭᓱᔭᓂᐅᐧᐠ ᐁ ᓇᔕᑕᐊᔑᑲᐧᐤ ᓇᔕᒋᑲᓇ
ᐁᐸᐧᑕᐃᐧᑕᒋᐠ ᐁᑯᓱ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧᐨ
ᐊᐧᐅ ᑭ ᐃᐧ ᓭᒥᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐧᓇᐡᑯᐨ ᑮᒋ=
ᒋᐊᐧᐤ ᐅᒋ
11 ᑳᐧᑕᑳᐨ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒋᐸᔭᑲᒥᑳᐧ ᑲ ᐊᐧᐁᐧ=
ᓱᑕᒪᐊᐧᔑᑯᐠ ᐅ ᓂᔕᐦ ᑭᐡᑫᔭᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓱᐸᓇᐠ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᒋᐠ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ
12 ᑭᓈᑯᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑌᐯᔭᒧᑕᒪᐧᔕᐠ ᐅᒋ=
ᑎᐃᐧᓂᐃᐧᐊᐧ ᑯᑕᐃᐧᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ
ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᐁᑯᓱ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑯ-
ᓱᑕᒪᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᒋᐸᔭᑲᒥᑯᒥᔭᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑌᐧᒪᑳᓂᔭᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅ=
ᑎᔭᓂᓱᐃᐤ ᓂ ᑲ ᐃᑎᓭᐊᒪᐸᐧᐅᐧᐠ ᐅᓂ=
ᔕᐦ ᑭᐡᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓱᐊᐧ ᐅᑮᒋ ᐃᑎ=
ᓭᐊᐧᑳᓇ ᐃᐧᔕ ᐤ ᑳᑭᔕᐤ ᑮᑕ ᓂᐸ=
ᐁᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑳᐧᑕᑭᐁᐅᐧᐠ
14 ᑕᓱᐸᐧ ᑳᑭᔕᐤ ᐅᓂᔕᐦ ᑭᐡᑫᔭᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓱᐅᐧᐠ ᐅ ᒥᐠᑯᒥᐊᐧᐤ ᑲ ᑭᒍᑭᓃᑳ ᔭᐠ
ᐊᐡᐱᐣ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐡᑭᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ ᑳᑕ ᓂ-
ᑕᐁᐧᔭᑕᒪᒪᐊᐧ ᐅᐃ ᐊᓈᐨ ᐊᓂᐡᑯᓭ=
ᓂᐠᑳᓇ
15 ᐊᐯs ᐅᒥᐠ ᐊᐡᐱᐣ ᐅᒋ ᐃᐡᑯ ᐅᒥᐠ ᓭ=
ᑳᒋ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᐟ ᑕᐡᑕᐊᐧᔭᐠ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓱᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐃᓱ ᒥᓇ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲ=

ᒥᑯᐠ ᐃᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᐠᑯ ᑭᑕ ᓂᑕᐯᐧᔨᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑕᓂᐢ=
ᑯᓴᓂᐠᑲᓇᐠ
16 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᒍᑎᐠ ᐁ=
ᐊᔦᑎᓇᒪᓯᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐱᐠᑯ=
ᑲᐃᑲᐟ ᐁᑯᓯ ᐁᔨᐁᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᐱᑐᑲᑌᓇᐊᐧ ᑲᓇᑫᑲ ᐁ ᑭ ᑭᐱᒋᐁ=
ᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᐱᑐᑫᒋᐠ
17 ᐁᑯᐨ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓴᓯᐢ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᔭᓯᐁ ᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᑭ ᐊᑎ ᓯᐠᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ
ᑯᓇᑕ ᐃᓯ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᐊᐧᓂᐧᐠᑲᑯᐟ ᒥ=
ᓯᐁᐧ ᐃᓯ
18 ᐁ ᐊᓴᐧᔨᒥᑯᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᒥᐢᑲᒥᔨᐟ ᐊᒉᐟ
ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑫ ᐅᒋ ᒥᓯᒥᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᐅᓴᒪᐠᓄᒥᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐱᐢᑕᑯᐟ ᐁ ᓯᑎᐢᑲᑎᑐᔨᐟ ᐸᐢᑲ-
ᑭᒋ ᐸᐸᓯᑎᐢᑲᑎᑐᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ
ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐊᓴᐧᔨᑕᒪᓯᐠ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔨᒍᐅᐧᐠ ᐅᑐᐱᒋᒋᑲᓂᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᑲᓯᐃᐧᐤ
20 ᒋᑫᒪ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᑲᒋᑲᑌᐠ ᐁᑲ ᑫ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᓇᒪ ᑫᑲ ᐩ ᑭᒧ- ᐁ ᑐ=
ᑕᒥᐠ ᐁᑲ ᑫ ᑭᐢᑫᔨᒋᑲᑌᐠ
21 ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐠ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᓇᐠ ᒧᓯᐢᓴ ᑭᑕ
ᐃᐧᒋᑲᑌᐤ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑫᔭᐠ ᑭᒧ-
ᒥᐟᑕᐅᐧᑲᐠ ᐱᑌᔨᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᒧᓯᐢᓴ ᑕᐠᑯᒋᑲᒥᑯᐠ

22 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑮᔭᐊᐧᐤ ᓂᓴᑭ=
ᐊᒧᓂᑎᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑯᐦᑎᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ
ᓂᐸᑕᒋᐠ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ ᐸᕆᐊᐧᑫᐦ
ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᑭᐠ
23 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᑫ ᑯᐦ=
ᐸᑌᕆᒪᔦᐠ ᑯᐦᑎᐠ ᐊᓇ ᐁᕆᑯᐠ ᑲ ᓂᐸ=
ᐃᐁᐧᒋ ᒥᓇ ᑎᐯᕆᑕᐨ ᐁᔦᐱ- ᒋ ᒪᒍᐦ=
ᑌᐅᐁᐧ ᑭᒋ ᐃᐦᑯᒍᐠ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑯᐦᑎᐠ
24 ᓇᒣᒋ ᒋᔦᓇᐣ ᐅᒥᒍᐦᑯᓯᐦᓴᐠ ᓂᓴᐧᐱᐦ=
ᑯᓴ ᐃᑕᑭᒪᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᓇᒪᐊᐧ-
ᐯᔦᐠ ᐊᐧᓂᑭᐦᑭᓯᑐᑕᐠ ᑮᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
25 ᐊᐅ ᑭᐦᑕᑲᐊᐧᐊᐧ ᑭᐦᑎᑲᐧᓂᐊᐧᐠ ᐃᔦᐃᐧᐦ
ᐊᑭᒋᑲᑌᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐦᑕᓯᐠ
ᓇᐊᐧ- ᒥᐦᑕᐃ ᑭᑎᐦᐱᑌᕆᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ
ᐃᐦᐱᒋ ᒥᑎᐟ ᐅᒥᒍᐦᑯᓯᐦᓴᐠ
26 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᓂᐦ=
ᓯᑕᐁᐧᕆᒥᑫᐧ ᐊᕆᓯᕆᓂᓇᐠ ᓂᐦᑕ ᑭᑕ
ᓂᐦᓯᑕᐁᐧᕆᒥᐠ ᐊᕆᓯᕆᓂᐅᐧᑯᓯᐦᓴᓇ ᐃᑌ
ᑮᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᕆᐊᐧ ᐁᔦᕆᐟ
27 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᐊᐦᓴᓂᑫᐧ ᐊᕆᓯᕆᓂᓇᐠ
ᐃᐧᐦᑕ ᑭᑕ ᐊᐦᓴᓇᐤ ᑮᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅ=
ᑐᑭᓯᑯᒥᕆᐊᐧ ᐁᔦᕆᐟ
28 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐦᐸ- ᐃᑕᒋ ᐊᕆᓯᕆᒍᐅᐧᑯ=
ᓯᐦᓴᓇ ᐁᕆᐁᐧᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᕆᑕᒪᐊᐧᐤ ᒪᑲ
ᑕᓇ ᑫ ᐃᐧᔭᑭᒪᐟ ᒣᕆᓯᕆᐟ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐸᑭᑕᕆᑕᒪᐊᐧᐤ

29 ᐃᐢᐱ ᐃᑐᑕᐃᑲᐃᐧᔭᑯ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐃᐟᒧ ᐊᐱᑕᐧᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓭᓂᐸᐧᐠ
ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔭᒋᐠ ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᐅᑕᒣᓭᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᑕᒣᐠ
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᓭᑌᐧᔭᐠ
30 ᒋᑫᒪ ᒣᓭᐧᓯᐟ ᒪᓂᑐ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑯᐸᐧᐤ
ᒣᐧᒋ ᐁᑯᑕ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐸᓭᑌᐧ=
ᐊᐧᔭᐠ
31 ᐁᑯᐢᐱ ᐯᔭᐠ ᑲ ᒪᒪᐃᐧᔭᑎᐃᐧᐟ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᒪᐟᑌ ᓯᐠᑭᑊ ᓂ=
ᒋᐊᐧᑊ ᑭᒋ ᐸᐠᑫᐧᓇᒪᐃᐧᐟ ᓂ ᑎᐯᓭᑕᒧ=
ᐃᐧᓂᓇᐣ
32 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓭᓯᓭᓂ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᑲ ᐃᑕᓭᐟ ᑭᒋ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑕᑯᐠ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᒪᑎᓇᒪᑕᑲᐧᐤ

Chap. LXVI. Luc. XII. 15. 34.

Dixitque ad illos, cavete &c.

1 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐁᔭᐱᐨ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒣ=
ᔭᐣᑲᐧᐣ ᑲᓇᐁᐧᓭᒥᓯᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᓴᓴᑭᓯᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ ᒥᒣᓂᓭᐠ ᐅᑎ=
ᐯᓭᑕᒧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑯᐱᒪᑎᓯᐟ ᐊᓭᓯᓭᓂᐤ
2 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᐁᐧᑕᐃᐧᐣ
ᐯᔭᐠ ᔭᐠᑭ ᐊᓭᓯᓭᓂᐤ ᐁᐧᓭᑎᓯᐟ ᐅᑭᐢ=
ᑎᑲᐣ ᔭᑫᐢ ᑭ ᐱᓴᑲᐧᓂᓭᐤ

3 ᐅᒥᓯ ᐅᑏᑌᔨᑌ ᑭᒧᐨ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᓂ ᓇᒪ ᓇᐠᑐ ᓂᑕᔭᐠ ᑫ ᐊᐢ=
ᑕᔭᐠ ᓂᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᓇ
4 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᑌᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁᓭ ᓂ ᑲ
ᑐᑎᐠ ᓂ ᑲ ᐱᑯᓃᐠ ᓂ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑲᐧ
ᑯᑕᑲ ᓇᐊᐧᐨ ᐁ ᒥᓭᑭ ᓂ ᑲ ᐅᓯᑕᐠ ᐁ=
ᑯᑌ ᑫᒪᒪᐃᐧ ᐊᐢᑕᔭᐠ ᓂ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ
ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ
5 ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐤ ᓂᑕᒐᐟ ᐊᒐᐟ ᒥᒋᐟ
ᑫᑲᐧᔭ ᑭᑕᔭᐠ ᐁ ᑫᐧᔭᑕᐢᑌᑭ ᒥᒋᐟ ᐱ=
ᐳᓇᐧ ᒋ ᑌᐱᐸᔨᑲᐧᐤ ᐊᔨᐁᐧᐱ ᒥᒋᓯ
ᒥᓂᐟᑫᐧ ᒥ ᔨ ᑭᐃᐢᐳᐟᑲᐠ
6 ᒪᑲ ᑭ ᐃᑎᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑫᐸᑎᐢ ᐊ=
ᓇᐨ ᑲ ᑎᐱᐢᑲ ᑭ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᑲᐃᐧᐠ
ᑭᑕᒐᐟ ᐁᑯᓯ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᐅᑕᔭᓂᑫᐧ ᐊ=
ᓂᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᒪᐊᐧᒋ ᑫᐧᔭᑕᐢᑕᔭᐠ
7 ᐁᑯᓯ ᒍᐧᒋ ᑫᑎᐟ ᐊᐃᐧᔭᐟ ᐁᑲ ᑲ ᐁᐧ=
ᔨᑎᓯᐢᑕᐊᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
8 ᒥᓈ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑲᐢᑫᔨᑕ=
ᒥ ᐅᑕᒉᔨᑕᒧᐟ ᑭᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ
ᑕᓂᓯ ᑫᑲᐧᐩᑫ ᒥᒋᓴᐟ ᒥᓇ ᑭᔨᐃᐧᐸᐧᐤ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᐧᔭᑕᑕᔨᐟ
9 ᒋᑫᒪ ᐊᒐᐟ ᓇᐊᐧᐨ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐤ ᐁᔨᑯᐟ
ᒥᒋᐃᐧᐠ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᓇᐊᐧᐨ ᐃᑌᔨᑕᑲᐧᐠ
ᐁᔨᑯᐟ ᐃᐧᔭᒋᑫᐃᐧᐠ
10 ᑳᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᑳᑲᑭᐅᐧᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭᐢᑎ=

ᑫᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᘔ ᒪᒪᐊᐧᑎᑎᑫᐅᐧᐠ
ᓇᒪᐃᐧᘔ ᐅᐊᐧᑎᑲᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᘔ
ᐅᒪᐊᐧᑎᑎᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐅᐧᐠ ᑭᔭᒪᑐᑐᐊᐧ
ᐸᒥᐃᑯᐧᐠ ᑕᑐᕒᑯᐠ ᐊᕒᐊᐧᑫᐢ ᑭᘔᐊᐧᐤ
ᑭᑌᑌᕒᑕᑯᓯᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᑎ ᐃᐧᘔᐊᐧᐤ
11 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᘔᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᑎᕒᑕᑭ
ᐯᘔᐠ ᐁ ᐃᐢᑯᑐᐢᑲᐧᑐᐠ ᐁᕒᑯᐠ ᑫ ᑭ ᘔᐠ=
ᑭᑕᐟ ᐊᑐᒪ ᑲ ᐃᐢᑯᓯᐟ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᘔ ᑭ ᑭ ᑲᐢᑭᑕᓇᐊᐧᐤ
ᑲ ᐊᐢᑕᒣᕒᑕᑲᐧᐠ ᑕᑐᑭ ᑯ ᐅᑕᒣᕒᑕᒣᐠ
ᑯᑕᑲ
13 ᐊᐧᐸᑕᒧᐠ ᐊᐧᐱᑲᐧᑐᐊᐧ ᑕᑐᓯ ᑲ ᐃᓯ
ᘔᐠᑭᑭ ᓇᒪᐃᐧᘔ ᐊᑐᐢᑫᒪᑲᓇᐧ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᘔ ᐱᒪᐢᒍᐃᑫᒪᑲᓇᐧ ᐁᑯᒋ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐅ ᓴᑕᒧᐣ ᑎᐱᘔᐁᐧ ᐅ=
ᒥᕒᒪᒪᑕᐃᐧᐅᐃᐧᑐᐠ ᓇᒪᐃᐧᘔ ᒧᓯᐊᐧᐠ ᑭ
ᐃᐧᘔᑕᐨ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐯᘔᐠ ᐁᐅᐧᑯᑐ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔭᒪᑐᑐ ᐃᓯ ᒥᕒ ᐃᐧᘔᐟᑕᑕᐤ
ᒪᐢᑯᓯᘔ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᓄᕒᐠ ᐱᑯ ᑲ ᑎ=
ᒪᑌᕒᑭ ᑐᑯᑎᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᘔᐸᑐᕒᑭ ᑫ
ᐁᐧᐱᑐᑲᑌᕒᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐃᐧᐢ
ᑭᘔᐊᐧᐤ ᐁᐧᑕᐱᐢᑎᑕᐯᐧᐅᐧᑫᕒᑕᒧᐃᐧᑐᔪᐠ
ᑭ ᑲ ᐱᓯᐢᑫᕒᒥᑯᐊᐧᐤ
15 ᐁᑯᓯ ᐁᑲᐃᐧᘔ ᐃᐧ ᑲᐢᑫᕒᑕᒥ ᓇᐣᑐᓇ=
ᒧᐠ ᑫᑲᐧᘔ ᑎ ᒥᑎᔪᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᑐᐠ=
ᑫᐧᔪᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᘔ ᐊᐧᐊᐧᑏᕒᑕᒥ ᑲᐢ=
ᑫᕒᑕᒧᐠ

16 ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᑐᐢᑳᑎᓱᐠ ᐅᑕᒥ ᓇᒋ=
ᑕᑎᐊᐧᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑫᑳᐧᔦ ᒪᑳ ᐃᐧᔦ
ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ° ᑭᐢᑫᔾᑕᐦ ᐁᑭᐧᑕᒪᐊᐧᔦᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ
17 ᐃᔦᔾ° ᑎᐡᑕᐁᐧᔾᑕᒧᐠ ᑭᓴᒪᑎᑐ ᐅᑎ=
ᐯᔾᒋᑫᐃᐤ ᒥᓇ ᐅᑳᐧᔦᐢᑳᑎᓯᐃᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᐧᔦ ᑯᑕᑳ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑫᑳᐧᔦ ᐊ=
ᓯᒋ ᑯᓇᑕ ᑭ ᑳ ᒥᔾᑳᐃᐧᓇᐊᐧ°
18 ᐁᑳᐃᐧᔦ ᐊᐢᑕᓯᐠ ᐁᒋᑳᐊᐧᓯᐢᓯᔦᐠ ᑯ=
ᑕᐃᐧᐊᐧ ᑭ ᐃᑌᔾᑕᐦ ᒋ ᒥᔾᑯᔦᐠ ᑎᐯ=
ᔾᒋᑫᐃᐤ
19 ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᑳ ᐊᔦᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯ=
ᐃᐧᒣᑭᐠ
20 ᐊᐢᑕᐧᐳᑎᐠᑲᓯᐠ ᒥᐊᐧᑕ ᐁᑳ ᑫ ᑳᔦᓴ=
ᔾᐊᐧᑭ ᒥᓇ ᑭᓯᑯᐠ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᒋᑳ' ᐁᑳ
ᑫ ᐊᐧᑎᒋᑲᑌᐠ ᐃᑌ ᐅᑭᒧᑎᐢ ᐁᑳ ᑫ
ᐅᑎᑕᐠ ᒥᓇ ᒧ'ᑌ° ᐁᑳ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᑎ=
ᓯᐠᑫ'
21 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ· ᐃᑕᑯᑫᐧ ᑭᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐢᒋᑳ=
ᑎᐊᐧ° ᒥᓇ ᐁᐧᑯᑕ ᑫ ᐊᔦᐠ ᑭ ᑌᐃᐊᐧ°

Chap. LXVII. Luc. XII. 35. 59, XIII. 1. 5.

Sint lumbi præcincti &c.

1 ᐸᔓᐧᑌᐅᐃᐧ ᓯᑕᐧᐃᐧᑳᑏᐱᓯᐠ ᒥᓇ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ ᑭ ᒋᒋᐊᐧᐊᐧᐢ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᑎᑳᓇ ᐁ
ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᑭ

2 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐃᐧ ᓇᐢᐱᑕᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨ=
ᑎᐅᐧᐠ ᐱᓴᐊᒋᐠ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁ ᐯ ᑭ=
ᐁᐧᔨᐟ ᐃᐧᑭᑐᐄᐧᑯᐠᑫᐃᐧᑎᐠ ᐅᒋ ᐁᔨᑯᐠ
ᑕᑯᓯᑎᔨᒋ ᒥᓇ ᐸᑲᒪᐊᒥᔨᒋ ᐃᐢ=
ᑲᐧᑌᐠ ᓴᒪᐠ ᒋ ᔨᑌᓇᒪᐊᐧᒋᐠ
3 ᑕᐯᐧ ᒥᔨ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᑎᑭ ᐊ=
ᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐁ ᐊᓴᐊᐧᐱᒋᐠ ᐁ ᐃᓯ ᐅ=
ᑎᑎᑯᒋᐟ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᑕᑯᓯᑎᔨᒋ ᑕ=
ᐯᐧ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐅᔨᐊᐧ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓇᐊᐟᐠᐃᑯᐧᐠ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐠ
ᐁᑯ ᐟ ᒪᒉᐢᑯᐨ ᐁ ᓇᑎᑯᑕᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᒥᐃᑯᐧᐠ
4 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑕᑯᓯᑎᔨᒋ ᑎᓯ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᔨᔨᐟ ᐱᓯᒍᐠᑲᓇ ᐊᐅ ᑎᐢᑐ ᐃᐢᐸᔨᔨᒋ
ᒉᑲᐢᑲᑯᑕᐧᐃᐧ ᐁ ᐊᓴᐊᐧᐱᒋᐠ ᑕᐯᐧ ᓴ=
ᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᑎᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ
5 ᑭᐢᑫᔨᑕᒍᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐧᔨ=
ᑕᐃᐧᒥᐊᔨᓯᔨᑌᐤ ᑭᐢᑫᔨᑕᒍᑯᐸᑌ ᑕ=
ᑌᔨᑯᐠ ᑫ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐅᑭᒍᑎᐊᐧ ᐸ
ᐊᓴᐧᔨᐟᑕᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑲᐧᐃᑲᑌᔨᐠ ᐅ=
ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
6 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑫᐧᔭᒋ ᐊᔭᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᔨᑯᐠ
ᐁᑲ ᐊᐢᓴᐧᔨᑕᒉᑯ ᐊᔨᓯᔨᑌᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᑭᑕ ᑕᑯᓯᐣ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓴᓄ ᑌᔭᓇᐣ ᒋ ᐱᑯ
ᑲ ᐃᓯᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐁᐧᑕᐃᐧᐣ ᐊᐅ ᒋ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑭᑎᑕᐅᐧᐠ

8 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᓯ
ᑭᑎᑌᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᐊᔭᐣᑲᐧᒥᓯᐟ, ᒥᓇ ᑲ
ᐃᔨᓂᓯᐟ, ᐊᓇ ᐅᑲᓇᐃᐧᓯᓂᔭᐁᐧᐤ ᐁ ᑭ
ᐃᑕᔨᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᒋ ᒥᔨᒪᐟ ᐁᑕ=
ᓯᔨᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᔨᐊᐧ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᐧᒋ=
ᒋᐸᔨᔨᑭ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑕᐟᒉᐟ ᐅᒋ
9 ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᑭᐢᐱᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᑕᑯᓯᓂᔨᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ
ᒉᑲᐧᐢᑲᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᐠ
10 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑎᐯᔨᑕᒧᐃᐠ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭᔨᐟ
11 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᒋ ᐅᑌᐃᐠ ᓀᑭᒪᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᔦ ᐄᐧ ᑕᑯᓯᐣ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐊᑎ ᐸᐸᑲᒪ=
ᐊᐧᒋ ᐃᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᒥᓇ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓂᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒥᒋᓯᒥ ᒥᓂᐠᑫᐧᒋ
ᐱᔨᐢ ᑭᐃᐢᑫᐧᐯᒋ
12 ᑌᐯᔨᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᑕᑯᓯᓂᔨᐊᐧ ᐊᓂᒪ ᑭ=
ᓯᑲᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑌᔨᒪᐟ ᒥᓇ ᐊᓂᒪ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᐁᑲ ᐁ ᖴᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᖴᑕ
ᐊᐢᓴᓂᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᓯᑕᔨᐠ ᐊᔭᒋ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᓇᐠ
13 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᐊᑕ ᑭᐢᑫᔨ=
ᑕᒪᐧᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᑎᑌᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔨᐤ
ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᑫᐧᔭᑕᐢᑐᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑐᑕᐠ
ᑕᓂᓯ ᐁᓯ ᓯᐠᑭᒥᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᓀᒋᐊᐤ

14 ᒪᑳ ᐸᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᐟ, ᒥᓇ ᑲ
ᑐᑕᐠ, ᑭᒋ ᐅᒋ ᓈᒋᐃᐟ, ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐊᐢᑕ=
ᒉᔨᑯᐠ ᑭᑕ ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭᑕ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ
ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ, ᒥᓇ ᐊᓇ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᒪᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᑭᑕ ᓇᐨᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᐤ
15 ᓂ ᐯᑕᐨ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ, ᐁᑯᓯ ᑫ=
ᑲᐧᐩ ᐅᓴᐡ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐨ ᐱᑯ ᒋ ᑲᐧᐠ=
ᑯᑌᐠ
16 ᓂᑕᔕᐨ ᒋ ᐅᒋ ᓯᑲᐸᑕᑲᐃᐧᔕᐨ (ᓂᒥᐠ=
ᑯᐧ) ᑕᓃᔨᑯᐠ ᒪᑲ ᓂᑎᐦᑫᔨᑌᐨ ᑭᔨᐸ
ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔨᐟ
17 ᐯᑕᐤ ᐁᐧᑕᐢᑭᐃᐧᒉᑐᐃᐧᐨ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ
ᑭᑌᔨᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋ ?ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ; ᑎᔭᑲᐧᐣ ᓂᐯᑕᐨ ᐸᐢᑫᐃᐧᔨ=
ᑐᐃᐧᐨ
18 ᒋᑫᒪ ᐊᓈᐣ ᐅᒋ ᐊᐢᑳᐤ ᓂᔕᓇᐨ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐯᔕᐠ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠ ᐁ ᐊᔕᒋᐠ
ᐸᐱᑐᐢ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ: ᓂᐢᑐ ᑭᑕ ᐊ=
ᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᓃᓯᔨᐟ, ᐊᐅ ᑲ
ᓂᓯᒋᐠ ᑲᑕ ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓂᐢᑎᔨᐟ
19 ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ, ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᐟᒥᐟ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᔕ; ᐁᐧ=
ᑲᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐊᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐁᐧᐤ ᐅᑕᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᐅᑕᓂᐢᓯᐟᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᒉᐤ

ᐅᑳᐃᐧᔦ ; ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓇ ᐅᓯᑯᓯᒪᐤ ᑳᑕ
ᐊᓃᐧᑕᐯᐧᐤ ᐅᐢᑎᒪ ᒥᓇ ᐅᐢᑎᒥᒪᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᐅᓯᑯᓭ
20 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕ+ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊᐧ ; ᐃᐧᔦᐸᑕ=
ᒣᑯ ᐊᐧᐢᑯ ᐁ ᐯᒋᔦᐢᑖᐠ ᐸᑭᓯᒧᑖᐠ ᐅᒋ
ᓴᒪᐠ ᐅᒥᓯ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ; ᐯᒋ ᑭᒥᐊᐧᐟ,
ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐃᐠᑭᐟ
21 ᐁᑯᓯ ᓴᐊᐧᓗᑖᐠ ᐅᒋ ᔭᑎᐠᑭ ᑭᑕ ᑭ=
ᓯᐯᐧᐤ ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑕᐯᐧ
ᐃᐢᐸᔮᐤ
22 ᑮᔦᐊᐧᐤ ᑳᐧᔦᐢᑳᑎᓯᑳᓯᔦᐠ ᑭ ᓂᐢᓯᑕ=
ᐁᐧᔮᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᐢᐱᑎᐠᑫᐧᒪᑲᑭ ᑭᓯᐠ ᒥᓇ
ᐊᐢᑭ+ ᐁᑯᓯ ᑎᔦᑳ- ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔮᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᓇ- ᒣᑳ- ᑲ ᐅ=
ᑎᑎᑯᔦᐠ
23 ᑕᓃᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ ᓴᐠᑫ ᐁ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧ=
ᔮᑕᒣᐠ ᑲ ᑳᐧᔦᐢᑯᐸᔮᐠ
24 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᒋᐊᐧᒋ ᑮᒋ ᒪᔦᔮᑐᐠ ᐁ
ᓇᑌᐠ ᐅᔦᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ, ᒣᑳ- ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁ
ᐊᔦᔦᐟ ᑲᑫᐧ ᐱᐠᑯᐅᐠᑳᐟ ᓇᐊ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑐᑕᐃᐢᐠ ᐃᑌ ᐁᔦᔮᐟ ᐅᔦᓯ=
ᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᑐᑕᐃᐢᐠ
ᐃᑌ ᒋ ᐅᑎᓂᔮᐢᐠ ᐊᓂᐃ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᐅ=
ᑭᒪᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᒋ ᐃᓯᐁᐧᐱᓂᐢᐠ
ᑭᐸᐃᑳᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
25 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐊᐧᔦᐃᐧᐟ ᐁ=
ᑯᑌ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐯᔮᑯᐠ ᑭ ᑎᐸᐊᒪᓂ ᐃᐢ=

ᑫᐧᔭᐨ ᓯᒍᔭᐢ
26 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐊᒋᒧᐢᑕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑭᑘᗴᐠ ᑲ=
ᑎᑌᐃᐧᗴᑘᐊᐧ ᐅᒋ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐸᑭᑎᓇᓯᗴᐟ
ᑲ ᑘᐸᐃᑯᗴᐟ ᐱᕋᑕ
27 ᐁᑯ ᒧ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᑘᐠ
ᑲᑎᑌᐃᐧᗴᒍᐅᐧᐠ ᐊᗴᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭ ᒪᒋ ᐊ=
ᗴᐃᐧᐅᐧᐠ ᑭᐃᑌᗴᑌᓇᐊᐧᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑯᑕᑲ
ᑲᑎᑌᐃᐧᗴᑘᐊᐧ ᑯ ᐃᓯ ᑐᑕᒋᐠ
28 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓯᓇᑌᗴᒥᓯᔦᑯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑭ ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᓇᐊᐧᐤ
29 ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᓇ ᐊᑘᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔦᓇᑘᐤ
ᐅᓭᐟ ᑲ ᑭ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᒋᐠ ᐊᑘᒪ ᐊᐢᓭᐧ=
ᐁᐧᐅᓇᐱᐢᐠ ᐁ ᑭ ᑘᐸᐃᐢᑯᓯᒋᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᒋ
ᐁᐅᐧᑯᑘᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒪᓯᓇᐊᒪᐁᐧᐅᐧᐠ
ᑭᓭᒪᑘᑐᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᐸᑘᐃ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐧ=
ᑕᐢᑭᗴᐟ ᓭᒍᓭᑌᒥᐠ
30 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᐃᐧ ᑫᓯᓇᑌᗴᒥᓯᔦᑯ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᑲ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᓇᐊᐧᐤ

Chap. LXVIII. Luc. XIII. 6. 30.

Diccbat autem hanc similitudinem &c.

1 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐁᐧᗴᑕᒧᐃᐧᐤ
ᐯᔭᐠ ᐊᗴᓯᗴᑘᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕᐩ ᒥᓯ

ᓯᒥᓇᑎᐟᑐᐧ ᐁ ᒋᒪᓯᔨᐟ ᐅᓯᒥᓇᑎᑯᐃᐧ=
ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯ
ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫ=
ᑲᐧᐩ ᑭ ᒥᐢᑲᐦ
2 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᑲᓇᐁᐧ=
ᓯᒥᓇᑎᑫᐧᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑐ ᐱᐳᐣ ᑲ ᐯ
ᓇᑕᐠ ᒪᓇ ᐊᐊᐧ ᒥᐢᑎᐠ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕ=
ᒪᐅᐧᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᑲᐨ ᑫᑲᐧᐩ
ᓂ ᒥᐢᑐᒪᐧᐣ ᑭᔭᐦ ᑭᐠᑲᑕᐊ ᑕᓂᑫ ᑯ
ᑲᑭᐱᐢᑲᐠ ᐊᓯᐢᑭᐩ
3 ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑲᓇᐁᐧ ᓯᒥᓇᑎ=
ᑫᐧᐊᐧ ᑌᐯᔨᑕᒪᐣ ᑭᔭᐦ ᐁᔭᐱᐨ ᐯᔭᐠ ᐱᐳᐣ
ᓴᓯᐯᔨᑕᒧᑲᑕᐤ ᐊᐧᓴᑲᐦ ᓂᑲ ᒧᓇᐊᐢ=
ᑭᐁᐧᐊᐧᐣ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᓯ=
ᑲᐊᐧᐤ
4 ᒥᐢᑲᐃᐧ ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᑫᐧ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᒋᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑲᑕᐊᐧᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐊᐧᐟ ᐅᑲ=
ᑫᐢᑭᑫᒧᐃᐧᑲ ᒥᑯᒥᐊᐧᔨᐠ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᔨᐠ
6 ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᔨᑕᐩ ᐁ
ᐊᔭᐃᐧᑯᔨᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᓇᑌᓴᒋ=
ᐃᑯᔨᐟ ᐊᐢᐱᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔪᓇᑌᐅᐧᓴᐟ ᐱᐳᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᓯᔨᐊᐧ ᐸᐢᑲᐨ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᑭ
ᐅᐱᐢᑫᐧᔨᔨᐊᐧ
7 ᓴᓯᐢ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ:
ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᐱᐠᑯᑕᐧᑲᐃᐧᐣ ᐊᓂ ᑭᑕᐠᑯᓯᐃᐧᐣ

8 ᑭᓯᐃᐧᒋᒉᐦᑕᐁᐧᐤ ᐁᑯᐟ ᓯᒪᐠ ᑫᐧᔭᐢ
ᑭ ᑕᓯᐸᔪᔪᐊᐧ ᐁ ᐊᑎ ᓇᓇᐢᑯᒪᔪᐣ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
9 ᐁᑯᓯ ᐊᓇ ᑌᐯᔪᑕᐠ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑲ=
ᒥᐠ ᐁ ᐅᓭᒥᔭᐁᐧᓯᐣ ᓭᓯᐢᓭ ᐁ ᑭ ᐃᔪ=
ᓂᐠᑲᐃᐁᐧᔪᐣ ᐁ ᒪᓂᑐ ᐃᐧ ᑭᓯᑲᔪᐠ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ
ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭᒋ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᐠ ᐁᑯᑕ ᒪᓇ ᐯ
ᐃᑐᑌᐠ ᑭᑕ ᐃᔪᓂᑲᐃᑲᐃᐧᔦᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᒪᑲ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐠ
10 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑭᔭᐊᐤ ᑫᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐠᑲᓯᔦᐠ ᓇᒣᒋ ᑭ=
ᔭᐊᐤ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔪᑭ ᐁᔪᐁᐧᐠ ᒪᓇ ᐊᐸᐁᐧᐤ
ᒥᒋᒪᐢᑲᐧᐃᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᐅᒧᐢᑐᓯᒪ ᒥᓇ
ᐅᓯᓯᐊᐧᑎᒪᐧ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᒥᓇᐊᐣ
11 ᐁᑯᓯ ᐊᐊᐧ ᐁᐧᑕᓂᐢᓯᒥᑯᐣ ᐊᐱᓇᒪ ᑲ
ᒪᒪᐠᑲᐧᐱᑎᑯᐣ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᒥ=
ᑕᑕᐣ ᐊᔦᓇᓃᐤ ᐅᓭᐠ ᐱᐅᐤ ᐊᐢᐱᐤ ᓇᒣᒋ
ᑭᒋ ᑭ ᐸᐠᑯᑕᐧᐣ ᐅᒥᒋᒪᐠᐱᓯᐃᐤ ᐁ ᐊᑕ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔪᐠ
12 ᐁᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᐣ ᓭᓯᐢ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᓃᐯᐃᐧᓯᔪᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ
ᑯᑕᑲ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊᐧ ᑭ ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᔪᐊᐧ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲᐦ ᐁ ᑐᑕᐠ
13 ᓭᓯᐢ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐅᑎᑕᐧᑕᐩ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ
14 ᓀᐱᐢᑯᒉᔪᑕᑯᐧᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ

ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᑭᓈᐘᑌᔭᑕᒧ=
ᐟᑕᓭᐣ
14 ᑕᐱᐢᑯᑌᔭᑕᑲᐤ ᐊᓂᒪ ᐯᓭᑯᒥᐣ ᐊᐢᐸ=
ᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐢᑭᑭᕀ ᑲ ᐅᑎᓇᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ
ᐁ ᓂᑕᐃᐧᑭᐢᑎᑲᑕᐠ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ ᑭ
ᓭᑭᑭᓂᔭᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐢᓯ ᒥᐢᑎᑯᐊᐧᓂᔭᐤ
ᐸᐢᑲ ᐱᓭᓯᐢᓴ ᑲ ᐯ ᑌᐧᐅᔭᐟ ᐅᐊᐧᑎ=
ᑲᐧᓂᒥᐠ
15 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐱᐢ=
ᑯᒋᑲᑫᓭᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐤ
16 ᑕᐱᐢᑯᑌᔭᑕᑲᐤ ᐸᑫᐧᓯᑲᓈᐱᒋᒋᑲᐣ
ᐁᐧᑎᓇᐠ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑲ ᑲᑕᐟ ᓂᐢᑐ ᐸᑫᐧ=
ᓯᑲᓂᑲᐧᐸᐃᑲᓂᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᒋ ᐅᐱᐸᔭᔭᐠ
ᒥᓯᐯᐧ
17 ᐁᑯᓯ ᐅᐸᐸᒥ ᐃᑐᑕᑕᕀ ᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ
ᑭᐢᑕᐱᐃᐧᓂᓇᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑫᐟ ᐁ ᐊᑎ
ᓇᑕᐠ ᓴᐘᓴᑌᐠ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᓭ ᒋᑲᐊᐧᓯᐢ ᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ
ᐱᐟᑯᐅᐅᐤ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᑭᓭᐤ
19 ᑲᑫᐧ ᐱᐟᑐᑫᐠ ᓴᑲᐊᐧᓯᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑲᐧᑌᐠ
ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᐱᐟᑐᑫᐅᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑲᑕ ᑲᐢᑭ=
ᐅᐅᐤ
20 ᐃᐢᐱ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᐱᑐᑫᒋ ᒥᓇ ᑭ
ᑭᐸᐊᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐧᓭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐊᓭᐊᐧᓯᑯ ᒥᓇ ᐊᑎ ᐸᑲᒪᐊᒪᐧᓯᑯ ᐁ
ᐃᑌᐊᐧᐊᐧᓯᐠ ᑌᐯᔭᒋᑫᓭᐣ ᒪᐟᑌ ᔮᑌᓇ=

ᒪᐃᐧᓇᐣ ᑭ ᑲ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᔦᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔦᐠ
21 ᐁᑲᐧ (ᓇᐯᐨ) ᑭ ᑲ ᐊᑎ ᐃᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐣ ᐁ ᒥᒋᓱᔦᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᐠᑫᐧ=
ᔦᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑲᐣ ᓂᐱᒧᑌᐢ=
ᑲᓇᓇᐠ
22 ᑭ ᑲ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᔦᐠ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᒪᒋ ᐊ=
ᔨᐃᐧᐃᐧᐣ
23 ᐁᑯᒍ ᑫ ᐃᑕᑯᐠ ᒪᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑭᒋᐢ=
ᑲᐱᑌᐃᐧᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐧᐸᒪᔭᑲᐃᐧ ᐊᐱᓇᐠ
ᐃᓴᐊᐠ ᓴᑯᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᐊᐣᑕ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓂᑲᐃᐧᔦᐠ
24 ᑭᑕ ᐯ ᐅᑐᑕᓂᐃᐧᐤ (ᒪᓇ ᒪᑲ) ᐊᐧᐸ=
ᓇᑕᐠ ᐅᒋ ᐸᑭᓯᒧᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᐁᐧᑎᓇᑕᐠ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᓴᐊᐧᓇᑕᐠ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐯ ᓇᐊᐱᐠ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
25 ᐊᑎᐟ ᐊᓇᐨ ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᑲ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᓂᑲᓂ=
ᔨᑕᑯᓯᑕᐤ ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕ=
ᑯᓯᐅᐧᐠ

Chap. LXIX. Luc XIII. 31. 35. XIV, 1. 24.

In ipsa die ascenderunt quidam Pharisei &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᐤ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐊᑎᐟ ᐸᒋᓯ=
ᐃᐧᔨᒧᐊᐧ ᐁ ᐯ ᐃᑎᑯᐟ ᐅᐱᒣ ᐃᑐᑌ
ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑌ ᒋᑫᒪ ᐁᒍᐟ ᑭ ᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐠ
2 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯ
ᒪᐠᑫᓯᐢ ᐁᑲᐧ ᓂ ᑭᐳᑎᓭᐅᒪᐊᐧ ᒪᒋᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑎᔨᓂᐠᑲᐃᒪᐊᐧ ᐁᔭᑯ=
ᓯᔨᐟ ᐊᓇᐨ ᒥᓇ ᑫ ᐊᐧᐸᓂᔨᐠ ᒪᑲ ᑭ
ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔨᑭ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᐸᔨᐤ ᓂᐸ=
ᑭᑎᓂᓯᐃᐧᐣ
3 ᒪᑲ ᐊᓇᐨ ᐊᐧᐸᑭ ᒥᓇ ᑭᑕᐧ(ᑭᓯᑲ=
ᑭ ᐱᑯ ᑭᒋᐠ ᐸᐸᒐᒧᔭᐣ ᒋᑫᒪ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂᐢᓯᑕᐤ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒐᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐤ ᑭᒋᓂᐸᐃᐟ ᐅᐱᒣ ᓭᒍᓭᑌᒥᐠ
4 ᓭᒍᓭᑌ(ᓭᒍᓭᑌ(ᓃᐸᐊᑕᐧᐤ ᐅᓂᔭᐦ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒐᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐦ ᐁ ᐱᒪᐧᓯᓇᑕᑕᐧᐤ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓭᐊᒪᑲᐃᐧᔭᐣ ᑕᐣᑕᑕᐧᐤ
ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᓭᒐᓇᐅᐧᐦ ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓭᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᓴᓯᐢ ᑲ ᒪᐊᐧᒋᑯᐊᐟ ᐅᑐᐢᑲᔨ=
ᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅᑕᑕᑲᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑭ ᐃᑌᔨᑌᐣ
5 ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᐡᓂᐊᐧᐤ ᑫᐱᓯᐢᓯ=
ᑲᐧᔭᐠ ᒥᓇ ᑫ ᐁᐧᐱᓂᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧᑕ=

ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
ᐸᑎᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᑫ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ
ᐊᓇ ᑲ ᐯ ᐅᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧᔨ=
ᐃᐧᓂᔨᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐱᑐᑫᐟ ᐁ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᔨᐠ ᐯᔭᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᓂᑲᓂᔨᑕᑯᓯᔨᐟ ᐃᐧᑭᔨᐠ ᑭᒋ ᒥᒋᓯᐟ
ᐅᐱᓯᐢᑲᐸᒥᑯ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑌ ᐁᔭᔨᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᓂ=
ᐱᐊᐧᐢᐱᓂᔨᐟ ᑭ ᐅᐟᑎᐢᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐠ
8 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑐᑕᐟ ᐅᑐᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋ
ᑭ ᐃᔨᓂᑲᐃᐁᐧᐃᐧᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᓇᐠ
9 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᑐᔨᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᐃᐧᔭ
ᐁ ᓴᑭᓂᐢᑫᓇᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐃᔨᒍᐠᑲᐁᐤ ᒥᓇ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐤ
10 ᐁᓀᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ
ᐅᓯᓯᒪ ᐊᐟᐳ ᐅᒧᐢᑐᓯᒪ ᐯᒋ ᐸᑭᓯ=
ᓂᔨᒋ ᐊᐧᑎᑲᓂᐠ ᐁᑲ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐟᑯᐊᐟ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᓴᒪᐠ ᐸᑕ ᐁ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯ=
ᑲᔨᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ
12 ᒥᓇ ᐁ ᐱᓯᐢᑲᐸᒪᐟ ᐅᐃᐧᐟᑯᒪᑲᓇ ᑕᓂᓯ
ᓇᐊᐧᓯᐟᓇᒥᔨᐊᐧ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓇ ᑭ ᑭᓴᐧᑌᐤ
ᐅᒪ ᐊᐁᐧᑕᐃᐧᐣ ᐁ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑕᐟ
13 ᐃᐧᔦᑯᒥᑲᐃᐧᔭᓂ ᐃᐧᑭᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐟᑫᐃᐧᓂᐠ
ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓂᐠ

ᒪᑯᐨ ᐯᔭᐠ ᐁ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᑕᑯᓯᐟ ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔭ ᑭ ᐃᐦᑯᒪᐃᐧᑌ
14 ᑫᑕᑕᐁᐧ ᐊᓇ ᑲ ᑮ ᐃᐦᑯᒥᐢᐠ ᑭᑕ ᐯᐟ=
ᓴᐢᑕᒍᑌᐟ ᐁ ᐃᑎᐢᐠ ᑕᐃᐧᐢᑕᐤ ᐊᐊᐧ ᐁᑲᐧ
ᑫ ᓃᐯᐃᐧᓯᔭᒼ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᔭᒼ ᐃᐢ=
ᑫᐧᔭᓂᐠ
15 ᒪᑲ ᒪᓇ ᐃᐧᔦᑯᒥᑲᐃᐧᔭᓂ ᓂᑕᐃᐧᓇᐊᐱ
ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ ᐊᐱᐃᐧᓂᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐱᔦᑐᒐᒋ
ᐊᓇ ᑲ ᐃᐦᑯᒥᐢᐠ ᑭᒋ ᐃᑎᐢᐠ ᓂᒋᐊᐧ ᓂᑲᒼ
ᐃᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᐁᑲᐧ ᑫᒪᒪᑕᑫᐧᔨ=
ᒥᐢᑭᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐃᐧᑐᐢᐸᒪᒋᐠ
16 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑐ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᔨᐊᐧᑫᔨᒍᒋ ᑮᑕ
ᐱᐁᐧᔨᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᑕᐟᑐ ᐱᐁᐧᔨᒍᒋ ᑮᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐊᐤ
17 ᒥᓇ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔦᑯᒥᑯᐟ ᐁᐧᓯ=
ᑕᔭᓂ ᒪᓇ ᐊᐱᑕᐃᐧᑭᓯᑲᑭᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᒼ
ᐊᐟᐳ ᐁᐧᑕᑯᓯ ᑮ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᒼ ᐁᑲ ᓇᒼ=
ᑐᒥᐠ ᑭᑐᒐᒪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋᐊᐧᒪᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᐊᐧᑯᒪᑲᓇᐠ ᐊᐟᐳ ᑭ ᐁᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇᐠ ᑲ
ᐁᐧᔨᑎᓯᒋᐠ ᒪᐢᑯᐨ ᐊᐟᐳ ᐃᐧᐢᑕᐊᐤ ᑭ ᐸ
ᐃᐦᑯᒥᑯᐦ ᒣᐢᑯᐨ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ
18 ᒪᑲ ᐃᐧᔦᑯᐠᑫᔭᓂ ᓇᒼᑐᒥᐠ (ᐃᔭᔨᐤ)
ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢ=
ᑭᑲᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑲ ᐊᐧᐱᒋᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᒼ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᑎ=
ᐸᐊᒪᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᒉᐢᑲᐧ ᑮ ᑲ ᑎᐸᐊᒪ=

ᑲᐃᐧᐣ ᐁᔪᑯᐠ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐅᐧᐦ ᐸᐱᓯ=
ᓯᑲᐧᐃᐧ
20 ᐯᔭᐠ ᑲ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑯᐟ ᐱᔦᑕᒥᔪᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᔪᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᓭᐁᐧᔪᑕᑯᓯᐤ ᐸᓇ
ᑫ ᒧᐊᐧᒋ ᐸᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
21 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐯᔭᐠ ᐊᔪᓯᔪᓂᐤ ᔭᐠᑭ
ᑭ ᒥᓯ ᐁᐧᑕᑯᓯᑭᐃᐧᑯᑫᐃᐧᓂᑫᐤ ᐁᑯᓯ
ᒥᒉᐟ ᑭᐃᐧᐦᑯᒣᐤ
22 ᐁᑲᐧ ᐁᐧᒋᒋᐸᔪᔪᐠ ᒋ ᒥᒋᓯᐃᐧᐟ ᐃᑎᓭ=
ᐁᐧᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᔪᐟ
ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔪᐟ ᐁᑲᐧ
ᐩᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ ᑲᐧᔭᑕᐢᑌᔪᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᐩᑭᔭᐤ ᑭ ᐊᑎ ᓭᑫᐧᔪᒧᑐᑕᒧᐠ
ᓂᐢᑕᐡ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᓂ ᑭ
ᐊᑕᐊᐧᐣ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑌᐣ ᑭᔭᐡ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᐃᑌᔪᒥᐣ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᔭᐣ
24 ᑯᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᐧᔭᐢᑯᐨ ᓂ ᑭ ᐊᑕᐊᐧᐣ
ᓂᔭᓇᓇᐧᐤ ᐁ ᓇᓇᐸᐧᐯᑭᐢᑲᑭᐠ ᒧᐢᑐᓯᐅᐧᐦ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᐃᐧ ᓂᑕᐃᐧ ᑯᒋᐊᐅᐧᐦ ᑭᔭᐡ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᐃᑌᔪᒥᐣ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᑐ=
ᑌᔭᐣ
25 ᒥᓇ ᑯᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓂ ᑭ ᐅᑎᓇᐤ
ᐃᐢᑲᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭ ᐃᑐᑕᐣ
26 ᐊᓇ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐱᔦᑭᐁᐧᐟ ᐯ ᐸᒋᒧᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ

27 ᐁᑐᐧ ᐅ[illegible]ᒪᐁᐧᕋᑕᐃᐧᒥ, ᐁ ᑭᓯᐊᐧᓯ, ᑭ
ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑭᔭᑲᓇ ᓂᔭᐣ ᑭᕋᐸ ᐃ=
ᑐᑌ ᐸᐸᒧᑌᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑯᓇᑕ ᐅᑌᓇ=
ᐃᐧᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐊᐧᑲᓂᐠ ᐅᑕ ᑫ=
ᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᑲ ᒪᐢᑭᓯᒋᐠ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱ=
ᒋᐠ ᒥᓇ ᑲ ᒪᐢᑭᑲᑌᒋᐠ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᓴᓴᕀ ᑐᑕᑲ=
ᓂᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱᐨ ᑕᐊᐧᐤ
29 ᑌᐯᕋᑕᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᔭᐨ ᐃ=
ᑐᑌ ᑭᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᓯᓂ ᒣᓂᑲ=
ᐃᐧᓇᑎᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᓯᑭᐠᑫᒧ ᐃᕋᓴᐨ ᒋ ᐱ=
ᑐᑫᐠ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᓴᑲᐢᑭᓂᐠ ᓂ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
30 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑯᒥᒋᐠ ᑭᑕ ᑯᒋᐢᑕᐨ ᓂ
ᐁᐧᑕᑯᓯᐟᑭᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᐣ

Chap. LXX. Jean X. 22. 42. Luc. XIV. 25. 35.

Facta sunt autem Encœnia Jerosolymis, &c.

1 ᐁᑯᐢᐱ ᓴᒍᐟᓴᑌᒥᐠ ᑲ ᑎᐱᐢᑲᒧᐸᕋᐠ ᑭᒋ
ᑭᓯᑲᐤ ᑐᑕᑲᓂᐃᐧᐸᐣ ᐁᑯᓯ ᐱᐳᓇᐸᐣ
2 ᓴᓯᐢ ᐅᐸᐸᒧᑕ ᑌᐯᕋᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓴᕈᒧᐣ ᐱᐟᑕᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌᐠᑫ
3 ᐁᑯᓯ ᓯᑕᐃᐧᕋᓂᐊᐧ ᑭ ᐊᐧᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐠ
ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᓃᕋᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑫ ᐊᐧᐊᐧᓃ=
ᕋᑕᒥᐃᔭᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᐠᒋᐢᑎᐊᐧᓃ ᒧᓯᐢ
ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ

4 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒣᐤ ᐊᑕ ᑭ ᐃ·ᑕᒪ=
ᑎᓇ·ᐊᐤ ᐁᑯᒍ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ· ᑕᐯ·ᑌ=
ᓇᐊ·ᐤ ᐅᓯᒋᑫᐃ·ᓇ ᑲᐊᐢᐱ ᑐᑕᒧ·ᐠ ᓄ=
ᑕᐃ·ᐩ ᐅᐃ·ᔦᐃ·ᐣ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᓂᑭᐢᑫᔪ=
ᑕᑯᐃᑯᐊ·ᐣ
5 ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ· ᑕᐯ·ᑌᓇᐊ·
ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᐃ·ᒋᐃᐊ·ᓇᐊ·ᐤ ᓂ ᒪ=
ᔭᑎᐠᑯᒥᓇᐠ
6 ᓂᒪᔭᑎᐠᑯᒪᐠ ᓇᐣᑐᑕᒧᐠ ᓂᑎᑎᑕᑯᓯᐃ·ᐣ
ᓂᑭᐢᑫᔪᒪᐅ·ᐦ ᓂᐱᒥᑎᓴᐅᑯ·ᐦ
7 ᒥᓇ ᓂ ᒥᔭᐅ·ᐦ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃ·ᐣ ᓇᒪ
ᐃ·ᑲᐨ ᑭᑕ ᐊ·ᓂᐅᐅ·ᐦ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃ·ᔭᐠ ᓂ ᑲ ᑭ ᑫᒋᒋᒉᐱᑎᐠ ᐁᐅ·ᑯᓂ
8 ᓄᑕᐃ·ᐩ ᑲ ᑭ ᒥᔪᐟ ᑫᑲ·ᐩ ᐁᐅ·ᑯ ᐊ=
ᔪᐊ·ᐦ ᐃᑌᔪᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲ·ᐩ
ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑫᒋᒋᒉᐱᑎᐠ
9 ᐊᔪᐢ ᓂᔭ ᒥᓇ ᓄᑕᐃ·ᐩ ᐯᔭᐠ ᓂᑌᔪ=
ᑕᑯᓯᓇᐣ
10 ᐁᑲ· ᓯᑕᐃ·ᔪᓂᐊ· ᑭ ᐅᑎᓂᔪᐊ· ᐊᐢ=
ᓯᓂᔭ ᐁ ᐃ· ᐱᒪ·ᓯᓇᑎᑯᐟ
11 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᒉᐟ ᒥᔦ ᑐᑕᒧᐃ·ᓇ ᑭ
ᑭ ᐊ·ᐸᑌᐃᑎᓇᐊ·ᐤ ᓄᑕᐃ·ᐩ ᐅᒋ ᑕᓂᒪ
ᐯᔭᐠ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᑯ ᐃ· ᐱᒪ·ᓯᓇᓯᔨᐠ
12 ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐅ·ᓯᒥᐠ ᓯᑕᐃ·ᔪᓂᐊ· ᓇᒪᐃ·ᔭ
ᒥᔦ ᑐᑕᒧᐃ·ᐣ ᐅᒋ ᑯ ᐱᒪ·ᓯᓇᑕᐠ ᒪᑲ
ᐃ·ᔭᑭᒧᐃ·ᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓇᔦᐢᑐᐤ ᐁ ᐊ=
ᔪᓯᔪᓂᐃ·ᔭᐣ ᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐃ·ᑲᓯᐣ

13 ᓴ ᒍᐢ ᑭ ᐃᐟ ᑰ ᓇᒣᒋ ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌᐤ ᑭ=
ᑎᑕᓱᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐠ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ ᑭ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
14 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᐃᐧᔭ ᐁᑲ
ᑭᐠ ᑭ ᑭᔭᐢᑭᒪᑲᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᐦ ᐃᑕ=
ᐅᐧᐦ ᐊᒍᑭ ᐁᐧᑎᑎᑯᑕᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐸᐧ ᐅ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓂᔨᐤ
15 ᐊᒋᒐ ᑲ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᐃᑯᐟ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
ᒥᓇ ᑲᑭᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑕ=
ᓂᓯ ᑭ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧᔭᑭᒧᐣ ᓂ=
ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᒍᐃᐧᐣ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐣ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑎᔨᑕᒧᐧᑭ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᐅᑐᓯ=
ᒋᒣᐃᐧᓇ ᑭᔭᐠ ᐁᓄᐃᐧᔨ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐦ
17 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᔨᑕᒧᐧᑭ ᐊᑕ ᐁᑲ ᐃᐧ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒣᑯ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧ=
ᑫᔨᑕᒧᐠ ᓂᑎᓯᒋᑫᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᑭᔨᐸ
ᑭ ᑲ ᓂᐢᓯᑕᐯᐧᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑕ=
ᐯᐧᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐦ ᓇᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ
ᓂᔭ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐅᐧᐦ
18 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᓂᐸᐃᑯ
ᒪᑲ ᑭ ᑫᔨᑯᔨᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᑭ ᐁᑐᒍᐤ ᐊᐊᐧᓱᑌᑲᐠ ᓴᶻᑕᐣ
ᐃᑌ ᒪᓇ ᓴᐣᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒪᒋᓯᑲᐊᑕᑫᔨᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᐊᔭᐤ
20 ᒥᒋᐟ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᓴᐣᐊᐧ ᓇᒪ
ᑫᓴᐧᐩ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒥᔨᐊᐧ
21 ᒪᑲ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐊᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐊᒋᒥᑯᐟ

ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᑕᐯ ᒪᑲᓂᓭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᒋᐟ
ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᓭᒥᐠ
22 ᑭᐦᒋ ᒥᒋᐟ ᐊᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᐅ ᐃᐧᒋᑯ ᓴᓯᐣ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᐢᑲᐋᐧᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ
23 ᑭᐢᐱᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱᔭᓇᐟᓯᒋ ᐁᑯᓯ ᐁᑲ
ᐯᑲᐧᑕᒋ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧᐊᐧ ᐅ=
ᑯᓯᐢᓴ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑕᐯᐧᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧᒋ=
ᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
24 ᒥᓇ ᐁᑲ ᐅᓂᑲᑕᒋ ᐅᑕᓯᑌᔭᑎᑯᒪ
ᑭᒋ ᐊᐢᑯᐃᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃᐧ=
ᒋᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
25 ᒋᑫᒪ ᐊᐯᐧᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᑕᓯᔭᐠ ᐊᐧ ᐅ=
ᓯᑕᒋ ᐊᓴᐊᐧᐱᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᐱᑕ ᑲ ᓇ=
ᐊᐱᐟ ᐁ ᐊᑭᑕᐠ ᐁᓭᑯᐠ ᑭᒋ ᑌᐱᐸᓭᓭᐠ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᐊᔭᐊᐧᑫᐧ ᑫᐅᐧ+ ᒋ ᑭᓯᑕᐟ
26 ᒋᑫᒪ ᒪᐢᑯ- ᑭ ᐊᔭᐢᑯᑎᑕᑫᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ
ᑭ ᑲᐢᑭᑕᑫᐧ ᒋ ᑭᓯᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᑲᑭᔭᐤ
ᐃᐧᔭᐸᒥᑯᐟ ᑭᑕ ᐸᐦᐱᐃᐠ
27 ᐁ ᐃᑌᐧᓭᐟ ᐊᐊᐧ ᐊᓭᓯᓭᓂᐤ ᑭᒪᒋ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠᑫᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᓯᑕᐤ
28 ᐊᐦᐅ ᒥᓇ ᑫᑯ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐊᐧ ᓇᐟᑐ=
ᐸᓭᐢᑕᐊᐧᒋ ᑯᑕᑲ ᑭᒋ ᐅᑫᒪᐊᐧ ᓇᒉᒋ
ᐱᑕ ᓇᐊᐱᐤ ᐁ ᒪᒥᑐᓀᓭᑕᐠ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᑲᐢᑭᑕᑫᐧ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᓇ
ᐁ ᐃᐧᒋᐊᐧᐤ ᐊᓭᓯᓭᓂᐊᐧ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ=
ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᒪᐃᐧᓃᐅᑯᐟ ᓂ=

ᓯᑕᓇᐊ·ᐤ ᑭᒋ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᐃ·=
ᒉᐊ·ᔪᐟ
29 ᐊᐟᐅ ᒋᑲ ᒣᑲ·ᐨ ᐁᔦᐱᐨ ᐊ·ᔨ ᐁ ᐊᔦᔪᐟ
ᑯᑕᑲ ᐱᐟᑕᐊᒪᐁ·ᐤ ᐁ ᐊᔦᑯᑲᓯᐟ ᒋᐃ·=
ᐁ·ᑕ^ᑭᒥᑯᐟ
30 ᐁᑯᓯ ᒣ·ᒋ ᐱᑯ ᐊᐃ·ᔦᐠ ᐁ ᑕᓯᔦᐠ ᐁᑲ
ᑲᑌᐯᔪᒍᐟ ᑭᑕ ᐸᑭᑌᔪᑕᐠ ᑫᑲ·ᐩ ᑕᐟᑐ
ᐁᔦᒋ ᓇᒪᐃ·ᔦ ᓂ ᑲ ᑭ ᐅᐃ·ᒉᐊ·ᑲᓂᒥᐠ
31 ᒥᐊ·ᓯᐣ ᓯᐃ·ᑕᑲᐣ ᒪᑲ ᑭ^ᐱᐣ ᐊ·ᓂᑕ=
ᒪᑲᑭ ᑯ ᓯᐊ·ᐦᐠ ᑕᐣᑌ ᑫ ᐅᒋ ᓯᐃ·ᑕ=
ᑲᓂᐃ·ᐦᐠ
32 ᓇᒪᐃ·ᔦ ᑭᑕ ᐊᐸᑕᐢ ᐊᓯ^ᑭᐠ ᐊᐟᐅ ᒪ=
ᒋᑯᓇ^ᓯᐠ ᒪᑲ ᐱᑯ ᒋ ᐊ·ᔦᐃ·ᐁ·ᐱᓂ=
ᑲᑌᐠ ᐊᐃ·ᔦᐠ ᐁ·ᑕᐅ·ᑲᑫ· ᒋ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᔦᐢ
ᑭᑕ ᓇᐣᑐᑕᐢ

Chap. LXXI. Luc. XV. 1. 32.

Erant autem appropinquantes ei publicani &c.

1 ᒥᓇ ᑭᓯᐊ·ᐠ ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᒪᓇ ᐅ ᒪᒋ
ᐊᔪᐃ·ᐊ· ᒥᓇ ᐅ ᒪᒋᐱᒪᑎᓯᐊ·
2 ᐁᑯᓯ ᐸᒋᓯᐃ·ᔪᓂᐊ· ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃ·ᔪᓂᐊ· ᐅᑕᔪᑌ·ᐁ·ᑕᔪᑕᐊ·ᐤ ᐁ ᐃ=
ᑌ·ᔪᐟ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᔪᓯᔪᓂᐤ ᒥᔨ ᑲᓇᐊ·=
ᐸᒣᐤ ᐅ ᒪᑌᑎᓯᐊ· ᒥᓇ ᐃ·ᒋ ᒥᒋᓯᒣᐤ
3 ᐁᑲ· ᑭ ᐃ·ᑕᒪᐁ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᒪ ᐊᐁ·=
ᑕᐃ·ᐣ

4 ᐊᐁᐧᓂ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᓯᒍᓯᓀᐤ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᒥ=
ᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᒪᔭᑎᑲᐧ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᐠ ᐊᐧ=
ᓀᐊᒋ ᓂᒣᒋ ᐱᑕ ᓂᑲᑌᐤ ᐊᓀᐃ ᑫᑲ-
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᓴᐟ ᐱ=
ᑲᐧᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭᒋ ᓂᐣᑐᓂᐊᐧᐟ ᐊᓀᐃ ᑲ
ᐊᐧᓀᒍᓀᓯᐟ ᐁᓯᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑲᐊᐧᒋ
5 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᐟ ᐃᐧᐊᐧᐃᒍᐤ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᒥᔭᐊᐧᑕᐠ
6 ᐁᑲᐧ ᐱᔦᑭᐁᐧᐟ ᐃᐧᑭᐠ ᓂᐣᑐᒣᐤ ᐅᑐᑌᒪ
ᒥᓂ ᐅᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓂ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ ᒥ=
ᔭᐊᐧᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐧᐠ ᓀ ᒪᔭᑎᑯᑦ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᓀᐊᐧᐠ
7 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᐁᑯᒍ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᒍ=
ᒥᔭᐊᐧᑎᐟ ᐊᐣᑌ ᑭᒋ ᑭᒍᑯᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᒪ=
ᒐᑎᒍᐤ ᐁ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᒍᓂᑌᓯᒥᒍᐟ ᐅᒋ
ᐃᐢᐱᒋ ᑫᑲ- ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓂ ᐊᓯᐊᐧᐠ
ᑫᑲ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᒍᐊᐧ ᐅᒋ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᒍᓂᑌᓯᒥᒍᓯᐟ
8 ᐊᐣᐅ ᒥᓂ ᐊᐁᐧᓂ ᐃᐢᑫᐤ ᐁᔭᐊᐧᐟ ᒥᑕᑕᐟ
ᒍᓀᔭᐢᓴ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᔭᑲᐧᐱᐢᐠ ᐊᐧᓀᐊᒋ ᓂ=
ᒣᒋ ᑭᑕ ᓴᐢᑲᐊᑦ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓀᑲᐣ ᒥᓂ
ᑲᑕ ᐁᐧᐸᐃᑫᐤ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐁ ᓂᓂᐣ=
ᑐᓀᑫᐟ ᒥᒍᐁᐧ ᐁᓯᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᒥᐢᑲᐊᐧᒋ
9 ᐁᓯᑯᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒥᐢᑲᐊᐧᐟ ᓂᐣᑐᒣᐤ ᐅᑐ=
ᑌᒪ ᒥᓂ ᐅᐃᐧᑕᐢᑫᒪᑲᓂ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᐧᒋ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᒥᐠ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᐅᐧᐠ ᒍᓀᔭᐢ ᑲ
ᑭᐊᐧᓀᐊᐧ

10 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᑭᑕ ᐁᓯᒥᓭᐊᐧᑕᒥᔦᐊᐧ
ᐅᒪᑌᑎᓯᔦᐊᐧ ᐅᒋ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᒪᑌᐟᔦ=
ᒥᓯᔦᒋ
11 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ ᐯᓭᐠ ᐸᔦᓯ=
ᔦᒍᐤ ᓭᐠᑭ ᐅᓂᓯᔦ ᐅᑯᓯᐢᓴ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᓯᒥᒪᐊᐧ ᓇᐟᑕ ᑭᓴ-
ᒥᔦᐣ ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᓭ ᐸᓭᐃᐧᓇ ᐁᔦᑯᐠ ᐊᐧ
ᒥᔦᐊᐧᓂ ᒉᐢᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭ
ᒪᑎᓇᒪᐁᐧᐤ ᑕᑕᐱᐢᑯ- ᐁᓯᓂᓯᔦᐟ
13 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᒉᑐᑭᓯᑲᐊᐧ ᒣᐧᐢᑕᐢ
ᐯᐅᐧᑯ ᐁᐧᓯᒥᒪᐃᐧᐟ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᓴᑯᓇᐠ
ᑲᑭᓭᐤ ᐅᑕᓭᓇ ᑭᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐸ=
ᐸᒧᐟᑌᐟ ᐊᐧᔦ ᐊᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐁᑯᑌ ᑭ ᒣ=
ᑕᐊᐧᑫᐤ ᑲᑭᓭᐤ ᐅᑕᓭᐃᐧᓇ ᐁ ᐱᓯᑲᐧ=
ᒋᐅᐟ
14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᒣᐢᑎᓇᐠ ᑲᑭᓭᐤ ᐁᑯᑌ ᐊᐢᑭᐠ
ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓈᑌᑲᑌᐟᐊᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᑎ ᓈᑌᑲᑌᐤ
15 ᐁᑲᐧ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐠ
ᐯᓭᐠ ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᐠ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓂᔦᐠ ᒋ
ᑲᓇᐁᐧᔦᒥᒪᐟ ᑯᑯᐢᓴ
16 (ᐁᓯᓈᑌᑲᑌᐟ) ᐅᒧᐢᑕᐃᐧᓂ ᑭᒋ ᓴᑲᐢ=
ᑭᓇᑕᐟ ᐊᐧᑕᐩ ᑯᑯᐢᓴ ᐁᐢᑲᐧᐢᑕᒥᔦᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭ ᐅ ᒥᔦᑯ
17 ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒥᑐᓂᔦᒥᓯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃ=

ᑌᐧᐤ ᐊᐅᒋᑲᔭ ᑕᒼᑕᑐ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ
ᓀᑕᐃᐧᔭ ᐃᐧᑭᔪᐠ ᐊᔪᐊᐧᑭᐸᔪᔪᐊᐧ ᐸᐠ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ ᓂᔭ ᓂᓯ ᐅᑕ ᓂ ᓂᐸᐊᐧᑲ=
ᑐᓯᒼ
18 ᑭᔭᑊ ᓂ ᑲ ᐸᓯᑯᒼ ᓂ ᑲ ᓇᑕᐤ ᓀᑕᐃᐧᐩ
ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐤ ᓀᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔨᑐᑕᐊᐧᐤ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᔭ ᑭ ᑭ ᒪᔨᑐᑕᑎᒼ
19 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᒼ ᓂᑯᓭ ᒋ
ᐃᓯᔭᒼ ᑭᔭᑊ ᑌᐱᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕᑐᐢᑫᔭᑲᒼ
ᐁᑯᓯ ᑐᑕᐃᐧᒼ
20 ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐸᓯᑯᐣ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᐁᐧᐤ
ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐁᔭᐱᐦ ᐊᐧᔪ ᐁ ᐊᑎ ᐃᐣᑕᐣ ᐅ=
ᑎᓴᐸᒥᐠ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᑲ ᑭᑎᒪᑭᓇᑯᐣ ᐁ
ᐸᐸᐣᑕᔨᐣ ᑭ ᐊᔭᑲᐧᐢᑭᑎᑫᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒋ=
ᒥᑯᐣ
21 ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓀᐣᑕ ᓂ ᑭ ᒪᔪ
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᑭᔭ ᑭ ᑭ ᒪ=
ᔪᑐᑕᑎᒼ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ ᓂᑯᓭ ᑭᒋ ᐃ=
ᓯᔭᒼ ᓂᑌᔨᑕᑯᓯᒼ
22 ᐄᐧᔭ ᒪᑲ ᐁᐧᔪᑕᐃᐧᒥᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔭᑲᓇ ᑭᔪᐸ ᐯᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᒣᐊᐧᓯᐠ
ᒥᐢᑯᑕᑲᐩ ᐳᐢᑕᓴᑲᐃᐠ ᐊᔪᒥᐠ ᐊᑌᓂᐢᓴ
ᐅᒋᒋᐠ ᒥᓇ ᒪᐢᑭᓯᓇ ᐅᓯᑎᐠ
23 ᐃᐧᔭᔪ ᓇᐣ ᒧᐢᑕᓯᐢ ᓂᐸᐃᐠ ᒥᐦᑎᓯᑕᒼ ᒥᓇ
ᒥᔭᐊᐧᑕᑕᐠ
24 ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ ᓂᑯᓯᐢ ᐅᓂᐱ ᐁᑯᓯ ᐊᓀᐦ
ᐊᐱᓯᐢᓯᒼ ᐅᐊᐧᓂᐅ ᐁᑯᓯ ᐊᓀᐦ ᒥᐢᑲ=

ᐋᐤ ᐁᑯᓯ ᔦᒪᐠ ᑭ ᐊᑎ ᒥᒋᓯᐅᐦ ᐁ
ᒥᔭᐚᑎᑯᓯᒋᐠ
25 ᐸᓇ ᒪᑲ ᐁᐧᐢᑌᓯᒪᐃᐧᐦ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅ=
ᑕᔭᑕᐩ ᒉᑲᐧᐨ ᐱᔦᑭᐁᐧᐦ ᒪᑲ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ
ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ ᐅᑎᓯᑕᐨ ᐁᓴ ᑭ=
ᑐᒋᑫᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓇᑲᒧᓯᒧᐃᐧᓇ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑌᐸᐧᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑲ=
ᑫᐧᒋᒉᐤ ᑕᓂᓯ ᐁᑭᓂᔫᐟ
27 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᓯᐨ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ
ᑯᑕᐃᐧᐩ ᓂᐸᐁᐤ ᐃᐧᔦᔫᓇᔫᐟ ᒧᐢᑐᓯᓴ
ᐁ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔫᐟ
28 ᑭᓯᐊᐧᓯᐤ ᐁᓴ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᐃᐧᐱᐟ=
ᑐᑲ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐁ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧᔫᐟ ᐅ=
ᑳᑭᑐᐠᑲᑯ
29 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐅ=
ᑎᑕᑕᐩ ᒋᐢᐟ ᑕᐟᑐ ᐱᐳᐦ ᐁᑲᐧ ᐁᑐᐢᑲᑕᐦ
ᒥᓇ ᓇᒪ ᐃᐧᑲ- ᓂ ᑭ ᐊᐧᓂᑐᑌᐦ ᑭᑎ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐦ ᓇᒉᐢᑲᐧ ᑲᓇᑫ ᐯᔭᑲᐧᐤ ᑭ ᑭ
ᒥᔪᐦ ᐯᔭᐠ ᒪᔭᑎᑯᐢ ᒋ ᒥᔭᐚᑕᒧᐃᐧᒋ=
ᒥᒋᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᓴᑭᐊᑲᓇᐠ
30 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᐊᐧ ᑭᑯᓯᐢ ᐱᔦᑭᐁᐧᐦ ᐃᐢᐱ
ᐁ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᑕᐟ ᐅᑕᔭᓇ ᐱᓯᑳᐧᒋᐢ=
ᑫᐧᓇᐠ (ᔦᒪᐠ) ᑭ ᓂᐸᑐᐊᐧᐤ ᐃᐧᔦᔫᓇᔫᐟ
ᒧᐢᑐᓯᓴ
31 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᓂᑯᓴ ᑭᔭ ᑕᐠᑭ
ᑭ ᐃᐧᑭᒥᐦ ᒥᓇ ᓂᑕᔭᓇ ᑯᑕᔭᓂᐦ
32 ᒥᐊᐧᓯᓇᐸᐦ ᒋ ᒥᔫ ᒥᒋᓯᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ

ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᐠ ᑎᑫᒪ ᑭᓱᐢ ᐅᑎᐱ ᐁᑯᓯ
ᐊᓃ- ᐊᐱᓱᐢᓯᐣ ᐅᐊᐧᑎᐅ ᐁᑲᐧ ᐊᓃ-
ᒥᐢᑲᐊᐧᐤ

Chap. LXXII. Luc XVI. 1. 17r

Dicebat autem et ad discipulos suos &c.

1 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓃᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᕓᔭᐠ ᐁᐧᕂᑎᓯᐃᐧᕂᑎᐤ ᔭᑭ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕ+
ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑏᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᑎ
ᑭ ᒥᓯᒥᒪᐊᐧ ᐁ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᑕᕂᐟ ᐁᓴ
ᐅᑕᔭᓇ
2 ᑲ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᑎᓯ ᐁᓯ ᕓ=
ᑕᒪᐣ ᐁᔭᑎᒥᑲᐃᐧᔭᐣ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᑭᐢᑫᕂᑕ=
ᒧᐃᐣ ᐁᕂᑯᐠ ᐁᐢᐸᕂᐠ ᐁᑲᐧ ᑭᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
ᑎᑫᒪ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᕂᐊᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐅ=
ᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑏᐃᐧᐣ
3 ᐸᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᑲᓇᐃᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑲᑏᐤ ᐅᒥᓯ
ᑭ ᐃᑌᕂᑕᐢ ᑭᒧ- ᑕᑎᓯ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐁᑲᐧ
ᓈᑭᒪᐢ ᐁ ᒪᐢᑲᒥᐟ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐱᑯ=
ᐱᑕᐨᑭᐁᐧᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑎ ᑲ ᑭ ᑐᑌᐣ ᒥᓇ
ᑎ ᑏᕓᐃᐧᓯᐣ ᑭᑕ ᐸᐸᒥ ᐸᑯᓯᑕᔭᐣ
4 ᑎᑭᐢᑫᕂᑌᐣ ᑫ ᑐᑕᒪᐣ ᐸᕂᓯᕂᑎᐅᐧᐠ ᒋ
ᑲᑫᐧ ᑭᑎᒪᑫᕂᒥᒋᐠ ᐃᐧᑭᐊᐧᐠ ᑭ ᒪᐢᑲ=
ᒥᑲᐃ ᐅ ᑭ ᑎ ᐸᒥᑕᐃᐧᐣ
5 ᐁᑯᓯ ᑕᕓᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᒋ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐊᑎᐃ

ᑕᐟᑐ ᒣᓯᓇᐊᒪᐊ·ᔪᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᓂᐦᑕᐨ ᑕᓂᔪᑯᐠ ᒣᓯᐟᓇᐊᒪᐊ·ᐟ ᓀ=
ᑭᒪᐨ
6 ᑭ ᐃᑌ·ᔪᐊ· ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓀ ᑲ·ᐸᐃᑲᓇ
ᐱᒥᐩ ᑫᑕᐟ ᐅᑎᓇ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐊᐱ
ᑭᔪᐸ ᓂᔕᓇᓀ ᒥᑕᓀ ᐱᑯ ᒪᓯᓇᐊ
7 ᐁᑲ· ᑯᑕᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔕ ᒪᑲ ᑕᐣ=
ᑕᑐ ᒣᓯᓇᐃᑫᔕᐣ ᑭ ᐃᑎᐠ ᒥᑕᑕᑐ ᒥ=
ᑕᓀ ᑎᐸᐃᑲᓇ ᐸᑫ·ᓯᑲᓂᒥᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᑎᓇ ᐅᒪ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐦᑯ=
ᐊᔑᓇᓂᐤ ᒥᑕᓀ ᒪᓯᓇᐊ
8 ᐱᔑᑕᐠ ᐁᐅ·ᑯᔪᐤ ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᐟ ᑭ ᒪᒥᒋᒣᐤ
ᑎᔕᑲ·ᐨ ᐊᓂᐃ ᒪᒋ ᐅᑲᓇᐃ·ᐊ·ᐦᑲᐃᑲ=
ᓂᐊ· ᐁ ᑭ ᐃᔪᓂᓯᐠᑲᑕᒥᔪᐟ ᑲ ᐊᔪᑐ=
ᑕᒥᔪᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕ·ᐤ ᐅᑕ ᐊᐦᑭᐠ ᐅ=
ᒪᒋ ᐊᔪᐃ·ᐅ·ᐠ ᓇᐊ·ᐨ ᓂᐟᑕᐁ·ᔪᑕᒧᐠ ᐃ·=
ᔕᐊ·ᐤ ᐁᓯ ᐃᑌᔪᑕᑭᐠ ᐃᐦᐱᒋ ᐊᓂᐃ
ᐊᑕ ᑲ ᐃᔪᓂᓯᐅ·ᑫᔪᑕᑯᓯᔪᐟ
9 ᓂᔕ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᐅᑕᐃ·ᐃ·ᓂᐠ
ᑭ ᒪᒋ ᐁ·ᔭᑎᓯᐃ·ᓂᐊ·ᐊ· ᑭᑕ ᐅᒋ ᑭ=
ᑎᒪᑫᔪᒥᑲᐃ·ᔑᐠ ᐁᔪᑯᐠ ᓀᑌᐸᔪᐃᑯ=
ᔑᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐃ·ᓂᐊ·ᐤ ᑭᑕ ᐅᑎᓂᑯ=
ᐃ·ᓯᔑᐠ ᑲᑭᑫ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
10 ᐊᓇ ᑲ ᐊᑲᒣᔪᒧᑐᑕᐠ ᑲ ᐊᐱᐦᑌᔪᑕᑲ·=
ᓂᔪᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᑲᒣᔪᒧᑐᑕᐨ ᑲ ᒥᐦ=
ᑌᔪᑕᑲ·ᓂᔪᐠ ᐊᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᐃ· ᐱ=
ᓯᐦᑫᔪᑕᐠ ᐁᔕᐱᐦᑌᔪᑕᑲ·ᓂᔪᐠ ᒥᓇ ᓇ=

ᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᒼ ᑲ ᒥᐢᑌᔨᑕ=
ᑲᐧᓂᔨᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᐱᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣ=
ᔨᒧᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐊᐦᐳ ᐁᑲ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᐁᐧᔨ=
ᑎᓯᐃᐧᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒧᐃᑌᐠ
ᑫᐧᔭᐢᐠ ᐊᔭᐃᐧᐣ
12 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᐊᑲᒣᔨᒧᑐ=
ᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᒥᔨᑲᓇᐁᐧᔨᑕᒣᐠ ᐊᔭᒋ ᐊ=
ᔭᐃᐧᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᒥᔨᑌᐠ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑭ=
ᑕᔭᓂᐊᐧᐊᐧ
13 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑭᑕ ᑭ ᐊᑐᐢ=
ᑲᐁᐧᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᒪᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᐦᐳ ᐃᑐᑫ
ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐸᑲᐧᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓴ=
ᑭᐁᐤ ᐊᐦᐳ ᑭᑕ ᑭᓴᑌᔨᒣᐤ ᐯᔭᐠ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔨᒣᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐊᑐ ᑲᐊᐧᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ
ᐊᑐᐢᑲᑕᒣᐠ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ
14 ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ ᓴᓴᑭᓯᔨᐟ ᐅ=
ᐯᑕᒥᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐅᐸᐱᓂᐧᔨᒥᑯ
15 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᐧ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᑲᓯᓇᐊᐧᐤ ᑫᓇᐊᐧᐸᒥᑌᑲᐧᐃᐧ
ᒪᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒼ ᑭᑌᐃᐊᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐊᓂᒪ ᑲ
ᑭᒋᔨᑕᑲᐧᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐸᑲᐧ=
ᑎᑲᐧᐣ ᑭᓴᒪᓂᑐᓇᐠ ᐃᓯ
16 ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐣ ᑭᐢᑫ=
17

ᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐃᑕᑯᓇᐧ ᐱᔨᐢ ᐃᐢᑯ
ᓴᐣ ᑲ ᐯ ᐊᔭᐟ, ᓴᐣ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑲᑫᐢᑭᑫᒧᑐᒋᑲᑌᔨᐤ
ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒋ ᑲᑫᐧᐱᑐᑫᐟ
ᐁᑯᑐᐃᐧᐦ
17 ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᑕ ᐳᓂᐸᔨᐊᐧ
ᐃᐢᐱᒋ ᐯᔭᑲᐧᔨ ᑫᑲᐧᐢ ᑭᒋ ᐸᑐᑌᐸᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ

Cap. LXXIII. Math. XIX, 3. 12. Marc. 2. 12.

Luc. XVI. 18, 31.

Et accesserunt ad eum Pharisci &c.

1 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑭᒋ
ᑲᑫᐧᒋᐃᑯᐟ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᐧᔭᐢᐠ ᒋ ᑐᑕᑦ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑲ ᐁᐧᐱᓇᐟ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑲᐧᐩ ᐅᒋ
2 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᐊᐧᑎᑯᔭᐠ ᒧᔨᐢ
3 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᒥᓯ ᒧᔨᐢ ᓂ ᑭ ᐃᑎᑯᓇᐣ ᑭ=
ᔭᑦ ᑭᒋ ᐅᓯᑕᐃᐧᐦ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᐣ
ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᒋ ᐁᐧᐱᓂᒥᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔭᒥ=
ᑕᓇᐊᐧᐤ ᐊᓇ ᐁᓴ ᑲ ᑭ ᐅᓯᐊᐟ ᐸᔨᓯ=
ᔨᓂᐊᐧ ᓂᐢᑕᑦ ᐁᓇᐯᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᑭ ᐃᓯᐁᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ

5 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑳᑕ ᓇᑲᑌᐤ ᐅᑕ=
ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑳᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᑭᓴᑌᔨᒪᐟ
ᐃᐧᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᑳᑕ ᓃᓯᐅᐧᐦ ᐊᑕ ᐁ
ᐯᔨᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᒋᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᓃᓯᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐯ=
ᔭᑯ ᐃᐧᔭᐢᓴᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᑳᐃᐧᔭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐸᐢᑫᐃᐧᑕᐤ ᑭᓴᒪᓂ=
ᑐᐊᐧ ᑳ ᑭ ᐅᐃᐧᑎᐸᐧᑳᓃᑕᔨᐟ
7 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᒨᔨᐢ ᑯ ᐃᑕᓱᐁᐧᐦ
ᑭᒋ ᒣᑭᐃᐧᐦ ᐁᐧᐱᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᐧᑲᐦ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᑕ ᑭᐁᐧᑎᓴᐅᒥᐟ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
8 ᑭᐃᑌᐤ ᑭ ᒪᐢᑳᐃᐧᑌᐁᐃᐧᓂᐸᐧᐤ ᐅᒋ ᒨᔨᐢ
ᑯ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᑯᔦᐠ ᑭᒋ ᑭ ᐁᐧᐱᓇᔦᑯᐠ
ᑭ ᐃᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅᐢᑲ- ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ
ᐃᐠᑭᓅᐸᐦ
9 ᓃᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ
ᐃᐧᔦᐱᓇᒋ ᐃᐧᐊᐧ ᐱᑯ ᐃᑐᑫ ᒥᓯ ᐱᓯ=
ᑳᐧᒋᐅᐃᐦ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᔦᑭᒪᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓯ ᐱᓯᑳᐧᒋᐅᐤ ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓇ ᑳ
ᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐃᐧᔦᐱᓂᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓇ ᒥᓯ ᐱᓯᑳᐧᒋᐅᐤ
10 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓅᐊᒪᐊᐧᑳᓇ_ ᑭᐢᐱᐦ ᑕᐯᐧ
ᐁᑯᓯ ᐃᐠᑭᓃᔨᑫᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑳ ᐃᐧᒋᐊᐧᐟ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᓇᐊᐧ- ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐧᑭᑐᐠ
11 ᓴᓲᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᐧᓃᔨ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑳᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ
ᒪᑲ ᐱᑯ ᑕᓇ ᑳ ᒥᔨᐟ (ᒋ ᓃᐢᓯᑐᑕᐠ)

12 ᒋᑫᒪ ᐃᐟᑕᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᔦᑫᐧᐃᐧᒋᐠ ᐅᒋᑕᐤ ᐁ=
ᑯᐨ ᐁ ᑭ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᑕᐤ; ᒥᓇ ᐸᑎᐟ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐᑕᑯᒋᐠ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑯᑕᑲᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑐᑕᓯᒋᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧ=
ᔨᑕᒧᑫᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᐠ.
13 ᒥᓇ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑭᐟᑕᐧᐠ
ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᐅᒋ
14 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᓭᐱᓇᒋ
ᐃᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐃᐧᓭᑭᒪᒋ ᒥᓯ ᐱ=
ᓯᑲᐧᑎᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑕᐠ ᐃᐧᐊᐧ.
15 ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐃᐧᓭᐱᓇᒋ ᐅᓇᐯᒪ ᑯᑕᑲ
ᒋ ᐃᐧᑭᒪᐟ ᓂᐢᑕ ᒥᓯ ᐱᓯᑲᐧᒋᐅᐤ.
16 ᐅᑕᔭᑕᐩ ᔭᐟᑭ ᐯᔭᐠ ᐁᐧᔪᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁ
ᐃᐧᔭᑕᐠ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᒣᐊᐧᓯᓂᔨᐠ ᒥᐟᑫᐧᑭᐣ
ᒥᓇ ᐃᓭᓇᑕᐤ ᐸᐸᑭᐊᐧᐱᐢᑫᑭᐣ ᐁᑕᑕᐧᐤ
ᑭᓯᑲᔨ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔪ ᒥᒋᓯᐟ.
17 ᒥᓇ ᐅᑕᔭᔨ ᐯᔭᐟ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔨᒍᐊᐧ
ᒐᓴᐡ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᔨᐟ ᑲ ᐱᒥᓯᓂᔨᐟ ᒪᓇ
ᐅᑎᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐁ ᐅᒥᑭᔨᐟ.
18 ᐁ ᐊᑲᐊᐧᑕᒥᔨᐟ ᒋ ᒥᔨᔨᐟ ᐱᐊᐧᐢᒋᑲᓇ
ᐁᐧᔪᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐅᒥᒋᓯᐃᐧᓇᑎᑯᐟ ᐯ ᑭ=
ᑎᓂᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭ ᒥᔨᑯᔨᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᑎᒪᐧ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁᓄᑲᐧᑕᒪᐧ=
ᐊᐧᔨᐟ ᐅᒥᑭᒥᔨᐊᐧ.
19 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᐊᓇ ᐸᑯᓯᐟᑕᐃᐧᔨᓂᐤ ᒋ

ᓂᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᐟᑕᐃᐠ ᐅᑭᓯᑯᐸᐧ ᐅᐱ=
ᒧᓭᐃᐧᓂᓭᐠ ᐊᐱᓇᒪᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ ᐁᐧᓭ=
ᑎᓯᐃᐧᓭᓂᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓇᐃᓇᐤ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᑯᑌᐠ
20 ᐁ ᒉᑐᐧ ᐊᔦᐟ ᑲᐧᑕᑭᐟᑕᐃᐧᓂᐠ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐃ=
ᑕᐱᐟ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐊᐧᓭ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᓴᐸᒉᐤ
ᐊᐱᓇᒪ ᐊᓯᒋ ᑫᓴᓄ
21 ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᓯᐅᐯᐧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᓇᐠ ᓇᐟᑕ
ᑭᑎᒪᑭᐟᑕᐃᐧᐣ ᐯ ᐃᑎᓴ ᐊᐊᐧ ᑫᓴᙆ ᑭᒋ
ᑕᐠᑭᐯᑭᐟᑎᑕᐟ ᐅᐊᐧᓇᐢᑯᒋᓗᐣ ᒋ ᐯ ᑕᐠᑲ=
ᐸᐊᐧᑕᐟ ᓂᑌᔦᓂᐩ ᒋᑫᒪ ᓂ ᑲᐠᑲᐧᑕᑭᐠ=
ᑲᓯᐣ ᐅᒪ ᑲᐦᑯᑌᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐊᐱᓇᒪ ᓂᑯᓴ ᑭᐢᑭᓯ ᐁ
ᒉᑲᐧᐱᒪᑎᓯᔦᐣ ᐁᓴ ᑭ ᑭ ᒥᔦ ᐊᔦᐣ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᐢᑕ ᑐᓴᙆ ᑭ ᒪᓭ ᐊᔦᐤ ᐁᐅᐧ=
ᑯᒋ ᐁᑲᐧ ᐊᓇ- ᒥᓭ ᐸᔦᐤ ᑫᓴᙆ ᒦᔦ
ᒪᑲ ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑭᓯᐣ
23 ᐋᐧᐋᐧ- ᓇᐢᐱᐟᒋ ᒥᓯᑭᐠᐸᐢᑌᐃᐧᐣ ᐃᐟᑕᑯᐣ ᑲ
ᐊᓭᑐᐤ ᐊᐱᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯᐟᒋ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᓂ=
ᑭ ᐃᐧ ᒥᔦᐢᑲᑲᐧᐃᐧ ᑭᑎᑌᐠᑭᒥᐋᐧ'' ᐃᓯ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ ᑭ ᑲᐢᑭᐟᑕᐅᐧ'' ᒥᓇ ᐃᑯᓯ
ᐁᑯᑌ ᐅᒋ ᒋ ᐅᐢᑭᐅᐠ ᐅᑕ ᑭᑕ ᐅᒋᒋ=
ᐸᓭᐅᐠ
24 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐧᓭᑎᓯᐃᐧᓭᓂᐤ ᑭ ᒪᐃᐧ=
ᒧᐢᑕᑎᐣ ᓇᐟᑕ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐯᑎᓴᐊᐧ'' ᓇᐟᑕ=
ᐃᐧᔦ ᐃᐧᑭᓭᐠ
25 ᓂᔦᓇᓂᓭᐊᐧ ᓂᒋᐊᐧᒪ ᑭᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᔦ=

ᑕᓯᒪᐟ ᐃᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑲᑫᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔪᐟ ᐅᑕ ᑳᐧᑕᑲᓇᐠ
26 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᒪᑲ ᐊᔦᐧᐅᐧᐦ ᒧᔪᓴ
ᒥᓇ ᐅᑐᔭᐦ ᐩᑭᐡᑫᔪᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑭ=
ᔭᐠ ᕓᑕ ᓇᐣᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐦ
27 ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐠᑕᐊᐧ ᓇᐟᑕ
ᐊᐱᓇᐠ ᓇᐊᐧ ᓇᑎᑯᑕᐃᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᓂᐳ=
ᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ (ᒪᐡᑯ ᐊᐳ) ᐸ ᑫᓯᓇ=
ᑌᒥᓯᐅᐦ
28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᐱᓇᒪ ᐁᑲ ᓃᐣᑐᑕᐊᐧᐟᑕᐃᐧ ᒧ=
ᔪᓴ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐡᑫᔪᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
ᓇᒪ ᐊᔪᐊᐦ ᒥᐡᓴᐊᐧ ᐸ ᑕᐯᐧᐟᑕᐁᐧ=
ᐅᐦ ᐊᐃᐧᔭ ᓂᐳᐃᐧᓃᓇᐠ ᐁᐧᑐᐟᑌᔪᒋ

Chap. LXXIV. Jean XI. 1. 31.

Erat autem quidam languens Lazarus, &c.

1 ᐅᑕᔭᐟᑕ+ ᐯᔭᐠ ᐸᔪᓯᔪᓂᐤ ᑯᓴᙆ ᐁᓯ=
ᐃᑲᓯᐟ ᐁ ᐸᐟᑯᓯᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᐃᑕ ᑲ ᐊᔭ=
ᔪᐟ ᑕᐱᐡᑯ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ ᒪᒋᐊᐧᒥᓇ ᒪᙆᑕ
2 (ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᐊᐊᐧ ᒪᒋ ᑲ ᕓᓯᓂᑲᐧᐸ=
ᒪᐊᐧᐟ ᑌᐯᔪᒋᑫᔪᐟ ᐅᓯᑎᔪᐸᐧ ᐃᐧᔭᑭ=
ᒪᑲᐧᓂᔪᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᐧᐡᑕᑲᔭ ᐅᒋ ᑲ
ᑭ ᑲᐡᓯᓯᑌᐊ' ᐃᑯᓯ ᐅᑐᐡᑌᓯ ᐊᓂᐃ
ᐁᔭᐠᑯᓯᔪᐟ)
3 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁᐧᒋᐸᐧᒥᐡᑫᐧᑐᒋᐠ ᑭ ᐊᑐᐡᑫ=

ᒧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᐅᒥᓯᐟ ᒋ ᐃᐧᑕᒪᒥᐟ ᓴᓱᐢᓴ
ᑌᐯᔦᒋᑫᓭᐣ ᐊᓂ ᓯᓭᑭᐊᐟ ᐊᐠᑯᓯᐤ
4 ᐯᓭᐯᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᒪ ᐊ=
ᑯᓯᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᐳᐃᐧᓂᐊᐧᐣ ᒪᑲ ᐁ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒪᒪᑕᑯᒥᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᒥᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᐅ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ
5 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᓴᑭᐊᑕ+ ᒪᙆᑕᒥᓇ ᐅᓯ=
ᒥᔦᐊᐧ ᒪᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᕴᓴᓅ
6 ᐊᑕ ᐁ ᐯᑕᐠ ᐁ ᐊᐠᑯᓯᔦᐟ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᐁᓭᐱ-
ᓂᓯ ᑭᓯᑲᐤ ᐯᓭᑲᐧᓇᐠ ᑭ ᐊᓭᐤ
7 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᔦᑯᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᑭᑕᐧᐠ ᐃᑐᐟᒍᑕᐣ ᓯᑌᐃᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑌᐯᔦᒋᑫ=
ᓭᐣ ᐊᓇ- ᐃᐠᑫ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐦ ᑭ ᐃᐧ ᐱ=
ᒪᐧᓯᓇᑎᑯ ᒥᓇ ᐁᒋᑳᓂ ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᑕᐣ
ᐁᑯᑌ
9 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᓇᒣᒋ ᒥᑕᑕᐟ
ᓂᓯᓴᐠ ᐱᓯᒧᐠᑲᓂᑎᐸᐃᑲᓇ ᐊᓭᐊᐧ ᐯᓭᐠ
ᑭᓯᑲᐤ
10 ᑭᐱᐣ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐯ ᒧᐟᒍᒋ ᑫᓯᑲᔦ ᑭ ᓇ=
ᒪᐃᐧᓭ ᓂᑕ ᐸᑭᓯᐣ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ
ᑭᓯᑲᔦᐠ
11 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᒧᐟᒍᒋ ᑌᐱᐢᑲᔦᑭ ᐃᐧᐢ=
ᓴᑭᓯᑌᓯᐣ ᒪᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ
12 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᑲ ᐃᑌᐧᒋ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓴ=
ᑭᐊᑲᓂᓇᐤ ᑕᓴᙆ ᓂᐸᐤ ᒪᑲ ᓂᑎᑐᑌᐊᐧᐣ
ᒋ ᑯᐢᑯᓇᐠ ᓂᐸᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᓀ=
ᐸᑫᐧ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ
14 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᓂᐳᐃᐧ ᓂᐸᐃᐧᐣ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐠ
ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐃᔦᓇᑐᐤ ᓂᐸᐃᐧᐣ ᑫᑕᐠ ᑭ
ᐃᑌᔨᑕᒥᔨᐊᐧ
15 ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ ᓴᓯᐢ ᒣᒧᐨ ᑭ ᐃᐟᑕᒪᐁᐧᐤ
ᑯtᓴz ᓂᐱᐤ ᐊᓀ
16 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᒋᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔪᑕᒣᐠ ᓂᑕᑕᒥᓇᐣ ᐁᑲ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᐊ=
ᔭᔭᐣ ᓇᑕᑕᐣ ᒪᑲ
17 ᐁᑲᐧ ᑐᒪ ᑎᑎᐡ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐅᐃᐧᒋ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭᐢᑕᓄᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᑌᑕᐠ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᓂᐳᒪᑕᐠ
18 ᑭᓯᐊᐧᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᑭ ᐊᔭᐤ ᐯᑕᓂ ᒪᐢᑯ-
ᓂᓯᑎᐸᐃᑲᓇ ᑭ ᐃᐢᐱᒋ ᐱᒐᐤ
19 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᑌ ᐁ ᑕᑯᓯᐠ ᓴᓴᐩ ᓀᐊᐧᐤ ᑭ =
ᓯᑲᔪᐸᐣ ᐊᐢᐱᐣ ᑯᓴᒐ ᐁ ᐊᔪᒥᐟ ᒋᐸ=
ᔪᑲᒥᑯᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐟ ᓯᑕᐃᐧᔪᒍᐅᐧᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒋ ᐯ ᓂᑕᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᒪzᑕ ᒥᓇ
ᒪᒋᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑲᑭᒋᐊᒋᐠ ᐅᐢᑌᓯᔪᐊᐧ ᐅᒋ
21 ᒪzᐟ ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᐱᔦᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑕᑯ=
ᑌᔪᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐤ ᒪᒋᐊᐧ ᒪᑲ
ᑭ ᐊᐱᔪᐊᐧ ᐱᑐᑲᒥᐠ
22 ᒪzᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑌᐯᔪᒋᑫᔭᐣ
ᐅᑕ ᑭ ᐊᔭᐊᐧᐸᓀ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᑲ ᑭ
ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ

23 ᒪᑲ ᓂᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐸᑊᐳ ᐸᓇ ᐁᔭᐱ- ᐱᑯ
ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐣᑐᑕᒪᐘᑌ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᑭ
ᑲᒥᔨᐠ

24 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᑌᐢ ᑭᑕ ᐊᐱᓯᓯᐢᓯᐣ

25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪzᑕ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᑭᒋ ᐊᐱ=
ᓯᐢᓯᐠ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐃᐢᑫᐧᔭ-
ᑭᐢᑲᔨᑭ

26 ᓭᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑕᔭᐣ ᐊᐱᓯᓯᓇᐃᐧᐣ ᒥᓇ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋ
ᐊᑕ ᓂᐱᒋ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᐤ

27 ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐯᒪᑎᓯᐟ ᑎᔭᐯᐧ=
ᐅᐧᑫᔨᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐢᐱᒋ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐣ ᒋ ᐁᐅᐧᑯ

28 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁ,, ᐁ,, ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓂ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑌᐣ ᐁ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᔭᐣ ᐯ ᑎᓯᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐠ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ

29 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐠᐧᐟ ᒪzᐟ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐁ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭᒧ- ᐅᒥᐢᓴ ᒪᒋᐊᐧ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑕᑯᓯᐣ ᑭ ᓇᐣᑐᒥᐠ

30 ᒪᔨ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐄᑌᐧᐟ ᓭᒪᐠ ᑭᐸᓯᑯᔨᐊᐧ
ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑕᔨᐟ ᓭᓯᐢᓴ

31 ᒋᑫᒪ ᓭᓯᐢ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᐅᐱᑐᑲ ᐅᑌᓇᓯᐠ
ᒪᑲ ᐁᔭᐱ- ᐅᑎᑕᓯ ᐊᔭ ᐃᑌ ᑲ ᑭ
ᓇᑭᐢᑲᑯᐟ ᒪzᑕ

Chap. LXXV. Jean XI. 32. 55.

Judæi ergo qui erant, &c.

1 ᓯᑕᐃ·ᕃᓂᐅ·ᐦ ᐁᑯᑌ ᐁᔦᒋᐦ ᒋ ᑲᑭᒋ=
ᐊᒋᐦ ᒪᒋᐊ· ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊ·ᐸᒪᒋᐦ ᐁ ᐸᓱ=
ᑯᕃᐟ ᑫᓱᐢᑲᐤ ᐯ ᐊᑎ ᐊ·ᔦᐃ·ᕃᐟ ᐊ·ᐢᑲ=
ᐃᑲᓂᐦ ᐱᒥᑎᓭᐁ·ᐅ·ᐦ ᐁ ᐊᕃᑎᑐᑕ·ᐤ
ᐃᑐᑌᐤ ᒋᐸᕃᑲᒥᑯᐦ ᒋ ᓂᑕᐃ· ᒪᑐᐟ
2 ᒪᒋ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑕᑯᓱᐦ ᐃᑌ ᐁᔦᕃᐟ ᓴ=
ᓯᐢᓭ ᐃ·ᔦᐸᒪᐟ ᑭ ᓂᑕᐃ· ᐅᒋᑲ·ᖊᐱᐢ=
ᑕᐁ·ᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑌᐯᕃᒋᑫᔦ› ᐅᑕᑭ ᐊᔦ=
ᐊ·ᐸᓂ ᖊᒪᐃ·ᔦ ᐅᑲᑭ ᓂᐱ ᓂᐢᑌᐢ
3 ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊ·ᐸᒪᐟ ᒥᔦᑐᕃᐟ ᒥᖊ ᓯᑕ=
ᐃ·ᕃᓂᐊ· ᐁ ᐯ ᐃ·ᐟᒣᑯᕃᐟ ᒥᔦᑐᕃᐟ ᑭ
ᑫᓱᖊᒋᖊᖊᒪᑭᔦᐁ·ᕃᐟᑕ‹ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑲ=
ᑲ·ᔦᑫᕃᐟᑕᐦ ᒥᖊ ᑭ ᒥᑯᐢᑲᑌᕃᐟᑕ‹
4 ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᑕ›ᑌ ᑲ ᐸᑭᑎᖊᔦᐦ ᑭ
ᐃᑎᐦ ᒪᒋᑯᑎᑕ› ᐯ ᓂᑕᐊ·ᐸᐟᑕ
5 ᒥᖊ ᐃ·ᔦ ᓴᓯᐢ ᑭ ᒪᑐᐤ
6 ᓯᑕᐃ·ᕃᓂᐊ· ᑭ ᐃᑌ·ᕃᐊ· ᒋ~ᐟ ᐁᕃᑯᐦ
ᐅ ᓴᑭᐊᑕ+ ᐁᓴ
7 ᐊᑎᐟ ᐊ·ᐊ·- ᑭ ᐃᑌ·ᕃᐊ· ᖊᒉᒋ ᐅ ᑲᑭ=
ᑲᐢ ᑭᐟᑕ ᐃ·ᔦ ᑲ ᑭ ᐊ·ᐱᐊᐟ ᐅᑲᐃ·ᕃᐊ·=
ᐱᓂᐟᑕᐃ·ᑭᐊ· ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐦ ᐁᑲ ᑲᑕᓂ=
ᐱᕃᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ
8 ᓴᓯᐢ ᒥᖊ ᑭᐟᑕ·‹ ᐁ ᖊᖊᒪᑭᔦᐁ·ᕃᐟᑕᐦ ᑭ

ᐃᑐᐦᑌᐤ ᒋᐸᔨᓴᒥᑯᐠ ᐊᐧᑎ:ᓴᓂᐃᐧᔨᐸᐣ
ᐁᑯᓯ ᐊᐢᓯᒍᔭ ᐅᑕᐱᔨ ᑕᐠᑯ- ᐁ ᑭᐸ=
ᐃᓴᑌᐸᔨᔨᐟ
9 ᓭᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᔦᑲᑌᓂᐠ ᐊᐢᓯᓂᐩ
ᒪzᑕ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᓂᐱᔨᐟ ᑲ ᐅᐢᑌᓯᐢᑲ=
ᐊᐧᔨᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓭᓭᐩ ᒥᔭ=
ᑯᓯᑐᑫ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓂᐅᐧ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐁ ᐳᓂ=
ᐱᒪᑎᓯᐟ
10 ᓭᓱᐢ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒥᒋ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐦᑕᒪ=
ᑎᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒪᓂ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒪᐧᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᒪᒪᐦᑕᐃᐧᓯᐃᐧᐣ
11 ᑭ ᐅᑎᓂᒪᐊᐧ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐁᑲᐧ ᓭᓱᐢ ᐃᐢ=
ᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᐃᑕᐱᐟ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᓄᐦᑕ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒥᑎᐣ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᐦᑕᐃᐧᔭᐣ
12 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑌᐣ ᐊᑕ ᑕᐠᑭ ᐁ
ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ ᐅᑭ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐅᒋ ᑲ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐦᑕᑭᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓭᐅᔭᐣ
13 ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᓯᐠᑭ ᑌᐯᐧᐤ ᒐᓭz ᐯᐊᐧᔭᐃᐧ
14 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐊᓂᐃ ᓂᐱᔨᐟ ᐯ ᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᔨᐊᐧ ᐁᐁᐧᐃᐧᑭᒋᒉᐦᐱᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐁᐧ=
ᐁᐧᑭᐧᓯᑌᐦᐱᓯᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐊᔦᑯᑫᐧᐦᐱᓯᔨᐟ
ᓭᓱᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐱᐦᑯᓂᐠ ᑭᔭᐠ ᑲᑕ
ᑭᐁᐧᐤ
15 ᒥᒉᐟ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑕᒋᐠ ᒪ=
ᒋᐊᐧ ᒥᓇ ᒪzᑕ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᒋᐠ
ᑲ ᑭ ᐃᓯᐟ ᒪᒪᐦᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔨᐟ ᓭᓱᐢᓭ ᑭ

ᑕᐯᐧᐅᐧᑭᔨᒣᐅᐧᐠ
16 ᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᐊᑎᐟ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑌᐅᐧᐠ ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁ
ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᓴᓯᐦᓴ
17 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐊᓯᒋ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁᑌᐧᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐊᐧ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᒥᒉᐟ ᑐᑕᐠ ᒪᒪᑕᐃᐧᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓇ
18 ᑭᐦᐱ› ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐳᓂᐊᔭᑭ ᑲᑭᔭᐤ ᐊ=
ᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑕᐯᐧᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᒍᒪᓇᐠ ᑭᑕ
ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐠ ᒋ ᒪᐦᑲᒥᑯᔭᑭᐠ ᑭᑕᐦᑭᓇᐤ
ᒥᓇ ᑭᑕᔨᓯᔨᓂᒥᓇᐊᐧ
19 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑲᐃᐣ ᐁ ᐃᓯ=
ᐃᑲᓯᐟ ᐁ ᓂᑲᓂᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧ=
ᔨᓂᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐯ ᐱᐳᓂᔨᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐊᐧ- ᑫᑲᐧ+ ᑭ ᑭᐦᑫᔨᑌᓇᐊᐧᐤ
20 ᒥᓇ ᐊᐳ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᒪᒥᑐᓀᔨᒐᓇᐸᐧᐤ
ᐅᒋᑕᐤ ᐁᓴ ᐱᑯ ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᒋ
ᓂᐳᐦᑕᒪᐊᐧᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᒪᑲ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᒋ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒥᐟ
21 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕᐧ ᒪᑲ
ᐁ ᓂᑲᓂ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐳᓂᔨᐠ ᓂᔭ» ᑭᐃᐧᑕᐠ ᓴ=
ᓯᐦᓴ ᒋ ᓂᐳᐦᑕᒪᐊᐧᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ
22 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᑭᒋ

ᒪᐘ·ᓴᑯᑎᓭ' ᖴᓴᒪᑌᑐᐘ· ᐅᑕᐘ·ᐢᓯ=
ᒥᐢᓯᓭᐘ· ᑲᓴᓴ· ᐸᔕᓭ' ᑭᒋ ᐯᔕᑫ·=
ᔕᑭᓯᓭ'
23 ᐯᐅ·ᑯ ᑭᓯᑲ° ᐅᒋ ᐱᓯᐢᓯ` ᑭ ᒪᒥᑐ=
ᑌᓭ'ᑕᒧ` ᒋ ᑌᐸᐊᒋ`
24 ᒥᓇ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐁᑲ· ᓴᓯᐢ ᓇᒪᐃ·ᔕ
ᒧᓯᐢᓴ ᐅᐸᐸᒧ'ᑕ'ᑕ+ ᐃᑌ ᐁᔕᓭ' ᓯ=
ᑕᐃ·ᓭᑌᐊ· ᒪᑲ ᑭ ᑌᑕᐃ· ᐃᑐᑌ° ᐯᔕ`
ᐊᐢᑭ` ᒋᑲᓭ` ᐱᑲ·ᑕᐢᑲᒥᑲ` ᐅᑌᓇ`
ᐁᐯz‹ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᑌᓭ` ᐁᑯᑌᐁ ᐊᔕ' ᐊ=
ᓯᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊ·ᑲᓇ

Chap. LXXVI. Luc XVII. 1. 19.

Et ait ad discipulos suos &c.

1 ᒥᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ° ᐅᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐸ·ᑲᓇ
ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭᑕ ᑭ ᐃ`ᑭ› ᐁᑲ ᑭᒋ ᐸᔕᑭ
ᒪᒋ ᓯ`ᑭᐢᑲᑫᐃ·ᓇ ᒪᑲ ᑲ·ᑕᑭ ᑫᓯᓇ=
ᒋᐅ° ᐊᓇ ᒪᓇ ᑲ ᖴᒋᐸᓭᑕ' ᒪᒋ ᓯ`=
ᑭᐢᑲᑫᐃ·›
2 ᓇᐊ·- ᐸ ᒥᐊ·ᓯᑌᓭ° ᐅ`ᑫ·ᔕ` ᒋᑕ`ᑯ=
ᐱᑎᒥ' ᐱᑌᐳᒋᑫᐊ·ᐢᓯᑌᔕ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ
ᑭᒋᐸᑲᐢᑕᐁ·ᐅ' ᑭᒋᑲᒥ` ᐃᐢᐱᒋ ᑭᑕ
ᓯ`ᑭᐢᑲᐊ·″ ᐅᐃ ᑲ ᐊᐱᓯᐢᓯᓭ'
3 ᐱᓯᐢᑫᓭᒥᓯ` ᑭᐢᐱ› ᑭᒋᐊ·‹ ᑭ ᒪᓭᑐᑕ`
ᓇ›ᑐ ᐃᓯ ᑭᔕ‹ ᐃ·ᑕᒪ° ᑭᐢᐱ› ᑫᓯᓇ=

ᑌᔨᒥᓯᑫᐧ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐤ
4 ᐊᑊᐳ ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᓇᐢᐸᐨ ᑎ=
ᔨᑕᐢᑭ ᑭᐢᐱᐣ ᑌᐸᑯᐸᐧᐤ ᐁ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᐱ=
ᔪᑭᐁᐧᑐᑕᐢᑭ ᐁ ᐃᑎᐢᐠ ᓂᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᐣ
ᐁᔨᐁᐧᐠ ᐸᑭᑌᔨᑕᒪᐤ
5 ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐧᐠ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐣ ᔭᐠᑭᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔨᑕᒧᐃᐧᐣ
6 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐣᐱᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᔭ=
ᔪᑯ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑫᐢᐱᒐᐠ ᐯᔭ=
ᑯᒥᐣ ᐊᐢᐸᒋᑫᐅᐧᓴᐃᐧᒪᐢᑭᑭᕀ ᑭ ᐸ ᐃ=
ᑕᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᑎᐠ ᒧᓇ=
ᐃᒣᐱᐠᑲᐧᐅᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᒋᒪᓯ ᑭᒋᑲᒥᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ ᓇᓇᐱᑕᑯᐊᐧᐤ
7 ᐊᐯᐧᓗ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐁᔭᐊᐧᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ
ᑭᒋ ᐱᑯᐱᑕᐢᑭᐁᐧᔨᐟ ᐊᑊᐳ ᒋ ᑲᓇᐁᐧᔨ=
ᒪᔨᐟ ᐱᓯᐢᑭᐊᐧ ᑫ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ ᐁᔨᑯᐠ
ᐱᔪᑭᐁᐧᔨᒋ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᑭᔨᐸ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱ ᒋ ᒥᒋᓯᔭᐣ
8 ᓇᒣᒋ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐅᓯᑕᒪᐃᐧᐣ ᑭᒋ
ᐅᑕᑯᓯᑭᒥᒋᓯᔭᐣ ᐸᑲᐧᑌᐅ ᐁᑯᓯ ᐸ=
ᒥᐃᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭ ᒥᒋᓯᔭᒍ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᓂᐠᑫᐧᔭᓂ ᐃᑕᑊ ᐸᑐᐢ ᑭᔭ ᑭ ᑲ ᒥᒋᓯᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᓂᐠᑲᐧᐣ
9 ᐊᑊᐳ ᒋ ᐸᓯᓗᐤ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᓇᓇᐢᑯᒣᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒥᔨᐟ ᑲ
ᑭ ᐊᑐᑕᐟ

10 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᑐᑫ ᓂᑌᔨᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᑭ ᑐᑕᒣᑯ ᑳ ᑭ ᐊᑐᑎ=
ᑲᐃᐧᔭᐠ ᐅᒥᓯ ᐁᑌ" ᐁᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᔭᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᑕᐸᑎᓯᓇᐣ ᐱᑯ ᑌ=
ᐱᔭᐠ ᓂᑐᑌᓇᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑲᐃᐧᔭᐠ
11 ᑭ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐤ ᐁ ᐃᑐᑌᐟ ᓴᒍᓴᑌᒼᐠ
ᐅᓴᐳᐢᑲ ᓴᒪᒋ ᒥᓇ ᑳᓇᑌ
12 ᐁ ᐊᑎ ᑕᑯᑌᐟ ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑕᐱᐃᐧᓂᓇᐠ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᑌᐊᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑭᐢᑲᐠ
13 ᐁᑯᒼ ᐊᐧᔨ ᐃᔭᐱ- ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᑭ ᑌᐯᐧ=
ᔨᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭᑎᒪᑫ=
ᔨᒥᓇᐣ
14 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔭᐣᐠ ᓂᑕᐃᐧ
ᐊᐧᐸᑌᐃᓯᐢᑕᐃᐧᑯᐠ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔨᒍᐅᐨᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭ
ᐃᔨᒍᐃᐧᔨᐊᐧ
15 ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁ
ᐃᔨᒍᐃ" ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐤ ᓯᐧᑭ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒪᐟ
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
16 ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐅᒋᑲᐧᓇᐱᐧᑕᐊᐧ" ᐁ ᑕᐸᒋᐢ=
ᑫᐧᑳᒥᑭᑕᐟ ᑭ ᓇᓇᐢᑯᒣᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅ ᓴᒪᒋᑕᓂᐃᐧᑕ+
17 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᐁ ᒥ=
ᑕᑕᓯᒋᐠ ᑭ ᐃᔨᓂᐃᐧᐅᐧ" ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᑯᑕᑲᐠ ᑕᓂᐁᐧ ᑲ
18 ᓇᒪᐊᐧ- ᐊᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᐯᑭᐁᐧᔨᐟ ᑭᒋ ᐯ
ᓈᓇᐢᑯᒪᔨᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑯ

ᐸᓂ ᐃ ᐊᔭᒋᐊᔭᐊᐧ
19 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐸᓯᑯ ᓂᔭᐣ ᑭ ᑕ=
ᐯ ᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ

LXX II. Luc. XVII. 20. 37. et XVIII. 1 8.

Interrogatus autem a Pharisæis. &c.

1 ᐁ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑕᓂᔨᑯᐠ
ᑫ ᐊ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇ=
ᐃᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐯ
ᐊᔭᔨᐤ ᑭᒋ ᐃᑕᐸᒥᓇᑲᐧᓂᔨᐠ
2 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐃᑕᐧᓂᐃᐧᐤ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ ᐊᐳ
ᐁᑯᑌ ᐊᔭᐤ, ᒋᑫᒪ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᓴᓴᐩ ᑕᐊᐧᔨᐠ ᑯᑎᑎᑯᓇᐊᐧᐤ
3 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ=
ᓯᑐᐊᐧ ᑭᑕ ᐯ ᐃᐢᐸᔨᐊᐧ ᐁᔨᑯᐠ ᑫ ᐊ=
ᑲᐊᐧᑕᒣᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒪᔭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐊᐧᐤ
4 ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐃᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓇᐊ
ᐃᑌ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱ=
ᒥᑎᓴᐃᑫᐠ
5 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᔭᓯᐅᐧᐠ ᑲ ᑭᑐᐁᐧᐸ=
ᔨᑕᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌ ᔨᐅᐧᐠ ᓯᐸᐤ
ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᓯᓇᑯᓯᔨᐟ ᐸ=

≷ᓯᐟ≷ᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐁ≷ᑯᐠ ᐅᑭᓯᑲᒥ=
≷ᒋ
6 ᒪᑲ ᐱᑕ ᓂᑲᐣ ᐱᑯ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᒋ ᑲᐧᑕ=
ᑭᐟᑕᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐢᓯᓂᑯᐟ ᐅᐃ ᐊ≷ᓯ=
≷ᓂᐊᐧ
7 ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐟᑭᓂ≷ᐠ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ
ᓀᐁᐧ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐟᑭᒍ≷ᐠ ᐅ=
ᑭᓯᑲᒥ≷ᒋ ᐊ≷ᓯ≷ᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ
8 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᒋᓯᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᑭ ᒪᒥᓂᐠ=
ᑲᐧᓂᐃᐧᐸᐣ ᐃᐧᐃᐧᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᒥᓇ ᑭ ᐅᓇ=
ᐯᒥᓇᓂᐃᐧᐸᐣ ᐁ≷ᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᓯᑲ≷ᐠ ᓀᐁᐧ
ᑲ ᐳᓯᐟ ᓇᐱᐠᑲᐧᓂᐠ ᑭ ᐃᐢᑭᐯ≷ᐤ ᐁᑯᓯ
ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐣ
9 ᒥᓇ ᒣᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᐟᑭᓂ≷ᐠ ᐁ ᒣᑲᐧᐱᒪ=
ᑎᓯᐟ ᓱᐟ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᒥᒋᓯᐊᐧᓀᐸᐣ ᒥᓇ
ᑭ ᒪᒥᓂᐠᑫᐊᐧᓀᐸᐣ ᐊᑕᐁᐧᐊᐧᓀᐸᐣ ᒥᓇ
ᐊᑕᐊᐧᑫᐊᐧᓀᐸᐣ ᑭᐢᑎᑫᐊᐧᓀᐸᐣ ᒥᓇ
ᐊᐧᐊᐧᐢᑲᐃᑫᐊᐧᓀᐸᐣ
10 ᒪᑲ ᒣᐧᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᓱᐤ ᓱᐟ ᑲᐊᐧᔭᐃᐟ
ᓯᑐᒥᐠ ᑭ ᐃᐢᑯᑌᐃᐧᑭᒥᐊᐧᓂ≷ᐤ ᒥᓇ ᑭ
ᐅᓴᐃᐧᓯᑲᐧᐯᐢᑕ≷ᐤ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᒥ=
ᓯᐊᐧᓇᒋᐅᐊᐧᐣ
11 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐟᑭᓂ≷ᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᑭᓯᑲᐤ ᐊ≷ᓯ≷ᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓀᑯ=
ᓯᒋ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑭᓯᑲ≷ᑭ ᐊᓇ ᑕᐠᑯᐨ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᐁᔭᑫᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐱᑕ ᑭᑕ ᐃᐧ

ᐯᓇᑕᐨ ᐅᑕᔭᓇ ᐱᐦᑐᑲᒥᐠ ᐁᐢᑌᔨᑭ
13 ᒥᓇ ᑕᓇ ᓂᐦᑕᐏᑭᒋᑲᓂᐠ ᑲ ᐊᔭᐦ ᑭᔭᐨ
ᐁᑲᐏᔭ ᐏᐢᑕ ᑭᑕ ᐏ ᐯ ᑭᐍᐤ
14 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᓗᐦ ᐏᐘ
15 ᐊᐏᔭᐠ ᐘ ᑲᑵᐱᒪᒋᑕᑵ ᐅ ᐱᒪᑎᓯ=
ᐏᐣ ᑭᑕ ᐘᓂᑕᐤ ᐊᒋ ᒥᓇ ᐊᐏᔭᐠ ᑎ=
ᔭᑲᐧᐨ ᐘᓂᐦᑕᑵ ᐅ ᐱᒪᑎᓯᐏᐣ ᑭᑕ ᐱ=
ᒪᒋᑕᐤ
16 ᑭᐏᐦᑕᒪᑎᓇᐘᐤ ᐁᐓᑯ ᑫ ᑎᐱᐢᑲᑭ ᑭᑕ
ᓂᓯᓇᓂᐏᐤ ᐯᔭᐠ ᓂᐯᐏᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ
ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑲᑕ ᓇᑲᑎᒪᐘ
17 ᑭᑕ ᓂᓯᐓᐠ ᐃᐢᑵᐓᐠ ᐁᐘᐢᑲᐍᐱᓇᒋᐠ
ᐱᓂᐳᒋᑭᐊᐢᓯᓂᔭ ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁ=
ᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐘ ᒥᓇ ᑭᑕ
ᓂᓯᐓᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐓᐠ ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑎᑲᓂᐠ
ᐯᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᓇ=
ᑲᑎᒪᐘ
18 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑕᐣᑌ ᐁᐓᑯ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ
19 ᑭᓇᐢᑵᐓᓯᒧᐤ : ᐃᑌ ᒪᓇ ᒥᔭᐤ ᐁᐢᑌᔨᐠ
ᐁᑯᑌ ᒥᑭᓯᐓ ᑫ ᒪᐘᒋᐃᑐᒋᐠ
20 ᒥᓇ ᑭ ᐏᑕᒪᐍᐤ ᐁᐓᑯ ᐅᒪ ᐊᐍ=
ᒋᑫᐊᓗᐧᓇᑭᓭᐧᐏᐣ ᐁ ᐏ ᑕᐻᒪᐦ ᐁᔨᑯᐠ
ᑭᒋ ᒪᐏᒧᐢᒋᑫᐏᐦ ᑕᐦᑭᓂ ᐁᑲ ᐏᐦᑲ-
ᑭᑕ ᐃᐦᑫᔨᑕᒧᐦ
21 ᐅᑕᔭ ᐁᓴ ᐅᑌᓇᐠ ᐯᔭᐠ ᐅᔭᓯᐍᐏᔨ=
ᓂᐤ ᐁᑲ ᑵᐢᑕᐦ ᑭᓴᒪᓂᑐᐘ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᐸᐱᓯᐢᑫᔨᒪᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐘ

22 ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᑕϟ⇋ᐟᑕ+ ᐯϟᐠ
ᒧᓯᐢᑫᐧᐊᐧ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑯᐟ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᐢ=
ᐯᐊᐧᓯ› ᑲᒪ⇋ᑐᑕᑲᐃᐧϟ›
23 ᐁᑯᓯ ᑭᑌᐧᐢ ᓇᒪᐃᐧϟ ᑭ ᐃᐧ ᐱᓯᐢᑭᐟ=
ᑕᐁᐧ° ᐱ⇋ᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ⇋ᐟᑕ‹ ᐊᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᑯᐢᑕᐠ ᑭᔭᒪᑌᑐ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐱ=
ᓯᐢᑫ⇋ᒪᑭᐠ ᐊ⇋ᓯ⇋ᑌᐅᐧᐠ
24 ᐁ⇋ᐁᐧᐠ ᒪᑲ ᑕᐠᑭ ᐁ ᒥᑯᐢᑲᒋᐃᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯ ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧ° ᑌ ᑲ ᑭᐢᐯᐊᐧᑕ° ᒪᐢᑯ=
ᐱ⇋ᐢ ᑌ ᑲ ᑭ ᐯ ᑌᐯᐃᐧᒥᐠ
25 ᐅᒥᓯ ᐁᑲᐧ ᐃᑌᐧ° ᑌᐯ⇋ᒋᑫᐟ ᓇ›ᑐᐟᑕ=
ᒧᐠ ᑫᑌᐧᐟ ᐊᓇ ᐁᑲ ᑲ ᑲᐧϟᐢᑲᑎᓯᐟ
ᐅϟᓯᐁᐧᐃᐧ⇋ᑌ°
26 ᓇᒣᒋ ᑭᔭᒪᑌᑐ ᑭᑕ ᐊᐯᐅᐢᑕᒪᐁᐧ° ᐅ
ᓇᐊᐧᓯᓇᑲᓇ ᑫᓯᑲ⇋ᑭ ᒥᓇ ᑌᐱᐢᑲ⇋ᑭ
ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᑯᐟ ᒣᑐᑫ ᑭᑌᐧᐢ ᑭᑕ ᔭᓯ=
ᐯ⇋ᑕᒣᐧ°
27 ᑭᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧ° ᑭ⇋ᐸ ᐊᑌ ᑭᑕ ᐊᐯ=
ᐅᐢᑕᒪᐁᐧ° ᒪᑲ ᐁ⇋ᐁᐧᐠ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐊ=
⇋ᓯ⇋ᑌᐅᐧᑯᓯᐢᔭ› ᒪᑕ› ᒋ ᑭᑕ ᒥᐢᑲ‹
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫ⇋ᐟᑕᒧᐃᐧ› ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ

Chap· LXXVIII. Math. XIX. 13. 23. Marc. X. 13. 23.

Luc. XVIII. 15. 24.

Dixit autem ad quosdam. &c.

1 ᔭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐊ⇋ᒧᑕᒪᐁᐧ° ᐊᑎᐟ ᐊ⇋=

ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑲᐧᔭᐦᑲᑎᓯᐅᐧᑫᔨᒧᔨᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᐱᐁᐧᔨᒪᔨᐟ ᑯᑕᑲ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊ=
ᐁᐧᒋᑫᐊᑲᐧᓇᑭᔐᐧᐃᐣ
2 ᓂᓯ ᐊᔨᐟᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᔭᐟᑭ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐟᑐ=
ᑫᐅᐧᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᐃᐧᒪᐃᐧᒧ =
ᒋᑫᒋᐠ ᐯᔭᐠ ᐸᒋᐟᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁᑯᓯᐟ ᑯᑕᐠ
ᐳᐟᑎᓴᓂᐃᐧᔨᓂᐤ
3 ᐊᐧᓇ ᐸᒋᐟᓯᐃᐧᔨᓂᐤ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐅ=
ᑎᓯᐊᔭᒥᐁᐦᑕᒪᓯᐟᑕᕀ ᑭᔐᒪᓂᑐ ᑭᓇ=
ᓇᐦᑯᒥᑎᐣ ᐁᑲ ᐁ ᐃᐟᑎᔭᐣ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᑯᑕ=
ᑲᐠ ᐊᔨᐟᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᐃᐟᑎᒋᐠ ᐁ ᑭᒧᑎᐦᑭ=
ᒋᐠ ᐁᑲ ᐁ ᑲᐧᔭᐦᑲᑎᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᐱ=
ᓯᑲᐧᑎᓯᒋᐠ ᐊᐧᐳ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᐊᐊᐧ ᐳᐟᑎᓴ=
ᓂᐃᐧᔨᓂᐤ
4 ᐯᔭᑲᐧᔨ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᓂᓴᐧᐤ ᒪᓇ
ᓂᑎᔭᐊᐧᓂᓯᐃᓯᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒪᒥᑕᑕᑕᐧᒋ=
ᑲᐣ ᑕᐟᑐᑫᑲᐧᕀ ᑲ ᐊᔭᔭᐣ ᓂ ᐸᑭᑎᓂᐣ
5 ᓇᐊ ᐃᐧᔭ ᐳᐟᑎᐟᓴᓂᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐟ ᐊᐧᔨ ᐅᒋ
ᐅᑕᔭᐟᑕᕀ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᐧᐳ ᐃᐦᐱᒥᐠ ᐅ ᐃᐧ
ᐃᑕᐱ ᒪᑲ ᐅᐸᑲᒪᐦᑭᑲᓂᐅᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ
ᑭᔐᒪᓂᑐ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐣ ᒣᒋᐊᔨᐃᐧᔭᐣ
6 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᐊᐧ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᐃᐧᑭᐠ
ᓇᐸᐧᐨ ᐁ ᒥᔨ ᑲᐦᓯᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐟ ᐃᐦᐱᒋ
ᐊᓂᐃ ᑯᑕᑲ ᒋᑫᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔨᐊᐧᑫ=
ᔨᒧᒋ ᑭᑕ ᐱᐁᐧᔨᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐱ=
ᐁᐧᔨᒧᒋ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐊᐤ
7 ᑭ ᐯᓯᒪᐊᐧ ᐊᐱᐦᒍᐊᐧᓯᐦᓴ ᑭᑕ ᐃᐧ ᓯ=

ᐃ·ᒋᒣ^ᑕᐊ·'' ᒥᓇ ᒋ ᐊᔕᒥᐯ̄^ᑕᒪᐊ·''
ᒪᑲ ᐅᑭ^ᑭᓄᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᐅ ᐃ· ᑭᑕᐊᒪ=
ᑫᔦᐟᑕᐊ·ᐤ
8 ᐃ^ᐱ ᐃ·ᔕᐸᒪᐟ ᓴᓯ^ ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᒥᐁ·=
ᔦᑕ‘ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇ›ᑐᒪᐟ ᐊᒍᐃ ᐅ ᑭ^ᑭ=
ᓄᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᔕ‘
ᓂ ᑲ ᐯᓇᑎᑯ·'' ᐅᑭ ᐊᐱ^ᒐᐊ·ᓯ^ᓴ‘ ᐁ=
ᑳᐃ·ᔕ ᑭᑕᐊᒪᑯ‘ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑐᐃ·ᐅ·
ᑲ ᐅᑕᔕᓂᒋ‘ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·›
9 ᑕᐯ· ᑭ ᐃ·'ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᐃ·ᔕ‘ ᐁᑲ ᐅ=
ᑎᓇᒪ·ᒋ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊ· ᐅᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·=
ᓂᔦᐤ ᑕᐱ^ᑯ- ᐊᐱ^ᒐᐊ·ᓯ^ᓴ ᓇᒪᐃ·ᔕ
ᐁᑯᑐᐃ·'' ᑭᑕ ᐱᐟᑐᑫᐤ
10 ᐁᑳ· ᐁ ᐅ‘ᒋᒪᐟ ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊᐊ·ᓯ^ᓴ ᒥ=
ᓇ ᐁ ᓯᐃ·ᒋᒣ^ᑕᐊ·' ᐅ ᓴᐁ·ᔦᒪᐟᑕᐩ
11 ᐃ^ᐱ ᓴᓯ^ ᐁ ᐊᒣᒧᐟᒧᐟ ᒣ^ᑲᓇ‘ ᐯᔕ‘
ᐁ·ᑭᒪᐃ·ᔦᐟ ᐁ ᐯ ᐅᒋᑳ·ᓇᐱ^ᑕᑯᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐅ ᑳᑫ·ᒋᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᒣᔦ ᑭ^ᑭ=
ᓄᐊᒪᑫᔕ› ᑕᓂᓯ ᑭᒋ ᐃᓯ ᒥᔦ ᑐᑕᒪ›
ᑳᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃ·› ᑭᑕ ᐊᔕᔕ›
12 ᓴᓯ^ ᐁᑯ.ᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᑭ ᒥᔦ ᑯᐃᓯ=
ᔕ› ᓇᒪ ᐊᐃ·ᔕ‘ ᒥᔦᓯᐤ ᐱᑯ ᑭᓭᒪᓂᑐ
ᑭ^ᐱ› ᐊ·ᐱᐟᑐᑳᑕᒪᐸ·ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐃ·› ᑲ=
ᓇᐁ·ᔦᐟᑕᒪ· ᑭᓭᒪᓂᑐᐅ·ᑎᑕᓯᐁ·ᐃ·ᓇ
13 ᑭ ᐃᑎ‘ ᑕᓂᒣᔦᐊ· ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐊᓂᐃ
14 ᓴᓯ^ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ^ᑭᔦᐟᑌ› (ᒥ ^ᓴᐊ·-)
ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐟᑕᑳ› ᓇᒪᐃ·ᔕ ᑭ ᑲ

ᐱᓯᑲᐧᒋᑐᓐ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑭᒧᑎᓐ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑮᔭᐢᑭ ᑭᒋᐃᑕᐧᓐ ᒪᓇᒋᑐ=
ᑕᐃᐧᐦ ᑯᐟᑕᐃᐧᐩ ᒥᓇ ᑭᑲᐃᐧᐩ ᐊᐧᐊᐧᐨᑭ=
ᑌᔨᓯᔨᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓯᐊᐧᐟ ᑭ ᑲ ᐃᓯᓴ=
ᑭᐊᐤ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᐢᑮᓂᑭᐊᐧ ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᓐ
ᐊᐢᐱᓐ ᐁ ᐅᐢᑭᓂᑭᔭᓐ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᑲᓇᐁᐧ=
ᔨᑌᓐ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐊᔨᐊᐧᐠ
ᐁᔭᐱᐨ ᓂ ᓄᐟᑌᐸᔨᓐ
16 ᐱᔦᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᑕᐸᒪᐟ ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭᐢᐱᓐ ᐊᐧ ᐃᔦᓇᑐᐤ
ᒥᔨ ᐊᔨᐃᐧᐊᐧᓂ ᐯᔭᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᓴ ᐁᔭ=
ᐱᐨ ᑭ ᓄᐟᑌᐸᔨᓐ ᓂᔭᓐ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐊᐧᑫ
ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᔭᓐ ᒥᓇ ᒥᔨᐠ ᑫᑎᒪᑭ=
ᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯᐃᓯ ᑭ ᑲ ᑭᒋᑕᐧᐊᐧᐨᑕᒋᑯᓐ
ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᑲᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐠᑲᓐ ᑭᒋ ᐱᒥ=
ᑎᓴᐅᔦᓐ
17 ᐊᒍᐃ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ ᐱᔦᐟᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓐ ᑭᐁᐧᔨᐊᐧ ᐁ ᑭᑲᒪᐧ=
ᑎᓯᔨᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᑯᐟ ᐁᐧᔪᑎᓯᐃᐧᓇ ᐅᑕ=
ᔭᔨ
18 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ (ᐁᓯᐯᐧᐦᑌᔨᐟ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ) ᑮ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭ=
ᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ
ᒥᐢᑕᐃ ᐊᔨᒪᓂᔨᐤ ᐊᓂᑭ ᑳᐁᐧᔪᑎᓯ=
ᑕᐧᐤ ᑭᒋᐢ ᐱᐟᑐᑫᑎᐠ ᑭᒋᐢ ᑭᓯᑯᐠ
19 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐦ ᐅ ᐁᐧᔪᑎᓯᐤ ᒥᐢᑕᐃ

ᑭᑕ ᓇᔦᑕᐊᐧᓂᔭ° ᒋ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᑭᒋᑭᓯ=
ᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ

Chap. LXXIX. Math. XIX. 24. 30. Marc. X. 24. 31.

Luc XVIII. 25. 30.

Disciputi autem obstupescebant in verbis ejus &c.

1 ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᔦᑕᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᔭ°
ᐅ ᒪᒪᐢᑲᑌᔭᑕᐊᐧ° ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ°
ᑕᐯᐧ ᓂᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑕᓂᔭᑯᐠ ᐸᔭ=
ᒪᓂᔭ° ᐊᓂᑭ ᑲ ᒪᒥᓯᑐᑕᑭᐠ ᐁᐧᔭᑎ=
ᓯᐃᐧᓇ ᑭᑕ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᓂᐠ
2 ᓇᐊᐧ- ᐊᐳ ᐁᐧᐟᑕᐣ ᒥᓯ ᐱᒥᓇᐠᑲᐧᐣ ᖴᑕ
ᓴᐳᐸᔭᐟ ᐃᑌ ᐁ ᐸᑯᓂᔦᐱᐢᑲᐠ ᓴᐳᓂ=
ᑲᒍᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ ᐁᐧᔭᑎᓯ° ᑭᒋ ᐱᐟᑐᑫᐟ
ᑭᐧ ᑭᓯᑯᐟ
3 ᐱᔦᑕᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᔭ° ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐊᒋ ᐱᑯᑭᒪᒪᐢᑲᑕᒥᔭᐊᐧ ᐁ ᐃ=
ᑎᑐᔭᐟ ᐊᐁᐧᓇ ᑫ ᑭ ᑲᐢᑭᐅᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᑯᓯᐟ ᐃᑌ°
ᐃᐧᔦ ᓇᔦᐢᑐ° ᐊᔭᓯᔭᓂ° ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕ
ᑭ ᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐁᑯᓯ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔦ ᑲᑭᔦ° ᐁᐧᒋᑕ°
5 ᐁᑲᐧ ᐱᐁᙆ ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ°
ᓂᔦᓇᐣ ᑲᑭᔦ° ᑫᑲᐧ+ᓂ ᑭ ᓇᑲᑌᓇᐣ ᑭᑕ

ᐃᐧᒉᐃᐧᑕᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑳ ᒣᐢᑯᐨ ᑫ ᐊᔭᔭᐠ
6 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎ=
ᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐃᐧᔦᐠ ᐁᔨᑯᐠ
ᐊᐱᓯᓯᓇᓂᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᐃᐢᐱ ᐊᔨᓯᔨᓂ=
ᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐊᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯ=
ᓯᐃᐧᓇᐱᐃᐧᓂᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᐱᓇᐊᐧᐤ
ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᑊ ᐅᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᐠ ᒋ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑕᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᑊ ᐃᐢ=
ᓀᐁᔆ ᑲ ᑕᑐᐢᑲᓂᓯᐠ
7 ᐱᑯ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᓇᑲᑕᐠ ᐃᐧᑭ ᐊᐦᐳ ᓂ=
ᑲᑕᒋ ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐊᐦᐳ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᐊᐦᐳ ᐅ=
ᑲᐃᐧᔭ ᐊᐦᐳ ᐃᐧᐊᐧ ᐊᐦᐳ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ
ᐊᐦᐳ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ ᓂᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐅᒋ
ᒥᓇ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᐅᑕ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ ᐱᒪ=
ᑎᓯᐟ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᒥᑕᑕᑕᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐊ=
ᔨᐊᐧᐠ ᐅᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓇ ᐊᓯᒋ ᐅᑕᐁᐧᒪᐊᐧ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓴ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ
ᒥᓇ ᐅᓂᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓇ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒋᓇᑎᑯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒉᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐊᔭᐤ ᑲ=
ᑭᑲ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
8 ᒋᑫᒪ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ ᓂᑲᓂᓯᒋᐠ ᐃᐢᑫᐧᔭᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᑭᐧᔭᓂᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᒋᐠ ᑭᑕ ᓂᑲᓂᓯᐅᐧᐠ
9 ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐃᑌᔨᑕᑲᐧᐣ ᒪᓇ
ᐱᑯ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ
ᐊᐧᔭᐃᐧᐟ ᑭᔨᐸᑭᑭᓴᑊ ᓂᐢᑕᐟ ᐁ ᐃᐢᐸᔨ=

ᓭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐊᐟ
ᐅᑕᑐᐦᑫᐊᐧ ᐅᓯᒥᓇᐸᐊᐧᑎᑯᓂᐟᑕᐃᐧᑭ=
ᒋᑲᓂᐠ ᐅᒋ
10 ᐁ ᑭ ᐊᐦᐱᒪᐟ ᐅᑕᑐᐦᑫᐊᐧ ᐸᐯᓭᐠ ᐅᓴ=
ᐊᐧᐱᐦᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯ ᐯᓭᐠ ᑭᓯᑲᐤ ᐅᒋ ᑭ
ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐅᓯᒥᓇᐸᐊᐧᑎᑯᓂᑕᐃᐧᑭᒋ=
ᑲᓂᐠ
11 ᓇᐤᑐ ᓂᐦᑕᐤ ᐁ ᐃᐦᐸᓭᓭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ
ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐟ ᑯᑕᑲ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᑯ=
ᓇᑕ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐧᓯᑕᓭᐟ
12 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂ=
ᓯᒥᓇᐸᐊᐧᑎᑯᒍᑕᐃ ᑭᒋᑲᓂᐠ ᐃᑕᐟ ᑲᐧ=
ᓭᐦᐠ ᑭ ᑲ ᑎᐸᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃ=
ᑐᐟᑌᓭᐊᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐤ ᓇᐤᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᒥᓇ ᑫᑲ
ᒥᑕᑕᐟ ᐁ ᐃᐦᐸᓭᓭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᒥᓇ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᒥᐦᑲᐁᐧᐤ ᑯᑕᑲ ᐁ
ᓇᓭᑲᐸᐃᐧᓭᐟ ᐁᑯᑕ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᑌᑭ ᐅᑕ ᑯᓂᐸᐃᐧᓴᐠ ᑲᐯᑭᓯᐠ ᐁᑲ ᑫ=
ᑲᐧ+ ᐁ ᐅᓯᑕᓴᐠ
14 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓴᐠ ᓂᑕᑐ=
ᑎᑯᓇᐤ;ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ, ᐃᓭᐁᐧᐠ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᒥᓇ
ᐃᑐᐟᑌᐠ ᓂᓯᒥᓇᐸᐊᐧᑎᑯᒍᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
15 ᐱᓭᐦ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᓴᐃᐧᐟ ᓇᐤᑐ ᐯᓭᑯᓴᐟ ᐁ
ᐃᐦᐸᓭᓭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᓴᐱ-
ᒥᓇ ᑭ ᑐᑕᐠ
16 ᐊᑎᐅᑕᑯᓯᒍᓭᑭ ᐊᓇ ᑌᐯᓭᑕᐠ ᓯᒥ=

ᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑯᓂᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᒼ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐅᑲᓇᐁᐧᓯᓂᔭᐁᐧᒪ ᐁᑲᐧ ᓇᒼᑐᒥᐠ ᐅ=
ᑕᑐᐢᑫᐅᐧᐠ ᓂᐢᑕᐣ ᑎᐸᐊᒪᐃᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᑲ ᐯ ᐊᑐᐢᑫᒋᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᓂ=
ᑲᒼ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐟ
17 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋᐠ ᓇᒼᑐ
ᐯᔭᑯᓴᐠ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᒼ
ᐯᒋᑐᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐸᐯᔭᐠ ᐅ=
ᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
18 ᐁᑲᐧ ᐃᐧᔭᐢᑯᒋᐊᐧᐤ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ
ᓂᑲᒼ ᑲ ᑭ ᐯ ᐊᑐᐢᑫᒋᐠ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᓂᑲ
ᑎᐸᐊᒪᑲᐃᐧᓇᒼ ᐁ ᐃᑌᔨᐟᑕᑭᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᐢ=
ᑕᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐸᐯᔭᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ ᑭ ᒥ=
ᔭᐅᐧᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᒥᐟᑕᐊᐧᒪᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊ=
ᓂᐃ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
20 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᑭ ᐃᐢᑲᐧᔭᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑎ=
ᐸᐃᐱᓯᒪᐧᒼ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ=
ᔨᐁᐧᐠ ᑭᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭᓇᒼ
ᑲᑭ ᐊᐯᐧᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᔭᐠ ᑲ=
ᐯᑭᓯᐠ
21 ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐟ ᐯᔭᐠ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒋ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᒋᐊᐧ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᐊᐧᓭᓯᐃᑎᒼ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᑌᐯ=
ᔨᒧᑐᑕᑐᓇᓇᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢ ᐅᒋ
22 ᐅᑎᓇ ᑭᑕᔭᒼ ᒥᓇ ᑭᐁᐧ ᓂᔭᒪᑲ ᓂ ᐃᐧ
ᒥᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᑲ ᐯᐊ=

ᑐᐢᑫᐟ ᑕᐱᐢᑯ- ᑭᔕ
23 ᑎ̲ᒣᒋ ᐁᑌᕯᐟᑕᒪ› ᑌ̄ ᑲ ᑭ ᑐᐟᑌ› ᑌ̄ᑕ=
ᔕᑎ̲ ᑭ ᒪᕯᑲᑎ̲ᐘᐸᐟᑌ› ᒋ ᐁ ᑭᓭᐘ=
ᑎᓯᔕ›
24 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐃᐢᑵᔕᑌ̄ᐠ ᐁᑌᕯᐟᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑭᑕ ᑌ̄ᑲᑌ̄ᓯᐅᐧᐠ ᒥᑎ̲ ᐊᑌ̄ᑭ ᑌ̄ᑲᑌ̄ᓯᑕᐧᐤ
ᐃᐢᑵᔕᑌ̄ᐠ ᑭᑕ ᐊᔕᐅᐧᐟ ᒋᑫᒪ ᒥᑎᐟ
ᑎ̲›ᑐᒥᑯᐎᓯᐅᐧᐠ ᐊᑕ ᒪᑲ ᒋᑲᐘᓯᐢ
ᐅᑎᑌ̄ᑯᐎᓯᐅᐧᐠ

Chap. LXXX. Math. XX. 17. 28. Marc. X. 42. 52.

Luc. XVIII. 31. 43.

Erant autem in via ascendentes. &c.

1 ᓭᓯᐢ ᐊᓯᒋ ᐅᑭᐢᑭᑎ̲ᐊᒪᐘᑲᑎ̲ ᐅᑕ=
ᑎᒍᑕᑕᐘᐤ ᓭᒍᓴᑌᒥᐠ ᐃᑌᑫ ᐁ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᐎᔕ ᒪᑲ ᐅᑌ̄ᑲᑎ̲ᐟᑕᐘᑕ+ ᐁᑯᓯ
ᐅᑕᐢᑯᑯ ᐊᑌ̄ᐃ ᑫᐢᑫᕯᑕᒥᕯᐟ ᒥᑎ̲ ᐁ
ᓭᑭᓯᒪᒥᑐᑌ̄ᕯᑕᒥᕯᐟ
2 ᓭᓯᐢ ᒥᑎ̲ ᐁ ᑭ ᐃᔕᑲᑌᑌᐊᐟ ᐊᑌ̄ᐃ ᒥ=
ᑕᑕᐟ ᑌ̄ᓯᓴᐱᕯᐟ ᑭ ᐊᑎ ᐎᑕᒪᐍᐤ ᑭᐟ=
ᑕ·(ᑕᑌ̄ᓯ ᑫ ᐊᕯᑎᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
3 ᐁᑲᐧ ᐊᑌ̄ᑭᑎᑐᑕᑎ̲ᐤ ᓭᒍᓴᑌᒥᐠ ᑲᑭᔕᐤ
ᑫᑲᐧᔕ ᐅᑌ̄ᔕ" ᑭᐢᑫᕯᑕᒍᐃᑯᐎᓯᐅᐧᐠ ᑲ
ᑭ ᐃᑕᓯᑎ̲ᐊᑭᐠ ᐊᕯᓯᕯᑌ̄ᐅᐧᑯᓯᐢᓭᑎ̲
ᐅᒋ ᑭᑕ ᑭᓯᒋᑲᑌᕯᐘ

4 ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓇᐤ ᒋ ᐅᑎᓂᑯᐟ, ᑭᒋ ᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑫᐟᑌᓭᑎᓯᐊᐧ ᑭᑕ ᐃᐧ=
ᓭᓯᐊᐧᑕᐤ ᒋ ᓂᐸᐃᐟ, ᒥᓇ ᑭᑕ ᐸᑭᒋ ᓇᐤ
ᓇᒪ ᐅᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᔨᓂᓇᐠ
5 ᑭᑕ ᐸᐟᐱᓃᐧᔨᒪᐤ ᑭᑕ ᐸᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐤ ᑭᑕ
ᓴᓱᐠᑲᐧᑕᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐸᓴᐢᑌᐊᐧᒋᐠ ᑭᑕ
ᓂᐸᐁᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᓂᐢᑐ ᑭᓱᑲᔨᑭ ᑭᑕ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓱᓂᔨᐊᐧ
6 ᒪᑲ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ
ᑲᐧᓭᐢᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᐅᐃ ᐁᐅᐧᑯ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐦ ᑕᐱᐢᑯᐟ ᐁ ᑲᑕᒪᒋᐠ ᑭ ᐃᓱ
ᐊᓭᐅᐧᐠ ᓈᐊᐧ ᑭ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᐠ ᑲ ᐃᓱ
ᐃᐧᑕᒪᑕᐧᐤ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᐯ ᓇᑎᑯᔨᐊᐧ ᓴᐯᑌᐊᐧ ᐅᑕ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᔨᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᐊᐧ ᐁᐧᒋᑲᐧᓇᐱᐢ=
ᑕᑯᔨᐟ, ᒥᓇ ᐁ ᓇᐦᑐᑕᒪᑯᔨᐟ, ᐯᓭᐠ ᑫᑲᐧᐩ
ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᑲ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟ=
ᑕᒪᐦ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐃᐧ ᐃᑕᓯᐁᐧ ᐅᑭ ᓂᓯ ᓂᑯ=
ᓱᐢᓴᐠ ᑭᒋ ᐃᐧᑕᐱᒥᐢᑭᐠ ᑭ ᑎᐯᔨᒋᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐯᓭᐠ ᑭ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᐠ ᐃᓱ ᐁᑯᓱ ᑯᑕᐠ
ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
9 ᐁᑳᐧ ᓴᐠᑲ ᐊᓱᒋ ᓴᐦᐊᐧ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃ=
ᑎᑯᐟ, ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᓭᐦ ᓂ ᓇᐦᑕᐁᐧᔨᑌᓇᐦ
ᐱᑯ ᐃᓱ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐦᑐᑕᒪᑕᑭ ᑭᒋ ᐃᐧ=
ᑐᑕᒪᐃᐧᓭᐠ

10 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ
ᑫᑐᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
11 ᑭ ᐃᑌᐧᔪᐊᐧ ᒥᔪᓇᐟ ᑭᑕ ᐃᐧᑕᐱᒥᑕᐠ ᑭ
ᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ ᐯᔭᐠ ᑭ ᑭᒋ ᓂᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯᐨ ᑯᑕᐠ ᑭ ᓇᒪᑎᓂᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒉᓯᐢ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑭᐢᑫ=
ᔪᑌᓇᐊᐧᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓇᐟᑐᑕᒣᐠ ᑭ ᑲ ᒋ ᒥ=
ᓂᑲᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐟ ᑫ ᒥᓂᐠᑫᐧᔭᐟ ᐊᐧᐳ
ᒋ ᓯᑲᐸᑕᒪᑲᐃᐧᔦᐠ ᑫ ᐃᓯ ᓯᑲᐸᑕᒪ=
ᑲᐃᐧᔭᐟ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂ ᑲ ᑲᐢᑭᑕᓇᐟ
ᒉᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐁᑌᐤ ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᓂᐠᑲᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐟ ᑫ ᒥ=
ᓂᐠᑫᐧᔭᐟ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑭ ᓯᑲᐸᑕᒪᑲᐃᐧ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑫ ᐃᐧ ᐃᓯ ᓯᑲᐸᑕᒪᑲᐃᐧᔭᐟ
14 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑭᒋ ᐊᐱᔦᐠ ᓂᑭᒋᓂᐢᑭᐠ ᐊᐧᐳ
ᓂ ᓇᒪᑎᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑭᒋ ᒥᔪ=
ᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᔦᐅᐧᐠ ᑲ
ᐅᔦᔪᑕᒪᑯᒋᐠ ᓄᑕᐃᐧᔭ
15 ᐊᒧᑭ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᑕᑕᐠ ᐁ ᐯᐨᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔪᐤ ᑭ ᓇᔦᑕᐁᐧᔪᒣᐅᐧᐠ ᒉᑲ ᒥᓇ ᒉᐟᐊᐧ
16 ᒪᑲ ᒉᓯᐢ ᐁ ᓇᐟᑐᒪᐨ (ᑲᑭᔦᐤ) ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔪᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᓇ ᐊᔪᓯᔪ=
ᓂᓇᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᒋᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐃᐧ ᑎᐯᔪᒥ=
ᐁᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑫᒋ ᐊᔪᐃᐧᑕᐤ ᐊᐧ=
ᑕᑲᒣ ᓄᑯᑕᐅᐧᐠ ᐅᑐᑭᒪᐃᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
17 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯᐨ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔪᐠ ᑭᔦᐊᐧᐤ

ᒪᑲ ᑕᓇ ᐘ ᐊᔨᐘᑫᔨᑕᑯᓯᒋ ᐁᐓᑯ
ᑭ ᑲ ᐸᒥᐃᑯᐘᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑕᓯᔦᐠ ᐘ ᓂᑲᓂᓯᒋ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᒪᐘᒋ ᑭᑕ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐃᐧᐤ
19 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒋ ᐸᒥᐃᑯᓯᐟ ᒪ=
ᑲᒋ ᐸᒥᐃᐁᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒣᑭᐟ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᒥᑫᐟ ᑭᑕ ᐅᒋ ᐱᐠᑯᐅᐃᐧᐟ
20 ᒣᑲᐧᐨ ᓴᓯᐢ ᑭᓯᐘᐠ ᐁ ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᓴᒋ=
ᑯᐃᐧᐠ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑲ ᐁ ᐘᐱᔨᐟ
ᐅᑕᐱᔨ ᐸᑐᑌᐢᑲᓇᐠ ᐁ ᐸᑯᓯᑕᔨᐟ
21 ᐃᐢᐱ (ᐊᐘ ᐁᑲ ᑲᐘᐱᐟ) ᐱᔦᑕᐠ ᐁ
ᒪᑌᐧᐱᒐᑌᐃᐧᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᑫᒍᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁ=
ᐅᐧᑯ
22 ᐃᐧᑕᒪᐘᐤ ᒪᑲ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᓴᒉᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐃᐧᐱᒐᑌᔨᐟ
23 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑌᐯᐤ ᐁ ᐃᑌᐃᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᑕᐱᐟ
ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐦ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐣ
24 ᐸᓂᐃ ᓂᑲᓇᑌᔨᐟ ᐊᑕ ᑭᑕᐊᒪᐠ ᓯᐠᑭ
ᑭᒋ ᑭᐱᑐᐁᐧᐟ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅ=
ᑌᐸᐧ ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐢᐦ ᑭᑎᒪᑫᔨᒥᐣ
25 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐱᒋᑲᐸᐃᐧᐟ ᓯᐠᑭᐠᑫᒍᐤ
ᑭᑕ ᐯᓯᒥᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐱᔦ=
ᓇᑎᑯᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ
26 ᑕᓂᓯ ᓂᑕᐁᐧᔨᑕᒪᐣ ᒋ ᑐᑕᒪᑕᐣ ᑭ ᐃ=
ᑌᐧᔨᐘ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭᒋ ᐘᐱᔭᐣ
27 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐘᐱ ᑭᑕᐯᐧ=

ᐅᐧᑫ⋧ᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐣ
28 ᐁᑯᓯ ᓯᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᐱ⋧ᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᐸᐸ=
ᒥ ᐃᐧᑌᑯ ᐁ ᓇᓇᐨᑯᒪ⋧ᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐊᐧᐊᐧ- ᑲᑭᔦ° ᐊ⋧ᓯ⋧ᔾᑦᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐸᑕ=
ᒥ⋧ᐤ ᐁᐅᐧᑯ⋧° ᑭᒪᒪᑕᑯᒉ⋧ᐊᐧ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ

Chap. LXXXI. Luc. XIX. 1. 28.

Et ingressus perambulabat Jericho &c.

1 ᐁ ᑕᐠᑯᑌᐤ (ᓴᓯᐢ) ᐅᑕᑎᓴᐳ ᒥᔦᐢᑫ
ᓴᒋᑯ
2 ᒪᑲ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᐊ⋧ᓯ⋧ᓂᐊᐧ ᓴᓴ ᐁᓯᐃ=
ᑲᓯ⋧ᐤ ᐁ ᓂᑲᓂᓯ⋧ᐤ ᐳᑎᑲᓂᐃᐧ⋧ᓂᓇᐠ
ᒥᓇ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐁᐧ⋧ᑎᓯ⋧ᐤ
3 ᓴᓯᐢ ᐅ ᐃᐧ ᑲᑫᐧᐊᐧᐸᒥᑯ ᐁ ᐃᐧ ᓂᐢᓯ=
ᑕᐁᐧ⋧ᒥᑯᐤ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲᐢᑭ=
ᑕ⋧ᐊᐧ ᐁ ᐅᓴᒉᔦᑎᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑎ=
ᒥᓯᓯ⋧ᐤ
4 ᐁ ᓂᑲᓂᐸᑕ⋧ᐤ ᒪᑲ ᑭ ᑫᒋᑯᓯ⋧ᐊᐧ
ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧᐸᒥᑯᐤ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᑌ
ᑫ ᐃᐧᐱᒧᑌᐤ
5 ᑌᑯᓯᐠ ᐁᑯᑌ ᓴᓯᐢ ᑕᐢᑕᓴᐱ° ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᓴᓴ ᑭ⋧ᐱ=
ᓂᐠᑕᑯᓯ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ- ᑭ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓂᐠ ᓂ
ᐃᐧ ᐊᔦᐣ

6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲᑫᐧᔭᐅᔨᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᑯᓯᔨᐟ ᐁ
ᐱᐟᑐᑲᐃᑯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑕᒥᔨᐟ
7 ᐊᓂᑭ ᑯᑕᑲᐠ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᐟᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᒋᑫᔨᑕᒧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᓇᑕᔨᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᒪᒋ ᐊᔨᐃᐧᔨᐟ
8 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᓴᓴ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐁᑲᐧ ᐊᐱᑕᐤ
ᒣ ᐁᐧᔨᑎᓯᐃᐧᓇ ᓂ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑲᑲᔦᓯᐊ=
ᐅᐧᑫ ᒣᐊᐧᐤ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᓂ ᐃᐧ ᒥᔭᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓇᐨ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭ ᐱᑐᑫᒪᑲᓂᔨᐤ ᐅᒪ ᐊᐧᐢ=
ᑲᐃᑲᓂᐠ ᒋᑫᒪ ᐃᐧᐢᑕ ᐊᐊᐧ ᐁᐅᑯᓯᐢ=
ᓯᒥᑯᐟ ᐊᐱᓇᒪ
10 ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁ ᑭ ᐯ ᓇᐣ=
ᑐᓇᐊᐧᐟ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐯ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᑕᐟᑐ ᐊ=
ᐃᐧᔭ ᑲ ᐊᐧᓂᐅᔨᐟ
11 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᒥᒉᑎᒋᐠ ᑭ
ᐯᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ
ᐅᒋ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᓴᑌᓴ=
ᒣᒥᐠ ᑭ ᐃᑌᔨᑕᒧᐠ ᑭᔭᐸ ᒪᐢᑯᐨ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐧᓂᔨᐤ ᑭᑕ ᓇᑲᐧ=
ᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ ᐁ ᐊᑲᐧᓇ=
ᑭᓴᐧᔨᐟ
12 ᐯᔭᐠ ᐊᔨᓯᔨᒍᐤ ᔭᐠᑭ ᐁ ᑭᒋ ᐊᔨᐃᐧᐟ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑐᒍᐟ ᐊᐧᔨ ᐸᐢᑭᐠ ᐁᑯᑌ ᑭᑕ
ᑭᐠ ᐅᑭᒪᐟᑲᑎᐟ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐯ ᑭᐁᐧᐟ

13 ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭ
ᒥᔦᐤ ᒪᒥᑕᑕᐟ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᑲᑫᐧ ᔭᐠᑭᒧᐃᑯᐠ ᐃᐢᑯ ᑭᑕ ᐯ
ᑭᐁᐧᔭᐣ
14 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐅᐃᐧᒋᑕᐢᑭᐁᐧᒪᑲᓇ ᐅ ᐸ=
ᑲᐧᑎᑯ ᑭᓇᐊᐧᔨᑎᓴᐊᒪᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᓂᑕᐯᐧᔨᒪᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᑭᑕ ᐅ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᒥᔭᐠ
15 ᐃᐢᐱ ᐱᔦᑭᐁᐧᐟ ᐁ ᑭᑲᐢᑭᑕᒪᓯᐟ ᑭᒋ
ᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᒋ ᓇᐣᑐᒥᒥᐟ ᐊ=
ᓂᐃ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔦᐟ ᓯᓂᔭᐊᐧ
ᐁᓭᐧ ᐁ ᐃᐧᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐁᑕᓯᔨᐟ ᐁᔨᑯᐠ
ᑭᒋ ᔭᐠᑭᒧᐊᔨᐟ
16 ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᓂᐢᑕᒼ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᐁᐧᑭ=
ᒪᐃᐧᔭᐣ ᑭ ᓯᓂᔭᒪᐠ ᑭ ᔭᐠᑭᒧᐸᔨᐅᐧᐠ
ᒥᑕᑕᐟ ᐊᔨᐊᐧᐠ
17 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐊᐊᐧᐁ ᒥᔨ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ
ᐁ ᑭ ᐊᑲᒣᔨᒧᑐᑕᒪᐣ ᐁ ᐊᐱᐢᑌᔨᑕᑲᐧᐠ
ᑫᐟᓭᐧᐩ ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᑌᐣ ᒥᑕᑕᐟ ᐅᑌᓇᐊᐧ
18 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᑭ ᓯᓂᔭᒼ ᓂᔭᓇᓇᐧᐤ ᐊᔨᐊᐧᐠ ᑭ ᔭᐠᑭᒧ=
ᐸᔨᐤ
19 ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑭᔭ ᒥᓇ ᐁᓴ ᓂᔭᓇᐣ
ᐅᑌᓇᐊᐧ ᑎᐯᔨᐟᑕ
20 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐣ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᓯᓂᔭᒼ ᐁ ᑭ
ᑲᓇᐁᐧᔨᒪᐠ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᓂᐟᓭᓯᐟ ᐊᐧᐱᐢᑫᑭᓇᐠ

21 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᑯᐢᑎᑎᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐸᔮᒥ=
ᓱᔭᐠ ᒪᓈ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᑫᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᑭᑲᐧᐩ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓈᒪᐠ ᒥᓈ ᐃᐧ ᒪᐊᐧ=
ᒋᒋᑫᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᒋ ᑭᐢ=
ᑎᑲᑕᒪᐠ
22 ᑭ ᐃᑌᐤ ᑎᐱᔦᐧ ᑫᑐᓂᐣ ᑭ ᑲ ᐅᒋ ᐃᐧ=
ᔭᓱᐊᐧᑎᑎᐠ ᒪᒋ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐠ ᐊᑕ ᑭ
ᑭᐢᑫᔮᐟᑌ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᐸᔮᒥᓱᔭᐠ ᒥᓈ ᐁ
ᐃᐧ ᐅᑎᓂᑫᔭᐠ ᐃᑌ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᑭ=
ᐸᑭᑎᓈᒪᐠ ᒥᓈ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᔭᐠ ᐃᑌ
ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ ᐅᒋ ᑫᐢᑎᑲᑕᒪᐠ
23 ᑕᑐᑭ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕᔭᐟᑕᐩ ᓂ ᓱ=
ᓂᔭᐨ ᐊᐢᑕᐃᐧᔭᐣᑭᒧᐃᐧᓱᓂᔭᐃᐧᑲᒥᑯᐣ ᐁ=
ᔮᑯᐣ ᐁᐯ ᑭᐁᐧᔭᐠ ᑭᑕ ᐅᒋᓈᐣ ᑲᐃᐧ ᑭᑭ
ᔭᐣᑭᒧᐃᐧᓈ
24 ᐅᒥᓱ ᒪᑲ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐁᑯᑕ ᑐᐸᐃᐧᔮᐟ
ᒪᐢᑲᒥᐣ ᐊᓂᐃ ᓱᓂᔭᐊᐧ ᐁᑯᓱ ᒥᔮᒥᐣ
ᑐᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᑭᒋ ᓱᓂᔭᐊᐧ ᐁᔭᐊᐧᔮᐟ
25 ᑭ ᐃᑎᐣ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔭᐠ ᓴᓴᐩ ᑯᓴ ᒥᑕᑕᐟ
ᐊᔭᐁᐧᐤ
26 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᓂ ᐊᐃᐧᔭᐣ ᐁᐧᑕᔭᓄᐟ
ᐊᒋ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓱ ᑭᑕ ᐊᔮᐊᐧᑭᐸ=
ᔮᔮᐤ ᐊᐃᐧᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᔭᑫᐧ
ᐊᐳᒋ ᑲ ᑲ ᐃᓱ ᐊᔭᓱᐟ ᑲᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ
27 ᐊᓄᑭ ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓂᐸᑳᐧᑎᑯᐊᐧᑲᓈᐣ
ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐃᑌᔮᐟᑕᑭᐣ ᑭᑕ ᐅᑭᒋ ᐅ ᑭ=
ᒪᒥᒋᐣ ᐯᓱᑯᐣ ᐅᑕ ᒥᓇ ᓂᐸᐃᑯᐣ ᓂᐢ=

ᑭᓱᑯᐠ
23 ᐁᑯ ᒍ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐦ ᐅᒍᑲᕈᐟᑕ ᐃ ᐃᑐᐟᑌᐟ
ᓴᑯᒣᑌᒥᐠ

Chap. LXXXII. Math. XX. 29. 34. Marc. X, 41 52.

Jean XII. 1. 11.

Proficiscente eo de Jericho &c.

1 ᓴᒧᐢ ᐁ ᐊᑎ ᓱᐯᐧᒍᐟ ᓴᑎᑯᐃᐧᐦ ᐅᑎ ᐊ=
ᓱᑎ ᐅ ᑭᐢᑭᕈᐊᒪᐊᐧᑲᕈ ᑭᑎ ᒥᑫᐟ ᐊ=
ᕱᓱᕱᓂᐊᐧ ᐁ ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐟ ᐊᐃᐧᐢᑯᐃ
ᓂᓱ ᐁᑲ ᐃᐧᔕᐱᕱᐟ ᐁ ᐊᐱᕱᐟ ᓱᓱᓃᐢᑲᕈᐠ
ᑭ ᑭᐢᑫᕱᑕᒥᕱᐊᐧ ᐁ ᐱᒪᐟᑌᐟ
2 ᑭᑌᐯᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᑎᐠ ᑌᐯᕱᑎᑫᔕᐣ ᑕᐱᐟ
ᐁᐧᑯᓱᐢᓱᒥᐦ ᑭᑎᒪᑫᕱᒥᕈᐣ
3 ᐅᑭᑕᐊᒪᑯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊᕱᓱᕱᓂᐊᐧ ᑭᑎ
ᑭᐟᐱᐟᑐᒉᐧᑎᐠ ᒪᓴ ᐃᐧᔕᐊᐧᐤ ᐊᑎ ᐱᑯ ᐅ
ᑌᐸᐧᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᑎᐠ ᑌᐯᕱᑎᑫᔕᐣ ᑕ=
ᐱᐟ ᐁᐧᑯᒍᐢᓱᒥᐦ ᑭᑎᒪᑫᕱᒥᕈᐣ
4 ᓴᒧᐢ ᑭ ᕈᑭᑲᐸᐃᐧᐤ ᕈᐣᑐᒣᐤ ᒥᕈ ᐅ=
ᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓱ ᓂᑕᐁᐧᕱᐟᑕᒣᐠ ᑭᑕ ᑐ=
ᑕᒪᑕᑯᐠ
5 ᑭ ᐃᑎᐟ ᑌᐯᕱᑎᑫᔕᐣ ᐱᑕᓃ ᓂᐢᑭᓱᑯ=
ᕈᕈ ᐸᐢᑭᐟᑌᓂᑲᑌᑭ
6 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭᑎᒪᑫᕱᒪᐟ ᑭ ᓴᒪᐊᒣᐧᐤ ᐅᐢ=
ᑭᓱᑯᕱᐊᐧ ᐁᑯᓱ ᓴᒪᐠ ᐊᐧᐱᕱᐊᐧ ᒥᕈ

ᑭᐊᑎ ᐃᐧᒉᐠ
7 ᐯᔭᐠ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑎᒣ ᐅᑯᓱᐢᓴ ᓯ=
ᓯᑏᐢᑲᓇᐠ ᐅᑕᐱ ᐁ ᐸᑯᓱᐟᑕᐟ
8 ᐃᐢᐱ ᐱᔦᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᓴᒋᐟ ᐅᒋ ᐁ
ᐯᐊᔭᔦᐟ ᑭ ᐊᑎ ᑌᐯᐤ ᐁ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐢ
ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐣ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐟ
9 ᐅᑭᑐᑎᑯ ᒥᒉᐟ ᓯᐠᑭ ᐁ ᑭᑕᐊᒪᑯᐟ ᑭ=
ᒋ ᑭᐠᐱᐟᑐᐁᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐸᒋᐱᑯ ᐅᒐᐸᐧ
ᑕᐱᐟ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐣ ᑭᑎᒪᑫᔦᒥᐟ
10 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᑭᐟ ᓱᐠᑭᐠᑫᔫ ᒋ ᓇᐟᑐᒥᒥᐟ ᑭ
ᓇᐟᑐᒥᒪᐘ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐃᑎᐟ ᑭᔭᐠ ᐸᔭ ᐸ=
ᓯᑯ ᑭ ᓇᐟᑐᒥᐠ
11 ᐁ ᐸᑭᒋᐁᐧᐱᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᐠ ᑭ ᔫᐠᑭᐢ=
ᑕᐍᐤ ᓴᓯᐢᓴᑲ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᑏᓯ ᓇᑕᐍ=
ᔦᐟᑕᒪᐟ ᑭᑕ ᑐᑕᒪᑐᐟ ᐁᑲ ᐃᐧᔭᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᐧᑭᓇᐸᒪᑫᔭᐟ ᑮᒋ ᐊᐧᐱᔭᐟ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑏᔭᐟ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫ=
ᔦᐟᑕᔪᐃᐧᐟ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ
ᑭᐘᐱᐤ ᒥᓇ ᐅ ᐃᐧᒉᐸᐧᐟᑕᐩ ᒉᐢᑲᓇᐠ
13 ᓯᑕᐃᐧᔦᑏᐅᐧᐢ ᐅᑭᒋᑭᓯᑲᒥᐘ ᐸᐠ ᑭ=
ᓯᐸᐧᑭᐃᐧᔦᐸᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᑕᑯ=
ᓯᓈᑏᐃᐧᐸᐟ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ ᒪᔦᐍᐢ ᑭᒋ ᑭ=
ᓯᑳᐟ ᐁ ᐃᐧ ᑲᐢᓯᐊᒪᓯᐠ
14 ᐅᓇᐟᑐᓇᐘᐟᑕᐘ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑏᐸ=
ᐃᐧᒋᐠ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅ ᑎᑎᑐᐟᑕᐘ
ᑕᑏᓯ ᑭᑎᑌᔦᐟᑌᓇᐘ ᐁᑲ ᐁ ᐯ ᐃᑐᐟ=
ᑑᐟ ᐅᒪ ᑲᐧᑭᒋ ᑭᓯᑲᔦᐠ

15 ᑭᒋᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓄᐅᐧᐠ ᐊᓯᒋ ᐸ=
ᒋᓯᐃᐧᔨᓄᐊᐧ ᓴᓴᐩ ᐅᑕᑐᐢᑭᒧᐟᑕᐊᐧᐤ
ᑭᐢᐱᑊ ᐊᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒪᔨᒋ ᓂᑊᑐ ᒋ
ᐊᔭᔨᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᓭᒪᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᐧᑕᒪᑯᒋᐠ
ᑭᑕ ᐅᑎᓄᒥᐟ
16 ᓭᓯᐢ ᓄᑯᑕᐧᓯᐠ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᒪᔪᐁᐧᐢ ᐅᒥ=
ᒋᐸᔨᔨᐠ ᐸᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐯᑕᓄᐠ ᐃᑌ
ᑫᓴᓫ ᑲ ᑭ ᓄᐱᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓄ ᐊᓄᐃ ᑲ ᑭ
ᐊᐱᓯᐢᓯᒪᐟ
17 ᐁ̄ᑯᑌ ᑭ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᑕᑯᓯᑭ=
ᒥᒋᓯᐟ ᐁ ᐸᒥᐃᑯᐟ ᒪzᑕ ᒥᓂ ᑯᓴᓫ
ᐅᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯ
18 ᒪᒋ ᐃᐧᔭ ᐅᑎᓂᐨ ᐯᔭᐠ ᑎᐸᐯᐢᑯᒋᑲᑊ
ᐁᔨᑯᐠ ᒥᔭᑯᐅᐃᐧᑊ ᒪᒪᐃᐧᔪᐢ ᒥᐢᑕᐃ
ᐁ ᐊᑭᒋᑲᑌᔨᐠ ᐁ ᐯᓯᑭᓂᒪᐊᐧᐟ ᓭᓯᐢᓴ
ᐅᓯᑎᔨᐠ ᒥᓂ ᐁ ᑲᐢᓯᓂᒪᐊᐧᐟ ᐁᐧᐢᑕᑲᔭ
ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᒥᓯᐟᐁᐧ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓄᐠ ᑭ ᒥ=
ᔭᑯᐅᐃᐧᓄᒪᑲᐧᓄᔪ
19 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ (ᓭᓯᐢ) ᐅ ᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓂ ᓯᑕ
ᐃᐢᑲᒋᔪᐟ ᐁᐅᐧᑯᓄ ᐊᓄᐃ ᑫ ᒥᓯᐃᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ
20 ᑕᓄᑭ ᐁᑲ ᑯ ᐊᑕᐊᐧᑫᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ
ᒥᔭᑯᐅᐃᐧᑊ ᓄᐢᑕᐧᐤ ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᐧᓂ ᐅ=
ᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟᑕᔭᐠ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐅᐧᐠ
21 ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐅᒋ ᐁ
ᒪᒥᑐᓄᔨᒪᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐧ ᒪᑲ ᐁ

ᑭᒧᒉᐢᑭᐟ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁ ᐱᒥᐃᐧᑕᐟ ᓯᓂ=
ᔦᐃᐧᐊᐧᑎᐢᓴ ᐁᒍᓯ ᐃᓯ ᐅᑕᐠᒍᓂ ᓯ..
ᓂᔦᐊᐧ ᐊᔦᓯᐊᐧᓯᔮᐟ
22 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ! ᑭᔦᐨ ᐸᓂ=
ᔮᒥᐠ ᐊᐊᐧ (ᐃᐢᑫᐧᐤ) ᐁ ᑫᐧᔦᒋ ᑐᑕᐃᐧᐦ
ᒉᐦᑲᐧ ᐃᐢᐱ ᓇᐃᓂᑲᐃᐧᐅᐧᑭ
23 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐅᐧᐦ ᑲᑭᑫ ᑭ ᐃᐧ=
ᒉᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᒪᑲ ᓂᔦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑕᐠᑭ ᑭ
ᑲ ᐃᐧᒉᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
24 ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᒪᑲ ᐊᔮᓯᔮᓂᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱ ᐱ=
ᔦᑕᐠᑭᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᕓᑕᓂᐠ ᐁ ᐊᔦᔮᐟ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᐅᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐱᑯ ᐃᐧᔦ ᐅᒋ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐧᐸᒥᒪᑕᐤ ᕋᓴᑌ ᑲ ᑭ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᒥᒍᔮᐟ ᓂᐸᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
25 ᐁᒍᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔮᒍᐅᐧᐦ ᑭ
ᐃᑌᔮᒧᐠ ᒥᓇ ᕋᓴᑌ ᑭᒋ ᓂᐸᐊᒋᐠ
26 ᒋᑫᒪ ᐃᐧᔦ ᐅᒋ ᒥᒉᐟ ᓯᑕᐃᐧᔮᒍᐅᐧᐦ ᐁ
ᓇ'ᓗᑎᒍᑕᐤ ᐅ ᓂᑕᐃᐧᑕᐯᐅᐧᑫᐧᔮᒪᔮ ᓴ=
ᓯᐢᓴ

Chap. LXXXIII. Math. XXI. 1. 9. Marc. XI 1. 10.

Luc. XIX. 28. 44. Jean XII. 12. 18-

In crastinum turba multa &c.

1 ᐃᐧᔦᐸᓂᔮᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐ=
ᑌᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᐅᒋ ᐃᐢᐱ ᐱᔦᑕᑭᐠ

ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐅᑐᑌᔨᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
ᐃᓯ ᑭ ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓴᐠᑲᐠᑲᐧᓇ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐅᒋ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁᑌᐯᐧᒋᐠ
ᐅᓴᐣᓇ (ᐃᐧᐱᒪᒋᐃᐁᐧ) ᑭᑕ ᐃᐧ ᓴᐁᐧ=
ᔦᑕᑯᐧᓯᐤ ᐃᐢᒍᐁᒍᐠ ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᐟ ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᔨᐠ
2 ᓴᓴᐩ ᓴᓯᐢ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐊᑎ ᓇᑕᐠ ᓴᒍ=
ᓴᑌᐠ ᐁ ᐅᑎᑕᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐩ
ᒋᑭ ᐯᐟᐸᓴ ᑭ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᓂᓯ ᐅ ᐃᐧᒉ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒪ ᐅᑌᓇᓯᐠ ᑭ ᓂᑲ=
ᓂᒥᐊᐧᐦ ᑲ ᐊᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᔦᑯᐠ ᐱᑐᑫ=
ᔦᑯ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑲᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐦ ᓇᓴ
ᓯᓯᐤ ᐁ ᓴᐠᑲᐱᓯᐟ ᒥᓇ ᐊᓯᒋ ᐃᔦᐯ ᓯ=
ᓯᓯᐢᓴ ᐃᐧᐢᑕ ᐁ ᓴᐠᑲᐠᐱᓯᔨᐟ ᐁᑲ ᒉᐢᑐᐧ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑎᒥᐟ ᐊᐱᑯᓇᐠᑫᑲᐧᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᐯ=
ᑐᐃᐧᑫᐠ
4 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐊᐧᐤ ᑕᓂᑭ
ᑯᐊᐸᐅᒉᑲᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐃᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ
ᐁ ᐃᐧ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᑭᑕ ᐸᑭ=
ᑎᓃᐤ
5 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ
ᑐᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ
6 ᐊᐧᐊᐧᒼ ᒉᐧᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ
ᒥᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐦ ᓈᓴ ᓯᓯᐊᐧ ᐊᓯᒋ ᐃᔦᐯ
ᓯᓯᓯᐢᓴ ᐁᓴᐠᑲᐠᐱᓯᔨᐟ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐃᐢᒍᐧᑌᒥᐠ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔦᑭᐟᑕᐊᐧᒧᔨᐟ

7 ᐁ ᒣᐦᑰ ᐊᐱᑯᓇᑕᐧᐤ ᐱᐳᓇᐢᑯᐢᓴ ᐅᑎ=
ᐯᔪᒥᑯᐚᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᑯᔪᐚ ᑕᓀᑭ ᑯ
ᐊᐸᐍᑯᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᑕᓀᓯ ᑲᑭ ᐃᓯ ᓯᐠᑭ=
ᒥᑯᓯᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐸᒋᐊᐟ ᑌᐯ=
ᔪᒋᑫᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐧᐦ
9 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯᑐᐍᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᓀᐃ ᓇᓴ
ᓯᓯᐚ ᒥᓇ ᐱᐳᓇᐢᑯᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᑕᓴᐧ=
ᑭᓇᒪᐍᐅᐦ ᑕᐠᑯ ᐅᐢᑯᑕᑲᐚᐚ ᑭ
ᑌᐟᑕᔦᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᑲ ᑌᐟᑕᐱᔪᐟ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᐃᐟᑭᐠ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᒪᑲᓀᔪᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᒥᔪᐟ ᐯᔦᐠ ᐅ=
ᓀᔦᐠ ᑭᐢᑫᔪᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ
ᓯᔪᐠ ᐅᑕᓀᐢᓴ ᐊᐘᐃᑕ ᑭ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐠ
ᐱᔦᓇᑎᐢ ᓯᔦᑲᐟᑭᓀᐢᑲᑯᐟ ᔦᐢᐱᓯᐃᐧᐤ
ᐁ ᑌᐟᑕᐸᑕᐟ ᓇᓴ ᓯᓯᐚ ᒥᓇ ᐱᐳᓇᐢ=
ᑯᐢᓴ ᐅᑕᐚᐢᓯᒥᐢᓯᔪᐚ ᑲ ᓇᑲᔦᐃᒥᐟ
11 ᐊᓀᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔪᑕᒧᐠ ᓴᒪᐠ ᐅᐢᑲ- ᐁᐅᐧᑯᔪᐤ
ᒪᑲ ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ ᒪᒪᑕᑯᐃᒥᐟ
ᐁᑯᔪᑯᐠ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔦ
ᐁ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐅᒥᐟ ᐁᓴ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᓯ
ᑐᑕᐚᒋᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᐊᓀᐃ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐚᒋᐠ ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐱᓯᐢᒋᐟᒪᔪᐟ ᒐᓴᓄ ᒋᐸᔪ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒧᐠ ᐅ ᑕᐯᐧᐊᐧᒋᒪ=
ᑕᐚᐤ (ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᒥᔪ ᐃᑕᒋᐠ)

13 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐠ ᑭ ᐯ
ᓇᑭᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᐯᑕᑭᐠ ᐁᓴ ᐯ ᑭ ᐃᓯ
ᒪᒪᑕᐃᐧ ᑐᑕᒥᔨᐟ
14 ᐁ ᐊᑎᒧᐟᒧᐟ (ᓭᓱᐢ) ᑭᒋ ᒥᒉᐟ ᑭ ᑕ=
ᓭᐧᑭᑎᑕᔨᐊᐧ ᐅᐢᑯᑕᑲᔨᐊᐧ ᒣᐧᑲᓇᐠ
ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᑭᐢᑲᑕᐊᒥᔨᐊᐧ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᓭ=
ᑲᐟᑲᐧᓇ ᒥᐢᑎᒧᐠ ᐅᒋ ᐁ ᑕᓭᐧᑭᑎᑕᔨᐟ
ᒣᐢᑲᓇᐠ
15 ᓴᓴᕀ ᒪᑲ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐯ ᓇᑕᐠ ᒋ ᓂᑕ=
ᒋᐁᐧᐦ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᕀ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᒥᔭᐊᐧᑎᑯᓯᔨᐟ ᑭ ᐊᑎ ᒪᒪ
ᐃᐧ ᒪᒥᒋᒣᔨᐊᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐅᒋ ᒪᒪᑕᐸᐧᑲᐨ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᑕᑭᐠ
ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ - ᑭᑕ ᐃᐧᓴᐁᐧᔨᑕᑯᓯᐤ ᐸᐊᐧ
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐯ ᐊᐢᐱ ᐃᑐᒧᐟ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᓂᔨ, ᒥᔭᐃᐧᒉᑐᐃᐧᐣ ᑭᑕ
ᐃᐧ ᐃᐟᑕᑯᐣ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ (ᐊᓯᒋ ᐊᐧᐢᑭ=
ᑕᐢᑲᒥᐠ) ᐅᓴᐣᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑯᓯᓇ=
ᓂᐃᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ
16 ᐊᑎᐟ ᒪᑲ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᒥᒉᑎᓇᓂᐠ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᓭᓱᐢᓭ ᑫᐢᑭᓈᐊᒪᑫᔭᐣ
ᑭᑕᐊᒪᐃᐧᐦ ᑭ ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐊᐧᑲᓇᐠ
17 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ=
ᐱᑐᐁᐧᐊᐧᑫᐧᓂ ᐊᐅ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐸ ᑌᐯᐧ=
ᔨᐊᐧ
18 ᐁᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐦ ᑲ ᓂᑲᓇ=
ᑌᒋᐠ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐊᐢᒧᑫᒋᐠ ᐅᓴᒧ=

42

ᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᐅᐟᓴᐣᓇ ᑭᑕ ᐃᐧᒪ=
ᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐤ (ᐊᐊᐧ) ᑕᐱᑕ ᐁᐧᔨᑕᐃᐧᐥ
ᑲ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃᐧ=
ᔨᐃᐧᓀᔨᐠ ᐅᓴᐣᓇ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒥᑌᔨᑕᑲᐧᐣ
ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ
19 ᓴᐁᐧᔨᒋᑲᑌᔨᐤ ᐅᑎᐯᔨᒋᑫᐃᐧᐣ ᑕᐱᐟ
ᑯᑕᐃᐧᓄᐤ ᑲ ᐃᐧ ᒪᒋᐸᔨᔨᐠ ᐁᑲᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᓴᓯᐢ ᑭᓯᐊᐧᐥ ᐁ ᐯ ᐃᐟᑕᐟ (ᓴᒍᓴ=
ᓀᒥᐠ) ᐁ ᑳᓇᐊᐧᐸᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑌᓇᐤ ᑭ
ᒪᐃᐧᑲᑕᐡ ᐁ ᐃᑌᐥ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔦ ᒥᓇ ᑳᓇᑫ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧ=
ᐊᐧᐸᓀ ᐊᐳ ᐁᔦᐱᐨ ᐊᓄᐨ ᑲ ᐅᑎᑎᑯᔦᐣ
ᓀᐢᓯᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐊᐧᓀ ᑫ ᐅᒋ ᐱᒪᑎᓯᔦᐣ
ᒪᓀᑲ ᒪᑲ ᐊᓄᐨ ᑭ ᐸᑲᐧᓄᐊᐧᓯᐣ
22 ᒉᐢᑲᐧ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭ ᑲ ᐅᑎᐟᑎᑯᐣ ᑭ ᓄᑎ=
ᓀᑯᐊᐧᑲᓇᐠ ᑫ ᐊᐧᐢᑲᐊᐧᑎᐠᑲᑎᐢᑭᐠ ᒥᓇ
ᑫ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᐢᑭᐠ ᒥᓇ ᐊᐧᓴᑲᒣᐢᑲᐢᑲᐧᐤ
ᒥᓯᐁᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᑲᐃᐧᐁᐧᐸᐅᑯᐧᐠ
ᒍᐢᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᑭᔦ ᒥᓇ ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᐟᒥᐢᓴᐠ
ᐱᒐᔨᐠ ᐁᔦᔨᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐯᔦᐠ ᐊᐢᓯᓀᔦ
ᑭ ᑲ ᓇᑲᑕᒪᑯᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ
ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐊᓀᒪ ᐁᔨᑯᐠ ᑲ ᑭᔨᑲᑲ=
ᐃᐧᔦᐣ

Chap. LXXXIV. Math. XXI. 10 17. Marc. XI. 11.

Luc. XIX. 45. 46. Jean XII. 19. 36.

Et cum intrasset Jerosolymam, &c.

1 ᐃ^ᐱ (ᓴᓱ'ᕆ~') ᑲ ᐱ'ᑐᑫ' ᓴᑌᓴᑌᒥ`
ᒥᓱᐁ· ᐅᑌᓇ` ᑭ ᑯ^ᑫ·ᕦ'ᑕᒪ·› ᐁ ᑲ=
ᑫ·ᕆ`ᑫᒧᐃ·' ᐊᐁ·ᓇ ᐊᐊ·
2 ᐁᑯᓱ ᐊᕦᓱᕦᓂᐊ· ᐅᒥᓱ ᐃᑌ·ᕦᐊ· ᐁ=
ᐅ·ᑯ ᐊᐊ· ᓴᓱ^ ᓇᓴᕆ' ᐅᕆ ᑲᓇᑌᐃ`
ᑐ ᐊᓯ` ᐅᓂᓯ" ᑭ^ᑫᕦ'ᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓱ°
3 ᐁᑯ.ᒍ ᓴᓱ^ ᑭ ᐱ'ᑐᑫ° ᑌᐯᕦᕆᑫᐃ·ᑲ=
ᒥᑯ` ᒥᓇ ᑭ ᐊ·ᓯᐃ·ᑎᓴᐁ·° ᑳᑭᓯ° ᐊ=
ᓂᐃ ᐁᑕᐁ·ᕦ' ᒥᓇ ᐁᑕᐊ·ᑫᕦ' ᐁᑯᑐ=
ᐃ·" ᑭᕆᑕ·ᐃ·ᑲᒥᑯ` ᐁ ᑫ·ᑎᐱᐁ·ᐱ^ᑳ=
ᒪᐊ·' ᐅ ᒣ^ᑯᑐᓂᑫᐊ· ᐅ ᑌ'ᑕ^ᕆᑲᓂ=
ᕦᐊ· ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐃᑕᐊ·ᑫᕦ' ᐅᒥᒥᐊ·
ᐅᑕᐱᐃ·ᓂᕦᐊ·
4 ᐅᒥᓱ ᑭᓱ` ᐁ ᐃᑕ'· ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌ° ᓂ=
ᐊ·^ᑲᐃᑲ' ᒪᐃ·ᒧ^ᕆᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐃ·° ᑭ=
ᓯᐊ·° ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒧᑎ^ᑭᐃ·ᑲᒥᑲᑌ=
ᓇᐊ·°
5 ᐅ ᐯ ᓇᑎᑯ ᑌᐯᕦᕆᑫᐃ·ᑲᒥᑯ` ᐊᓂᐃ
ᐁᑲ ᐃ·ᓯᐱᕦ' ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐁ ᒪ^ᑭᑲ=
ᑌᕦ' ᐁᑯᓱ ᑲᑭᓯ° ᑭ ᐃᕦᓂ`ᑲᐁ°
6 ᐃ·ᓯᐊ·° ᒪᑲ ᐅᑭᒪᐃ· ᐸᑭᑎᓇᓱ^ᑕᑫ=

ᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐠ ᐊᓯᒋ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔨᓂᐊ·
ᐃ·ᔦᐸᐟᑕᑭᐠ ᐊᓂᒪᔨᐤ ᒪᒪᐟᑕᐊ·ᑲᐠ ᑎ=
ᔪᑕᒥᔨᐟ, ᒥᓇ ᐊᐊ·ᓯᐣᓴ ᐁ ᑌᐯ·ᔨᐟ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᐅᓴᒼᓇ ᑭᑕ ᐃ· ᒪ=
ᒥᐟᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐤ ᐊᐊ· ᑕᐱᑕ ᐁ·ᔪᐟᑕᐃ ᐟ ᑭ
ᐅᓴᒥ ᐅᒋᔦᐁ·ᓯᐅ·ᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐅ·ᐠ
ᑭ ᐯᐟᑕᒪ·ᒼ ᒋ ᑫᑌ·ᒋᐠ ᐅᑭ
7 ᓴᓯᐣ ᐅᒥᓯ ᑭ ᓇᐣᑫ·ᐅ·ᓯᒣᐤ: ᐁ ᐁ· ᓂ=
ᐯᐟᒪ·ᒼ ᓇᒣᒋ ᐃ·ᐦᑲ- ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᐟᑕ=
ᑕᓇᐊ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᐱᑭᐣᑫ·ᐃ·ᒼ ᑭ ᑭ ᐊᐣᑕ=
ᐸ·ᒼ ᐅᑐᒍᐊ·ᐠ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃ·ᒼ ᐊᓂᑭ ᐸ=
ᐊ·ᓯᐣᓴᐠ ᓂᔪᓂᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᓇᑲᑌᐤ
8 ᐁᑲ· ᐸᒋᓯᐃ·ᔨᓂᐅ·ᐠ ᑭ ᐊᔨᑎᑐᐅ·ᐠ ᑭ
ᐊ·ᐸᑌᓇᐊ·ᐤ ᐁᑲ ᓇᒼᑐ ᐁ ᐸᐸᒋᐃᓯᔦᐠ
ᑫᑲ ᐱᑯ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐠ
9 ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᐃᑐᒍᐟᑕᐤ ᑌᐯᔨᐠ=
ᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᒋ ᒪᓂᑐᐁ·ᔪ ᐟᑫᒋᐠ ᐁᐅ·ᑯ
ᐊᓂᒪ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐤ ᐅᒋ ᒥᒋᐟ ᐅᑕᔦᑕ=
ᐊ·ᐤ ᐁᑲ ᐁ ᓯᑕᐃ·ᔨᓂᓯᑕ·ᒋᐠ
10 ᐁᐅ·ᑯᓂᐠ ᑭ ᓇᑌᐅ·ᐠ ᐱᓇᐟᐸ ᐯᐟᓴᐃᒋᐠ
ᑲ ᐃᑕᑯᓂᔪᐠ ᑲᑌᑌᐃᐠ ᐁ·ᒋᔨᐠ ᐁ ᓇᒼ=
ᑐᑕᒪᐊ·ᒋᐠ ᐁ ᐃᑌ·ᑕ·ᐤ ᐅᑭᒪ ᓂ ᐃ·
ᐊ·ᐸᒪᓇᒼ ᓴᓯᐣ
11 ᐱᓇᐟ ᑭ ᐯ ᐃ·ᑕᒪᐁ··ᐤ ᐊᒼᑌᐊ· ᐁᑲ· ᐊᒼᑌ
ᑭᑭ ᐱᓇᐸ ᒪᒪᐃ· ᑭ ᐃ:ᑕᒪᐁ ᐅ·ᐠ ᓴ=
ᓯᐣᓴ

12 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓱ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᓴᓴᕀ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᐸᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ
ᑫ ᒪᒪᑕᑯᐃᐟ
13 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᐸᐠᑫᐧ=
ᓱᑲᓂᒥᐣ ᐁᑲ ᐊᐢᒋᑲᑌᑫᐧ ᐊᓱᐢᑭᐠ ᒋ
ᓂᐳᒪᑲᐠ
14 ᐯᓱᐢᓱᐠ ᐊᔭᐤ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᐳᒪᑲᓇᑫᐧ
ᒥᐢᑕᐃ ᔭᐠᑭᒧᐱᐢᓴᑲᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓱᔭ=
ᑭᑕᒋ ᐅᐱᒪᑎᓱᐃᐧᐣ ᐊᒋ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐟᑕᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᐯᑲᐧᑕᑭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅ=
ᐱᒪᑎᓱᐃᐧᐣ ᑲᓇᐁᐧᔦᑕᒪᓱᐤ ᑯᐢᑲᐧ ᑲ=
ᑭᑫ ᐱᒪᑎᓱᐃᐧᓂᐠ ᐃᓱ
15 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᓂ ᑲ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧᑭ ᐁᑯᓱ ᓂᐢᑕ ᑲᑕ ᐊᔭᐤ
ᓂᑕᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔭᑐᐢᑲᐃᐧᒋ ᑭᑕ
ᒪᒪᑕᑯᐃᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᔭ
16 ᐁᑲᐧ ᐊᓇᐨ ᓂᑕᒐᐠ ᒥᑯᐢᑳᑌᐟᔦᑕᒧᐸᔦᐤ
ᑕᓂᓱ ᓂ ᑲ ᐃᑕᐧᐣ ᓇᐟᑕ ᑕᐸᓱᑐᐃᐧᐣ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁᐧᑎᐟᑎᑯᔭᐣ ᒪᑲ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ
ᐃᑐᑌᔭᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᐠ
17 ᓇᐟᑕ ᑭᔭᒼ ᒪᒪᑕᑯᐟᑕ ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐣ ᐁᑯᓱ
(ᓴᒪᐠ) ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑭ ᐯᐟᑕ=
ᑲᐧᓂᔦᐊᐧ ᑭᓱᑯᐠ ᐅᒋ ᓂ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐟᑕᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᒪᒪᐟᑕᑯᑕᐣ
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐁᑯᑕ ᐱᒥᑲᐸᐃᐧᔦᐟ ᐊᑎᐟ
ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐱᔭᓱᐊᐧ ᐁ ᑭ ᑭ=
ᑐᔦᐟ ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᐅᑭᓱᑯᐊᐧ

ᑲ ᐊᔭᒥᐃᑯᐟ
19 ᓴᓯᐦ ᐁ ᓇᐦᑫ·ᐅ·ᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂᔭ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲ·ᐦ ᒪᑲ ᑭ=
ᔭᐊ·ᐤ ᐅᒋ
20 ᑭᔨᐸ ᐁᑳ· ᑭᑕ ᐃ·ᔭᓯᐊ·ᓂᐃ·ᐤ ᐅᑕ
ᐊᐦᑭᐠ ᒥᓇ ᑭᔨᐸ ᒪᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑌᐯᔨᑕᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᑭᑕ ᐊ·ᔭᐃ·ᐁ·ᐱᓇᐤ
21 ᓂᔭ ᒪᑲ ᑭ ᐅᐸᐦᑲ·ᐅᑲᐃ·ᔭᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᐃ·ᔭᐠ ᓂ ᑲ ᐅᑌᔨᒪᐤ ᒋ ᐯ ᓇᐢᓯᐟ
22 ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑕ· ᐁ ᐃ· ᑭᐦᑭᓇᐊ·ᑌᔨᐟᑕ=
ᑯᐟᑕᐟ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᑫ ᐃ· ᓂᐸᐃᐟ
23 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊ· ᓂ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐢ ᒪ=
ᓂᑐᐃ·ᑕᓯᐁ·ᐃ·ᓂᐠ ᐅᒋ ᐟᒋᐦᐟ ᑲᑭᑫ ᑭᒋ
ᐊᔭᐟ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᐁᑌ·ᔭᐢ ᐱᑯ ᑭᒋ ᐅ=
ᐸᐦᑲ·ᐅᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐦᓴᐢ ᐁᐁ·ᓂ=
ᐃ·ᑫ· ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·ᑯᓯᐦᓴᐢ
24 ᓴᓯᐦ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᔭᐱ- ᑲᓇᐠ ᑭᑕᔭᓇᐊ·ᐤ
ᐊ·ᐦᓴᔭᐃ·ᐢ ᑲᑫ· ᐱᒧᑌᐠ ᒣᑲ·- ᐁ ᐅ
ᐊ·ᐦᓴᔭᐃ·ᓂᔦᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᐊ·ᓂᒣᐱᐦᑯᐠ=
ᑫᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐯᒧᑌᒋ ᐊ·ᓂᑎ=
ᐱᐦᑲᓇᐠ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭᐦᑫᔨᑕᐠ ᐃᑌ ᑫ=
ᑐᑌᐟ
25 ᒣᑲ·- ᐁ ᐅ ᐊ·ᓴᔭᐃ·ᓂᔦᐠ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᔨ=
ᑕᒧᐠ ᐊ·ᐦᓴᔭᐃ·ᐢ ᑭᒋ ᐊ·ᐦᓴᔭᐃ·ᓇᓴ=
ᓂᐃ·ᔦᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌ·ᐤ ᒥᓯᐁ· ᐊ·ᓴᑲᐠ ᐊ=
ᑭᓂᔭᐸᐟᑕᐠ ᑫᑲ·ᔭ ᐁᑲ· ᓴᓴ+ ᐁ ᐊᑎ

ᑎᐱᐢᑐᔮᐠ ᑭ ᑳᒋᐢᑕᐍᐤ (ᐁᐆᑯᓂ ᐊᔮ=
ᒋᔮᒍᐘ) ᐁ ᐃᑐᒍᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᐊᒋᒥ ᐊ=
ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᒋᓴᐱᔮᐟ ᐁᑯᒋ ᐁᑯᑌ
ᑭ ᐊᔭᔭᐤ (ᑲᐯᑎᐱᐣ)

Chap. LXXXV. Math. XXI. 18. 19. Marc. XI. 12. 19

Luc. XIX. 47. 48. Jean XII. 37. 50.

Mane autem revertens a Bethania &c.

1 ᐄᔦᐸᓂᔮᐣ (ᓴᒋᐢ) ᐁ ᐅᑐᐦᒍᐟ ᐯᑲᓂᐠ
ᐅᒥ ᑭ ᓇᑌᑲᑌᐤ
2 ᐁ ᐋᐸᒪᐟ ᐋᔦ ᐅᒥ ᒥᓂᐢᒋᐚᑎᑳ ᐁ
ᓂᐱᐄᔮᐟ ᒋᒋᓃᐢᑲᓇᐠ ᑭ ᓇᑌᐤ ᒪᐟᑌ ᑫ
ᒥᐢᑲᐠ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᒋ ᐁ ᑭ ᐅᓂᑕᐟ ᓇᒪ
ᑫᑳ+ ᒥᐢᑲᑫᐤ ᐱᑯ ᐯᒋᐢᒋᐠ ᓂᐃᐱᔦ ᐊ=
ᔮᐢ ᓇᑫᐢᑳ ᐃᑭᑌᓂ ᔮᐸᐠ ᒋ ᒥᓂᒋᐄᔮᐟ
3 ᐅᒥᒋ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐸᓂᐃ ᒥᓂᐢᒋᐚᑎᑳ
ᐁᑲᐄᔦ ᐄᑳ ᐊᐄᔦᐠ ᑭᑕ ᐄ ᒥᒋᐤ
ᑭᒥᓂᐢᒋᒪ ᐁᑯᒋ ᒥᓇ ᓇᒪ ᐄᑳ ᑭ
ᑲ ᐄ ᒥᓂᐢᒋᐄᐤ
4 ᐊᒍᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐚᑲᓇᐠ ᑭ ᐯᑕᒧᐠ ᐁ=
ᐆᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫᐄᓇ ᐁᑯᒋ ᐄᔦ ᒥ=
ᓂᐢᒋᐚᑎᑳ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐸᒋᔮᐚ
5 ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ (ᓴᒋᐢ) ᐁ
ᑭᐱᐟᑐᑫ ᑌᐯᔮᒋᑫᐄᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐁ=
ᔦᐱ- ᑭ ᐸᒋ ᐊᐧᔦᐄᑎᓴᐁᐤ ᐸᓂᐃ ᐁ=

ᑕᐁᐧᔕᐟ ᒥᓇ ᐁᑕᐋᐧᑫᔕᐟ ᑭᒋᑕᐄᐧᑳ=
ᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑫᐧᑎᐱᐁᐧᐱᐢᑲᒪᐁᐧᐤ ᐅᔪ=
ᓂᓭᐃᐧᒣᐢᑯᑐᒧᑫᐋᐧ ᐅᑌᐟᑕᐢᒋᑲᓂᔕᐋᐧ
ᒥᓇ ᐊᒍᐃ ᐁᑕᐋᐧᑫᔕᐟ ᐅᒥᒥᐋᐧ ᐅᑕ=
ᐱᐃᐧᓂᔕᐋᐧ
6 ᓇᒪᐋᐧ- ᑭ ᐸᑭᑎᓃ ᐊᐃᐧᓭ ᑭᑕ ᐱ=
ᒥᓴᐳᑕᑕᔕᐟ ᐊᐳ ᐅᓭᑲᓂᔕᐤ ᑌᐯᔕᒋ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ
7 ᐁᑯᐣ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪᑲ ᐁ ᐃᑌᐧ, ᓇᒣᒋ
ᐃᑕᔪᓇᐃᑲᑌᐤ ᓂ ᐋᐧᐢᑳᐃᑲᐟ ᑭᑕ ᒪ=
ᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑳᑕᒧᐟ ᑳᑭᓭᐤ ᐸᔕᔪᔕ=
ᓂᐅᐧ, ᐁᑯᐣ ᑭᓭᐋᐧᐤ ᑭ ᑭ ᐅᑭᒧᑎᐢᑭ=
ᐃᐧᑲᒥᑲᑌᓇᐋᐧᐤ
8 ᒥᓇ ᐅᑌᐸᐧᑕ+ ᐁ ᐃᑌᐧ, ᐊᐃᐧᓭᐟ ᑎᓭ=
ᐯᐧᐅᐧᑭᔕᒥᒋ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᓭ ᐱᑯᓂ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔕᒥᐟ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑕᐁᐧᐅᐧᑫᔕᒣᐤ
ᐊᓂᐃ ᐱᓯᑎᓴᐳᔕᐟ
9 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᓭᐟ ᐃᐧᓭᐸᒥᒋ ᐋᐧᐸᒣᐤ ᐊᓂᐃ
ᐱᓯᑎᓴᐳᔕᐟ
10 ᓂᐯ ᐋᐧᐢᓴᓭᐃᐧᓂᐃᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐟ ᑲᑭᓭᐤ
ᐊᐃᐧᓭᐟ ᑎᓭᐸᐧᐅᐧᑫᔕᒣᒋ ᐁᑐ ᑭᑕ ᐋᐧ=
ᓂᑎᐱᐢᑯᐧᑫᐟ
11 ᐊᐃᐧᓭᐟ ᐱᓯᑕᑭ ᓂᒍᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑫᓇᐯᐧᔕᑕᑭ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᓭ ᑲ ᐃᐧᓭᔪ=
ᐋᐧᑕᐟ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᐯ ᐃᐧᓭᔪᐋᐧᑕᐤ
ᐊᔕᔪᔕᒍᐤ ᒪᑲ ᑭᑕ ᐱᒪᒋᐊᐧ
12 ᐊᐃᐧᓭᐟ ᐃᓭᑕᐯᐧᔕᒥᒋ ᒥᓇ ᐁᑐ ᐁᐧ=

ᑎᓇᑭ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐃᑕᑯᒍᔨᐤ ᑫ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐟ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᓂᒪ ᑲᑭ ᐱ=
ᑭᐢᑲᐧᑎᑕᑲᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑫ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᑯᐟ
ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᑭᓯᑲᔨᑭ
13 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᓴᐟᑫ ᑲ ᐱᑭᐢᑫᐧᔭᐣ
ᒪᑲ ᐸᓇ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᐧ
ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᑲ ᐅᔭᑭᐟᑕᒪᐃᐧᐟ ᑕᓂᓯ
ᑭᒋ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑭᒋ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᐠ
14 ᓂ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᐣ ᐅᑐᔦᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐃᐧᔨᐠ ᐊᓂᒪ ᓂᔭ ᑲ ᐱᑭᐢ=
ᑲᑕᒪᐣ ᒣᐧᒋ ᑫᓯᐟ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ ᓂ=
ᑎᓯᐱᑭᐢᑫᐧᐊᐧᐣ
15 ᐁ ᑭ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ
16 ᐅᑕ ᒥᒉᐟ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭᐊᐧ=
ᔦᑐᑕᒪᐧᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑕᐯᐅᐧᑫᔨᒥᐠ
17 ᑯ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᐅᓂᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐤ ᐃᓴᐃ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ
ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᑎᔭᐯᐧᐟᑕᐠ ᑲ ᐸᒋ=
ᒧᐢᑕᐊᐧᔭᐠ ᐊᐁᐧᓇ ᒥᓇ ᐊᐧ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕ=
ᒧᐃᑯᓯᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯ=
ᐃᐧᓂᔨᐤ
18 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᑭ ᐳᒋ ᑕᐯᐅᐧᑫᐧ=
ᔨᐟᑕᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔨᐟ ᐃᓴᐃᔭ ᑭ ᑲᑫᐸᐧᐱᓂᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒪᐢ=
ᑲᐃ ᐟᑕᐯᐧᐤ ᐅᑌᐃᔨᐊᐧ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᐱᒪ=
ᑲᓂᔨᑭ ᐅᐢᑭᓯᑯᐃᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑌᐃᔨᐊᐧ

ᐁᑲ ᑭᑕ ᓂᐢᓯᑐᑕᒧᒪᑲᓂᔨᑭ ᐁᑲ ᒋ=
ᑫᒪ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᑫᐧᐢᑲᑎᓯᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᒋ ᐃᔨᓂᐠᑲᐊᑭᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐃᓴᐃ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᐧᐸᑕᒪᐧᐟ,
(ᓴᓯᐠᒋᐢᐟ) ᐅᒪᒥᑌᔨᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ
ᑲ ᑭ ᐊᒋᒪᐟ
20 ᐁᔨᐁᐧᐦ ᐊᑕᐃᐧᔦ ᒥᒣᐟ ᓀᑲᓂᓯᔨᐟ ᑭ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᐠ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᔨᐟ ᐸᒋ=
ᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᓄᑯᑕᔨᐊᐧ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᓴᐅᒥᐟ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫ=
ᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ
21 ᒋᑫᒪ ᓇᐊᐧᐨ ᑭ ᓂᑲᓀᔨᑕᒥᔨᐊᐧ ᒋ ᒪ=
ᓇᑐᑕᐊᐧᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐃᐢᐱᒋ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐊᐧ
22 ᑫᓯᑲᔨᑭ ᓴᓯᐢ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐟᑕᐩ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑌᐱᐢᑲᔨᑭ ᐁ
ᐊᑎᐊᐧᔦᐃᐧᐦ ᐅᑌᓇᐠ ᐅᒋ ᐅ ᓂᑕᐃᐧ ᑎ=
ᐱᐢᑲᓂᓯᐟᑕᐩ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ
ᑭᑭᓴᐸᔦᔨᐠ ᐅᑎᑐᑌᔨ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᑭᑕ ᓇᑉᑐᐟᑕᑯᐟ
24 ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨ=
ᓂᐅᐧᐦ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᓀᑲᓀᔨᑕᑯᓯᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᐅ ᓇᑉᑐ=
ᓀᐠᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑲᑫᐧ ᓂᐸᐊᒋᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ
ᑯᐢᑕᑕᐧᐤ
25 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓇᑉᑐ ᑭ ᒥᐢᑲᒣᐧᐅᐧᐦ ᑭᑕ

ᐃᓯ ᑐᑕᐋᒋᐨ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓴᑌᔭᒥᑯᔭᐤ
ᑳᑭᔕᐤ ᐊᔭᓯᔭᓂᐋ ᐁ ᓈᑐᑕᑯᔭᐤ

Chap. LXXXVI. Math. XXI. 18. 32. Marc. XI 20. 33.

Luc. XX. 1. 8.

Et cum mane transirent. &c.

1 ᑭᑕᐧᐨ ᐃᐧᔕᐸᓂᔭᐤ ᐁ ᐊᑎ ᓴᐳᐱᒧᑌᒋᐤ
ᑭᐢᑭᓈᐊᒪᐋᑳᓈᐤ ᑭ ᐋᐸᒣᐅᐦ ᐅᔕᐁ
ᒥᓂᐢᓯᐋᑎᑳᐧ ᐁᐸᓯᔭᐤ ᐃᐢᑯ ᐅᒉᐱᑯᐤ
ᐁᑯᓯ ᐅᑎᑎᑐᐤᑕᐋᐤ ᐁ ᒪᒪᐢᑳᑕᑳᐧ
ᓂᓯ ᑕᐯᐧ ᑭᔭᐱ ᑭ ᐸᓯᐤ
2 ᐱᐁᙆ ᒪᑳ ᐁ ᑭᐢᑭᓯᐸᔭᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
(ᓵᓯᐢᓴ) ᑌᐯᔭᒋᑫᔕᐤ ᐧᒋᐢᐤ ᐋᐸᐨ ᓂᓯ
ᒥᓂᐢᓯᐋᑎᐤ ᑳ ᑭ ᐸᑭᒋᒪᐤ ᓴᓴ+ ᐸᓯᐤ
3 ᓵᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐨ ᑕᐯᐅᐧᑫᔭᒥᐤ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐ
4 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐋᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᑎᔕᐯᐅᐧᑫ=
ᔭᐤᑕᒉᑯ ᒥᓇ ᐁᑳ ᐁᑕᓯ ᐊᓯᐁᐧᔭᑕ=
ᒉᑯ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐱᑯ ᐊᐊᐧ ᒥᓂᐢᓯᐋᑎᐤ
ᑭ ᐸ ᑐᑕᐋᐋᐤ ᒪᑳ ᑭ ᐸ ᑭ ᐃᑌᓇᐋᐤ
ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐋᒋ+ ; ᐊᒋᐸᔭ ᒥᓇ ᓂᑕᐃᐧ
ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐸᔭ ᑭᒋᑳᒥᐤ ᐁᑯᓯ ᑫ ᐃᐢᐸᔭᐤ
5 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐋᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᐊᐃᐧᔕᐤ ᐃ=
ᑕᒧᑫᐧ ᐅᒪ ᐋᒋ+ ᐊᒋᐸᔭ ᒥᓇ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐸᑳᐢᑕᐁᐧᐸᔭ ᑭᒋᑳᒥᐤ ᐁᑳ ᒪᑳ

ᐊᐟᐁᐧᔮᑕᒧᖋᐧ ᐅᑌᐃᐧ ᒪᑳ ᒥᑐᓃ ᐁ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔮᑕᐦ ᐱᑯ ᐁᒍᐧᒋ ᒋ ᐃᐦᑭᒎᔮᐠ
ᑭᑕ ᐃᐦᑭᓃᔮ᙮
6 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑳᐧ᙮ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑳᐧᐩ
ᓅᐦᑐᑕᒪᔦᑯ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᒥ=
ᑐᓃ ᑫᒋᓇᐁᔮᑕᒧᐦ ᑫ ᒥᔮᔦᐃᐧᔦᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᒪᓇ ᑮᑕ ᐃᐢᐸᔮ᙮
7 ᒥᓇ ᐊᐧ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᔦᑯ ᐱᑕ ᐸᓅᔮᑕ=
ᒪᑫᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᑫᑳᐧᐩ ᑫᑭᐧᑳᑯᐁᐧᑫᐧ ᐊ=
ᐃᐧᔦᐠ ᐅᒋ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ᙮ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᐁᔦᐟ
ᐃᐧᐢᑕ ᑭᑕᐃᐧ ᐸᑭᑌᔮᑕᒪᑯᔦᐟ ᑮ ᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᓃᐊᐧᐊᐧ
8 ᐁᑳ ᐱᔮᓅᔮᑕᒪᑫᐊᐧᔦᑯ ᐃᐧᐢᑕ ᑯᑕᐃᐧᐊᐧ
ᑭᒋ ᑭᓯᐟᑯᐠ ᐁᔦᐟ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑳ ᐃᐧᐸ=
ᑭᑌᔮᑕᒪᑯᐊᐧ᙮ ᑭ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓃᐊᐧᐊᐧ
9 ᒥᓇ ᑳᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐧᐦ ᓴᒍᓴᑌᒥᐠ
ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᒉᑳᐧᐨ ᐁ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᑌᐯᔮ=
ᒋᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᑕᑫᐃᐧᔮᓃᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧ=
ᔮᓃᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔕᑎᓯᔮᐟ
15 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑫᑳᐧᔮ ᐁᐧᒋ ᑐᑕᒪᐤ
ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑫᑳᐧᔦ ᒥᓇ ᐊᐁᐧᓇ ᑳ ᑭ ᒥ=
ᔮᐢᐦ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑐᑕᒪᐧᐟ
11 ᓴᓯᐢ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓃᐢᑕ ᐯᔦᐠ
ᑫᑳᐧᐩ ᑭ ᑳ ᑳᑫᐧᒋᒥᑎᓇᐊᐧ᙮ ᑳᑫᐧ ᓇᐢ=
ᑫᐧᒥᐠ ᒪᑳ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑳ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧ᙮
ᑫᑳᐧᔮ ᐁᐧᒋ ᑐᑕᒪᐤ ᐁᐅᐧᑯᓃ ᑫᑳᐧᔦ

12 ᓴᐣ ᐅ ᓯᑲᐊᐟᑕᑫᐃᐧᐣ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋᐸᔪᔨᐠ
ᒪᑕᐧᐦ ᒋ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐟᐳ ᐊᔪᓯᔪ=
ᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐊᐤ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐦ
13 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᑌᔨᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑎ=
ᑐᒋᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᐃᑌᐧᐊᐧᐊᐧᐦᑫᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ
ᐅᒋᐊᔭᔪᐤ ᑲᑕ ᐃᑌᐧᐤ ᑕᒐᑭ ᒪᑲ ᐁᑲ
ᑯ ᑕᐯᐧᔦᔪᑕᒪᐧᔦᐠ
14 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐃᑌᐧᐊᐧᐊᐧᐦᑫᐧ ᐊᔪᓯᔪᓂᓇᐠ
ᐅᒋ ᑭᑯᐢᑕᓇᐅᐦ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐦ (ᒋᑫᒪ
ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᑫᒋᓇᐅᐅᐦ ᐁ ᐅᓂᔭᐣᐦ ᑭᐢᑫ=
ᔪᑕᒍᐃᑯᐃᐧᓯᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑕᐯᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔨᒪᒋᐦ)
15 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᒉᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔪᒐᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ
ᓇᐟᑫᐧᐅᐧᓯᒍᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᐢᑕ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᑲᐧᔪ ᐁᐧ=
ᒋᑐᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᑲᐧᔭ
16 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑎ ᐊᑲᐧᓇᐃᐧᑭᓴᐧᑌᐤ ᐸᐁᐧᒋ=
ᑫᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔪᑕᒉᐠ ᐁᐅᐧᑯ
17 ᐯᔭᐠ ᐊᔪᓯᔪᓂᐤ ᔭᐠᑭ ᐅᓂᓯᔪ ᐅᑯᓯᐢᓴ
ᐁ ᓇᑕᐟ ᐊᓂᐃ ᓄᐢᑕᒥᓯᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ
ᑯᓴ ᐊᓈ ᑲ ᑭᓯᑲᐠ ᒪᐟᑌ ᓂᑕᐃᐧ ᐸ=
ᑐᐢᑫ ᓂ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᓂᐠ
18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᐃᐧ
ᐃᑐᑕᐣ ᒉᐧᐢᑕᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥᓯᔨᐟ
ᑭ ᐃᑐᑌᔪᐊᐧ
19 ᐁᑲᐧ ᐁ ᓇᑕᐟ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐲ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ

ᑭ ᓇᐦᑯᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᓂᑎᑐᑕᐣ
ᐊᓂ ᐁᑯᒍ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᒋ ᐃᑐᑌᔭᐊᐧ
20 ᑕᓇ ᐁᒍ ᑌᒍᒋᐠ ᑭ ᑐᑕᒪᐧᐣ ᐅᐧᑕᐃᐧᔦ
ᐅᑎᑌᔭᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑲᓂᐦᑕᒥᒍᐟ
ᓴᓯᐦ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᐊᓂ ᑭᑎᑎᑎ=
ᓇᐁᐧᐤ ᐳᐟᑎᑲᓂᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐱᓯᑳᐧ=
ᒋᐦᑫᐅᐧᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓂᑲᐣ ᑳᑕ ᐅᑎᑕᒧᐠ ᑭ=
ᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐣ ᐃᐦᐱᒋ ᑭᔦᐊᐧᐤ
21 ᒋᑫᒪ ᓴᐣ ᑲᐧᔦᐦᐠ ᐃᒍ ᐁᐧᐱᒍᐃᐧᓂᐠ ᑭ ᑭ
ᐯ ᓇᑎᑯᐊᐧᐤ ᐁᑯᒍ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᐃᐧ
ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᐳᐟᑎᑲᓂᐃᐧ=
ᔭᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐱᓯᑳᐧᒋᐦᑫᐅᐧᐠ ᑭ ᑕᐯᐧ=
ᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁᑯᒍ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐸᑕ ᐁ ᐊᐧᐸ=
ᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭ ᑫᒍᓇᑌᔭ=
ᒥᒋᓇᐊᐧᐤ ᐱᔭᐦ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑕᐯᐧᑕᒣᐠ

LXXXVII. Math. XXI. 33. 46. et XXII. 1. 14.

Marc. XII. 1. 12. Luc. XX. 9. 19.

Et cœpit dicere ad plebem, &c.

1 ᒥᓇ (ᓴᓯᐦ) ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐤ ᐊᔭᒋᔭᓂᐊᐧ
ᑯᑕᐠ ᐊᐁᐧᔭᑕᒧᐃᐧᐣ ᐯᔦᐠ ᔦᑭ ᐁᐧᑕ=
ᐊᐧᐦᒍᒥᒍᐟ ᐊᔭᒋᔭᓂᐤ ᑭ ᒋᒪᔦᐤ ᒍᒥ=
ᓇᐸᐊᐧᑎᑲᐧ ᐁ ᒥᓂᐦᑭᐠᑲᑕᐠ ᐊᐧᐦᑲᐤ ᒥᓇ
ᑭ ᐊᐧᑎᐠᑲᑕᐠ ᒍᒥᓇᐸᐃᐧᑕᐠᑲᐧᐃᑲᐣ ᐊᐧᐊᐧᐨ
ᑭ ᐅᒍᐟᑕᐤ ᐊᓴᐁᐧᐅᐧᐃᐧᓂᑲᒥᐠ ᐁᑯᒍ ᐃᒍ

ᐁ ᑭ ᐊᑐᑕᐟ ᑭᐢᑎᑲᒣᐃᐧᔪᒍᐊᐧ ᑭᓯᐯᐧ=
ᑌᐤ (ᐊᐧᔭ) ᒋ ᐸᐸᒧᐟᑌᐟ
2 ᐁᔪᑯᐠ ᐁᐧᒋᒋᐸᔪᔪᐠ ᑲᒪᐃᐧᓯᐃᐧᐟ ᒪᓇ
ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ ᐯᔭᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᑕ ᓇ=
ᑕᔪᐟ ᒉᐃ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔪᒉᐊᐧ ᑭᑕ ᒥᔪ=
ᑯᔪᐟ ᑫᓯᒉᐟᑕᐃᐧᑭᒉᔪᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎ=
ᑯᑭᐢᑎᑲᒉᐠ
3 (ᐊᒉᐃ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔪᒉᐅᐧᐠ) ᑭ ᐅ=
ᑎᐟᑎᒉᐅᐧᐠ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐯᓯᐢᓯᐠ
ᑭ ᐃᓯ ᑭᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧᐠ
4 ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇ ᐁᐅᐧᑯᒉ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᒉᐠᑲᑌᐅᐧᐠ ᐅᐢ=
ᑎᑫᐧᒉᔪᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒉᐯᐊᐧᑲᐦ ᑐᑕ=
ᐁᐧᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐁ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᐧᒋᐠ
5 ᐱᔪᐢ ᒉᐢᑐ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᒉ
ᒥᓇ ᑭ ᒥᓴᐧᑲᒍᐠᑲᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧ=
ᔭᐃᐧᐁᐧᐱᓇᒋᐠ ᑭ ᒉᐸᐁᐅᐧᐠ
6 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᑯᑕᑲ ᐁᔭᐱᐦ
ᓇᐊᐧᐦ ᒥᒋᐟ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᐢᑲᐦ ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ
ᑭ ᐃᑕᐢᐱᓇᑌᐅᐧᐠ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐸᑲᒪᐊᐧᒋᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁ ᒉᐸᐊᑕᐧᐤ ᑯᑕᑲ
7 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑌᐯᔪᑕᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑲᐟ ᐅᑕᔭᐊᐧᑕ+ ᐅᐯᔭᑯᑯᓯᐢᓴᓇ ᓇᐢ=
ᐱᒋ ᐁ ᓴᑭᐊᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑕᒉᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᑫ ᑐᑕᒧᐊᐧᒉ ᑭᔭᐠ ᒉᑕᐊᐧᐦ ᒉ ᑲ
ᐃᑎᓴᐅᒪᐊᐧ ᒉᑯᓯᐢᓴ ᓇᐢᐱᒋ ᓯᔭᑭ
ᐃᒪᐠ ᒪᐢᑯᐦ ᐃᐧᔭᐸᒪᑕᐃᐧ ᑭᑕ ᒪᓇ=

ᑐᑕᐁᐧᐅᐧᐠ
8 ᐁᑲᐧ ᓂ ᐃᐢᑫᐧᓭᐨ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐃᑎᓴᐅᒣᐤ
9 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᐃᐧᓭᐸᒥ=
ᒪᒋᐠ ᐅᑯᓯᐢᓯᔭᐊᐧ ᑭ ᐊᔭᑎᑐᐅᐧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᒣᐢᑯᐨ ᑫ ᑎᐯᔭᑕᐠ ᒪᐟᑌ ᓂ=
ᐸᐊᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᓭᐊᐧᓇᓇᐤ ᐅ ᑎᐯ=
ᔭᑕᒧᐃᑯᐃᐧᐣ
10 ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐁᐧᐱᓂᐅᐧᐠ
ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ=
ᐸᐁᐅᐧᐠ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᑌᐯᔭᑕᐠ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢ=
ᑎᑲᐣ ᑕᑯᓯᑭ ᑕᓂᓯ ᑫ ᑐᑕᐊᐧᑫᐧ ᐁ=
ᐅᐧᑯᒍ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᔭᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇ=
ᒋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᒪᒋ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᐢᑎᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᒋ
ᐊᑐᐢᑳᑕᒥᔭᐟ ᐅᓴᒥᓇᐳᐊᐧᑎᑯᑭᐢᑎᑲᐣ
ᒋ ᒥᔭᑯᐟ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓂᔭᐠ
ᐁᐧᒋᒋᐸᔭᔭᑭ
13 (ᑕᐯᐧ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᓯᐢ) ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᒥᓇ
ᑭᑕ ᑲᐧᑕᑭ ᑫᓯᓇᒋᐁᐤ ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐁᑯᓯ
ᑯᑕᑲ ᑭᑕ ᐊᑐᑌᐤ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᒥᔭᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔭᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔭᒍᐊᐧ) ᐁᐣᐃᐧᓭ ᐣᑕᐊᐧᐨ
14 (ᓴᓯᐢ) ᒪᑲ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓇᒣᒋ ᐃᐧᐠᑲᐨ ᑭ ᑭ ᐊᓭᒥᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᒪ=
ᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᐊᐢᓯᒍᓭ ᑲ ᑭ ᐊ=

ᑕᐁᐧᔨᒪᒋᐠ ᐅ ᐊᐧᐢᑳᐃᑲᓂᐠᑫᐅᐧᐦ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᐁᓴ ᑫ ᓂᑲᓂᓯᔨᐟ ᐃᑌ ᓃᔭᐱᐢᑲ=
ᒧᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐁ ᒪ=
ᒪᐢᑳᑌᔨᐟᑕᑳᐧᓂᔨᐠ ᑭᐢᑭᓯᑯᓇᐠ
15 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑯ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᑭᓭᒪ=
ᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᑭ ᑲ ᐸᑎᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᔨᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ ᑫ
ᒥᔨᐊᑐᐢᑲᑕᑭᐠ
16 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑭᓯᓄᑫᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᐢᓯᓂᐠ ᑭᑕ
ᐱᑯᓯᐣ ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐸᑕᑯᐢᑲᑯ=
ᑫᐧ (ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᓂᔭ) ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐱᐟᑯ
ᑲᑕ ᐃᓯ ᐃᔪᐊᐧᑕᐅᐠ
17 ᐅᐢᐱ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᒥᓇ
ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᐯᐟᑕᒪᐧᒋᐠ ᐅ=
ᑕᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᓂᔨ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐁᐧᐟᑕᐅᐧᐦ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᑕᐤ
18 ᐁᑯᓯ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧᑲᑫᐧ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᑭ
ᑯᐢᑎᒣᐅᐧᐦ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫ=
ᔨᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᐁ ᐃᑕᔨᒥᑯᔨᐟ
19 ᒥᓇ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᑎ ᐱᑭᐢᑫᐧᐦ ᑲᐃᐧ ᐊᑲᐧ=
ᓄᐃᐧ ᑭᓴᐧᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ
20 ᐁᑯᓯ ᑕᐱᐢᑯᒋᔨᐟᑕᑲᐧᐣ ᑭᒋᑭᓯᑯᐅᐧᑌ=
ᓇᐃᐧᐃᐧᐣ ᐯᔭᐠ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑲ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᑯᐠᑫᐊᐧᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ
21 ᐃᑎᓴᐁᐤ ᐅ ᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᒋ ᓇᐣᑐᒪᔨᐟ
ᐊᓂᐃ ᐃᐧᔭᐟᑯᒥᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ=
ᐃᐧᐯᐃᑐᐟᑌᔨᐊᐧ

22 ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᑭ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᐃᐧᐦᑕᒪᑯᐠ ᐅ ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇᐠ (ᐅᒥᓯ)
ᐁᑲᐧ ᓴᓴᐩ ᓂ ᑭ ᑫᐧᔦᑕᐢᑕᐣ ᓂᑕᐱᐟᑕᐃᐧ=
ᑭᓯᑲᐃᐧᒥᒋᓯᐃᐧᐣ ᓂ ᒧᐢᑐᓯᒪᐠ ᒥᓇ ᑕ=
ᒋᐳᔦᑲᓇᐠ ᓂᐸᐊᐅᐧᐦ ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑲᐧᔦ ᑫᐧ=
ᔦᑕᐢᑌᐊᐧ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫ=
ᐃᐧᓂᐠ
23 ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᐃᐧᐦᑯᒪᑲᓇᐠ ᑭ ᐊᑕᐍᔭᐟᑕᒧᐠ
ᐁ ᓯᐯᐧᐦᑌᒋᐠ ᐯᔦᐠ ᐅᑭᐢᑎᑲᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᐠ
ᐅᑕᑕᐍᐃᐧᓂᐠ
24 ᐊᐧᐊᐧ– ᐊᑎᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᓇᒋᐠ ᐊᑐᐢᑫ=
ᔦᑲᓇ ᒥᓯᐃᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᑕᐢᐱᓇᑌᐅᐧᐦ ᐱᔭᐢ
ᓂᐸᐁᐅᐧᐦ
25 ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᐃᐢᐱ ᐱᔨᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔮᐤ ᑭ=
ᐅᓴᒣᔭᑕᐨ ᑭ ᐃᑎᓴᐍᐤ ᐅᓯᒪᑲᓂᐢᓯᒪ
ᒋ ᒣᒋᐊᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓂᐸᐟᑕᑫᐢᑲ ᐊᐧᐊᐧ–
ᒋ ᒣᐢᑎᐠᑲᓴᒥᔭᐟ ᐅᑐᑌᓇᔭᐤ
26 ᐁᑲᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᐃᐧ=
ᑭᑐᐃᐧᐃᐧᑯᑫᐃᐧᐣ ᑫᐧᔦᑕᐢᑌᐸᐣ ᒪᑲ ᐊ=
ᓂᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐣᑐᒥᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᑌ=
ᔭᑕᑯᓯᐅᐧᐦ
27 ᓂᔦᐣ ᐃᑐᐟᑌᐠ ᐱᑯ ᐃᑌ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ
ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᑭ ᒥᐢᑲᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐠ ᐃᐧᐦᑯᒪ=
ᑫᑲᐧᐃᐧᐦ
ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇᐠ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᒋᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ
ᐊᑎ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐁᐅᐧᐦ ᐱᑯ ᑕᐟᑐ ᐁ ᑭ ᒥᐢ=
ᑳᐊᐧᒋᐠ ᐱᑯ ᐃᓯ ᐁ ᒪᒪᑐᑎᓯᔭᐟ ᒥᓇ ᐁ

ᒥᕑᐊᐧᑎᓯᕑᐟ ᐯᑯᓯ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑭᓴᑲᐢᑭᑏᕑᐊᐧ ᐃᐧᑯᒪᑲᓇ
29 ᑭ ᐱᐟᑐᑫᐤ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᐁ ᐃᐧ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐟ ᐊᓂᐃ ᐅᒥᒋᓯᐊᐧ ᐁᑯᓯᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ
ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐊᕑᓯᕑᓂᐊᐧ ᐁᑲ ᐁ ᑭᑭᐢᑲ=
ᒥᕑᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᓇᓴᑲ+
30 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐄᑌᐤ ᓂᒋᐊᐧ ᑕᑏᑭ ᑲ ᐯ ᐅ=
ᒋᐱᑐᑫᔦᐣ ᐅᑕ ᐁᑲ ᐁ ᑭᑲᓴᑫᔦᐣ ᐃᐧ=
ᑭᐟᑐᐃᐧ ᐃᐧᑯᐠᑫᐃᐧᓇᓴᑲ+ ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧ-
ᑭ ᑭᑐᕑᐊᐧ
31 ᐁᑲᐧ ᑭᒋᐅᑭᒪᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ
ᒪᒪᒋᑯᓯᑌᐟᐱᑎᐠ ᒥᓇ ᒪᒪᒋᑯᒋᒉᐱᑎᐠ
ᐁᑯᓯ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᓯᐁᐧᐱᑏᐠ ᐃᑌ ᑲᑫᐧᔦᑭ
ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑲᕑᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᐃᐟᑕᑯᓂᕑᐠ ᒪ=
ᑐᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑲᑭᒋᐢᑲᐱᑌᐃᐧᐣ
32 ᒋᑫᒪ (ᐊᑕ) ᒥᒣᐟ ᓇᐣᑐᒪᐅ·· ᒪᑲ ᒋ=
ᑲᐊᐧᓯᐢ ᐅᑎᓂᑯᐃᐧᓯᐅ··

Chap. LXXXVIII. Math XXII. 15. 33.

Marc. XII. 13. 67. Luc. XX. 20. 39.

Tunc abeu:ates Pharisei, &c.

1 ᐁ ᑭ ᐃᔭᑲᑌᐟᑌᒋᐠ ᐸᒋᓯᐃᐧᕑᓂᐅ··ᐠ ᑭ
ᓂᑕᐃᐧ ᐅᔭᕑᐟᑕᒪᑐᐅ··ᐠ ᒋ ᐊᓴᐧᕑᒪᑕᐧᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑭ ᐸᑐᐁᐧᕑᐟ (ᓴᓯᐢᓴ)
2 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑕᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᑭ ᐃ=

ᑎᓵᐁᐧᐅᐧᐦ ᐊᑎᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᐊᓯᒋ ᐁᒍᒉᔕᐃᐧᔭᒎᐊᐧ (ᑭᒋ ᑲᑲᔕ=
ᓯᐊᐧᐊᐧᓃᔭᑕᒥᒪᔭᐟ) ᐁᔮᐧᔕᐡ ᐱᒪᑎ=
ᓯᑲᓯᔭᐟ ᒋ ᑲᑫᐧ ᒥᓯᒪᔭᐟ ᑭᑕ ᐅᑎ=
ᓂᑯᔭᐟ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐊᐧ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ
ᑌᐯᔭᑕᒥᔭᐟ ᐊᐢᑭ᙮
3 (ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ) ᐁ ᑭ ᐅᑎᑕᑕᐧᐤ (ᓵᓯᐢᓵ)
ᑭ ᐃᑌᐅᐦ ᑫᐢᑭᓇᐸᒪᑫᔕᐣ ᓂ ᑭᐟᑫᔭ=
ᑌᓇᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᔕᐣ ᑕᐠᑭ ᒥᓇ ᑕᐯᐧᑕᒑᐃᐧ=
ᓂᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔕᐣ ᑭᓴᒪᓂᒍ ᐅᑎ=
ᓯᑕᐃᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐅᑕᒉᔭᒪᐟ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᒋ=
ᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐱᓯᐢᑫᔭᑕᒪᐸᐧᐅᐧᐦ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐅᐦ ᑕᓂᓯ ᐃᓯ ᐊᔭᐃᐧᒋᐠ ᐅᑎᐢ=
ᐱᑌᔭᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐦ
4 ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕᓂᓯ ᑭᔕ ᐁᑌᔭ=
ᑕᒪᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᑲᐧᔕᐡ ᒋ ᐃᑌᔭᒋᑲᑌᐤ ᑭᒋ
ᑭ ᒥᔭᐟ ᓵᓵz ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᓯᓂᔕᐊᐧ ᐸᐳ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᔕᔕᐠ
5 ᓵᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᒪᐧᐟ ᐅ ᒪᒣᐅᐧᑎᓯ=
ᐃᐧᓂᔭᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᑲᔕᐃᓯᔕᐠ ᑕᓃᑭ ᑯ
ᑯᒋᒥᔕᐠ
6 ᐊᐧᐸᑌᐃᐠ ᑎᐸᐃᑫᐃᐧᓯᓂᔕᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒪᐠ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᒥᔭᐠ ᐯᔕᐠ ᐅᓵᐊᐧᐱᐢᑯᐢ
7 ᓵᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᐅᒪ
ᐅᓇᐢᐱᓯᐅᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑲᓯᐃᐧᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓵᓵz ᐁᑳᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓯ
ᒪᓇ ᒪᑲ ᒥᔭᐠ ᓵᓵz ᐁᐧᑕᔕᓂᐟ ᒥᓇ

ᒥᔭᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ ᐁᐧᑕᔦᒍᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐ
9 ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᓇᐢᐸᑌᔭᑕᒧᐁᔭᐊᐧ
ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐊᐧᐸᐧ=
ᐅ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐃᐧᐣ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐢᑳᑕᒥ ᔭᐟ ᑭ
ᑭᑊᐱᑊᑐᐁᐧᔭᐊᐧ ᐁᑳᐧ ᐁ ᐳᓂᐃᑯᐟ ᓯᐯᐧ=
ᑌᔭᐊᐧ
10 ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑳᔭᐠ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᓴᑐᓭ=
ᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᓇᒪᑕᑯᐣ ᐊᐱᓯᓯᓈᐃᐧᐣ ᑫᑌᐧ=
ᔭᐠ ᑭ ᑳᑫᐧᑎᒥᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᔭᐟ ᑫᐢᑭᓈᐊ=
ᒪᑫᔦᐣ ᒧᔭᐢ ᓂ ᑭ ᐃᑕᐢᓯᓇᐊᒪᑯᓇᐣ
11 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐃᐧᔨᐃᐧᐦ ᓂᐱᑎ ᐁᑳ ᐁ
ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐅᑎᐊᐧᒪ ᑳᑕ ᐃᐧᑭ=
ᒉᔭᐊᐧ ᐃᐧᐊᐧ ᑭᑎ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᓯᐢᑕᒪᑯᐟ
12 ᓂᔦᓇᐣ ᒪᑳ ᐅᑎ ᑭ ᐊᔦᐊᐧᐦ ᐁᓴ ᑌᐸᑯᐟ
ᐁ ᐅᑎᐊᐧᒥᑐᑎᐠ ᐊᓇ ᓂᐢᑕ‹ ᑳᐃᐧᐃᐧᐦ ᑭ
ᓂᐱᐤ ᐁᑳ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᓇᑳᑕᒪᐊᐧᐤ ᐅᑎᐊᐧᒪ ᐸᓂᐃ ᐃᐧᐊᐧ
13 ᐁᐅᐧᑯ ᐃᔦᐢᑯᐨ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐟ ᒥᓇ ᑭ ᓂᐱᐤ
ᐁᑳ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐟ
14 ᒥᓇ ᐃᔦᐢᑯᐨ ᑯᑕᐠ ᐁᔦᐱᐨ ᐁᑯᓯ
15 ᐱᔭᐢ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᓯ ᑌᐸᑯᐱᑎᐠ ᑭᐃᐧᑭᒉ=
ᐅᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ) ᐁᑯᓯ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔦ ᑭ ᐅᑎ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐅᐧᐦ ᐃᐢᑫᐧ=
ᔦᑎᐠ ᐃᐧᐢᑕ ᐃᐢᑫᐧᐤ ᑭ ᓂᐱᐤ
16 ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᑎ ᒪᑳ ᐁᔭᑯᐠ ᐊᐱᓯᓯᑳᐧᐃᐧ
ᑕᓇ ᑫᑎᓇ ᑫ ᐃᐧᐃᐅᐧᑫᔭᑕᑯᓯᐦ· ᐁᓯ
ᑌᐸᑯᐱᑎᐠ ᐃᐧᔦ ᑳᑭᔦᐤ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑭᒪᑎᐠ

ᐁᐅᐧᒍᒎ (ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ)
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᒋᓯ=
ᐅᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑲᐧᔦᐢᑫᐧᔭᑕᒣᐠ ᒪᓂᑐ=
ᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᐊᐧᐳᒋᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐ
ᐅ ᒪᒪᑕᐃᐧᓯᐃᐧ᙮
18 ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐧᑭᐠ ᐃᐧᑭᐟᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᐊᐧᐃᐧᑭᑕᐃᑐᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐊᓂᑭ ᑫ ᐃᐢᐱ=
ᑌᔭᑕᑯᓯᑕᐤ ᒋ ᐊᔦᒋᐠ ᓃᒪ ᑯᑕᐠ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᐱᓯᓯᓂᐃᐧᒋ ᐁᔭᑯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᒪᑲ ᐃᐧᑭᑐᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑳᑕ ᐃᐧᐃᐧᐅᐧᐠ
19 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᑕᐧ‹ ᑭᑕᑭᓂᐱᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑭᑕ
ᓇᐢᐱᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᒥᑯᐧᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢ=
ᓯᒥᑯᒋᐠ ᐊᐱᓯᓯᓈᐃᐧ᙮
20 ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᓂᔭᐟ ᐅᓂᐸᐊᐧ ᒧᔭᐢ ᐃᐧᑕ‹
21 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᔦᒥᐟᑕᐊᐧᓇᐊᐧᐤ ᐅ ᒪᓯᓇ=
ᐃᑲᓂᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᑳᐧᑯᑌᐃᐧᓂᐱᓯᐢᑲᔭᐠ ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᔦᐊᐧᐤ
ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐊᐧᔦᐠ
22 ᓈᑭᓴᒪᓂᑐᒥᒥᑯᐧᐠ ᐊᐱᓇ‹ ᐃᓴᐊᐠ ᒥᓇ
ᓴᑯᐠ ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᒥᒥᐠ ᐅᓂᐸᐊᐧ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐅᐱᒪ=
ᑎᓯᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᐃᐧᔦ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐢᑕᐠ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒋᓯᐅᓇᐊᐧᐤ
23 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᑎᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᐁ
ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᑫᐢᑭ=

ᓇᐊᒪᑫᔭ› ᒥᑐᓀ ᑭᑎᑕ·› ᐁᑯᓯ ᐃ·=
ᔭᐊ·ᐤ ᑯᑕᑲ\ ᐸᕈᓯᕈᓀᐅ·" ᐁ ᐯᑕᐊ·ᒋ\
(ᓴᒋᓱᓴ) ᑭ ᒪᒪ^ᑲᑕᒣ·ᐅ·" ᐅᑭ^ᑭᓇ=
ᐊᒪᑫᐃ·ᓀᕋᐤ

Chap. LXXXIX. Math. XXII. 34. 46. et XXIII. 1. 2.

Marc. XII. 28. 39. Luc. XX. 40. 46.

Pharisæi autem audientes quod silentium &c.

1 ᒪᑲ ᐃ^ᐱ ᐸᒋᓯᐃ·ᕈᓀᐅ·" ᐱᔦᑕᑭ\ (ᓴ=
ᓯ^ᓴ) ᐁ ᑭ ᑭᐳᑐᑌᐊ·ᕈ' ᓴᑐᓴᐃ·ᕈ=
ᓀᐊ· ᑭ ᒪᐊ·ᒋᑐᐅ·"
2 ᐁᑯᓯ ᐯᔭ\ ᐃ·ᔭᐊ·ᐤ ᐅᒋ ᐁ ᐅᔭᓯᐁ·=
ᐃ·ᕈᓀᐃ·' ᐁ ᑭ ᐯᑕᐊ·' (ᓴᑐᓴᐃ·ᕈᓀᐊ·)
ᐁ ᑲᑲᑫ·ᒋᒪᕈ' ᒥᓇ ᐁ ᑭ^ᑫᕈᑕᒪ·' ᒥ=
ᑐᒍ ᑲ·ᔭ" ᐁ ᑭᓇ^ᑫ·ᒥᑯᕈ' (ᐃ·^ᑕᑭ
ᐯ) ᑲᑫ·ᒋᒣ ᐁ ᐃ· ᑯᑌᕈᒪ' (ᐅᒥᓯ
ᐁ ᐃᑕ')
3 ᑫ^ᑭᓇᐊᒪᑫᔭ› ᑕᓀᒪ ᒪᒪᐃ·ᔦ^ ᑫᒉ=
ᕈᐊ·" ᒥᓇ ᓀᑲᓀᕈᑕᑲ·" ᒪᓀᑐᐃ·ᑕᓯ=
ᐁ·ᐃ·ᓀ\ ᒪᓀᑐᐃ·ᓯᑭᒥᐁ·ᐃ·›
4 ᑭ ᐃᑎ\ ᓴᓯ^ᓴ ᓇ›ᑐᑕ ᐅ ᐃ^ᒍᐁˢ ᑌ=
ᐯᕈᒋᑫ' ᑭ ᑭᓴᒪᓀᑐ‹ ᐯᔦᑯᐤ ᐁ ᑭᓴ=
ᒪᓀᑐᐃ·' ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ ᑌᐯᕈᒋᑫ'
ᑭ ᑭᓴᒪᓀᑐ‹ ᐁ^ᐱᒍᑌᐃᔦ› ᐁ^ᐱᒍᑕ=
ᒉᑯᔦ› ᒥᓇ ᐁ^ᐱᒍᒪᒥᑐᓀᕈᒋᑲᓀᔦ›

ᒥᓇ ᐁᔮᑯᐠ ᐁ ᐃᐢᐱᓯᔭ᙮
5 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑫᒐᔮᐊᐧ, ᒥᓇ ᓂ=
ᑲᓂᔮᐟᑕᑲᐧ, ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓯᐢᑭᒥᐁᐧᐃᐧ᙮
6 ᐊᓂᒪ ᒪᑲ ᑯᑕᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐃᑌᔮᐟᑕᑲᐧ᙮
(ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ) ᑭ ᑲ ᓴᑭᐊᐤ ᑭᒐᔮᓯ=
ᔮᓂᐤ ᑫᓯᓴᑭᐃᓯᐊᐧ, ᓇᒪᑕᑯᐠ ᑯᑕᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᐢᑭᒥᐁᐧᐃᐧ᙮ ᐊᔮᐊᐧᑫᔮᐟᑕᑲᐧ᙮
ᐃᐢᐱᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂ
7 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᓂᓯ ᒪᓂᑐᐃᐧᓯᐢᑭᒥᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐊᐢᑌᐊᐧ ᒥᓯᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧ=
ᐃᐧ᙮ ᒥᓇ ᓂᔦ, ᑭᐢᑭᔮᐟᑕᒥᓇᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧ᙮
8 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔮᓂᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᒥᑐᒋ ᑫᐢᑭᓈᐊᓈᑫᔦ᙮ ᑭ ᑕᐸ᙮ ᑫᑐᐧᔦ᙮
ᐯᔦᑯᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᒥᓇ ᐁᐅ ᐁ ᐃᑕᔮᐟ
ᑯᑕᑲ ᐊᐃᐧᔦ ᐃᐧᔦ ᐱᑯ
9 ᒥᓇ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐟ ᐁᐢᐱᑐᒍᐃᐃ, ᒥᓇ
ᐁᐢᐱᑐᒋᐢᓯᑕᐁᐧᔮᐟᑕᓚᐃᐧᓂᐃ, ᒥᓇ ᐁᐢ=
ᐱᑐᑕᒐᑯᐃ, ᒥᓇ ᐁᔮᑯᐠ ᐁᐢᐱᓯᐃ,
ᒥᓇ ᑭᓯᐠ ᓴᑭᐃᒥᐟ ᐊᔮᓯᔮᓂᐊ: ᑫᓯ=
ᓴᑭᐃᓯᐃ, ᐁᐅᐧᑯ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᓇᐊᐧ-
ᒥᐢᑕᐃ ᐃᑌᔮᐟᑕᑲᐧ᙮ ᐁᔮᑯᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᐸ=
ᑭᐦᓇᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᐧᐱᓇᓯᐃᐧᓇ
10 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐃᐧᔦᐸᑕᐠ ᐁ ᑭ ᐃᔮᓂᓯ ᑲ=
ᑫᑕᐁᐧᔮᐟᑕᓚᐃᐧ ᐃᑌᐧᔮᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐊᐧᔮ ᐁᓴ ᑭᑕ ᐅᐦᑕᒪᐠ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐧ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧ᙮
11 ᐁᑯᓯ ᐅᑭᑭᓈᐊᒪᑲᑕ+ ᑌᐯᔮᒥᑫᐃᐧ=

ᑲᒥᑯᐠ ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃ=
ᑐᔨᐟ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ
12 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐃᐧᓴ ᑕᓂᓯ ᐁᑌᔨᒣᐠ ᐟᒋᐢᐟ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐱᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
(ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ) ᑕᓂᓯ ᑫᑌᐧᒋᐠ ᐅᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐟᒋᐢᑕ ᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᒥᑯᔨᐟ
ᑕᐱᑕ
14 ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐟ ᐃᐧᓴ ᑎᐱᓴᐁᐧ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇ=
ᑲᒧᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ
(ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ)
15 ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᒪ ᓇ=
ᐊᐱ ᓂᑭᒋᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᐁᔨᑯᐠ ᓀᐢᑲᐧ ᒥᓇ
ᑭ ᐅᑕᐢᐱᓯᑌᓯᒧᒍᐧᑲᑎᑕᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎ=
ᑯᐊᐧᑲᓇᐠ
16 ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑕᐱᐟ ᓂ ᑌᐯᔨᒋᑫᐠ ᐃᑌᐤ ᑕ=
ᓂᓯ ᐃᓯ ᒥᓇ ᑕᐣᑌ ᐁᐧᒋ ᐅᑯᓯᐢᓯᐟ
17 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᓴ ᐊᐧᐳᐯᓴᐠ ᐅᑐᐣ ᑭ ᓇᐢᑫᐧ=
ᓯᒥᐠ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᓇᒪᐊᐃᐧᓴ ᑭ
ᐃᐧ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᑫᑲᐧ+
18 ᐊᓂᐃ ᒪᑲ ᐨᒋᑎᔨᐟ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ
ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᒥᔨᐊᐧ ᐁ ᓇᐣᑐᐟᑕᑯᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᐱᑭᐢᑲᐧᑕ ᑲ ᒥᓀ=
ᑎᔨᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
20 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᐸᑎᓯᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐟ ᐊᐱᐅᐧᐠ ᒧᔨᐢᓴ

45

ᐅᑕᐱᐃᐧᓂᔨᐣ
21 ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑕᓂᓯ ᐁᑎᑌᐟᑯᐠ ᑳᓇ=
ᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐧᐠ ᒥᓇ ᑐᑕᒪᐧᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᒪᓇ
ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᐅ ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᒋ=
ᑫᒪ ᐃᑌᐧᐅᐧᐠ ᒪᓇ ᒪᑲ ᓇᒪᐃ ᔭ ᐃᐧ ᑐ=
ᑕᒧᐧᐠ
22 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑯᐱᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐠ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
ᐅᑎᐟᑎᒪᓂᔨᐣ ᓇᔭᒋᑲᓇ ᐁᑯᓯᑲᐧᓂᔨᑭ
ᒥᓇ ᐁ ᑯᐢᑕᒥᑲᐧᓂᔨᑭ ᒋ ᓇᔭᐟᑕᒧᐠ ᒪᑲ
ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐊᐧ- ᐊᐧᐳᐃᐧᓴᒥᓇᒧᐧᐠ ᐅ ᐸᐧ=
ᓇᐢᑯᐟᒋᒋᐊᐧᐠ ᐅᒋ
23 ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑕᑐᐢᑳᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑐᑕᒧᐧᐠ
ᐱᑯ ᑌᐱᔭᐠ ᑭᑕ ᐊᐧᐸᒥᑯᒋᐟ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊ: ᒥᓇ ᐊᔭᑳᐢᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᐅᑕᐢᐱᑕᐱᐢ=
ᑳᒍᐊᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᓯᐟᑕᒋᐠ ᐁ ᓂ=
ᒧᔨᑭᐅᐢᑯᑕᑲᐊᐧᐊᐧ
24 ᓴᑭᐟᑕᐅᐧᐠ ᓂᑲᓇᐱᐃᐧᓇ ᐃᐧᐠᑯᐟᑐᐃᐧᓂᐠ
ᒥᓇ ᑫᒐᔨᐊᐧᓂᔨᑭ ᑌᐟᑕᐱᐃᐧᓇ ᑲᑫᐢ=
ᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑳᒥᑯᐠ
25 ᒥᓇ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐸᑕᒥᐢᑲᑯᓯᒋᐠ
ᒥᓇ ᓭᐟᐱ ᑭᒋ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
26 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓭᐟᐱ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᓯᐠ
ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑯᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐤ
ᐊᐧᐊᐧ- ᑳᑭᔭᐤ ᑯᐃᐧᒋᓴᓂᐟᑐᓇᐊᐧᐤ
27 ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᓇᐣ ᐃᑎᐠ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒋᑫᒪ ᐯᔭᑯᐤ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᓴᐠ ᑭᓯᑳᐠ ᐁᔭᐟ

23 ᐁ'ᑐᐃ·ᔦ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐤ ᐃ· ᐃᓯᐃ'ᑐᑎᑯᓯ'
ᒋᑫᒪ ᐯᔦᒍᐤ ᑯᑭᒪᒥᐊ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ ᐸᓇ
ᐧᒋ~'
29 ᑕᓇ ᓇᐊ·- ᐁᑌᔭ'ᑕᑯᓯ' ᑭᔦᐊ·ᐤ ᐁᐅ·ᑯ
ᑫ ᐊᑐ~ᑲᑯᔦ'
30 ᒋᑫᒪ ᐊᐃ·ᔦ' ᐊᔭᐊ·ᑫᔭᒧᒋ ᑲᑕ ᐱ=
ᐁ·ᔭᒪᑲᓂᐃ·ᐤ ᐊᐃ·ᔦ' ᒪᑲ ᐱᐁ·ᔭᒥ=
ᓯᒋ ᑲᑕ ᑭ~ᑌᔭᒪᐤ

Chap. XC. Math. XXIII. 13. 39. Marc. XII. 40 44.

Luc. XX. 47. et XXI. 1. 4.

Vos autem vobis Scribæ et Pharisæi &c.

1 ᑲ·ᑕᑲ- ᑭᔦᐊ·ᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔭᓂᑎ'
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔭᓂᑎ' ᐁ ᑲ·ᔦ~ᑲᑎᓯ'ᑲ=
ᓯᔦ' ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭᐸᐊᒪᐊ·ᐊ·ᐅ·' ᐊᔭ=
ᓯᔭᓂᐅ·' ᑭᒋᑭᓯᑯᐅ·ᑌᓇᐃ·ᐃ·ᐣ ᓇᒪ=
ᐃ·ᔦ ᑭᔦᐊ·ᐤ ᑭ ᐃ· ᐱ'ᑐᑲᓇᐊ·ᐤ ᑲᓇ=
ᑫᑲ ᐊ· ᐱ'ᑐᑫᑕ·ᐃ· ᑭ ᑭᑕᐊᒪᐊ·ᐊ·ᐅ·'
2 ᑲ·ᑕᑲ- ᑭᔦᐊ·ᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔭᓂᑎ'
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃ·ᔭᓂᑎ' ᐁ ᑲ·ᔦ~ᑲᑎᓯ'ᑲ=
ᓯᔦ' ᒧᓯ~ᑫ·ᐅ·' ᐃ·ᑭᐊ·ᐊ· ᐁ ᒉ~ᑎᓇ=
ᒪ·ᔦ' ᑭᓂ·~ ᐁ ᒪᐃ·ᒧ~ᒋᑫ'ᑲᓯᔦ'
3 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᐊᔭᐊ·ᑫ~ ᑭ ᑲ ᐊᔭᒪᓯᐊ·ᑎ=
ᑲᐃ·ᓇᐊ·ᐤ
4 ᑲ·ᑕᑲ- ᑭᔦᐊ·ᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃ·ᔭᓂᑎ'

ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᓭᓂᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᔦᐢᑳᑎᓯᐠᑳ=
ᓯᔭᐠ ᑲ ᐊᐧᐢᑳᐢᑲᒣᐠ ᑭᒋᑳᒥᐩ ᒥᓇ ᐊᐢ=
ᑭᐩ ᒋ ᑳᐢᑭᐊᔭᐠ ᐯᔦᐠ ᑭᑕ ᐃᐧᓀᑌᐠ ᐃᐢᐱ
ᑫᐢᑭᐁᑯ ᒪᓇ ᓂᓴ᙮ ᐸᓭᐊᐧᑫᐢ ᐃᐢᐱᒋ
ᑭᔦᐊᐧ᙮ ᑭᑎᓯᐊᐊᐧ᙮ ᒋ ᐃᑌᓭᑕᑯᓯᐊᐧ=
ᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᐟ ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌ᙮
5 ᑭ ᑳᑳᐧᑕᑫᓭᑕᑯᓯᓇᐊᐧ᙮ ᑭᔦᐊᐧ᙮ ᐁᑲ ᑲ
ᐊᐧᐱᔭᐠ ᐁᑭᐢᑭᓈᑕᐃᐁᐧᑲᓯᔭᐠ ᑲ ᐃᑌᐧ=
ᔭᐠ ᒪᓇ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌ=
ᐯᓭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᐟᑭᓂᓭ᙮ ᒪᑲ
ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ ᑌᐯᓭ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᓴᐊᐧᓯᓂᔦᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫ᙮
6 ᑭᔦᐊᐧ᙮ ᑫᑫᐸᑎᓯᔭᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐃᐧᔦ=
ᐱᔭᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧᐁᐧᓭᑕᑲᐧᐦ ᐅ=
ᓴᐊᐧᓯᓂᔦ᙮ ᐊᐦᐅ ᑌᐯᓭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑯ
ᑭᒋᑕᐁᐧᐁᐧᓭᒋᑲᓯᐟ ᐅᓴᐊᐧᓯᓂᔦ᙮
7 (ᒥᓇ ᑫᑌᐧᔭᐠ) ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᐃᐟᑭᓂᓭ᙮
ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᒋ
ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐁᑯᑐᐃᐧᐦ ᑲ ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᓭᐠ ᒪ=
ᓯᓇᐃᑫ᙮ ᐁᓴ
8 ᐁᑲ ᐃᐧᔦᐱᔭᐠ ᑕᓂᒪ ᓇᐊᐧ- ᑫᒋᑕᐁᐧᐁᐧ=
ᓭᑕᑲᐧᐦ ᐊᓂᒪ ᒣᑭᐃᐧᐣ ᐊᐦᐅ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᑯ ᑭᒋᑕᐁᐧᐁᐧᓭᒋᑲᑌᐠ ᒣᑭᐃᐧᐣ
9 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ ᑭᓯᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᒋ ᐃᑌᐧ᙮

ᑳᑭᓭᐤ ᑫᑳᐧᓭ ᐃᑌ ᑲ ᐊᐢᒐᐟᔨᐠ
10 ᒥᓇ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑌᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᑭᓯᐟ ᐊᐢᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᓂᐃ
ᐁᑯᑌ ᑲ ᐃᐧᑭᔨᐟ
11 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐊᐢᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᑫᐧ ᑭᓯ
ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᐱ ᑭᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐅᑐᑭᒪᐊᐧᐱᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᐁᑯ=
ᑐᐃᐧᐠ ᑲ ᐊᐱᔨᐟ
12 ᑳᐧᑕᑲᐨ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᕆᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᓭᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᓴᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑎᐸᐁᓇᐊᐧᐤ ᒥᑕᑕᑕᐢᒋ=
ᑲᐣ ᐁᑕᐟᑎᑭ ᓇᓇᐣᑐᐠ ᓂᐟᑕᐃᐧ ᑭᒋᑲᓂᐢᓴ
ᐁᑯᓯ ᑎᓭᑳᐨ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭᐱᓯᐢᑫᔨᑌ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᓯ ᑫᑳᐧᐩ ᒪᓂᑐᐃᐧᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
ᑳᐧᔨᐢᑲᑎᓯᐃᐧᐣ ᑭᓴᐊᐧᑎᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒧᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᓂᑲᐣ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑐᑌᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᑕᐃᐧᓭ ᑯᑕᑲ ᐁᑲ
ᑭᓯ ᐸᑕᐊᒣᐠ
13 ᑭᓭᐊᐤ ᐁ̄ᑲ ᐃᐧᓭᐱᓴᐠ ᒋᑭᐢᑭᓇᐟᑕᐃ=
ᐁᐧᓴᐠ ᐅᒉᐤ ᐯᓭᑎᐠ ᑲ ᐃᓴᑲᑌᐁᐧᐱᓇᓴᐠ
ᐁᑯᓯ ᑎᓭᑳᐨ ᑲ ᒥᓯᐁᐧᐸᔨᐸᔨᐠ ᒥᓯ=
ᐱᐢᑳᐧᐃᐧᑲᓂᐃᐧᐱᓯᐢᑭᐤ
14 ᑳᐧᑕᑲᐨ ᑭᓭᐊᐧᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᒍᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᕆᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᐁ ᑳᐧᓭᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᓴᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ ᑳᓇᒋᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᑌᐟᐱᓭᐠ
ᐊᐧᐢᑭᐨ ᒥᓂᐠᑲᐧᑲᐣ ᒥᓇ ᐅᓭᑲᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐱᒐᔨᒥᐊᐧᐦ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᓂᐢᑲᑯᓇᐊᐧᐤ ᑲ=

ᑲᔦᐃᓕᐤᐃᓇ ᒥᓇ ᐱᓯᑲᐧᑎᓯᐃᐧᓇ
15 ᑲᐃᐧᔨᐊᐧᐱᔦᐤ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᒍᐃᐧᔦᐤ ᓂᑲᐤ
ᑲᓇᒋᐟᑕ ᐱᒐᔨᐠ ᒥᓂᐠᑲᐧᑲᐤ ᒥᓇ ᐅᔦᑲᐤ
ᑭᒋ ᑲᓇᑕᐠ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒪᔨᐠ ᐃᓯ
16 ᑲᐧᑕᑲ- ᑭᔦᐊᐤ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᑎᐠ
ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᐁ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐠᑲ=
ᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯ- ᒋᐸᔨᑲᒥᑲᐧ ᑲ
ᐊᐧᐱᐢᑭᐯᐃᑲᑌᑭ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯᓇᐊᐤ
ᐊᓂᑕᐃ ᑲ ᒥᔨ ᓇᑲᐧᑭ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒪᔨᐠ ᐅᒋ
ᒪᑲ ᐱᒐᔨᐠ ᓴᑲᐢᑭᑌᐊᐧ ᐅ ᓂᐳᐃᐧᑲᓇ
ᒥᓇ ᓇᓇᐤᑐᐠ ᐱᑫᐢᑲᑎᑎᐃᐧᓇ
17 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᔦᐊᐤ ᐃᐢᐸᔨᐤ ᐊᐧᐢᒦ- ᐁ
ᒥᔨ ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐢᑕᐁᐧᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐦ
ᒪᑲ ᐱᒐᔨᐠ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑌᐢᑲᑯᓇᐊᐤ ᑲ=
ᑲᔦᐃᓯᐃᐤ ᒥᓇ ᒪᒐᑎᓯᐃᐤ
18 ᑭ ᑲᐧᑕᑫᔨᑕᑯᓯᓇᐊᐤ ᑭᔦᐊᐤ ᐅ ᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᒥᓇ ᐸᒋᓯᐃᐧᔨᓂᑎᐠ ᐁ
ᑲᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐠᑲᓯᔦᐠ ᑲ ᐅᓯᑕᒪᐊᐧᔦᑲᐤ
ᒋᐸᔨᑲᒥᑲᐧ ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐅᐦ ᒥᓇ ᑲ ᐊᐧᐁᐧᓯᐟᑕᒪᐁᐧᑯᐠ ᐅᒥᔨ=
ᐃᓯᐁᐧᐱᓯᐅᐦ ᐅᓇᐃᓄᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐊᐧᐊᐧ
19 ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᔦᐠ ᓂᔦᓇᐤ ᑭ ᐱᒪᑎᓯᐊᐧᐠᑭ=
ᐸᓂ ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐅᑭᓯᑲᒥᑕᐤ ᓄᐟᑕᐃᐧ=
ᐸᓂᓇᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒋᐊᐧᑕᓇᓇᐠ
ᐅᓂᔦᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ ᑲ ᑭ ᓯ=
ᑭᐠᑫᐧᐊᐧᒋᐠ
20 ᐁᑯᓯ ᐁᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᒥᓯᓇᐊᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ

ᐁ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒥᑯᔦᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ
ᓂᐸᐊᒋᐠ ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐊᐧ
21 ᑭᔭᐨ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓴᑲᐢᑭᓇᐟᑕᐊᐧᐠ (ᑌᐱᑐ=
ᑕᒪᑯᐠ) ᐅᑎᓯᒪᒐᑎᓯᐟᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑯᑕᐃᐧ=
ᐸᓂᐊᐧᐅᐧᐠ
22 ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭᓂᐱᐟᑯᐃᐧᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᓂᐱᐟᑯᓴ=
ᓂᐃᐧᔦᐠ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑕᐸᓯᐟᑕᔦᐠ ᐃᐧ=
ᔭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᐢᑯᑌ ᐃᓯ
23 ᐯᐅᐧᑯᒋ ᒪᑲ ᐁᑲᐧ ᑭᑎᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐤ
ᐅᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅ=
ᑎᔨᓂᓯᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ
ᐊᒋᐟ ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᓂᐸᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑮ ᑲ
ᒋᐟᑕᐊᐢᑲᐧᑕᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᑭ ᑲ ᐸ=
ᐸᓴᐢᑌᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯ=
ᐊᐧᐊᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐊᔦᓯᐃᐧ ᐱᒥᑎᓴᐁᐧ=
ᐱᓇᑕᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑌᓇᐠ
24 ᑭᑊᐠᐊᐧᓴᐧᐯᑲᐊᒪᑲᐃᐧᔦᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᓂᒪ
ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐃᐧᒥᐟᑯ ᑲ ᑭ ᓯᑭᓂᑲᑌᐠ ᒧᐢ=
ᑕᐢᑲᒥᑲᐠ ᐊᐣᑌ ᐅᒋ ᐅᒥᐟᑯᐨ ᐅᑲᓇᑎ=
ᓯᐃᐧ ᐊᐯᐤ ᐱᔨᐢ ᐃᐢᑯ ᐅᒥᐟᑯᐨ ᓴᑲᒋ
ᐸᑌᑭᔦ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᔦᐠ ᐁᓴ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᐸᑭᑎᓇᓯᐃᐧ=
ᓇᐟᑎᑯᐠ ᑕᐢᑕᐊᐧᔨᐠ
25 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫ=
ᑲᐧᔭ ᑭᑕ ᐊᐧᓴᐧᐸᔨᐟᑐᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑭ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ
26 ᓴᒍᐦᑌᐨ ᓴᒍᐟᐦᑌᐨ ᑭᔭ ᑲᓂᐸᐸᑕᐧᐤ ᐅ=

ᓂᔭᐣᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃ·ᓯᐅ·ᐠ ᒥᓇ ᑲ ᐱ=
ᒪ·ᓯᐟᓇᑕᔨᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑲ=
ᐃ·ᔦᐠ ᑕᐣᑕᑕ·ᐤ ᓂ ᑭ ᐃ· ᒪᐊ·ᓴᑯᓇᐅ·ᐠ
ᑭᑕᐊ·ᐢᓯᒥᐢᓴᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᒥᓯᔦᐤ ᑲ ᒪ=
ᐊ·ᒋᑎᓴᐊ·ᐟ ᐅᑐᐢᑳᔨᓯᐢᓯᒪ ᓯᐸᐤ ᐅ=
ᑕᐟᑕᑲ·ᓂᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑭ ᐃᑌ=
ᔨᐟᑌᐣ
27 ᐁᑲ· ᑭ ᐊ·ᐢᑲᐃᑲᓂᐊ·ᐤ ᑫ ᐯᓯᐢᓯᑲ·ᐢᑌᐠ
28 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃ·ᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᐁᑲ·
ᑭ ᑲ ᐊ·ᐸᒥᓇᐊ·ᐤ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ
ᐃᑌ·ᔦᑯ ᓴᐁ·ᔨᑕᑯᓯᐤ ᐊᓇ ᑲ ᐊᐢᐱᐯ
ᐃᑐᑌᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᐅᐃ·ᔨᐃ·ᓂᔨᐤ
29 ᐃᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᔭᐱᐟ ᒋᑭ ᐸᑭᑎᓂᑫᐊ·ᐟ
ᐅᑲᓇᐊ·ᐸᒪ ᐸᔨᓯᔨᓂᐊ· ᐁ ᐱᒋᐁ·ᐱ=
ᓇᒥᔨᐟ ᐅᒣᑭᐃ·ᓂᔨᐊ· ᐁᑯᓯ ᒥᒉᐟ ᐃ·=
ᔦᔨᑎᓯᔨᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᑭᑎᓂᑫᔨ
30 ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐯᔭᐠ ᑫᑎᒪᑭᓯᔨᐟ ᒧ=
ᓯᐢᑫ·ᐊ· ᐯᒋ ᐁ·ᐱᓇᒥᔨᐊ· ᓂᓯ ᓯᓂ=
ᔭᐢᓴ
31 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊ·ᑲᓇ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯ· ᑭᑎᑎᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᐊ· ᑫᑎᒪ=
ᑭᓯᐟ ᒧᓯᐢᑫ·ᐤ ᐊᔨᐊ·ᑫᐢ ᑭᒣᑭᐤ ᐁ=
ᔨᑯᐠ ᑳᑭᔭᐤ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐯᒋᐁ·ᐱᓇᒥᔨᐟ
ᐸᑭᑎᓂᑫᐊ·ᑎᐠ
32 ᒋᑫᒪ ᑳᑭᔭᐤ ᐅᑭ ᑲ ᐊᔨᐊ·ᑭᐸᔨᐃ=
ᑯᑕᐤ ᐁ·ᔨᑎᓯᐃ·ᓇ ᑭᐅᒋ ᐯᒋᐁ·ᐱᓇᒧᐠ
ᐊᐊ· ᒪᑲ ᐅᒪᑐᓯᐃ·ᓂᐠ ᑲ ᐅᒋ ᒣᑭᐟ ᑭ

ᐯᒋ ᐁᐧᐱᓇᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᐅᑐᑕᐸᑎᐅᐃᐧᐣ

Chap. XCI. Math. XXIV. 1. 14. Morc. XIII. 1. 13.

Luc. XXI. 5. 20.

Et egressus Jesus de templo &c.

1 ᓴᓱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᐊᐧᔕᐃᐧᐟ ᑌᐯᔐᒋᑫᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᑕᑎ ᓱᐯᐧᑕ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑭᐢ-
ᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᓇᓇᑲᑕᐊᐧᐸᑕᒧᐃᑯᐟ
ᐁᓱᒋᑲᑌᔐᐠ ᑌᐯᔐᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
2 ᐯᔕᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓱ ᐃᑎᐠ
ᑫᐢᑭᓈᒪᑫᔐᐤ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᑎᓱ ᐅᑭᐤ ᐊᐢ=
ᓱᑎᔕᐠ ᒥᓇ ᐅᐃ ᐸᐧᐢᑲᐃᑲᑎᐠᑫᐃᐧᓇ
3 ᒥᓇ ᐊᑎᐟ ᐁ ᐊᔐᒧᑕᒥᔐᐟ ᐊᑎᒪᔐᐤ ᑌ=
ᐯᔐᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁᓱ ᒥᔐᓇᑲᐧᑎᔐᐠ ᒥᔐ
ᐊᐢᓱᑎᔕ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐁᓱ ᐊᐧᐁᐧᓱᐃᑲ=
ᑌᔐᐠ ᒣᑭᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᐅᒥᓱ ᑭ ᐃᑌᐤ
4 ᑭ ᐊᐧᐸᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐁᐅᐧᑯᑎ ᑫᑲᐧᔕ ᑲ=
ᑭᔕᐤ ᑯᐢᑲᐧ ᑭᑕ ᐯ ᐅᒋᒋᐸᔐᐊᐧ ᑭᓱ=
ᑲᐊᐧ ᐊᑎᐃ ᐃᐢᐱ ᐁᑲ ᐊᐧᐸᐧ- ᐯᔕᐠ
ᐊᐢᓱᑎ+ ᑭᒋ ᓇᑲᑎᐟ ᑭᑕ ᐊᔕᑫᐧᑕᐊᐧ=
ᐱᐢᑲᒧᐟ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐱᑯᐁᐧᐸᐃᑲᓱᐟ
5 ᒣᑲᐧ- ᒪᑲ ᐁ ᐊᐱᐟ ᐊᑕ ᐱᒥ ᐊᐧᑎᑯ=
ᐊᐧᒋᐠ ᐯ ᐅᒋᐢᑲᐊᐧᐱᐢᑕᐠ ᑌᐯᔐᒋᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᐠ ᐅᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᐱᐁᐧᙆ ᓴᐠ ᓴ
ᒥᓇ ᐊᑌ ᐯ ᓇᑎᐠ ᑭᒨ ᐁᑯᓱ ᐁ ᐯ=
ᔕᑯ ᑲᑫᐧᒋᒥᑯᐟ

6 ᑫᐧᑭᓇᐊᒪᑫᔕᐣ ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᑕ=
ᓂᔨᑯᐠ ᐃᐢᐱ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔕ ᑫ ᐃᐠᑭᑭ
ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᑭᐢᑭᓇᐊᐧᑌᔨᐟᑕᑲᐦ
ᑭ ᑕᑯᓯᓇᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᐃᐧ ᐳᓂᐊᐢᑭᐃᐧᑭ
7 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐊᓴᐧᔨᑕᒧᐠ ᐁᑲ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭᒋ ᐊᐧᔕᓯ=
ᐃᑯᔕᐠ ᒥᒋᐟ ᑲᑕ ᐊᐢᐱ ᐯ ᐃᑐᑌᐅᐦ ᓂ=
ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔨᐤ ᐁᑲᐧ ᑫ
ᐃᑌᐧᒋᐢ ᓂᔕ ᐊᓂ ᒋᐢᐟ ᐁᑯᓯ ᒥᒋᐟ ᑭᑕ
ᐊᐧᔕᓯᒣᐅᐦ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐃᐧ=
ᐱᒥᑎᓴᐅᑯᐠ
8 ᐱᔕᑕᒣᑯ ᓇᐣᑐᐸᔨᐢᑕᑐᐃᐧᓇ ᓇᑎᓂ=
ᑫᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᑎᐱᔕᐁᐧ ᓇᑎᓂᑐᐃᐧᓇ ᒥᓇ
ᓇᐣᑐᐸᔨᐃᐧᓇ ᐁ ᐊᔨᒧᒋᑲᑌᑭ ᐁᑲᐃᐧᔕ
ᓴᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐊᐧᓂᐢᑫᐧᔕᑎᓯᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑯᐢᐸᓂᔨᑕᒧᐠ
9 ᐱᑯ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐠᑭᐠ ᒪᑲ ᓇᒣᐢᑲᐧ ᑫ
ᐳᓇᐢᑲᒥᑲᐠ
10 ᐁᑲᐧ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᐁᑕᑐᐢᑲᓀᓯᐠ ᑭᑕ ᐸ=
ᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᑐᓇᓂᐃᐧᐤ ᒥᓇ ᐁᑕᑎᑭ ᑎ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓇ ᑭᑕ ᐸᓯᑯ ᒧᐢᑭᐢᑕᑐᒪ=
ᑲᓇᐧ
11 ᒥᓇ ᒥᒋᑐᐧᔕᐠ ᐅᓴᒪᐟᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᓇᓇ=
ᒥᑕᐅᐧᑭᐸᔨᐤ ᑭᑕ ᐊᔕᐊᐧ ᐊᔕᓯᐊᐧᑯ=
ᓯᐃᐧᓇ ᑲᐊᐧᑲᑐᓯᐃᐧᓇ ᒥᓇ ᒥᓯᐁᐧ
ᐃᓯ ᑫᐧᐢᑕᒥᓇᑲᐧᐦ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᑭᓯᑯᐠ ᒥᓇ
ᒪᒪᐢᑲᒋ ᐱᐢᑭᓇᐊᐧᒋᒋᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᑫ ᒪ=

ᒋᐸᔨᑭ ᑲᑲ·ᑕᑫᔨᒧᐃ·ᓇ
12 ᒪᑲ ᐱᑕ ᒪᔪᐁ·ᐢ ᐅᒋᒋᐸᔨᑭ ᐁᐅ·ᑯᓂ
ᑫᑲ·ᔭ ᑭ ᑲ ᐅᑎᑎᓂᑯᐊ·ᐅ·\ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᑲᑲ·ᑕᑭᐃᑯᐊ·ᐅ·\ ᐁ ᐊᔨᑯᔦᑲ·° ᑭᐸ=
ᐃᑲᓯᐃ·ᑲᒥᑯ\ ᐃ·ᔭᓯᐁ·ᒪᐊ·ᒋᐃᑐᐃ·=
ᓂ\ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᐃᑯᐊ·ᐅ·\ ᒥᓇ ᑲᑫᐢᑭ\=
ᑫᒧᐃ·ᑲᒥᑯ\ ᑭ ᑲ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᑯᐊ·ᐅ·\
13 ᒥᓇ ᐃᑌ ᐁᔭᒋ\ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐅ·\ ᒥᓇ
ᑯᑕᑲ ᐅᑭᒪᐅ·\ ᑭ ᑲ ᐄᑐᑕᐃᑲᐃ·ᓇᐊ·°
ᓂᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ ᓂ ᐃ·ᔪᐃ·› ᐅᒋ
14 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑲᐃ·ᓇᐊ·° ᑭᒋ ᑕᐸ·=
ᒋᒥᔦ\ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊ·\ ᒋᑫᒪ ᓂᑲ› ᒪᓂ=
ᑐᐃ· ᒥᔪᐊ·ᒋᒧᐃ·› ᐱᑯ ᒋ ᐊᒋᒧᐢᑕᒋ\
ᑲᑭᔦ° ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ·\
15 ᑲᓇᐁ·ᔨᒥᓯ\ ᐁᔨᑯ\ ᐁᑯᓯ ᐃᑐᑕᐃᑲ=
ᐃ·ᔦᑯ ᐁ ᒥᒋᒥᓂᑲᐃ·ᔦ\ ᒣᔭ›ᑲ·› ᒥ=
ᑐᓂ ᒥᒋᒣᔨᑕᒧ\ ᑭ ᑌᐃᐊ·\ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᑭᓴᒋ ᑭᓴᔨᑕᒣ\ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔨᑌ·ᔦ\
ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᓯ ᒥᔨᑯᐃ·ᓯᐁ·ᑫ· ᐁ=
ᑯᐢᐱ ᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑲ·ᓇᐊ·°
16 ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑫᒋᓇ ᑭᔭᐊ·° ᑫᐱ=
ᑭᐢᑫ·ᔦ\ ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐊᓇ ᒣᔪᓯ' ᒪᓂᑐ
(ᑫᐱᑭᐢᑫ·ᐢᑕᒪᑌ\); ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒥᔨᑎ=
ᓇᐊ·° ᒥᑐᓂ ᒥᓇ ᐃᔨᓂᓯᐃ·› ᑭ ᐸᑲ·=
ᑎᑯᐊ·ᑲᓂᐊ·ᐅ·\ ᐁᑲ ᑲᑕ ᑭ ᓇᐢᑫ·ᐊ·=
ᓯ'ᑕᑭ\ ᐊᐅ ᑭᒋ ᓴᑯᒋᑕᒋ\
17 ᑭ ᑲ ᒥᓯᒥᑯᐊ·ᐅ·\ ᑭ ᓂᑭᐃᑯᐊ·ᐅ·\ ᑭ

ᑎᓴᓂᐊᐧᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐠᑯᒪᑭᓂᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭᑐᑌᒥᐊᐧᐅᐧᐠ
18 ᒋᑫᒪ ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᒥᐣ ᑲᑕ ᒥᓱᒣᐤ ᐅᒋ=
ᐊᐧᒪ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐣ ᒥᓇ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐣ (ᐁ=
ᑯᓯ ᑭᑕ ᑐᑕᐁᐧᐤ) ᐅᑯᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐊᐧ=
ᐊᐧ- ᐊᐊᐧᓯᐢᓴᐠ ᑭᑕ ᐸᓯᑯᒧᐢᑭᐢᑕᐁᐧ=
ᐅᐧᐠ ᐅᓂᑭᐃᑯᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓂᐸᐊᒋᐠ
19 ᒥᓀᐣ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭᑕ ᐅᒋᓇᑕᐅᐧᐠ ᒥᓇ
ᑭ ᑲ ᐸᑲᐧᑎᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ ᓂ ᐃᐧᔭ=
ᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒪᑲ ᐊᑕᐃᐧᔕ ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔕᐠ
ᑭᐢᑕᑲᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᒋᑲᑌᐤ
20 ᑭ ᓴᓯᐯᔭᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑲᐱᒪ=
ᒋᐊᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᑕᒐᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᐃᔭᑯᐠ ᒥᓀᐣ ᑭᑕ ᒪᒋ ᔕᔭᐸᐅᐧᐠ
ᒥᓇ ᑲᑕ ᒪᒥᓯᐣᑐᓇᓂᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑲᑕ ᐸ=
ᐸᑲᐧᑎᑐᓇᓂᐊᐧᐤ
22 ᒥᓀᐣ ᑲᑲᔕᓯ=ᐅᓂᔕᐧᐠ ᑭᐢᑫᔭᐣᑕᒧᐃᑯ=
ᐃᐧᓯᐠᑲᓯᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐊᔕᐅᐧᐠ ᐁ ᐊᐧᔕᓯᒪᒋᐠ
ᒥᓀᐣ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᔭᐊᐧᑭᐸᔭᔭᐠ ᒪᒐᔭᐃᐧᐃᐧᐤ
ᒥᓀᐣ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑲᑕ ᐳᒣᐸ=
ᔭᔭᐤ
24 ᒪᑲ ᑕᓇ ᐁᑲ ᑫ ᓇᐣᑕᑫᔭᒧᑫᐧ ᐃᐢᑯ
ᐃᐢᑫᐧᔕ- ᐁᐅᐧᑯ ᐁᓴ ᑫ ᑲᐢᑭᐅᐣ
25 ᐁᔭᑯᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ ᑲ ᒥᔭ
ᐊᑐᑕᑲᐧᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔭᐣᑕᒧᐣᑕᓂ ᐃᐧᑭ ᒥᓯᐁᐧ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁ ᑕᐸᐧᒋᒧᐢᑕᑕᐧᐤ ᑲᑭᔕᐤ ᐊᔭ=

ᓯᓭᓀᐅᐦ ᐁᑲᐧ ᐊᓀ ᑫ ᐳᓂᐠᑲᒥᑲᐠ
25 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒥᑯ ᐊᔭᒋ ᐊᓭᓯᓭ=
ᓀᐅᐦ ᐁ ᐊᐧᐢᑲᐢᑲᑯᐠ ᓴᒍᓴᑌᑦ ᐁᑯᓭᑯᐠ
ᐃᐧ ᑭᐢᑫᓭᐟᑕᒧᐠᑫᐠ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐊᐧᐦ ᒋ
ᑫᓯᓂᒋᐃᑲᑌᐠ

Chap. XCII. Math. XXIV. 15. 36. Marc. XIII. 14. 32r

Luc. XXI. 21. 36.

Cum ergo videritis abominationem &c.

1 ᐁᓭᒧᐠ ᐊᐧᐸᐟᑕᒣᒧ ᑲᐟᑐᐧᔭᑭ ᑫᓯᓂᑕᐠ=
ᑲᒥᑭᓯᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᐊᔭᐠ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᑲᑭ ᓀᔭᐦ ᐊᓭᒧᑕᐠ ᐅᓀᔭᐦ ᑭᐢᑫᓭᐟᑕ=
ᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐤ ᑕᓀᔭ8 (ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐊᔭᒥᐟᑕ=
ᒋ ᑭᔭᑦ ᑭᑕ ᑲᑫᐧᓀᐢᓯᑕᐁᐧᓭᐟᑕᑦ)
2 ᐁᑯᐢᐱ ᐊᓀᑭ ᐁᔭᑕᐧᐤ ᓯᑌᐃᐠ ᑭᔭᑦ ᑭᑕ
ᑕᐸᓯᔭᒧᐅᐧᐦ ᐊᐧᒋᐠ ᐊᓀᑭ ᑕᐊᐧᓭᐠ ᐅ=
ᑌᓂᐠ ᐁᔭᑕᐧᐃᐧ ᑭᔭᑦ ᑭᑕ ᐊᐧᔭᐃᐧᐅᐧᐦ
ᒥᓂ ᐊᓀᑭ ᐅᐱᒣ ᐊᐢᑭᐠ ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᐁ=
ᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᐯ ᐱᐠᑐᑫᐅᐦ
3 ᑕᓂ ᑕᐠᑯᐢᑲᒥᑯᐠ ᐁᔭᒋ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭᑕ
ᐯ ᓀᐟᑕᑯᓯᐤ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᐠ ᑫᑲᐧᐩ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓀᐠ ᐅᒋ
4 ᐊᐧᐳ ᓀᐟᑕᐃᐧᑭᐢᑲᓀᐠ ᑫ ᐊᔭᐟ ᐁᑲᐃᐧᔭ
ᑭᑕ ᐯ ᑭᐁᐧᐤ ᒋ ᐅᑎᓂᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲᐩ
5 ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᑭᑕ ᑭᓯᐊᐧ=

ᐯᐅᐢᑕᒪᓯᐃᐧᑑᐃᐧᐊᐧ ᑳᑭᓭᐦ ᑫᑳᐧ+ ᒣ=
ᓯᓃᐃᑳᑌᐤ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔮᐤ
6 ᐁᐊᐧᑯ ᑭᓯᑳᔮᑭ ᑭᑕ ᑳᑲᐧᑕᑫᔮᐟᑕᑯ=
ᓯᐅᐧᐦ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ ᑫᑭᑯᓴᒋᐤ ᐊᐤᐳ ᑫ ᓅ=
ᓭᐊᐧᓯᒋᐤ ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐅᓴᒥ ᐊᔮᒫᐤᑳ=
ᒥᑲᐣ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑳᒥᐤ ᒥᓃ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᑭᓯᐊᐧᓯᑳᐟᑕᐊᐧᐅᐧᐦ ᐅᑭ ᐊᔮᓯᔮᑑᐅᐧᐦ
7 ᐃᓴᐁᐧᐢᑯᐤᑯᒪᐣ ᐅᒋ ᑭᑕ ᑳᐃᐧᐱᓃᑕᐅᐧᐦ
ᒥᓃ ᐱᑯᑏᑕ ᐃᑌ ᐊᐢᑭᐤ ᑭᑕ ᓯᐯᐧᐟᑕ=
ᐊᐳᐦ ᒋ ᐊᐳᐧᐦᑳᑎᒋᐤ ᐃᑌ ᐊᐢᑭᐤ ᓴᒍᓴᑑᐠ
ᑭᑕ ᑕᐤᑯᐢᑳᑕᒧᐤ ᒪᒋ ᐊᔮᐟᓯᔮᒎᐅᐧᐦ ᐁ=
ᔮᑯᐤ ᐃᐢᑯ ᐅᑭᓯᑲᒥᐊᐧᐊᐧ ᑭ ᑌᐱᐸ=
ᔮᔮᑲᐧᐃᐧ
8 ᑭᓭᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐤ ᑭ ᑕᐸᓯᓭᒧᐃᐧᑑ=
ᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔮᐤ ᐁᐱᐳᐤ ᐊᐤᐳ ᐁ
ᒪᑑᑐᐃ ᑭᓯᑲᐤ
9 ᒋᐧᑫᒪ ᑫ ᑳᑲᐧᓭᐤᑳᔮᒪᐤᑳᒥᐤᑲᐤ ᐸᐢᑲ-
ᐊᐢᐱᐣᓗᐅᐧᐠ ᑲ ᑭᒋ ᐊᐢᑭᐃᐧᐦ ᐃᐢᑯ ᐊᓅ-
ᓂᒪᐃᐧᑲ- ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑭᐣ ᒥᓂ ᓂᒪ ᐃᐧ=
ᓄ- ᑭᐟᑕᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔮᐤ
10 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᓴᒪᑑᑐ ᐁᑲ ᐊᒋᒋ=
ᑕᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯᑑ ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐸᓯᓅᐤ ᐊᐃᐧᓭ
ᐱᒪᑎᓯᔮᐊᐧ ᒪᑲ ᐅᓂᐊᐧᓯᓂᑳᓂ ᐅᒋ
ᑭᑕ ᐊᒋᒋᐟᑕᐤ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐃᐧᓭᐤ ᐃᑎᑯᓀᑯ ᐊ=
ᐊᐧᐃᑕ ᐤᒋᐢᐟ ᐅᑕ ᐊᐤᐳ ᓂᐊ ᐃᑌ ᐁᑲ=
ᐃᐧᓭ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᐦ

12 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐊᔕᐅ" ᑮᔦᐢᑭᐠᒋᐢᑎᐅ"
ᒥᓇ ᐊᐧᔕᓱ ᐅᓃᔕ" ᑭᐢᑫᕓᑕᒧᐃ⊣ᐃᐧ=
ᓱᐅ" ᒥᓱᐁᐧ ᐃᓱ ᒪᒪᑕᐊᐧᑲ- ᑭᑕ ᒪ=
ᒪᐢᑳᒋᑐᑕᒧ" ᐊᐅ ᑭᒋ ᑭ ᐊᐧᔕᓱᑲᐢ=
ᑭᐊᒋᐠ ᐅᓇᐊᐧᓱᓇᑲᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᑭᒋ ᑭ
ᐃᐠᑭᓃᕓᐠ
13 ᐊᓴᐧᕓᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐁᑳᐧ ᑭ ᑭ ᑭ=
ᓴᒋ ᐄᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
14 ᐁᑯ ᐟ ᒥᓇ ᐃᑎᑯᔕᑳᐧᐃᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ (ᐠᒋᐢᐟ)
ᐱᑳᐧᑕᐢᑰᒥᑲᐠ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐃᑐᑌᐠ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᐱᐢᑭᒋᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓃᐠ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒧᐠ
15 ᒋᑫᒪ ᑫᓱᐊᐧᓴᐢᑯᒍᐸᕓᐠ ᓴᑰᐢᑌᓇᐠ ᐅᒋ
ᐱᕓᐢ ᓃᕓᑲ" ᐃᐢᑯ ᐸᑭᓱᒧᑕᐠ ᐁᑯᓱ
ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐠᑭᓃᕓᐠ ᑕᑯᓱᑭ ᐊᕓᓱᕓᓃ=
ᐅᐧᑯᓱᐢᓴᐟ
16 ᒋᑫᒪ ᐃᑌ ᐊᔕᐢᑌᕓᑭ ᐄᐧᔕᐤ ᐁᑯᒍ ᑫ
ᓃᑕᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ ᒥᑭᓱᐅ"
17 ᑭᑕ ᑲᑳᐧᔕᑭᓇᑲ" ᐱᓱᒧᐠ ᒥᓇ ᑎᐱᐢ=
ᑲᐃᐧ ᐱᓱᒧᐠ ᒥᓇ ᐊᑖᑯᐠ ; ᐁᑯᓱ ᐸᐢ=
ᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᐁ ᑕᑐᐢᑲᓃᓱᐠ ᑭᑕ ᑳᐧᑕᑭ=
ᑫᓱᓇᒋᐅᓇᓃᐃᐤ ᐊᓃᒪ ᐅᒋ ᑮᒋᑲᒥ+
ᐁᑎᑕᑲ" ᐁᑭᐃᐢᑫᐧᔕᐢᑲᐠ ᒥᓇ ᐁᒪ=
ᒪᑲᐢᑲᐠ
18 ᐊᕓᓱᕓᒍᐅ" ᑭᑕ ᐃᐢᑭᑌᐁᐅ" ᐁᐢᐱᒋ
ᔦᑭᓱᒋᐠ ᐁ ᐊᓴᐊᐧᐹᑕᑲᐤ ᑲᐃᐧ ᐃᐢ=
ᐸᕓᕓᐠ ᒥᓱᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ

19 ᒪᔨ ᑭ ᐳᓂᐸᔨᑲᐧᐃᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᓯᓇ=
ᒋᑭᓯᑲᐊᐧ ᐱᓯᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᐸᔨᐤ
ᑎᐱᐢᑲᐃᐧᐱᓯᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ ᐃᐧ ᐊᐧᓯ=
ᓱᐤ ᐊᐟᓱᑯᓭᐠ ᑭᑕ ᒣᒋᐸᔨᐅ: ᑭᓯᑯᐠ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑫᑲᐟᔭ ᑭᓯᑯᐠ ᑭᑕ ᓇ=
ᓇᒥᐸᔨᐊᐧ
20 ᐁᓀᐧ ᐁᑯᔨᑯᐠ ᑫ ᓇᐟᑐᐧᓂᔨᐠ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᐧ=
ᒋᒋᑲᐟ ᑭᓯᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ ᐁ=
ᑲᐧ ᑫ ᒪᐃᐧᒧᒋᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ ᑕᐟᑐᐢᑲᓂᓯ=
ᒋᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅ: ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑭᑕ ᐊᐧ=
ᐸᒣᐅ: ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓇ ᐊᐧᐢᑯᐠ
ᐁᐧᑐᐟᑌᔨᐟ ᑭᒋᑭᓯᑯᐠ ᑭᑭᐅᑭᒋ ᒪᒪᐟ=
ᑕᐃᐧᓯᐃᐧᓂᔨᐤ ᒥᓇ ᐅ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᓂᔨᐤ
21 (ᐊᔨᓯᔨᒍᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ) ᑭᑕ ᐃᑎᓴᐁᐧᐤ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐊᓯᒋ ᐳᑕᒋᑲᐟ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ
ᑭᓯᐁᐧᔨᐠ ᑭᑕ ᒪᐊᐧᒋᐁᔨᐊᐧ ᐅ ᓇᐊᐧ=
ᓯᓇᑲᓇ ᓀᐁᐧᔭᐢᑲᒥᑲᔨᐠ ᐅᒋ ᓴᓴᐳᐤ
ᐊᔨᑕᐊᐧᐢᑲᒥᑯᐠ
22 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᑫᑐᐧᔭ ᐊᑎ ᐅᒋᒋᐸᔨᑲᐧᐃᐧ
ᑕᐢᑕᓴᐱᐠ ᒥᓇ ᐅᐟᐱᐢᑫᐧᔨᐠ ᒋᑫᒪ ᑭ=
ᓯᐊᐧ: ᑭᑕ ᐯ ᐊᔭᐤ ᑭ ᐱᐟᑯᐅᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
23 ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐊᐁᐧᔨᑕᒧᐃᐧᐟ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐠ ᒥᓂᐢᓯᐊᐧᑎᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᒥᐢ=
ᑎᑯ:
24 ᑭᐢᐱᐟ ᓴᓴ+ ᓴᐟᑐᐧᑲᐧᓇ ᐊᑎᔨᐢᑲᑲᐧᐃᐧ
ᒥᓇ ᓴᓴ+ ᓂᐱᐃᐧᑭ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐟ ᓴᓴ+
ᐊᑎᓴᑭᑭᐟᑲᐧᐃᐧ ᒥᓂᐢᓴ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ

ᑭᐢᑫᔨᑌᓇᐘᐤ ᑭᓯᐘᐠ ᐁ ᐃᐧᓂᐱᐠ
25 ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑭᔭᐤ ᐘᐸᑕᒣᑯ ᑲᑭᔭᐤ
ᐁᐳᐧᑯᒥ ᑫᓵᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᓴᐠ ᐁ ᑭᓯᐘ=
ᑭᐘᐠ (ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ) ᓭᓭᐩ
ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐠ ᐯ ᐊᔭᐤ
26 ᑕᐯᐧ ᑭᑐᑎᑎᓇᐘᐤ ᐅᑭ ᐊᔨᓯᔨᒧᐅᐧᐠ
ᒧᔭᐱᐨ ᐁ ᒣᑲᐧ ᐱᒪᑎᓯᑕᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᑲᑕ ᐃᐧᑭᓂᔨᐘ
27 ᑭᓯᐠ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᐩ ᑭᑕ ᑭᓯᐸᔨᐘ ᒪᑲ
ᓂᑎᒧᐧᐃᐧᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᓯᐸᔨᐘ
28 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭᓯᑲᐤ ᒥᓇ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐣ
ᐁᔨᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᓇᒪ ᐊ=
ᐃᐧᔭᐠ ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᒥᓇ ᐅᑭᓯᑯᐅᐧᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᑕᓴᐠ ᒥᓇ ᐁᐧᑯᓯᐢᓯᒥᐟ ᓇᒪ
ᑭᐢᑫᔨᑕᐠ ᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᐁᐧᔭᑕᐃᐧᒥᐟ (ᑭᐢ=
ᑫᔨᑕᐠ)
29 ᐱᓯᐢᑫᔨᑕᓴᐟ ᒪᑲ ᑫᐟᑕᑕᐁᐧ ᑭᑌᐃᐘᐘ
ᐁᑲ ᑭᒋ ᒥᒋᓴᐸᔨᓵᐤ ᑲᓭᑫᐃᐧᓂᐠ ᑭ=
ᐃᐢᑫᐧᐯᐃᐧᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᒪ ᑲ ᐅᑕᒣᔨᐟᑕᑲᐧᐠ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᓯᓯᑯᐨ ᐁᑲ ᑭᑕ ᓯᓯᑯᒋ=
ᐃᑯᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᓵᐤ ᒋᑫᒪ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᓇᑲᐧᑲᐟ ᑭᑕ ᐃᓯ ᐅᑎᑎᑯᐅᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᐊᓂᑭ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧᐢᑲᒥᑯᐠ ᑲ
ᐅᑕᐢᑭᒋᐠ

Chap. XCIII. Math. XXIV. 37. 51. et XXV. 1. 13.

Marc XIII. 33. 37. Luc XXI. 36.

Sicut autem in diebus Noe &c.

1 ᑲ ᑭ ᐊᕒᑭᓂᕒᐠ ᐁᓴ ᑲ ᒣᑲᐧ ᐱᒪᑎ=
ᓯᕒᐟ ᓇᐁᐧᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐢᐸᕒᕒᐟ
ᑕᑯᓯᑭ ᐊᕒᓯᕒᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ
2 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐊᕒᑎᒋᐠ ᔕᐠᑭ ᒪᕒᐁᐧᐢ ᐃᐢ=
ᑭᐯᕒᐠ ᐁ ᒪᒥᒋᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᑕᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᑭᐟᑐᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐊᐧᐃᐧᑭᐟ=
ᑕᐃᑐᒋᐟ ᐁᕒᑯᐠ ᐊᓂᒪ ᑭᓯᑲᕒᐠ ᓈ=
ᐁᐧᐊ ᑲ ᐳᓯᕒᐟ ᓇᐱᐠᑲᐧᓂᐠ
3 ᓇᒪ ᑭ ᑭᐢᑫᕒᑕᒧᐠ (ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧ=
ᐱᓯᐢᑫᕒᑕᒧᐠ) ᐱᑯ ᐁᕒᑯᐠ ᓇᓇᐸᐃᐧ ᐁ
ᐯ ᐃᐢᑭᐯᕒᐠ ᑲᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᑯᑕᐧᐤ ᑲᑭᔕᐤ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑫ ᐃᐠᑭᓂᕒᐠ ᑕᑯᓯᑭ ᐊ=
ᕒᓯᕒᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᓂᓯ ᑭᑕ ᐸᔕᐅᐧᐠ ᓂᑕᐃᐧᑭᒋ=
ᑲᓂᐠ ᐯᔕᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊᐧ
5 ᓂᓯ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐱᓂᐳᒋᑫᐅᐧᐠ ᐱᓂ=
ᐳᒋᑲᓂᐠ ᐯᔕᐠ ᑭᑕ ᐅᑎᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ
ᑭᑕ ᓇᑲᑎᒪᐊᐧ
6 ᐁᕒᑯᐠᑫᐧᕒᒧᐠ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐊᓴᐧᕒᑕᒧᐠ ᒥᓇ
ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐠ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᑭ ᑭᐢᑫ=

ᔨᑌᓇᐊᐧᐤ ᑕᓂᔨᑯᐠ ᑫ ᐊᑎᑎᐸᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ
7 (ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔨᐟᑕᑲᐧᐣ) ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᔨᓯ=
ᔨᓂᐤ ᑲ ᐃᐧᓯᐯᐧᑌᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐸᐸᒧᑌᐟ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐃᐧ ᓇᑲᑕᐟ ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓇ ᑭᒋ ᐃ=
ᑕᑐᐢᑫᔨᐟ ᒪᒥᔦᐤ ᒥᓇ ᐅᑲᓇᐁᐧᐃᐢᑲᐧ=
ᑌᒥᐁᐧᐊᐧ ᓱᐟᑭ ᐊᔭᐣᓴᐧᒥᒣᐤ ᑭᑕ ᐊᓭᐧ=
ᔨᑕᒥᔨᐟ
8 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐊᓭᐧᔨᑕᒧᐠ (ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯᔨᑕᐠ ᐊᐧᐢᑲ=
ᐃᑲᐣ ᑫ ᑕᑯᓯᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑫ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ
ᐊᐟᐳ ᑫ ᐊᐱᑕᐃᐧᑎᐱᐢᑲᔨᐠ ᐊᐟᐳ ᑭᑐᔨᒋ
ᐸᑲᐊᐟᑲᐧᓇ ᐊᐟᐳ ᐁᔨᑯᐠ ᑭᑭᓭᐸᔭᔨᑭ)
9 ᒪᐢᑯᐨ ᓯᓯᑯᐨ ᑕᑯᓯᑭ ᑭᒋ ᐅᑎᐟᑎᑯᔦᐠ
ᐁ ᒣᑲᐧ ᓂᐸᐊᐧᔦᐠ
10 ᐅᒪ ᒪᑲ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᑲᑭᔭᐤ ᓂ=
ᑎᑕᐅᐧᐠ ᐊᓭᐧᔨᑕᒧᐠ
11 ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᐧᑕᐊᐧᐢᓯ=
ᒥᐢᓯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓄᐤ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᒣᐸᓂ ᐁ=
ᔨᑯᐠ ᑭᒋ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᐅᑭᒧᑎᐊᐧ ᐸ ᐊ=
ᓭᐧᔨᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐸ ᑲᐢᑭᐊᐤ ᒋ
ᐱᑯᓇᒧᐟ ᐅ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᐣ
12 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑫᐧᔭᒋ ᐊᔭᐠ ᒋᑫᒪ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐟ ᑫ ᑕᑯᓯᐠ
13 ᐊᓭᐧᔨᑕᒧᐠ ᐊᓂ ᑕᐠᑭ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᔦᐠ
ᑭᒋ ᑲᑫᐧ ᐃᑌᔨᑕᑯᓯᔦᐠ ᒋ ᑕᐸᓯᐟᑕᔦᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑫ ᐃᐢᐸᔨᑭ

ᒥᓇ ᑭ ᐅᑭᐢᑲᐃᐧᐟᑲᐸᐃᐧᐢᑕᐁᐧᐦ ᐸᔨᐟᔨ=
ᓂᐅᐧᑯᒼᐢᓴᐟ

14 ᐊᐁᐧᓇ ᑭᑎᑌᔨᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲᒣᔨᒪᒧᑕᐠ
ᒥᓇ ᐁᔨᓂᒋᑕᒧᐢᑫᓴᑯᐟ ᐅᒧᑭᒪᒪ ᑲ=
ᑎᐯᔨᐟᑕᒪᐃᑯᐟ ᐅᑕᔨᒋᔨᓂᒥᔨᐸᐧ ᑭᑭ
ᐊᓴᒪᐟ ᐁᐧᑭᑭᐸᔨᔨᑭ

15 ᒥᔨᓴᐁᐧᔨᐟᑕᑯᒋᐤ ᐊᓂ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑐᐢᑫ=
ᓴᑲᐟ ᐁᔨᑯᐠ ᑕᑯᒋᓂᔨᑭ ᐅᒧᑭᒪᒪ ᑭ
ᒣᑳᐧᐢᑲᑯᐠ ᐁᑯᒋ ᐁ ᑐᑕᐠ

16 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑕᔨᐠ ᑭᑭ ᑎ=
ᐯᔨᐟᑕᐠ ᑲᑭᓴᐤ ᐅᑕᓴᓂᔨᐊᐧ

17 ᒪᑲ ᑭᐢᐱᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇᐊᑐᐢᑫᓴᑲᐟ ᒪ=
ᒐᔨᐃᐧᑫᐧ ᑭᐢᐱᐟ ᐃᑌᐧᑭ ᐅᑌᐃᐠ ᒥᐢᓴᐊᐧ-
ᓇᒪᐃᐧᓴ ᒪᔨᑕᑯᒋᐟ ᓇᑭᒪᐠ

18 ᐁᑯᒋ ᑫ ᐊᑎᐸᑲᒪᐊᐧᑭ ᐃᐧᑭ ᐊᑐᐢᑫ=
ᓭᑲᓇ ᐁ ᒪᒥᑭᒋᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᑭᒥᓂᐠ=
ᑫᐧᒪᐟ ᐅ ᐃᐧᐟᑭᐯᐊᐧ

19 ᐅᒧᑭᒪᒪ ᑭᑕ ᑕᑯᒋᓂᔨᐊᐧ ᐊᓂᒪ=
ᐁᑭᒋᑲᔨᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐃᑕᑌᔨᒪᐟ ᒥᓇ ᑎ=
ᐸᐃᐱᒋᒪᐧᐟ ᐁᑲ ᐁ ᐊᓴᐧᔨᐟᑕᐠ

20 ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᐊᐢᓴᓂᐠ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐊᒋᑕᔨ
ᐅᑲᐧᓴᐢᑲᑎᒋᐠᑲᒋᓇᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ ᒪᒧᐟ ᒥᓇ
ᑫ ᑲᑭᒥᐢᑲᐱᑌᐟ

21 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᒋᑭᒋᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐟ ᑫ ᐃᑌ=
ᓭᐟᑕᑲᐧᐠ ᑕᐯᐢᑯ- ᒥᑕᑕᐟ ᐅᐢᑭᓂᑭᐢᑫᐧ=
ᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᑭᐠ ᐅ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᓂᑲᓂ=
ᐊᐧᐊᐧ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᐅ ᑭᒋᐃᐧ=

ᑭᐟᑐᐘ
22 ᐁᐓᑯᒍᐠ ᐊᓂᑭ ᓂᔭᓇᐣ ᐅ ᑳᑭᐸᑎᓯᐟ=
ᑕᐘᐤ ᐁᑯᓯ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᑎᓀᓂᓯᐟᑕᐘᐤ
23 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐁᑭᐅᑎᓇᑭᐠ ᐘ=
ᓴᐦᑯᑌᓂᑲᓇ ᐱᒥ+ ᐊᓯᒋ ᓇᒪᐏᔭ ᑕᐠ=
ᑯᓇᒧᐠ
24 ᒪᑲ ᐁᓀᓂᓯᒋᐟ ᑭ ᑖᑯᓇᒧᐠ ᐅᑕᓯᐘ=
ᒋᑲᓂᐘᐘᐦ ᐱᒥ+ ᐊᓯᒋ ᐘᓴᐦᑯᑌᓃ=
ᑳᓇ
25 ᑭᓅᐦ ᐁᑌᐟᑎᓀᐟ ᐅᑭᒋᐏᑭᐟᑐᐘ ᑳᑭᔭᐤ
ᑳᐏᐦᑳᐧᓯᐅᐦ ᐁ ᓂᐸᒋᐠ
26 (ᑫᑕᐟᑕᐍ) ᐁ̄ ᐊᐱᑕᐏᑎᐱᐦᑳᓀᐠ ᐅᒥᓯ
ᑌᐯᐘᐣ ᐊᐘᐃᑕ ᐅᐏᑭᐟᑐᐤ ᑲ ᐯᐟᓴᐦ=
ᑕᒧᐟᑌᐟ ᐘᔭᐏᐦ ᓂᑕᐏ ᓇᑭᐦᑲᐏᐦ
27 ᐁᑲᐧ ᑳᑭᔭᐤ ᐁᐓᑯᓃᐠ ᐅᐦᑭᓂᑮᐦᑫᐓᐦ
ᑭ ᐹᓂᐦᑳᐅᐦ ᒥᓇ ᑭ ᐘᐍᓀ ᑕᒧᐠ ᐅ
ᐘᓴᐦᑯᑌᓂᑲᓂᐘᐘ
28 ᐊᓂᑭ ᑫᑫᐸᑎᓯᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐦ ᐁ=
ᓀᓂᓯᓀᐟ ᒪᐟᑌ ᒥᓀᓇᐣ ᐸᑭ ᑭ ᐱᒥᒥᐸᐤ
ᒋᑫᒪ ᐏ ᐊᐦᑕᐍᐘ ᓂᐘᓴᐦᑯᑌᓂᑲ=
ᓂᓇᓇ
29 ᑲ ᐃᓀᓂᓯᒋᐠ ᓇᐦᑫᐓᓯᒧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ
ᑭᔭᐨ ᓇᒪᐏᔭ ᐅᓴᐨ ᓇᒪᐏᔭ ᑭ ᑲ ᑌ=
ᐱᐸᓀᐃᑯᓇᓈᐤ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᑭᔭᐘᐤ ᓇᐘ-
ᐃᑐᑌᔦᐠ ᐃᑌᐟ ᐁᑯᑐᐘ ᑲ ᐊᑕᐘᑫᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑕᐍᐦᑕᒪᓯᐠ
30 ᐁ ᐅᑕᒥ ᓂᑕᐏ ᐊᑕᐍᒋᐠ ᑕᑯᓯᓀᐘ

ᐅᐃᐧᑭᐟᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᒋᐱᐟᑐᑫᒥᑯ=
ᔭᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᑫᐧᔦᒋ ᐁᔦᔭᐟ ᐃᐧᑭᐟᑐᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᐃᓯ ᑭᐸᐃᑲᑌᔭᐠ ᐃᐢ=
ᑲᐧᑌᑦ
31 ᐃᐧᐦᑲᐨ ᐁᔭᑯᐠ ᐯᑭᐁᐧᐅᐦ ᑯᑕᑲᐠ ᐅᐢᑭ=
ᓂᑭᐢᑫᐧᐅᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓀᑭᒪᒥᓇᑉ ᓀᑭ=
ᒪᒥᓇᑉ ᐃᐧᔪᐟᑌᓇᒪᐃᐧᓇᑉ
32 ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭ ᐃ=
ᑎᑯᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑭᐢᑫᔭᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
33 ᑕᓯᐸᐧ ᐊᔨᐧᔭᐟᑕᒧᐠ ᒪᓇ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑐ
ᑭᐢᑫᔭᐟᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑭᓯᑐᑦ ᒥᓇ
ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᑉ

Chap. XCIV. Math. XXV. 14 46.

Sicut enim homo peregre proficiscens &c.

1 ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᑉ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᔭᐟ=
ᑕᑲᐧᑉ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᔭᓯᔪᓂᐤ ᑲ ᓯᐯᐧᑌᐟ
ᐊᐧᔪᑲᐃᐧᐸᐸᒧᐟᑌᐟ ᐁ ᓇᑉᑐᒪᐟ ᐅᑕᑐᐢ=
ᑫᔦᑲᓇ ᐁ ᒪᒪᑎᓇᒪᐊᐧᐟ ᐅᐁᐧᔪᑎᓯ=
ᐃᐧᓇ
2 ᐯᔦᐠ ᓂᔦᓇᑉ ᑭᒋᓯᓂᔦᐊᐧ ᒥᔨᐤ ᑯᑕᑲ
ᓂᓯ ᒥᔨᐤ ᐱᔭᐢ ᑯᑕᑲ ᐯᔦᐠ ᐱᑯ ᒥᔨᐤ
ᐁᑕᓯᔭᐟ ᐁᐢᐱᑌᔭᒪᐟ ᐁᑯᓯ ᔨᒪᐠ ᑭ
ᓯᐯᐧᑌᐤ
3 ᐊᓇ ᓂᔦᓇᑉ ᑭᒋᓯᓂᔦᐊᐧ ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᑭ

ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑐᐢᑲᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐁᔭᐱᐨ ᓂᔭᓇᐣ
ᑭ ᑕᐠᑲᐧᔦᐤ
4 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓂᓯ ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ ᓂᓯ ᒥᓇ
ᐊᔨᐊᐧᐦ ᑭ ᑕᐠᑲᐧᔦᐤ
5 ᒪᑲ ᓇᐊ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑲ ᑭ ᒥᔨᐟ ᑭ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐊᐧᑎᐠᑫᐤ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᐁ ᑲᑎᒪᐟ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒪ ᐅᓯᓂᔭᒥᔨᐊᐧ
6 ᐃᐦᑲᐨ ᐁᔨᑯᐠ ᐊᓂᑭ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓇᐠ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒥᐸᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᔨᐟ ᑭ ᐃᐧ ᐊᔭ=
ᑭᐟᑕᒪᑯᐦ
7 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐊᓇ ᓂᔭᓇᐣ ᑭᒋ ᓯ=
ᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᐅᑎᓇᒪᐟ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐁᐧᐤ
ᓂᔭᓇᐣ ᐸᔨᐊᐦ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓚᑭᒪᐨ ᓂᔭᓇᐣ
ᑭᐠᓯᓂᔭᐅᐦ ᑭ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᐢᑯᑌᔨᐣ ᐊᐊᐧ=
ᐃᑕ ᓂᔭᓇᐣ ᐊᔨᐊᐦ ᐁ ᑭ ᑕᐠᑯ ᑲᐢᑭ=
ᐸᑭᐠ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐊᐧᐁ ᑭᔭ ᒣᔨ=
ᓯᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᑲᒣᔨᒧᐊᐧᑐᐢᑭᔭᑲᐣ ᐁ ᑭ
ᐊᑲᒣᔨᒧᑐᑕᒪᐣ ᓇᒪᒪᑌᑎᐠ ᑫᑲᐧᕀ ᐊᒋ
ᑭ ᑲ ᑎᐯᔨᐟᑕᒧᐃᑎᐣ ᑭᒋ ᑫᑲᐧᕀ ᐯ ᐸᔭ=
ᑯᑭᒪᐨ ᐅᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
9 ᐊᓇ ᓂᓯ ᑭᒋ ᓴᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᐢ=
ᑯᐟᑌᔨᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᐟ ᐃᐧᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓚᑭᒪᐨ ᓂᓯ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐅᐦ ᑭ ᑭ ᒥᔨᐣ
ᐊᐊᐧᐃᑕ ᓂᓯ ᐊᔨᐊᐦ ᐁ ᑕᐠᑯ ᑲᐢᑭᐸᑭᐠ
10 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᐊᐊᐧᐁ ᑭᔭ ᒣᔨᓯᔭᐣ
ᒥᓇ ᐁᑲᒣᔨᒧᐊᐧᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᐁ ᑭ ᐊ=

ᑳᒣᔦᒧᑐᑕᒪᐣ ᓇᒪᒪᑌᒋᐠ ᑫᒁᐩ ᐊᒋ ᑭ
ᑲ ᑎᐯᔦᐟᑕᒧᐃᑎᐣ ᑭᒋ ᑫᒁᐩ ᐯ ᐸᔭ
ᑯᑭᒪᐨ ᐅᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐠ
11 ᓇᐊ ᒪᑲ ᐯᔭᐠ ᐱᑯ ᑭᒋ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᑲ ᑭ
ᒥᔦᐟ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓈᑭᒪᐨ ᑭ
ᑭᐢᑫᔦᒥᑎᐣ ᐁ ᐊᔦᒥᓯᔭᐣ ᐁᑲ ᐅᑌᐃᔭᐣ
ᑭ ᐃᐧᒪᐊᐧᒋᒋᑲᐣ ᐃᑕ ᐄᑲ ᐁ ᐸᑭᑎᓂ=
ᑫᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᐃᐧ ᒧᐢᑭᑯᑲᐣ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᑫᒁᐩ ᐁ ᑭ ᐊᐢᑕᔭᐣ
12 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᐁ ᑯᐢᑎᑕᐣ ᓂ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᑲᑕᐤ
ᑭ ᓯᓂᔭᐨ ᐊᓯᐢᑭᐠ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭᑕᔭᐊᐧᐤ
ᑭᑕᔭᐣ
13 ᐁ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒥᑯᐟ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭ ᐃᒋᐠ
ᒣ ᐠᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᑫᐟᑎᒥᑲᓂᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫ=
ᔦᐟᒍ ᐊᑕ ᐁ ᐃᐧ ᒪᐊᐧᒋᒋᑫᔭᐣ ᐃᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐸᑭᑎᓂᑫᔭᐣ ᒥᓇ ᐁ ᒧᐢᑭᒍᑫᔭᐣ
ᐃᑕ ᐁᑲ ᑫᒁᐩ ᐁ ᑭ ᐊᐢᑕᔭᐣ
14 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᑲ ᑭ ᐊᔭᐟᑕᐩ ᓂᓯᓂᔭᐨ ᐊᐢ=
ᑕᐃᐧᔭᐠᑭᒧᐃᐧᓯᓂᔭᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐁ
ᑕᑯᓯᓇᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᒥᔦᑲᐃᐧᑕᐩ ᓂᑕᔭᐣ
ᐊᓯᒋ ᑕᐟᑐ ᑲ ᔭᐠᑭᒧᐸᔦᐠ
15 ᑭᔭᐨ ᒪᐢᑳᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᓯᓂᔭᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᒥᔦᒥᐠ ᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐁᔭᐊᐧᔦᐟ
16 ᒋᑫᒪ ᑕᓇ ᐁᐧᑕᔭᓂᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒥᔭᐤ
ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐊᔦᐊᐧᑭᐸᔦᔦᐤ ᐸᓇ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑫᒁᐩ ᑲ ᐊᔭᐟ ᑭᑕ ᒪᐢᑲᒪᐤ ᐊᐳ
ᐁᑕᐠᑐ ᑫᒁᐩ ᑲ ᐊᔭᓯᐟ

17 ᐁᑯᓯ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᐤ ᐁᑲ ᓇᐤᑐ ᐁᑕᐸᑎᓯᐟ
ᐃᓯᐁᐧᐱᒥᐠ ᐊᐤᑌ ᑲ ᑳᐧᑕᑭ ᐋᐧᓂᑎᐸᐢᑲᓈᐠ
ᑭᓯ ᒪᑐᐟ ᒥᓇ ᑭᓯ ᑳᑭᓯᐢᑲᐱᑌᐟ
18 ᐁᔦᑯᐠ ᒪᑲ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐤ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᓯ ᐅᒪᒪᑕᑯᓯᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐃᐧᓭᑯᐟ ᑲ=
ᑭᔦᐤ ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᐁᑳᐧ ᑫ ᐊᐱᐟ ᐅᒪᒪ=
ᑕᑯᓯᐃᐧᓈᑭᒪᐋᐧᐱᐃᐧᓂᐠ
19 ᑭᑕ ᒪᐋᐧᓯᐃᒪᐋᐧ ᑳᑭᔦᐤ ᐊᔦᓯᔦᓂᐋᐧ
ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᐸᐢᑫᐟᑕᐁᐤ ᓂᓴᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᑕ=
ᐱᐢᑰ ᐅᑲᓇᐍᒪᔦᑎᑫᐤ ᑲ ᓂᓴᐧᔦᑲᔦᐟ
ᒪᔦᐟᑎᑳᐧ ᒥᓇ ᐃᐧᓂ ᒪᔦᐟᑎᑳᐧ
20 ᐅᑭᓯ ᓂᐢᑭᐠ ᐃᓯ ᑭᑕ ᐊᔦᐤ ᒪᔦᐟᑎᑳᐧ
ᐁᑯᓯ ᐅᓇᒪᑎᓂᐠ ᐃᑌᐠᑫ ᐊᓂᐃ ᐃᐧᓂ
ᒪᔦᑎᑳᐧ
21 ᐁᔓᐧ ᑭᓯ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ ᐅ=
ᑭᓯ ᓂᐢᑭᐠᓃᐸᐃᐧᔦᐟ ᐊᐢᑕᒥᑎᐠ ᑭᔦᐋᐧᐤ
ᓴᐁᐧᔦᒥᑌᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᐯ ᑎᐯᔦᐟᑕᒧᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐅᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑫᐧᔦᐟᓯᑕᒪᑳᐃᐧᔦᐠ
ᐊᐢᐱᐤ ᑲ ᑭᓯ ᐊᐢᑭᐃᐧᐤ ᐅᓯ
22 ᓯᑫᒪ ᓂᑭ ᓇᐟᑌᑲᑐᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭ ᐊ=
ᓴᒥᓇᐋᐧᐤ ᓂ ᑭ ᓇᐟᑌᔦᐸᑲᐧᐤ ᑭ ᑭ ᒥᓇ=
ᐃᓇᐋᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓇᐃᐧᑭᐟᑕ+ ᑭ ᑭᐱᐟᑐ=
ᑳᐃᓇᐋᐧᐤ
23 ᓂ ᓗᓴᐢᑳᑕ ᑭ ᑭ ᐃᐧᔦᐟᑕᐃᓇᐋᐧᐤ ᓂᑕ=
ᑯᓯᐟᑕ+ ᑭ ᑭ ᐯᓂᑕᐋᐧᐸᒥᓇᐋᐧᐤ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓴᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓂᑕᔦᐟᑕ+ ᑭ ᑭᐯᓈᐤᓯᓈᐋᐧᐤ
24 ᑭᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐅᒥᔦᐸᔦᐃᐧᐋᐧ ᐁ

ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᓇᐟᑌ=
ᑲᑌᔭᐣ ᐁ ᑭ ᐊᓴᒥᑕᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐁ ᓇᐟ=
ᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐣ ᐁ ᑭ ᒥᓇᐃᑕᐠ
25 ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐋᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᐃᐧᑭᔭᐣ
ᒋ ᐱᐟᑐᑲᐃᑕᐠ ᐊᐧᐅ ᐁ ᒐᐢᑲᑌᔭᐣ ᑭᒋ
ᐃᐧᔭᐟᑕᐃᑕᐠ
26 ᐊᐧᐅ ᑕᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑕᐠ ᐁ ᐋᐟᑯᓯᔭᐣ
ᐊᐧᐅ ᐁ ᑭᐸᐃᑲᓯᔭᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕ=
ᐊᐧᑕᒥᑕᐠ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓴᒧᐟ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᑕ
ᐃᑌᐤ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᑕᐤ ᑲ ᑭ
ᐃᓯᑐᑕᒪᐊᐧᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ
ᐁᑌᔮᐟᑕᑯᓯᐟ ᓂᐃᐧᑫᐊᐧᑲᐣ ᓂᔭ ᐊᓂ
ᑎᐱᔭᐍ ᑲ ᑐᑕᒪᐃᐧᔭᐠ
28 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕ ᐅᒥᓯ ᑭᑕ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᐃ
ᐅᓇᒪᑎᓂᐠ ᐁᔭᔮᐠ ᐊᐊᐧᓯᑎᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ
ᐃᐧᔭᐱᓂᑯᐃᐧᓯᔭᐠ ᑮᑭᑫ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐃᓯ
ᑲ ᑭ ᐅᓯᐟᑕᒪᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐊᓯᐢ ᐅ
ᐃᐧᑫᐊᐧᑲᓇ
29 ᒋᑫᒪ ᓂᑭ ᓇᐟᑌᑲᑕᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭᑭ ᐊᐢᓯᒥᓇᐊᐤ ᓂᑭ ᓇᐟᑌᔭᐸᑲᐧᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᒥᓇᐃᓇᐊᐤ
30 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓇᐃᐧᑭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐱᐟᑐᑲ=
ᐃᓇᐊᐤ ᓂ ᒐᐢᑲᑕ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧᔭᐟ=
ᑕᐃᓇᐊᐤ ᓂᑭ ᐊᐧᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑮ ᐯ ᓇᑕᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐤ
31 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᐃᐢᑕᐊᐧᐤ ᑳᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥ

ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐤ ᑕᐃᐢᐱ ᑭ ᑭ
ᐚᐸᒥᑎᓇᐤ ᐁ ᓈᐟᑌᑲᑌᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᐁ ᓈᐟ=
ᑌᔭᐸᑫᐧᔭᐤ ᐁᑲ ᐅᐃᐧᑭᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᐁ ᒍ=
ᓴᐢᑲᑌᔭᐤ ᐊᐟᑯᓯᔭᐤ ᐊᐟᐅ ᐁ ᑭᐸᐃᑲ=
ᓯᔭᐤ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᑫᔦᐟᑕᒪᑕᐠ
32 ᐁᑲᐧ ᑭᑕ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᐯᐧ
ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑐ=
ᑕᒪᐊᐧᔭᐠ ᐯᔭᐠ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ ᐁ=
ᑌᔦᐟᑕᑯᓯᐟ ᓂ ᐃᐧᑯᐊᐧᑲᐤ ᓂᔭ ᐊᓂ ᐁᑲ
ᑲᐤ ᑐᑕᒪᐃᐧᔭᐠ
33 ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᐅᑭ ᑲᑭᑫ ᑲᐧᑕᑭᐠᑕᐃᐧᓂᐠ
ᑭᑕ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᒣᔦᐊᔦ=
ᐃᐧᒋᐠ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᓂᐠ

Chap XCV. Math. XXVI. 1. 19. Marc. XIV. 1. 16.

Luc XXII. 1. 13. Jean XIII. 1.

Appropinquabat dies festus azimorum &c.

1 ᐁᑲᐧ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐯ ᐊᔭᔦᐸᐤ ᐊᓂᒪ ᑭᒋ
ᑭᓯᑳᐤ ᐊᓯᐨ ᐸᐠ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᑌᐠ
2 ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᓯᐁᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅᑭᐢᑭᓈᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇ
3 ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᓂᓯ ᑭᓯᑲᑭ ᐸᐠ
ᑭᓯᑳᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᒋᐸᔦᐤ ᐁᑯᔦᑯᐟ ᐊᔦ=

ᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ) ᑫ ᐅᑎᓂᐟ ᒋ ᒋᐢᑕᐊᐢ=
ᑲᐧᑎᐟ
4 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅ:ᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅ:ᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔨᓂᐅ:ᐠ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᒋᐟ ᒪᒪᐃᐧᔭᐢ
ᓃᑲᓂᓯᔨᐟ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑲᐃᐟ
ᐁᔨᐃᔭᓯᔨᐟ ᐃᐧᑭᔨᐠ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐅ:ᐠ ᑭᒋᑲᑫᐧ ᐊᐧᔭᓯ=
ᐅᑎᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᒋ ᓂᐸᐊᒋᐠ
6 ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐁ ᑭᒋ ᑭᓯ=
ᑲᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᑭᐃᐢᑫᐧᔭᐠᑲᒥᑲᓂᔨᐠ ᐁ
ᒥᒉᑎᐃ:ᐟ
7 ᓴᓯᐢ ᒣᑲ: ᐁ ᐊᔭᐟ ᐯᑕᓂᐠ ᐁ ᒥᒋᓯᐟ
ᓯᒧᐊᐧ ᑲᑭ ᐅᒥᑭᐊᐧᐸᐢᐱᓃᔨᐟ ᐃᐧᑭᔨᐠ
8 ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐯᔭᐠ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᐁ ᑕᐠᑯᓇᒥᔨᐟ
ᑭᒋ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋᑲᓇᐱᐢ: ᓯᔭᑲᐢᑭᓃᔨᐠ
ᒥᔭ ᑯᐅᐃ:) ᓇᐢᐱᒋ ᒣᐊᐧᓯᓂᔨᐠ ᐁᑯᓯ
ᐁ ᑭ ᐱᑲᐧᐊᒥᔨᐟ ᐊᓯᐊᐧᒋᒋᑲᓇᐱᐢ: ᑭ
ᓯᑭᓇᒪᐠ ᐅᐢᑎᑲᐧᓂᐠ ᐁ ᒣᑲᐧ ᓇᐊᐱᐢᑕᐠ
ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᐠ
9 ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐃᐧᔭᐸᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨᐤ ᑭ ᐅᒋᔭᐁᐧᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑕ =
ᓃᑭ ᐅᒪ ᑯ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐟᑕᐠ
10 ᒋᑫᒪ ᐸᑭ ᐊᑕᐊᐧᑲᓂᐃᐧᐸ) ᓂᐢᑕᐧᐤ ᒥ=
ᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᐅᓴᐊᐧᐱᐢᑯᐢᓴ ᑭᒋ ᒥ=
ᔨᑕᐧᐤ ᑫᑎᒪᑭᓯᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᑭᓯᐊᐧᓯᐠ=
ᑳᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ

11 ᐃᐢᐱ ᑫᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐸᓀᔨᒥᐠ ᑭᔭᑉ ᑕᓀᑭ ᑯ ᒥᑯᐢᑲᒋᐊᔭᐠ
ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᒥᔨ ᑐᑕᑉ ᑲ ᑐᑕᐃᐧᐟ
12 ᑲᑭᑫ ᑭᑕᔭᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭᓯᐊᐧᐟ ᐁ
ᐃᐧᒣᑌᑯᐠ ᐱᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᐁᑌᔨᑕᒣᑯ ᑭ
ᑲ ᑭ ᒥᔨ ᑐᑕᐊᐧᐊᐧᐅᐧᐟ ᒪᑲ ᓀᔭ ᓂᒪ
ᐃᐧᔭ ᑕᐠᑭ ᑭᑕᔭᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
13 ᑭᒋ ᑭ ᑐᑕᐠ ᑐᑕᑉ ᐁ ᐃᐧᑫᐧᔭᒋ ᐃᐧᑭᒪ=
ᑳᐧᐊᐠ ᓀᔭᐤ ᓀ ᓂᐃᓀᑯᐃᐧᐤ ᐅᒋ
14 ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓂᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᐃᑌ ᑫ ᑭᐢᑫ=
ᔨᒋᑲᑌᔨᑫᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᔨᐊᐧᒋᒧᐃᐧᐤ
ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᑲ ᑐᑕᐠ ᑫ ᐸᑐ=
ᒋᑲᑌᔨᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐟ
15 ᓯᑕ ᒪᑲ ᐃᐢᑲᒋᔦᐟ ᑲ ᐃᓯᐃᑳᓯᐟ ᐯᔭᐠ
ᐊᓀᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᓀᓯᓴᐟ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑳᐠ
ᒪᒋᒪᓀᑐᐊᐧ
16 ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐤ ᐁ ᓀᑕᐃᐧ ᐃᐧᒋ ᐱᑭᐢᑫᐧᒪᐟ ᐊ=
ᓀᐃ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓂᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓀᐊᐧ ᒥᓂ
ᐅᑭᒪᐃᐧ ᓯᒪᑲᓀᐢᓴ ᒪᐟᒍ ᑕᓀᓯ ᑫ ᐃᓯ
ᒥᓯᑕᒪᐊᐧᐟ ᒥᓂ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᑕᓀ=
ᔨᑯᐠ ᑭ ᐃᐧ ᐊᐢᐱᒥᓂᐊᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓂᒪᑎᓂᐊᐧᐤ
17 ᐱᔦᐟᑕᒥᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭ ᒥᐁᐧᔨᐟᑕᒥᔨᐊᐧ
ᐁᑯᓯ ᓀᐢᑐ ᒥᑕᓂ ᑕᐟᑐ ᓯᓀᔭᐢᓴ ᑭ
ᐊᐢᐱᒥᐠ
18 (ᓯᑕ) ᐁᑳᐧ ᑭ ᐊᓯᑕᑉ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐅ
ᓂᐤᑐᓀᐟᑕ+ ᑕᓀᓯ ᑫ ᐃᓯ ᐊᐧᔦᓯ ᐅᑎᓂᐟ

ᐃᑌ ᐁᑲ ᒣᒁ ᒥᒉᑎᐎᒋ
19 ᓂᐢᑕᒼ ᐊᓂᒪ ᐊᓯᒨᑭᓯᑲᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ
ᐃᐢᐱ ᑲ ᓂᐸᐃ ᐸᑭᑎᓇᓯᐎᐟ ᐸᐠ ᓭᓯᐢ
ᐅᐎᒉᐘᑲᓇ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᑕᐣᑌ
ᑭᑌᔨᑌᐣ ᑫ ᓂᑕᐎ ᐘᐍᔨᐢᑕᒪᑕᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᓭᐣ ᐸᐠ ᒥᒋᓯᐎᐣ
20 ᓂᓯ ᑭ ᓯᐍᑎᓴᐍᐤ ᐅᐎᒉᐘᑲᓇ ᐱᔦᓄ
ᒥᓇ ᓴᐣᐘ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐃᑐᑌᐠ ᐅᒐᓇᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᑎ ᐅᑎᐟᑕᒣᑯ ᑭ ᑲ ᓇᑭᐢᑲᑯᐘᐤ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᐁ ᑕᐠᑯᓇᐠ ᒁᐱᑲᑲᐣ ᓯᓭ=
ᑳᐢᑭᓂᔨᐠ ᓂᐱᐩ
21 ᐁᑯᓯ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐱᐟᑐᑫᒋ ᐊᑎ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐘᐦᑫᐠ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᐃᑘᑫᐠ ᐊᓇ ᑌ=
ᐯᔨᑕᐠ ᐘᐢᑲᐃᑲᐣ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐤ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑘᐤ ᓂ ᑭᓯᑲᒼ ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐘᐦ ᐁ=
ᒁ ᑭᑭᐠ ᓂ ᐎ ᑐᑌᐣ ᐸᐠ ᑕᐣᑕᐎᐦ ᑫ ᐎ=
ᒋᒥᒋᓯᒪᑭᐠ ᓂ ᐎᒉᐘᑲᓇᐠ
22 ᑭ ᑲ ᐘᐸᑌᐃᑯᐘᐤ ᐁ ᒥᓯᐱᐢᑭᒋᐟᑕᑲᔨᐠ
ᐁ ᐘᐍᓯᒋᑲᑌᔨᐠ ᐁᑯᑌ ᐘᐍᔨᐟᑕᐠᑫᐠ
23 (ᐎᓭᐘᐤ ᒪᑲ) ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᒧᐠ
ᒺᒋ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ (ᓭᓯᐢ) ᐁᑯᓯ ᑭ
ᐘᐍᔨᑕᐅᐦ ᐸᐠ
24 ᓭᓯᐢ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᓂᔨᐠ ᑭ ᐯ=
ᐎᒉᐍᐤ ᐊᓂᐃ ᐅᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐱᐘ ᒪ=
ᔨᐍᐢ ᐁ ᐃᐢᐸᔨᔨᐠ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᐤ ᐸᐠ ᓭᓯᐢ
ᐁᑭᐢᑫᔨᐟᑕᐠ ᓴᓴᐩ ᐁᒁ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔨᔨᐠ
ᑭᒋ ᓇᑲᑕᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᐟᑕᐎᓭ ᒋ

ᑭᐁᐧᑐᑕᐊᐧᐟ ᐁ ᑭᓴᑭᐊᐟ ᐅᑕᔐᓯᔐᓂᒪ
ᐁᔭᔐᐟ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᐢᑯ ᐃᐢᑫᐧᔭ- ᑭ
ᓴᑭᐁᐤ

Chap. XCVI. Math. XXVI. 20. Marc. XIV. 17.

Luc. XXII. 14. 18. Jean XIII. 2. 19.

Et cum facta esset hora &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁᑲᐧ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔐᔐᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ
ᑭ ᓇᐊᐱᐤ ᐊᓯᒋ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ
ᑭᒋ ᐃᑎᓴᐊᐧᑲᓇ
2 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒥᐢᑕᐃ ᓂ ᑭ ᒧᐢᑕᐃᐧᓃᐣ
ᑭᑕ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᑕᑯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐸᐠ
ᒪᔐᐁᐧᐢ ᑲ ᑕᑭᐃᑲᐃᐧᔭᐣ
3 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ
ᐅᒋ ᓂ ᑲᒥᒋᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔐᑯᐠ ᐱᑯ ᒥ=
ᑐᓂ ᑭᓯᐱᐸᔐᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
4 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐧᐣ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐤ ᒥᓇ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐅᑎᓇᒧᐠ ᒥᓇ
ᒪᑎᓇᒪᑐᐟ
5 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᒥᓂᐠᑲᐧᑌᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓯ=
ᒥᓇᐳᐊᐧᐟᑎᑲᐧᐳ+ ᐸᑎᒪ ᐱᑯ ᐁᔐᑯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔐᔐᑭ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᐅᑐᑌᓇᐃᐧᐃᐣ
6 ᑲ ᐳᓂ ᐅᑕᑯᐟᑭᒥᒋᓯᐃᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭᐢ=

ᑫᔨᑕᐠ ᐅᑕᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐟᔭ ᐁ ᑭ
ᐸᑭᑎᓇᒪᑯᐟ ᐅᒋᒋᐠ ᐁ ᐅᒋᐟ F ᓭᒪᓂ=
ᑐᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᐁᐧᑐᑕᐊᐧᐟ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ
7 ᐅᑕᑯᓯᑭᐃᐧᒥᒋᓯᐃᐧᓂᐠ ᐁ ᐅᒋ ᐸᓯᑯᐟ
ᑭ ᐸᑭᑎᓇᐠ ᐅᐢᑯᑕᑲ+ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᐠ ᑲᐢᓯᐃᑲᓂᑭᐣ ᑭ ᐸᐠᑲᐧᑌᐅᑐᑕᐠ
8 ᐁᑲᐧ ᓯᑭᓇᐠ ᑎᐱ+ ᐅᔭᑲᐟᒍᐠ ᐁ ᐃᐧ ᒪᒋ
ᑭᓯᐯᑭᓇᒪᐊᐧᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅ
ᓯᑎᔨᐊᐧ ᒥᓇ ᒋ ᑲᐢᓯᓯᑌᐊᐧᐟ ᑲᐢᓯᐃ=
ᑲᓂᑭᐣ ᐅᒋ ᑲ ᐸᐠᑲᐧᑌᐅᑐᑕᐠ
9 ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐱᔦᕆ ᑭ
ᐃᑎᐟ ᐱᔦᕆ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭᔭ ᒋ ᑭ ᐃᐧ
ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓂᐣ
10 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁ ᐃᑕᐟ ᐅᒪ ᑲ
ᑐᑕᒪᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐊᓄᐨ ᑭ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᐠᑌᐣ
ᒋᐢᑲᐧ ᑭ ᑲ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑌᐣ
11 ᑭ ᐃᑎᐟ ᐱᔦᕆ ᓇᒪ ᐃᐧᐟᑫᐨ ᑭ ᑲ ᑭᓯ=
ᐯᑭᓯᑌᓂᐣ ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒣᐤ ᐁᑲ ᑭ=
ᓯᐯᑭᓂᑕᓂ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑐᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᐣ
12 ᑭ ᐃᑎᐟ ᓯᒧᐣ ᐱᔦᕆ (ᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ) ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐱᑯ ᓂᓯᑕ ᒪᑲ
ᐸᐧᐊᐧᐨ ᓂᒋᒋᔭ ᒥᓇ ᓂᐢᑎᑲᐧ
13 ᓴᓯᐟᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑲ ᑭᓯᐯᑭᐟ
ᐱᑯ ᐅᓯᑕ ᐁᑲᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᐯᑭᓇᐠ ᒋᑫᒪ
ᒥᓯᐁᐧ ᑲᓇᑎᓯᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲᓇ=
ᑎᓯᐟᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑭᔭᐤ
14 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔨᒪᑕ+ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒥᓯ=

ᐃᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐁᐧᒋ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᑲᑭᔦᐤ ᑭ ᑲᓇᑎᓯᓇᐊᐧᐤ
15 ᑲ ᐳᓂ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌᓇᐟ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ=
ᑕᔭᐃᐧᓂᐢᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᓇᐊᐱᐟ ᐅ=
ᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭᐢᑫᔭᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐅᒪ
ᑲ ᑐᑕᒪᑕᑯᐠ
16 ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᑌᐯᔭᒋᑫᔦᐠ ᑭ=
ᑎᓯᓇᐊᐧᐤ ᒥᑐᓂ ᑭ ᑕᐹᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᔭᐢ ᓂ=
ᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐠ
17 ᑭᐢᐱᐠ ᒪᑲ ᐁᔭᐁᐧᐤ ᑭ ᑭ ᑭᓯᐯᑭᓯᑌ=
ᓂᑎ ᓇᐊᐧᐤ ᓂᔦ ᐊᑕ ᑌᐯᔭᒋᑫᔦᐠ ᒥᓇ
ᐁᐧᑭᒪᐃᐧᔦᐠ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑳ ᑭᓯᐯᑭᓯ=
ᑌᓂᑐᓇᐊᐧᐤ
18 ᒋᑫᒪ ᑭ ᑭ ᒥᔭᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓅᐊᐧ=
ᐸᒥᔦᐟ ᐠᑲ ᑭ ᐃᓯᑐᑕᑕᑲᐤ ᑭᒋ ᐃᐧᑐ=
ᑕᑐᔦᐟ
19 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᐠ
ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐊᔭᐊᐧᑫᔭᐟᑕᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅ=
ᑐᑭᒪᒪ ᒥᓇ ᐃᑎᐢᐊᐧᑲᐠ ᐃᐢᐱᒋ ᐊ=
ᓂᐃ ᑲ ᐃᑎᐢᐅᑯᐟ
20 ᑭᐢᑫᔭᐟᑕᒣᐦ ᐁᐅᐧᑯᒧ ᑫᑲᐧᔦ ᑭ ᑲ
ᒥᔭ ᐊᔦᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐠ ᑐᑕᒣᑯ
21 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑲᑭᔦᐤ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑲ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐤ ᓂ ᑭᐢᑫᔭᒪᐅᐤ ᐊᓂᑭ ᑲᓇᐊᐧ=
ᐢᐊᐧᔭᒪᑭᐠ ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᐠ
ᐊᓂᒪ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᐊᓇ ᐁᐧᒋᒥᒋᓯᒥᐟ
ᐸᑫᐧᓯᓱᓫ ᓂ ᑲ ᑲᒥᓯᑌᔭᐢᑕᐠ

22 ᐊᑎ̲- ᑭᓴ- ᑭ ᐃᐦᑕᒪᑎᑎ̲ᐊᐧᐤ ᒪᕗᐁᐧ^
ᐃ^ᐸᕗᐠ ᐁᕗᑯᐠ ᐅᒋᒋᐸᕗᑭ ᑭᒋ ᑕᐯᐧ=
ᑕᒣᐠ ᐁᐁᐧᓂᐃᐧᔕ᙮

Chap. XCVII. Math. XXVI 21. 29. Marc. XVI. 18. 25

Luc XXII. 15. 23. Jean XIII. 20. 30.

Amen amen dico vobis qui accepit &c.

1 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ̲ᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕ=
ᐯᐦᑕᐊᐧᒋ ᐊᓂᐃ ᑫ ᐃᑎᓴᐅᒪᐠ ᓂᔕ
ᓂ ᑕᐯᐦᑕᐠ ᒥᑎ̲ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑎᔕᐯᐦᑕᐃᐧᒋ
ᑕᐯᐦᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᕗᐟ
2 ᐁᑭᐳᓂ ᐃᑌᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᓴᒍ^ ᑭ ᑲᑲᐧ=
ᑕᑫᕗᐟᑕᐠ ᐅᑕᒐᑯᐠ ᑭ ᐊᑲᒣᕗᒧᐃᐦᑕᐠ
ᐁ ᐃᑌᐦ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎ̲ᐊᐧᐤ ᐯᔕᐠ
ᑭᔕᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᑲ ᐃᐧᒋ ᒥᒋᒍᒥᐟ ᓂᑲ ᒥ=
ᒍᐃᐠ
3 ᐃᐧᔕ ᒪᑲ ᐊᕗᒍᕗᓂᐅᐧᑯᒍ^ᓴ᙮ ᐃᑐᐟᑌᐤ
ᑫᑕᒍᑎ̲ᐅᑲᒍᐟ ᒪᑲ ᑲᑲᐧᔕᑫᕗᐟᑕᑯ=
ᒍᕗᐊᐧ ᐊᓂᐃ ᐊᕗᒍᕗᓂᐸᐧ ᑫ ᒥᒍᐃᑯᐟ
ᑎ̲ᐊᐧ- ᐸ ᒥᐊᐧᒍᓂᕗᐸ᙮ ᓂᑕᐊᐧ- ᐁᑲ
ᐃᐦᑲ- ᑭ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᕗᑯᐸᓂ
4 ᑭ^ᑭᑎ̲ᐊᒪᐊᐧᑲᑎ̲ᐠ ᒪᒣ^ᑯ- ᐅᑲᑎ̲ᐊᐧ=
ᐸᐟᑐᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐊᐧᐊᐧᓂᕗᐟᑕᑲᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᐊ=
ᐁᐧᕗᐊᐧ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ
5 ᐁᑯᒍ ᑭ ᐊᑎᑲᑫᐧᒋᐟᑐᐅᐦ ᒪᐟᑌ ᐁᐁᐧ=

ᓂᐃᐧᑫᐧ ᐁᑕᓯᒋᐠ ᑫ ᑐᑕᐠ
6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐅᓴᒥᑫᓯᓇᑌᔨᐟᑕᑭᐠ ᑲᑭᔭᐤ
ᒪᒣᐢᑯᐨ ᑭ ᐊᑎ ᐃᑌᐅᐧᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ
ᓂᔭᒋ
7 ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ
ᐊᓇ ᐁᓴ ᑲ ᐃᐧᒋ ᑭᐟᑎᓇᒧᒥᐟ ᐅᒋᒋᐩ ᐅ=
ᔭᑲᓂᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ ᑫ ᒥᓯᐃᐟ
8 ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐧᔭ ᑲ ᒥᓯᐃᑯᐟ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᔭ ᒋ
ᑫᐢᑭᓄᐊᒪᑫᔭᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐃᑕᐧᐣ
9 ᒣᑲᐧᐨ ᒪᑲ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᑎᓂᐤ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓇᓇᐢᑯᒧ=
ᓴᐁᐧᔨᒪᐟ ᐸᐠᐯᐧᓂᐤ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒥᔭᐟ ᐅ=
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑎ=
ᓇᒧᐠ ᒥᓇ ᒥᒋᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᔭᐤ ᑫ
ᐸᑭᑎᓂᑲᑌᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᑐᑕ=
ᒧᐠᑫᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑭᓯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ
10 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᓇᐠ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ
ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐳᓂ ᐅᑕᑯᓯᑭ ᒥᒋᓯᐟ ᑭᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐤ ᒥᓇ ᒥᔭᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᑲᑭᔭᐤ ᒥ=
ᓂᐠᑲᐧᑕᒧᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᒥᐠ ᐅᐢᑭᐅᑐᑌᒥᐟᑐᐃᐧᐣ
ᐅᒋ ᑫ ᓯᑭᓂᑲᑌᐠ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᒥᒋᐟ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐅᒋ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓇ ᒋ ᑲᐢ=
ᓯᐃᑲᑌᑭ ᐁᐅᐧᑯ ᑐᑕᒧᐟᑫᐠ ᒋ ᑭᐢ=
ᑭᓯᑐᑕᐃᐧᔭᐠ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᒣᓂᐠᑲᐧᑕᒣᑯ
12 ᒋᑫᒪ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᒧᐊᐧᔭᑯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᐣ ᒥᓇ ᒣᓂᐟᑲᐧᑕ ᒣᑯ ᐁᐅᐧᑯ

ᐅᒪ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ ᑭ ᑲ ᐊᑐᑕᒪᐧᓇᐊᐧᐤ
ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐅᓂᐸᐃᑯᐃᐧᐣ ᐃᐢᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᑫ
ᐯᐃᑐᐟᑌᐟ
13 ᒪᑲ ᐅᒪ ᐃᑕ ᐅᒋᒋ+ ᐊᓇ ᑫ ᒥᓯᐃᐟ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᐟ ᒥᒋᓯᐃᐧᓇᐟᑎᑯᐠ
14 ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᓯᐯᐧᐟᑌᐤ
ᑲᑭ ᐃᓯ ᐅᔪᔨᒋᑲᑌᔨᐠ ᒪᑲ ᑲᑲᐧᔭ=
ᔨᐟᑕᑯᓯᔨᐊᐧ ᐊᓂ ᐃ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑫᒥ=
ᓯᐃᑯᐟ
15 ᐯᔭᐠ ᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊᐧᑲᐣ ᐁ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯ=
ᒥᐁᐧᐟ ᐅᑕᓯᓯᓂᐟᑕ+ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᐊᐧᐢᑭᑲ=
ᓂᔨᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓇᐸᒪᐊᐧᑲᐣ ᑲᓴᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓯᐢᓴ
16 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᒥᐢᑫᐧᐢᑕᐠ ᓯᒧᐣ ᐱᔪᓀ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐊᐃᐧᔨᐊᐧ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑕᐟ
17 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑲ ᐊᓯᓯᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧᐢᑭᑲᓂᔨᐠ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᐁᐅᐧᑯ
18 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ
ᑫ ᒥᔪᐠ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁ ᑭᐟᑕᓂᑲᓯᔨᐟ
19 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᑭ ᑭᐟᑕᓇᐟ ᐸᐟᑫᐧᓯᑲᓇ ᑭ
ᒥᔪᐤ ᓯᑕᐊᐧ ᐃᐢᑲᒋᔨᑕ
20 ᒪᔨ ᓯᑕ ᐁ ᑭ ᒧᐊᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᐟᑫᐧ=
ᓯᑲᓇ ᑭ ᐯᒋᔭᐁᐧᐢᑲᐠ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ ᒥᓇ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᓂᓯ ᐊᐧᑐᑕᒪᐣ
ᑭᔪᐦ ᑭᔨᐸ ᑐᑕ
21 ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ ᑲ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒥᐁᐧᒋᐠ
ᑭ ᑭᐢᑭᔨᐟᑕᐦ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᐅᒋ ᐃᑕᔨᐟ

22 ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᑌᔨᐟᑕᒧᐠ (ᑎᑫᒪ ᓯᑕᐊᐧ ᐁ
ᑕᐠᑯᓇᒥᔨᐟ ᓯᑌᔭ ᐊᐧᑎᐢᓴ) ᐅᒥᓯ ᐃ=
ᑐᑫ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑎᑯᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᓂᑕᐃᐧ ᐊᑕᐁᐧ
ᑫ ᐊᐸᑎᐟᑕᔭᐠ ᑭᑎ ᑭᓯᑲᑭ ᐊᐧᐳ ᐁ ᑭ
ᓯᐠᑭᒥᑯᐟ ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᒥᔭᐟ ᐅᑭᑎᒪᑭ=
ᓯᐊᐧ
23 ᐃᐢᐱ ᓯᑕ ᐁ ᑭ ᓴᐢᑲᒧᐟ (ᐊᓂᐃ)
ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᓴᒪᐠ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐤ ᑎᐱᐢᑲᔨ=
ᐸ› ᒪᑲ

Chap. XCVIII. Luc XXII. 24. 38. Jean XIII. 31. 38.

Cum ergo exisset dixit Jesus &c.

1 ᐃᐢᐱ ᓯᑕᐊᐧ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᔨᐟ ᓴᓯᐢ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᐁᑲᐧ ᐊᓇ- ᒪᒪᐟᑕᑯᐊᐤ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴ› ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᑭᓴᒪ=
ᓂᑐᐊᐧ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᒪᐊᐧ ᐃᐧᔭ ᐅᑎ
2 ᑭᐢᐱ› ᒪᑲ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᒥᑎ
ᐃᐧᔭᐅᑎ ᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐠ
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᔨᐸ ᑫ ᒪᒪᐟᑕ=
ᑯᐃᑯᐟ
3 ᑭ ᐃᐧ ᑭ ᑭ ᑭᐟᑐᔨᐊᐧ ᒪᐟᑌ ᐁᑕᓯᐟᑎᐠ ᐊ=
ᐁᐧᓇ ᑲ ᐊᔨᐊᐧᑫᔨᐟᑕᑯᓯᐟ
4 ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ: ᐊᔨᓯᔨᓂᓇᐠ ᑭᑎ
ᐅᑭᒪᐅᐧᐠ ᑎᐯᔨᒣᐅᐧᐠ ᐅᑕᔨᓯᔨᓂᒥᐊᐧ=
ᐊᐧ ᒥᓇ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐯᔨᒥᐁᐧᑎᐠ ᐅᒥᔪᑐ=

ᑕᑫᐅ·ᐠ ᐃᓯᐃ ᑲᓯᐅ·ᐠ
5 ᑭᔭᐊ·ᐤ ᒪᑲ ᐁᑲᐃ·ᔭ ᐁᑯ.ᓯ ᐊᕈᐟᑎᐠ
ᐁᑕᓯᔪᐠ ᑕᓇ ᒪᒪᐃ·ᔪᐢ ᑲ ᐊᕈᐊ·ᑫ=
ᕈᐟᑕᑯᓯᐟ ᑭᔭᑊ ᒪᒪᐃ·ᔪᐢ ᐊᐢᑕᒥᐠ ᑭᑕ
ᐃᑌᕈᒪᐤ ᒥᓇ ᑕᓇ ᑘ ᑐᑘᕈᐟᑕᑯᓯᐟ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᑲ ᐊᑐᐢᑲᑫᐟ (ᑭᑕ ᐃᑕᕈᓯᐤ)
6 ᒋᑫᒪ ᐊᐁ·ᓇ ᓇᐊ·ᐨ ᐁᑌᕈᐟᑕᑯᓯᐟ ᐊᓇ
ᑲ ᓇᐊᐱ·ᑕᐠ ᒥᒋᓯᐃ·ᓇᐟᑎᐠ ᐊ·ᐅ ᑘᐃ ᑲ
ᐊᑐᐢᑲᑫᕈᐠ ᓇᒣᒋ ᐁᐅ·ᑯ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᑕᐠ
ᒥᒋᓯᐃ·ᓇᐟᑎᐠ ᑎᔭ ᒪᑲ ᐁ ᐃ·ᒣᑕᑲ·ᐤ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐊᐃ·ᔭᐠ ᐁ ᐊᑐᐢᑲᑫᐟ ᑎᑎᓯ
ᐸᔭ)
7 ᑭᔭᐊ·ᐤ ᒪᓇ ᒪᑲ ᐁᑲ ᑲ ᓇᐟᑕᑫᕈᒧ=
ᑐᑕᐃ·ᔪᐠ ᑎ ᑲᑲ·ᑕᑫᕈᑕᒧᐃ·ᑎᐠ
8 ᐁᑯ.ᓯ ᑎᔭ ᑭ ᐊ·ᐁ·ᕈᐟᑕᒪᑎᓇᐊ·ᐤ ᐊᑎᒪ
ᐅᑌᓇᐃ·ᐃ·) ᑫᓯ ᐊ·ᐁ·ᕈᐟᑕᒪᐃ·ᐟ ᓈᐟᑕ=
ᐃ·+
9 ᑭᒋ ᒥᒋᓯᔪᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᒥᑎᐠᑫ·ᔪᐠ ᑎ
ᒥᒋᓯᐃ·ᓇᐟᑎᑯᐠ ᐊ)ᑌ ᑎᑐᑌᓇᐃ·ᐃ·ᑎᐠ
ᒥᓇ ᑭᑕ ᓇᐊᐱᔪᐠ ᐅᑭᒪᐊ·ᐱᐃ·ᑎᐠ ᑭᒋ
ᐃ·ᔭᓯᐊ·ᑕᔪᑯᐠ ᐊᑎᑭ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᓯᓴᐟ
ᐁᑐᐢᑲᑘᓯᒋᐠ ᐃᐢᓴᐁᓄᐃ·ᕈᑎᐅ·ᐠ
10 ᐁᑑ· ᑌᐯᕈᒋᑫᐠ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓯᒧ)· ᓯᒧ) ᐁᑲ·
ᒪᒋ ᒪᑎᑐ ᑭ ᓇ)ᑐᑕᑊ ᑭᑕ ᓯᑯᐁ·ᐁ·=
ᐸᐅᑯᔪᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐸᐠᑫ·ᓯᑲᑎᒥᓇ
11 ᒪᑲ ᑭ ᑭ ᓇ)ᑐᑌᐢᑕᒪᓂ) ᑭ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫ=
ᕈᐟᑕᒧᐃ·) ᐁᑲ ᑭᒋ ᓈᐟᑌᐸᕈᐃᑯᔭ) ᐁ=

ᑯᐟ ᑭᔦ ᓇᓂᐟᑯᑎᑕ ᑭ ᒣᐢᑯᒋᐸᔮᔦᓂ
(ᑭ ᑫᓯᓇᑌᔮᒥᓯᔦᓂ) ᓯᐠᑭᑌᐁᐢᑳᐚ=
ᑳᓂᐠ ᑭ ᒋᐚᒥᐠᑳᐏᓈᐠ
12 ᓂᑕᐚᐢᓯᒥᐢᓯᑎᐠ ᑳᓈᐠ ᐱᑯ ᑭ ᐏᒉᑎ=
ᓈᐚᐤ ᑭ ᑲ ᓇᐟᑐᓇᐏᓈᐚᐤ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ
ᐃᑕᑭᐠ ᓯᑕᐏᔮᓂᐆᐠ ᐁᑲ ᒫᒋ ᑭ ᐃ=
ᑐᑌᒋᐠ ᐃᑌ ᑫᑐᐟᑌᐆᐠ ᒥᓈ ᑭᔦᐚᐤ ᐊ=
ᔮᓃ ᐁ ᐃᓂᑕᑳᐤ
13 ᑭ ᒥᔮᓂᓈᐚᐤ ᐁ ᐅᐢᑳᔮᐚᐠ ᓯᐠᑭᒥᐁᐏᐤ
ᑭᒋ ᓴᑭᐃᑐᔦᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
ᐁᑯᓯ ᒉᐧᒋ ᑭᔦᐚᐤ ᑭᑕ ᐃᓯ ᓴᑭᐃ=
ᑐᔦᐠ
14 ᐁᑯᑕ ᑫ ᐅᒋ ᑭᐢᑫᔮᑕᒥᐠ ᐁ ᐅᐏᒋᐚ=
ᑳᓂᒥᑕᑳᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᓴᑭᐃᑐᔦᑯ
15 ᓯᒪ ᐱᔦᓄ ᑭ ᐃᓂᐠ ᑕᐤᑌ ᒪᑲ ;ᐁᑐᑌᔦᐤ
ᓴᓯᐢ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒫᐤ ᐃᑌ ;ᑫᑐᐟᑌᔦᐤ ᓇ=
ᒪᐏᔦ ᑭ ᑲ ᑭ ᐏᒉᐏᐤ ᐊᓅ ᒪᑲ ᐦᒋᑳᐧ
ᐃᑕ ᑭ ᑲ ᐏᒉᐏᐤ
16 ᑭ ᐃᓂᐠ ᐱᔦᓄ :ᑕᑌᑭ ᓇᒪᐏᔦ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐃᒉᐏᑎᐤ ᐊᓅ ᓂᑌᐯᔮᒧᐤ ᑭᑕ ᐏᒉᑕᐤ
(ᐱᑯ ᐃᑌ) ᑭᐸᐃᑲᓯᐏᑲᒥᑯᐠ ᐊᐤᐳ
ᓂᐳᐏᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐤ ᐤᓂᐱ=
ᒪᑎᓯᐏᐤ ᑭᔦ ᐅᒋ
17 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓇᐢᑫᐅᐧᓯᒣᐤ ᑭ ᑲ ᑭ ᒣᑭᐤ ᒋ
ᑭᐱᒪᑎᓯᐏᐤ ᓂᔦ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭ=
ᑎᑎᐤ ᓇᒪᐚᐣ ᐊᐤᐳ ᒉᐢᑳᐧ ᑭᑕ ᑭᑐᐤ
ᐸᐠᑳᐊᐠᑳᐤ ᓴᓴ+ ᓂᐢᑕᐤ ᑫ ᐊᐢᓴᑌ ᔦᐤ

18 ᐁᑲᐧ (ᑲᑭᔕᐤ) ᐅᒥᒋ ᐃᑌᐤ ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ
ᒋᐯᐧᐃᑎᓴᐅᑕᑲᐧᐤ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒪᐢᑭᒧᑎᔕᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐅᒋᓀᔕᒥᔕᐠ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ
ᐅᒪᐢᑭᒋᓀᔕᐠ ᑫᑲᐧ+ ᒋ ᑭ ᑭ ᑭᐧᑕᒪ=
ᓇᐊᐧᐤ
19 ᑭ ᐃᑌᐧᓭᐊᐧ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+ ᑌᐯᓭᒋᑫᔕᐣ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᐊᓇᐨ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑲ ᐊᔕᐟ ᒋᓀᔕ =
ᐊᐧᑎᐢ ᑭᔕᐦ ᑲᑕ ᐅᑎᓇᐦ ᒥᓇ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ
ᒪᐢᑭᒧᐟ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᐁᑲ ᐁᔕᒋ ᐃᓴᐁᐧᐢ=
ᑭᐠᑯᒪᐣ ᑭᔕᐦ ᑲᑕ ᐊᑕᐊᐧᑫ ᐅᐢᑯᑕᑲ+
ᑯ ᐊᑕᐁᐧᐟ ᐁᑯᑐᐊᐧ
20 ᒋᑫᒪ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐅᒪ ᑲ ᐃᑕ=
ᒋᓇᐃᑲᑌᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᑲᐃᐧᔕᐣ
ᑭ ᐊᒋᑕᑭᒪᐤ ᐊᓀᐃ ᒪᒐᓭᐃᐧᐊᐧ ᒋᑫᒪ
ᑕᐟᑐ ᑲ ᐃᑕᒋᓇᐅᑲᐃᐧᔕᐣ ᐱᑯ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᑭᒋᐱᐸᓭᐟ
21 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑌᐯᓭᒋᑫᔕᐣ ᐅᒪ ᐃᑕᓀᒋ ᐃ=
ᓴᐁᐧᐢᑭᐠᑯᒪᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓭᑯᐠ

Cap. XCIX Jean XIV. 1. 25.

Non turbetur cor vestrum &c.

1 ᐁᑲᐃᐧᔕ ᐃᐧ ᐊᐧᐊᐧᓀᓭᐟᑕᒥᑌᐁᐠ ᑭ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᓭᒪᐊᐧᐤ ᑭᓴᒪᓀᑐ ᒥᓇ ᓀᔕ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᓭᒥᐠ
2 ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᐃᐧᑭᐠ ᒥᒉᓀᓭᐊᐧ ᐃᐧᑭᐠᑫᒧ=

ᐏᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᐁᑯᓯ ᐅᒥᓯ ᑭ ᑲ ᑭ
ᐏᐟᑕᒪᑎᑕᐘᐤ ᑭ ᓂᑕᐏ ᐅᓯᐟᑕᒪᑎ=
ᓇᐘᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ
3 ᐊᑕ ᓯᐟᐻᑌᔭᐣ ᒋ ᓂᑕᐏ ᐘᐌᔨᐟᑕᒪᑕ=
ᑲᐤ ᐃᑌ ᑫ ᐊᔭᔦᐠ ᑲᐏ ᓂ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑕᐣ
ᑭᑕ ᓯᐻᑕᐃᑕᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᔭᐣ ᐁᑯᓯ
ᑭᐢᑕᐘ ᑭᑕ ᐊᔭᔦᐠ
4 ᐃᑌ ᒪᑲ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑌᓇᐘᐤ
ᒥᓇ ᒣᐢᑲᓇᐤ ᑭ ᑭᐢᑲᔨᐟᑌᓇᐘᐤ
5 ᑭ ᐃᑎᐠ ᑐᒪᐘ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᓇᒪᐏᔭ
ᓂ ᑭᐢᑫᔨᐟᑌᓇᐣ ᐃᑌ ᐁᑐᑌᔭᐣ ᑕᓂᓯ ᓂ
ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑌᓇᐣ ᒣᐢᑲᓇᐤ
6 ᒋᓴᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂᔭ ᓂ ᒣᐢᑲᓇᐏᐣ
ᒥᓇ ᓂ ᑕᐻᐏᓂᐏᐣ ᒥᓇ ᓂᐱᒪᑎᓯ=
ᐏᒧᐏᐣ ᓇᒪ ᐊᐏᔭᐠ ᑭᑕ ᑭ ᓇᑌᐣ ᐌ=
ᔪᑕᐏᒥᒥᐟ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᓂᔭ ᐅᒋ
7 ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᐌᑯᐸᓂ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫ=
ᔨᒪᐟᑕᐘᐤ ᐊᓯᒋ ᓄᐟᑕᐏᐩ ᒪᑲ ᐊᓄᐨ ᑭ
ᑭᐢᑫᔨᒪᐘᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑭ ᐘᐸᒪᐘᐤ
8 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᓄᐟᐸ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᐘᐸᐟᑌ=
ᐃᓇᐣ ᐌᔪᑕᐏᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑌᐸᑫᔨᓄᐣ
9 ᒋᓴᐢ ᑭ ᐃᑌᐣ ᐁ.ᐊᑕ ᑲᔭᐢ ᐅᒋ ᐏᒉ=
ᑕᑲᐤ ᓇᒪᐏᔭ ᐁᒋᑲᓂ ᒉᐢᑿ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᔨᒥᓇᐘᐤ ᐱᓄᐟ ᐊᐏᔭᐠ ᐏᔭᐸᒥᐟ ᒥᓇ
ᐘᐸᒣᐤ ᐌᔪᑕᐏᒥᒥᐟ ᑕᓂᑭ ᒪᑲ ᐌᒋ
ᐃᑌᔭᐣ ᐘᐸᑌᓄᐣ ᐌᔪᑕᐏᒥᐟ
10 ᓇᒥᒋ ᑭ ᑕᐻᐓᑫᔨᐟᑌᓇᐘᐤ ᐁ ᐏᒉᐓᐠ

ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁᐅᐧᑯ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐤ ᓇ-
ᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᑫᒋᓇ ᑫᑌᐧᔭᐦ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᑲ ᑐᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ
ᑫᑲᐧᔭ
11 ᓇᒣᒋ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᐧᒋᐅᐧᐠ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᐃᐧᒉᐃᐧᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
12 ᑕᐯᐧᑕᒧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᔦᐁᐧᐠ ᑌᐱᔭᐠ ᓂ ᑐ=
ᑕᒧᐃᐧᓇ ᐅᒋ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᐟ ᐃᐧᐢᑕ ᒦᑕ ᑐᑕᐤ
ᑲ ᑐᑕᒧᐠ ᐊᐅ ᐊᔦᐊᐧᑫᐢ ᑭᒋ ᐃᓯ=
ᒋᑫᐃᐧᓇ ᑲᑕ ᑐᑕᐤ ᒋᑫᒪ ᓂ ᓇᑎᒪᐊᐧ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᒥᐟ
13 ᐱᑯ ᑫᑲᐧᐩ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᐊᐢᐱ ᓃᐦᑐᒪ=
ᐁᐧᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐦ ᑭ ᑲ ᑐᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᑭᑕ ᐃᐧ ᒪᒪᑕᑫᐧᔦᒥᐟ ᐁᐧ=
ᑯᓯᐢᓯᒥᒥᐟ ᐅᒋ
14 ᑭᐢᐱᐦ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐦᑐᑕᒪᐃᐧᔨᑫᐧ ᓂ ᐃᐧᔦᐃᐧᐦ
ᐅᒋ ᓂ ᑲ ᑐᑌᐦ
15 ᑭᐢᐱᐦ ᑕᐯᐧ ᓯᔭᑭᐃᐁᐧᑫᐧ ᑲᓇᐁᐧᔦᑕᒧᐠ
ᓂᓯᐧᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
16 ᐁᑯᐣ ᓂ ᑲ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᐟ
ᑭᒋ ᐃᐧ ᒥᔦᑯᔨᐠ ᑯᑕᑲ ᐅᒥᔦᐸᑕᒥ=
ᐃᐁᐧᐊᐧ ᑳᑭᑫ ᑭᑕ ᐃᐧᒉᑯᐊᐧᔨᐠ
17 ᐊᓇ ᐅᑎ ᑎᔭᐯᐧᐟ ᒪᓂᑐ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑎ=
ᓂᑯᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭᐢ=
ᑫᔦᒥᑯᐟ ᒪᑲ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᒦᐢᑫᔦᒪᐊᐧᐤ

ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᐊᐧᐤ ᒥᓀ ᑭ ᑲ ᑭ=
ᑭᐢᑲᑯᐊᐧᐤ
18 ᓀᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᓀᑲᒋ ᑭᐊ ᒋᐃᑎᓀᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᐯ ᓀᑎᑎᓀᐊᐧᐤ
19 ᐁᔦᐱ- ᓇᒪᓀᑫᐢ ᐁᑯᐟᓯ ᓀᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑲ
ᐊᐧᐸᒥᑯᐧᐠ ᐊᓭᓯᓭᐪᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓀᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐣ ᒥᓀ
ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᓀᐊᐧᐤ
20 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑫᓭᑌᓀᐊᐧᐤ ᐁ
ᑭᑭᐢᑲᐅᐧᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᒥᓀ ᐁ ᑭ=
ᑭᐢᑲᐃᐧᔦᐠ ᓂᔦ ᒥᓀ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᑕᑯᐠ

Chap. C. Jean XIV. 21. 31. et XV. 1. 16.

4Ev. 500

Qui habet mandata mea et servet ea &c.

1 ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᔦᐟ ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓀ ᒥᓀ ᑲᓀ=
ᐁᐧᓭᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᓯᔦᑭᐃᐟ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᒪᑲ
ᓯᔦᑭᐃᐡ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᔦ ᓂᔦ
ᒥᓀ ᓂ ᑲᓴᑭᐊᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᓭᐟ=
ᑕᒧᐃᓯᐢᑕᐊᐧᐤ
2 ᓯᑕᐊᐧ (ᓀᒪᔦᐤ ᐃᐢᐩᑐᒋᓭᐟ) ᑭᐃᑎᐠ ᑌ=
ᐯᓭᒋᑫᔦᐣ ᑕᓂᑭ ᑭᒋ ᑭᐢᑫᓭᑕᒧᐃ=
ᓯᐢᑕᐃᐧᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᓀᒪᐃᐧᔦ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ
ᐊᓭᓯᓭᓂᐅᐧᐠ
3 ᓴᓯᐢ ᑭ ᓀᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ
ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓯᔦᑭᐃᒋ ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑭᑕ

ᑲᓇᐍᔭᐟᑕᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᑕ ᓴᑭᐃᐠ ᓇᐟᑕ=
ᐃᐧᓭ ᓂ ᑲ ᓇᑕᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐃᐧᑭᐢ=
ᑲᐘᓇᐣ
4 ᐊᐃᐧᓭᐠ ᐁᑲ ᓯᓭᑭᐃᐟ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑳᓇ=
ᐍᔭᐟᑕᐠ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐣᐢ=
ᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐯᐟᑕᒉᐠ ᓇᒪᓭᐦ ᓂᓭ ᓂᑕᓭᐣ
ᒪᑲ ᐃᐧᓭ ᐍᔦᑕᐃᐧᒥᐟ ᐅᑕᓭᐣ ᑲ ᑭ ᐯ
ᐃᑎᓴᐅᐟ
5 ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᒉᑲᐧᐃᐧ=
ᒋᑕᑲᐧᐤ
6 ᐃᐧᓭ ᒪᑲ ᐅᒥᔦ ᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᒉᓭᓯᐟ
ᒪᓂᑐ ᑫ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᑯᐟ ᐁᐧᔦᐟᑕᐃᐧᒥᒥᐟ ᓂ
ᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑭ ᑲ ᑭᐢ=
ᑭᓇᐊᒪᑯᐊᐧᐤ ᑲᑭᓭᐤ ᑫᑲᐧᓭ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᒥᐢᑲᐘᓯᒥᑯᐊᐧᐤ ᑕᐟᑐ ᑫᑲᐧᓭ ᑲ ᑭ
ᐊᔭᑎᑕᑲᐧᐤ
7 ᑭ ᓇᑲᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᒥᔦ ᑭᓭᒥᑌᐁᐃᐧᐣ ᓂ
ᒥᔦᑭᓭᒥᑌᐁᐃᐧᐣ ᑭ ᒥᔭᑎᓇᐊᐧᐤ ᑫᓯᐟ=
ᒉᑭᒋᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᓂᑎᓯ=
ᒉᑭᐊᐧᐣ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐊᐧᐊᐧᓃᔭᐟᑕᒥᑌᐁᐠ
ᒥᓇ ᐁᑲᐃᐧᓭ ᐊᐢᑕᓯᐃᐧᑌᐁᐠ
8 ᑭ ᑭ ᐯᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᓂᓯᐯᐧᑕᐣ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᐯ ᓇᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐃᐣ ᑕᐯᐧ
ᓯᓭᑭᐃᓴᑭ ᑭ ᑲ ᐊᑕᒥᓇᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᑐᑕᐅᐧᐦ ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᒋᑫᒪ ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᓇ=
ᐊᐧᐨ ᐊᔭᐘᑫᔭᑕᑯᓯᐤ ᐁᔭᑯᐠ ᓂᓭ
9 ᐅᒋᑕᐤ ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ (ᓂᓭᐣᐠ) ᒪ=

ᔨᐁᐧᐣ ᐃᐣᐸᔨᐠ ᐁᔦᑯᐠ ᐅᒥᐧᒋᐸᔦᑭ ᑭᑕ
ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔦᑕᒣᐠ
10 ᓭᓭ+ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᒥᐣᑕᐃ ᑭ ᑲ ᐃᐧᒋᐱᑭᐣ=
ᑫᐧᒥᑎᓇᐊᐧᐦ ᒋᑫᒪ ᐸᓇ ᐁᐧᖨᒪᐃᐧᐦ
ᐊᐧᐣᑭᑕᐣᑲᒥᐠ (ᒪᒋ ᒪᒍᑐ ᐅᑎ) ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᐤ ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᒍᔭ ᐅᒋ ᓇᒪ ᑫᑲᐧ+
ᐊᔭᐤ (ᓇᒪ ᓇᐧᑐ ᒋ ᑎᐯᔦᒥᐠ)
11 ᒪᑲ ᐊᔦᓯᔦᒎᐦ ᒋ ᑭᐣᑫᔦᐟᑕᑭᐠ ᐁᓴ=
ᑭᐃᒪᐠ ᓈᐟᑕᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐁ ᑎᐱ ᑐᑕᒧᐦ
ᐃᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔦᔦᐟ ᒪᐟᑌ ᐸᓯᑯᐠ
ᓯᐯᐧᐦᑌᑕᐤ ᐅᑕ ᐅᒋ
12 ᒍᔭ ᑕᐯᐧ ᒍ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᐃᐧᐤ ᐁᑯᓯ
ᓈᐟᑕᐃᐧ+ ᐃᐧᔭ ᑲ ᐊᑐᐣᑳᑕᐠ
13 ᑕᐟᑐ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᓴᑳᐟᑲᐤ ᐁᑲ ᒥ=
ᒍᓯᐃᐧᐣᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ ᐃᔅᑲᑌᓇᐨ ᐊ=
ᒍᒪ ᒪᑲ ᑕᐟᑐ ᒥᒍᐣᓯᐃᐧᐣᑕᑯᐅᐧᑫ ᑭᑕ
ᒧᓴᐊᐧᑕᐊᐨ ᐊᔦᐊᐧᑫᐣ ᒋ ᒥᒍᐣᓯᐊᐧᒍᔨᐠ
14 ᓭᓭ+ ᑭ ᑭ ᓐᓇᒋᐃᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᒍᒪ ᐅᒋ
ᐱᑭᐣᑫᐧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐱᑭᐣᑲᐧᑕᒪᑕᑲᐧᐤ
15 ᐃᐧᑭᐣᑲᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᒍᔭ ᑭᑕ ᐃᐧᑭᐣᑲᑕᑯᐠ
ᒣᐧᒋ ᐁᑲ ᑫᑭᒥᒎᐣᓯᐊᐧᐦ ᓴᑳᐟᑲᐤ ᐃᐧᔭ
ᓇᔪᐣᑐᐤ ᑭᐣᐱᐤ ᐁᑲ ᐊᑲᐧᒧᑭ ᓯᒥᓇᐳ=
ᐊᐧᐦᑎᑯᐠ ¿ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᑲ ᑭ ᓇᐧᑐ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᐁᑲ ᑭᑲᒧᐣ=
ᑕᐃᐧᔪᑯ
16 ᒍᔭ ᒍ ᓯᒥᓇᐳᐊᐧᐦᑎᑯᐃᐧᐤ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ
ᓴᑳᐟᑲᐧᒍᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐃᐧᑭᐣᑲᐃᐧᒋ

ᓂᔭ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᐢᑳᐅᐧᑭ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᑕ
ᒥᓂᐢᓯᐃᐧᐅᐧᑫᕽᑕᑯᓯᐤ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐃᐧ=
ᒉᐃᐧᔪᑯ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᑭ ᑲ ᑭ ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ
17 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᐁᑲ ᑫᑲᒧᐢᑕᐃᐧᐟ ᑭᑕ ᐊᐧᔭ=
ᐃᐧᐁᐧᐱᓇᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓴᑲᐠᑲᐧᐣ ᑭᑕ ᓂᐳ=
ᒪᑲᐣ ᒥᓇ ᑭᑕ ᒧᓴᐠᑭᓂᑲᑌᐤ ᑭᒋ ᒪ=
ᒍᐢᑌᐃᑲᑌᐠ ᑫ ᑭᓯᓯᒪᑲᐠ
18 ᑭᐢᐱᐣ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᔪᐠ ᒥᓇ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ
ᑭᑭᐢᑲᑯᔪᑯ ᐱᑯ ᐃᓯ ᑫᑲᐧᐩ ᓃᐣᑐᑕ=
ᒪᔪᑯ ᑭ ᑲ ᒥᕽᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᐅᐧᑯ ᑫ ᐅᒋ ᒥᐢᑕᐃ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᕽᒥᐟ
ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭᐢᐱᐣ ᒥᐢᑕᐃ ᓂᐟᑕᐃᐧᐟᑕᐁᐧ=
ᔪᑯ ᒥᓇ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᔪᑯ
20 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᐁᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᑲ
ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑲᐧᐤ ᑕᐠᑭ ᐸᔭᐠ ᓂ ᓴ=
ᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ
21 ᑭᐢᐱᐣ ᑲᓇᐁᐧᕽᑕᒣᑯ ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᓇ
ᑭ ᑭ ᐊᔭᓇᐊᐧᐤ ᓂ ᓴᐠᑭᐃᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᓂᐢᑕ
ᑲ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᕽᑕᒧᐧᐠ ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᐅᓯᐠᑭ=
ᒥᐁᐧᐃᐧᓇ ᐁᑯᓯ ᓂᑕᔭᐊᐧᐣ ᐅᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
22 ᑭ ᑮ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ ᓂ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ ᑭᑕ ᑭᑭᐢᑲᑯᔪᐠ ᒥᓇ ᑭ
ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᒋ ᑌᐸᐢᑭᓃᐠ
23 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᓂᓯᐠᑭᒥᐁᐧᐃᐧᐣ ᑭᒋ ᓴᑭ=
ᐃᑐᔪᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᑕᑯᐠ
24 ᓇᒪᑕᑯᐣ ᐊᕽᐊᐧᐠ ᓴᑭᐃᐁᐧᐃᐧᐣ ᐃᐢᐱᒋ

ᐊᐃᐧᔦᐠ ᑭᒋ ᒣᑭᐢᑕᒪᐊᐧᐤ ᐅᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣ
ᐊᓂᐃ ᓯᔦᑭᐊᐤ
25 ᑯᐢᑭᐊᑲᓂᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐱᑐᑕᒣᑯ
ᑲ ᐃᓯ ᓯᐠᑭᒥᑕᑯᐠ
26 ᐁᑳᐧ ᐊᑐᐢᑫᔦᑲᓇᐠ ᓇᒪ ᐃᐧᔦ ᑭ ᑲ ᐃ=
ᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐊᑐᐢᓭᔦᑳᐣ ᓇᒪ ᑮᐢ=
ᑫᔦᑕᒣᐤ ᑎᔦᑕᒥᔦᐠ ᐅᑐᑭᒪᒪ
27 ᓂᐢᑭᐸᑲᓇᐠ ᑮ ᑭ ᐃᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ
ᑳᑭᔦᐤ ᑫᑳᐧ+ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᐠ ᓈᐠ=
ᑕᐃᐧ+ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑎᓇᐊᐧᐤ
28 ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᓂᓇᐊᐧᐤ
ᓂᔦ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᓂᑕᑯᐠ ᑭ ᑭ ᐃᑕᔦᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐃᑐᑌᔦᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ ᐯᑕᔦᐠ
ᑲᐢᑭᑕᓯᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑳᐢᑭᑕᓯᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᒋ ᑲᑫ ᐃᑕᐢᑌᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐱᑯ ᐃᓯ
ᑫᑳ+ ᓅᑐᑕᒪᐊᐧᔦᑯ ᓈᐠᑕᐃᐧ+ ᓂ ᐃᐧ=
ᔦᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑭᒋ ᒥᔦᑯᔦᐠ

Chap. CI. Jean XV. 17. 27. et XVI. 1. 14.

Ev. 503 Hæc mando vobis ut diligatis in vicem &c.

1 ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭ ᓯᐠᑭᒥᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᓴ=
ᑭᐃᑐᔦᐠ
2 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᔦᓯᔦᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᐸᑳᐧᑎᑯᐊᐧᐅᐧᐠ
ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐠ ᐁ ᑭ ᐸᑳᐧᓯᒋᐠ ᓂᔦ ᓂᑳᐣ
ᐃᐢᐱᒋ ᑭᔦᐊᐧᐤ

3 ᑭᐢᐱᐣ ᑎᐯᔨᒥᑯᓯᔭᑯ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᐊᔨᓯᔨᓃᐅᐧᐠ ᑫᓂ ᐅᑕᔭᓂᒋᐠ ᐸᓴᑭᐟ=
ᑕᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᔨᒥᑯᓯᔭᐠ ᐅᑕ
ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑯᓯ ᑲ ᑭ ᓇᐊᐧᓯᓂᑕᑲᐧᐤ
ᐁ ᑭ ᐸᐢᑫᐟᑕᐃᑕᑯᐠ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᐃᑌ
ᑲ ᐊᔭᒋᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐸᑲᐧᑎᑯ=
ᔭᑲᐧᐤ
4 ᑭᐢᑭᓯᐠ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ ᐃᑎ=
ᑕᑲᐧᐤ ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᐣ ᓇᒪ ᐸᔨᐊᐧᑫᔨᐟᑕ=
ᑯᓯᐤ ᐃᐢᐱᒋ ᐅᑐᑭᒪᒪ ᑭᐢᐱᐣ ᐅᒋ=
ᓇᓯᐊᐧᑫᐧ ᒥᓇ ᑭᐢᑕᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐅᒋᓇ=
ᑎᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᑭᐢᐱᐣ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐊᐧᑫᐧ
ᓂ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᐱᑭᐢᑭᐧ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᑲᓇᐁᐧᔨᐟᑕᒧᐧᐠ
5 ᑲᑭᔭᐤ ᐁᐅᐧᑯᒥ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧ=
ᐅᐧᐠ ᒋᑭᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐢᑫᔨᒣᐅᐧᐠ ᐸ=
ᓂᐃ ᑲ ᐯ ᐁᑎᓴᐅᔨᐟ
6 ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑫ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᑭ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᐅᐧᑫᐧᓂᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸ ᐅᐸᐢ=
ᑕᐅᐃᐧᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐁᑲᐧ ᓇᒪᑕᑯᓂᔨᐤ ᒋ
ᑭ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᐯᐊᐧᑎᓯᒋᐠ
7 ᐊᐁᐧᔭᐠ ᐯᑲᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᓈᐟᑕᐃᐧᔭ ᐸᑲᐧᑌᐤ
8 ᐁᑲ ᑭ ᑐᑕᒪᐊᐧᐅᐧᑫᐧᓂᐠ ᐃᓯᒋᑫᐃᐧᓀ
ᐁᑲ ᒉᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑐᑕᒥᔨᐟ
ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐸ ᐅ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᐸ=
ᓈ- ᑭ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐠ ᐁᑯᓯᐟ ᓂ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ
ᒥᓇ ᓈᐟᑕᐃᐧᔭ ᑭ ᐸᑲᐧᑌᐅᐧᐠ

9 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᓀᔨᐟ, ᐊᓀᒪᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᑲ
ᒪᓯᓂᐃᑲᑌᔨᐠ ᐅᑎᑕᓯᐁᐧᐃᐧᓀᐊᐧᐠ ᐱᑯ=
ᓂᑕ ᓀ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑯᐧᐠ
10 ᐁᔨᑯᐟ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᐅᒥᔨᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ
ᑫ ᐯ ᐅᒋ ᐃᑎᓭᐊᒪᑕᑲᐧᐤ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧᒥᐟ,
ᐁ ᑐᑕᐠ ᐊᓂ ᐅᑎ ᑎᔭᐯᐧᐟ, ᒉᔨᓯᐟ ᒪ=
ᓀᑐ ᑲ ᐅᒋᐟ, ᐃᑌ ᐁᔭᔨᐟ, ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧ=
ᒥᒥᐟ, ᐁᐅᐧᑯ ᓀ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᐠ
11 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᒥᓂ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓂᐊᐧᐤ
ᒋᑫᒪ ᓀᐢᑕᐦ ᐁ ᐅᒋ ᐃᐧᒉᐃᐧᔦᐠ
12 ᑭ ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᐁᐅᐧᑯᓀ ᑫᑲᐧᔭ
ᐁᑑ ᒋ ᓂᐢᐸᑌᔨᐟᑕᒉᐠ
13 ᑭ ᑲ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᓭᐅᑯᐧᐠ (ᐊᔨᓯᔨᓀᐅᐧᐠ)
ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᓭᓭ+ ᐅᒋᒋᐸᔨᐤ
ᐊᐃᐧᔦᐠ ᓀᐸᐃᑯᔦᑯ ᓀᑕᑐᐢᑲᐊᐧᐤ ᑭ=
ᓭᒪᓀᑐ ᑭᑕ ᐃᑌᔨᐟᑕᐦ
14 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑐᑕᑯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐢᑫᔨᒪᒋᐠ ᓂᐟᑕᐃᐧᔭ ᓀᔭ ᒥᓂ ᐁᑲ ᐁ
ᑭᐢᑫᔨᒥᑕᐧᐤ
15 ᑭ ᐃᐧᐟᑕᒪᑎᓂᐊᐧᐤ ᐅᐃ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔨᑯᐠ
ᐅᒋᒋᐸᔨᑲᐧᐃᐧ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓯᐸᔨᔦᐠ ᐁ ᑭ
ᐊᔨᑎᑕᑯᐠ
16 ᒧᒪᐃᐧᔦᐢ ᓀᐢᑕᐦ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᑎᐧᑕᐅᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐁ ᐃᐧᒉᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ
ᐊᓂ- ᓀ ᑭᐯᐧᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᐧᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃ=
ᑎᓭᐅᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᒪᐃᐧᔭ ᐊᐃᐧᔦᐠ ᐁᑕ=
ᓯᔦᐠ ᓀᑎᐠ ᑕᑌ ᐁᑐᐟᑌᔭᐤ

17 ᒪᑲ ᐅᒪ ᐅᒋ ᑲ ᐃᑎᑕᑲᐧᐤ ᐊᓇ- (ᓴ=
ᓴ+) ᑭᑌᐃᐊᐧᐤ ᑭ ᓴᑲᐢᑭᑎᐤ ᑫᓯᓇᑌ=
ᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐣ
18 ᑲᐧᓭᐢᐠ ᑕᐯᐧ ᑭ ᐱᐦᑕᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓇᐃᐸᔨᐤ
ᑭᑕ ᓯᐯᐦᑌᓭᐣ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᓯᐯᐦᑌᓭᓂ
ᐅᒥᔨᐊᑕᒥᐃᐁᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑲ ᐯ
ᓇᑎᑯᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᐯᐦᑌᓭᓂ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ
19 ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᒋ ᑭᑕ ᒪᑯᒥᐤ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᑲᐧᓭᐢᑯᐱ=
ᒪᑎᓯᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᓭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ
20 ᐸᐢᑕᐅᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔨᒥᒋᐠ
21 ᑲᐧᓭᐢᑯᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐣᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᓂᑭᐁᐧ=
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᓄᐟᑕᐃᐧ+ ᓴᓴ+ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ ᑲ=
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
22 ᐃᐧᓭᓯᐁᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐊᓇ ᐁᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐟ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢᑲᒥᐠ ᓴᓴ+ ᐃᐧᓭᓴᐊᐧᑕᐤ
23 ᐁᓭᐱ- ᒥᑫᐟ ᑫᑲᐧ+ ᐊ ᐊᑕ ᑭᒋ ᐃᐧᐟᑕ=
ᒪᑕᑯᐠ ᓂᑕᓭᐣ ᒪᑲ ᐊᓇ- ᓇᒪᐃᐧᓭ ᑭ
ᑲ ᑭ ᑲᐧᓭᐢᑫᐧᔨᐠᒐᓇᐸᐧᐤ
24 ᐁᔨᑯᐠ ᐯ ᐃᑐᐟ ᐟᒋ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑎᓭᐯᐧᐟ
ᒪᓂᑐ ᑭ ᑲ ᑭᐢᑭᓄᐸᒪᑯᐊᐧᐤ ᒥᓯᐁᐧ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᓭᑫᑲᐧ+ ᐃᐧᓭ ᑎᐱᓭᐁᐧ
ᓴᐟᑫ ᑭᑕ ᐃᑌᐧᐤ ᒪᑲ ᐱᑯ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ
ᑭᑕ ᐊᔨᒧᑕᐣ ᑫ ᐃᓯ ᐯᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᐊᒋᒧᐦᑕᑯᐊᐧᐤ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐸᔨᐟᑭᓂᔨᐠ ᓂ=

ᑳᐟ ᐃᓂ
25 ᒉᑲ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᓂᐊᔭᐅᐧᐠ ᑭᑕ
ᐅᒋ ᒥᔭᐤ ᐁᑯᓂ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒍᐢᑕᑯᐊᐧᐤ

Chap. CII. Jean XVI. 15. 33.

Omnia quæcumque habet Pater &c.

1 ᑳᑲᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁᔭᐟ ᓇᐟᑕᐃᐧ+ ᒉᐢᑕ ᒉ=
ᑕᔭᐊᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯᐃᑕᐧᔭᐟ ᐁᓂ ᐊᔭᐅᐧᐠ
ᑫᑲᐧ+ ᑭᑕ ᐅᒋ ᒥᔭᐤ ᒣᕋᓂᐟ ᒪᒉᑐ
ᐁᑯᓂ ᑭ ᑳ ᐸᒋᒍᐢᑕᑯᐊᐧᐤ
2 ᑳᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓂ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑫᑲ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧ ᒥᓇ ᑳᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓂ ᑭ
ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒉᓇᑕᐤ ᓇᐟᑕᐃᐧ+
3 ᐊᒋᐟ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᑭ ᐊᕋᑎᑐ=
ᕋᐊᐧ ᑕᒉᓂ ᐅᒪ ᑲ ᐊᕋᑎᑯᔭᐠ ᑳᓇᐠ
ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᒍ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥ=
ᓇᐊᐤ ᒥᓇ ᑳᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᐁᑯᓂᐟ ᑭ ᑲ
ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᒉ ᓇᑕᐤ ᓇᐟᑕᐃᐧ+
4 ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑭ ᐃᐟᒍᐧᕋᐊᐧ ᑫᑲᐧ+ ᐁᐅᐧᑯ ᐅ=
ᒪᑫᑌᐧᐟ ᑳᓇᐠ ᐁᔭᐱᐨ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭᐢ=
ᑫᕋᐟᑕᒪᐧᓇᓇᐤ ᑫᑲᐧ+ ᑲ ᐱᑭᐢᑫᐧᑫᐧ
5 ᓴᓂᐢ ᐁ ᑭᐢᑫᕋᐟᑕᐠ ᐁ ᐃᐧ ᑳᑫᐧᒋᒥᑯᐟ
ᐅᒥᓂ ᑭ ᐃᐟᒍᐤ ᑭ ᑳᑫᐧᒋᐟᑐᓇᐊᐧᐤ ᑕᒉᓂ
ᑲ ᐃᐧ ᐃᑌᐧᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑳᐧᐤ ᐁᔭᐱᐨ
ᑳᓇᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ

ᒥ ᔕᐱᐨ ᑲᓇᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ
6 ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᒪᑐᓇᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᑭ ᑲ ᒪᑕᐧᑌᐧᒣᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᐃᐧᔕ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᒥᔕᐊᐧᑕᒣᐠ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᑭ
ᑲ ᑲᐢᑫᔭᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭ ᑲᐢᑫᔭᐟᑕᒣ=
ᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᒉᐢᑯᒋᐸᔭᐦ ᒥᔕᐊᐧᑕᒣ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ
7 ᐃᐢᑫᐧᐤ ᐊᐧ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᒋ ᑲᐢᑫᔭᐟᑕᐦ
ᒋᑫᒪ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐅᒋᒋᐸᔭᔭᐠ ᐅᑕᔭᒥ=
ᓯᐃᐧᐣ ᒪᑲ ᐁᔭᑯᐠ ᐁ ᑭ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᓇᐊᐧᓯᐟ
ᐊᐧᓂᑭᐢᑭᓯᐤ ᐅ ᐃᐧᓴᑫᔭᐟᑕᒣᐃᐧᐣ ᒋᑫᒪ
ᐁ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᔭᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᐊᐧᐢᑭᑕᐢ=
ᑲᒥᐠ
8 ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᐊᓄᐨ ᑲᐢᑫᔭᐟᑐᒣᐃᐧᐣ ᑭ=
ᑕᔕᓇᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑭᒍᐃᐊᐧᐤ ᑲᑕ ᒥᔕᐊᐧᑕᒣᒪᑲᐣ ᐁᑯᓯ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕᐠ ᑭ ᑲ ᒪᐢᑲᒥᑯᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔕ=
ᐊᐧᑕᒣᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
9 ᐁᑯᐢᐱ ᓀᒪ ᑭᓯᑲᑭ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᑲ
ᑲᑫᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ
ᑫᑐᐧᐩ ᓂ ᐃᐧᔪᐃᐧᐣ ᐊᐢᐱ ᓀᐣᑐᑕᒣᐊᐧᔕᑯ
ᓄᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᒥᔭᑯᐊᐧᐤ
10 ᓂ ᐃᐧᔪᐃᐧᐣ ᓇᒉᐢᑲᐧ ᑫᑲᐧᐩ ᑭᑕᐢᐱᓇᐣ=
ᑐᑌᓇᐊᐧᐤ ᓇᐣᑐᑌᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᒥᔭ=
ᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᑭ ᒥᔕᐊᐧᑕᒣᐃᐧᓂᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᑌᐸᐢᑭᓀᐠ
11 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔕ ᑭ ᑭ ᐊᑲᐧᓄᐃᐧᑭᓴᐧᑕ=

ᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᒪᑲ ᑫᑲᐨ ᐃᐢᐸᔪᐤ ᐁᑲ
ᑫ ᐊᑲᐧᓀᐃᐧᑭᓴᐧᑎᑕᑲᐧᐤ ᒪᑲ ᒉᒐᐨ ᓀᐟ=
ᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᑲ ᐊᒋᒐᐢᑕᑎᓇᐊᐧᐤ
12 ᐁᐅᐧᑯ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑲ ᐊᐢᐱ ᓇᐣᑐᑌᓇᐊᐧᐤ
ᓂ ᐃᐧᔨᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲᑕ
ᓇᐣᑐᐟᑌᐢᑕᒪᑕᑯᐠ ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ
13 ᒋᑫᒪ ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᐊᐧᐤ ᐁ ᑭ ᓴᑭ=
ᐃᔭᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔪᐟᑕᒉᐠ ᐁ ᐅ=
ᒋᐸᔪᔭᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ ᐅᒋ
14 ᐃᑌ ᐁᔭᐟ ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ ᓀᐟᑐᑌᐊᐧᐣ ᐁ ᑭ ᐯ
ᑕᑯᓯᓇᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᓂ ᓇ=
ᑲᑌᐣ ᐊᐢᑭᐩ ᐁ ᓇᑕᐠ ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ
15 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐅᑭᐢᑭᓀᐋᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲᐧ ᐊᓂ=
ᒉᒐᐨ ᑭᐱᑭᐢᑲᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᓇᒪ ᑭᑕᑲᐧᓀ=
ᐃᐧᑭᓴᐧᐣ
16 ᐁᑲᐧ ᓂ ᑭᐢᑫᔪᑌᓇᐣ ᑳᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᐁ
ᓂᐢᓯᑕᐯᐧᔪᐟᑕᒪᐣ ᒥᓇ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑲᑕ-
ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒋ ᑲᑫᐧᒋᒥᐢᐠ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᑕ=
ᐸᐧᐅᐧᑫᔪᐟᑕᒪᐠ ᐁ ᐅᑐᐟᒍᔭᐣ ᑭᓭᒪᓂᑐᓇᐠ
17 ᓴᓯᐢ ᐁᑯᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒉᐤ ᑭᑕᐯᐧᐅᐧᑫ=
ᔪᐟᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ) ᑕᐯᐧ)
18 ᐁᑲᐧ ᐅᒋᒋᐸᔪᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᐁ ᐁ,
ᓴᓴᐩ ᐅᒋᒋᐸᔪᐤ ᑳᑭᔭᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ,ᐁᑕ=
ᓯᔭᐠ ᑫᑕᐸᓯᔭᐠ ᓇᓇᓂᐢ ᐱᑯ ᐃᑌ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐯᔭᑲᐧᐢᑲᓯᓇᐊᐧᐤ ᐊᑕ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᓂ ᐯᔭᑯᐣ ᒪᑲ ᓀᐟᑕᐃᐧᐩ ᓂ ᐄᐧᒋᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᑭᑎᑎᑎᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ ᒥᔨ ᑭᔭᒥ=

ᑌᐁᐢᑕᐃᐧᔕᐠ ᐊᔦᒥᓯᐃᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᔕᓇᐊᐧᐤ
ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᒪᑲ ᐁᔦᑯᐟᑫᐧᔦᒨᐠ ᒥᐢᓴᐊᐧᐨ
ᓂ ᑭ ᓴᑯᐟᑕᐤ ᒪᒪᔦ

Chap. CIII. XXII 1. 26.

Hæc locut est Jesus t s blevatis oc lis &c

1 ᐁᐅᐧᑯᒍ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓴᓯᐢ
ᐁᑭ ᐅᐸᐱᐟ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᓇᐟᑕ
ᑭᑎᑎᐸᔦᐤ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐤ ᒪᒪᐟᑕᑯ ᑭ
ᑯᓯᐢ ᐃᐧᐢᑕ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐢ
2 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᒥᔕᐠ ᒋ ᑎᐯᔦᒪᐟ ᑲᑭᔕᐤ ᐊ=
ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᐁᑯᓯ ᑭᒋ ᒥᔕᐠ ᑲᑭᑫ
ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔕᐠ
3 ᐁᐅᐧᑯ ᒪᑲ ᐅᒪ ᑲᑭᑫ ᐱᒪᑎᓯᐃᐧᐤ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔦᒥᐢᑭᐠ ᐁ ᐯᔕᑯ ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᔕᐤ ᒥᓇ ᐊᓂᐃ (ᒋ ᑭᐢᑫᔦᒪᒋᐠ) ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᒪᐟ
4 ᑭ ᑭ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᑎᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓂ ᑭ
ᑭᓯᐟᑕᐤ ᐊᑐᐢᑫᐃᐧᐤ ᐁ ᑭ ᒥᔦᔕᐤ ᑭᑕ
ᑐᑕᒪᐤ
6 ᐊᓇᐨ ᒪᑲ ᑭᔕᐠ ᒪᒪᐟᑕᑯᐃᐤ ᑭᔕ ᐁᐧ=
ᔦᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔕᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ ᓂ ᒪᐟ=
ᑕᐃᑯᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐊᔕᔕᐤ ᐃᑌ ᐁᔕᔕᐤ
ᒪᔦᐁᐧᐢ ᐃᑕᑯᐠ ᐊᐢᑭ+
6 ᑭ ᐃᐧᔦᐃᐧᐤ ᓂ ᑭ ᑭᐢᑫᔦᐟᑕᒎᐸᐅᐧᐤ ᐊ=

ᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᑲᑭᒥᔨᔭᐣ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭ ᑕᔭᐊᐧᐦᑕᔭᐟ ᑭ ᑭ ᒥᔨᐣ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ
ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᐦᑕᒧᐠ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
7 ᐁᑲᐧ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᔭᐣ ᑭᔭ ᐁ ᐯ ᐅᒋᐸᔨᔨᑭ
8 ᒋᑫᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ ᓂ ᑭ
ᒥᔭᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐅᑎᓇᒧᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᑭᔭ (ᐃᑌ ᐊᔭᔭᐣ)
ᐁ ᐅᑐᐦᑌᔭᐣ ᒥᓇ ᑭ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐦᑕᒧᐧᐠ ᐁ
ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐣ
9 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᓂ ᓇᐣᑐᐦᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒪᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᐠ ᓂ ᓇᐣᑐᐦᑌᐢᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ
ᒪᑲ ᐱᑯ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐣ ᒋᑫᒪ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂᐠ ᐁ ᐅᑎᔨᓂᒥᔭᐣ
10 ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᔭᐣ ᑭᔭ ᑭᑕᔭᐣ ᒥᓇ
ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧ+ ᐁᔭᔭᐣ ᓂᔭ ᓂᑕᔭᐣ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᑎᓯ ᒪᒪᐦᑕᑯᐃᑯᐧᐠ
11 ᑭᔨᐸ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᓂ ᑲ ᐸᔭᐣ
ᒪᑲ ᐅᑭ ᑭᑕ ᐊᔭᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᑐᑕᑎᐣ ᑭᒋᑕᐧᐁᐧᔨᑕᐃᐧᒥ=
ᑲᐃᐧᔭᐣ ᑭ ᐃᐧᔪᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ (ᑭᑕᐢᐱ ᑲᑭ=
ᓯᒧᑐᑕᑎᐣ) ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᑭ
ᒥᔨᔭᐣ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᔨᐦᑕᑯᓯᑕᐧᐤ ᑫᓯᐯ=
ᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
12 ᐁ ᒣᑲᐧ ᐃᐧᒋᐅᐧᑭᐠ ᓂ ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᒪᐅᐧᐠ
ᑭ ᐃᐧᔪᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭᒥᔨᔭᐣ ᓂ
ᑭ ᑲᓇᐁᐧᔨᒪᐅᐧᐠ ᓇᒪᐊᐧ- ᐯᔭᐟ ᑭ ᐊᐧ=

ᓂᐅᐤ ᐱᑯ ᐊᓇ ᐊᐧᓂᐅᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᒋ ᑕ=
ᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ
13 ᐁᑲᐧ ᒪᑲ ᑭ ᓇᑎᑎᐣ ᐁᑯᓯ ᒪᑲ ᓂᑎ=
ᑌᐧᐊᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᒋ ᓴᑲᐢᑭᓂᐢᑲ=
ᑯᒋᐠ ᓂ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᐣ
14 ᓂ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑭᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐣ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸ=
ᑲᐧᑎᑯᓯᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᑲ ᐁ ᑎᐯᔦᑕᑯ=
ᓯᒋᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭ ᐁᑲ
ᑲᐣ ᑎᐯᔦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ
15 ᓇᒪ ᐃᐧᔭ ᑭ ᓇᐣᑐᑕᒪᑎᐣ ᑭᒋ ᐅᑎᓇᒋᐠ
ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᒪᑲ ᑭᒋ ᐃᐧ ᐃᔑᑲᑌ=
ᓇᒪᐊᐧᑕᐧᐤ ᒪᒉᔦᐃᐧᐃᐧᐣ
16 ᓇᒪ ᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐅᒋ ᐊᐢᑭᐠ ᐃᑌᔦᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᔭ ᐁᑲ ᑫᑌᔦᐟᑕᑯᓯᐅᐧᐠ
17 ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᐠ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐃᐣ ᑕᐯᐧᐃᐧᓂᐃᐧᐤ
18 ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᐟᓴᐅᔭᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂᐢᑕ ᓂ ᑭ ᐃᑎᓴᐊᐧᐅᐧᐠ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
19 ᒥᓇ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐁᐧᒋ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᓯᐅᐧᐠ ᐃᐧ=
ᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑭᒋᑕᐧᐃᐧᐃᒋᐠ ᑕᐯᐧ=
ᐃᐧᓂᐠ
20 ᓇᒪ ᐃᐧᔭ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐱᑯ ᓂ ᒪᐃᐧᒍᐢᑌᐢ=
ᑕᒪᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᐊᓂᑭ ᑕᐟᑐ ᑫ ᑕ=
ᐯᐧᐅᐧᑫᔦᒥᔦᐟ ᐅᐱᑭᐢᑫᐧᓂᐊᐧᐊᐧᐤ ᐅᒋ
(ᓂ ᒪᐃᐧᒍᐢᑌᐢᑕᒪᒪᐊᐧ)
21 ᑲᑭᔭᐤ ᑭᒋ ᐯᔭᑫᐧᔦᐟᑕᑯᓯᒋᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ
ᑭᔭ ᓇᐟᑕ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐣ ᓂᔭ ᒥᓇ ᐁ

ᑭᑭᐢᑲᑕᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑭᒋ ᑲᑫᐧ
ᐯᔭᑫᐧᔨᐟᑕᑯᓯᐢᑕᑯᔭᑭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ
ᐊᔨᓯᔨᑐᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᐟᑕᑭᐠ
ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ
22 ᐁᑯᓯ ᒪᒪᐟᑕᑫᐧᔨᐟᑕᒧᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐤ
ᑐ ᑭ ᒥᔭᐅᐧᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐯᔭᑫᐧᔨᐟᑕᑯᓯᒋᐠ
ᑕᐱᐢᑯ ᑫᓯ ᐯᔭᑯᐊᐧᔭᐠ
23 ᑐ ᑭᑭᐢᑲᐊᐅᐧᐠ ᑭᔭ ᒥᓇ ᑭ ᑭᑭᐢᑲᐃᐧᐤ
ᑭᒋ ᒥᑐᒍ ᐯᔭᑫᐧᔨᐟᑕᑯᓯᑕᐧᐤ ᑭᒋ ᑭᐢ=
ᑫᔨᐟᑕᑲᐧᐠ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭ
ᓴᑭᐊᒋᐠ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓴᑭᐃᔭᐤ
24 ᓇᐟᑕ ᐊᒍᑭ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐤ ᑐ ᑐᑕᐁᐧᔨᐟ=
ᑎ ᐤ ᐃᑌ ᐁᔭᐅᐧᐠ ᒋ ᐊᔭᒋᐠ ᑭᒋ ᐸᐧ=
ᐸᐟᑕᑭᐠ ᑐ ᒪᒪᐟᑕᑯᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᒥᔨᔭᐤ
ᒪᔨᐁᐧᐢ ᐁᐟᑕᑯᐠ ᐊᐦᑭ+
25 ᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᔭᐤ ᐁᐧᔨᐟᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐤ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐧᐤ ᐊᔨᓯᔨᑐᐅᐧᐠ
ᒪᑲ ᑐᔭ ᑭ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᒥᑎᐤ ᐁᑯᓯ ᐅᑭ
ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐧ ᐁ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐅᔭᐤ
26 ᑐ ᑭᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐊᐊᐧᐠ ᑭ ᐃᐧᔨᐃᐧᐤ ᒥᓇ
ᑐᑲ ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐊᐅᐧᐠ ᐊᑐᒪ ᓴᑭᐃᐁᐧ=
ᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᓴᑭᐃᔭᐤ ᑭᒋ ᑭᑭᐢᑲ=
ᑯᑕᐧᐤ ᒥᓇ ᑐᔭ ᑭᑕ ᑭ ᑭᐢᑲᐅᐧᑭᐠ

Chap. CIV. Math. XXVI. 30. 46. Marc. XIV. 26 42.

Luc XXII. 37. 46. Jean XVIII 1. 2.

Hæc cum dixisset Jesus, hymno dicto &c.

1 ᓴᓱᐢ ᐁ ᑭᓱᐁ·' ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐱᑭᐢᑫ·ᐃ·ᓇ
ᒥᓇ ᐁᑭ ᓇᑲᒪᐃ· ᓇᓇᐢᑯᒥᐁ·' ᑭᐊ·=
ᔭᐃ·ᵒ ᐊᓱᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊ·ᑲᓇ
2 ᐁᑯᓱ ᐁᑭ ᐊ·ᔭᐃ·' ᐅᑎᑐ'ᑕ ᑲ ᐊᔮ=
ᑐᑕ' ᒪᓇ ᐱᒥᐊ·'ᑎᑯᐊ·ᒋ' ᒥᓇ ᑭᐱ=
ᒥᑎᓴᐅ' ᐅ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊ·ᑲᓇ ᑭ ᐃᑌᵒ ;
ᑲᑭᔭᵒ ᑭ ᑲ ᓇᐢᐸᑌᔮᑌᓇᐊ·ᵒ ᓂᔭ ᐅᒋ
ᐊᓈ- ᑲ ᑎᐱᐢᑲ' ᒋᑫᒪ ᐃᑕᓱᓇᐃᑲᑌᵒ
ᓂ ᑲ ᐅᑕᒪᐊ·ᵒ ᐅᑲᓇᐁ·ᒪᔭᑎᑫ·ᵒ ᐁ=
ᑯᓱ ᒪᔭ'ᑎᑲ· ᑭᑕ ᓱᓴ·ᑎᓴᐅᒪᐊ·
3 ᒪᑲ ᐁᔮᑯ' ᑭ ᐊᐱᓱᓱᓇᓂ ᑭ ᑲ ᐊᓱᐢ=
ᑲᑎᓇ·ᐊ·ᵒ ᑲᓇᑌᐃ'
4 ᐱᔦᓄ ᐁ ᐊᑎᐱᑭᐢᑫ·ᔮ' ᐅᒥᓱ ᐃᑎ' ᐁ
ᐸᑕ ᑲᑮᔭᵒ ᓇᐢᐸᒐᔮᑕᑲ·ᐃ· ᑮᔭᵒ ᐅᒋ
ᓂᔭ ᐃ·ᔭ ᓇᒪᐃ·ᔭ ᓂ ᑲ ᓇᐢᐸᑕᔮ'ᑌ'
5 ᓴᓱᐢ ᑭ ᐃᑌᵒ ᑕᐯ· ᑭᑐᑎᑎ' ᐊᓈ- ᐅᒪ
ᑲ ᑎᐱᐢᑳ' ᒪᓯ'ᐁ·ᐢ ᐸ'ᑲᐊ'ᑳ·' ᓂᓴ·ᵒ ᑭ
ᑭᑐᒋ ᓴᓴ+ ᐸᐃᐳ ᓂᐢᑕ·ᵒ ᑭ ᑲ ᐸᐢᓴᓂ'
6 ᒪᑲ ᐃ·ᔭ ᐸᒋᐱᑯ ᐅᑎᒪ·ᔮ :ᐁ ᐸᑕ
ᑭᒋ ᐃ·ᒋ' ᐅᒋᓇᑎᑲᐃ·ᒥᑕ' ᒥᐢ'ᓴᐸ·-
ᓇᒪᐃ·ᔭ ᑭ ᑲ ᐸᐢᓴᓂᑎ' ᐁᑯᓱ ᒥᓇ
ᑕᐱᐢ ᔫ ᑭ ᐃᑌ·ᔮ ᐧ ᑯᑕᑲ ᑯᒥᔭᵒ ᑭᐢ=

ᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ
7 ᐁ ᑭ ᐊᓯᐊᐧᐊᐠ ᓯᐱᓯᐢ ᓴzᒍᐣ ᑭ ᐅᑎᐟᑕᐨ
ᓴᐟᓴᒪᓂᐠ ᑫᓯᐃᑳᑌᔨᐠ ᐁᑯᑕ ᐁ ᐊᔭᔨᐠ
ᓂᐟᑕᐏᑭᒋᑲᐣ ᐃᑕ ᑲ ᓂᑕᐏᐱᐟᑐᑫᐟ
ᐏᔭ ᒥᓇ ᐊᓯᐟᒋ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ
8 ᓯᑕ ᒪᑲ ᑲᒥᓯᐊᐧ ᐅ ᑭᐢᑫᔨᐟᑌᐠᑕᐩ
ᐁᑯᑌ (ᒋᑫᒪ ᒥᒉᑕᐧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐏ=
ᒉᐍᔨᐘ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐚᑲᓇ ᐁᑯᑌ)
9 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐅ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ=
ᐚᑲᓇ ᐅᑕ ᐊᔭᐠ ᒉᑲᐧ- ᑫ ᐃᑐᐟᑌᔭᐣ
ᐁᑯᑌ ᒋ ᒪᐏᒧᐢᒋᑫᔭᐣ ᑭᔭᐘᐤ ᒥᓇ
ᒪᐏᒧᐢᒋᑫᐠ ᐁᑲ ᑭᒋ ᓴᑯᑌᔨᒥᑯᐏ=
ᓯᔭᐠ
10 ᐁᑭ ᐏᓴᒪᐟ ᐱᔦᐠᐣ ᒥᓇ ᓂᓯ ᓴᐯᑌᐘ
ᐅᑯᐧᓯᐢᓯᔨᐘ ᐁᑯᐧᓯ ᑭ ᐅᑎᐟᑎᑯᐤ ᑫ=
ᓯᓇᑌᔨᐟᑕᒧᐏᐣ ᐊᐢᑕᓯᐏᐣ ᓴᑭᓯᐏᐣ
ᒥᓇ ᑲᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐏᐣ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ
11 (ᓂᑕᒪᐠ ᓂᐸᐁᔨᐟᑕᐨ ᐸᐢᑲ- ᐁ ᐏ ᓂᐱᔭᐣ
ᐅᑕ ᐊᔭᐠ ᐏᒋ ᓂᐯᐱᒥᐠ
12 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᐢᑫᐏᔭᐤ ᒋᑲᐟᑐᐤ ᐯᔭᐠ ᐅ
ᐱᒪᐧᓯᓂᐧᓯᐏᐣ ᐁᔨᑯᐠ ᑭ ᓇᐅᐧᑭᐢᑫᐧᐸ=
ᔨᐳᐤ ᐃᐢᑯ ᒧᒋᐠ ᐅ ᒪᐏᒧᐠᒋᑲ ᑭᒋ ᐏ=
ᒥᔭᐢᑐᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᔨᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒋ ᑭ ᐃᐢ=
ᐸᔭᔨᐠ
13 ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓇᐟᑕ ᑲᑭᔭᐤᑫᑲᐧᐩ ᑭ
ᑲᐢᑭᐟᑕᐣ ᐃᑌᔨᐟᑕᒧᐊᐧᓂ ᑭᔭᐨ ᐅᐱᒉ
ᐃᑎᐟᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ) ᐅᒪ

ᐅᑎ ᑲ ᐃᐧ ᑳᐧᑕᑭᐃᓴᐃᔭᐠ) ᒪᑲ ᐊᑐ=
ᐃᐧᔭ ᐃᔪᐁᐧᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑌᔪᐟᑕᒪᐠ ᒪᑲ
ᑭᔭ ᐁᑌᔪᐟᑕᒪᐠ ᑭᑕ ᐃᐧ ᐃᐦᑭᐠ
14 ᐁᑳᐧ ᑭ ᐯ ᓇᑌᐤ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᒥᑎᒥᐦᑳᐧᒥᔪᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᐱᔦᓱ ᓯᒧᐠ ᑭᓂᐸᐠ ᓂᓯ ᐁᑯᓯ ᐁᒋᑳᓂ
ᓇᒪᐊᐧᐨ ᐊᑊᐅ ᐯᔭᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐠ ᑭ ᑭ
ᐃᐧᒋ ᓂᐯᐱᒥᓇᐊᐧᐤ
15 ᐊᓭᐧᔪᐟᑕᒧᐠ ᒥᓇ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ
ᓭᑯᑌᔪᒥᑯᐃᐧᓯᔦᐠ ᒋᑫᒪ ᐁᓯ ᐅᑕᐸᑯᐠ
ᐊᐧᓴᐯᐧᔪᐟᑕᑳᓂᐃᐧᐤ (ᐊᒋᔭᐤ) ᒪᑲ ᐁᓯ
ᐅᐃᐧᔭᐃᐧᐦ ᓂᓯᐊᐧᑎᓯᓇᓂᐊᐧᐠ
16 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐨ ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐤ
ᐯᔭᑲᐧᐠ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓄᐟᑕ ᑭᐢᐱᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂ ᑭ ᐸᑎᑎᓭᐊᒪᑯᐃᐧᓯᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᐃᐧᐢ-
ᓭᑭᒥᓂᐦᑳᐧᒋᑲᐠ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐦᑳᐧᑕᒪᐠ
ᑭᔭ ᐁᔪᐁᐧᐦ ᐁᑌᔪᐟᑕᒪᐠ ᑭᑕ ᐃᐦᑭᐠ
17 ᒥᓇ ᑲᐃᐧ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᒥᓇ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐤ
ᐁ ᓂᐸᔪᐟ ᒋᑫᒪ ᐅᑯᓯᐦᑳᐧᑌᐱᔪ ᒥᓇ
ᐁᑭᐧᑕᑌ ᐊᔪᑎᑯᐟ
18 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐁ ᓇᑲᑕᐟ ᑲᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᐁ
ᓂᑕᐃᐧᒪᐃᐧᒧᐦᒋᑫᐟ ᓂᐟᑕᐤ ᐯᔭᑲᐧᐠ ᐁ
ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐧᔦᑕᐃᐧᒥᑲᐃᐧᔭᐠ ᐃᑌᔪᐟᑕᒧᐸᐧᑌ
ᐃᔭᓴᑌᓇᒪᐃᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯ ᒥᓂᐦᑳᐧᒋᑲᐠ ᐊ=
ᑕᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂᔭ ᓂᑌᔪᐟᑕᒧᐃᐧᐠ ᒪᑲ
ᑭᔭ ᑭᐟᑎᑌᔪᐟᑕᒧᐃᐧᐠ ᑭᑕ ᐃᐦᑭᐠ
19 ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᓄᑯᓯᐢᑕᐦ ᐯᔭᐦ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ

ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᓱᐠᑭᑌᐁᐢᑲᑯᐟ᙮ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᐁᑕᑐᐁᐧᘔᐟᑕᐠ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑲ
20 ᐁᑯ.ᓯ ᑭ ᐃᓯ ᐊᐯᐧᓯᐸᘔ° ᐃᔦᑎᑐ° ᐸᐢ=
ᑲ- ᐁ ᐸᐸᑭᑲᐃᐧᐟᑕᐟ ᒥᐠᑯ ᐁ ᔭᓯᒋ=
ᐊᐧᑘᘔᐟ ᒧᐟᒋᐠ ᐃᐢᑯ
21 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐯᓯᑯᐟ ᐁᑮ ᑭ.ᓯᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᐟ
ᐁᑲᐧ ᑘᐢᑕ·° ᐯᑭᐁᐧ ᑎᑌ° ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᑎ
ᒥᑎ ᒥᐢᑲᐁ·° ᐁ ᑘᐸᘔᐟ ᐁᒥᒋᒥᐢᑲ-
ᑯᘔᐟ ᑲᐢᑫᘔᐟᑕᒧᐃ·ᐣ ᑭ ᐃᑌ° ᒪᐟᑌ ᑫ
ᐃᐧ ᑘᐸᔦᐠ ᐁᑲᐧ ᒥᑎ ᑫ ᐃᐧ ᐊᘔᐁᐧᐱᔦᐠ
ᐁᑯᘔᑯᐠ ᐊᑘ ᓴᓴ+ ᐅᒋᒋᐸᘔᘔ° ᐊᘔ=
ᓯᘔᑘᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᑫ ᐅᑎᑘᑯᐟ ᐅᒪᒪᑌᘔ=
ᐃᐧᐊᐧ
22 ᐊᐧᑘᐢᑲᐠ ᐁᑲᐧ ᓯᐯᐧᐟᑌᑕᐠ ᑭᓯᐊᐧᐠ ᐯ ᐸ=
ᔦ° ᑲ ᐃᐧ ᒥᓯᐃᐟ

Chap. CV. Math. XXVI. 47. 56. Marc. XIV. 43. 52.

Luc. XXII. 47. 54. Jean XVIII. 3.

Adhuc eo loquente ecce Judas &c.

1 ᒣᑲᐧ- ᐁᔭᐱ- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᐟ (ᓴᓯᐢ) ᐳ=
ᑎ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓱᑕᐊᐧ ᐯᔭᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑲ
ᑘᓱᓴᐱᘔᐟ ᑕᑯᓯᑘᘔᐊᐧ ᐁ ᑭᐢᑭᑍᐟᑕ=
ᐊᘔᐟ ᐯᔭᑯᐢᑲᐣ ᐁᐧᓴᒥᔦᑎᘔᐟ ᓯᒪᑲ=
ᑘᐢᓴ ᐁ ᑕᐠᑯᑎ.ᒥᘔᐟ ᐊᐧᓴᐢᑯᑌᑘᑲᑎ
ᐊᐧᓴᐢᑯᒍᑘᑲᑘᐠᑲᑎ ᑘᒪᐢᑫᐧᐃᐧᑎ ᒥᑎ

ᒥᐢᑎᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᐯᐃᑎᓴᐅᑯᔪᐟ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫ=
ᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᐸᒋᓯᐃᐧᔪᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔦ=
ᑎᓯᔪᐟ
2 ᐅᒥᓯᐃᐁᐧᐤ ᒪᑲ (ᓯᑕ) ᑭ ᐃᓯ ᒥᔦᐤ
(ᐅᐃᐧᒣᐊᐧᑲᓇ) ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᐢᑭᓇ=
ᐃᑲᐣ (ᐁ ᐃᑌᐧᐟ) ᑕᓇ ᑫ ᐅᒣᒪᐅᐧᑫ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᐅᑎᐟᑎᓇᐠᑫᐠ ᒥᓇ ᓯᐯᐧᑕᐊᐠ=
ᑫᐠ ᒥᑐᓂ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔪᒪᔦᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᓇᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
ᑭᑕᑕᒥᐢᑲᑎᐣ ᑫᐢᑭᓇᐊᒪᑫᔦᐣ ᑭᓯᐠ ᐁ
ᐅᒣᒪᐟ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐁᑯᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂ ᓴᑭᐊᑲᐣ
ᑕᓃᑭ ᑯ ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐣ ᓯᑕ ᑭ ᒥᓯᐸᐤ
ᐁᒋᑲᓂ ᐊᔪᓯᔪᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐁ ᐅᒣᒪᐟ
ᐅᐧᐢ
5 ᓴᓯᐢ ᑫᐢᑫᔪᐟᑕᐠ ᑲᑭᔦᐤ ᑕᒧᓯ ᑫ ᐃᐧ
ᑐᑕᐟ ᑭ ᔦᐠᑯᐟᑌᐤ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑕᐟ (ᓯ=
ᒪᑲᓂᐢᓴ) ᐊᐁᐧᓇ ᓃᐣᑐᓇᐊᐧᔦᐠ
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐅᒥᓯ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᒣᑎᐠ
ᐁᐧᒋᐟ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᔦ ᐊᓂ
7 ᒪᔭ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓂᔦ ᐊᓂ ᑭ ᐊᓴ=
ᐸᔪᔪᐊᐧ ᐁ ᓴᓴᑭᒋᐸᔪᔪᐟ
8 ᒥᓇ ᑭ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᐊᐁᐧᓇ ᓃᐣᑐᓇᐊᐧᔦᐠ
ᑭ ᐃᑌᐧᔪᐊᐧ ᓴᓯᐢ ᓇᓴᒣᑎᐠ ᐁᐧᒋᐟ
9 ᓴᓯᐢ ᐃᑌᐧᐤ ᐊᑕ ᑯᓴ ᑭ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᑎ=
ᓇᐊᐧᐤ ᓂᔦ ᐊᓂ ᑭᐢᐱᐣ ᓂᔦ ᑲ ᓇᐣᑐ=

ᓇᐃᐧᔦᐠ ᑭᔦᑊ ᐅᑭ ᐁᑲ ᓇᐣᑐ ᑐᑕᑯᐠ
ᑭᑕ ᓯᐯᐦᐟᑌᐅᐦᐠ
10 ᑭᒋ ᑕᐯᐧᒪᑲᒍᔭᐠ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑲ ᑭ
ᐃᑌᐦᐟ ᑕᐟᑐ ᑲ ᑭ ᒥᔭᔦᐣ ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔦᐠ
ᓂ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐊᐤ
11 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐊᐧᐦᐢᑲᑲᐸᐃᐧᐦᐢᑕᑯᐟ
ᐃᐧᔦᐸᑕᒥᔭᐟ ᑫ ᐊᔭᐠᑭᓂᔭᐠ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ
ᑲ ᐅᑕᒪᐃᑲᓇᐣ ᒋ ᓂᒪᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐅᒋ
12 ᐊᐃᐧᐦᐢᑭ ᐯᔦᐠ ᐁᐅᐧᑯᒥᐠ ᐅᒋ ᐁ ᑫᒋᑯ=
ᐱᑕᐠ ᐃᓴᐁᐧᐦᐢᑯᐠᑯᒪᐣ ᑭ ᐅᑕᒪᐅᒣᐤ ᐯᔦᐠ
ᐅᑕᐟᑐᐠᑫᔦᑲᓂᔭᐊᐧ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋᐸ=
ᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑭ ᑭᐢᑭᐁᐧ=
ᐸᐊᒪᒣᐤ ᐅᑭᒋ ᐅᐟᑕᐁᐧᑲᔭᐤ ᒪᔅᑯᐢ ᐅ=
ᑎᓯᐃᑲᓯᔭ
13 ᒪᑲ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔦᑊ ᐁᑯᓯᐟ
ᐁᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓴᒥᓇᒪᐦᐟ ᐅᐟᑕᐅᐧᑲᔭᐤ
ᑭ ᐃᔨᒥᐠᑲᐁᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐱᔦᓭ ᐊᓯᐊᐧᑕᑭ ᓂ=
ᒪᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᐱᒋᑯᒪᒥᐠ ᐃᐟᑫᒪ ᑲᑭᔦᐤ ᐊ=
ᓂᑭ ᐁᔦᐸᒋᐟᑕᒋᐠ ᐃᓴᐁᐧᐦᐢᑯᐠᑯᒪᐣ ᐁᑯᑕ
ᐅᒋ ᑫ ᒥᓯᐊᐧᓇᒋᐃᒋᐠ
15 ᐊᓂᒪ ᒥᓂᐠᑲᐧᒋᑲᐣ ᑲ ᑭ ᒥᔭᐟ ᓄᐟᑕᐃᐧ+
ᓇᑯᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᒥᓂᐠᑲᐧᑕᒧᐦᐟ
16 ᓇᑯᒋ ᓂ ᑲ ᑭ ᒪᐃᐧᒧᐢᑕᐊᐧᐤ ᓄᐟᑕᐃᐧ+
ᑭᑌᔭᐟᑌᐣ ᐁᑯᓯ ᒥᑕᑕᐟ ᓂᓯᓴᐟ ᑕᐟᑐᐧᑲᐣ
ᐅᑐᑭᓯᑯᒪ ᓂ ᑲ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᐠ (ᒋ
ᐯ ᓇᑕᒪᐃᐧᔭᐟ)

17 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑕᓂᓯ ᑭᑕ ᑭ ᑕᐯᐧᒪᑲᓇᐧ ᒪᓂ=
ᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᑯ ᐃᐧᒋᑲᑌᐠ ᐱᑯ
ᐁᑯᓯ ᒋ ᐃᐢᐸᔨᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᐯ ᓇ=
ᑎᑯᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᑎ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑫ=
ᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔨᐟ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᔪᐠ ᑕ=
ᐱᐢᑯᐨ ᐅᑭᒧᑎᐢᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐅᑎᓇᔪᐠ ᑭᑎᓯ
ᐯ ᐃᑐᐟᑕᓇᐊᐧᐤ ᐁ ᓂᒪᐢᑫᐧᔪᐠ ᒥᓇ ᐁ
ᑕᐠᑯᓇᒣᐠ ᒥᐢᑎᑲᐧ:
19 ᑕᐟᑕᐧᐤ ᑭᓯᑲᑭ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᓇᐊᐧᐤ ᑌᐯ=
ᔨᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᑭᐢᑭ ᓇᐊᒪᑫᔭᐣ ᓇ=
ᒪᐊᐧᐨ ᐁᑯᐢᐱ ᑭ ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᓂᓇᐊᐧᐤ (ᑕ=
ᓂᐣ ᐁᑲ ᑯ ᐃᐧ ᒥᒋᒥᓂᔭᐠ ᐁᑯᐢᐱ) ᒪᑲ
ᐅᒋᑕᐤ ᐊᓇᐨ ᑭ ᒥᔨᑯᐃᐧᓯᓇᐊᐧᐤ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᑐᑕᒣᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᐸᔨᐤ ᐊᓇᐨ ᑲ ᐊᐧ=
ᓂᑎᐱᐢᑯᐠᑫᐠ
20 ᑲᑭᔭᐤ ᐃᐧᔭ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑭᑐᒋᑲᑌᐤ ᑭᑕ•
ᑎᐱᐸᔨᔨᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐊᑭᐠ ᐅᓂᔭᐣᐠ=
ᑭᐢᑫᔨᐟᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐧᐠ
21 ᐁᑯᐢᐱ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐊᓯᒋ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ ᐅᑎᑎᓴᐊᐧᑲᓂᐊᐧᐊᐧ
ᑭ ᐃᑎᑎᓂᐅᐧᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᑭ ᒥᒋᒪᐟ=
ᐱᑌᐅᐧᐠ
22 ᐁᑲᐧ (ᓴᓯᐢ) ᑲᑭᔭᐤ ᑭ ᓇᑲᑕᐢᑲᑎᐠ ᐅ=
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᐁ ᑕᐸᓯᔨᐟ
23 ᐯᔭᐠ ᒪᑲ ᐅᐢᑭᓂᑭᐤ ᓇᔪᐢᑕᐤ ᐁ ᑭᑭᐢᑲᐠ

ᐊᑳᐧᓇᐅᐃᐤ ᐅᐱᒥᑎᓴᐊᐧᐟᑕ+ (ᓭᓯᐢᓭ)
ᑭ ᐃᐧ ᐅᑎᐟᑎᓇ᙮
24 ᒪᑲ ᐃᐧᔦ ᐁ ᐸᑭᒋᐁᐧᐱᓇᐠ ᐅᑕᑲᐧᓇᐅ=
ᐃᐤ ᒍᓭᐢᑳ- ᑭ ᑕᐸᓯᐁ᙮

Chap. CVI. Math. XXVI. 57. 66. Marc XIV. 53 64

Luc XXII. 54. Jean XVIII. 13. 39.

Et adduxerunt Jesum &c.

1 ᑭ ᐯᓯᐁᐧᐅᐦ ᓭᓯᐢᓭ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋᐸᑭ=
ᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐃᐧᑭᔭᐠ ᓂᐢᑕᐠ ᐊᐤᓇ
ᐃᐧᑭᔭᐠ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐦ ᐁ ᐅᓯᓯᒥᑯᔭᐟ
ᑲᐃᐟᐸ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑲ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔭᓂᐃᐧᔭᐟ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᐱᐳᓂᔭᐠ
2 ᓯᒍᐤ ᐱᔦ" ᒪᑲ ᐊᐧᔭ ᐅᒋ ᐅᐱᒥᑎᓴ=
ᐊᐧᑕ+ ᓭᓯᐢᓭ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᐢᑭᓇᐊ=
ᒪᐊᐧᑲᓇ (ᐅᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔭ) ᐁᑯᓯ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐤ ᐅᑭᐢᑫᔭ=
ᒥᑯᑕ+ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᐃᐧᑭᔭᐠ
ᐁ ᐃᐧᒋᐃᐧᒪᐟ ᓭᓯᐢᓭ
3 ᐱᔦᑎ ᒪᑲ ᐊᐧᔦᐃᐧᑎᒥᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔭᐊᐧ
ᒋᑭᐢᑳᐧᑌᒥᐠ ᐊᓇ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐤ ᑫᐢ=
ᑫᔭᒥᑯᐟ ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕ=
ᑫᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᑭ ᐱᑭᐢᑳᐧᑌ᙮ ᐃᐢᑫᐧ ᑲ
ᑲᑐᐁᐧᐢᑳᐧᑌᒥᐁᐧᔭᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐱ[illegible]ᑲᐃᒉ᙮
ᐱᔦᑎ

4 ᐁ ᑭ ᑯᑕᐁᐧᒋᐠ ᐊᐣᑌ ᑕᐊᐧᔭᐠ ᐊᓂᑭ ᐊ=
ᑐᐢᑫᔦᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᐊᐧᐢ=
ᑳᑲᐸᐃᐧᒋᐠ ᒋᑭᐢᑯᑌᐠ ᐅᑕᐊᐧᓯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᑭᐢᓯᓂᔭᐠ ᐃᐧᐨᑕ ᐱᔦᙆ ᐅᐃᐧᑕᐱᒪᐟᑕᐩ
ᒪᐟᑌ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐳᓇᐟᑳᒥᑲᓄᑫᐧ ᐁ ᐃᑌ=
ᔭᐟᑕᐠ ᒥᓇ ᐅᑕᐊᐧᓯ
5 ᐊᓇ ᒪᑲ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐤ ᐊᐣ ᑭ
ᐃᑕᓯᒣᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲ=
ᓂᔭᐊᐧ ᐅᒋ ᒥᓇ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐃᐧᓂᔭᐤ
ᐅᒋ
6 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒧᓯᐢᓴ ᓂ ᑭᐱ=
ᑭᐢᑳᐧᑕᐅᐧᐠ ᐊᔭᓯᔭᓂᐅᐧᐠ ᑕᐟᑭ ᓂ ᑲᑫᐢ=
ᑭᒥᐊᐧᐣ ᑲᑫᐢᑭᐟᑫᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᒥᓇ ᑌ=
ᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᒪᓇ ᑲ ᒪᐊᐧᒋ=
ᐃᑐᒋᐠ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐅᐧᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᒧᐨ ᓂ
ᑭᐱᑭᐢᑳᐧᐣ
7 ᑕᓂᑭ ᑯ ᑲᑫᐧᒋᒥᔦᐠ ᑲᑫᐧᒋᒥᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᑲ
ᑭ ᐯᐟᑕᐃᐧᒋᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐱᑭᐢᑫᐧᐅᐧᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐠ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃ=
ᑌᐧᐅᐧᐠ
8 ᐯᑯᓯ ᐁᑭ ᐃᑌᐧᐟ (ᓴᓯᐢ) ᐯᔦᐠ ᓯᐟᒪᑲ=
ᓂᐢᓴ ᐁᑯᑌ ᐁᔦᔭᐟ ᑭ ᐸᑲᒪᐸᐅᐠ ᐁ
ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑯᓯ ᒋ ᑭᑎᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒪᐤ
ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔭᓂᐤ
9 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᒪᒋ ᐱᑭᐢ=
ᑫᐧᐊᐧᓂ ᒪᐟᑌ ᐃᐧᑕ ᑕᓂᒪ ᑲ ᒪᒋ ᐃ=
ᑌᐧᔦᐣ ᑭᐢᐱᐣ ᒪᑲ ᑳᐧᔦᐢᐠ ᑭ ᐱᑭᐢᑫᐧᐊᐧᓂ

ᑕᓂᑭ ᑯ ᐅᑕᒪᐅᔭᐤ
10 ᐊᐤ ᒪᑲ ᑭ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᒣᑎ=
ᒪᐠᐱᓯᔦᐟ ᒋ ᐃᑐᐟᑕᐃᒥᐟ ᐃ ᐁᔭᔦᐟ ᑲ=
ᔦᐸ
11 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᑲᐃᐟ ᑳ ᑭ ᓯᐠᑭᒪᐟ ᓯ=
ᑕᐁᐧᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᐟ ᓇᐊᐧᐨ ᒥᐊᐧᓯᐤ ᐯᔭᐠ
ᐱᑯ ᒋ ᓂᐳᐢᑕᒪᐊᐧᐦᐟ ᐸᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
12 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐸᓂᑭ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᒥᒋᒥ=
ᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᑐᐟᑕᐁᐅᐦᐠ ᑲᐱᐠᐸ ᐃᐧ=
ᑭᔦᐠ ᒪᒪᐃᐧᓭᐢ ᐁ ᑭᒋ ᐸᑭ ᓇᓯᐢ ᒧ=
ᑫᐃᐧᔦᓂᐃᐧᔦᐟ ᐁᑯᑌ ᑲ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᔦᐟ
ᑲᑭᔭᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐅᒪᓯ=
ᓇᐃᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔦᐟ
13 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐦᐠ ᒥᓇ ᑲᒪ=
ᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ ᐅ ᐃᐧᑲᑫᐧᒥᐢᑫᐟᑕᐊᐧᐤ ᑭᒋ=
ᐃᓯᐊᐧᓭᓯ ᓂᐸᐊᒋᐠ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᓇᐤᑐᑭ
ᒥᐢᑲᒧᐦᐠ
14 ᐊᑕᒥᒋᐟ ᑭ ᐯ ᒪᒋ ᐊᒋᒣᔦᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ
ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐯᔭᑲᐧᓂᔦᐤ ᐅᑕᒋᒧ=
ᐃᐧᓂᔦᐤ
15 ᐱᔦᐢ ᐃᐢᑫᐧᔭᐨ ᓂᓯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔦᐊᐧ ᐁ
ᑭᔭᐢᑭ ᐃᑕᔦᐟ ᐅᒥᓯ
16 ᓂ ᑭ ᐯᐟᑕᐊᐧᓇᐤ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐦᐟ ᓂᑲᐱ=
ᑯᓂᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᑌᐯᔦᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐊ=
ᔦᓯᔦᓂᐤ ᐁᐧᓯᐟᑕᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭᓯ=
ᑲᑭ ᓂᑳ ᒋᒪᑕᐤ ᑯᑕᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐅᓯᒋ=
ᑲᑌᐠ ᒥᒋᒋᕀ ᐅᒋ

17 ᒪᑲ ᐁᐅ·ᑯ ᐅᑕᔭᒧᒥᐁ·ᐃ·ᓂᐊ· ᓇᒪ=
ᐃ·ᔦ ᑭ ᑌᐱᐸᔭᔭ°
18 ᐁᑲ· ᒪᒪᐃ·ᔦ^ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓴ^ᑕᑫᐃ·=
ᔭᒍ° ᐁ ᓂᐸᐃ·′ ᑕᐊ·ᔭ` ᑭ ᑲᑫ·ᒋᒣ° ᓴ=
ᓯ^ᓴ ᐁ ᐃᑕ′ ᓇᒪ ᓇ`ᑐᒋ ᑭ ᑭ ᐃᑌ·ᐊ·ᐣ
ᐅᑭ ᑲ ᐃᓯ ᐊᔭᒧᒥ^ᑭ`
19 ᒪᑲ ᓴᓯ^ ᓇᒪᐊ·- ᑭ ᑭᑐ° ᒥᓇ ᓇᒪ=
ᓇᐣᑐ ᑭ ᓇ^ᑫ·ᐅ·ᓯᒧ° ᑭ′ᑕ·ᐨ ᑭ ᑲᑫ·=
ᒋᒥ` ᐁᐅ·ᑯᓂ ᐁ ᐃᑎᑯ` ᑭᑕ^ᐱ ᓯ`ᑭ=
ᒥᑎᐣ ᐯᒪᑎᓯ′ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᑕ ᐃ·′ᑕ=
ᒪᐃ·ᔦᐣ ᑭ^ᐱᐣ ᑕᐯ· ᐧᒋ^ᑎᐃ·ᐊ·ᓂ ᐁ·=
ᑯᓯ^ᓯᒥ^ ᑭᓴᒪᓂᑐ ᑭᒋᑕ·ᐁ·ᔭ′ᑕ=
ᑯᓯ′
20 ᓴᓯ^ ᐅᒥᓯ ᐃᑌ° ᐁ, ᐁ, ᑕᐯ· ᓂᑌ′ᑯ=
ᑐᐃ·ᐃ·ᐣ (ᓂᔦ ᐊᒍ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᐊ·=
ᐸᒪᐊ·° ᐊᔭ.ᓯᔭᓂᐅ·ᑯᓯ^ᓴᐣ ᐁ ᓇᐊᐱ′
ᑭᓴᒪᓂᑐᐊ· ᒣᒪ′ᑕᐃ·ᓯᔭ′ ᐅᑭᒋᓂ^=
ᑭᔭ` ᐁᔭᑯ` ᐯ ᐁᑐ′ᑌᒋ ᐅᒋ ᐊ·^ᑯ`
21 ᐁᑲ· ᒪᒪᐃ·ᔦ^ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯ^ᑕᑫᐃ·=
ᓂ° (ᐁ ᑫᓯᓇᑎᔭ′ᑕᒧ`ᑲᓯ′) ᑭ ᑕᑐᐱ=
ᑕᐨ ᐅᑕᔭᐃ·ᓂ^ᓴ ᐁ ᐃᑌ·′ ᑭ ᐃ·ᔦᑭᒧ°
ᑫᑲ·+ ᐊᔭᐊ·` ᑲ ᓂᑕᐯ·ᔭ′ᑕᒪ` ᐊᐃ·=
ᔦ ᒋ ᐊᑎᒥᑯ′
22 ᑭ ᑭ ᐯ′ᑌᓇᐊ·° ᐃ·ᔦᑭᒧᐃ·ᐣ ᑕᓂᓯ ᐁ=
ᑌᔭ′ᑕᒣ` ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔦ° ᑭ ᐃᑌᔭᒣᔭ=
ᐊ· ᐁ ᑲ^ᑭ′ᑕᒪᓯᔭ′ ᒋ ᓂᐸᐃᒥ′

Chap. CVII. Math. XXVI. 67. 75 et XXVII. 1. 5.

Marc XIV. 65. 72. Luc XXII 55. 71. Jean XVIII. 25. 27.

Petrus vero sedebat foras &c.

1 ᐱᔦz ᒪᑲ ᓂᒐᔦᐠ · ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐅᐃᐧᑕᐱᒪᐟᑕᐩ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐁ ᐊᐊᐧᓯᐟ
ᐁᑯᓯ ᑭ ᐯ ᓇᑎᐠ ᐅᑲᓇᐃᐧᐢᑲᐧᑌᒥᐁᐧᐊᐧ
ᒪᒪᐃᐧᔦᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ
ᐅᑕᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐢᑫᐧᒥᔦᐊᐧ
2 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐁ ᐊᐧᓴᐢᑯᑕᐊᐧᓯ=
ᐊᐧᐱᐟ ᒥᓇ ᐁᑲ ᐁ ᐸᐸᑭᓴᐸᒥᑯᐟ ᑭ
ᐃᑎᐠ
3 ᑭᔭ ᒥᓇ ᐁᓴᑭ ᐃᐧᒋᐊᐧᑕᐩ ᐁᐅᐧᑯ ᓴ=
ᓯᐢ ᓇᓴᑏᑎᐃᐧᔦᓂᐃᐧᐦ ᓇᒣᒋ ᐊᐅ ᑯ
ᐃᐧᒋᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
4 ᐱᔦz ᒪᑲ ᑭ ᐊᓃᐧᑕ(ᑲᑭᔦᐤ ᐁᑯᑕ ᐁ
ᐯᑕᑯᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᐦ: ᐃᐢᑫᐧᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᑭᐢ=
ᑫᔦᒪᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᐟᑌᐣ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᓂᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔦᐟᑌᐣ ᑕᓂᓯ ᑲ ᐃᑌᐧᔭᐣ
5 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑎ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐃᑌ ᑲ ᐱᐢᑭᒋ=
ᑕᑲᐃᑲᑌᔦᐠ ᐃᐢᑳᐧᑌᒥᐠ ᐱᒐᔦᐠ ᐃᓯ
ᐁᑳᐧ ᑭ ᑭᑐᔦᐊᐧ ᐸᐠᑳᐊᐠᑳᐧᓇ
6 ᐁ ᒣᑳᐧ ᐊᐧᔭᐃᐧᐦ ᒥᓇ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᐠ ᑯᑕᑲ
ᐊᑐᐢᑫᔭᑲᓂᐢᑫᐧᒪ ᑭ ᐃᑌᔦᐊᐧ ᐁᑯᑕ

ᐁᔦᔭᐟ ᐸᔭᓯᔭᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᓴ ᐸᐊᐧ ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑕᐩ ᓯᓯᐢᓴ ᓇᓴᒉᑎᐃᐧᔭᓂᐃᐧᔭᐟ
7 ᐁᑯᓯ ᑭᔭᐸ ᓇᐊᐧᐨ ᐁᔭᑯᐠ ᐱᐁz (ᐱ=
ᔨᑭᐁᐧᐟ) ᐅᓂᐸᐃᐧᑕᐩ ᐁ ᐊᐊᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᑭ
ᐃᑎᐠ ᐊᐃᐧᔦ ᓇᒣᒋ ᑯᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᐠ
8 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐦ ᑭ ᐊᓅᑕᐧᐦ ᐸᐢᑲᐨ ᐁ ᑭᒋ
ᐃᑌᐧᐟ ᐊᔭᓯᔭᓂᐤ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂᑌᑯᑐᐃᐧ=
ᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᓂ ᑭᐢᑫᔭᒪᐤ ᐍᐅᐧᑯ ᐊ=
ᔭᓯᔭᓂᐤ
9 ᒣᓵᐨ ᐊᓃᑭ ᑲ ᒥᒋᒥᓇᒋᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ=
ᒣᑕᐊᐧᑲᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊᐧᑕᐤ
10 ᑭ ᐊᑯᐠᑫᐧᐁᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᐸᓯᐠᑫᐧᐸᐧᒋᐠ ᑲᑦ=
ᒋᒣᐅᐧᐦ ᐁ ᐃᑕᑕᐧᐤ ᒪᐟᑌ ᐸᐠᑲᐧᓈᐤ ᐃᐧᐟ=
ᑕᒪᐃᐧᓇᐣ ᐁᐃᐧᓂᐃᐧᑫᐧ ᑲ ᐅᑕᒪᐅᐢᑫᐧ
11 ᐊᐧᐊᐧᐨ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᐅᒪᒋ ᐃᐢᐱᓃᓚᐟ=
ᑕᐸᐧᐤ
12 ᐁᔭᑯᐠ ᓇᐣᑐ ᐯᔦᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯ!ᓚᐧᐣ ᐁ ᑭ
ᐃᐢ[illegible]ᔭᔭᐟ ᐊᓂᑭ ᐁᑯᑕ ᐁᔦᒋᐠ ᑭ ᐃ=
ᑌᐅᐧᐦ ᐱᔨᓈ ᑕᐯᐧ ᐃᑐᑫ ᑯᐃᐧᒉᐊᐧᑲ=
ᓂᒥᐠ ᒋᑫᒪ ᓓᔦ ᒥᓇ ᑭ ᑲᓄᑌᐃᐧᔭᓂᐃᐧᐣ
ᑫ ᑐᐁᐧᑕᑯᓯᔦᐣ ᑭ ᒥᓯᐃᑯᐣ
13 ᒥᓇ ᒪᒪᐃᐧᔨᐢ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧ=
ᔭᓂᐤ ᐯᔦᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᔦᑲᓇ ᐁ ᐊᐧᐠᑯᒪ=
ᔭᐟ ᓅᐃ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑭᑕᐅᐧᑲᔨᓯᑯᔭᐧ ᐱ=
ᔨᓈ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓇᒣᒋ ᑭ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᑎᐣ
ᐁ ᐃᐧᒉᐊᐧᐟ ᐅᔨ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᒋᑲᓂᐠ
14 ᐁᑲᐧ ᑕᐯᐧ (ᐱᔨz) ᑭ ᐊᑎ ᐊᓅᑕᐣ ᐁ

ᐊᐢᓭᓇᐠ ᒥᓇ ᐁ ᑭᒋ ᐃᑌᐦ (ᐅᒥᓯ)
ᒥᐢᓴᐧᐊ- ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᒪᒡ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔦ,ᓯᔦᓂᐤ ᓂᒋᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔦᑌᒼ
ᑳ ᐃᐧᑕᒪᒼ
15 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁᔭᐱ- ᐁ ᒣᑳᐧ ᐱᑭᐢᑫᐦ
ᑭᑖᐧᐨ ᑭ ᑭᑐᔦᐊᐧ ᐸᐠᑲᐊᐧᑳᐧᓇ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐟ ᑌᐯᔦᒋ=
ᑫᔦᐟ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᐠ ᐁᑳᐧ ᐱᔭᐦ ᑭᐢᑭ=
ᓯᐸᔦᐤ ᐊᓂᒪ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᒼ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᐟ
ᓭᓯᐢᓭ ᒪᔦᐁᐧᐢ ᓂᓴᐧᐤ ᑭ ᑭᑐᒋ ᐸᐠᑳ=
ᐊᐠᑲᐧᒼ ᓴᓴᕀ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑭ ᑲ ᐊᐢᓭᓂᒼ
17 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐦ ᑭ ᐅᓴᒥᑫᓯᓇᒋ=
ᒪᑐᐤ
18 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᐸᒍᔦᐠ ᐅᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᔦ=
ᓂᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓅᑲᓂᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐧᐠ ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᐅᐧᐠ ᓭᓯᐢᓭ ᐁ
ᐃᐧ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑕᒋᐠ ᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᐁ
ᑭᐯᓯᐊᐧᑕᐧᐤ ᐃᑌ ᐁ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᒋᐠ ᑭ ᐃ=
ᑌᐳᐧᐠ ᑭᐢᐱᒼ ᐠᒋᐢᑎᐃᐧᐊᐧᓅ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᓇᒼ
19 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᐊᑕ ᐃᐧᐦᑕᒪᑕᑲᐧᐃᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᒥᐢᓴᐧᐊ- ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐃᐧᓇᐊᐧᐤ
20 ᒥᓇ ᑭᐢᐱᒼ ᑲᑫᐧᒋᒥᑕᑲᐧᐃᐧ ᑫᑲᐧᕀ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᓇᐢᑫ ᒥᓇᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐸᑭᑎᓂᓇᐊᐧᐤ
21 ᓀᐢᑳᐧ ᒪᑲ ᐊᔦ,ᓯᔦᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓭᒼ ᑭᑕ
ᓇᐊᐱᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᒣᒪᑕᐃᐧᓯᔦᐟ ᐅ=
ᑭᒋᓂᐢᑭᔦᐠ

22 ᐁᑲᐧ ᑲᑭᓭᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐅᐦ ᑭ ᑭᔭᒪ=
ᓂᑐᐤ ᐅᑯᓯᐢᔭᓂᐃᐧᐣ ᐁᐧᒋᑲᓂ ᑭ ᐃᑌᐧ=
ᔑᐊᐧ ᐁᐧ, ᐁᐧ: ᑭᑎᑕᐧᓇᐊᐧᐤ ᓂᑌᑯᑐᐃᐧᐃᐧᐣ
23 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐅᐦ ᑫᑲᐧ+
ᐊᔑᐊᐦ ᑲ ᓂᐟᑕᐯᐧᔑᐟᑕᒪᐠ ᐊᒋᒧᐃᐣ ᑭ
ᑭ ᐯᐧᐟᑕᐊᐧᓄᐤ ᑎᐱᔦᐧ ᐅᑐᓂᐠ ᐅᒋ
24 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᓭᐤ ᐁᑕᓯᑕᐧᐤ ᒪᒪᐃᐧᑭ ᐸ=
ᓯᑯᐅᐦ ᒪᒪᑲᐧᐦᐱᑌᐅᐦ ᔭᓯᐢᔭ ᓯᐯᐧᑕ=
ᐁᐅᐦ ᐁ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑐᑕᑐᐊᐧᒋᐠ ᐹᐢᐱ=
ᓴᑕ ᑌᐁᔑᐟᑕᒥᔑᐟ ᐊᐦᑭ+
25 ᐁᑲᐧ (ᓇᐯ-) ᓯᑕ ᑲ ᒥᓯᐊᐟ ᐃᐢᐱ ᐃᐧ=
ᔦᐸᐟᑕᐠ ᔭᓯᐢᔭ ᐁ ᐃᐧᔦᓯᐊᐧᑎᒥᐟ ᑕᐯᐧ
ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔑᐟᑕᐠ ᐊᓂᐃ ᓯᓂᔦᐊᐧ ᐯ ᑭ
ᐁᐧᑕᐅᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔑᓂᐊᐧ
ᒥᓇ ᑫᐟᑌᔦᑎᓯᔑᐟ
26 ᐁ ᐃᑌᐦ ᓂ ᑭ ᐸᐦᑕᐅ ᐁ ᐊᑕᐊᐧᑫᔦ
ᑲᓇᒋᒥᐟᑯ ᒪᑲ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᑎ: ᓇᒪᐃᐧᔦ
ᓂ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᓇ, ᐊᐅ ᑭᔦ
27 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐱᐟᑐᑫᐁᐧᐱᓇᐟ ᓯᓂ=
ᔦᐊᐧ ᑌᐯᔑᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᐟ
ᑭ ᓂᑕᐃᐧ ᐅᐸᐯᑭᐱᑎᓯᐤ

Chap. CVIII. Math. XXVII. 6. 14. Marc. V. 2. 5.

Luc XXIII. 2. 12. Jean XVIII. 28. 38.

Principes autem sacerdotum acceptis argentis &c.

1 ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔑᓂᐅᐦ ᒪᑲ ᐁ ᑭ

ᒧᓴᐠᑭᓗᒋᐠ ᐊᓂᐃ ᓯᓂᔭᐘ ᑭᐃᑌᐓᐠ
ᓇᒪᐎᔭ ᑲᐧᔭᐢᐠ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᓂᒋᐠ ᑌᐯ=
ᔦᐣᑫᐎᔅᒥᑯᐘᑎᐠ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭ ᐊᑕ=
ᐘᑫᐠ (ᐊᔦᓯᔦᓂᐎᒥᐠᑯ)
2 ᐁᑯᐟ ᐁ ᑭ ᐅᔪᔦᐟᑕᒪᑐᒋᐠ ᑭ ᐊᐢᐱ ᐊ=
ᑕᐌᐓᐠ ᐁᐓᑯᓂ ᐅᑕᓯᐢᑭᐎᔭᓈᓂᐠᑫᐘ
ᐅᑭᐢᑎᓭᓂᔦᐤ ᐁᑯᑕ ᑭᑕ ᓇᐃᓂᒥᐟ ᐊ=
ᔭᐣ=ᐊᔦ ᐟᔦᓂᐘ
3 ᐁᐓᑯᒋ ᐁᐓᑯ ᑭᐢᑎᓭᐳ ᑭ ᐃᓯᐃᑳ=
ᑐᔦᐤ ᐊᓴᐢᑕᒪ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐎ ᐃᑌᐠ ᑭᐢ=
ᑎᓭᓂᐎᒥᐠᑯ ᐃᐢᑯ ᐊᓈ- (ᐁᔭᐱ- ᐁ=
ᑯᐟ ᐃᓯᐃᑲᑌᐤ)
4 ᐁᑲᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᑎᐱᐸᔦᔦᐤ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐠ ᐅ
ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔦᑕᒧᐃᑯᐎᓯᐤ ᓴᒋᒥ ᑭ ᐅ=
ᑎᓃᐠ ᐊᓂᐃ ᓂᐢᑐᒥᑕᓈ ᑕᑐ ᓯᓂ=
ᔭᐢᓴ ᐁᑯᔦᑯᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑕᑭᒥᑯᐟ ᐃᐢᓫ=
ᐁᓇᐓᑯᓯᐢᓴᓇ ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐨᒋᐢᑲᒋᐟ
5 ᒥᓇ ᑭ ᐸᑭᑎᓀᐓᐠ ᐅᑕᓯᐢᑭᐎᔭᓈᓂᐠ=
ᑫᐎᑭᐢᑎᓭᐟ ᐅᒋ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᑫᒋᓇᒥᐟ
ᑌᐯᔦᒋᑫᐟ
6 ᐁᑲᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᐯᓯᐌᐓᐠ ᐎᑭᔦᐠ ᐳᐢ=
ᐱᑯᑕ ᒪᑲ ᐎᔭᐘᐤ (ᓯᑕᐎᔦᓂᐓᐠ)
ᓇᒪᐎᔭ ᑭ ᐎᐱᐟᑐᑫᐓᐠ ᐎᔭᓯᐌᐎ=
ᑲᒥᑯᐠ ᐁᑲ ᐁ ᐎ ᐸᐢᑕᐅᒋᐠ (ᐃᑖᓯᒋᐠ)
ᑭᒉ ᑲᓇᒋ ᑫᓇᐌᔦᒣᓯᑕᐤ ᒫ ᒥᒋᑕᐤ
ᐸᐠ ᒥᒋᓯᐎᐦ
7 ᐁᐓᑯᒋ ᐱᑰᐟ ᑯ ᐯ ᓇᑕᐟ ᐎᔭᐎᑎᒥᐠ

ᐁ ᐃᑕᐟ ᑫᑯ ᒪᒋ ᑫᑲᐧ+ ᑳ ᑐᑕᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑯ ᐯᓯᐊᐧᔭᐠ
8 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲ ᒪᒋ ᐊ=
ᔨᐃᐧᑫᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲᑭ ᐯᓯᐊᐧᑕᐣ ᐅᑕ
9 ᐱᑖᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭᑊ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᐅᑎᓂᐠ
ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᓯᐊᐧᑎᐠ ᑭ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᐅᒋ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᓂᔭᓇᐣ ᓂ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐊᓇᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ
10 ᐅᒋᑕᐤ ᑭᑕ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐠ ᑲᑭ ᐃ=
ᑌᐧᐟ (ᓴᓯᐢ) ᓂᔭᐦ ᐁ ᑭᐢᑭᓇᐊᐠ ᑕᓂᓯ
ᑫ ᐃᓯᓂᐸᐃᐟ
11 ᐁᑲᐧ (ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐦ) ᑭ ᐊᑎ ᒪᔨ ᐃ=
ᑌᐅᐦ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐁ ᐃᑌᐧᒋᐠ ᓂ ᒥᐢᑲᐊᐧ=
ᓇᐣ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐁ ᓇᐢᐸᒋᓯᐠᑭᒪᐟ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᑭᑕᐸᒪᑫᐟ ᒋ ᑎ=
ᐸᐊᒪᒥᐟ ᓴᓴᓄ ᒥᓇ ᐃᐧᔭ ᐠᒋᐢᐟ ᐁ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᐠᑲᑎᓯᐟ
12 ᐱᑖᐟ (ᑲᐃᐧ) ᐱᐟᑐᑫᐤ ᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐁᑯᑌ ᐁ ᑭ ᓇᐣᑐᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᐯᐧᒋᑭᔭ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᐅᑐᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᔭ ᒋ ᓴᐠᑫ ᐁᑯᓯᐟ ᑭ=
ᑎᑕᐧᐣ ᐊᐧᐳ ᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑭ ᑭ ᐃᐧ=
ᑕᒪᑯᐦ ᓂᔭ ᐅᒋ
14 ᐱᑖᐟ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ ᓂᔭ ᒋ ᓂ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔨᓂᐃᐧᐣ ᑭ ᐃᐧᑕᐢᑭᒪᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐦ ᑭ ᑭ ᐯᓯᑯᐦ
ᐅᑕ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑐᑕᒪᐣ

15 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᓂ ᑭᒋ ᐅᑭᒪ=
ᐃᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐸᔦᐤ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ
ᑭᐢᐱᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᒋᐸᔦᑭ ᓂᑕᑐᐢᑫ=
ᔭᑲᓇᐠ ᓂ ᐸᐯ ᓇᑕᒪᑯᐧᐠ ᐁᑲ ᑭᑕ ᒥ=
ᒋᒥᓂᔦᐟ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒪᑲ ᐊᓀᐨ ᓀ=
ᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐣ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᑯᓯ ᐅᒋᐸᔦᐤ
16 ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᓂᓯᑭᐢ ᒥ=
ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐣ ᒋ ᑭᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ ᓴᓯᐢᓴ
ᑭᑎᑕᐧᐣ ᑕᐯᐧ ᓂᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯᒋ
ᑯ ᓂᐟᑕᐃᐧᑭᔭᐣ ᒥᓇ ᐁᐅᐧᑯᒋ ᑯ ᐯ ᐃ=
ᑐᑌᔭᐣ ᐅᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᑭᑕ ᓀᑯᐟᑕᐧᑫᔭᐣ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᐊᐧᑎᓯᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᓇᐣᑐᐟᑕᐦ ᓂᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ
17 ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑲᐧᕀ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂᒪ
ᑕᐯᐧᐃᐧᐣ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐦ
ᐊᐧᔭᐃᐧᑐᑕᐁᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᐁ
ᐃᑕᐟ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂ ᒥᐢᑲᒪᐧᐣ ᑭᒋ ᐅᒋ=
ᓇᑎᐟ
18 ᐁ ᐊᑕ ᒥᓯᐁᐧ ᐃᓯ ᒪᒋ ᐊᑕᒣᔦᒥᑯᐟ
(ᓴᓯᐢ) ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᒥᓇ
ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔦᐟ ᓇᒪᐊᐧᐨ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢ=
ᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐤ
19 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᐱᑯᑕ ᓇᒣᒋ ᑭ ᐯᐟᑌᐣ ᑕ=
ᓂᔦᑯᐠ ᑭᑎᑯᐧᐠ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐃᑌᐧᐃᐢᑭᐠ
20 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭ ᐃᐧ ᓇᐢᑫᐧᐟᑕᐦ ᐁᐅᐧᑯ
ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐣ ᑕᓯᐸᐧ ᒥᔭᒪᐢᑲᑕᒥᔦᐟ ᓯᐟᑭ
ᐊᓂᐃ ᐅᑭᒪᐊᐧ

21 ᐁᑲᐧ ᒥᓇ ᐱᑯᐟ ᐃᐧᐟᑕᒪᐁᐧᐤ ᑭᒋ ᐸᑭᑎ=
ᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓯᔨ=
ᓂᐊᐧ ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂᑎᓯᐟ ᒥᐢᑲᒪᐧᐣ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑭᑕ ᑭ ᐅᒋᓇᑎᐟ
22 ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᑭ ᐃᑌᐧᐃᐧᑕᒥᔨᐊᐧ ᐁ ᐊ=
ᔨᒣᐧᔨᐟ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᒪᒋᓴᓯᐠᑭᒣᐤ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐟ ᒥᓯᐃᐧ ᓯᑌ=
ᐃᐠ ᑲᓇᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯᐅᑕ
23 ᐱᑯᐟ ᐃᐢᐱ ᐱᔭᐟᑕᐠ ᑲᓇᑌ ᑲᑫᐧᒋᐠᑫᒧᐤ
ᒪᐟᑌ ᑫ ᑲᓇᑌᐃᐧᔨᓂᐃᐧᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊ=
ᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
24 ᒪᔨ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒪᐟ ᐁ ᐅᑕᐢᑭᔨᐟ ᐅ ᑎ=
ᐯᔨᒋᑫᐃᐧᓂᔨᐠ ᐁᒍᑕ ᑭ ᐃᑎᓴᐸᒪᐁᐧᐤ
ᐁᒍᑕ ᓴᒍᐨᑌᒥᐠ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᒣᑲᐧᐨ ᐁ=
ᑯᐢᐱ
25 ᐁᒍᐟ ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᒪᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᒥᐢᑕᐃ
ᑭ ᐊᑕᒥᓇᐤ ᑲᔭᐢ ᐅᒋ ᐅ ᒧᐢᑕᐃᐧᓂ
ᐁ ᐃᐧᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁ ᑭᐯᐟᑕᐠ ᒥᓯᐯᐧ ᐃᓯ
ᐁᑕᒋᒥᒥᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓂᑕᐁᐧᔨᐟᑕᒪᐸᐧᐟ ᓇᐣ=
ᑐ ᑭᑕ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᑐᑕᒥᔨᐟ
26 ᒥᒋᐟ ᑫᑲᐧᔭ ᑭ ᐊᑎ ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᒪᑲ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔭ ᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓯ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᐠ
27 ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᒥᓇ ᐅ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁᑯᑕ ᐅ=
ᓂᐸᐃᐧᔨᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᒪᒪᒋ ᐊᒋᒪᔨᐟ (ᓴ=
ᓯᐢᓴ)
28 ᐁᒍᐟ ᐅ ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᒪ ᐊᓯᒋ ᑭ ᐱ=

ᐁᐧᔨᒣᐤ ᓴᓯᐦᓴ ᒥᓇ ᑭ ᐸᐠᐱᓂᐧᔨᒣᐤ ᐁ
ᑭ ᑭᑭᐦᑲᒧᐊᐟ ᐊᐧᐱᐦᑲᓴᑲᐩ ᐁᑯᓯ ᐃ=
ᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᑎᓴᐊᒪᐁᐧᐤ ᐱᑯᑕ
29 ᐁᑯᐦᐱ ᐅᒋ ᐁᒍᐟ ᒥᓇ ᐱᑯ ᑭ ᐅᑐᑌ=
ᒥᐟᑐᐅᐧᐠ ᒋᑫᒪ ᓂᐦᑕᑦ ᑭ ᐸᑲᐧᑎᑐᐅᐧᐠ

Chap. CIX. Math. XXVII. 15. 30. Marc. XV. 1. 19.

Luc XXIII. 13 23. Jean XVIII. 37. 40. et XIX. 1 3.

Pilatus autem convocatis principibus sacerdotum &c.

1 ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐁ ᑭ ᒪᒪᐃᐧᓇᐣᑐᒪᐟ ᑭᒋ
ᐸᑭᑎᓇᓯᐦᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᒥᓇ ᐅᑭᒪᐊᐧ
ᐊᓯᒋ ᑯᑕᑲ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ
2 ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᐯᑕᒪᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᐟᔨᓂᐤ ᐁ ᒪᒋ ᓴᓯᐠᑭ=
ᒪᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑕᔭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ=
ᔭᐊᐧᐤ ᐅᑕ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔭᐠ ᐁ ᑭ ᑲᑯᒋᒪᐠ
ᓇᒪ ᓇᐣᑐ ᓂ ᑭ ᒥᐦᑲᒪᐧᐣ ᑫᓯ ᐊᒋᒪᔭᐠ
3 ᒥᓇ ᐁᒍᐟ (ᓇᒪᓇᐣᑐ ᑭ ᐃᓯ ᑭᐦᑫᔨ=
ᒣᐤ) ᐊᔨᐦ ᐁᑯᑌ ᑭ ᑭ ᐃᑎᓴᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
ᐊᓂᓯᑭᐦ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᒥᐦᑲᒋᑲᑌᔨᐤ
ᒋ ᐃᑌᔨᐟᑕᑯᓯᔨᐟ ᑭᑖ ᑭ ᐅᒋ ᓂᐸᐃᒥᐟ
4 ᑭᔭᑦ ᑭ ᐸᓴᐦᑌᐅᒋ ᓂ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᐤ
5 ᑫᒋᑭᓯᑲᔨᑭ ᒪᓇ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑭᒪᐤ ᐅ=
ᐸᑭᑎᓇᐟᑕᐩ ᐯᔭᐠ ᐅᑭᐸᐃᑲᓯᐊᐧ ᐱᑯ
ᑕᓂᐃ ᐁᑌᔨᑕᒪᑯᔨᒋ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ

6 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐯ ᐊᒪᒋᐁᐧᔦᐟ ᐸᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
ᐅᑕᑎ ᓇᐦᑐᑕᒪᑯ ᑲ ᐃᓯ ᐸᑭᒋᓇᒪᒥᐟ
ᒪᓇ
7 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐅᑕᔭ ᑭᐸᐃᑲᓯᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
ᐯᔭᐠ ᐅᑭᒋᑭᒍᑎᐢᐠ ᐸᑌᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ
ᐁ ᐃᐧᒋᒪᒪᒋᑲᐧᐱᓯᒪᐟ ᐅᒪᒋᓯᐠᑭᐢᑲᑫ=
ᐃᐧᔦᓂᐊᐧ ᐁ ᑭ ᓂᐸᐊᐟ ᐸᔦᓯᔦᓂᐊᐧ ᒉᑲᐧ
ᐱᐸᐧᐠᑲᒥᑲᓄᐠ
8 ᒥᓇ ᐱᑯᐟ ᐁ ᑭ ᓇᐦᑐᒪᐟ ᐊᔦᓯᔦᓂᐊᐧ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
9 ᐁᑯᓯ ᑐᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᑕᐠᑭ ᐊᐧ ᑭᒋ ᑭᓯᑲᑭ
ᒪᓇ ᑭᒋ ᐸᑭᒋᓇᒪᑕᑯᐠ ᐯᔭᐠ (ᐅᑭᐸ=
ᐃᑲᓯᐤ) ᓇᒉᒋ ᑭᑎᑌᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᑭᑕ ᐸ=
ᑭᑎᓇᐠ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐃᐧᑭᒋ ᐅᑭᒪᐤ
10 ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔦᑌᓇᐊᐧᐤ ᒋ ᐸᑭᒋ ᓇᐠ ᐸᑌ=
ᐸᐢ ᐊᐳ ᓴᓯᐠᒋᐢ ᑲ ᐃᑎᐟ
11 ᒋᑫᒪ ᐅᑭᐢᑫᔦᑌ ᐱᑯᓇᑕ ᐃᓴᐊᐧᓇᑫ=
ᔦᒍᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᐁ ᑭ ᐅᑎᓇᔦᐟ
12 ᐱᑯᐠ ᒪᑲ ᒉᑲᐧᐨ ᐁ ᐸᐱᐟ ᐅᐃᐧᔭᓯᐁᐧ=
ᐊᐧᐱᐃᐧᑌᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑎᓴᐸᒪᐠ ᐃᐧᐊᐧ ᐱ=
ᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐤ ᐁ ᐃᑎᑯᐟ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐃᐧ=
ᑲᓇᐸᐧᐸᒥᑯᐤ ᑫᑲᐧ+ ᑭᔭ ᐊᓯᒋ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓇ ᐅᑲᐧᔭᐢᑲᑎᓯᐤ ᒋᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᓂ
ᑭ ᑲᑲᐧᑕᑫᔦᑌᐤ ᐊᓄᐨ ᐃᐧᔭ ᐁ ᐸᐊᐧᑕᐠ
13 (ᒉᑲᐧᐨ ᐁᐅᐧᑯ ᐁᑕᑲᒥᑲᓂᔦᐠ) ᑭᒋ=
ᐸᑭᒋᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᒍᐅᐧᐠ ᒪᑲ ᒥᓇ ᑫ=
ᑌᔭᑎᓯᒋᐠ ᐸᒋ ᐅᓯᐠᑭᒪᐟᑕᐊᐧᐤ ᐊᔦᓯ=

ᔭᓂᐘ ᐱᔭᐢ ᐁ ᓴᑯᒋᒪᒋᐠ ᒋ ᓇᐦᑐᒪᔭᐟ
ᐸᓯᐸᓴ ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐟ ᑭᒣᒪᐊᔭᐟ
14 ᐅᑭᒪᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᐟ, ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ
ᑕᓇ ᑭᑎᑌᔭᒪᐊᐤ ᐁᓯᓂᓯᒋᐟ, ᓂ ᑲ ᐸ=
ᑭᑎᓇᐤ ᑳᑭᔦᐤ ᑭᑕᐧᐠ ᑌᐯᔭᐘ ᐁᓄᐃᐧᔦ
ᐊᐘ ᒪᑲ ᐸᓯᐸᐢ
15 ᐱᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑕᓂᓯ ᒪᑲ ᑫ ᑐᑐᐅᐦ
ᓴᓯᐠᒋᐢᐟ ᑲ ᐃᑎᐟ
16 ᑳᑭᔦᐤ ᐃᑌᐧᔭᐘ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᑕᐤ ᐅ=
ᑭᒪᐤ ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧᐩ ᒪᑲ ᒣ=
ᒋᑐᑕᐠ ᒪᑲ ᐊᒋ ᐱᑯ ᑭ ᑌᐯᐧᔭᐘ ᐁ
ᐃᑌᐧᔭᐟ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᑕᐤ
17 ᐱᑯᐟ ᐁ ᐃᐧᑳᑫᐧ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᐟ=
ᑕᐧᐠ ᑭᐱᑭᐢᑳᐧᑌᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐘ)
18 ᒪᑲ ᑳᑭᐟᑕᐧᐠ ᑭ ᑕᑌᐯᐧᔭᐘ ᑭᑕ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑳᐧᑕᐤ ᑭᔦᐠ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᐢ
19 ᐁᑳᐧ ᒪᑲ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑫᑳᐧᐩ ᒪᑲ
ᒣᒋᑐᑕᐠ ᓇᒪᐘ- ᒥᐢᓴᐘ- ᓂ ᑭ ᒥᐢ=
ᑲᒪᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐃᑌᔭᑕᑯᓯᐟ, ᒋ ᓂ ᐸᐟ,
ᑭᔦᐠ ᐁᑯᓯ ᓂ ᑲ ᐸᓴᐢᑌᐘᐤ ᐁᑯᓯ ᓂ
ᑲ ᐸᑭᑎᓇᐤ
20 ᒪᑲ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᐃᐧᑳᑫᐧᑕᐯᐧᐃᔭ ᐁ ᒥᓯ
ᑌᐯᐧᔭᐟ ᑭᒋ ᒋᐢᑕᐢᑳᐧᑎᒥᐟ, ᐁᑯᓯ ᐅ ᑌ=
ᐯᐧᐃᐧᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐘᐤ ᐊᔭᐘᐧᑫᐢ ᐯᐟᑕᑳᐧ=
ᓂᔭᐸᓂ
21 ᐁᑳᐧ ᐱᑯᐟ ᐊᑐᐢᑫᒧᐤ ᓴᓯᐢᓯ ᒋ ᐸᐸ=
ᓴᐢᑌᐅᒥᐟ

22 ᐁᑲᐧ ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁᔕᐃᐧᑯᕆ ᐅ=
ᑭᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑐᑕᐁᐅᐠ (ᓴᓯᐢᓴ) ᐊᐦᑕ
ᐊᐧᔕᐃᐧᓂᒪᓭᐠ ᐃᐧᔕᓯᐁᐧᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑲᑭᔕᐤ
ᐁᑯᑕ ᐁ ᒪᐊᐧᕆᐃᑐᕆᐠ
23 ᐁᑯᔾ ᐁ ᑭ ᑫᑕᓭᑎᓴᐊᕆᐠ ᑮᐣ ᐊᑲᐧᓇ=
ᐁᐅᐧᐠ ᒥᐠᑫᐧᑭᐣ ᐅᕆ
24 ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐊᐱᐠᑲᑕᑭᐠ ᐅᑭᒪᐊᐧᐢᑐᓂᑎᐠᑲ
ᐅᔭᒥᓇᑲᓯᐊᐧᐟᓂᑲᐧ ᐅᕆ ᑭ ᐸᐢᑕᐢᑐᓂ=
ᑎᐁᐅᐠ ᒥᓇ ᐅ ᑭᕆ ᑎᐢᑭᓭᐠ ᒥᐢᑕᑎᐢ=
ᑲᐊᐧᐢ ᐁᑯᔾ ᐁ ᐊᐅᕆᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᕆᐠ ᐅ
ᐸᐠᐱᓇᑕᐟᑕᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐃᑌᐧᕆᐠ ᐁ. ᐁ,
ᑕᐯᐧ ᔕᐠᑭ ᑭᔕ ᓯᑕᐃᐧᓭᑎᐅᐠ ᐅᑐᑭ=
ᒪᒥᐠᐊᐧᐤ
25 ᐁ ᓴᔾᐠᑲᐧᑕᕆᐠ ᐅᑐᐟᓂᓇᒪᐧᑕᐊᐧᐤ ᐊᑎᒪᓭᐤ
ᒥᐢᑕᑎᐢᑲᐊᐧᐢ ᑌᐠᑯᓇᒥᓭᐠ ᐁ ᐅᕆ ᐅ=
ᑕᒪᐊᐧᕆᐠ ᐅᐢᓂᑲᐧᑎᓭᐠ
26 ᒥᓇ ᐁ ᐅᕆᑲᐧᓇᐱᐢᑕᐊᐧᑕᐤ ᐅᒪᑎᑐᐠᑲ=
ᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᑭᓯᐠ ᐁ ᐸᐸᑲᒪᐸᐊᐧᕆᐠ

Chap. CX. Math. XXVII. 15. 32. Marc XV. 6. 22.

Luc XXIII. 13. 32. Jean XVIII. 38. 40. et XIX. 1. 17

Exivit ergo iterum Pilatus &c.

1 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧᐠ ᑭ ᐃᔕᐃᐤ ᐱᑯᐟ ᐁ ᐯ ᐃᑕᐟ
ᓯᑕᐃᐧᓭᒍᐊᐧ ᐁᑲᐧ ᑭ ᐯᑕᐧᓂᓇᐊᐧᐤ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᔕᐃᐧᓂᒥᐠ ᑭᑕ ᑭᐢᑫᓭᑕᒣᐠ ᐁᑲ
ᓇᐟᑐ ᔨ ᒥᐢᔪᒧᐠ ᑭᑕ ᐅᕆᓇᓂᐟ

2 (ᓭᓱᐢ ᑭ ᐊᐧᔭᐃᐧᐤ ᐁ ᑭᑳᐢᑐᑎᑏᐟ ᐅᑭ=
ᒫᐧᐢᑐᑌᐧᑎᐦᑳᐤ ᐅᑳᒥᓈᑲᓱᔭ ᐅᒋ ᒥᓇ
ᐁ ᑭᑭᐢᑳᐤ ᒥᐦᑫᐧᑭᐤ) ᐁᑳᐧ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓱ
ᐃᑐᐤ (ᓯᑕᐃᐧᔦᑎᐊᐧ) ᐊᐊᐧᐃᑕ ᐊᔦᓯ=
ᔦᒍᐤ
3 ᒪᔦ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃ ᔦᒍᐅᐤ ᒥᓇ
ᓯᒪᑲᒎᐢᓴᐟ ᐃᐧᔭᐸᒪᒋᐟ ᑭ ᑌᐯᐧᐅᐟ ᐁ
ᐃᑌᐧᑕᐧᐤ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐢ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐢ ᐃ=
ᑎᑯᐧᐟ ᐱᑯᑕ ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑎᐸᔦᐧ ᐅᑎᑏᐧᐟ
ᒥᓇ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᑎᐟ ᑏᔭ ᐃᐧᔭ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑫᐢᑰᐧ+ ᑎ ᑭ ᑭᐢᑫᐧᔦᐟᑕᒪᐧᐤ ᑭᑕ ᐅᒋᓇ=
ᓇᑎᑯᓱᐟ
4 ᓯᑕᐃᐧᔦᒍᐅᐧᐤ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᐦᐅᐧᐤ ᓈᐃᐧ=
ᔭᐧᐁᐧᐃᐧᑏᓇᐤ ᐁᑯᓱ ᑎ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧᐃᐧᒍᓈᐤ
ᐅᒋ ᐱᑯ ᑭᑕ ᑎᐸᐃᐟ ᒋᑫᒪ ᐁ ᑭᓭ=
ᒪᑎᑐᐅᐧᑯᓱᓯᐢᑳᑎᓯᐟ
5 ᐱᑯᐟ ᒪᑲ ᐱᔭᐟᑕᐠ ᐁᐅᐧᑯᔦᐤ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᐟ
ᐊᒋᐱᑯ ᑭ (ᐊᐧᐊᐧᑏᔦᐟᑕᐠ) ᓱᐤ.
6 ᐁᑯᓱ ᑲᐃᐧ ᐁ ᐱᐟᑐᑫᐟ ᐃᐧᔭᓱᐁᐧᐃᐧᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒥᓱ ᐃᑌᐤ ᓭᓱᐢᓴ ᑕᐟᑌ ᐁᐧᒋᔭᐤ
ᒪᑲ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓱᒥᐠ ᓭᓱᐢᓴ
7 ᐱᑯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓇᒪᐊᐧ- ᑭ ᐃᐧ ᑭᑐᓱᐤ
ᓇᒪᒋ ᑭ ᑭᐢᑫᐧᔦᐟᑌᐤ ᐁᑎᐯᔦᐟᑕᒪᐤ ᑭᑕ
ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᑎᑕᐤ ᐊᐤ ᑭᑕ ᐸᑭᑎᒥᑕᐤ
8 ᐅᒥᓱ ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅ ᓱᒥᐠ ᓭᓱᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑭ ᐸᑳᐧᑭᐟᑕᐤ ᓇᐟᑐ ᒋ ᑐᑕᐃᐧᔭᐤ ᐁᑳ ᑭ
ᒥᔦᓲᐃᐧᐊᐧᐤᐸᑌ ᐃᐧᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐁᐅ ᑯᐢ

ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᐢᐠ ᓂᔭᐤ ᐅᑕ ᓇ=
ᐊᐧᐨ ᒥᐢᑕᐃ ᐅᐸᐢᑕᐅᐃᐧᓂᐤ
9 ᒥᓇ ᐁᔭᐱ- ᓈᒪᓇᑫᐢ ᐱᑯᐟ ᐅᐃᐧᑲᑫᐧ=
ᒥᐢᑳ ᒋᐸᑭᑎᓇᐟ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᐳᓂ
ᑌᐯᐧᔨᐸᐧ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭᐢᐱᐦ
ᐸᑭᑎᓇᐊᐧᑌ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁᓴᓂ ᑯᓴᑭ=
ᐊᑲᓂᐦ ᓴᓴᙆ ᒋᑫᒪ ᐸᐃᔭᐠ ᑲ ᑭᒋ ᐅ=
ᑭᓫᐢᐣᑎᓪ ᐁᐳᐧᒡ ᒪᔦᐳᒣᐤ ᓴᓴᐡ
10 ᐱᔦᑖᐠ ᐁᐅᐧᑯᔾ ᐱᑭᐢᑫᐧᐃᐧᓈ ᐱᑯᐟ ᐊ=
ᑐᐢᑫᒨ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐧᔭᐃᐧᒋᒥᐠ ᑭᑕ ᐯ=
ᓯᒥᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐱᐤ ᐅᐃᐧᔭᓯᐁᐧᐊᐧᐱ=
ᐃᐧᓂᐠ ᐃᑊ ᑲ ᐃᓯᐃᑲᔫᔨᐠ ᑎᑐᐢᑐᐢ
ᐊᑊ ᑲᐢᐸᑕ ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑲ ᐃᑕᑕᒨᔨᐟ
11 ᐁᑯᐢᐱ ᐁᓴ ᐃᐢᐸᔨᔨᐸᐤ ᑭᓯᑲᐤ ᑲ ᐊᐧ=
ᐁᐧᔨᐠ ᐸᐠ ᐅᒋ ᓇᐤᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᐁ ᐃᐢᐸ=
ᔨᔨᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐤ ᐱᑯᐟ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ
ᓯᑕᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ
12 ᒪᑲ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᐊᒋ ᐱᑯ ᐅᑌᐯᐧᔨᐟᑕᐊᐧᐤ
ᐊᐊᐧᐢ ᐊᐸᐧᐢ ᓯᐯᐧᑕ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᐢ ᐱᑯᐟ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑯᑭᒪᒥᐊᐧᐤ ᐁᒋᑲᓂ ᓂ ᑲ
ᐃᐢᑕᐸᐢᑖᐧᑕᐤ ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ
ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒫᔨᐊᐧ ᓇᒪᑌᐤ ᐱᑐᐢ ᓈᑭᒪ=
ᒥᓇᐦ ᓴᓴᙆ ᐱᑯ
13 ᐃᐢᐱ ᐁᑲᐧ ᐱᑯᐟ ᐃᐧᔭᐸᑖᐠ ᐁᑲ ᓇᐦᑐ
ᐁ ᑭ ᑐᑖᐠ ᐁᑯᓯ ᐊᒋ ᐁ ᐊᑎᑭᓯᐊᐧᐠ=
ᑳᒥᑲᓂᔨᐠ ᐁ ᐦ ᒥᔨᐟ ᓂᐱᐩ ᑭ ᑳᐢᓯ=
ᒋᐦ ᐁ ᑭᑕᐸᒥᑯᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ

ᓇᒪ ᑫᑿ+ ᓂᔭ ᓂ ᐎ ᓂᓯᐟᑲᒪᑕᒪᐧᐤ
ᐸᐗ ᐅᒥᔨ ᐊᔨᐎᐤ ᐅᒥᐠᑯᐨ ᐅᐃᐠ ᑕ ᑲ
ᐎ ᓯᑭᓇᒧᐟ ᐤ ᑭᔭᐗᐤ ᐊᓂ ᑭ ᑐ ᑲᓇ=
ᐗᐸᒥᑯᓇᐗᐤ
14 ᐁᑯᓯ ᐃᔭᐎᐢ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐗ ᐁ
ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒧᔨᐟ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐊᐧ ᑭᔭᐨ ᓂ ᑲ
ᐊᐧᓯᐧᐸᔨᐟᑕᐧᑯᓇᐤ ᐅᒥᐠᑯᐨ ᒥᓇ ᓂᑕᐊᐧᐢ=
ᓯᒥᐢᓯᓇᓇᐠ ᐊᓂᐢᑲ= ᑭᑕ ᐎ ᐊᐧᓴᐧᐸ=
ᔨᐟᑕᐧᑯᐧᐠ
15 ᐁᑿ ᐱᑯᐟ ᐁ ᐎ ᐸᑕᒥᐊᐟ ᐊᔨᓯᔨᓂᐗ
ᑭ ᑐᑕᒪᐌᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓂᑕᐍᔨᑕᒪᑯᒋᐠ
ᑭ ᐸᑭᑎᓂᒣᐤ ᐊᓂ ᐃ ᑲ ᑭᐸᐃᑲᓯᔨᐟ ᓂ=
ᐸᑕᑫᐃᐧᐤ ᐅᒋ ᒥᓇ ᒪᔨᐸᔨᑕᐧᑫᐃᐧᐤ
ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐸᑌᐸᐢ ᑲ ᓂᑕᐍᔨᒪᔨᐟ
16 ᐁᑯᓯ ᑭᐸᑭᑎᓇᒪᐌᐤ ᑫᑌᔨᐟᑕᒥᔨᐟ ᓯ=
ᑕᐎᔨᓂᐊᐧ ᓴᓯᐢᓴ ᑭᑕ ᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒥᐟ
17 ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐃᐢᐱ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᒣᑕᐊᐧᑲ=
ᑕᒋᐠ ᑫᑕᔨᓂᐢᓴᑌᐅᐧᐠ ᐊᓂᒪᔨᐤ ᐊᑿ=
ᓇᐅᐃᐧᐤ ᑲᐎ ᐳᐢᑕᔨᒧᓴᐁᐅᐧᐠ ᐅᐢᑯᑕ=
ᑲᔨᐊᐧ ᐁᑿ ᓯᐯᐧᐟᑕᐁᐅᐧᐠ ᐁ ᓂᑕᐎ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᑕᒋᐠ
18 ᐁᑿ ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐧᔭᐎᐤ ᐎᔭᓯᐌᐎᑲ=
ᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁ ᐅᓂᑲᑕᒪᓯᐟ ᐊᓯᑌᔭᐟᑎᑿ
ᐁ ᐊᑎ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑲᐢᐯᒋᐠ ᑫᓯᐃᑲᑌᔨᐠ
ᑯᐢᑯᑕ ᒪᑲ ᓯᑕᐎᔨᓂᐅᐧᐠ ᑫᑐᐌᒋᐠ
19 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑐᐟᑕᐃᒪᐊᐧ ᓂᓯ ᐅ ᒪᑌᔨᐎᐗ
ᑭᑕ ᐎᒋᓂᐸᐃᒥᐟ

20 ᐁᐊᑎ ᐸᐧᔕᐃᐧᒋᐠ ᐅᑌᓇᐟ ᐅᒋ ᓯᒪᑲ=
ᓀᐢᓴᐠ, ᐁ ᓇᑭᐢᑲᐊᐧᒋᐠ ᐯᔕᐠ ᐊᔦᓯᔦᓀᐊᐧ
ᓯᒧᐣ ᐁᓯᐃᑲᓯᔦᐟ ᓯᕆᐣ ᐅᒋ ᐁᐧᔦᐟᑕ=
ᐃᐧᒥᑯᔦᐟ ᐊᑌᒣᐣᑕ ᒥᓇ ᕈᐅᓴᐧ ᐱᔕ=
ᑭᐁᐧᔦᐟ ᐅ ᑭᐢᑎᑲᓀᔦᐠ ᐅᒋ ᑭ ᐅᑎᐟᑎ=
ᓀᐅᐧᐠ ᐁ ᓇᔕᐟᑕᒧᐊᒋᐠ ᐊᓯᑌᔕᐟᑎᑲᐧ ᐁ
ᐊᐢᑯᐊᐧᔦᐟ ᓴᓯᐢᓯ
21 ᐁᑲᐧ ᐅᑕᐠ ᐅ ᐯ ᐱᒥᑎᓴᐃᑲᐟᑕᐊᐧᐤ ᒥᒋᐟ
ᐊᔦᓯᔦᓀᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᒪᑐᒋᐠ
ᒥᓇ ᐁ ᑫᓯᓇᒋᒪᐃᐧᒧᒋᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᓴᓯᐢ ᐁ ᐊᐸᓴᐸᒪᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᓴ=
ᒍᓴᑌᒧᑕᓀᓴᓀᐃᐧᔕᐠ ᐁᑲᐃᐧᔕ ᒪᐃᐧᐠᑲ=
ᓯᐠ ᒪᑲ ᓇᐊᐧᐨ ᑭᔕᐊᐧᐤ ᒪᐃᐧᐠᑲᑎᓯᐠ ᒥᓇ
ᑭᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᐊᐧᐅᐧᐠ ᒪᐃᐧᐠᑲᑎᑯᐠ
23 ᒋᑫᒪ ᑭᑕ ᐯ ᐸᔕᐊᐧᐤ ᑫᓯᐟᑲᐸᐧ ᐁᑯᐢᐱ
ᑫᑕᐧᒍᐠ ᓴᐁᐧᔦᐟᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓀᑭ ᐃᐢᑫᐧᐨ
ᐅᐧᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᐢᓯᒥᐢᓯᒋᐠ ᒥᓇ ᐃ=
ᑕᒥᔕᐊᐧ ᐁᑲ ᑲ ᓀᐟᑕᐃᐧᑭᐃᐁᐧᑭ ᒥᓇ
ᑐᑐᓯᒪᐠ ᐁᑲ ᑲ ᓇᔦᐁᐧᒪᑭᓯᑕᐧᐤ
24 ᐁᑯᐢᐱ ᑭᑕ ᐃᑕᒧᐧᐠ ᐊᐧᒋ ᑭᔕᐠ ᐸᑕᑲᐧ=
ᐅᓇ ᒥᓇ ᐊᐧᒋᐢᓴ ᐊᑲᐧᓇᐅᓇᐣ
25 ᑭᐢᐱᐣ ᐊᐅ ᐁᑯᓯ ᑎᔦᒋᑲᑌᐠ ᐊᐢᑲᐢ=
ᑯᓯᐩ ᐊᐧᐃᐧᐢ ᐃᑐᑫ ᐸᐢᑌᔕᐟᑎᐠ

Chap. CXI. Math. XXVII. 33. 44. M rc XV. 23. 32.

Luc XXIII. 33. 43. Jean XIX. 18. 24.

Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha &c.

1 ᐁᑭ ᑕᑯᓯᑭᐠ ᐊᐤᑌ ᑯˢᑯᑕ ᑲᐃᓯᐃᑲ=
ᑌᔨᐠ (ᐃᐢᑎᑲᐧᓂᑲᐤ ᐁᒋᑲᑌᐠ) ᑭᐃᐧᒥ=
ᓇᐁᐅᐧᐠ ᓯᒥᓇᐳ+ ᐁ ᐊᐢᓯᑎᓂᑲᑌᔨᐠ
ᐃᐧᐢᓴᑲᐳ+ ᒥᓇ ᐃᐧᓯᐱ+ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑯ=
ᒋᐢᑕᒥᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐃᐧ ᒥ=
ᓂᐠᑫᐧᔨᐊᐧ ᐁᑯᐢᐱ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐤ ᓂᐢᑐ
ᐃᐢᐸᔨᐸᐤ
2 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᓯ ᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᑌᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᓂᓯ
ᐅᑭᒐᑎᐢᑲ ᑭ ᐊᓯᒋᐢᑕᐢᑲᐧᑎᒣᐅᐧᐠ ᐯᔦᐠ
ᐅᑭᒋ ᓂᐢᑭᔨᐠ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᐅᓇᒪᑎ=
ᓂᔨᐠ ᐃᐧᔦ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐊᐧᔨᐠ ᐁ ᐊᔦᔨᐟ
3 ᐁᑯᓯ ᑭ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔨᐤ ᑫᑌᐧᒪᑲᓂᔨᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐤ ᑭ ᐊᓯᑕᑭᒪᐤ ᐅ
ᒪᑌᔨᐃᐧᐊᐧ
4 ᓴᓯᐢ ᒪᑲ ᐅᑎᑕᐧᑕ+ ᓀᐟᑕ ᑭᔦᐨ ᐸᑭ=
ᑌᔨᐟᑕᒪᐃᐧᐠ ᐊᔨᐢ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒍᐧᐠ
ᐁ ᑐᑕᑭᐠ
5 ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᐁ ᑭ ᒋᐢᑕᐊᐧᐢᑲᐧᑕᒋᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᓇᒉᐧᐅᐧᐠ ᐊᑕᔨᐃᐧᓂᐢᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᓃᐁᐧ=
ᔦᑭᐟᑕᒋᐠ ᐸᐯᔨᐠ ᐁ ᐃᐧ ᐊᔦᑕᐤ ᒥᓇ ᐊ=
ᓯᒋ ᐅᐢᑯᑕᑲᔨᐤ ᑭ ᐅᑎᓇᒉᐧᐅᐧᐠ

6 ᒥᐢᑯᑕᑲ+ ᒪᑲ ᓇᒪ ᓇᐟᑐ ᑭ ᑲᐢᑭᑳᐧ=
ᑌᔦᐤ ᑭ ᒥᓯᐁᐧᔭᔦᐤ
7 ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐸᔦᑎᑐᐅᐦ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓂ=
ᑕᐋᐧ- ᑭᐢᑭᐱᑕᑕᐤ ᐸᐧᑳᐧᒨᐤ ᑮᐢᑫᔦᐟᑕᑕᐠ
ᒥᐢᑳᐃᐧ ᒪᐟᑌ ᐊᐁᐧᓇ ᑫᐅᑕᔭᓂᑫᐧ ᐁ=
ᐆᑯ ᑭᓯ ᑕᕓᒪᑲᓂᔦᐠ ᑫᑌᐧᒪᑲᓂᔦᐠ
ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᐟᓇᐃᑫᐃᐤ ᑭ ᒪᒋᓇᒪᒪᑐᐅᐦ
ᓃᑕᔦᐃᐧᓂᐢᓴ ᒥᓇ ᓂᐢᑯᑕᑲ+ ᑭ ᐊᐢ=
ᑖᐧᑐᐅᐦ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑐᑕᒧᐠ ᓯᒪᑲᓃᐢᓴᐠ
8 ᐁᑯᓯ ᐁ́ ᑭ ᓇᐊᐱᒋᐠ ᐅᑳᓇᐁᐧᔦᒪᐟᑕᐋᐧᐤ
9 ᐱᑐᐟ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᐟᓇᐊᐨ ᐅᑎᓯ ᐅᒋᓇᑎ=
ᑯᐃᐧᓂᔦᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᑳᐧᒧᐟᑕᐨ ᐃᐢᐱᒥᐠ
ᐊᓯᑌᔭᑎᑯᐠ ᐅᒥᓯ ᐁᓴ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃ=
ᑳᑌᔦᐸᐤ ᓴᓯᐢ ᓇᕂᒋᐃᐧᔦᒍᐃᐤ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᐅᑐᑭᒪᒥᐋᐧᐤ
10 ᐁᑯᓯ ᐁᐆᐧᑯ ᒪᓯᐟᓇᐃᑫᐃᐤ ᒥᒉᐟ ᓯᑕ=
ᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᑭ ᐋᐧᐸᐟᑕᒧᐠ ᒋᑫᒪ ᑭᓯᐋᐧᐦ
ᑲ ᑭ ᑕᓯ ᒋᐢᑕᐊᐢᑳᐧᐅᒥᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐋᐧ=
ᐋᐧ- ᐁz>ᐃᐧᑐᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑫᑐᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑐ=
ᑎᓂᑐᐁᐧᐃᐧᓂᐠ ᑭ ᐃᑕᓯᓇᐃᓭᑉ ᔦᐤ
11 ᐃᐧᔭᐋᐧᐤ ᒪᑲ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐃᐧ ᑭᒋᐸᑭᑎ=
ᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᓚᐅᐦ ᐱ=
ᑐᑕ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᐅᑐᑮᒪ=
ᒥᐋᐧᐤ ᐃᑕᓯᓇᐃᑫ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ
ᐁ ᑭ ᐃᑎᓯᐟ ᓂᔭ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᐅᐦ ᐅᑐ=
ᑭᒪᒥᐋᐧᐤ
12 ᑭ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧᓯᒥᑯᐦ ᐱᑐᑕ ᑕᓂᓯ ᑫᑕ=

ᓯᓇᐊᒪᐠ ᓇᐢᐱᒋ ᓂ ᒪᓯᓇᐁᐠ
13 ᐁᑯᑌ ᐅᑕᔦᑕᐊᐧᐤ ᒥᒉᐟ ᐊᔐᒍᔐᑎᐅᐧ
ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒪᒋᐦ (ᓴᓯᐢᓴ) ᒥᓇ ᐁ ᐸᐟ=
ᐱᐊᒋᐦ
14 ᐊᐧᐊᐧ- ᐊᓂᑭ ᐯᒧᐟᑌᒋᐦ ᐅᒪᒋ ᐃᐧᔦᐟᑐᐧ=
ᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᐱᑫᐧᔓᐢᑕᐊᐧᒋᐦ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᑕᐤ
15 ᐊᐤ ᒪᑲ ᒪᐟᑌ ᑭᔦ ᑲ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐠ ᑌ=
ᐯᔐᒋᑫᐃᐧᑲᒥᐦ ᒥᓇ ᐁ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑐᐦ
ᑲᐃᐧ ᑲ ᒋᒪᑕᔦᐠ ᑲᑫᐧ ᐱᒪᒋᐃᓯ ᑭᐢᐱᐠ
ᑕᐯᐧ ᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᓴᓂᐃᐧᐊᐧᓂ ᐊᐤ
ᓂᐟᑕᑯᓯ ᐊᓯᑌᔦᑎᑯᐦ ᐅᒋ
16 ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔐᓂᐅᐧᐦ ᐊᓯᒋ ᐅ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᔐᓂᐅᐧᐦ ᒥᓇ ᑫᑌᔦᑎᓯᒋᐦ
ᐁ ᐃᑕᐟᐱᐊᒋᐦ ᐅᑎᑕᐧᑕᐊᐧᐤ
17 ᑯᑕᑲ ᑭ ᐱᒪᒋᐁᐤ (ᑎᔦᑲᐧ-) ᐃᐧᔦ ᑎ=
ᐱᔦᐁᐧ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᐱᒪᒋᐃᓯᐤ ᑭᐢᐱᐠ
ᑕᐯᐧ ᐃᐢᓅᐁᑎᓇᐃᐧᑭᒪᐃᐧᑫᐧ ᑭᔦᐨ ᑭᑕ
ᑲᑫᐧ ᓂᐟᑕᑯᓯᐤ ᐊᓯᒍᔦᒋᑯᐦ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ
ᓂ ᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔐᒪᓇᐠ
18 ᑭ ᐊᐢᐯᔐᒧᑕᐁᐧᐤ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑭᔦᐨ
ᑭᑕᐱᐟᑯᐃᐦ ᑭᐢᐱᐠ ᑕᐯᐧ ᓴᑭᐃᑯᑫᐧ ᔐ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᓂᑭᓴᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓴᓂᐃᐧᐠ
19 ᒥᓇ ᓯᒪᑲᓃᐢᓴᐦ ᐅᒪᒋ ᐃᑕᑕᐊᐧᐤ ᐁ
ᐃᑕᒋᐦ ᑭᐢᐱᐠ ᑕᐯᐧ ᓯᑕᐃᐧᔐᓂᐃᐧᑭᒪ=
ᐃᐧᐊᐧᓂ ᐱᒪᒋᐃᓯ
20 ᑲᓇᑫᑲ ᒥᓇ ᐅᑭᒧᑎᐢᑲᐦ ᑲ ᐃᐧᒋᒋᐢ=

ᑕᐊᐢᑲᐧᓱᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐅᒪᒪᒋᐃᐢᐱᑌᒪ=
ᑕᐊᐧᐤ

21 ᐯᔮᐠ ᐊᒎᑭ ᑲ ᐊᑯᑎᑭᐠ ᐅᑭᒍᑎᐢᑲᐠ ᐅ
ᒪᒋ ᐃᑕᑕᐩ ᑭᐢᐱᐣ ᑕᐯᐧ ᐟᒋᐢᑎᐃᐧᐊᐧᑌ
ᑳᑫᐧ ᐱᒪᒋᐃᓯ ᓂᔭᐣ ᒥᓇ ᐊᓱᒋ
22 ᐁ ᓇᐠᑫᐅᐧ ᒍᒥᑯᐠ ᑯᑕᑲ ᐅᑭᑕᐊᒪᑯ
ᐁ ᐃᑎᑯᐠ ᑕᐯᐧ ᓇᓚᐃᐧᔭ ᑭ ᑯᐢᑕᐤ ᑭ=
ᓴᓗᓂᑐ ᐁ ᐯᔭᑲᐦ ᑫᓱᓂᐸᐃᑲᐃᐧᔭᐣ
23 ᑭᔮᓈᐤ ᐃᐧᔭ ᑲᐧᔭᐦ ᑭ ᑐᑕᑲᐃᐧᓇᓈᐤ
ᒋᑫᓚ ᑫᓱᑲᐢᑭᐟᑕᒪᓱᔭᐠ ᑭ ᒥᔪᑲᐃᐧ=
ᑎᓈᐤ ᐊᐊᐧ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑫᑲᐧᐩ ᑭ ᒪᔪᑐᑕᐡ
24 ᐁᑯᒍ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᑎᑕᑕᐩ ᓴᓱᐢᓴ ᑌᐯ=
ᔪᒋᑫᔭᐣ ᑭᐢᑭᓱᑐᑕᐃᐧᐦᑲᐣ ᐁᔪᑯᐠ ᑭ ᐅ=
ᑎᑕᓚᓂ ᑯᑌᓇᐃᐧᐃᐧᐣ
25 ᐅᒥᒍ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓱᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᑭᑎᑎᑎᐣ
ᐊᓈ- ᑲ ᑭᓱᑲᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧᑕᐱᒥᐣ ᑭᒋᑭ=
ᓱᑯᐠ

Chap. CXII. M th. XXVII. 45. 56. Marc XV. 33. 41.

Luc XXIII. 44. 49. Jean XIX. 25. 30.

Stabat autem juxta crucem &c.

1 ᒋᑭ ᓴᓱᐢ ᐅᑕᓱᑌᔭᑎᑯᒥᐠ ᑭ ᓂᐸᐃᐧ=
ᔪᐊᐧ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᒥᓇ ᐅᑲᐃᐧᔭ ᐅᒋᐊᐧ=
ᒥᐢᑫᐧᔪᐊᐧ ᒪᒋ ᑫ ᐅᐯᓴ ᐃᐧᐃᐧᔪᐊᐧ ᐊ=
ᓱᒋ ᒪᒋ ᒪᑌᑐᐣ

2 ᓭᓂᐢ ᐃᐧᔕᐸᒪᐟ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᒥᓇ (ᑎᑭ)
ᓂᐸᐃᐧᔮᐟ ᐅ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᓇ ᓯᔕᑭᐊᐟ
ᐅᒥᓯ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐅᑲᐃᐧᔕ ᐃᐢᑫᐧ ᐊᐊᐧᐃᑕ
(ᐁᑲᐧ) ᑭ ᑯᓂᐢ
3 ᐁᓄᐧ ᐅᒥᓯ ᐃ'ᒍᐤ ᐊᒍᐃ ᑭ ᑭᓈᐋᒪ=
ᐊᐧᑳᓇ ᐊᐊᐧᐃᑕ ᑭ ᑲᐃᐧ+ ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᐢᑭᓈᒪᐊᐧᑲᐣ ᑭ ᐅᑲᐃᐧᒣᐤ
4 ᓇᐣᑐ ᓂᑯᑕᐧᓯᐠ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᐃᐢᐸᔮ=
ᐸᐣ ᒣᑲᐧ- (ᐁ ᐊᐱᐃᐧᑭᓯᑲᐠ)
5 ᐁᑯᐢᐱ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ ᑫᑳ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃ=
ᐱᓯᒪᐧᐣ ᒋ ᐃᐢᐸᔮᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐢᑭᐠ ᑭ
ᑲᐢᑭᑎᐱᐢᑭᐸᔮᐤ
6 ᐁ ᐊᐧᓂᑎᐱᐢᑭᐸᔮᐟ ᐱᓯᐦ ᐁᔮᑯᐠ ᒋ ᑲᐟ=
ᑐᐤ ᑫᑳ ᒥᑕᑕᐟ ᑎᐸᐃᐱᓯᒪᐧᐣ ᑭᒋ ᐃᐢ=
ᐸᔮᔮᐟ ᓭᓂᐢ ᐅᒥᓯ ᑭ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᐤ ᐁ=
ᔓᐃ ᐁᔓᐃ ᑌᐦᒪ ᓭᐯᐠᑕᓂ ᐅᒥᓯ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᐟ ᓂᑭᓭᒪᓂᑐᐦ ᓂ ᑮᓭᒥᓃᑐᐦ ᑕ=
ᓂᑭ ᑯᒋ ᓇᑲᓯᔕᐣ
7 ᐊᑎᐟ ᐁᑯᑕ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᔮᐟ ᐱᔑᐟᑕᑯᐟ ᑭ
ᐃᑌᐧᔮᐊᐧ ᓇᐣᑐᒣᐤ ᐁᓈᐊᐧ
8 ᑫᐢᑫᔮᐟᑕᐠ ᑲᑭᔕᐤ ᑫᑲᐧᔕ ᐁ ᑭᓯᒋᑲ=
ᑌᔮᑭ ᒥᑐᓂ ᑭᑕ ᑎᐱᐸᔮᔮᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᐣ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ ᓭᓂᐢ ᓂ
ᓈᐟᑌᔕᐸᑲᐧᐣ
9 ᐁᑯᑕ ᒪᑲ ᐊᐢᑌᔮᐸᐣ ᐅᔕᑳᐣ ᐁ ᓴᑲᐢ=
ᑭ ᓂᔮᐠ ᓯᐊᐧᐳ+
10 ᐁᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐯᔕᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᔮᓯ=

ᔭᓂᐤ ᐁ ᐃᐢᐸᐟᑕᐟ ᑭᐅᑎᓇᐠ ᐃᐟᑲᐃᐸᐣ ᐁ
ᑭᐟᑕᓇᐠ ᓯᐊᐧᐳᐠ ᑭ ᑕᐠᑯᐱᑕᐠ ᒥᐢᑎᑯᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐃᑕᐢᑲᐧᐊᒪᐁᐧᐤ ᐅᑐᓂᔭᐠ
11 ᑯᑕᑲ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐅᑎᑌᐧᔭ ᐁᑲ ᑐᑕ
ᐊᐧᐸᐟᑕᐟᑕᐣ ᒪᐟᑌ ᑫ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔭᑫᐧ ᐁ=
ᑎᐊᐧ ᒋ ᐱᒪᒋᑯᐟ
12 ᒪᓴ ᐃᐧᔦ ᐅᒥᓇᐊᐟᑕᕀ ᐁ ᐃᑌᐧ ᐊᐧᐸ=
ᑕᑕᐣ (ᑕᐯᐧ) ᒪᐟᑌ ᑫ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᔭᑫᐧ ᐁ=
ᑎᐊᐧ ᒋ ᓃᐟᒋᓂᑯᐟ
13 ᓴᓯᐢ ᐁᑭ ᒥᓂᐠᑳᐧᑕᐠ ᓯᐊᐧᐳᕀ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ
(ᓴᓴᕀ) ᑲᑭᔦᐤ ᑭᓯᒋᑲᑌᐤ
14 ᒥᓇ ᐁ ᒥᓯ ᑌᐯᐧᐟ ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐤ
ᓇᐟᑕ ᓂᐸᑭᒉᓈᐤ ᓇᑕᒐᐠ ᑭᒋᒉᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᓇᒥᐢᑫᐧᔭᐤ ᒥᓇ ᐃᐢᑳᐧ=
ᑕᒧᐤ
15 (ᒉᑳᐧ ᐁᑯᐢᐱ) ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᑭᒋ ᑭᐸᐃ=
ᑲᓃᑭᐣ ᑌᐯᔭᒋᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐢᑭᐸ=
ᔭᐤ ᓂᓯᐧᔦᐠ ᐃᓯ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐃᐢᑯ
ᑕᐸᓯᐢ ᒥᓇ ᐊᐢᑭᕀ ᓇᒪᒥᐸᔭᐤ ᐊᐢᓯ=
ᓂᔦᐠ ᑕᑕᐢᑭᐸᔭᐅᐧᐠ ᒥᓇ ᒋᐸᔭᑲᒥᑳᐧ
ᐸᐢᑭᐟᑌᐸᔭᐊᐧ ᐅ ᑭᒋ ᐊᔭᐃᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᓂ=
ᐱᒋᐠ ᒥᒉᐟ ᐊᐱᓯᓯᓈᐧᐠ
16 ᐁᑯᓯ ᐁ ᐊᐧᔦᐃᐧᒋᐠ ᒋᐸᔭᑲᒥᑯᐠ ᐃᐢᐱ
ᐁᑭ ᐊᐱᓯᓯᓂᔭᐟ (ᓴᓯᐢᓴ) ᑭ ᐯ ᐁ=
ᑐᐟᑌᐅᐧᐠ ᑭᒋᑕᐧᐅᑌᓇᐠ ᒥᓇ ᑭ ᓈᒎ=
ᓯᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᒥᒉᐟ
17 ᐊᓇ ᓯᒪᑲᒍᓯᑭᒪᐤ ᑲ ᐅᒋ ᑲᐃᐧᑲᐸᐃᐧ

ᐃᐢᐱ ᐃᐧᔭᐸᐦᑕᐠ ᐁᐢᐸᔨᔨᐠ ᒥᓇ ᐁᑭ ᐃᓯ
ᒥᓯ ᑌᐯᐧᔨᐟ ᐁ ᐃᐢᑲᐧᑕᒧᔨᐟ ᑭ ᒪᒪᐦ=
ᑕᑯᐁᐤ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐃᑌᐧᐟ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᐊᐧ ᐊᔨᓯᔨᓂᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓭᓂ ᐅ ᑲᐧ=
ᔭᐢᑲᑎᓯ ᒥᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᑯᓯᐢᓭᓂᐃᐧᐤ
18 ᒥᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᐃᐧᒉᐦᐟ ᐁ ᑲᓇᐁᐧᔨᒪᔨᐟ
ᓭᓯᐢᓭ ᐃᐧᔭᐸᐦᑕᒥᔨᐟ ᐊᐢᑭ+ ᐁ ᓇᓇ=
ᒪᐢᑲᒥᑲᔨᐠ ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᐊ=
ᔨᐠᑭᓂᔨᐠ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓭᑦᓯᔨᐊᐧ ᐁ ᐃ=
ᑌᐧᔨᐟ (ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ ᒥᓇ) ᑕᐯᐧ ᐁᓭᓂ ᑭ=
ᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑯᓯᐢᓭᓂᐃᐧᐤ ᐊᐊᐧ
19 ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᓂᐅᐧᐠ ᑲ ᑭ ᑲᓇ=
ᐊᐧᐸᐦᑫᒋᐠ ᐁ ᑭᑕᐸᐦᑕᑭᐠ ᒪᒪᐦᑕᐊᐧᑲ- ᑲ
ᐊᔨᐢᐸᔨᔨᐠ ᐁ ᑫᓯᓇᒋᐸᑲᒪᐢᑭᑲᓂ=
ᓯᑕᐧᐤ ᐅᑎᓯᑭᐊᐧᑕᐊᐧᐤ
20 ᐊᓂᐃ ᒥᓇ (ᓭᓯᐢ) ᐅ ᐊᐧᐠᑯᒪᑲᓇ ᐅ=
ᐱᒣ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔨᐊᐧ ᐊᐧᔦ ᐅᒋ ᐁ ᑭᑕ=
ᐸᐦᑕᒥᔨᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
21 ᐁᑯᑕ ᒥᓇ ᐅᑕᔭᐦᑕᑕᐧᐤ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ ᐊᐧᔦ
ᐅᒋ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᐦᑫᒋᐠ ᑲᑭ ᐃᐧᒉᐊᐧᒋᐠ
(ᓭᓯᐢᓭ) ᑲᑎᑌᐃᐠ ᐅᒋ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐊᑎᐟ
ᒪᒋ ᒪᑌᑌ› ᒥᓇ ᒪᒋ ᓭᐠ ᒥᓇ ᓯᓭᐟ
ᐅᑲᐃᐧᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᓭᓴᒣ ᓭᐯᑌ ᐅᑯᓯᐢᓭ
ᐅᑲᐃᐧᔨᐊᐧ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐊᔭᔨᐟ (ᓭᓯᐢᓭ)
ᑲᑎᑌᐃᐠ ᐅ ᐃᐧᒉᐊᐧᑕᐊᐧᐤ ᐸᐸᒥ ᒥᓇ
ᐅ ᐸᒥᐊᐦᑕᐊᐧᐤ ᒥᓇ ᑯᑕᑲᐠ ᒥᒉᐟ ᑲ ᑭ

ᐯᐃ: ᒋᐸ·ᒋ` ᓴᒍᓴᑌᒥ`

Chap. CXIII. Math. XXVII. 57. 66. Marc XV. 42. 47.

Luc XXIII. 50. 56. Jean XIX. 31. 42.

4 Sw. 560 Judæi ergo (quoniam P rasceve erat &:.

1 ᓱᑕᐃ·ᕑᑘᐅ" ᒪᑲ (ᒋᑫᒪ ᐊ·ᐸᑘ=
ᕑᑭ ᐁ ᐃ· ᒪᑘᑐᐃ·ᑭᕑᑲᕑ`) ᐁᑲ ᑭᑕ
ᐊᑯᑌᕑᑭ ᒥᓭᐊ· ᐊᓱᑌᓭ`ᑎᑯ` ᐁ ᒪᑘ=
ᑐᐃ·ᑭᓱᓄᕑ` (ᒥ^ᑕᐃ ᑭᒋ ᑭᓱᑲᕑᐸ)
ᐁᓴ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᑘᒪ ᒪᑘᑐᐃ·ᑭᓱᑲ") ᑭ
ᑎᐅ⁼ ᑕᒪᐁ·ᐅ" ᐱᑯᑕ ᒋ ᐱᑯᑲᑌᐁ·ᐸ=
ᐅᒥ') ᐊᑘᐃ ᑲᒋ^ᑕ^ᑲ·ᑎᒥ') ᐁᑯᓱ
ᑭᒋ ᑘ·ᑎᑘᒥ'
2 ᐁᐅ·ᑯᒋ ᓱᒪᑲᑘ^ᓴ` ᑭ ᐯ ᐃᑐ`ᑌᐅ"
ᐁᑯᓱ ᑭ ᑎᑕ·ᑲᑌᑘᐅ" ᐊᑘᐃ ᑘ^ᑕ(
ᒥᑎ ᐊᑘᐃ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃ·ᒋ ᒋ^ᑕ^ᑲ·=
ᐅᒥ'
3 ᒪᑲ ᐃ^ᐱ ᐱᓭᑎᑕᒋ` ᓴᓱ^ᓴ ᒥᑎ ᐃ·=
ᓭᐸᒪᒋ` ᓴᓴ+ ᐁ ᑘᐱᕑ' ᑎᒪᐃ·ᓭ ᑭ
ᑎᑕ·ᑲᑌᑘᐅ"
4 ᒪᑲ ᐯᓭ` ᓱᒪᑲᑘ^ ᐅ ᓱᒪᑲ› ᐅᒋ ᑭ
ᑕ`ᑲᒣ° ᐅ^ᐱᑲᕑ` ᐁᑯᓱ ᓴᒪ` ᑭ ᐊ·ᓭ=
ᐃ·ᒋᐊ·ᑘᕑ° ᒥ`ᑯ ᑭ ᑭ ᑘᐱ+
5 ᐊᐊ· ᑲ ᑭ ᐊ·ᐸᑕ` ᑕᐸ·ᒋᒧ° ᒥᑎ ᐅ=
ᑕᐸ·ᒋᒧᐃ·› ᑕᐯ·ᒪᑲᑘᕑ° ᐁᑯᓱ' ᑭ^=

ᑫᔭᐨᑕᐠ ᒥᑐᒍ ᐁ ᑕᐯᐧᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᑕ=
ᐯᐧᑕᒧᐟ
6 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᔭᐠᑭᒼ ᑭᑕ ᑌᐱᐸᔭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᓂᒪ ᒪᓂᑐᐃᐧᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᒼ ᓇᒪ ᑫ=
ᑳᐧᐩ ᐅᐢᑳᒼ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐱᑯᓇᒪᐧᓇᐊᐧᐤ
7 ᒥᓇ ᐅᒪ ᑯᑕᐠ ᒪᓂᑐᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᒼ ᑫ=
ᑌᐧᒪᑲᐠ ᑭᑕ ᑲᓇᐊᐧᐸᒣᐅᐦ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᓴᐳᐢᑕᐊᐧᒋᐠ
8 ᓵᓵᐩ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᓯᓂᔭᐠ ᐊᐃᐧᐢᑲᐊᐧ
ᐯᔦᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢ ᐅᑭᒪᐤ ᓯᓴᐠ ᐁ ᐃᓯᐃ=
ᑲᓯᐟ ᒥᐢᑕᐃ ᐁ ᑭᑌᔭᐃᐧᐟ ᐁ ᒥᔭ ᐊᔭ=
ᓯᔭᓂᐃᐧᐟ ᐊᐊᐧᐨ ᐁᑳᐧᔦᐢᑲᑎᓯᐟ
9 ᐁᐅᐧᑯ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᐅᐃᐧᒋᐃᐊᐧᑕᐩ (ᓯᑕ=
ᐃᐧᔭᓂᐊᐧ) ᐅᐃᐧᔦᓯᐁᐧᐃᐧᓂᔭᐠ ᒥᓇ ᐅ=
ᑐᑕᒧᐃᐧᓂᔭᐠ ᐁ ᐊᒋᒪᑎᐁᐧᒋᐟ ᓯᑌᐃᐠ
ᐅᑌᓇ ᐃᐧᔦ ᒥᓇ ᐁ ᐯᐟᑕᐠ ᑭᓭᒪᓂᑐ=
ᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧᒼ
10 ᐁ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓂᒥᑯᐟ ᓭᓯᐢᓴ ᒪᑲ ᑭᒧ-
ᐁ ᑯᐧᑕᐟ ᓯᑕᐃᐧᔭᓂᐊᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᑭ ᓇᐯᐠ=
ᑲᓯᐃᐧᐱᑐᓭᐁᐧᐤ ᐱᑯᑕ ᐁ ᓇᒼᑐᑕᒪᐊᐧᐦ
ᓭᓯᐢᓴ ᐃᐧᔦᐃᐧᔭᐤ
11 ᐱᑯᐟ ᒥᔦᒪᐢᑲᑕᐠ ᓵᓵᐩ ᒋ ᓂᐱᔭᐟ ᓇᒼ=
ᑐᒣᐤ (ᑯᑕᑲ) ᓯᒪᑲᓂᐢᓯᑭᒪᐊᐧ ᐁᑯᓯ
ᑲᑫᐧᒋᒣᐤ ᑭᐢᐱᒼ ᑕᐯᐧ ᓵᓵᐩ ᓂᐱᔭᑫᐧ
12 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭᐢᑫᔭᑕᒧᐃᑯᐟ ᓯᒪᑲᓂᓯᑭ=
ᒪᐊᐧ ᒥᔦᐤ ᐊᓂᐃ ᓯᓴᐸ (ᓭᓯᐢᓴ)
ᐃᐧᔦᐃᐧᔭᐤ

13 ᐁᑯᓯ ᓯᓴᑊ ᐁ ᑭ ᐊᑕᐁᐧᐥ ᐁᐧᐁᐧᑭᒉᑲ=
ᒉᑭᐣ ᑭ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᒉᑕᐃᐧ ᒉᐟᒋᓇᐟ (ᐊ=
ᓯᑌᔭᑎᑯᐠ ᐅᒋ)
14 ᒉᑯᑌᑉ ᐃᐧᔭ ᐊᓇ ᑲ ᑭ ᓇᑕᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ
ᒣᑲᐧ ᑎᐱᐢᑲᔮᐠ ᒥᓇ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᐯᑕᐟ
ᐊᓯᑎᓇᒧᐃᐧᐣ ᐃᐧᔭᑭᒪᑯᓯᔮᐟ ᐱᑭᐊᐧ
ᐅᒋ ᒥᓇ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇᐟᑎᑯᐢᓴ ᒋᑲᐟᑐ
ᒥᑕᑕᑐ ᒥᑕᓇ ᑎᐸᐯᐢᑯᒋᑲᓇ
15 ᑭ ᐅᑎᓇᒣᐧᐅᐧᐥ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔭᐃᐧᔮᐤ ᑭ
ᑕᑕᑯᐱᑕᒣᐧᐅᐧᐥ ᐊᐧᐱᐢᑫᑭᓇᐠ ᐊᓯᒋ ᐃᐧ
ᑭ ᒪᑯᐅᓇ ᐁᑲᐧ ᓯᓴᑊ ᑭᐁᐧᐁᐧᑭᓇᒣᐧᐤ
ᓇᐢᐱᒋ ᑫᓇᑕᒉᔮᐠ ᐁᐧᐁᐧᑭᒉᑲᒉᑭᓇᐠ
ᐁᑯᓯ ᒣᐧᒋ ᑲ ᐊᔮᓯᑐᑕᒥᔮᐟ ᓯᑕᐃᐧ=
ᔮᒉᐊᐧ ᐁ ᐁᐧᐁᐧᑭᒋᐸᔭᔮᐟ
16 ᐁᑯᑌ ᒪᑲ ᒋᑭ ᑲ ᑭᒋᐢᑕᐊᐢᑲᐧᐅᐧᐟ ᓴ=
ᓯᐢ ᑭ ᐃᑕᑯᒉᔮᐤ ᑭᐢᑎᑲᒉᐢ ᐁᑯᑐᐃᐧᐥ
ᐊᔭᔮᐠ ᐅᐢᑭ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐠ
17 ᐃᐧᔭ ᑎᐱᔭᐁᐧ ᓯᓴᑊ ᐁ ᑭ ᐊᐧᑎᑲᑕᐊᐠ
ᒧᐢᑕᐱᐢᑲᐠ ᐁᑲ ᑫᐢᑲᐧ ᐊᐃᐧᔭ ᐁᑯᑌ ᐁ
ᑭ ᓇᐃᒉᒥᐟ
18 ᓴᓴᐩ ᐁ ᐃᐧ ᐊᑎ ᑭᓯᐱᐸᔮᔮᐠ ᐊᐧᐁᐧᔮ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᐤ ᒥᓇ ᐁ ᑭᓯᐊᐧᑭᐃᐧᔮᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᐊᒉᒪ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᓯᓴᑊ ᐁᑯᑕ ᑭ=
ᐸᑭᑎᒉᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᑎᐟᑎᐱᓇᐟ
ᒥᐢᑕᐢᓯᒉᔭ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐃᑌ ᑫᓯ
ᐃᐢᑲᐧᑌᒥᐃᐧᔮᐠ ᑭ ᑭᐁᐧᐤ ᓴᓴᐩ ᐁ ᐸᑎ
ᐊᐧᐢᓴᔭᐸᒉᔮᐠ ᒪᒉᑐᐃᐧᑭᓯᑲᐤ

19 ᐁᑯᑕ ᐅᑕᔭᑕᐚᐤ ᒪᒋ ᒪᑌᓂᐣ ᒪᑲ
ᒥᓇ ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑲᐄᔭ ᐁ ᑭ ᐯ ᐄᓀ=
ᐚᒋᐠ \ ᐆᑯᓂ (ᓯᓴᐟ \ ᓇᐸᐱᐢᑕᑭᐠ
ᓇᐃᓈᑫᐄᑲᒥᐠ ᐅᑭᑕᐸᐟ ᐟᑕᐚᐤ ᑕᐣᑌ
ᑫ ᐸᐢᑕᐄᐦ (ᓵᓯᐢᓴ) ᐄᔭᐄᔪᐤ | ᓇ
ᑕᓂᓯ ᑫ ᐃᑕᐢᑕᐄᐦ
20 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭᐍᒋᐠ ᑭ ᑭᔭᒪᐱᐅᐦ ᐁ ᒣᑳ
ᒪᓂᑐᐄᑭᓯᑲᔪᐠ ᑫᑕᓯᐚᑌᔪᐠ
21 ᐄᔭᐸᓂᔪᐠ ᒪᑲ ᐁ ᒪᓂᑐᐄᑭᓯᑲᔪᐠ
ᑭᒋᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐄᔪᓂᐅᐦ ᒥᓇ ᐸᒋ=
ᓯᐄᔪᓂᐅᐦ ᑭ ᒪᐚᒋᐃᑐᐅᐦ ᐁ ᓇᑕᑖᐤ
ᐱᑯᑕ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐍᑭᒪᐄᔭᐣ ᓂᑭᐢᑭᓯᓇᐣ ᐁ=
ᐆᑯ ᐸᓇ ᐅᐘᔦᓯᐃᐁᐦ ᒣᑳ- ᐁ ᐱ=
ᒪᑎᓯᐟ ᑭ ᐃᑌᐤ ᑭᐣ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᑭ ᓂ ᑲ
ᐚᐱᓯᓯᓂᐣ
23 ᐁᐆᑯᒋ ᐃᐧᓯᐠᑭᐠᑫᒧ ᓇᐃᓈᑫᐄᑲᒥᐠ ᒋ
ᑲᓇᐍᔪᒋᑲᑌᐠ ᐱᔪᐠ ᑭᒋ ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑳᐠ
ᐁᑳ ᐅ ᐄᓀᐚᑲᓇ ᑭᒋ ᓂᑕᐄ ᑳᓯ=
ᐃᑯᐟ ᒥᓇ ᑭᑕ ᐃᑕᔪᐟ ᐊᔪᓯᔪᓂᐊ ᑭ
ᐸᐱᓯᓯᐣ ᐁᑯᓯ ᐁᐆᑯ ᐃᐢᑫᐧᔭ- ᐊ=
ᔦᓯᐃᐁᐄᐣ ᐊᔪᐚᑫᐢ ᑭᑕ ᒪᔭᑕᓂᔪᐤ
ᐃᐢᐱᒋ ᓂᐢᑕᐨ
24 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐱᑯᑕ (ᒥᐢᓴᐚ-) ᑭᑕᔭᐚ=
ᐛᐅᐦ ᐅᑲᓇᐍᔪᒋᑫᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ ᓂᔭᐦ
ᑲᓇᐍᔪᑕᒧᐠ ᑫᑌᔪᑕᒣᐠ
25 ᐄᔭᐚᐤ ᒪᑲ ᐁ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᒥᑐᓂ ᑭᐸ=

ᐊᒧᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᐠ ᐁ ᑭᐢᑭᓈᐊᐧᒋᐊᒋᐠ
ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐊᓯᒋ ᐅᑲᓇᐁᐧᔮᒋᑫᓯᒪᑲ=
ᓂᐢᓴ ᐁ ᐊᔭᑕ·°

Chap. CXIV. Math XXVIII. 1. 8. Marc 1. 8.

Luc. XXIV 1. 9. Jean XX. 1. 2.

Et cum transisset sabbatum vesperæ sabbati &c.

1 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᐸᓂ ᒪᓂᑐᐃᐧᑭᓯᑳᔮᐠ ᒥᓇ
ᓴᓴ+ ᐁ ᐅᑕᑯᓯᓂᔮᐠ ᑯᒪᒋᐸᔮᔮᐠ ᓂᐢ=
ᑕᐠ ᑭᓯᑳ° ᒪᒋ ᒪᑌᓃᐟ ᒪᒋ ᓴᐠ ᐅᑲ=
ᐃᐧᔭ ᓴᑲᒣ ᓴᐟ ᐊᓯᒋ ᑯᑕᑲ ᐸᑕᐁᐧᐅᐧ··
ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ ᒋᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᑭᒪᑯᔭᐁᐧᐊᐧᒋᐠ
ᓴᓯᐢᓴ
2 ᐁᑯᔾ ᓇᐢᐱᒋ ᐁ ᑭᑭᓯᐸᔭᔮᐠ ᐁᔭᐱ- ᐁ
ᐊᐧᓂᓇᑳᐧᓂᔮᐠ ᑭ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅ·· ᓇᐃᓈ=
ᑫᐃᐧᑳᒥᑯᐠ ᐁ ᑕᐟᑯᓇᑭᐠ ᑲ ᑭ ᐊᐧᐁᐧᔮ=
ᑕᒋᐠ ᐃᐧᑭᒪᑯᐅᓇ
3 ᑭ ᐅᒋᐟᑕᒨᐟ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑳᐟᒥᐠ ᓴᐟᓴ+ ᐁ
ᓴᑳᐢᑌᔮᐠ ᐅᒥᔾ ᐅᑕᔮᒋᑐᑕᐊ·° ᐊᐁᐧᓇ
ᑫ ᐃᔭᓵᑌᓇᒪᑯᔭᐠ ᐊᐢᓯᐟᓂᔭ ᐃᐢᑳᐟᑌ=
ᒥᐠᓵᓂᐠ ᐅᒋ ᒋᑫᒪ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᐢᓯᓂᔭ
ᒥᐢᑕᐃ ᐅᒥᓯᑭᒋᔮᑕ+
4 ᐊᐃᐧᐢᑫᒪ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᓈᓇᒥᐸᔮᔮ° ᐊᐧᑭ+
ᒋᑫᒪ ᑌᐯᔮᒋᑫᔮᐟ ᐅᑐᑭᓯᑯᒥᔮᐊᐧ ᑭ
ᔭᓯᔮᐊᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᐁ ᐯ ᐃᑐ

ᑌᔨᐟ ᑭ ᐃᔦᑲᑌᐁᐧᐱᓂᔨᐊᐧ ᐊᐢᓯᓂᔭ
ᑕᐠᑯᐨ ᐁᑌᑕᐱᔨᐟ
5 ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᐊᐧᓴᐢᑯᐟᒍᐸᔨᐟ ᐅᑎᓯᓇᑯᐨ=
ᓯᔨ ᒥᓇ ᐅᐢᑯᑕᑲᔨᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᑯᓇ
ᐃᓯᓇᑲᐧᓂᔨᐸᓂ : ᐁᐢᐱᒋ ᐁ ᓂᐸᐃᓴ=
ᑭᓯᑕᐤ ᐊᓂᑭ ᐅᑲᓇᐁᐧᔨᒋᑫᐃᐧᓯᒪ=
ᑲᒍᐢᓴᐠ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᓂᐱᒋᐠ ᑭ ᐃᓯ ᐊ=
ᔭᐅᐧᐠ
6 ᐁᑲᐧ (ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ) ᐁ ᐃᑕᐱᒋᐠ ᑭ ᐊᐧᐸ=
ᒣᐅᐧᐠ ᐊᐢᓯᓂᔭ ᐁ ᑫᐧᑎᐱᓂᒥᐟ ᐅᐱᒣ
7 (ᐁᑯᓯ ᒪᑌᓂᑉ) ᑭ ᐃᐢᐸᐟᑕᐤ ᐁ ᓂᑕ=
ᐃᐧᐃᐧᐟᑕᒪᐊᐧᐟ ᐱᔦᓄ ᒥᓇ ᐸᓂᐃ ᑯᑕᑲ
ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᓇ ᓯᔭᑭᐃᑯᔨᐟ ᓴᓯᐢᓴ
ᐁ ᐃᑕᐟ ᑭ ᑲᐧᓯᐁᐅᐧᐠ ᑌᐯᔨᒋᑫᔨᐟ ᓇ=
ᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ
ᑭᐢᑫᔨᐟᒍᓈᑉ ᑕᑉᑌ ᐊᔭᐊᐧᑫᐧ
8 (ᐊᓂᑭ ᒪᑲ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ) ᐁ ᑭ
ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᓇᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᐸᒣᐅᐧᐠ
ᑭᒋ ᓂᐢᑭᔨᐠ ᐃᓯ ᐅᐢᑭᓂᑭᐊᐧ ᐁ ᐊᐧ=
ᐱᐢᑲᓴᑫᔨᐟ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᒋ ᑯᐢᐸᑐᔨᐟ=
ᑕᒧᐠ
9 ᐁᐊᑎᐱᑭᐢᑫᐧᔨᐟ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐅᒥᓯ ᑭ
ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑭᔭᐊᐧ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓴᑭᓯᐠ ᓂ ᑭᐢ=
ᑫᔨᐟᑌᑉ ᐁ ᓇᑉᑐᓇᐊᐧᔦᐠ ᓴᓯᐢ ᑲ ᑭ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᑎᐟ
10 ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅᑕ ᐊᔭᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᑉ ᑲ ᑭ
ᐃᓯ ᐃᑌᐧᐟ

11 ᒪᒋᑯᑎᑕᐣ ᐯ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐟ ᐃᑌ ᑳ ᑭ ᐸ=
ᑭᑎᓂᐟ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕᒪᒥᐠ ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ ᒥᓇ ᐱᔕᓄ ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓂᔨᐟ
ᑭ ᑲ ᐊᓯᐢᑲᑯᐊᐧᐤ ᒣᓇᑎᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᑫ
ᐊᐧᐸᒪᔕᐠ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑯᔕᐠ ᒥᓇ ᑫᒋ ᐃᐧᐦ=
ᑕᒪᑕᑲᐧᐤ ᑎᔕᐦ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐱᐟᑐᑫᒋᐠ ᓇᒪᐃᐧᔕ ᒥᐢᑲ=
ᒉᐧᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐃᐧᔕᐃᐧᔨᐤ
13 ᒉᑳᐨ ᐁ ᐅᓴᒥ ᑫᓯᓇᑌᔨᐟᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᔨᐤ ᐊᐃᐧᐢᑳᓂᐊ ᐟᒍᓯ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᑭ=
ᓂᐸᐃᐧᐢᑕᑯᐦ ᐁ ᐊᐧᓯᑌᔕᓴᑫᔨᐟ
14 ᐁᓴᑭᓯᒋᐠ ᒪᑳ ᒥᓇ ᒍᒋᐠ ᐁ ᐃᑎᐢᑫᐧ=
ᔨᒋᐠ ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ: ᑕᓃᑭ ᑯᓇᐣ=
ᓇᐁᐦ ᒋᐸᔨᓈᐠ ᐊᓇ ᐯᒪᑎᓯᐟ
15 ᓇᒪᐃᐧᔕ ᐅᑕ ᐊᔕᐤ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᑭᐢᑭ=
ᓯᐠ ᑲᑭ ᐃᑎᑌᑯ ᒉᑳᐨ ᐁ ᐊᔕᐟ ᑲᓇᑌᐃᐠ
16 ᐁ ᐃᑌᐦ: ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧᑯᓯᐢᓴᐣ ᐱᑯᐊᓂ
ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓂᑯᐟ ᐅᒪᒐᔨᐃᐧᐊᐧ ᒋ ᒋᐢᑕ=
ᐊᐢᑲ ᑎᐟ ᒥᓇ ᒋ ᐊᐱᓯᐢᓯᐠ ᑭ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑳᔨᒥ
17 ᐁᑲᐧ ᑭ ᑭᐢᑭᓯᐅᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᐅ ᐱᑭᐢᑫᐧ=
ᐃᐧᓂᔨᐸᐧ
18 ᐟᑯᓯ ᓴᒪᐠ ᐁ ᐊᑎ ᐊᐧᔕᐃᐧᒋᐠ ᓇᐃᓈ=
ᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᑕᐸᓯᐅᐦ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅ=
ᑎᑎᑯᐅᐦ ᒪᑫᐧᔨᒎᐃᐧᐣ ᒥᓇ ᓴᑭᓯᐃᐧᐣ
ᓇᒪ ᐊᐃᐧᔕ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐅᐧᐦ ᐃᐢᐱᒋ ᐁ
ᒪᑫᐧᔨᑕᑭᐠ

Chap. CXV. Math. XXVIII. 9. 15. Luc XXIV. 15. Jean XX. 3. 17.

Exiit ergo Petrus et ille alius discipulus &c.

1 ᐱᔦz ᒪᑲ ᐊᓯᒋ ᐊᑌ̄ᐃ ᑯᑕᑲ ᑭ^ᑭ=
ᓂ̲ᐊᒪᐊ·ᑲᓂ ᑭ ᓯᐯ·ᑌᐅ·ᐠ ᐁ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᓂᐃᓂ̲ᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ
2 ᑕᐱ^ᑯ- ᐅᐱᒥᐸᑕᐟᑕᐊ·ᐤ ᒪᑲ ᐊᓂ ᑯᑕᐠ
ᑭ^ᑭᓂ̲ᐊᒪᐊ·ᑲᐣ ᑭ ᓂᑲᒋᐸᐁᐤ ᐱᔦᑎ
ᐁᑯᓯ ᑌ̄ᑲᐣ ᑭ ᑕᑯᓯᐣ ᓂ̲ᐃᓂ̲ᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ
3 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᓂᐅ·ᑭᐟ ᑭ ᐊ·ᐸᐟᑕᐦ ᐸᐸᑭ=
ᐁ·ᔭᑌ̄ᑭᓂ· ᐁ ᐊ^ᑌᕓᑭ ᒪᑲ ᓂᒪᐃ·ᔭ
ᑭ ᐃ· ᐱᐟᑐᑫᐤ
4 ᐱᔦᑎ ᐁ ᐊ^ᑯᑯᐟ ᑭᑕᑯᓯᑌ̄ᕓᐊ· ᐁᑯᓯ
ᐁ ᐱᐟᑐᑫᕓᐟ ᓂᐃᓂ̲ᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ ᑭ ᐊ·ᐸ=
ᑕᒥᕓᐊ· ᐸᐸᑭᐁ·ᔭᑌ̄ᑭᓂ· ᐁ ᐊ^ᑌᕓᑭ
5 ᒥᓂ ᐊᑲ·ᓂᐠᑫ·ᐅᐣ ᓭᓯ^ᓭ ᐅ^ᑎᑲ·ᑌ̄ᕓᐠ
ᑲᑭᐅᒋ ᐊᑲ·ᓂᑫ·ᕓᐟ ᓂᒪᐃ·ᔭ ᑕᐱ^ᑯ-
ᐸᐸᑭᐁ·ᔭᑌ̄ᑭᓂ· ᐁ ᐊᓯᑕ^ᑌᕓᐠ ᒪᑲ
ᐱ^ᑭ^ ᐁ ᑎᑎᐯᕓᑭᑎᒥ̄ᕓᐠ ᐯᔦᑲ·ᕓᐠ
6 ᐃ·ᔭ ᒥᓂ ᐁᐅ·ᑯ ᐊᓂ ᑭ^ᑭᓂ̲ᐊᒪᐊ·ᑲᐣ
ᑲ ᑭ ᑕᑯᓯᐠ ᑌ̄^ᑕᐦ ᓂᐃᓂ̲ᑫᐃ·ᑲᒥᑯᐠ
ᐱᑐᑫᐤ ᐊ·ᐸᐟᑕᐦ ᒥᓂ ᑕᐯ·ᐅ·ᑫᕓᑕᐦ
7 ᒋᑫᒪ ᓂ¯ᑊᑲ· ᐅᑭ^ᑫᕓᑌᐟᑕᐊ·ᐤ ᒪᑌ̄=
ᑐᐃ·ᒪᓯᓂᐃᑫᐃ·ᐣ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᑌ̄ᕓᐟ ᒋ=
ᐸᕓᓂᐠ ᐅᒋ

8 ᒥᓇ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑭᐁᐧᐅᐦ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐋᑲᓇᐠ
9 ᒪᒋ ᒪᑌᑌᐣ ᒪᑲ (ᐁ ᑭᐯᐟᐁᐧᐦ) ᐅᓂ=
ᐸᐃᐧᑕᐩ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐊᐧᔭᐃᐧᑎᒥᐠ
ᐁ ᒪᑐᐟ ᒣᑲᐦ ᐁ ᒪᑐᐟ ᐁ ᓇᐅᐧᑭᐟ ᑭ
ᐃᑕᐱᐤ ᐱᒐᔦᐠ ᓇᐃᓇᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ
10 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᒣᐤ ᓂᓯ ᐅᑭᓯᑯᐊᐧ ᐁ ᐊᐧ=
ᐱᐢᑭᐅᔦᐟ ᐁ ᐊᐱᔦᐟ ᐯᔭᐠ ᒥᐢᑎᑲᐧᓂᔦᐠ
ᐃᓯ ᐁᑯᓯ ᑯᑕᑲ ᒥᓯᑎᔦᐠ ᐃᓯ ᐃᑌ
ᑲ ᑭ ᐊᐢᑕᐃᐧᐦ ᓭᓱᐢᓴ ᐃᐧᔭ ᐃᐧᔦᐤ
11 ᑭ ᐃᑎᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᓂᑭ ᑯ ᒪ=
ᑐᔭᐣ ᑭ ᐃᑌᐤ ᒋᑫᒪ ᑭ ᐅᑎᓂᐅᐦ ᓂ ᑎ=
ᐯᔦᒋᑫᒪ ᐁᑯᓯ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑭᐢᑫᔦ=
ᑌᐣᑕᐣᑌᐟ ᑲ ᐊᔭᐊᐧᑫᐧ
12 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐦ ᑭᑫᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐤ ᑲ ᐊᐧ=
ᐸᒪᐟ ᓭᓱᐢᓴ ᓂᐸᐃᐧᔦᐟ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐅ=
ᑭᐢᑫᔦᒪᐟᑕᐩ ᐃᐧᔭ ᓭᓱᐢᓴ
13 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓭᓱᐢᓴ ᐃᐢᑫᐧ ᑕᓂᑭ ᑲᐣ ᒪ=
ᑐᔭᐣ ᐊᐁᐧᓇ ᓂᐣᑐᓇᐊᐧᐦ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭᐢ=
ᑎᑫᐃᐧᔦᓂᐤ ᐃᐅᐧᑯ ᐁ ᐃᑌᔦᒪᐟ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐤ ᐅᑭᒪᐤ ᑭᐢᐱᐣ ᑭᔭ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐊ=
ᐊᐧᑌ ᑭᔭᐨ ᐃᐧᑕᒪᐃᐧᐣ ᐃᑌ ᑲ ᐊᔭᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂ ᑲ ᓯᐯᐧᑕᐊᐤ
14 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓭᓱᐢᓴ ᒪᒋ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭ
(ᓭᒪᐠ ᑭᐟᑕᐧᐨ) ᐁ ᐯ ᑫᐧᐢᑭᐸᔦᐅᐢᑕᐊᐧᐦ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓄᐣᐳᓂ ᐁ ᐃᐧ ᐃᑌᐃᐧᐦ ᓂ=
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑫᐨ
15 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᐠ ᓭᓱᐢᓴ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓭᒥᓂᐣ

ᒋᑫᒪ ᓀᒣᐢᑲᐧ ᓀᐱᐢᑲᑐᑕᐸᐧᐤ ᓀᐟᑕᐃᐧ+
ᓀ ᓯᐠ ᒪᑲ ᓂᒋᐊᐧᒪᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᐠᑲᓂᐠ
ᓀᐱᐢᑲᑐᑕᐊᐧᐤ ᓀᐟᑕᐃᐧ+ ᒥᓀ ᑯᐟᑕᐃᐧᐊᐧᐤ
ᓂ ᑭᓭᒍᑐᐨ ᒥᓀ ᑭ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᐊᐧᐤ
16 (ᐸᓂᑭ ᒪᑲ) ᑯᑕᓴᐠ (ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ) ᐅᓯ=
ᐯᐧᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᓀᐃᓀᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᒥᐢ=
ᑕᐃ ᐁ ᓭᑭᓯᒋᐠ
17 ᐊᐃᐧᑭ ᓭᓯᐢᓭ ᑲ ᐱᐳᒋᓀᑭᐢᑲᑯᑕᐤ ᐁ
ᐱᑎᑯᑕᐤ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐠ ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔭᐊᐧᐤ
ᑭᓯᐊᐧᐠ ᓀᑌᐅᐧᐠ ᐁᑯᓯ ᐁ ᒥᒋᒥᓯᑌᓀᒋᐠ
ᑭ ᐅ ᑭᓭᒪᓂᑐᒥᒣᐅᐧᐠ
18 ᑭ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᓭᓯᐢᓭ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᓭᑭᓯᐠ ᓂ=
ᑕᐃᐧ ᐃᐧᑕᒪᑯᐠ ᓂᒋᐊᐧᒪᐠ ᑭᒋ ᐃᑐᑌᒋᐠ
ᑲᓀᑌᐃᐠ ᐁᑯᑌ ᓂ ᑲ ᐊᐧᐸᒥᑯᐧᐠ
19 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᑭ ᑭᐯᐧᐅᐧᐠ ᐁ ᐅᓭᒥ ᒥ=
ᔭᐊᐧᑕᑲᐤ ᒋ ᓂᑕᐃᐧ ᐃᐧᐟᑕᒪᒪᒋᐠ ᐅᑭᐢ=
ᑭᓀᐸᒪᐊᐧᑲᓂᔨᐊᐧ
20 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᒋᐠ ᐁᑲᐧ ᐊᑎᐟ ᐅᑲ=
ᓀᐁᐧᔨᒋᑲᐃᐧᓯᒪᑲᓂᐢᓴ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐸᐧ
ᐅᑌᓀᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᔨᐊᐧ ᑭᒋ ᐸ=
ᑭᑎᓀᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐊᐧ ᑲᑭᔭᐤ ᑕᓂᓯ ᑲ
ᐃᐧᑭᓂᔨᐠ
21 ᐁᑯᓯ (ᑭᒋᐸᑭᑎᓀᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᓂᐅᐧᐠ) ᐁ
ᑭ ᒪᐊᐧᒋᐃᑐᒋᐠ ᐊᓯᒋ ᑫᐟᑌᔭᑎᓯᔨᐟ ᐁ
ᑭ ᐅᔦᔨᑕᒪᑐᑕᐤ ᒥᒉᐟ ᓯᓂᔭᐊᐧ ᒥ=
ᔦᐅᐧᐠ ᓯᒪᑲᓂᐢᓴ
22 ᐁ ᐃᑕᒋᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐧᐠ ᐅᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓀ ᑭ

ᐯ ᐃᑐᑌᔦᐘ ᓂᐸᑎᐱᐢᐠ .ᐁᑯᓯ ᑲᐧᓯᐃᐠ
ᐁ ᒣᑲᐧ ᓂᐸᐘᔭᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᑭᐢᐱᐣ ᐯᑕᑭ ᐅᓭᓯᐁᐧᐅᐧᑭᒪᐤ ᓂ
ᑲᑲᐢᑭᒪᓇᐣ ᐁᑯᓯ ᑭᑲ ᐱᐧᑯᐃᑎᓇᐣ ᐁᑲ
ᓇᐣᑐ ᒋ ᑐᑕᑲᐃᐧᔭᐠ
24 ᐊᓂᑭ (ᓯᒪᑲᓂᐢᓴᐠ) ᐁ ᑭ ᒥᔦᒋᐠ ᓯ=
ᓂᔭᐘ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐃᐧᑕᒪᒋᐠ ᑭ ᑐᑕᒧᐠ
ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑭᔭᐢᑭᐘᒋᒧᐃᐧᐣ ᒥᒋ=
ᒪᐧᒋ ᑭ ᐊᑐᑕᑲᓂᐃᐧᐤ ᓯᑕᐃᐧᔦᓂᓇᐠ ᐃᐢᑯ
ᐊᓄ-

Chap. CXVI. Marc. XVI. 9. 13. Luc. XXIV. 9. 11.

Jean XX. 18.

Surgens autem mane prima sabbati &c.

1 ᓴᓯᐢ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐣ ᐁ ᑭᑭᓭᐸᔭᔦᐠ ᐊ=
ᓂᒪ ᐁ ᓂᐢᑕᒥ ¡ᑭᓯᑲᔦᐠ (ᐳᓂᒪᓂᑐ=
ᐃᐧᑭᓯᑲᔦᐠ) ᓂᑲᐣ ᑭ ᓄᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᒪᒋ
ᒪᑌᑌᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐅᒋ ᒥᐁᐧᑎᓴᐅᒪᐟ
ᑕᐸᑯᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐘ
2 ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐘ (ᐃᐢᑫᐧᐤ) ᑭ ᓂᑕᐃᐧ
ᐃᐧᑕᒪᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ ᐃᐧᒉᐘᔦᐟ (ᓴ=
ᓯᐢᓴ ᐁ ᑫᓯᓇᑌᔦᑕᒥᔦᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒪ=
ᑐᔦᐟ
3 ᐃᐧᔭᐘᐤ ᐱᔭᑕᒥᔦᐟ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔦᐟ ᒥᓇ
ᐁ ᑭ ᐘᐸᒪᐟ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᒥᔦᐘ

4 (ᐃᑯᐢᐱ ᒣᐧᒋ ᑯᑕᑲᐠ ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐠ) ᐁ ᑭ
ᐯᑭᐍᐧᒋᐠ ᓈᐃᓈᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐅᒋ ᑳᒥᔦᐤ
ᐃᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᔦ ᐊᒋᒧᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ
ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔦᐠ ᐅᓴᐠ ᒥᓈ ᑯᑕᑲ ᑳᑭᔦᐤ
5 ᐅᑕᔦᑕᐊᐧᐤ ᒪᒋ ᒪᒣᓃᐟ ᓴᐟ ᒪᒋ ᓴᐠ
ᐅᑲᐃᐧᔦ ᒥᓈ ᑯᑕᑲ ᑲ ᐃᐧᒉᑯᒋᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂᐠ ᑲ ᐊᒋᒧᐢᑕᐊᐧᒋᐠ ᐅᑭᒋᐃᑎᓴ=
ᐊᐧᑳᓈ
6 ᐁᑯᓯ .ᑕᐱᐢᑯ- ᐁ ᑭᔦᐢᑭᐊᐧᒋᒧᒋᐠ ᑭ
ᐃᑌᔦᒥᑯᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐁᑯᓯ ᓈᒪᐃᐧᔦ ᑭ
ᑕᐯᐧᑕᑯᐧᐠ
7 (ᑭᔦᐸ ᓈᐊᐧ-) ᒣᐧᐢᑕᐢ ᓂᓯ ᐊᓂᑭ (ᑭᐢ=
ᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑳᓈᐠ ᐱᑐᐢ ᐃᓯ ᑭ ᓈᑯᐅᐢ=
ᑕᑯᐧᐠ (ᓴᓯᐢᓴ)
8 ᐊᐃᐧᐢᑯᒪ ᐁᐅᐧᑯ ᐁ ᑭᓯᑳᔦᐠ ᓂᓯ ᐅ=
ᑎᑐᐟᑕᐟᑕᐊᐧᐤ ᐅᑌᓈᓯᐠ ᐁᐧᒪᐅᐢ ᐁᓯᐃ=
ᑳᑌᔦᐠ ᓈᐣᑐᑌᐸᑯᐠ ᑕᐟᑐ ᑎᐸᐃᑳᓈ ᐁ
ᐃᐢᐱᒋᐱᒐᔦᐠ ᓴᒍᒉᑌᒥᐠ ᐅᒋ
9 ᐁᑯᓯ ᐅᑕᔦᒍᑕᒪᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᑫ=
ᑲᐧᔦ ᑲ ᑭ ᐃᐧᑭᓃᔦᑭ
10 ᒣᐤᐧ- ᐁ ᐱᑭᐢᑫᐧᒋᐠ ᒥᓈ ᐁ ᑳᑲᑫᐧᒋ=
ᑐᑕᐊᐧᐤ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᓴᓯᐢᓴ ᒦᓯᐊᐧᐠ ᐁ ᐊ=
ᔦᔦᐟ ᐅᐃᐧᒉᑯᑕᐤ
11 ᒪᑲ ᐅᒋᑕᐤ ᐅᑐᑕᑯᐃᐧᓯᐟᑕᐊᐧᐤ ᐁᑳᐤ ᒦᒋ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔦᒪᒋᐠ
12 ᐅᒥᓯ ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑫᑲᐧ+ ᐅᒪ ᑲ ᐊᔦᒍᑕ=
ᒪᑐᔦᐠ ᐁ ᒣᐤᐧ ᐱᒍᑕᔦᐠ ᑕᑌᑭ ᑯ ᑭ=

ᑲᒪᐧᑎᓯᔭᐠ
13 ᐯᔭᐠ ᑫᐅᐸᐢ ᐁ ᐃᓯᐃᑲᓯᐟ, ᐁ ᓇᐢᑫᐧᐅᐧ=
ᓯᒧᐟ, ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭᔭ ᒋᐱᑯ ᐁ ᐱᑐ=
ᓯᓯᔭᐣ ᓯᒍᓭᑌᒥᐠ ᐁᑲ ᑫᐢᑫᔨᑕᒪᐣ ᐁ=
ᑯᑌ ᑲ ᐃᐟᑭᐠ ᐊᓄᐨ ᐊᓂᐃ ᐁ ᑭᓯᑲᑭ
14 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᐩ ᒪᑲ ᐅᒥᓯ
ᐃᑌᐅᐧᐦ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓭᓯᐢ ᓇᓭᐢᑎᐃᐧᔨ=
ᓂᐃᐧᐟ ᑲ ᑭ ᓂᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐟ,
ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᑐᑕᐠ ᒥᓇ ᐁ ᒪᒪᑕᐃᐧᐱᑭᐢᑫᐧᐟ,
ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐃᓯ ᒥᓇ ᐊᔨᓯᔨᓂᐊᐧ ᐃᓯ
15 ᒥᓇ ᑕᓂᑌ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐸᑭᑎᓂᑯᐟ, ᑭᒋ=
ᐸᑭᑎᓇᓯᐢᑕᑫᐃᐧᔨᒍᐊᐧ ᒥᓇ ᓂᑐᔭᓯ=
ᐁᐧᐃᐧᔨᓂᒥᓇᓇ ᑭᒋ ᓂᐸᐃᐟ, ᒥᓇ ᐁ ᒋᐢ=
ᑕᐊᐢᑲᐧᑎᑯᐟ
16 ᓂᔭᐣ ᒪᑲ ᓂᑕᐢᐯᔨᒧᑕᐣ ᑭᒋ ᒥᔨ ᐱᐠ=
ᑯᐊᐟ ᐃᐢᒉᐁᑯ ᐁᑲᐧ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑲᑭᔭᐤ
ᑫᑲᐧᔭ ᐃᐧᔭ ᐅᒋ ᓭᓭᐩ ᐊᓄᐨ ᓂᐢᑐ ᑭ=
ᓯᑲᔨᐤ ᐊᐢᐱᐣ ᑲ ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐟ
17 ᐊᑕᐃᐧᔭ ᑕᐯᐧ ᐸᑎᐟ, ᐃᐢᑫᐧᐅᐧᐦ ᑲ ᐃᐧᒋ=
ᑯᔭᑭᐠ ᓇᐊᐧᐨ ᓂ ᑭ ᐃᐧ ᒪᒪᐢᑲᐨ ᐃᑕᒋ=
ᒧᐢᑕᑯᓇᓂᐠ, ᐁ ᑭ ᐃᑐᑌᒋᐠ ᓇᐃᓄᑫᐃᐧ=
ᑲᒥᑯᐠ ᒪᔭᐁᐧᐢ ᐊᐧᐸᒥᔨᐟ
18 ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᒥᐢᑲᒪᐧᑕᐤ ᐁᓭ ᐃᐧᔭᐄᐧᔨᐤ ᑭ
ᐯ ᐃᑌᐧᐅᐧᐦ ᐁ ᑭ ᓄᑯᐨᐟᐢᑕᑯᒋᐟ ᐅᑭᓯ=
ᑯᐊᐧ ᐁ ᐃᐧᑕᒪᑯᑕᐧᐤ ᐁ ᐱᒪᑎᓯᔨᐟ
19 ᐁᑲᐧ ᓂᔭᓇᐣ ᐅᒋ ᐊᑎᐟ ᑭ ᐃᑐᑌᐅᐧᐦ ᓇ=
ᐃᓄᑫᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁᑯᓯ ᑫᑌᐧᔨᐟ ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ

ᒉᐧᒋ ᑭ ᐃᓯ ᒥᐢᑲᒧᐠ ᒪᑲ ᐃᐧᔭ ᓇᒪ=
ᐃᐧᔭ ᑭ ᒥᐢᑲᐍᐅᐦ
20 ᑭ ᐃᑎᑯᐦ ᓴᓯᐢᓴ ᑕᐯᐧ ᑫᑫᐸᑎᓯᔦᐠ
ᒥᓇ ᑲ ᐯᑭᑲᒋᑌᐁᔦᐠ ᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨ=
ᑕᒉᐠ ᑲᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᔭ ᑲ ᐱᑭᐢᑲᐧᑕᑭᐠ ᐅ
ᑌᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧᓯᐅᐦ
21 ᓇᒉᒋ ᐃᑕᐢᑌᔨᐸᐣ ᐧᒋᐢᐠ ᑭᒋ ᐃᓯ ᑲᐧ=
ᑕᑭᐃᐟ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᒋ ᐱᐟᑐᑲᑕᐠ ᐅ ᒪ=
ᒪᑕᑯᓯᐃᐧᑌᐠ
22 ᐁᑯᓯ ᒧᔨᐢᓴ ᐁ ᐅᒋ ᑭᒋ ᐸᔨᒧᒪᒪᐟ
ᒥᓇ ᑲᑭᔭᐤ ᐅᑌᔭᐦ ᑭᐢᑫᔨᑕᒧᐃᑯᐃᐧ=
ᓯᐊᐧ ᐅᑳᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒧᐃᑯᑕᐊᐧᐤ ᐊᑌᐃ
ᑲᑭᔭᐤ ᑕᐟᑐ ᒪᑌᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ ᑲ
ᐊᒋᒥᑯᔨᐟ
23 ᓴᓴᐩ ᑭᓯᐊᐧᐦ ᐁ ᐊᒉ ᐊᔭᒋᐠ ᐊᒍᒪ ᐅ=
ᑌᓇᐠ ᐃᑌ ᑲ ᐃᐧ ᐃᑐᑌᑕᐧᐤ ᐊᐊᐧᓯᑕ ᐃᐧᔭ
ᑭ ᐃᐧ ᐃᑐᐟᑌᐠᑲᓯᔨᐊᐧ
24 ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ ᑳᑫᐧ ᓴᑯᒋᒉᐅᐦ ᐁ ᐃᑕᒋᐠ
ᑭᔭᐦ ᐃᐧᑐᒣᒥᓇᐣ ᒥᐢᓴ ᐊᐧ- ᓴᓴᐩ ᐅᑕ=
ᑲᐧᓴᐣ ᒥᓇ ᐊᒋᒥᑭᓯᐟᑲᐤ ᐁᑯᓯ ᑭ ᐃᐧ=
ᒋᐱᑐᑫᒥᑯᐧᐦ
25 ᑭ ᐃᐢᐸᔨᔨᐤ ᒉᑲᐧ- ᐁ ᐃᐧᑐᐢᐸᒥᑯᒋᐠ ᑭ
ᐅᑎᑌᔨᐊᐧ ᐸᐠᑫᐧᓯᑲᓇ ᒥᓇ ᐁ ᑭ ᓇ=
ᓇᐢᑯᒧᐢᑕᐊᐧᔨᐟ ᐸᐠᑫᐧᑌᔨᐊᐧ ᐁ ᐃᑎᓯ=
ᓇᒪᑯᒋᐠ
26 ᐁᑯᓯ ᐅᐢᑭᓯᑯᐊᐧᐊᐧ ᑭᔨᑌᑌᑲᑌᔨᐊᐧ
ᒥᓇ ᑭ ᑌᐢᓯᑕᐍᔨᒉᐅᐦ ᒪᑲ ᑭ ᐊᐧ=

ᓇᐸᒣᐅᐧᐠ
27 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐊᐢᑎᑐᐅᐧᐠ ᓇᒣᒋ ᑭᑌᐃᓈᐧ
(ᒪᓇ ᐱᑯ) ᑭᓯᑌᐸᓂ ᑭᑎᑕᒥᔦᒥᓇᐠ
ᐁ ᒣᑲᐧ ᐊᔦᒥᐃᑯᔦᐠ ᐯᒋ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ
ᐁ ᐸᐟᑭᑌᓇᒪᑯᔦᐠ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃ=
ᑫᐃᐧᓇ
28 ᐁᑯᓯ ᓭᒪᐠ ᐁ ᐸᒧᑯᒋᐠ ᑭ ᐯᑭᐁᐧᐅᐧᐠ
ᓭᒍᓴᑌᒥᐠ ᑭ ᒥᐢᑲᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓂᐃ ᐅᐯᔦ=
ᑯᓴᐱᐊᐧ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐊᔦᐢᐠ ᒥᓇ ᑯᑕᑲ
ᑲᐃᐧᑕᐱᒥᑯᐢᐠ
29 ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐧᐤ ᑕᐯᐧ ᐁᓴ ᑌᐯᐢᒋᑫᐠ ᐊ=
ᐱᓯᐢᓯᐣ ᑭ ᓈᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ ᓯᒧᐊᐧ
30 ᐁᑯᓯ ᐃᐧᔦᐊᐧᐤ ᑭ ᐸᐅᑕᒧᐠ ᑲ ᑭ ᐃᐠ=
ᑭᓂᐢᐠ ᒣᐢᑲᓇᐠ ᒥᓇ ᑕᓂᓯ ᑲ ᑭ ᐃᓯ
ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᐢᒪᒋᐠ ᐃᐢᐱ ᐁ ᐸᐠᑫᐧᓇᐢᐠ ᐸ=
ᑫᐧᓯᑲᓇ
31 ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᔦ ᑭ ᑕᐯᐧᑕᑯᐧᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ

Chap. CXVII. Luc XXIV. 36. 43. Jean XX. 19. 31.

Dum autem hæc loquuntur &c.

1 ᒣᑲᐧ- ᐁᐅᐧᑯᐢᐤ ᐁ ᐊᐢᒧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯ
ᒥᓇ ᑭᓯᑲᐤ ᑲ ᓂᐢᑕᒥᑭᓯᑳᐢᐠ ᐁ ᐅᑕ=
ᑯᓯᓂᐢᐠ ᐁ ᒪᒪᐃᐧ ᐸᐃᐧᔦᒋᐠ (ᓴᓴ+) ᐁ
ᑭᐸᐃᑲᑌᐢᑭ ᐃᐢᑲᐧᑌᒪ ᐁ ᐊᐢᑕᐃᑯᑕᐧᐤ
ᓯᑕᐃᐧᐢᓂᐊᐧ

2 ᐊᐏᐢᑲᐘ ᓴᓱᐢᓴ ᑭ ᐯ ᓃᐸᐏᔨᐘ ᑕ=
ᐘᔨᐟ ᐁ ᐃᑎᑯᑕᐤ ᒥᔦ ᑭᓯᒥᑌᐁᐏ›
ᐃ· ᐊᓯᐟ ᓃᓯ ᐊᓃ ᐁᑲᐏᓯ ᓴᑭᓱᐟ
3 ᒪᑲ ᐏᓯᐘᐤ ᐁ ᑯᐢᑕᒋᒋᐟ ᒥᓇ ᐁ ᓴ=
ᑭᓱᒋᐟ ᒋᐸ+ ᓂ ᐘᐸᒪᓇ› ᐅᑎᑌᔨᑌ=
ᑕᐊᐤ
4 ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᑕᓂᑭ ᑯ ᐊᐘᓀᔨᑕᒥᑌᐁᓭᐟ
ᒥᓇ ᑕᓂᑭ ᐁᐓᑯᓂ ᒥᑐᓂᔨᒋᑲᓇ ᑯ=
ᑎᑎᑯᓇᐊᐤ ᑭ ᑌᐃᐊᐤ
5 ᒋᐢ ᐘᐸᑕᒧᐟ ᓂᒋᒋᓯ ᒥᓇ ᓂᓱᑕ ᓂᓯ
ᐊᓂ ᓴᒥᓇᒧᐟ ᒥᓇ ᐘᐸᑕᒧᐟ ᒋᑫᒪ
ᒋᐸ+ ᓇᒪᐏᓯ ᐅᐏᓯᐃᐤ ᒥᓇ ᓇᒪᐏᓯ
ᐅᐢᑲᓂᐤ ᑫᓱᐘᐸᒥᓭᐟ ᑭᒋ ᐸᓯᓯ›
6 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᔨᐟ ᑭ ᐘᐸᑌᐃᑯᐤ ᐅ=
ᒋᒋᔨᐘ ᐅᐢᐱᑲᔨᐤ ᒥᓇ ᐅᓱᑎᔨᐘ
7 ᑭᐢᑭᓈᒪᐘᔅᑲᓇᐟ ᒪᑲ ᒥᐢᑕᐃ ᑭ ᒥ=
ᓯᐘᑕᒧᐟ ᐏᓯᐸᒪᒋᐟ ᑌᐸᔨᒋᑫᔨᐟ
8 ᐁᓯᐱ- ᒪᑲ ᐁᑲ (ᒉᐢᑳ ᒥᑐᓂ) ᑎᓯ=
ᐯᐓᑫᔨᑕᑭᐟ ᑭᓱᐟ ᒥᓯᒪᐢᑲᑕᑭᐟ ᐁᐢ=
ᐱᒋ ᐊᑕᒥᓇᑕᐤ
9 ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᐅᑕ ᒋ ᑭᑕᓯᓇᐊᐤ ᑫᑳ+ ᒋ
ᒥᒋᐟ
10 ᒪᑲ ᐏᓯᐊᐤ ᒥᓭᐅᐤ ᐸᐟᑭ ᑭᓈᓴᐘ ᐁ
ᑭ ᓇᐘᒋᐃᐤ ᒥᓇ ᐊᒧᐏᓱᓱᐸᐢᑳ-
11 ᐁᑯᓱ ᐁᑭ ᒥᒋᓱᔨᐟ ᐁ ᑲᓇᐘᐸᒪᒋᐟ ᐁ
ᐅᑎᓇᒥᔨᐟ ᐁᐢᑳᐢᑕᒥᔨᐟ ᑭ ᐊᓴᒥᑯᐤ
12 ᒥᓇ ᐅᒥᓱ ᐃᑎᑯᐤ ᒥᔦ ᑭᓯᒥᑌᐁᐏ›

ᐊᔭᐠ ᓇᐟᑕᐃᐧᐩ ᑲ ᑭ ᐃᓯ ᐯ ᐃᑎᐢᐅᐟ
ᐁᑯᓯ ᓂᐦᑕ ᑭᑎᑎᐢᐅᑎᓇᐊᐧᐤ
13 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑎᑯᒋᐠ ᑭ ᔭᔭᑐᑕᑯᐧᐠ ᒥᓇ
ᐃᑎᑯᐧᐠ ᑭ ᑲ ᐃᐧ ᐯᒋᒉᐟᐁᐦᑲᑯᐊᐧᐤ ᒣ=
ᔨᓯᐟ ᒪᓂᑐ
14 ᐊᓂᑭ ᑭᔭᐦᓯᐸᒪᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐠ ᐅᒪᒋ ᐃ=
ᑎᐃᐧᓂᐊᐧᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐦᓯᐃᑲᑌᔨᐊᐧ ᐁ=
ᑯᓯ ᐊᓂᑭ ᒣᒋᒥᓇᒪᐊᐧᐁᐧᑫᐧᓂᐠ ᑭᑕ
ᒥᒋᒥᓂᑲᑌᔨᐊᐧ
15 ᑐᒪ ᑎᑎᐨ ᐁᓯᐟᐃᑲᓯᐟ ᐯᔭᐠ ᐸᓂᐃ ᓂ=
ᓯᓴᐟ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐅ ᐃᐧᑕᐱᒪᑕᐩ (ᐅ
ᐃᐧᒉᐊᐧᑲᓇ) ᐃᐦᐱ ᑲ ᐯ ᐃᑐᑌᔨᐟ ᓴ=
ᓯᐦᓴ
16 ᑭ ᐃᑎᐠ ᒪᑲ ᑯᑕᑲ ᑭᐦᑭᓇᐸᒪᐊᐧᔦᓇ
ᓂ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᓇᐣ ᑌᐯᔨᒋᑫᐟ ᐃᐧᔭ ᒪᑲ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑭᐦᐱᐣ ᐁᑲ ᐊᐧᐸᐟᑕᒧᐧᑭ ᐅᒋᒋᐠ
ᒋᐦᑕᐊᐦᑲᐧᓇ ᐁ ᐊᔭᓯᑎᓂᔨᑭ ᒥᓇ ᐁᑲ
ᐁᓯᒋᑎᐅᐧᑭ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔨᑕᓂᑕᐅᑯᐟ ᒋᐦ=
ᑕᐊᐦᑲᐧᓇ ᒥᓇ ᐁᑲ ᑯᑕᐃᐧᓇᒧᐧᑭ ᓂ=
ᒋᒋᐩ ᐅᐦᐱᑲᐠ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᓂ ᑲ ᑕᐯᐧᑌᐣ
17 ᐁ ᑭ ᐊᔭᓇᓂᐤ ᑭᓯᑲᔨᐠ ᑭᐦᑭᓇᐸᒪᐊᐧ=
ᑲᓇ ᐁ ᐊᔭᔨᐟ ᐱᐟᑐᑲᒥᐠ ᒥᓇ ᑐᒪᐊᐧ ᐁ
ᐃᐧᑕᐱᒥᑯᔨᐟ ᓴᓯᐦ ᑭ ᐯ ᐃᑐᑌᐤ ᐁ ᑭ=
ᐸᐃᑲᑌᔨᑭ ᐃᐦᑲᐧᑌᒪ ᐁᑯᓯ ᐁ ᓂᐸᐃᐧᐟ
ᑕᐊᐧᔨᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᒥᔨ ᑭᔭᒥᑌᐁᐃᐧᐣ
ᐸᔭᐠ
18 ᐁᑲᐧ ᐁᑯᓯ ᐃᑌᐤ ᑐᒪᐊᐧ ᐯ ᐃᑎᓯᓇ

ᑭᒋᒋᐩ ᐅᑕ ᐊᐧᐸᑕ ᓂᒋᒋᔭ ᐯ ᐃᓯ=
ᒋᒣᔨ ᑯᑕᐃᐧᓇ ᓂᐢᐱᑲᐠ ᐁᑲᐃᐧᔭ ᐁᑲᐧ
ᐊᓂᐧᑕ ᒪᑲ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕ
19 ᐁᐱᑭᐣᐢᑫᐧᔨᐟ ᑐᒪᐊᐧ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂ ᑎᐯᔨ=
ᒥᐁᐧᑦ ᒥᓇ ᓂ ᑭᓭᒪᓂᑐᑦ
20 ᓭᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑭ ᑭ ᑕᐯᐧᑌᐣ ᑐᒪ
ᓂᑕᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒥᔭᐣ (ᓇᐊᐧᐨ) ᓴᐁᐧᔨ=
ᑕᑯᓯᐅᐧᐠ ᐊᓂᑭ ᑲ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐸᑕ ᐁᑲ
ᐁ ᐊᐧᐸᑕᑲᐧᐤ
21 ᓭᓯᐢ ᐁᔭᐱ- ᒥᒣᑕᐧᐤ ᑭ ᒪᒪᑕᐃᐧᑕᑦ ᐁ
ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ
ᑲ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔨᐠ ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ
22 ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᑌᔨᐊᐧ
ᑭᒋ ᑕᐯᐧᐅᐧᑫᔨᑕᒣᐠ ᓭᓯᐢ ᐁ ᓂᐢᑎᐃᐧᐠ
ᒥᓇ ᑭᓭᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁ ᐅᑯᓯᐢᓯᒥᑯᐟ ᐁ=
ᑯᓯ ᑎᔭᐯᐧᑕᒣᑯ ᑭᑕ ᐸᔭᔦᐠ ᐱᒪᑎ=
ᓯᐃᐧᐣ ᐅᐃᐧᔪᐃᐧᓂᐠ ᐅᒋ

Chap. CXVIII. Math. XXVIII. 16. Jean XXI. 1 24.

Undecim autem discipuli &c.

1 ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔭᐠ ᐅᓴᑊ ᐊᓂᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪ=
ᐊᐧᑲᓇᐠ ᑭ ᓯᐯᐧᑌᐅᐧᐠ ᑲᓄᓂᐃᐠ
2 ᒣᐧᐢᑕᐢ ᐁᐅᐧᑯ ᓭᓯᐢ ᒥᓇ ᑭ ᓄᑯᓯᐢ=
ᑕᐁᐧᐤ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᒋᑭ ᑎᐯᒋᔭ=
ᑭᓄᒋᒥᐠ ᐅᒥᓯ ᒪᑲ ᑭ ᐃᓯ ᓄᑯᓯᐢᑕᐁᐧᐤ

3 ᓯᒧᐧ ᐱᓭᐤ ᒥᓇ ᑐᐢᓇ ᑳ ᐃᑎᐟ ᑎᑎᐠ ᒥᓇ
ᓇᑕᓇᐁᐢ ᑳᓇᐠ ᑳᓇᑌᐃᐠ ᐁᐧᓯᐟ ᒥᓇ ᓴ=
ᐯᑌᐟ ᐅᑯᓯᐢᓴ ᒥᓇ ᓃᓯ ᑯᑕᑲᐠ ᑭᐢᑭ=
ᓈᐸᒪᐊᐧᑳᓇᐠ ᒪᒪᐃᐧ ᐅᑕᓭᐟᑕᐊᐧᐤ.
4 ᓯᒧᐤ ᐱᓭᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓂ ᐃᐧᓂᑕᐃᐧ ᓈ=
ᓯᑭᓈᓴᐊᐧᐤ ᑭ ᐃᑎᐠ ᓂᓭᐤ ᒥᓇ ᑭ ᑲ
ᐃᐧᒉᒐᐤ ᑭ ᓯᐯᐧᐟᑌᐅᐤ ᒥᓇ ᑭ ᐳᓯᐅᐤ
ᐅᓯᐠ ᐁᑯᓯ ᐁᐅᐧᑯ ᑎᐱᐢᑳᐤ ᓇᒪ ᑫᔪᐧ+
ᐳᐃᑕᐊᒧᐠ
5 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐊᐧᐸᓂᔪᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᑭ ᓂᐸᐃᐧᔪᐊᐧ
ᓯᑭᐯᐠ ᐁᑯᓯ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑳᓇᐠ ᓇᒪ=
ᐃᐧᓭ ᑭ ᓂᐢᓯᑕᐁᐧᔪᒣᐅᐤ ᓴᓯᐢᓴ ᐁᓭᔪᐟ
6 ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᒪᑲ ᓴᓯᐢᓴ ᐊᐊᐧᓯᐢᓯᑎᐠ ᑭ=
ᑕᓭᓇᐊᐧᐤ ᓯ ᑭᑕ ᒥᓯᓭᐠ ᑭ ᐃᑌᐅᐤ ᓇᒪ
ᑫᔪᐧ+
7 ᑭ ᐃᑎᑯᐤ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐠ ᐊᓭᐱ+ ᐅ ᑭᓯ=
ᓂᐢᑭᐟᑕᑯᐠ ᐅᓯ ᑭ ᑲ ᒥᐢᑫᓇᐊᐧᐤ ᑭᐸ=
ᑲᐢᑕᐁᐧᐅᐧᐤ ᐁᑯᓯ ᐊᑲᐊᐧ- ᑭ ᐊᑲᐧᓂᐅᐤ
ᐃᐢᐱᓯ ᒥᓯᑎᔪᐟ ᑭᓈᓴᐊᐧ
8 ᐊᓇ ᒪᑲ ᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑲᐤ ᓯᓭᑭᐃᑯᐟ
ᓴᓯᐢᓴ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐱᓭᐟᐡ ᐁᐅᐧᑲᐧᐊᐧ
ᑌᐯᔪᓯᑫᐟ ᒪᔪ ᓯᒧᐤ ᐱᓭᐤ ᐱᓭᐟᑕᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯᓂ ᑌᐯᔪᓯᑫᐃᐧᔪᐟ ᑭ ᐳᓯᐢᑲᐠ ᐅ
ᐊᐧᐢᑭᒐᓴᑲ+ (ᓯᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐅ ᑭᑲ=
ᓴᔭ) ᐁᑯᓯ ᑭ ᐸᑲᐢᑕᐁᐧᐸᔪᐤ
6 ᐃᐧᓭᐊᐧᐤ ᑯᑕᑲᐟᑭᐢᑭᓈᐸᒪᐊᐧᑳᓇᐠ ᐁ ᐱ=
ᒥᐢᑲᓯᐠ ᐯ ᓇᑕᑲᒣᐊᒧᐠ ᐁ ᐅᑕᐯᓯᐠ ᐊ=

ᔭᐱᔭ ᐊᓯᑎᑭᓇᓴᐊᐧ ᒋᑫᒪ ᓇᒪᐃᐧᔭ
ᑕᐃᐧᐨ ᐃᓴ ᐅᑕᔭᐦᑕᐊᐧᐤ (ᒪᐢᑯᐨ ᓇᐣᑐ
ᓂᓴᐧᐤ ᒥᑕᑕᐦᑐ ᒥᑕᓇ ᐁ ᑕᐦᑐᐢᑲᐧᓂᐃᐧ,)
10 ᐃᐢᐱ ᐁ ᑭ ᑲᐸᒋᐠ ᐊᐧᐸᐦᑕᒧᐠ ᑲᐢᑲᓴᐢᓴ
ᐁ ᐃᐢᑯᑌᐊᐧᓂᔨᑭ ᐊᐧᐊᐧᐨ ᑕᐠᑯᐨ ᑭᓇ
ᓴᐊᐧ ᒥᓇ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ
11 ᑭ ᐃᑎᑯᐠ ᓴᓯᐢᓴ ᒪᐦᑌ ᐯᓯᑯᐠ ᐊᑎᐦ
ᑭᓇᓯᐅᐧ, ᐊᓇᐨ ᑲ ᐅᑕᐊᐧᔭᑯᐠ
12 ᓯᒧᐣ ᐱᔦ: ᓂᑕᐃᐧ ᐃᑐᐦᑌᐤ ᐅᓯᐠ ᒥᓇ
ᐊᓴᐧᓯᑕᐯᐱᑌᐤ ᒧᒋᐠ ᐊᔭᐱᔭ ᐁᓴᑲᐢ=
ᑭᓂᔨᐦ ᒥᐢᑕᐃ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᒥᑕᑕᐠᑐ ᒥ=
ᑕᓇ ᓂᔭᓇᓇ ᒥᑕᓇ ᓂᐢᑐ ᓴᐦ ᐁᐸᑕ
ᐅᓴᒥᔭᑎᔨᐦ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᐱᑯᐸᔨᔨᐊᐧ
ᐊᔭᐱᔭ
13 ᓴᓯᐢ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐊᐢᑕᒥᑎᐠ ᐯ ᒥᒋᓯᐠ
ᓇᒪ ᐸᐃᐧᔭ ᑲ ᓇᐊᐱᔨᐦ ᑭ ᐃᐧ ᑲᑲᐧᒥᒥᐠ
ᐊᐁᐧᓇ ᑭᔭ ᐁ ᑭᐢᑫᔨᒥᑯᐦ ᐁ ᑎᐯᔨ=
ᒋᑫᐃᐧ,
14 ᐁᑲᐧ ᐱᔦᑐᐦᑌᐦ ᐅᑎᓂᐤ ᐸᐦᑫᐧᓯᑲᓇ ᐁ
ᒪᒥᔭᐦ ᐊᓯᒋ ᑭᓇᓴᐊᐧ ᑕᐱᐢᑯᐨ
15 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᓴᓯᐢ ᑲ ᓇᑯᐃᓯᐢᑕᐊᐧ, ᐅ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐊᐧᓴᓇ ᐊᐢᐱᐣ ᐁ ᑭ ᐊᐱᓯᓯᐠ
ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ
16 ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᑭᓯ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᓴᓯᐢ
ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐣ ᐱᔦᓫ ᓯᒧᐣ ᐁᐧᔨᐦᑕ=
ᐃᐧᔭᐣ ᓴᐣ ᐊᔨᐊᐧᑫᐢ ᒋ ᑭᓴᑭᐃᐣ ᐃᐢ=
ᐱᒋ ᐅᑭ ᑭ ᐃᑎᐠ ᑕᐯᐧ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐣ ᑭ

ᑭᐠᑫᔨᐟᑌᐠ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐠ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᑳ=
ᓇᐁᐧᔨᒥᐨ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᓯᒪᐨ
17 ᒥᓇ ᑭᐟᑕᐧ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐠ ᐁᐧᔨᐟᑕ=
ᐃᐧᔭᐠ ᓴᐠ ᑭ ᓴᑭᐃᐠᒋ ᑭ ᐃᑎᐨ ᑕᐯᐧ ᑌ=
ᐯᔨᒋᑫᔭᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑌᐠ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐠ ᑭ
ᐃᑌᐤ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐨ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᓯᒪᐨ
18 ᐁᑲᐧ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓯᒧᐠ ᐁᐧᔨᐟ=
ᑕᐃᐧᔭᐠ ᓴᐠ ᑭᓴᑭᐃᐠ ᒋ ᑭ ᑲᒪᐧᒋᓯ=
ᔨᐊᐧ ᐱᐁᓬ ᓂᐢᑕᐧᐤ ᐅᒥᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑕᐟ
ᑭᓴᑭᐃᐠ ᒋ
19 ᑭ ᐃᑎᐨ ᑌᐯᔨᒋᑫᔭᐠ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐟᑌᐠ ᑲ=
ᑭᔭᐤ ᑫᑲᐧᕀ ᑭ ᑭᐢᑫᔨᐧᑌᐠ ᐁ ᓴᑭᐃᑕᐠ
ᑭ ᐃᑌᐤ ᑲᓇᐁᐧᔨᒥᐨ ᓂ ᒪᔭᑎᑯᒪᐨ
20 ᑕᐁᐧ ᑕᐯᐧ ᑭᑐᑎᑎᐠ ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐅᐢᑭᓂ=
ᑭᔭᐠ ᑭᔭ ᑭ ᐸᑲᐧᐟᑌᐃᓯᐟᑕᕀ ᒥᓇ ᐃᑌ
ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᓂ ᑭᑎᑐᐟᑕᐟᑕᕀ
21 ᒪᑲ ᐁᔨᑯᐨ ᑭᓴᔨᓂᐃᐧᔭᐠ ᑭᑲ ᓯᐃᐧ=
ᓂᐢᑫᔨᐠ ᐁᑯᐪ ᐱᑐᐢ ᐊᐃᐧᔭᐨ ᑭ ᑲ ᑕᐨ=
ᑯᐱᑎᐨ ᒥᓇ ᑭᑲ ᐃᑐᐟᑕᐃᐨ ᐃᑌ ᐁᑲ
ᐁᑌᔨᐟᑕᒪᐧᐦ
22 ᐁᑯᐪ ᒪᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᐤ ᐁ ᐃᐧ ᑭᐢᑭᓄᐊᐧ=
ᑌᔨᐟᑕᒪᐊᐧᐦ ᑕᓂᒪᔨᐤ ᓂᐳᐃᐧᐠ ᑫ ᐅᒋ
ᒪᒪᐟᑕᑯᐊᔨᐟ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᐁᑯᐪ ᐁ ᑭ
ᐃᑌᐧᐦ ᒥᓇ ᐁᑌᐤ ᐯ ᐱᒥᑎᓴᐅᐠ
23 ᐱᐁz ᐁ ᑭ ᑲᐧᐢᑭᑲᐸᐃᐧᐦ ᐸᐧᐸᒣᐤ ᐁ ᐯ
ᐱᒥᑎᓴᐃᑫᔨᐟ ᐊᓂᐃ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᐊᐧᑲᓇ
ᓯᔭᑭᐃᑯᔨᐟ ᓴᓯᓴ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐊᓂᐃ ᑲ

ᑭ ᐊᓯᓯᓂᔦᐟ ᐊᐧᐦᑭᑲᓂᔦᐠ ᐅᔭ ᑲ ᐅ=
ᑕᑯᓯᑭᒥᒋᓯᐃᐧᐥ ᑲ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐟ ᑌᐯᔦ=
ᒋᑫᔭᐣ ᑕᓇ ᑫ ᒥᓯᐃᐦᐥ
24 ᐱᔭz ᒪᑲ ᐁ ᑭ ᐊᐧᐸᒪᐟ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅ=
ᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᓴᓯᐦᓴ ᑌᐯᔦᒋᑫᔭᐣ ᐸᐊᐧ
ᒪᑲ ᑕᓂᓯ ᑫ ᐊᔦᐟᑎᐟ
25 ᑭ ᐃᑎᐠ ᓴᓯᐦᓴ ᑭᐦᐱᐣ ᐁᑌᔦᐟᑕᒧᐧᐥ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᔭ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐣ ᐯ ᐱᒥᑎ=
ᓴᐅᐣ ᑭᔭ
26 ᐁᐧᒋᐊᐧᒥᐟᑐᒋᐠ ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑭ ᐊᑎ ᐊᔦ=
ᑌᐅᐥ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ ᐁᑲ
ᑭᒋ ᓂᐱᔦᐟ ᐊᑕ ᓴᓯᐦᓴ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᐁ=
ᑯᓯ ᑭ ᐃᑌᐧᔦᐊᐧ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᓂᐱᐤ
ᒪᑲ ᐅᒥᓯ ᐱᑯ ᑭᐦᐱᐣ ᐁᑌᔦᐟᑕᒧᐧᐥ ᑭᒋ
ᐃᓯ ᐊᔭᔭᐟ ᐁᔦᑯᐠ ᐃᐦᑯ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐅᐧᑭ
ᑫᑲᐧᐩ ᑭᔭ ᑭ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐣ
27 ᐁᐅᐧᑯ ᐊᐊᐧ ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᐣ ᑲ ᐊᑐᑕᐠ
ᐁᐅᐧᑯᓂ ᑫᑲᐧᒣ ᒥᓇ ᑲᒪᓯᓇᐊᐠ ᐁ=
ᑯᓯ ᓂ ᑭᐦᑫᔦᐟᑕᒪᐧᓇᐣ ᐁ ᑕᐯᐧᒪᑲᓂᔦᐟ
ᐅᑕᒋᒧᐃᐧᐣ

Chap. CXIX. Math. XXVIII. 46. 20. Marc XVI. 14. 19 Luc XXIV 44. 53. Jean XX. 25.

Undecim autem discipuli &c.

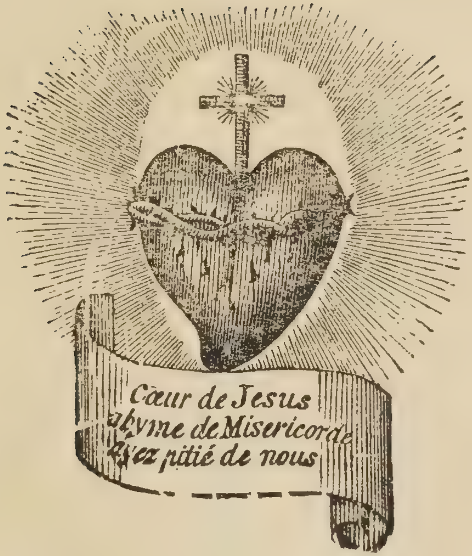
1 ᐁᑳ· ᐊᑏᑭ ᒥᑕᑕ' ᐯᔓ' ᐅᓴ' ᑭᐟᑭ=
ᑏᐊᒪᐋ·ᑲᑮ' ᑭ ᐃᑐ'ᑌᐅ·' ᑳᑏᑌᐃ' ᐯᔓ'
ᐋ·ᑎ' ᐃᑌ ᑲ ᑭ ᑭ^ᑭᒥᑯᑎ' ᓴᓂ^ᓴ
2 ᒥᑮ ᑭ ᑏᑯᐃᓂ^ᑕᑲ·' (ᐯᔓᑲ·°) ᐸᔐ=
ᐋ·ᕿ^ ᑏᔓᑮᑮ·° ᒥᑕᑕ'ᑐ ᒥᑕᑏ ᐁ ᐃ =
ᑕᓂᑎ' ᒪᒪᐃ·
3 ᐃ·ᔓᐸᒪᑎ' ᑭ ᑭᓴᒪᑏᑐᐁ·ᔐᒣᐅ·' ᐊᑎ'
ᒪᑲ ᑮᐊ·- ᑮᒪᒪᐃ·ᔓ ᒥᑐᑏ ᑕᐯ·ᑕᒧ'
4 ᐁᑯᓂ ᐁ ᐯ ᐃᑐᑌᔐ' ᓴᓂ^ᓴ ᑭ ᐱᑭ^=
ᑳ·ᑎᑯ·' ᐁ ᐃᑎᑯᑎ' ᑳᑭᔓ° ᐃᓂ ᑲ^=
ᑭᐃᐁ·ᐃ·' ᑏ ᒥᔐᑲᐃ·' ᑭᑎ ᑭᓂᑯ' ᒥᑮ
ᐋ·^ᑭᑕ^ᑲᒥ'
5 ᑏᔓ" ᒪᑲ ᑏᑕᐃ· ᑭ^ᑭᑏᐊᒪᑯ' ᑳᑭᔓ°
ᐊᔐᓂᔐᑏᐅ·' ᐁᑕᑐ^ᑲᑑᓂᑎ' ᐁ ᓂᑲ=
ᐊᑕᐋ·ᔓᑲ·° ᐁ·ᔐᑕᐃ·ᒥ' ᒥᑮ ᐁ·ᑯᓂ^=
ᓂᒥ' ᒥᑮ ᒣᔐᓂ' ᒪᒍᑐ ᐅᐃ·ᔐᐃ·ᒍ'
6 ᑭᑕ ᑭ^ᑭᑏᐊᒪᐋ·ᔓᑯ' ᑎ ᑳᑮᐁ·ᔐᑕᑭ'
ᑕᑏᓂ ᑲ ᑭ ᐃᑕᓂᐋ·ᑕᒪᑕᑯ' ᐁᑯᓂ
ᐊᑏ ᑭ ᑲᐃ·ᒉᑎᑮᐊ·° ᑕ'ᑕ·° ᑭᓂᑲᑭ
ᐃ^ᑯ ᑭᑕ ᐳᑏᐸᔐ' ᐊ^ᑭ+
7 ᒥᑮ ᓴᓂ^ ᐅᑳ·ᑕᑭᐃᑯᐃ·' ᒣ·^ᑕ^ ᐁ=

ᔨᑯᐠ ᒥᒉᑌᐧᔭᐠ ᐃᓯ ᑭ ᐊᐧᐸᑌᐁᐤ (ᐅ=
ᑭᐦᑭᓇᐊᒪᐊᐧᑲᓇ) ᐁ ᐱᒪᑎᓯᐟ, ᒣᑲᐧ-
ᓀᒥᑕᓇ ᑭᓯᑲᐊᐧᐤ ᐁ ᓇᓇᑯᐃᓯᐦᑕᐊᐧ,
ᐁ ᐊᔨᒧᑕᒪᐊᐧ, ᑭᓭᒪᓂᑐᐅᐧᑌᓇᐃᐧᐃᐧ;
ᐊᐧᐊᐧ- ᐁ ᐃᐧᒋᒥᒋᓯᒪᐟ
8 ᐱᔨᐦ ᑭ ᓇᑯᓯᐦᑕᐁᐧᐤ ᐊᓂᐃ ᒥᑕᑕᐟ ᐯᔭᐠ
ᐅᓭᐟ ᐁ ᓇᐊᐱ ᒥᒋᓯᒋᐠ ᑭ ᑭᑐᑌᐤ ᐁᑲ
ᐁ ᑕᐯᐧᑕᒥᔨᐟ ᒥᓇ ᐁ ᒫᐦᑲᐃᐧᑌᐁᔨᐟ
ᐁᑲ ᐁ ᑭ ᐃᐧ ᑕᐯᐧᑕᐊᐧᔨᐟ, ᐊᓂᐃ ᑲ ᑭ
ᐊᐧᐸᒥᑯᔨᐟ, ᐁ ᐊᐱᓯᓯᓂᐊᐧ,
9 ᐅᒥᓯ ᒥᓇ ᐃᑌᐤ ᐃᑐᑌᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᐧᐦ=
ᑭᑕᐦᑳᒥᐠ ᑳᑫᐦᑭᒥᐠᑯᐠ ᒥᔪᐊᐧᒋᒧᐃᐧ;
ᑳᑭᔭᐤ ᐊᔨᓯᔨᓂᐅᐧ,
10 ᐊᐃᐧᔭᐠ ᑎᔭᐯᐧᑕᑭ ᒥᓇ ᓯᑲᐊᒋᑲᓯᒋ
ᐁᐅᐧᑯ ᑭᑕ ᒥᔪ ᑳᐦᑭᐅᐤ ᐊᐃᐧᔭᐠ ᒪᑲ
ᐁᑲ ᑎᔭᐯᐧᑕᑭ ᑭᑕ ᐊᐧᓂᐅᐤ
11 ᐊᓂᑭ ᐁ ᑕᐯᐧᑕᑭᐠ ᐁᐅᐧᑯᓂ ᐅᐃ ᒪ=
ᒪᐦᑳᒋᒋᑲᓇ ᑭᑕ ᐅᑎᑎᑯᐅᐧ, ᓂ ᐃᐧᔪᐃᐧ;
ᐅᒋ ᑲᑕ ᒥᐁᐧᑎᓴᐁᐧᐅᐧ, ᒪᒋ ᒪᓂᑐᐊᐧ
ᐸᐱᑐᐦ ᑫᑕᑕᐁᐧ ᑭᑕ ᐃᑕᑕᒧᐅᐧ,
12 ᑭᑕ ᒥᒋᒥᓀᐅᐧ, ᒥᓯ ᑭᓀᐱᑲᐧ ᐊᑕ ᒥ=
ᓂᑫᐧᑕᐧᐃᐧ ᐱᒋᐳᐃᐧ; ᓇᒪ ᓇᐟᑐ ᑭᑕ
ᐃᑎᐦᑲᑯᐅᐧ, ᑌᐠᑭᓇᑕᐧᐃᐧ ᐁᔭᑯᓯᔨᐟ
ᑲᑕ ᐃᔨᓂᐃᐧᔪᐊᐧ
13 ᒥᓇ ᑭ ᐃᑌᐤ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᐁ ᑎᐱᐸᔨᑭ
ᐊᓂᐃ ᐱᑭᐦᑫᐧᐃᐧᓇ ᑲ ᑭ ᐃᑎᑕᑯᐠ ᒣ=
ᑳᐧ- ᐁᔭᐱᐨ ᐁ ᐃᐧᒉᑕᑲᐧᐤ ᒋᑫᒪ ᐱᑯ

ᑭᑕ ᐃᐢᐸᔨᐤ ᑳᒦᔭᐤ ᑫᑕᓯᓇᐃᒫᑌᑭ
ᒨᔨᐢ ᐅᒪᓯᐟᓇᐃᓄᓂᐠ ᒥᓇ ᐅᓂᔭᐤᐠ ᑭᐢ=
ᑕᔨᑕᒍᐱᑯᐃᐧ-ᐅᐤ ᐅᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓂᐊᐧᐤ
ᒥᓇ ᒪᓂᑐᐃᐧ ᓇᑲᒍᐃᐧ ᒪᓯᓇᐃᑳᓂᐠ ᓂᔭ
ᐅᒋ
14 ᐁᑲᐧ ᑭ ᐸᐢᑭᓇᒪᒪᐁᐤ ᐅᒪᒥᑐᓂᔨᒋᑲ=
ᓂᔨᐊᐧ ᑭᑕ ᑲᐧᔭᐢᑫᐧᔨᑕᒥᔨᐟ ᒪᓂᑐᐃᐧ=
ᒪᓯᓇᐃᑫᐃᐧᓇ
15 ᒥᓇ ᐅᒥᒥᓯ ᐃᑌᐤ ᐁᑯᓯ ᐃᑕᓯᓇᐃᑲ=
ᑌᔨᐸᐤ ᐱᑯ ᐁᑯᓯ ᐃᓯ ᒋ ᑲᐧᑕᐃᐟ ᐧᒋᐢᐟ
ᒥᓇ ᑭᒋ ᐊᐱᓯᓯᐠ ᓂᐳᐃᐧᓂᓇᐠ ᐅᒋ ᐁ
ᓂᐢᑐ ᑭᓯᑲᔨᐟ
16 ᒥᓇ ᑭᒋ ᑲᑫᐢᑭᐠᑫᒧᐃᐧᐟ ᑫᓯᓇᑌᔨᒥ=
ᓯᐃᐧᐤ ᐅᐃᐧᔦᐃᐧᓂᐠ ᐃᓯ ᒥᓇ ᒪᒋᐃᐧᐟᑎ=
ᐃᐧᓇ ᒋ ᑲᐢᓯᐃᑳᑌᔨᑭ ᒥᓯᐁᐧ ᐊᔨ=
ᓯᔨᓂᓇᐠ ᓂᐢᑕᐠ ᓴᑌᓴᑌᒥᐠ ᐅᒋ
17 ᑮᔭᐊᐧᐤ ᒪᑲ ᑫ ᑕᐸᐧᒋᒍᐃᐧᑐᑕᒣᐠ ᐁᐅᐧ=
ᑯᓂ ᑫᑲᐧᔭ
18 ᓂᔭ ᐃᐧᔭ ᑭ ᑲ ᐯ ᐃᑎᓴᐊᒪᑎᓇᐊᐧᐤ ᑲ
ᑭᐊᓯᑕᒪᑯᔭᐠ ᓈᐟᑕᐃᐧ+ ᑮᔭᐊᐧᐤ ᑮᔭᐠ
ᐊᔭᐠ ᐅᑌᓇᐠ ᐃᐢᑯ ᐁᔨᑯᐠ ᑫ ᐅᑎᐟᑎ=
ᑯᔭᐠ ᐃᐢᐱᒥᐠ ᐅᒋ ᐊᓂᒪ ᒪᒪᐟᑕᐃᐧᐃ=
ᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐤ ᑲ ᑭ ᐯᐧᑕᒣᐠ ᓂᑐᓂᐠ ᐅᒋ
19 ᓴᐤ ᒪᓇ ᒪᑲ ᑭ ᓯᑲᐊᐧᑕᑫᐤ ᓂᐱᐠ ᒪᑲ
ᑭᔭᐊᐧᐤ ᑭ ᑲ ᓯᑲᐊᐧᑕᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒣᔨᓯᐟ
ᒪᓂᑐ ᐅᒋ ᓇᒪᐃᐧᔭ ᑭᑕ ᒥᑐᑐᑭᓯ=
ᑳᐊᐧ ᐁᔨᑯᐟ

20 ᐊᒍᐃ ᒪᑲ ᑲ ᐯᒪᒪᐃᐧ ᐊᓭᔪᐟ ᐅ ᑲ=
ᑫᐧᒋᒥᑯ ᐁ ᐃᑎᖨᐟ ᑌᐯᒋᒋᑫᓭᐤ ᒪ=
ᑕᐧᐤ ᒋ ᐊᓇ- ᐁᑐᐧ ᑭ ᑲ ᐊᒋᐟᑕᐤ ᐃᐢ=
ᑌᐁᐢ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐃᐧᐃᐧᐤ
21 ᑭ ᐃᑌᐤ ᒪᑲ ᓇᒪᐃᐧᓭ ᐃᑕᐢᑌᐤ ᑭᑕ
ᑭᐢᑫᔪᑕᒣᐠ ᐁᔪᑯᐠ ᐁᐢᐱᐟᑕᐊᐧᑏᔪᐠ ᒥᓇ
ᑭᓯᑲᐊᐧ ᐁᐧᔭᐟᑕᐃᐧᒥᐟ ᑲ ᑭ ᐃᑕᐢᒋᑫᐟ
ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᓯᐃᐧᑏᐠ
22 ᒪᑲ ᑭ ᑲ ᒥᔪᑲᐃᐧᓇᐊᐧᐤ ᒣᔭᓯᐟ ᒪᑏᑐ
ᐅᒪᒪᐟᑕᐃᐧᐃᑯᐃᐧᓯᐃᐧᐤ ᑫ ᐅᑎᐟᑎᑯᐊᐧ=
ᓭᐠ ᐁᑯᓯ ᑭ ᑲ ᑕᐸᐧᒋᒥᓇᐊᐧᐤ ᓴᑌᓴ=
ᑏᒥᐠ ᒥᓯᐁᐧ ᓯᑌᐃᐠ ᓴᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐃᐢᑯ
ᐁ ᑭᓯᐸᐢᑲᒥᑲᐠ
23 ᐁᑯᓯ ᐁ ᑭ ᐃᑌᐧᐟ ᑭ ᐊᐧᓭᐃᐧᐟᑕᐁᐤ ᐯᑕ=
ᑏᐠ ᐃᓯ ᐁ ᑭ ᐅᐟᐱᓇᐠ ᐅᒋᒋᓭ ᑭ ᓴ=
ᐁᐧᔪᒣᐤ
24 ᐃ ᒣᑲᐧᓴᐁᐧᔪᒪᐟ ᑭ ᐃᓯ ᐸᐢᑫᐃᐧᓭᐤ ᐁ
ᐅᐟᐱᐢᑲᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐁ ᑲᓇᐊᐧᐸᒥᑯᐟ
ᐁᐅᐧᑯᑏ
25 ᑭ ᐊᐧᓇᐸᒥᐠ ᐊᐧᐢᑯᐠ ᐁ ᐅᐟᐱᐢᑲᐃᐧᐱᐟᑐ=
ᑫᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐃᑌ ᑲ ᓇᐊᐱᐢᑕᐸᐧᐟ
ᑭᓴᒪᑏᑐᐊᐧ ᐅ ᑭᒋ ᑏᐢᑭᔪᐠ
26 ᒣᑲᐧ- ᐁ ᐊᔪᑕᓴᐸᒪᒋᐟ ᓴᓯᐢᓴ ᐁ ᑭ=
ᐁᐧᐅᐟᐱᐢᑲᔪᐟ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᐠ ᐊᐃᐧᐢᑭ ᑏᓯ
ᐊᔪᓯᔪᑏᐊᐧ ᐁ ᐊᐧᐱᐢᑭᐅᔪᐟ ᑭ ᐃᐧᒋ=
ᑲᐸᐃᐧᐢᑕᑲᐦ ᑲ ᐃᑎᑯᒋᐠ : ᑲᔑᑌᐃᐧᔪ=
ᑏᑎᐠ ᑕᑏᑭ ᑭ ᐃᑕᓯᑲᐸᐃᐧᓭᐠ ᑭᓯᑯᐠ

ᐁ ᐃᑕᐱᔮᐠ; ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓇ ᓴᓱᐢ ᑲ ᐅᐦ=
ᐱᐢᑳᐢᑕᑯᔦᐠ ᑭᒋ ᑭᓱᑯᐠ ᒣᐧᒋ ᐁᑯᓱ
ᑭᑕ ᐯ ᐃᑐᐟᑌᐤ ᑫᓱ ᐘᐸᒪᔦᐠ (ᐊᓈᐨ)
ᐁ ᐃᑐᐟᑌᐟ ᑭᓱᑯᐠ
27 ᐁᑳᐧ (ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᐘᑲᓇᐠ) ᐁ ᑭ ᑭᓴ=
ᒪᓂᑐᐁᐧᔮᒪᒋᐠ ᑭ ᐅᒋ ᓱᐯᐧᑌᐅᐧᐠ ᐁ=
ᐅᐧᑯ ᐊᐧᒋᐠ ᐅᒋ ᐱᒥᐊᐧᑎᑯᐊᐧᒋᕀ ᑫᓱ=
ᐃᑲᑌᔮᐠ ᐁ ᑭ ᐁᐧᒋᐠ ᓴᓲᓴᑌᒥᐠ ᐁ ᐅ=
ᓴᒥᒥᔦᐊᐧᑕᑭᐠ
28 ᐃᐢᐱ ᐁ ᐱᑐᑫᒋᐠ ᐊᐧᐢᑲᐃᑲᓅᐠ ᑭ ᐸᒪ=
ᒋᐁᐧᐅᐧᐦ ᐃᑌ ᐁ ᐊᔦᔮᐟ ᐱᔦz ᒥᓇ ᓴᐣ
ᓴᐠ ᒥᓇ ᐊᐣᑌ ᐱᓇᐦ ᒥᓇ ᑐᒪ ᐸzᑌᑌᓂᒥ
ᒥᓇ ᒪᑎᐅ ᓴᐠ ᐊsᐯ ᐅᑯᓱᐢᓴ ᒥᓇ
ᓱᒧᐣ ᐅᑕᑲᒣᔮᒧᐤ ᑫᑎᐟ ᒥᓇ ᓱᐟ ᓴᐠ
ᐅᒋᐊᐧᒪ ᑳᑭᔦᐤ ᐁᐅᐧᑯᓂᐠ ᐅᑕᑲᒣᔮ=
ᒧᑕᐊᐧᐤ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐁ ᒪᐃᐧᒧᐢᒋᑫᒋᐠ ᐊᓱᒋ
ᐃᐢᑫᐧᐊᐧ ᒥᓇ ᒪᒋᐊᐧ ᓴᓱᐢᓴ ᐅᑲᐃᐧᔦ
ᒥᓇ (ᓴᓱᐢᓴ) ᐅᒋᐊᐧᒥᐠᑲᐃᐧᓂᔮᐊᐧ
29 ᐁᑯᓱ ᐁ ᑕᐟᑕᐧᐤ ᐁ ᑭᓱᑳᔮᐠ ᑌᐯᔮᒋᑫ=
ᐃᐧᑲᒥᑯᐠ ᐁ ᒪᒥᒋᒪᒋᐠ ᒥᓇ ᐁ ᓇᓇᐢ=
ᑯᒪᒋᐠ ᑭᓴᒪᓂᑐᐊᐧ ᑕᐯᐧ
30 ᒥᒉᐟ ᐁᔦᐱᐨ ᐃᑕᑯᓂᔮᐊᐧ ᑯᑕᑲ ᑫᑳᐧᕀ
ᑲ ᑭ ᑐᑕᐠ ᓴᓱᐢ ᑭᐢᐱᐣ ᐁᑕᑎᓂᔮᑭ
ᑭᒋ ᑭ ᒪᓱᓇᐊᒧᐟ ᐁᐢᐱᒐᔮᐠ ᐊᐢᑭᕀ ᓇ=
ᒪᐃᐧᔦ ᐸᑌᐸᐢᑭᑎᔮᐊᐧ ᒪᓱᓇᐃᑲᓇ ᒋ
ᒪᓱᓇᐃᑲᑌᔮᑭ



ᑭᔭᐘᐤ ᑕᐟᑐ ᑲ ᐊᐸᒋᑕᔦᐠ ᐁᐓᑯ
ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᐏ ᐊᔭᒥᐁᐢᑕᒪᑯᐠ
ᐊᓂᑭ ᑲ ᑭ ᐅᓯᑕᒋᐠ

TABLE

Indiquant les Evangiles, les Dimanches et les principales Fêtes de l'année.

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Avent.	
1er Dimanche	Luc. XXI 25	XCII 17.29
2nd "	Math. XI 2	XXXIII 1.9
3me "	Jean. I 19	XIV 1.10
4me "	Luc. III 1	XI 4.11
	Noël.	
Veille de Noël	Math. I 18	IV. 18. V 19.21
Messe de minuit	Luc. II 1	VII 1.14
" l'aurore	Luc. II 15	VII 15.20
" du jour	Jean. I 1	I 1.14
St. Etienne	Math. XXIII 34	XC 23.28
St. Jean	Jean. XXI 19	CXVIII 16.27
Sts Innocents	Math. II 13	V 5.10
Dim. ap. Noël	Luc. II 33	IX. 12.17....X 1.12
St. Silvestre	Luc. XII 35	LXVII 1.6
Circoncision	Luc. II 21	VIII 1.1
	Epiphanie.	
Veille de l'Epiph	Math. II 19	X 8..1
Epiphanie	Math. II 1	VIII 2.13
1er Dimanche ap	Luc. II 42	X 14.25
Octave	Jean. I 29	XIV 11.16
2me Dim. ap. l'Ep	Jean. II 1	XV 1.11
3me " " "	Math. VIII 1	XXXII 1.4
4me " " "	Math. VIII 23	XXXIX 1.7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
5me Dim. ap. l'Ep....	Math. XIII..........24	XXXVII 9.15
6me " " " ...	Math. XIII..........31	XXXV.. ....16 21
	Avant le Carême.	
Septuagésime..........	Math. XX..............1	LXXXIX........ 9.24
Sexagésime............	Luc. VIII...............5	XXXVI...........1 26
Quinquagésime......	Luc. XVIII...........31	LXXX..............2 28
	Carême.	
Les cendres..	Math. VI..............16	XXIX 16 21
Jeudi....................	Math. VIII..............5	XXII..................5.19
Vendredi...	Math. V...........43	XXVIII.11.19XXIX 1.4
Samedi..................	Marc. VI...............47	XLV.................1.19
1er Dimanche.........	Math. IV..................1	XIII 1.14
Lundi.....................	Math. XXV..........31	XCIV.............18.33
Mardi....................	Math. XXI...........10	LXXXIV..........1.26
Mercredi................	Math. XII 38	XXXV............28 44
Jeudi....................	Math. XV.............21	XLIX.................1.11
Vendredi................	Jean. V.................1	XXIV................1.15
Samedi...................	Math. XVII............1	LII 1.14
2me Dimanche......	Math. XVII.... 1	LII.................... 1 14
Lundi......................	Jean. VIII 21	LIX...................1.9
Mardi......................	Math. XXIII...........1	LXXXIX.... 20 30
Mercredi...............	Math. XX........ 17	LXXX..............1.19
Jeudi......................	Luc. XVI..............19	LXXIII 16.28
Vendredi................	Math. XXI......... 33	LXXXVII...... 1.18
Samedi..................	Luc. XV...............11	LXXI 11 32
3me Dimanche.......	Luc. XI.................14	XXXV............6.42
Lundi.....................	Luc. IV.................23	LX...................8.18
Mardi.....................	Math. XVIII........15	LV 1.8

TEMPS ET JOURS	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mercredi	Math. XV............1	XLVIII............ 1.18
Jeudi.................	Luc. IV..............38	XX.................14.16
Vendredi..............	Jean. IV...............5	XVII..................5.43
Samedi................	Jean. VIII..............1	LVII..30.LVIII.1.11
4me Dimanche........	Jean. VI................1	XLIV..................1.25
Lundi.................	Jean. II...........9.13	XV.....................13.22
Mardi.................	Jean. VII.............14	LVI..25.35-LVI...1.6
Mercredi	Jean. IX................ 1	LX..15.26..LXI..1.28
Jeudi	Luc. VII................11	XXXII............20.27
Vendredi..............	Jean. XI...................1	LXXIV.1.31-LXXV 1.16
Samedi................	Jean VIII 12	LVIII..............12.20
Dim. de la Passion	Jean. VIII 46	LX 1.14
Lundi.................	Jean VII..............32	LVII....................8.15
Mardi.................	Jean VII................1	LVI 1.25
Mercredi	Jean. X..................22	LXX.....................1.21
Jeudi	Luc. VII..............36	XXXIV..........12.27
Vendredi..............	Jean. XI.................47	LXXV..............17.24
Samedi	Jean. XII...............10	LXXXIII........
Dim. des Rameaux..	Math. XXI ......1 Math. XXVI....	LXXXIII....... .. 1.22 XCV-XCIV......
Lundi.................	Jean. XII..................1	LXXXII 16.26
Mardi.................	Marc. XIV et XV	XCV..XCIV......
Mercredi	Luc. XXII et XXIII	XCV..XCIV.....
Jeudi.................	Jean XIII. 1	XCV..24..XCVI...1 8
Vendredi..............	Jean. XVIII e XIX	XCV..CXIV......
Samedi................	Math. XXVIII.......1	CXIV..CXVI....
	Pâques.	
Dimanche..........	Marc. XVI............1	CXIV..................1.17
Lundi.................	Luc XXIV 13	CXVI...................8.31

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES.	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
Mardi........................	Luc. XXIV.........36	CXVII.............1.14
Mercredi......................	Jean. XXI...........1	CXVIII...........2.15
Jeudi.........................	Jean. XX...........11	CXV...............9.19
Vendredi......................	Math. XXVIII...16	CXIX...............1.6
Samedi........................	Jean. XX.............1	CXIV...1.7-CXV.1.7
	Après Pâques.	
1er Dimanche.........	Jean. XX...........19	CXVII.............1.20
2me "	Jean. X..............11	LXII..............14.16
3me "	Jean. XVI..........16	CII....................2.8
4me "	Jean. XVI.............5	CI...................16.25
5me "	Jean. XVI..........23	CII...................9.13
Lundi........................	Luc. XI.................5	LXIV..............12.20
Mardi..........	Luc. XI.................5	LXIV..............12.20
Mercredi..................	Jean. XVII...........1	CIII...................1,11
Ascension............	Marc. XVI.........14	CXIX.................8.12
Dimanche............	Jean. XV.26.27-XVI 1.5	CI....................10.14
	Pentecôte.	
La veille................	Jean. XIV..........15	XCIX....15.20-C......1
Dimanche..............	Jean. XIV..........23	C........................3.11
Lundi,....................	Jean. III...............16	XVI................16.21
Mardi	Jean. X.................1	LXII..................1.13
Mercredi..............	Jean. VI...............44	XLVI..23 25-XLVII 1.5
Jeudi......................	Luc. IX..................1	XLI-XLII........
Vendredi.................	Luc. V..................17	XXII...............2 17
Samedi...................	Luc. IV...............38	XX..14.21-XXI...1 7

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP. ET NUMÉROS DU LIVRE.
	Ap. la Pentecôte	
Ste Trinité	Math. XXVIII.....18	CXIX 4.6
1er Dimanche	Luc. VI..... 36	XXX 16.21
Fête-Dieu	Jean. VI.....56	XLII.....9.12
2me Dimanche.	Luc. XIV.....16	LXIX.....21.30
3me "	Luc. XV.....1	LXXI.....1.10
4me "	Luc. V.....1	XXI.....18.28
5me "	Math. V.....20	XXVII.....8.12
6me "	Marc. VIII.....1	L.....1.12
7me "	Math. VII.....15	XXX.....9.17
8me "	Luc XVI.....1	LXXII.....1.9
9me "	Luc. XIX.....41	LXXXIII.....20.2 LXXXIV.....3.5
10me "	Luc. XVIII.....9	LXXVIII.....1.6
11me "	Marc. VII.....31	XLIX.....12.18
12me "	Luc. X.....23	LXIII.....23.37
13me "	Luc. XVII.....11	LXXVI.....11.19
14me "	Math. VI.....24	XXX.....3.12
15me "	Luc. VI.....11	XXXII.....20.27
16me "	Luc. XIV.....1	LXIX.....6.16
17me "	Math. XXII.....35	LXXXIX.....1.17
	Quat. Tmp. de Sep.	
Mercredi	Marc. IX.....16	LIII.....1.20
Vendredi	Luc. VII.....36	XXXIV.....12.27
Samedi	Luc. XIII.....6	LXVIII.....1.12
	Ap. la Pentecôte.	
18me Dimanche	Math. IX.....1	XXII.....2.17
19me "	Math. XXII.....1	LXXXVII.....19.32
20me "	Jean IV.....46	XIX.....5.12

TEMPS ET JOURS.	CHAP. ET VERSETS DES EVANGILES	CHAP ET NUMÉROS DU LIVRE.
21me Dimanche	Math. XVIII 23	LV 9.21
22me "	Math. XXII 15	LXXXVIII 1.9
23me "	Math. IX 18	XXIII 1.25
24me "	Math. XXIV 25	XCII .27
	Principales Fêtes.	
S. André	Math. IV. 18	XX 1.5
Im.-Conception	Luc. I 26	III 1.4
Purification	Luc. II 22	IX 1.8
S. Joseph	Math I 18	18-V 19.22
Annonciation	Luc. I 22	III 1.13
S. Jean-Baptiste	Luc. I 57	VI 1.12
SS. Pierre et Paul	Math XVI 13	LI 6.13
Visitation	Luc. I 39	V 1.9
Assomption	Luc. X 38	LXIV 1.5
Nativité de la S. V.	Math I 1	IV 1.18
Toussaint	Math. V. 1	XXVI 11.25
Jours des morts	Jean. V 25	XXIV 25.29
Dédicace	Luc. XIX 1	LXXXI 1.10